







# Η ΗΧΩ ΤΩΝ ΠΑΡΙΣΙΩΝ

HTOI

## TPAKTIKH ASKHSIS

ΕΙΣ ΤΟ ΓΑΛΛΙΣΤΙ ΔΙΑΛΕΓΕΣΘΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΝ ΜΕΘΟΔΟΝ

TOY

## D. FERDINAND FLIESSBACH

ΔΙΑ ΦΡΑΣΕΩΝ ΑΔΙΑΛΕΙΠΤΩΣ ΑΚΟΥΟΜΕΝΩΝ ΕΝ ΠΑΡΙΣΙΟΙΣ Μετὰ τῆς Έλληνικῆς ἐομηνείας τῶν ἐν τῷ κειμένῳ λέξεων καὶ ἰδιωτικῶν φράσεων

УПО

## **ΜΑΞΙΜΟΥ Δ. ΔΑΣΚΑΛΑΚΗ** Καθηγητοῦ τῆς Γαλλιχῆς

## ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΚΑΤΗ ΕΒΔΟΜΗ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

# ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΙΩΑΝΝΟΥ Ν. ΣΙΔΕΡΗ

46 0Δ0Σ ΣΤΑΔΙΟΊ — ΜΕΓΑΡΟΝ ΑΡΣΑΚΕΙΟΥ 1927

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# BIBAIOTOAEION IOANNOY N. ZIAEPH-EN AGHNAIZ

ΕΞΕΔΟΘΗΣΑΝ ΥΠΟ ΤΟΥ ΗΜΕΤΕΡΟΥ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ

## **NEEIKA**

ΤΙΝΙΔΟΥ. Μέγα 'Ελληνικὸν Λεξικόν. Σελ. 3010. ΓΙΑΝΝΑΡΗ Α. 'Ελληνικὸν Λεξικόν. Σελ. 2,784. ΖΗΚΙΔΟΥ Γ. 'Ορθογραφικὸν καὶ Χρηστικὸν Λεξικόν. Σελ. 1280
ΖΗΚΙΔΟΥ Γ. 'Ορθογραφικόν καὶ Χρηστικόν Λεξικόν. Σελ. 1280
1280
1280
» ΄Απάντων τῶν ΄Ρημάτων. Σελ. 704
ΠΑΝΤΑΖΙΔΟΥ Ι. Όμηρικον Λεξικόν, Σελ. 713.
ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΥ Δ. 'Ορθογραφικόν Λεξικόν τῆς 106
πης, ἔκδοσις νεωτάτη. Σελ. 531 πανόδετον
ΒΑΡΒΑΤΗ Κ. Γαλλοελληνικόν Λεξικόν ἔκδοσις νέα συμπλη-
οωθεῖσα ὑπὸ Ε. Καραθάνου. Σελ. 1500
ΒΛΑΧΟΥ ΑΓΓ. Έλληνογαλλικόν Λεξικόν εἰς νέαν ἔκδοσιν
πλουτισθείσαν διὰ 6.000 νέων λέξεων. Σελ. 1052
ΣΧΙΝΑ-ΛΕΒΑΔΕΩΣ. Μέγα Γαλλοελληνικόν Λεξικόν. Έχ
δοσις ενάτη. Τόμοι 3 μετά παραρτήμ. Σχ. μέγα. Σελ. 2508.
ΒΥΖΑΝΤΙΟΥ Σ. Γαλλοελληνικόν Λεξικόν πλήφες κατ΄ έγκου
σιν τοῦ Ύπουργείου τῆς Παιδείας. "Εκδ. νεωτάτη. Σελ. 465.
— Έλληνογαλλικόν Λεξικόν ἔκδοσις νεωτάτη. Σελ. 520,
ΠΑΝΤΑΖΗ ΔΗΜ. Γαλλοελληνικόν Λεξικόν τῆς τσέπης.
Πανόδετον, ἔχδοσις νέα Σελ. 648.
ΠΑΝΤΑΖΗ ΔΗΜ. Ελληνογαλλικόν Λεξικόν τῆς τσέπης. Πα
νόδετον, ἔκδοσις νέα. Σελ. 558
ΚΟΝΤΟΠΟΥΛΟΥ Ν. Αγγλοελληνικόν Λεξικόν πλήφες μετ
ἐπεξηγήσεως καὶ προφορᾶς τῶν δυσκολωτέρων λέξεων Σελ. 695.
ΚΟΝΤΟΠΟΥΛΟΊ Ν. Ελληνοαγγλικόν Λεξικόν πλῆρες ἔκδ.
έχτη ἐπιμελῶς ΄ ωρθωμένη. Σχῆμα μέγα, σελ. 614
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΟΥ Μ. Ελληνοαγγλικόν Λεξικόν, τὸ νεώ
τερον καὶ σαφέστερον τῶν ὑπαρχόντων. Ἐκδοσις νέα ἐπὶ ἀρί-
στου χάοτου. Σελ. 609
ΣΙΔΕΡΗ ΙΩΑΝ. Λατινοελληνικόν Λεξικόν. Τὸ μόνον εύχρη
στον λεξικόν εἰς νέαν ἔκδοσιν. Πανόδετον Σελ. 896.
ΧΑΜΑΔΑ ΧΡ. Έλληνογερμανικόν Λεξικόν Σελ. 950
ΔΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ ΕΜΜ. Γερμανοελληνικόν Λεξικόν. Σελ. 974
ΠΕΡΙΔΟΥ Μ. Ίταλοελληνικόν Λεξικόν. Σχ. 8ον. Σελ. 1027
» Ελληνοϊταλικόν Λεξικόν. Πλῆφες. Τόμοι2. Σελ. 187.

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Υπάρχουσιν ήδη πολλαὶ μέθοδοι, δι' ὅν ἀρχούντως ἀσκεξεαι ὁ μαθητής εἰς τὸ γαλλιστὶ διαλέγεσθαι, ἀλλ' ὁμως ὑπῆρχεν ἀνάγκη καὶ ἐτέρου βιβλίου, ἀναπληροῦντος τὴν ἔλλειψιν τῆς καθημερινῆς πράξεως πρὸς χρῆσιν τῶν μὴ δυναμένων νὰ συναναστρέφωνται συνεχῶς καὶ συνδιαλέγωνται μετὰ προσώπων όμιλούντων καλῶς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν διότι βεβαίως, ὅσον καὶ ἄν προγυμνασθῆ τις, ἐὰν καὶ μετὰ ταῦτα τὲν ἐξακολουθήση ὁμιλῶν καὶ ἀκούων ἀδιαλείπτως οἰανδήποτε γλῶσσαν, οὐ μόνον μένει περιωρισμένος εἰς τὸν στενὸν κύκλον, ἀλλὰ κινδυνεύει πολλάκις κὰ ἀπολέση καὶ τὴν διὰ τῆς μεθόδου κτηθεῖσαν ἔξιν, ἐὰν τύχη ἀμνήμων.

Ή παρὰ τοῖς Γερμανοῖς ἐν χρήσει Ἦχὸ τῶν Παριδίων, ἀναπληροῦσα θαυμασίως τὴν εἰρημένην ἔλλειψιν, καθίσταται χρήσιμος καὶ εἰς τοὺς Ἑλληνας διὰ τῆς παρούσης ἐκδό σεως, ἐν ἢ τὸ γερμανικὸν ἀντικατέστησε τὸ ἔλληνικὸν λεξιλό γιον, ἑρμηνεῦσν πάσας τὰς ἐν τῷ κειμένω λέξεις καὶ τὰς δυσεξηγητοτέρας τῶν ἰδιωματικῶν φράσεων διότι κατὰ τὴν μέθοδον τοῦ βιβλίου τούτου τὰ περιεχόμενα δὲν ἐξηγοῦνται ἀμέσως ἀπέναντι τοῦ κειμένου ὡς ἐν τοῖς διαλόγοις, ἀλλὰ προτίθενται ὡς ὕλη, ἐφ' ἡς ὀφείλει νὰ ἐργασθῷ ὁ σπουδαστής, μεταφράζων ὅσα ἀγνοεῖ, πρὶν ἔτι ἀπροτηθίση, ἀπαραλλάκτως ὡς ἐν τῷ ὁμιλία, ὁπότε ὁ διαλεγόμενος τὰς μὲν καταληπτὰς εἰς αὐτὸν λέξεις καὶ φράσεις ἀκούει καὶ οὐδὲ κὰν ἔξετάζει, μόνον δὲ ὅσας δὲν καταλαμβάνει, περὶ ἐκείνων ἔρωτῷ καὶ μανθάνει.

"Η ἄσκησις αὕτη ἐγίνετο ἄλλοτε διὰ διαλόγων καὶ ἐν Γερμανία, ἀλλ' δμως παρετηρήθη, ὅτι, ἐπειδή ἡ ἐν χωριστοῖς
κεφαλαίοις συσσώρευσις τῶν εἰς τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν ἀναγομένων φράσεων καθιστὰ τὴν μελέτην ξηρὰν καὶ μονότονον,
ἡ διὰ τῶν βιβλίων τούτων σπουδή τῶν γλωσσῶν ἀποβαίνει
λίαν παθητικὴ καὶ ἑπομένως ὀλίγον ἀφέλιμος, ἐνῷ ἡ "Ηχὼ
τῶν Παριδίων μεταβάλλουσα κατὰ πᾶσαν ὅραν τὴν συν-

διάλεξιν, διεγείρει τὴν περιέργειαν τοῦ διδασκομένου, κινετ κατὰ πᾶν βῆμα τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ διαλεγομένου, καὶ οὕτωἀποσοβεῖ τὸν κίνδυνον τοῦ ναυαγίου πάσης προθυμίας καὶ

προσπαθείας την άηδίαν.

Εἰς τὴν συνήθη τοῦ λαοῦ φρασεολογίαν, ἢν περιλαμβάνει ἐν ἐκτάσει ἡ Ἡχὼ τῶν Παριδίων (l'Echo de Paris), προσετέθη ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν ἡ Ἡχὼ τῶν Μεγάρων (l'Echo de'S s) καὶ ἐτέρα συλλογὴ φράσεων τῆς ἐκλεκτῆς τῶν λογίων μαροετάχθη δὲ καὶ Προσίμιον (Prélude) περιέχον ἐν εἰδει εισαγωγῆς ἀπλουστέρας τινὰς καί, ὡς εἰπεῖν, παιδικὰς φράσεις ὅστε τὸ βιβλίον διαιρεῖται μὲν εἰς τρία διακεκριμένα μέρη, ἀλλ' ὁμως ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους διετηρήθη ἡ αὐτὴ διασκευὴ καὶ ποικιλία.

Τοιαύτης οὔσης ἐν γένει τῆς συλλογῆς ταύτης, τρόπος διδασχαλίας ἐν ταῖς τάξεσι συνιστάται ὁ ἐξῆς: 'Αφοῦ προπαρασχευασθῶσιν οἱ μαθηταὶ διὰ τοῦ προσηρτημένου λεξιλογίου εἰς ἔχασιον χεφάλαιον, ἀναγινώσχουσιν αὐτὸ χαὶ ἐξηγοῦσι διὰ τῶν ἀντιστοίχων ἐν τῆ ἐλληνικῆ γλώσση λέξεων καὶ
φράσεων, μετὰ δὲ ταῦτα ἀποστηθίσαττες, χλείουσι τὸ βιβλίον
καὶ λέγουσι μεγαλοφώνως τὰς αὐτὰς φράσεις, γαλλιστὶ μέν,
ἐὰν ελληνιστί, ελληνιστὶ δέ, ἐὰν γαλλιστὶ ἀναγινώσχωνται
ὁπὸ τοῦ διδάσχοντος. 'Ομοίως δὲ καὶ εἰς τὴν κατ' ἰδίαν μελέτην δύναται ὁ σπουδαστὴς διὰ προπαρασχευασθέντος τετραδίου ἐξηγήσεως νὰ ἐκτελῆ μόνος τὴν ἄσχησιν ταύτην, ὁτὲ
μὲν ἐχ τοῦ γαλλικοῦ, ὁτὲ δὲ ἐχ τοῦ ἐλληνικοῦ ἐπαγαλαμβάγων μεγαλοφώνως ελλητιστὶ ἢ γαλλιστὶ τὰς αὐτὰς φράσεις.

# PRÉLUDE.

Il fait jour, levez-vous. l'ai encore envie de dormin C'est de la paresse; dépêchez-vous de vous la l'er. Il faut faire votre prière. Etes-vous prét? Le as. Il fait bien froid. Il y a un bon feu dans le salon. Voilà papa avec un monsieur. Bonjour, papa. Bonjour, mon ami. Tu ne dis rien à Monsieur? Allons! Sois poli et ne fais pas le petit sot. Monsieur, je vous souhaite le bonjour. - Le déjeuné est prêt, va chercher ta maman. La voilà. Je vais me mettre là. C'est la place de ta sœur. J'ai grand' faim. Et moi aussi, Qui est-ce qui a le pain? Donnez-le-moi, je vais en couper. Voulez-vous avoir la bonte de me passer le beurre? Alphonse, on ne met pas les coudes sur la table. Tu as déja mangé ta pomme? Oui, maman. Tiens, voilà une noix. Qui veut du café? - La cafetière est trop pleine. Passe-moi la tasse de Monsieur Prenez-vous du lait? Nous avons des petits-pains. Je préfère les rôties. Avez-vous du sucre? Voici le sucrier. - Si tu as fini, va jouer .- On frappe. C'est mon oncle avec Adèle. le me suis levé de bonne heure ce matin. Je me suis leve au point du jour, a peine s'il faisait clair; je me auis habille à tatons., C'est bien d'être matineux. Tu m'as dit l'autre jour que tu désirais devenir savant: tu ne le désires plus? Si, mon oncle. J'en suis bien aise, parce que je t'ai apporté un petit livre qui pourra te servir.

Comment le trouves-tu? Il est bien joli. Je te conseille d'en lire un peu tous les jours. Je vais l'aller montrer à ma sæur. J'ai un nouveau livre./ Qui est-ce qui te l'a donné. C'est mon oncle. Voyons-le. Prends garde de le salir. Il y a des gravures. As-tu vu celle-là? - Nous allons faire visite à Madame B., et puis nous irons sur le Boulevard. Veux-tu venir avec nous? Je veux bien, mon encle. Va demander la permission à ta maman. Vous voulez l'emn ner? Qu'est-ce que vous ferez de lui toute la journée? il vous embarrassera. Mais non, il jouera avec ses cousines. Et ce soir qui est-ce qui le ramènera? Je reviendrai bien tout seul. Non, Monsieur, vous n'êtes pas assez grand pour sortir seul. Je le ferai reconduire par le domestique. Ne le renvoyez pas trop tard. - Est-ce que tout le monde est sorti? La petite Émilie est en haut avec sa bonne. Je vais monter la voir. Bonjour, Lilie Qu'est-ce que tu fais là? Je fais une robe pour ma poupée. Charles apprend à lire à présent ; il épelle déjà. Et toi? Moi, je lis courramment? j'en suis au psautier. -Que je te voie toucher au feu! veux-tu bien laisser là les pincettes. - C'est joli de se moquer de sa bonne! ch! la petite grimacière! qu'elle est laide! - Elle contre-fait tout le monde.

II.

Est-ce que madame votre maman n'y est pas? Je vous demande pardon, elle est en haut dans sa chambre. Alphonse, veux-tu aller dire à maman de venir? Elle va descendre tout à l'heure. Nous allons au concert ce soar. Étes-vous musicienne? Je touche un peu du piano. Quand je serai plus grande, j'apprendrai à pincer de la harpe et de la guitare. C'est aujourd' hui mon jour de nais-

naissonce

samee. Quel age avez-vous? J'ai reuf ans. C'est mei Painée: ma sœur n'a que sept et demi. C'est bientôt la ste de maman. Nous aurons congé ce jour-là toute la journée. Nous réciterons chacune un compliment. Nous resterons au salon toute la soirée : on dansera. Il faudra venir Je suis fâchée de vous avoir fait attendre. - Voulez-vous m'obliger de tirer le cordon de la sonnette? -Il nous faut du bois, Cécile. - J'ai passé la soirée hier avec Mine. P. Elle m'a demandé de vos nouvelles. Elle est bien aimable. Je lui dois une visite. La petite fille a bien de l'esprit. Elle raisonne comme une grande personne. Elle apprend déjà l'anglais. Elle est trés avancée pour son age. Tous ses maîtres, à ce que dit sa mère, sont contents d'elle. Nous allons demain à St. . . . avec les enfants. C'est un peu loin. Nous irons en voiture et nous reviendrons à pied. Je m'en vais, il faut que je sois à la maison à six heures. Adiou; ne vous dérangez pas. Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir? - Quelqu'un a touché à mes affaires. Ce n'est pas moi. J'avais plus de couleurs que ça. Mon petit pinceau est tout abimé: je ne peux plus m'en servir. J'ai deux crayons de manque. En voilà un par terre. Tu marches dessus. Il est cassé. - Venez, que je vous fasse lire. Parlez plus haut, je n'entends pas. Je ne peux pas lire ce mot-là. Epelez-le. - Je n'ai plus que ma page d'écriture à faire. - Qu'est-ce que tu cherches? Je cherche mon cahier. Es voilà un. C'est celui d'Émilie. Donnes-moi votre plume que je la taille. Voulez-vous, s'il vous plait, me régler? le me peux pas faire deux choses à la fois. Recule-toi in peu.

Je ne suis pas en train aujourd'hui; j'ai mal à la tôte. - Va prendre l'air dans le jardin. Mets ton chapeau. Il ne fait pas de soleil. - Es-tu mieux? - Élise, tu ne travailles pas. Qu'est-ce que ça te fait? Ca ne te regarde pas. - Veux-tu finir, Alphonse? Je vais le dire à maman. - Finis donc, ne fais pas endêver ta sœur. - Je vais demain passer la journée chez Adolphe. Tant mieux, nous serons plus tranquilles. Mme P. v est-elle? Oui, Mademoiselle, donnez-vous la peine d'entrer. - Madame, on vous demande. Qui est-ce? J'y vais. Je l'ai fait entrer dans le salon. Y a-t-il du feu? - Je suis fachée de vous avoir dérangée. Vous badinez, je suis charmée de vous voir. Asseyez-vous donc, je vous prie. - Depuis quand êtes-vous de retour? Nous sommes arrivées la semaine dernière. Le pays est charmant. Nous sommes restés quinze jours à Florence. Il y a un musée superbe. Avez-vous été à Rome, Oh! oui, nous sommes allées jusqu'à Naples. Le voyage ne vous a pas fatiguées? Voulez-vous tire ce roman-là. Non. Je peux vous le prêter. - Je vous le rendrai dės que je l'aurai lu. Y Ne vous pressez pas. - Je vais faire des emplettes, voulez-vous m'accompagner? Vous me ferez plaisir. Je ne suis pas habillé. Vous êtes bien comme ca. - Il faut que j'aille d'abord essayer un chapeau. Quelle est votre marchande de modes? Elle ne demeure pas loin. C'est ici. - Le bleu vous fait bien. La anance est trop pale. La rose me va mieux. - Voils un magasin de nouveautés que je n'avais pas encore vo. Savex-vous quelle est cette étoffe-là? N'est-ce pas du mérinos? Non, c'est de la mousseline de laine. Ca n'est pas cher, L'indienne est encore meilleur marché. Ce dessinla est très joli: les couleurs sont bien assorties. Je craine

que ça ne se déteigne au blanchissage. — Mademoiselle D. est venue ce matin faire visite à maman. Elle arrive d'Italie. Elle est allée à Rome. Que j'aimerais voyager! Yon cousin Henri doit aller en Suisse au printemps. Je voyagerai aussi moi, quand je serai grand; papa me l'a lit.

#### IV

Regarde-moi donc, Elise. Regardez donc Charles. Comment a-t-il fait pour grimper là-haut? Veux-tu bien descendre? - Il ne faut pas jouer avec ça; c'est du verre, tu pourrais te couper. Laisse ça à sa place; entends-tu? l'ai beau dire, c'est comme si je ne parlais pas.\ Vous m'avez désobéi, allez, je suis fachée, pardonne-moi, je ne le ferai plus. Est-ce bien sur? A la bonne heure. -- Le brouillard se dissipe, il va faire beau. Allons nous promener. Voulez-vous emmener Edouard? Il a congé aujourd'hui, son précepteur ne viendra pas. Seras-tu sage? Va mettre une autre veste. Boutonne donc ton gilet. H est mieux avec sa blouse. Prends sa casquette. Tes sou-Hiers sont-ils propres? Allons! partons. Donne la main à ta sœur. N'allez pas si vite. Allons tout doucement. H fait chaud. Je suis las. Nous allons nous reposer. - Le temps est bien couvert. Les enfants sont allés se prome ner avec leur grand-papa, je crains qu'ils ne soient mouilles. Ils se mettront à l'abri quelque part. > Il est temps de nons en aller. Venez par ici, c'est le plus court. Nous traverserons les champs. Suivez ce petit sentier. Oh! les belles fleurs! je vais en cueillir. Elle sent bon, Celle-là est plus jolie. Elle ne sent rien : c'est bien dommage. En voilà encore: faisons un bouquet. Venez donc, il ne faut pas rester en arrière. Voilà un fossé. Donne-moi la

main, n'aie pas peur, allons! saute. C'est ça. - Le diner est prêt. Les enfants ne sont pas encore revenus. Les voilà qui rentrent. Avez-vous fait une bonne promenade? Oui, maman. Où étes-vous allés? Il y a loin d'ici. J'ai chaud. Je suis hen lasse, Pourquoi ne t'assieds-tu pas? - La soupe est servie. Mlle Clémentine va se mettre là. Tei, tu seras à côté de ta cousine. Pourquoi ne mets-tu pas ta serviette? Tu vas te tacher. On ne tient pas sa cuillère de la main gauche, Edouard, veux-tu sonner? Otez les assiettes à soupe, et servez le bouilli? - Voulezvous, s'il vous plaît, me couper du pain? Mademoiselle, voulez-vous bien me passer votre assiette? Aimez-vous les légumes? Voici des choux et des carottes.) Les navets ne sont pas cuits. Si vous vouliez des haricots? Qui est-ce qui veut boire ? Marie, vous allez nous donner le rôti avec la salade. - Voulez-vous, s'il vous plaît, me donner à boire? Tu as encore du vin dans ton verre, achève-le. Notre dessert n'est pas beau; que vous offrirai-je? Moi, maman, je veux des confitures. On ne donne rien à un petit garçon qui dit : Je veux.

٧.

Viens donc à la fenêtre voir les sauteurs, Edmond. Les vois-tu là-bas? Ils viennent par ici. Ce tour-là n'est pas difficile: je le ferais bien: je sais faire la cabriole en arrière. — Ma bonne, à quelle heure irons nous à la promenade? Nous ne sortirons pas aujourd'hui, il fait trop humide. Il ne faut pas être maussade à cause de ça. Co m'est pas ma faute. Tiens, voilà des cartes, amuse-toi. Je n'en ai que faire. Comme tu voudras. Quelle moue tu mous fais! Agathe ne veut pas sortir. Elle a raison, il fait trop mauvais temps. — La chatte t'égratignera, si tm

na fais endéver. Comme il la tire pas la queue, cette pauvre bête. Que c'est méchant! Si j'étais que Minette, je te donnerais un bon coup de griffe. - Ne crie donc pas comme ça, tu nous étourdis: veux-tu te taire? Je vais te renvoyer de la chambre. - Veux-tu venir jouer, Aline? Je n'ai pas le temps, il faut que je finisse ma tache. Voilà maman qui monte. - Voyons ton ouvrage. L'ourlet n'est pas droit, il faut le défaire. Elle ne pourra pas venir avec nous. Te voilà bien attrapée. Ma tante ne sera pas contente si je n'y vais pas. Elle s'embarrasse bien de toi. Finis donc, Alphonse. Que tu es ennuyeux! Laisse-la denc tranquille. - Il faut plier ton ouvrage, nous allons diner. - Comme il fait sombre! - Il va faire de l'orage. Il éclaire, je crois qu'il tonne. Voilà de l'eau. Fanny! plaît-il? Rentre donc, ma mignonne, tu vas te faire mouiller. -Tu es pale, est-ce que tu es malade? J'ai la colique. Couche-toi sur le sofa - J'ai froid. Est-ce que tu frissonnes? Je vais envoyer chercher Monsieur L. Oh! non, maman, je t'en prie, il voudra encore me faire prendre une vilaine médecine. Ce sera pour ton bien. Comment! tu pleures! Ah! tu fais l'enfant. - Je vais au-devant de ma sœur. Vetre maman le sait-elle? Jusqu'où allez-vous? Je vais vous accompagner jusque-la. - En classe! en classe! - Quel drôle de petit monsieur nous avons vu! Comme il se carrait! Tout le monde le regardait, c'était à crever de rire. - J'ai perdu cinq sous à la promenade. Moi, je ne perds pas mon argent. Parbleu! je crois bien, tu n'en as pas. On ne s'entend pas avec leur babil. Monsieur Hippolyte on ne cause pas en classe. Je ne dis rien. Taisez-vous.

Avez-vous un morceau de papier à me donner? pourquoi faire? C'est un secret? Est-ce assez? - Je veux faire manger du poisson d'Avril à Charles il ne se doutera de rien. Que vous êtes maligne \- Eh bien! Charles! - Je ne veux pas lui répondre, je vais faire semblant d'être faché. - J'entends Edmond qui monte, je vais me cacher, ne dites rien, ma petite Annette. - Est-ce que Pauline n' est pas ici? Vous ne l'avez pas vue en bas? Ah! vous riez, je parie qu'elle est cachée quelque part. Vous pouvez chercher. Voyons d'abord derrière le paravent. Pan! tu ne m'as pas fait peur, va! j'était bien sur que tu étais dans la chambre. Ma tante m'a acheté une bonbonnière, voyons-la. Elle est très-jolie. Veux tu du bonbon? En voulez-vous, Annette? Voilà des dragées. J'aime mieux une praline. Je suis sur la barre, mon vilain coquin! La cour n'est pas assez grande, on ne peut pas courir, c'est ennuyeux. Eh bien, jouons aux quatre coins - Mes frères sont dans la cour avec un camarade. - Je sens des gouttes d'eau, il pleut; il faut rentrer. Restons dans le vestibule. Allons plutôt dans la salle à manger, nous jouerons à colin-maillard. Charlotte, veux-tu jouer avec nous? C'est Achille qui est colin-maillard. Je veux te bander les yeux avec ça. Il ôte son bandeau. Ah! tu vois. Il ne faut pas tricher. Ne va pas là; casse-tête. J'en tiens un. Devine qui est. Ne ris donc pas. Vous me faites des malices; je ne joue plus. - Ma bonne, tu veux nous raconter des histoires? Je veux bien Il y avait une fois un petit garcon, bien docile et bien complaisant, qui était nimé de tout le monde . . . Oh! nous savons celle là. -Il est temps d'aller vous coucher, mes petits enfants. Moi, ie n'ai pas encore envie de dormir. Ca ne fait rien, il esneuf keures et demie; allons, sois raisonnable. - Bonsoir, maman. Bonne nuit, mon petit, dors bien. Ne soyez pas longtemps à vous désbabiller. Tu prends ma chaise! Il ne faut pas faire de bruit, vous allez réveiller votre petit frère. - Je me suis enfoncé une écharde dans le doigt. Voyons, à quel endroit? Oh? vous me faites du mal. Qu'il est douillet?

### VII.

Entrez. C'est Elisabeth. Devinez qui est-ce qui a fait ça? Ce n'est pas vous? Si. Vous travaillez à merveille c'est très bien cousu. Est-ce votre maman qui vous a appris à coudre? Non, c'est ma bonne : elle va m'apprendre aussi à marquer et à tricoter Bonjour, Caroline, je veux passer l'après-dinée avec toi. Oh! c'est bon; mon frère a congé ce soir, nous allons bien nous amuser. Mes petites cousines vont venir. -- Maman, veux-tu nous permettre de jouer aux charades? Vous allez me mettre tout sens dessus dessous. Eh bien, jouons à la toillette de madame. Ca vaudra mieux. - Pas tant de bruit, mes petits enfauts, s'il vous plait. Maman, c'est Alphonse qui ne veut pas me laisser mettre à côte de lui; il fait endever tout le monde. C'est bien vilain, Alphonse. - Voilà qu'on apporte notre goûter; il faut tirer les gages. - J'ordonne au gage touché . . . . - C'est à mon tour à ordonner les pénitences. Soyez donc d'accord. Étes vous prêts? Allons, venez chercher des gateaux. Veux-tu une poire, Edmond? Qui est-ce qui veut des groseilles? Moi, maman. Tiens, partage avec ta petite sœur. - Veux-tu me prêter ton petit couteau, Victorine? prends garde de me Cassa le casser. Si je te le casseje t'en paierai un autre. Tu n'as pas d'argent. Voyons ta bourse. Oh! il a six sous.

bien! Fanny? Oh! la petite voleuse! elle m'a pris un sou. La voilà qui se sauve. C'est pour rire. — Où as-tu mis le livre que tu lisais hier soir? Je l'ai remis à sa place. — Otes cela; mettez-le dans l'armoire. Il a la manie de toucher à tout. — Je me suis coupé tantôt, ça me cuit à présent. Veux-tu du taffetas d'Angleterre? Je ne m'attendais pas à avoir le reaisir de vous voir aujourd'hui, je vous croyais encore à la campagne. Pourquoi n'avez-vous pas amené votre sœur? Elle n'était pas très-bien: elle n'a pas voulu sortir. — Elle s'écoute trop.

### VIII.

Tu n'es pas donc allé à la pension aujourd' hui? C'est aujourd'hui jeudi, c'est congé. Tu as raison je n'y pensais pas. Votre petit cousin est ici. Il faut que j'aille le voir. - Tu te portes bien? Veux-tu venir jouer? Je ne t'ai pas encore montré ce que ma tante m'a donné pour mes étrennes. C'est ma marraine. Charles a eu un petit jeu de quilles. A qui donc cette jolie boite-là? C'est à moi. C'est du carton. Le bord est décolé. Est-ce qu'il y a des bonbons? Oui, en veux-tu? N'en prends pas, c'est une attrape. Ne la crois pas, Jules, prends-en. Allons dans la cour. J'ai un petit lapin. Veux-tu venir le voir? - Qu'estce que tu as, Fanny? Pourquoi pleures-tu? Elle est tombée dans l'escalier, en descendant. Le pied lui a glissé. C'est Alphonse qui m'a poussée. C'est bien méchant. Je ne l'ai pas fait exprès, je voulais passer. Elle ne s'est pas fait de mal, ce n'est rien. - Et ton oiseau, est-ce que tu ne l'as plus? - Il l'a laissé mourir de faim. J'ai oublié une fois seulement de lui donner à manger. - La grille du jardin est ouverte. Entrons-y. La balançoire est cassée. Les cordes ne valent rien. Regardez-moi, je vais

faire un tour de force. Ce n'est pas malin. Je parie que tu ne le fais pas. Je parie que si. Je t'en défie. Courons. Sauterais-tu bien par là-dessus? - Il est plus leste que tei. Veux-tu que je te roule dans la brouette? Tu n'es pas asses fort. Oh, que si! - Avez-vous faim? Voules-vous chacun une tartine avec des confitures? - Qu'a donc Augustine? Elle boude parce que son frèr. en a eu a un peu plus qu'elle. Je n'aime pas les petites filies boudeuses. -Allons jouer au volant. Je détiens, Aline. Tu as manqué : e'est à moi. Tu me renvoies trop fort. Eh bien! vous ne jouce plus. Nous avons logé notre volant. - C'est Dimanche la fête du roi, ma sœur vient de sa pension. Elle ne sort qu'une fois par mois. Il y aura un feu d'artifice le soir, et des illuminations. Nous aurons encore congé lundi. - J'irai à la campagne de ma bonne maman. C'est hien loin. Bah! l'autre jour j'ai bien fait deux lieues pled, et je n'étais pas las. Voilà qu'on vient me cher cher. Oh! encore un petit moment, Françoise. Il est temps qu'il s'en aille. Allons, dis adieu à ta tante. Louise va vous éclairer. Il ne faut pas souffler la chandelle. El bien! ch bien! petit drôle!

## IX.

Edmond, il faut serrer tes joujoux, et venir étudier. Il est trop tôt. Non, Monsieur, venez vite. Sois donc obéissant. Laisse là la règle, tu n'en as pas besoin. Tu as
manqué d'attraper ta sœur. Veux-tu finir? Si tu as le
malheur de recommencer, je te donne une tape, et je te
mets en pénitence. — Le petit domestique est-il en bas?
Tenez, Léon, vous allez porter ce cahier de musique ches
Mme F. Allez vite et ne vous amusez pas. — Savez-vous
quelle heure il est? Ma montre est dérangée. — Ne remue

donc pas comme ca. Je ne peux pas m'en empêcher. Astu fini ton ouvrage? pas encore tout-à-fait. Il faut l'achever. J'ai bien le temps. Il vaut mieux le faire à présent, et tu joueras après. Je n'ai pas de crayon. C'est un prétexte. En voilà un morceau par terre, ramasse-le. Je n'entends pas cette phrase-là. Je ne sais ce que ce mot-là veut dire. Tu n'as qu'à le chercher dans ton dictionnaire. - Adèle, avez-vous fini votre page? Voyons-la. Vos lignes ne sont pas droites. Cette exemple-là est trop fine pour moi. Allez apprendre votre verbe à présent. Je n'ai pas ma grammaire. Vous avez laissé tomber votre mouchoir. Edmend, il est au bas de ta chaise, tu veux me le donner? Je ne peux pas me baisser, je suis trop enserré. Petit malcomplaisant? - Voici le livre que vous m'avez prêté, je vous remercie bien. L'avez-vous lu tout entier? Je ne l'ai pas tout-à-fait fini. A cause donc? J'avais peur que vous n'en eussiez besoin. Que vous êtes enfant! Avez vous reçu des nouvelles de Mlle votre sœur depuis peu? Elle m'a écrit avant hier. Aime-t-elle la province? Elle s'y plait beaucoup. - J'espère que vous allez diner avec nous aujourd'hui. On va se mettre à table. - Personne ne veut de ça. Marie, emportez-le; ça se gardera bien jusqu'à dimanche. Je suis allé ce matin chez Mona T., mais elle était occupée, je n'ai pas voulu la déranger. J'y retournerai demain. - J'ai vu sa nièce l'autre jour. Elle est très-bien. Elle est née en Angleterre, mais elle a été élevée en France. Elle restera jusqu'à ce que son éducation soit finie. - Allez-vous au bal jeudi? Je n'zi personne pour m'y conduire. Il faut venir avec nous vous coucherez ici, et le lendemain mon frère ira vous reconduire chez vous. Ca vous arrange-t-il? Ca sera très bien. - Ma bonne, j'ai faim, veux-tu me donner mon godter? Il n'y a pas deux heures que vous avez diné. C'est

égal. Non, c'est de la gourmandise. Où étes vous allés prendre ce couteau et ces ciseaux-là? Je parie qu'ils se sont encore amusés à coupasser du bois. Tout juste. Oh! petits mauvais sujets? Voyez quelle cochonnerie. Je suis fâchée. C'est pour rire? Non, c'est tout de bon. — Elle me veut pas qu'on s'amuse, elle ne fait que grogner; je ae l'aime pas. Elle s'en va demain. Pour tout-à-fait?

X.

Je ne veux pas qu'on touche à ca. Ce n'est pas à toi. Si, maman me l'a donné. Va t'en donc, Eugène; veux-tu laisser ca, voyons! Ma bonne, fais-le donc finir, il me prend toutes mes affaires. - Maman te grondera, si tu prends son canif. Oh, j'ai casse la pointe. Tu n'avais que faire d'y toucher. - Anaïs, ma petite, il faut mettre vos desseins de côté, et venir vous exercer au piano. -Voilà une lettre de ta tante, qui me dit qu'elle ne peut pas venir. Oh! moi qui croyais si bien que Victorine serait ici au carnaval! Je m'en réjouissais d'avance. -- Fran çois, tu ne veux pas me raccommoder ma carriole? Je ne suis pas charron, tant pis, fallait pas la casser. Il me fait tourner la tête avec sa carriole! - Il fait beau aujourd'bui, Marguerite, vous pouves aller promener les enfants. Es-tu prête? Lace donc tes brodequins. Le lacet est trop court. Dis donc, Pauline, ce sera-t-il pour aujour d'hui? La voilà, je l'entends qui dégringole. Je me suis écorché le coude au mur de l'escalier. - Allons donc làbas auprès du jet d'eau, ma bonne, tu veux? Nous sommes bien ici. - On ne voit rien. Quel petit grognon! Il n'est jamais content. - Nous avons rencontré la sœur d'Annette. Elle n'a pas si bonne mine qu'à l'ordinaire. Elle relève de maladie Elle a bien de la peine à gagner sa

vie. un'est ce qu'elle est? Lingère? Elle est couturière. Elle est très adroite, mais il y en a tant! Est-ce qu'il n'est pas là? - Tu ne viens jamais tout de suite quand on t'appelle. Je n'entendais pas. Sais-tu ton cathéchisme? Oui, maman. Voyons, il faut me le réciter. Etes-vous Chrétien? Oui, je suis chrétien par la grace de Dieu. Qu'estce qu'un chrétien? C'est celui qui étant baptisé, croit et fait proffession de la doctrine chrétienne. Qu'est-de que la doctrine chrétienne? C'est celle que notre Seigneur Jésus-Christ a enseignée à ses apôtres, et que ceux-ci ont enseignée aux fidèles. Qu'est-ce . . . Attends, voilà quelqu'un. Va réciter le reste à ta bonne. - Maman, j'ai fini; je l'ai récité sans faute. C'est bien. A présent il faut apprendre ton évangile. Viens t'asseoir auprès de moi. -• En ce temps là. Jésus dit à ses disciples . . . - On lit tout has, quand on apprend. - Va t'en, je ne joue pas avec toi. Comme elle me rebute! Ma bonne, tu sais bien, tantôt que je me suis mise en colère; eh bien, il a été le dire à maman! Tu m'avais pardonnée, ainsi c'était fini. Le petit bavard! que c'est vilain d'être rapporteur!

# ÉCHO DE PARIS.

e e

I.

Bonjour, maman. Bonjour, mon fils. Où est donc ta Noeur? Elle est en bas. Va l'appeler. Élise, maman re demande. D'où viens-tu donc, ma bonne? Maman, j'étais allée voir le petit chien de la portière. Le fichu que je t'ai donné hier à ourler, est-il fini? Oui, maman. Il faut prendre ta broderie à présent. - J'ai grand' faim. Mademoiselle, voilà votre soupe. Je n'ai pas de cuiller. En voici une. Eh bien! vous ne mangez pas? Ma soupe est trop chaude. Il faut la souffler. Est-elle assez salée? Oui. mais il n'y a pas assez de beurre, et puis, elle est trop épaisse. - Alfred, achève donc ton pain; tu laisses toujours des croûtons sur la table. Papa, je n'ai plus faim. Et ta serviette que tu n'as pas pliée! Ne cours donc pass J'ai bien soif; voulez-vous, s'il vous plaît, me donner à boire? Il n'y a plus de vin dans la bouteille; il faut que j'aille à la cave. Ce n'est pas la peine; donnex-moi de l'eau seulement. Celle de la carafe n'est pas fraiche; je vais en aller chercher d'autre. Je ne trouve pas votre verre. Il n'est pas dans le buffet? Ah! le voici derrière une pile d'assiettes. - J'ai chaud; je suis las. Asseyesvous donc; reposez-vous un peu. Je n'en peux plus; je suis fatigué; j'ai mal à la tête. Avez-vous déjeuné? J'ai pris une tasse de lait chaud, avec une rôtie, ce matin avant de sortir. Ce n'est pas assez; il faut manger quelque

étais

shose en attendant le diner. Quelle heure est-il donc? Il n'est que midi. En ce cas-là, je vais manger un petit morceau de pain. Voulez-vous du fromage ou des confitures avec votre pain? J'aimerais mienz as fruit, si vous en aviez. Voici des pommes, des poires, des pêches et des abricots; je puis encore vous offrir des prunes, avec des cerises et des groseilles. Oh! si vous aviez une grappe de raisin! - Il y a quelqu'un dans le salon. - Madame, le diner est prêt. Il faut mettre un couvert de plus. Je vous avais dit de prendre du pain rassis. Le boulanger m'en avait pas dans sa hotte - Je crois entendre le petit erier; Agathe, allez donc voir; vous le bercerez un peu pour l'endormir's Je voudrais bien le voir. Oh, le bel enfant! quel age a-t-il? Il n'a que dix mois. Comme il est fort pour son age! est-il sevré? Pas encore. Est-ce que c'est sa mère qui le nourrit?

11.

Asseyez-vous donc: voilà une chaise. Je ne suis pas las, merci. Vous paraissez malade. J'ai mal aux dents. Est-ce que vous en avez de gatées? J'en ai une. Vous devriez la faire arracher. — Je te croyais avec ton précepteur. Comme tu as froid aux mains! chauffe-toi donc. Est-ce que tu as des engelures? tes doigts paraissent enflés. Tu ne t'es pas coupé les ongles aujourd'hui. — Ne touche pas à ça; tu te feras du mal. Veux-tu me donner la pelote qui est sur la cheminée? Il n'y a pas une seule épingle. — Julie est-elle revenue du marché? Je ne sais pas; mais la femme de chambre est en haut, si tu as besoin de quelqu'un. C'est pour avoir un peu d'eau chaude. — Il ne faut pas monter sur les chaises; finis donc, tu vas tomber. — Attends que je passe. —

Souffles donc le feu, Annette; j'ai bien froid. Il faudrait un peu de bois menu pour le faire prendre. Je vais en aller chercher. - Je suis enrhumée. Voulez-vous qu'on vous fasse de la tisane? Ho! non, merci; je ne veux pas me dorloter comme ca - Lucile, il faut venir travailler. ma fille. Où est ta boîte à ouvrage? Je n'ai plus d'aiguilles dans mon étui. En voici une. As-tu du fil? Je ne trouve pas mon dé. Tiens-toi donc droite; tu deviendras bossue, c'est sur, si tu ne te tiens pas mieux que ça. Mouche-toi donc. Je n'ai pas mon mouchoir. Il faut aller le chercher; c'est malpropre de renisser comme tu fais .- Tu ne t'es donc pas peignée ce matin? Mon peigne est cassé. Tes-tu nettoyé les dents? J'ai égaré mon parapluie voulez-vous me prêter le vôtre? Est-ce qu'il pleut? Non. mais il ne va pas tarder, je crois. Il faisait si beau temps ce matin! -- Pourriez-vous me coudre ça? Je n'ai pas de fil-retors. Celui-ci sera bien. Que cherchez-vous? Mes ciseaux. Tu ne fais que bailler; est-ce que tu as envie de dormir? Oui, je voudrais bien aller au lit. Il m'est pourtant pas tard; il n'est pas encore neuf heures. Je suis mal à mon aise ce soir; je tremble. Est-ce que tu as la flèvre? donne-moi ton bras, que je voie. Ton pouls est un peu vif, mais il est régulier. Voyons ta langue. Allonge-la donc davantage. Elle est un peu blanche; tu aurais besoin d'une médecine. - Que veux-tu pour ton jouper? Je ne mangerai rien, merci; je n'ai pas faim du tout. Un œuf à la coque ne te ferait pas de mal. - Maleme, il n'y a bientôt plus de bois. Il faut dire ça à Monsieur; c'est lui que ça regarde. J'ai aussi besoin de charben. Mon Dieu! ma chère, comme vous en consommes! il n'y a pas un mois qu'on vous en a acheté. -- Voulez-vous me donner le briquet ? Il n'y a pas d'allumettes. En voici une sur la cheminée. Elle ne veut pas prendre.-

Sophie, vous ne m'avez pas donné de coquetier. — On me voit pas clair; voulez-vous me passer les mouchettes? Tu as fait tomber de la mouchure de chandelle sur la table.

III.

On a sonné, Pauline; alles donc ouvrir la porte. Monsieur Frédéric, Madame. Madame, j'ai l'honneur de vous saluer; comment vous portez-vous? Très-bien, Monsieur, je vous remercie; et vous-même? Ca va assez bien, je vous suis obligé. Donnez-vous donc la peine de vous asseoir; et chez vous, Monsieur, comment se porte-t-on? Tout le monde est en bonne santé, excepté ma sœur, qui est un peu indisposée depuis dimanche. Qu'a-t-elle donc? Elle eu froid en revenant du bal; je crois que c'est ca qui l'a fatiguée. Y a-t-il longtemps que vous n'avez reçu des nouvelles de monsieur votre frère? Oui, il y a un peu de temps qu'il ne nous a écrit. Joseph, voulez vous aller dire à Alphonse que Monsieur l'attend? Monsieur Alphonse va venir tout-à-l'heure, Madame. Où est-il donc? Il est dans sa chambre. A-t il fait sa toilette? Monsieur. il se fait la barbe. En ce cas là, il ne sera pas prêt à mi di; vous lui direz qu'il me retrouvera à la Sorbonne, au cours de Mr. Villemain. Madame, j'ai l'honneur de vous souhaiter le bonjour; restez donc, je vous en prie; ne vous dérangez donc pas pour moi. Ca ne me dérange pas, Monsieur; je vous souhaite bien le bonjour; mes compliments chez vous, si vous voulez bien. Madame, je ne nanguerai pas. - Angélique, voulez-vous avoir la complaisance de m'agrafer ma robe? Avez vous une epingle à me prêter? Oui, Mademoiselle, en voici une. Elle est trop grosse. En voici une plus petite. Elle est toute tortillée. En voici une autre. Tenez, si vous montez, faites-moi

donc le plaisir de porter ca dans ma chambre. — Alexandre, es-tu prêt? Je ne trouve pas mon chapeau. Je orois l'avoir vu dans la salle à manger. Eh bien! l'as tu? Oui. — Le nœud de ta cravate n'est pas bien fait. Je ne peux pas le faire mieux. Les cordons de tes souliers qui sont déliés! Oh! Joseph, voudriez vous me les attacher, que je ne me salisse pas les mains? Merci. Voulez-vous ouvrir la porte? Prenez garde que le chien ne sorte. Ah! le voilà dehors; faites-le donc rentrer. Par où nous fais-tu donc prendre? le plus court c'était de suivre les quais jusqu'au Pont-des-Arts. — J'ai mal au pied; je ne peux pas marcher. — Ma sœur désirait s'asseoir et se rafraîchir, nous sommes entrés au café, sur le Boulevard des Italiens, et je l'ai régalée d'une glace à la vanille.

Il fait bien beau temps ce matin. Oui, mais un peu froid, je trouve. Approchez-vous donc du feu. - J'ai rencontré hier madame B., avec sa fille, aux Champs-Klysées. Leur avez-vous parlé? Non; je ne les ai pas abordées, parce que j'étais avec deux de mes amis. -Va donc t'habiller. Je suis tout prêt; je n'ai plus que mon habit à mettre. Pespère que tu vas mettre une cravate blanche. La voiture est à la porte: dépêche-toi, mon ami je t'en prie. Me voilà; partons! Adieu, mon oncle; adieu, ma bonne tante. - Approches du trottoir, nous allons descendre là. Mon cousin est-il ici? Il n'y a que son als. - Comme tu manges! c'est un plaisir de te voir. Pai été me promener à cheval ce matin; ca m'a donné de Pappétit. C'est un bien bon exercice, que je voudrais bien prendre plus souvent. Qu'est-ce qui vous en empêche? Mes affaires. — Où vas-tu donc par là? Je vais

me baigner; veux-tu venir avec moi? Je n'ai pas le temps; il faut que je sois à dix heures à mon étude. Prends-tu toujours des leçons d'équitation? Non, j'apprends à faire des armes à présent. Sais-tu nager? Oui. Et patiner? l'ai commencé cet hiver, je ne suis pas encore bien fort. Allons! adieu, au plaisir de te revoir. Adieu, prends garde de te noyer. Oh! l'endroit où je vais n'est pas pro fond. - Allez-vous quelquefois à la chasse? Bien rarement. Pourquoi donc? Nous n'avons pas de bois dans le pays; ce ne sont que des champs de blé, et des paturages avec des vignes sur la côte de la rivière. - Nous avons été à la pêche, jeudi dernier, avec votre cousin. Avez-vous été heureux? Nous avons pris un brochet qui pesait bien dix livres. Est-ce à la ligne que vous l'avez pris? Nous n'avions pas d'hameçons assez forts; c'est au filet. - Ramassez donc vos gants qui sont par terre, au bas de votre chaise, de ce côté-ci. Oh! la jolie bague que vous avez! est-ce que c'est de l'or? l'aime beaucoup le diamant. Combien vous a-t-elle coûté? On me l'a donnée. - Ma petite, votre bracelet est détaché; prenez garde qu'il ne tombe. Quelle heure est-il donc à votre montre? la mienne s'est arrêtée cette nuit. Vous ne l'aviez donc pas montée? - Nous sommes allés nous promener hier au bois de Romainville. Avez-vous cueilli des violettes? Nous n'avons pas pu en trouver; elles sont passées.

V.

Monsieur, le déjeuné est prêt. Madame est-elle descendue? Oui, Monsieur.—Adelaïde, les enfants ont-ils mangé feur soupe? Mademoiselle Joséphine n'a pas voulu de la sienne. Pourquoi donc ça? Elle l'a trouvée trop saice; mais je suis sûre que c'est parce qu'elle n'avait pas faim,

car sa petite sœur ne s'est pas plainte. Voyons donc que i'v goûte. Elle n'est pas mauvaise; c'est un caprice: il faut qu'elle la mange. - Voulez-vous demander à la cuisinière, si elle a des œufs frais? Oui, Madame, elle en a acheté ce matin. Eh bien, vous allez lui dire d'en faire mollir une demi-douzaine. - Fermez donc la porte. Monsieur n'a pas de couteau. Servez-nous d'abord le jambon; vous nous donnerez le café après. - Nous allons partir. Jacques; il faut mettre le cheval à la voiture. Où est donc mon fouet? Quelle place préférez-vous? J'aime mieux être dans le fond : on ne sent pas tant le vent. Moi, je vais me mettre à côté de vous; quand vous serez las de conduire, vous me donnerez les guides. - Ma bonne, dépêchez-vous donc de mettre le pot au feu; il est onze heures et demie; la viande ne sera pas cuite à diner. Avez-vous fini d'écosser les pois? Il faut éplucher la salade à présent. - Le diner est-il prêt? Monsieur, on met le couvert. Il me semble qu'il est un peu tard. La soupe est servie. Otez cela, et apportez-nous le gigot de mouton, avec les choux-fleurs et les haricots. Vous avez oublié de mettre la salière et le moutardier. Je vais arranger la salade; vous la tournerez. Donnez-moi l'huilier. Il n'y a plus de vinaigre dans la burette. M. Jules, voulez-vous me faire le plaisir de me passer la fourchette qui est auprès de vous? Je vous remercie. Mademoiselle, vous offrirai-je à boire? Je vous remercie bien, Monsieur; je viens de boire tout-à-l'heure. Monsieur Alexandre, vous seriez bien aimable, si vous vouliez découper cette volaille. Volontiers. Pendant ce tempslà, je vais servir des épinards à ces dames. Pas pour moi, Monsieur; bien des remerciments. Vous allez manger du poulet. Voulez-vous une aile ou une cuisse? Aimezvous le cresson? George, donnez donc une assiette à Madame, et coupez-nous du pain. - Je ne suis pas heureux

on trois fois, et toutes les fois j'ai perdu. — Prends dons garde, ma chère amie, tu vas renverser la saucière. Tiens l voilà déjà une tache sur ta sobe. — Vous pouvez desservir à présent. Que vous êtes gauche! — Je me suis trouvé l'autre jour en société avec Mr. R. Sa femme a bien cinquante ans. Elle ne paraît pas son âge; on ne lui en donnerait pas plus de quarante. A-t-elle des enfants d'établis?

Qu'il fait chaud aujourd'hui! on étouffe. Il n'a pas encere fait si chaud de l'été. Le temps se couvre; nous aurons de l'eau. Je crains que nous n'ayons de l'orage. Il va pleuvoir tout-à-l'heure. Il pleut déjà; je sens des gouttes d'eau. - Veux-tu venir faire un tour avec moi? Il pleut, mon cher. Ce n'est rien. Il pleut à verse. Ce n'est qu'une ondée; ça va être bientôt passé. Le temps s'éclaircit. Voilà le soleil qui paraît. Il va faire beau. Il tombe de la grêle. Par où est donc le vent? Il est nordcuest à cette girouette-là. Le ciel est tout bleu à présent, tiens! regarde: il n'y a pas un nuage. C'est égal; le temps n'est pas sur; je ne te couseille pas de sortir. Le baromètre remontait ce matin, mais le voilà qui baisse à présent; il est encore à la pluie. - Quelle heure est-il donc? Pai oublié de monter ma montre hier au soir. La pendule marque dix heures. Va-t-elle bien? Écoutes, voilà une horloge qui sonne. Ce n'est que dix heures moins un quart. -La bouillie de mon fils est-elle faite? Oui, Madame. Voues-vous me l'apporter? je vais la lui faire manger, pour vous laisser le temps de savonner ma robe. — C'est votre petit garçon ça, Madame? Oui, Monsieur. Il est fort gentil: il a les yeux superbes et de grosses joues bien fratches.

Il ressemble à son père, je trouve. Et la petite fille de madame votre belle sœur, vient-elle bien? Sa mère l'a mise en nourrice. - Si tu sors, prends donc un parapluie. Papa, veux-tu que j'aille avec toi? Je ne peux pas t'emmener, ma bonne amie: je sors pour affaires, et je vais trop loin. A quelle heure rentreras-tu? Je ne sais pas: il ne faudra pas m'attendre pour diner. - Y avait-il beaucoup de monde hier au spectacle? Le parterre était plein. mais il n'y avait presque personne dans les loges. Vous n'êtes pas arrivé trop tard? Non, du tout; la toile n'était pas encore levée. Étiez-vous bien placé? Oui, j'étais auprés de l'orchestre; de ma place, je voyais dans les coulisses. A. jouait-il hier? Oui. Comment le trouvez-vous? Oh! je n'aime pas cet acteur-là. Il joue bien pourtant. Je ne peux pas le souffrir: il est si lourd que, quand il marche, les planches du théatre en craquent. On a beaucoup applaudi Mademoiselle C. dans la Somnambule.

#### VII.

Que voulez-vous pour votre déjeuné? Je ne mangerai rien ce matin; j'ai mal au cœur. Si vous vouliez, on vous ferait une soupe à l'oseille, ou une panade bien claire. Non, je ne veux rien du tout, merci. — Essuyez-vous donc les mains. Je n'ai pas d'essuie-mains. — Tu devrais mettre un tablier devant toi, ma fille: tu vas salir ta robe; veux-tu la gorgerette de ta sœur? — Qu'est-ce que vous faites donc là? vous voilà bien occupée. Je fais des confitures. Comment, vous ôtez les noyaux! J'ai fait quelque chose de plus ennuyeux: j'ai déjà égrené ce matin toutes ces groseilles-là. Quelle patience vous avez! Sophie, la poélette est-elle écurée? Y a-t-il assez de charbon dans le fourneau? Combien avez-vous payé vos cerises? Deux sous la livre

il y en avait à six liards, mais elles n'étaient pas belles. Est-ce du miel que vous mettez dans vos confitures? Non, c'est du sucre. Combien les laissez-vous de temps sur le feu? Environ deux heures. La semaine prochaine, je ferai fondre du beurre. Madame votre mère n'a plus besoin de s'occuper du ménage. Tout cela m'amuse, et la fatiguerait; je ne veux plus qu'elle s'en mêle. - Je n'ai pas déjeuné ce matin; je me sens appétit. On va se mettre à table. Voulez-vous, s'il vous plait, me couper du pain? Aimez-vous la croûte? J'aime bien la croûte, et la mie aussi. Voulez-vous des légumes? Je veux bien. Aimezvous les carottes? Non; donnez-moi des navets, avec un peu de choux, s'il vous plast. Mangez-vous des pommes de terre? Je ne les aime pas beaucoup; mais j'en mange volontiers en friture. Voulez-vous me faire le plaisir de me passer le sel? Le voici. Je vous suis obligé. Voulez-vous de la moutarde? Non, merci; je n'en prends jamais. Vous avez le poivre, je crois, à côté de vous? Voulez-xous encore un peu de bouilli? Je veux bien; il est excellent. Vous servirai-je du fricandeau à présent? Je ne prendrai plus rien, je vous remercie. Oh! vous badinez; il faut que vous mangiez du rôti. J'en prendrai un petit morceau pour vous faire plaisir. Aimez-vous le rissolé? Oui, beaucoup. Et vous, ma tante, que préférezvous, du dessus ou du dessous? Donne-moi du blanc, ma petite. Voulez-vous me passer votre assiette? Madame, vous offrirai-je à boire? Volontiers, Monsieur. Je vous demanderai un peu d'eau, s'il vous plaît. Oh! je vous demande pardon. Vos poires sont superbes: est-ce du beurré? Oui. C'est la meilleure espèce. Je crois que je donnerais la préférence à des poires de bon-chrétien ou de crassane bien mûres.

### VIII.

François, est-ce que mon pere est levé? Oui, Monsieur, il y a longtemps. Où est-il donc? Je crois qu'il est au jardin. Bonjour, papa; comment te portee-tu ce mattn? Bonjour, mon ami; ça va bien; et toi? Ca va bien, je te remercie. Bonjour, petit père Boujour, mon frère. Oh! te voilà déjà éveillée, ma bonne? Comme tu es matinale aujourd'hui, Caroline! Mais non, il est bientôt huit heures. Ta mère est-elle levée? Elle dormait encore, quand je suis descendue. Il fait bien beau temps aujourd'hui, papa; irons-nous à la campagne? Si votre mère n'a pas de visites à faire, je le veux bien. Oh! la voilà! Bonjour. chère maman. Bonjour, ma bonne mère. Bonjour, chers enfants. Et ce bon père, comment va-t-il ce matin? Moi, je me porte toujours bien, quand je vois ma femme et mes enfants. - Quel joli temps il fait aujourd'hui! Si nous allions à la campagne? Oh oui, maman, nous en parlions. Tiens! voilà Victoire. Boujour, nourrice. Madame, je vous souhaite bien le bonjour. Comment se porte-t-on chez vous, mère nourrice? Tout le monde se porte bien, Dieu merci! et moi, je viens vous chercher tons. C'est charmant ça; eh bien! vous allez déjeuner avec nous, et puis nous partirons. Je m'en vais voir, si le déjeuné est prêt. Caroline! Maman! Écoute, dis donc à Sophie de faire du chocolat pour ta nourrice. Oui, maman. - Qu'avez-vous donc à la main? Je me suis brûlée hier en versant le lait dans mon café. - François, vous allez dire, s'il vous plait, an cocher de mettre les chevaux à la voiture - Alphonse, on t'attend. Je saigne du nez. Est-ce que tu t'es cogné la tête? Non, c'est la chaleur qui me cause ca. Veux-tu un peu d'eau fraîche? Je ne voudrais pas arrêter le sang. Prends garde de tacher ton gilet. - Quel est donc le

elecher qu'on voit là-bas? Où donc? Attends, l'aile du moulin le cache. Le vois-tu à présent entre ces deux grands peupliers? — Allons donc à l'ombre. Asseyons-nous sur le gazon. Ne te mets pas là; il y a une fourmi-lière. Oh! le loli papillon! il faut que je l'attrape. J'ai vu un nid dans la haie; je voudrais bien l'avoir. Tu vas te piquer. Voilà le soleil qui se couche. Que de moucherons!

IX.

Y a-t-il longtemps que vous n'avez vu Mr. D.? Je l'ai rencontré la semaine dernière au Jardin-des-Plantes. Il a délogé, je crois. Oui, il demeure à présent rue Vivienne. Il fait joliment ses embarras depuis qu'il est commis au ministère. Il ne sait ni A ni B: c'est étonnant qu'il ait obtenu cette place-là. Les protections font tout, comme vous saves. C'est vrai. Son frère est dans le commerce? Oui. Et sa sœur, est-elle mariée? Non, pas encore; elle fait aussila renchérie à présent. G. est très-bien avec toute la famille. On ne va pas de fois chez eux, qu'on ne l'y trouve. Il s'est répandu en invectives contre votre ami. On m'a dit qu'il avait aussi mal parlé de moi. J'en veux avoir le cour net. Son frère m'a joué un vilain tour. Il faut oublier ca; d'ailleurs, vous lui en avez déjà fait des reproches, suxquels il a été sensible; ainsi c'est fini, il ne faut plus y penser. Ca me tient au cœur. - Je m'y suis pris de toutes les manières. Je savais bien que vous n'en viendriez jamais à bout. - On ne peut pas lui faire entendre raison; Il est trop entêté. Je regrette néanmoins qu'il soit allé là. l'ai fait tout ce que j'ai pu pour l'en empêcher; mais il a vonlu à toute force y aller. Ca ne laisse pas d'être inomiétant. Voit-il toujours son ami B.? Il en est coiffé. C'est un chevalier d'industrie qui le dupera. J'en ai grand'

pour. - Qui est-ce donc qui est allé dans ma chambre, pendant que j'étais sorti? C'est votre sœur, qui est allée chercher un livre dans votre bibliothèque. Elle a tout mis sens dessus dessous, et puis, en s'en allant, elle a laissé la porte ouverte, et le vent a cassé deux carreaux de vitre. Oh! la petite étourdie! Allez donc tout de suite shercher le vitrier, afin que maman ne s'en aperçoive pas. - Ne fais donc pas remuer la table, Eugène. Veux-tu me prêter ta règle et ton crayon? Est-ce que tu te règles pour écrire? Ce papier-là boit. Tu prends trop d'encre. Voilà un paté sur ton cahier. Je voudrais bien avoir une feuille de papier buvard. Tu devrais gratter ça. Je n'ai pas de grattoir. On prend son canif. Ca ne paraît plus. Si j'avais un peu de gomme élastique, je frotterais l'endroit. Ce n'est pas la peine, va! c'est bien comme ca. -Qui est ce donc qui a pris mes gravures? C'est moi. Tu ne te gênes pas! j'en ai besoin. Veux-tu me les rendre? voyons! Rendez-lui donc ses affaire; ne le faites pas crier. Tiens, petit gamin, les voilà, tes gravures. Veuxtu te lever un peu, que je rapproche le banc? Oh! je me suis écorché le doigt. C'est bien fait!

## X.

Quel age a donc votre frère? Il a bientôt dix-huit ans. Quel est l'aîné de vous deux? C'est lui; moi, je n'ai que seize ans et demi. Vous êtes le plus grand cependant. Mon frère n'est pas grand pour son age. A-t-il fini ses études? Non, pas encore tout-à-fait. Dans quelle classe est-il donc? Il est en rhétorique. Et vous? Moi? je ne suis qu'en troisième, parce que j'ai doublé ma quatrième l'année dernière. Combien êtes-vous dans votre classe? Nous sommes quarante, je crois. Qui avez de l'esprit

comme quatre? Oh! qui avons de l'esprit au moins comme quatre-vingts, je vous assure. Étes-vous quelquerois le premier? Je l'ai déjà été sept fois depuis la rentrée. C'est très-joli ça! vous aurez des prix à la fin de l'année. Je l'espère. Il faut continuer de vous appliquer. Quand est la distribution des prix? C'est au mois de septembre. Dù irez-vous passer vos vacances cette année? Je ne sais pas encore; j'irai peut-être en Touraine, à la campagne d'un de mes oncles. C'est un pays charmant et bien fertile; on l'appelle le jardin de la France. Est-ce que vous y avez été? J'ai habité Tours durant deux ans. Y avez-vous des connaissances? Oui, quelques-unes. -C'est un bien bon enfant; il ne s'en fait pas accroire Il fait le bon apôtre; à votre place, je ne m'y fierais pas. Est-il marié? Non, pas encore. Il fait depuis quelque temps la cour à une jeune personne qui sera riche. Je souhaite qu'il l'obtienne. - Voulez-vous me faire un peu de place? Tu n'as pas de chaise. Je vais prendre le petit tabouret. - Madame L. est-elle chez elle? Non, Madame; elle vient de sortir. En ce cas-là, je reviendraidans une heure - Madame L. est-elle rentrée? Non. Madame, pas encore, mais elle ne tardera surement pas beaucoup à présent; si vous vouliez vous donner la peine d'entrer pour l'attendre? Oh! je ne puis pas, ma petite; elle n'aurait qu'à ne pas revenir aussitôt que vous le pensez! je vais vous laisser un billet; vous le lui donnerez, s'il vous plait, et vous lui direz que j'ai été bien conrariée d'être privée du plaisir de la voir. Elle sera bien fachée aussi de ne s'être pas trouvée ici. - Henriette, voulez-vous me faire le plaisir de laver ça? Cette tache-là ne veut pas s'en aller. Il faut prendre un peu de sel d'oseille, ou d'eau de javelle. Vous allez mouiller vos manches, vous devriez les retrousser.

Vous avez beau dire, vous ne me persuaderes jamais qu'on puisse être heureux sans la vertu. Il disait cela pour rire. Non, il le disait sérieusement! il devient de plus en plus méchant. - Avez-vous appris l'accident qui est arrivé à ce pauvre Mr. D. l'autre jour, en revenant de sa campagne? Non; que lui est-il donc arrivé? Il est tombé du cheval, et s'est cassé le bras. Oh! mon Dieu! je vais envoyer demander de ses nouvelles. Pour comble de malheur, à ce que m'a dit le domestique, ils n'ont pu avoir le chirurgien qu'au bout de deux heures. Jugez quelles souffrances pendant ce temps-là. - Madame votre sœur est toujours à Bordeaux? Oui, toujours. Quand vous lui écrirez, je vous prie de vouloir bien me rappeler à son souvenir. Avec bien du plaisir. -- Regardez donc ça. N'y touchez pas, n'y touchez donc pas! vous allez le gater. Que vous êtes obstiné! - Otez-vous de là. Rangez-vous donc, que je passe. Vous avez bien la place de passer. Comme vous êtes de mauvaise humeur ce matin! J'ai vu B. hier; il m'a demandé de vos nouvelles. Il s'est mal conduit. Il a fait ca à contre-cœur; il l'a fait à son corps défendant. Vous l'excusez toujours! Il n'a pas remis le pied ici depuis ce temps-là. Vous devriez l'aller voir. Ah bien, par exemple! ce n'est pas à moi à mettre les pouces. - Comment se porte monsieur votre père? Il se porte très-bien à présent. je vous suis obligé. Et mademoiselle votre cousine? Elle va de mieux en mieux. J'en suis bien aise. - Y a-t-il longtemps que vous êtes ici? Non, je ne fais que d'arriver. l'ai suivi le convoi jusqu'au cimetière. - Ne fais donc pas tant de bruit; ne parle donc pas si haut. Il ne faut pas jouer avec ça; maman gronderait. N'as-tu rien à faire?-Il passe tout son temps à lire des romans. Il s'embarrasse

hien peu de ce qu'on lui dit; il ne se met pas en peine de l'avenir. - Oh! tu m'as attrapé avec ta baguette. Je ne l'ai pas fait exprès. - Voyons ton optique. J'ai oublié de le rentrer hier au soir; la pluie l'a tout abimé. C'est h le cas que tu fais de ce qu'on te donne! Tiens ton bilboquet. - Ils s'en sont joliment donné; ils n'ont fait que jouer toute la journée; c'était à qui se ferait le plus de niches. - Nous nous sommes bien amusés ce soir. A quoi avez-vous donc joué? Nous avons joué à colin-maillard, et ensuite aux petits-jeux où l'on donne des gages. T'es-tu aussi bien amusée que tes frères, Justine? Elle a boudé toute la soirée. Pourquoi donc ça? Je n'en sais rien. -Monsieur, je voudrais bien avoir un chapeau Le voulezvous en castor ou en soie? Je l'aime mieux en soie. En voici un très-léger, qui vous ira bien, je crois; voulez-vous l'essayer? Il est un peu large. En voici un autre. Il me serre trop. Voyons-en encore un autre. Celuici me va mieux. Il vous coiffe à merveille. Les bords sont bien etroits. C'est la mode. Pouvez-vous me l'envoyer ce soir? je vais vous laisser mon adresse. Félix, apporte l'encrier. J'ai les mains gourdes; je ne puis pas écrire.

# XII.

Voilà le vent changé. Tant mieux; nous aurons beau temps demain pour aller à la campagne. — Je viens de voir tout-à-l'heure Mr. T. Fait-il bien ses affaires? Oui, son commerce va très-bien; il se fait, l'un dans l'autre, huit mille francs par an. Mais il n'a pas d'ordre; c'est un panier perce, il depense tout ce qu'il gagne. — Charies! Qui est-ce qui m'appelle? que veux-tu? Je n'ai pas le temps. Con me tu es studieux aujourd'hui! — c'est demain mon jour de naissance, et c'est dimanche la fête de

maman. Ah! votre maman s'appelle Rosalie? c'est comme ma sœur. Avez-vous encore joué hier soir, chez Mme S., quand j'ai été parti? Oui, j'ai encore fait deux parties d'écarté. Avez-vous gagné? Non, je n'ai pas été heureux du tout hier. Ni moi non plus; sur huit parties que l'ai jouées, j'en ai perdu six; nous perdions notre argent à qui mieux mieux avec Mr. F. — Mademoiselle Natalie a chanté un très-joli couplet. Avez-vous vu le collier et les bracelets que sa marraine lui a donnés pour ses étrennes? Oui; c'est un cadeau qui doit avoir coûté cher. Son parrain lui avait déjà donné, à sa fête, une montre avec la chaine, et sa tante, des boucles d'oreilles en or. Ils l'aiment beaucoup. - Ce pauvre G. n'a pas réussi, à ce qu'il paraît. Il a été éconduit. Je me doutais bien que ses démarches seraient inutiles. On l'a trouvé trop agé. Comment a-t-on fait pour lui dire ca? On lui a doré la pilule. A la bonne heure; mais... Il faut avaler bien des couleuvres. - Alphonse, où as-tu donc mis le marteau? Je ne m'en suis pas servi aujourd'hui. Il me semblait t'avoir entendu frapper ce matin dans ta chambre. C'est hier que j'ai mis quelques clous au mur, pour pendre mes tableaux; mais j'ai reporté le marteau à sa place; il doit être sur la planche, au grenier. Je ne l'ai pas vu. - Mon cerf est pris; veux-tu tenir la corde un instant? Comme il tire! Ne va pas lacher au moins! — Je suis bien aise de vous rencontrer; j'allais chez vous. Monsieur votre frère est-il revenu de son voyage? Nous l'attendons de jour en jour. Étes-vous bien occupé à présent? Ne m'en parlez pas; Pai de la besogne par-dessus la tête. Vous connaisses D. ? Je le connais de vue. Il a perdu sa place; il fait pitié & présent. Il vit au jour le jour. Il a une bru charmaute. C'est la filleule de ma femme.

### XIII.

Sophie! Platt-il, Mademoiselle? Avez-vous fill de repasser ma robe? Voilà que je finis; vous allez l'avoir toutà-l'heure. Dépêchez-vous, je vous en prie; ma tante doit venir nous chercher à onze heures. Pouvez-vous venir m'habiller à présent? Je vais y aller dans cinq minutes ; vous pouvez aveindre vos affaires et ôter vos papillotes. Ch! comme vous me lacez mal aujourd'hui! Mademoiselle, vous savez bien que ce corset-là vous est trop large. C'est égal; vous pourriez me serrer davantage; vous avez passé un œillet. Voilà votre lacet cassé. Eh bien! prenez-en un autre dans ma commode; pas dans ce tiroir-là, dans celui du haut. Je ne puis pas l'ouvrir. Que vous êtes maladroite! ôtez-vous donc. C'est qu'il est fermé à clef. Quel japon voulez-vous, celui de futaine? Non, il fait trep chaud; donnez-moi celui de percale. Prendrez-vous les bas que vous aviez hier? Oui, avec mes souliers verts. Voulez-vous défaire ce nœud-là? Il est joliment serré. Dépêchez-vous donc. Je ne puis pas en venir à bout ; ah! le voici pourtant. Voulez-vous venir à présent m'agrafer ma robe? Cette robe-là commence à vous être bien juste. Où est donc ma ceinture? La voilà. Je ne sais quel chapeau je dois mettre. C'est votre chapeau de paille qui vous va le mieux. Caroline, allons! ma bonne, allons! Oui, maman, me voilà. Donnez-moi donc bien vite mes gants. Et votre ombrelle que vous oublies. - Voulez-vous appeler Erneste? Comment te voilà fait! d'où viens-tu donc? Je t'avais dit de ne pas t'éloigner. Va donc te débarbouiller et te laver les mains. La voiture attend depuis une heure. Nous descendrons dans le parc. Ouvrez la portière. Prenas garde que ta robe ne touche aux roues; donne-moi la main; allons, saute! n'aie donc pas peur, il n'y a pas

de dancer. Il fait un temps très-agréable pour se promener aujourc'hui. Le soleil commence à avoir de la force. Voilà les arbres et les haies qui poussent. Il y aura bientôt du mai de fleuri. - Maman, en parlant d'une tourte relle, dit-on qu'elle roucoule, ou qu'elle gémit? Le pigeon roucoule, et la tourterelle gémit. Et en parlant d'une poule, comment dit-on? Quand elle vient de pondre, qu'elle caquette, et dans les autres moments, qu'elle gleus se. Mais, attends: on se sert, en parlant du cri de bien des animaux, de termes qu'il est utile de connaître ; je vais te dire tous ceux dont je me souviens: le chien aboie, le chat miaule et file, le cheval hennit, l'ane brait, le bœuf meugle, le taureau mugit, le lion rugit, le mouton bêle, le cerf brame, le lièvre crie, le lapin glapit, le loup hurle, le serpent siffle, la grenouille coasse, l'oiseau en général chante, le perroquet cause, la pie jase, le corbeau croasse, le merle sime, la mouche et l'abeille bourdonnent.

### XIV.

Hé bien, comment ça va-t-il ce matin? Ça va mieux. je vous remercie. Vous devriez vous lever; nous irions faire un tour. J'ai encore envie de dormir. En ce cas-là, j'irai me promener tout seul. Voudriez-vous m'obliger de tirer le rideau de la fenêtre? le soleil me fait mal aux yeux. Que de mouches il y a dans votre chambre! C'est le soleil qui les attire. Voulez-vous que je baisse les jalousies? Oh! non, merci; ce n'est pas la peine. On a une bien jolie vue de votre fenêtre. Vous trouvez? Oui, j'aime beaucoup ce paysage-là; d'un côté, des prairies bordées de saules et de bruyères, où sont répandus çà et là des troupeaux de vaches et de moutons qui paissent tranquillement; par ici, des vergers, avec quelques mai-cons groupées autour de l'église; et, dans l'éloignement.

les vieilles tours du château: tout cela forme un aspect romantique. Il y manque une colline et un ruisseau, dont l'onde transparente coule doucement à travers la prairie. Vous vous moquez de mon idylle? - Monsieur Édouard, que voulez-vous pour votre déjeuné? Je mangerais bien une soupe grasse. C'était hier vendredi, comme vous saves; on n'a pas mis le pot au feu, de sorte que je n'ai pas de bouillon; mais, si vous voulez, je puis vous faire une soupe à l'oseille, ou une panade. Faites-moi une soupe à l'oignon; elle sera plus tôt faite, et puis vous me ferez frire un poisson pour diner. - Voulez-vous serrer l'argenterie dans le buffet? Je voudrais bien avoir un peu d'eau. Le pot à l'eau s'en va; il est fendu. Prenez la chopine d'étain. - J'ai mal à la gorge. Il ne faut pas sortir. Vous devriez prendre un lait-le-poule ce soir avant de vous coucher, ca vous ferait du bien. - Je viens de voir cette pauvre petite madame L. Eh bien, comment va son mari ce matin? Il est encore pire qu'hier; le médecin est venu pendant que j'étais là; il m'a dit qu'il n'y avait plus d'espérance. Que c'est donc malheureux! quel age peut avoir l'ainée de ses deux filles? Douze ans, au plus; elle n'a pas encore fait sa première communion. - C'est demain jeune. - Ne fermez pas la porte tout-à-fait; laissez-la tout contre. Que dites-vous? Je vous disais de laisser la porte entr'ouverte.

# XV.

Connaissez-vous Mr. B.? Oui, très-bien; nous avons été camarades d'école. On dit qu'il va se marier. Oui, ses bans sont affichés, et l'on doit passer le contrat la semaine prochaine. Qui épouse-t-il donc? La fille d'un négociant de Nantes. Est-ce que vous la connaissez? Je l'ai vue deux ou trois fois en société, et une fois au bal. Est-elle jolie? Oui,

elle est très-jolie, et a une bien bonne tournure. A-t-elle de la fortune? Elle n'aura que cent mille francs en dot, mais elle a, dit-on, un vieil oncle fort riche dont elle doit hériter. Quel est donc son nom? P. Est-ce qu'elle est parente de Mme de P.? C'est sa petite-nièce. En ce caslà, elle doit avoir un frère, car Mme de P. nous parlait souvent de son neveu de Nantes. Il est mort à l'armée l'année dernière. C'est dommage; s'il en faut croire sa tante, il était joli garçon et fort bon sujet. C'est vrai ; il venait d'être nommé capitaine, quand il a été tué. - Le grand-père de Mr.L. n'était-il pas conseiller à la cour royale de Lyon? C'est possible; je sais que son grand-père et tous ses ancêtres étaient dans la magistrature. - Savez-vous que Mme D. est accouchée ? Ah! Oui, d'un petit garçon, au grand contentement de son mari. Vous allez être parrain. Je m'y attends. Qui est-ce qui sera marraine? Mlle Adèle, je pense. Ah! vous aurez une jolie commère. Ah ça! vous me donnerez des dragées, j'espère. Certainement; mais le baptême ne se sera pas tout de suite; on attendra le retour du frère de Mme D., qui est allé aux eaux.-Voilà Auguste. Cachez-vous donc! Ce n'est pas la peine de te cacher, va! je t'ai bien vu; ne fais donc pas l'enfant. -Aimez-vous les amandes et les raisins secs? Oui. Prenezon donc. Voulez-vous des noisettes à présent! Je n'ai pas de casse-noisettes. - J'étais si enrouée hier, qu'on no m'entendait pas parler: j'ai été obligée de garder la chambre toute la journée. Ce temps-là est bien malsain. I fait un clair de lune superbe ce soir. Il va geler cette nuit.

# XVI.

Monsieur, pourriez-vous me faire le plaisir de m'indiquer la rue de Richelieu? Oui, Madame; prenez la première à

droite, et ensuite la seconde à gauche. Je vous remercie bien, Monsieur. - Quel est, s'il vous platt, le chemin pour aller aux boulevards? Suivez cette rue-ci; elle va vous y conduire. Je vous remercie. - Eh bien, vous ne vous êtes pas perdue? Non, mais j'ai été obligée de demander mon chemin deux fois. Je crois que le temps va changer; nous aurons de l'eau ou de la neige. Avez-vous été voir Mme D.? Je suis allée chez elle; mais je ne l'ai pas trouvée; elle venait de sortir. J'ai fait au moins une lieue aujourd'hui. Voulez-vous prendre quelque chose? sans cérémonie! Bien des remerciments; je n'ai besoin de rien. - Elle était en core bien jeune, quand elle a perdu sa mère. Elle est trèsbonne femme de ménage, et sait très-bien aussi faire les honneurs de sa maison. La voyez-vous souvent? - Quand viendrez-vous diner avec nous? C'est mercredi les Quatre-Temps. - Suis-je loin de la place de la Bourse? Non, Monsieur; vous n'avez qu'à traverser le passage des Panoramas, vous vous y trouverez tout de suite. Je vous suis obligé. Du tout, Monsieur. - Pourriez-vous m'enseigner où est l'hôtel de la poste aux lettres? Avec plaisir; vous alles prendre la rue qui vous fait face; quand vous serez au bout, vous tournerez à gauche, et ensuite par la première à droite, ou bien vous traverserez le Palais-Royal, alors vous serez tout auprès; vous n'aurez qu'à demander, tout le monde vous l'enseignera. Bien des remerciments. Il n'y a pas à vous tromper, suivez tout droit. - Il est venu ce matin un monsieur pour vous voir. Vous a-t-il laissé une carte? Non. Monsieur; il a dit qu'il reviendrait tantôt. - Pierre, êtesvous allé demander des nouvelles de Mr. T.? Oui, Monsieur Eh bien! comment va-t-il aujourd'hui? Il est beaucoup mieux; on le regarde comme hors de darger à présent. C'est bon; allons! je suis bien content d'apprendre ça; avant-hier il était si mal qu'on croyait qu'il ne passerait pas

la nuit. — Le poèle est-il allumé? Vous faites trop de feu, Mr. Alexandre; regardez, les tuyaux sont tout rouges; je ne sais pas comment vous pouvez tenir ici. — Vous auriez du comprendre au compte de Mr. V. les intérêts depuis l'échéance de son billet. Avez-vous fini vos lettres? Pas encore tout-à-fait. — Plus il a d'ouvrage, moins il en fait, je crois. — Vous qui êtes connaisseur, comment trouvez-vous ce tableau-là? Il y a un défaut; ça saute aux yeux.

#### XVII.

Alfred, ne fais donc pas tant de bruit, mon ami, tu vas réveiller ta mère. Est ce que tu ne vas pas au collége ce matin? Il n'est que sept heures et quart, papa. Eh bien tu n'as pas trop de temps, il faut te préparer. Oh! je suis tout prêt. Sais-tu tes leçons? Oui, papa, et tous mes devoirs sont faits. C'est bien; mais prends garde de te rendre trop tard. Sois tranquille, papa. - Madame, vous avez sonné? Oui, c'est pour que Julie vienne m'habiller. Je m'en vais lui dire. - Où étiez-vous donc, ma chère? vous ne venez jamais tout de suite, quand je vous sonne. Madame, j'étais en haut à repasser. Prenez donc une chemise dans ma commode, et faites-la chauffer. Vous voules déjà vous lever? Oui, il faut que je sorte ce matin. Il est encore de bonne heure. Ma montre marque huit houres. Je crois qu'elle avance. Quel temps fait-il ce matin? Le soleil paraissait tout-à-l'heure, mais à présent le temps se couvre. Fait-il froid? Non, Madame; il fait trèsdoux aujourd'hui. Monsieur y est-il? Oui, Madame, il est dans son cabinet. C'est bon! nous pourrons déjeuner de bonne heure. Prendrez-vous du café ou du chocolat se matin? Faites-moi du chocolat, pour changer. -- Vous me donnez une tasse sans soucoupe! à qui pensez-vous

donc? - Madame, voilà mademoiselle votre sœur. Bonjour, ma petite; comment te portes-tu ce matin? Bien, et toi? Ca va bien, merci. Et ton mari? Il se porte bien; Il a du monde, voilà pourquoi il n'est pas ici. J'ai les lèvres toutes gercées. Je me suis fait arracher une dent ce matin. - Agathe, en revenant de conduire la petite à sa pension, faites-moi donc le plaisir d'entrer ches le coiffeur et de lui dire de venir me faire les cheveux demain. A quelle heure, Madame? A neuf heures, s'il peut, parce que je voudrais sortir de bonne heure. - Avez-vous un passe-lacet, ma petite? Oui, Madame. Voulez-vous me le prêter? Le voici. - On lui a jeté de la poudre aux yeux; il est tombé dans le panneau. On lui fait accroire tout ce qu'on veut. J'ai vu son gendre hier, chez B. Il est décoré! C'est un ancien militaire; il a servi longtemps. Voulez-vous lire sa lettre? Je n'ai pas mes besicles. Estse que vous avez la vue basse?

#### XVIII.

Le déjeuné est-il bientôt prêt, Julie? Il n'est pas neuf heures, Mademoiselle. C'est égal; j'ai grand' faim, je voudrais bien déjeuner. Mais votre maman n'est pas encore levée, je crois. Je vais aller voir. Julie, maman est prête, st vous voules servir le déjeuné. Papa, veux-tu venir déjeuner? Oui, ma petite; j'y vais. Alfred, viens déjeuner. Tout-à-l'heure. Tout de suite, mon petit frère. — Madame, voilà quelqu'un qui désire vous parler. Vous pouves faire entrer. Madame, je vous souhaite le bonjour. Bonjour, ma bonne. Je viens de la part de Mme. B., vous demander, si vous pourries lui faire le plaisir de lui donner l'adresse de votre couturière. Volontiers; je vais vous l'érire. Tenes, la voici. «Mlle J., rue St. Honoré, No. 323.» Madame, je vous remercie bien; j'ai l'honneur de vous

saluer. Adieu, ma bonne; mes compliments à Mme B. Madame, je n'y manquerai pas. - Julie, donnez,-moi dons me assiette et une petite cuiller. Et à moi, un verre, Julie, l'il vous platt. Mais vous n'avez pas mis le beurre, ma chère! Maman, c'est ma faute; je l'ai tant pressée, cette pauvre enfant! Passe-moi le sucre, Caroline. Ma sœur veux-tu boire? Je veux bien; assez, merci. Veux-tu me donner de l'eau? - Maman, à quelle heure sortironsnous pour aller voir Mme St.-Elme? A deux heures, ma bonne. - Va me chercher mon éventail, que j'ai laissé sur ma toilette. - Combien vendez-vous ces petits gateauxla? Trois sous la pièce, Madame. Je vous en prends six; tenez, avez-vous la monnaie de cinq francs? - La petite fille de la mercière a manqué de mourir cette nuit du croup. C'aurait été bien dommage; elle est gentille, cette enfantlà. - Ils ont bien de la peine à mettre les deux bouts ensemble. C'est malheureux; ce sont de braves gens. - Il ne fait pas bon à la promenade ce soir : le vent est trop fort, et la poussière vous aveugle. On doit tirer demain un feu d'artifice à Tivoli, et lancer un balon. - Regardez-moi donc. Prends garde de tomber.

# XIX.

Allons, mes enfants! mettons-nous à table. Je n'ai pas de serviette. Et moi, je n'ai pas de fourchette. Sonne dons Julie, Adolphe. Vous n'avez pas mis la serviette de Virginie, mi de fourchette pour Adolphe. Je voudrais bien avoir un centeau. Mon verre n'est pas propre; je ne sais pas qui estec qui a bu dedans; allez donc, s'il vous plaft, le rincer. Je m'ai pas d'appétit ce matin. Nous avons des sardines fraîches. Aimes-tu les huitres à l'écaille? Je t'en régalerai demain à déjuané. — Envoyez donc George de ma part chez Mme P.,

savoir des nouvelles de sa fille. Est ce qu'elle est malade, Mlle P.? Ma sœur m'a dit qu'elle avait une fluxion de poitrine. C'est une maladie dangereuse, surtout à son age. Maman, irons-nous chez ma tante aujourd'hui? Je ne sais pas, ma petite, si nous pourrons y aller; ta bonne maman doit venir passer la soirée ; j'aurais plutôt envie d'envoyet Julie prier ta tante de venir avec tes cousines. Ah bien! oui, chère maman. - Joseph, avez-vous allumé du feu dans mon cabinet? Non, Monsieur, pas encore. Allez done tout de suite en allumer. - Laissez! laissez! à présent il va prendre; je vais le souffler. Allez finir de brosser mes habits. - Ma tante, je connais les jours de la semaine à présent. Vraiment, cher ami? voyons. Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche. C'est très-bien! et les mois de l'année? Je vais essayer de les dire: Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre ... Allons, va! Octobre, Novembre et Décembre. C'est ça! tu n'es plus un cnfant. Et moi, ma tante, je connais bien mes chiffres, et je sais compter jusqu'à cent; tu vas voir: un. deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt et un, vingt-deux . . . Vous fatigues votre tante, mes petits enfants. Non, pas tu tout; je suis bien aise de voir comme ils sont savants. Je vais leur donner du bonbon; oh! j'ai oublié ma boîte; quel malheur! mais je vous en dédommagerai, mes petits mignons, la première fois que je reviendrai. - Je ne puis pas déboucher la bouteille; donnez-moi donc, s'il vous platt, le tire-bouchon. - Tiens, Charles, voilà une prune; mais prends garde d'avaler le noyau. - Maman, veux tu me donner des groseilles, à moi? Où est ta petite corbeille? - Il ne fait plus clair: il faudrait de la lumière. Les jours diminuent, Dans quinze jours nous serons à la Bonne-Dame.

Monsieur, voilà une lettre. C'est pour Madame. Avezvous payé le port? Le facteur attend. Tenez, demandezlui, s'il peut vous changer cette pièce-là. Eugénie, voilà une lettre de ton frère. Oh! donne bien vite! - vous aves sonné, Madame? Oui, ma bonne; c'est pour avoir du bois. Est-ce du bois menu que vous voulez? Non, c'est une bûche pour mettre dans le fond. Bien; si vous voulez la mettre? Vous faites fumer, prenez garde; relevez donc ces tisons-là; mettez à présent de la cendre par derrière, et quelques charbons sur la bûche. Je n'aime pas qu'on souffie. - On dit qu'on a volé cette nuit dans notre rue. Ah! chez qui donc? Chez l'orfèvre qui fait le coin de la rue St.-Avoie; heureusement que la patrouille passait, comme les voleurs sortaient; on les a pris tout de suite. - Elle s'est trouvée mal. Je ne savais plus où j'en étais. Il a pris ses jambes à son cou. Vous nous en contez là. Non, je vous assure que c'est vrai; ma parole d'honneur. - Vous avez eu une scène hier, m'a-t-on dit, avec D. Il voulait fance le rodomont; je l'ai menacé du commissaire, après ça, il a filé doux; il n'osait plus rien dire. - Il vous en veut. Ça m'est bien égal. — Il ne sait plus où donner de la tête, Tant pis pour lui! pourquoi a-t-il voulu m'attraper? C'est lui qui a payé les pots cassés. Il ne savait à qui s'en prendre. - C'est un fripon. Il n'a pas eu honte de me faire ce drap-là cinquante francs l'aune, et il me l'a laissé pour trente-cinq. - Il a fait un pas de clerc. Il en paiera la folle enchère. - Nous venons de voir tout-à-l'heure, en braversant le clos, un petit gars qui grimpait aux arbres. Dès qu'il nous a aperçus, il s'est sauvé. Il l'a échappé belle. J'en ai surpris un l'autre jour qui cueillait les pomme du jardin. Il était bien sot, quand il m'a vu: il s'est

mis à crier de toutes ses forces. - Quand écrirez-vous à votre frère? Je compte lui écrire demain. Je crains qu'il ne veuille pas v consentir. Sovez tranquille, je me fais fort de lui. - Voulez-vous que je vous accompagne? Je n'ai pas besoin de vous, merci; je connais les êtres de la maison. Je ne m'en doutais pas. - Ouvrez la porte. Je me puis pas; elle est verrouillée. Mais non; poussez-la donc. - C'est ici mon atelier. Voilà mon tour. Que d'outils! Est-ce que c'est du fer ça, ou de l'acier? Tu ne sais pas t'en servir, tu ne t'y prends pas bien; ce n'est pas comme ca. Tu n'en viendras pas à bout. Qu'est-ce que ca te fait? Tu ne t'y connais pas. - Ça ne tient pas; Il faudrait enfoncer ce clou-là un peu davantage. Je me cogne les doigts. C'est assez solide à présent. - Est-ce que vous dessinez? Est-ce vous qui avez fait ça? J'ai vu ce matin une drôle de caricature.

#### XXI.

Veux-tu venir jouer dans la cour, Aline? Allons donc plutôt dans le jardin. La grille est fermée. Tu devrais aller demander la clef à Pierre. Il ne veut jamais me la donner, quand papa n'y est pas. — J'ai la migraine. Est-ce que vous y êtes sujet? Il y avait un peu de temps que je ne l'avais eue. Vous êtes trop sédentaire. Vous devriez prendre plus d'exercice. Il fait si froid pour sortir! Il a gelé blanc cette nuit; il y avait du givre aux arbres ce matin.—Vous savez que ce pauvre D. vient de perdre sa femme? Bah! qu'est-ce que vous me dites là? Oh, mon Dieu, oui! elle est morte la semaine dernière d'une fièvre putride. Il se remariera probablement. Il aura de la peine à trouver une personne aussi douce et aussi attachée à ses devoirs.— Nous voilà revenus de notre promenade. Où avez-vous été? Nous

sommes allés d'abord chez Mme C. pour la prendre, mais elle n'y était pas, de sorte que nous sommes allés tout de suite au Palais-Royal. Vous n'avez pas été au Jardindes-Plantes? Si, vraiment! Charles et Adèle étaient trop impatients de voir la girafe. Ah! tu désirais aussi la voir, chère maman. J'avoue que je n'étais pas moins curieuse que vous de voir la ménagerie et le cabinet d'histoire naturelle. Et vous êtes restés au Jandin-des-Plantes jusqu'à ce moment-ci? Non, mon oncle; Jenny nous a conduits après au Luxembourg. Y avait-il beaucoup de monde anjourd'hui? Oui, et d'assez jolies toilettes: je me croyais prosque aux Tuileries. - C'est dans huit jours le premier de l'an; je voudrais bien qu'il fit beau temps, pour faire nos visites. Que me donneras-tu, mon frère, pour mes étrennes? Un petit ménage, ou bien une poupée. Fi donc, Monsieur! votre sœur n'est plus une enfant. Te souvienstu de ce que tu m'as promis? Promettre et tenir sont deux. - Tiens! regarde donc, maman; voilà mon rosier fleuri. Tu devrais le mettre au balcon, afin qu'on le voie. Il y a encore deux boutons prêts à s'ouvrir. - J'avais bien froid aux pieds à l'église, Oui est-ce qui a prêché aujourd'hui? Mr. l'abbé F., et c'est Monseigneur qui a donné la banediction

# XXII.

Marie, la blanchisseuse a-t-elle rapporté le linge? Non, Madame; je l'ai rencontrée ce matin en allant au marché; elle m'a dit qu'elle l'enverrait demain. Que demain? depuis le temps qu'elle l'a? jugez un peu! Victorine n'a plus qu'un meuchoir de blanc. Elle a été à la noce de sa cousine la semaine dernière; c'est ça qui l'a retardée. Avez-vous balayé le salon? Oui, Madame. Vous savez où demeure le

tapissier? allez donc lui dire de venir mettre les rideaux tout de suite; il m'avait promis de venir à midi. - Monsieur Alexandre, voilà vos bottes que l'on apporte. Bonjour, Monsieur J.; vous m'apportez mes bottes enfin? vous m'avez joliment fait dire après vous. Je vous demands pardon, Monsieur, de vous avoir fait attendre: mais ce n'est pas ma faute; l'ouvrier à qui je les avais données à faire, ne les a rapportées que ce matin. On est si pressé d'ouvrage dans ce moment-ci, et tout le monde voudrait être servi en même temps. Ce n'est pas possible. Voulez-vous les essayer? Je ne puis pas les mettre. Tenez, prenez donc les crochets. Permettez, Allongez votre jambe. Bien; mettez le pied par terre à présent. Elles me génent du coudepied. La première fois qu'on met des bottes, comme vous savez, on a toujours le pied un peu gêné. Oui, mais elles me serrent trop; je ne puis pas marcher avec. J'aime mieux que vous m'en fassiez une autre paire. En ce caslà, je vais vous reprendre la mesure, si vous voulez bien. Vous mettrez des fers aux talons, et vous garnires les semelles de clous. - Madame, que faut-il que je fasse pour le diner? Le boucher a-t-il envoyé la viande? Oui, Madame. Mettez un poulet à la broche; avec le bouilli, ca suffira. Madame, le rôtissoir est cassé. Eh bien, faites une friture de barbillons, ou mettez une carpe sur le gril. Vous ne l'aimeriez pas mieux en matelote? - La soupe va froidir. Cette serviette-là n'est pas propre; voulez-vous m'en donner une autre? Celle-ci est un peu déchirée, mais elle est toute blanche. - A-t-on averti les enfants? pourquoi ne viennent-ils pas? - Le chien est sous la table; voulez-vous le renvoyer? Il a un os dans la gueule. Le drôle! allez-vous en, vilain gueux! vite à la cour, soquin! - Vous ne mangez pas; vous faites la petite bouche. J'ai avalé une arête. Il faut boire. Est-elle passée?

#### XXIII.

Comment vous portez-vous ce matin? Comme un homme qui n'a pas dormi de la nuit. Pourquoi n'avez-vous donc pas dormi? C'est la chaleur et l'orage qui m'en ont empêché. Comment, l'orage! Est-ce qu'il a tonné cette nuit? Je crois bien, et très-fort même; il est venu un coup qui a fait trembler toute la maison, et la pluie tombait par torrent. Je n'ai rien entendu du tout. Il faut que vous dormiez bien profondément! Le temps est couvert; nous allons surement encore avoir de l'eau. Tant pis, car j'ai des visites à faire. Vous pouvez remettre à demain. Mais demain nous devons aller à la campagne avec Mr. D.; vous rappelez-vous qu'il a promis de venir nous prendre, s'il faisait beau? Vous avez raison; je n'y pensais plus. Pierre, vous qui vous connaissez au temps, croyez-vous que nous ayons de l'eau aujourd'hui? Oui, Monsieur, car il en tombe déjà. Si ça continue, vous irez, s'il vous plaft, me chercher un fiacre à midi. Oui, Monsieur, ça suffit. - Que Paris est un pays désagréable, quand il pleut! Il est impossible de faire un pas sans se crotter depuis les pieds jusqu'à la tête. - Monsieur, la voiture est à la porte. Je suis prêt. - Cocher, je vous prends à l'heure; regardez à votre montre. Il est midi et quart. Bien ; rue Dauphine, No. 136. Cocher, vous nous faites prendre le plus long. Monsieur, on pave là-bas; je ne pourrais pas passer. - Ce n'est pas là; avancez donc encore. Voilà pourtant cent trente. Je vous ai dit: cent trente-six. Demandez au portier, si Mr. B. est chez lui. - Quand voulez-vous donc venir me voir à la campagne? Mon cher ami, je ne pourrai pas encore avoir ce plaisir-là cette semaine: demain je plaide à la Cour. Il faut faire remettre la cause à huitaine. Ca ne se peut pas; après-demain, je veux aller à l'enterrement de ce pauvre

D., et samedi, je suis de garde. Eh bien! dimanche, vous serez libre? Oui, mais ces dames voudront probablement que je les mène voir les courses au Champ-de-Mars. Il faut renoncer à vous avoir. — Les locataires ne paient pas; j'ai envie de leur donner congé. Ceux du rez-de-chaussée sont pourtant à leur aise.

#### XXIV.

Je trouve qu'il ne fait pas tout-à-fait si froid qu'hier. Le pavé est gras: je crois que c'est le dégel. Il tombe de la neige. Tant pis ca va faire du verglas dans les rues .-Nous ne pourrons pas encore aller voir Mr. de S. aujourd'hui. Il y a toujours quelque anicroche. - Je suis enrhumé du cerveau; je ne fais qu'éternuer. - A qui est ce mouchoir-là? C'est à moi. - Il fait bien glissant ce matin, on ne peut pas se tenir; si vous sortez, vous devriez prendre des chaussons. Est-ce que vous êtes tombé? Non, mais j'ai manqué deux ou trois fois. Moi, je suis tombé sur la glace l'année dernière en patinant; je me suis fait bien mal au bras. C'était votre faute. C'est sûrement pour ça que tous ceux qui m'ont vu tomber, au lieu de me plaindre, se sont mis à rire. - Voilà le soleil qui paraît; oh! le bel arc-en-ciel! regardez donc. Tiens! il tombe de la grêle à présent! Où en sommes-nous donc de la lune? C'était hier le premier quartier. - Joseph, avez-vous brossé ma redingote? Oui, Monsieur. Et mes bottes, sont-elles cirées? Les voici. Serrez donc, s'il vous piaît, mon peigne et mes rasoirs, avec ma savonnette; prenes garde, vous marches sur mon cure-dents; ramasses-le donc, voulez-vous? C'est un cure-oreilles. Voyez donc. si mes bretelles ne seraient pas dans le chiffonnier ; je ne sais pas ce que j'en ai fait. Tenez, les voilà là-bas sur un fauteuil auprès du secrétaire. - Je viens vous payer ce que je vous dois. Ca n'était pas pressé, il ne fallait pas venir exprès. Vous avez là une jolie tabatière. Voulez-vous une prise de tabac? Merci, je n'en prends jamais. - Mr. J. et sa famille se portent bien. Le mariage est conclu, iresvous aux accords? Je ne puis pas m'en dispenser. - Je ne reçois pas de nouvelles, j'ai envie d'écrire. Il faut affranchir la lettre, si vous voulez qu'elle parvienne. -Combien payez-vous cet appartement? Oh! beaucoup; les loyers sont si chers dans ce quartier-ci! mais je compte le guitter à la St.-Jean. Où irez-vous demeurer? Je ne sais pas encore. - Mr. B. a-t-il dit qu'il reviendrait? -Tenez, Sophie, vous irez chez le pharmacien; vous lui mo strerez cette ordonnance-là, et vous le prierez de vous don er ce qui v est marqué. Le médecin vient le voir trois fois par jour. Il a été administré hier: il a recu le bon Dieu et l'extrême onction. On lui a encore mis ce matin un emplatre au cou. - Que je suis malheureuse! Il ne faut pas vous affliger comme ça; il faut avoir plus de courage. - Sa fille cadette s'est faite religieuse; elle a pris le voile noir la semaine dernière. Il en a encore une autre qui est en pension.

# XXV.

L'horizon se colore; voilà le soleil qui se lève. Le ciel est tout en feu. Ça ne vous arrive pas souvent de voir l'aurore.—Conducteur! Il ne vous entend pas. Il fait la sourde oreille. Conducteur! Monsieur! Est-ce qu'on relaie ici? Oui, Monsieur. Voulez-vous ouvrir la portière? je voudrais descendre. Dépêchez-vous, s'il vous plaît; on va repartir pout de suite. — Quel est donc ce village-là? C'est une petite ville; c'est St-Denis; nous ne sommes plus qu'à deux

Meues de Paris. Nous voilà arrivés ; c'est ici que les voyageurs descendent. - Mr. D., vous avez encore à payer trente-cinq francs, soixante-quinze centimes. Compris le conducteur et le postillon? Oui, Monsieur, tout compris. Voici quarante francs. C'est quatre francs vingt-cinq à vous rendre. Pourriez-vous m'obliger de garder mes effets jusqu'à tantôt? je ne voudrais pas m'en embarrasser avant d'avoir trouvé un logement. Oui, Monsieur; vous pouvez être tranquille; je vais les faire mettre à part. Je les enverrai chercher ce soir par un commissionnaire. Vous voudrez bien lui donner un mot d'écrit. Oui, ou bien je viendrai avec lui. Ca vaudra mieux. - Madame, avez vous une chambre de vacante? Oui, Monsieur, j'en ai encore trois; si vous voulez vous donner la peine de monter, je vais vous les faire voir. A quel étage sont-elles? Il y en a une au second, et les deux autres sont au troisième Voici d'abord celle du second. Ah! je me suis trompée de clef! Voyons alors celles du troisième. Comme vous voudrez; mais je puis avoir tout de suite la clef de celleci. Marie, apportez-moi donc la clef du numéro cing; elle doit être au clou. Quel est le prix de cette chambre-ci? Monsieur, elle est de quarante-cinq francs par mois. C'est bien cher! Il faut songer que vous êtes ici tout auprès du Palais-Royal, au centre de Paris. Oui, mais c'est trop cher pour le troisième étage; je vous en donnerai trente sing francs, si vous voulez. Il faut que vous metties quarante francs; elle n'a jamais été louée moins. - Voilà deux auits de suite que j'ai passées sans dormir; je crains qu'il n'y ait des punaises dans le bois de lit. Ca ne se peut pas, ii est tout neuf. - J'étais occupé, quand il est venu. L'habit militaire lui va très-bien; son uniforme est trèsioli; il est tout joyeux d'avoir les épaulettes, et l'épée au coté. Je ne le reconnaissais pas. Est-ce qu'il part bientot?

#### XXVI.

Voulez-vous, s'il vous plast, me donner de l'eau chaude avec un morceau de savon, pour me laver les mains? -Où avez-vous donc mis ma serviette? La voilà par ici, sur le dos d'une chaise. Elle est toute mouillée; faites la donc sécher un peu. - Mes souliers sont-ils nettoyés? ils ne reluisent guère. Le cirage ne vaut rien du tout. C'est que vous me frottez pas assez. - Serrez donc, s'il vous plait, mes affaires dans la commode; tenez, vous oubliez un caleçon et ces jarretières-là; vous laissez toujours trainer quelque chose sur les chaises. - Voilà la blanchisseuse qui vient chercher le linge. Ouvrez l'armoire; vous allez prendre ce qu'il y a de sale; dites-lui donc de plisser mieux mes chemises, et de ne pas mettre tant d'amidon à mes cols. Est ce que je lui donnerai ce jabot-là? Oui, s'il est sale. -Poubliais mon parapluie. - Bon, vous m'apportez mon habit à présent, Mr. P.? ma foi! je n'ai pas le temps de l'essayer; il faut que je sorte; si vous voulez revenir demain matin, vous me ferez plaisir. Je vais toujours vous le laisser. Si vous voulez. A quelle heure désirez-vous que je vienne demain? Vers les dix heures. Ca suffit; je vous salue, Monsieur. Bonjour, Mr. P. - Mr. J. est-il ches lui? Non, Monsieur, il vient de sortir. Tenes, vous lui remettres, s'il vous plaft, cette carte. - Tiens ! te voilà ! je sors de chez toi. Fais-moi donc le plaisir de rentrer. Rh bien! es-tu allé hier à la campagne? Oui. Tu n'as pas eu beau temps. J'ai eu assez beau temps en allant, mais, en revenant, j'ai eu de la pluie tout le long du chemin. - Il éclaire bien fort ce soir; je crains que nous n'ayons de l'orage cette nuit. Rtes-vous allé à la fête dimanche? Y avait-il bien des danses? Il est venu une averse qui a fait sauver tout le monde; nous nous sommes mis &

l'abri sous les arbres. — Il faut que je m'en aille. Il n'est pas tard. Votre montre avance au moins d'un quart d'heure. Je l'ai réglée ce matin à l'horloge de la ville. — Madame, je voudrais bien avoir deux aunes de ruban rose, et une demi-aune de ganse verte. Voilà de jolie dentelle. Qu'est-ce que c'est que ça? C'est de l'organdi. Avez-vous de la blonde? Vous feriez mieux de prendre un tulle. — J'ai passé la soirée hier avec un de vos amis. Ah, il est ici! Il vient pour voir son frère, qui est au collége, et qui, en courant l'autre jour, est tombé et s'est donné une entorse. Et sa sœur, va-t-elle mieux? Elle est convalescente. C'est dommage qu'elle soit marquée de petite vérole! elle a les traits fins. Sa physionomie est très-spirituelle.

#### XXVII.

Y a-t-il longtemps que vous êtes à Paris? Il n'y a que trois semaines. Vous avez dejà eu le temps de voir beaucoup de choses. Oh! oui; j'ai visité ce qu'il y a de plus curieux. Comment trouvez-vous les monuments? Je les trouve en général fort beaux; on ne se lasse point d'admirer le Louvre, le Panthéon, la Bourse. Ce que j'aime encore, c'est le dome des Invalides et le portail de St. Sulpice. Avez-vous vu Notre-Dame? Oui; l'église est belle, et remarquable par sa grandeur; mais je n'aime pas les tours; peut-être est-ce parce que j'ai vu celles de la cathédrale d'Orléans, dont rien n'égale l'élégante architecture. Mais ce qui ne contribue pas moins que les édifices à embellir Paris et à en faire un séjour charmant, ce sont les boulevards, les quais, les jardins publics, le Palais-Royal, ces brillants passages que l'on trouve de tous côtés, les chefs-d'œuvre que les arts offrent partout aux veux: et plus que tout le reste peut-être, cette gaité, qui semble donner la vie et le mouvement à tous les objets qui vous environnent, et cette politesse que l'on trouve dans toutes les classes de la société, qu'elle unit entre elles; si l'on ajoute à cela les facilités que ceux qui aiment l'étuge des lettres et des sciences, comme ceux qui ne songent qu'aux plaisirs frivoles, y trouvent pour satisfaire leurs goûts divers, on a peine à ne pas appeler cette belle capitale un lieu de délices. - J'entends lès tambours et la musique. C'est le régiment de la caserne que vous voyez, qui revient de l'exercice. - Avez-vous été voir la revue dimanche au Champ-de-Mars? Oui, Avez-vous été content de la manœuvre de la garde nationale? Trèscontent, je vous assure; les grenadiers rivalisent avec la ligne. Moi, je suis allé à Versailles avec ma mère et ma sœur. Est-ce que les eaux jouaient? Non, elles ne jouent que le premier dimanche du mois; c'était seulement pour faire voir à ma sœur le château. - Madame, voilà une demoiselle qui vous apporte un chapeau de chez votre marchande de modes. Il fait bien mauvais temps ce matin, n'est-ce pas? Oui, Madame, le vent est très-froid, et il fait une boue affreuse dans les rues. Voilà votre chapeau. Je trouve la forme un peu haute. Madame C. m'avait dit qu'elle y mettrait des plumes. Madame, la semaine dernière on en portait encore, mais ce n'est plus la mode; on n'en voit plus du tout. Il est bien large. Il fait mieux, quand les rubans sont noués. Voici votre petit mémoire. Vous direz à Madame C. que je passerai chez elle ces joursci. - Edmond, je te serais bien obligé d'ôter ton petit chariot du passage. Tu laisses trainer tes joujoux de tous côtés. - Françoise, s'il fait beau temps à deux heures. vous ires promener les enfants.

#### XXVIII.

Je me suis trouvé dans une vilaine passe; je ne savais plus de quel bois faire flèche; j'ai fait feu des quatre fers. Il y allait de la vie. - J'ai une lettre à vous remettre de la part de Mr. C. J'ai fait sa connaissance chez votre oncle. Et son affaire avec son associé? Ils sont à deux de jeu. A quoi tient-il qu'ils ne s'arrangent? - Il ne faut pas lui mettre la bride sur le cou. Prenez garde à vous; il est bien rusé. Le jeu n'en vaut pas la chandelle. - Vous saves que D. se retire. J'y perds mon latin; ça me passe; j'en suis tombé de mon haut, quand on m'a dit ça. Sa femme le mène; c'est une vraie poule mouillée. On ne doit pas se dédire. Il compromet tous ses amis. On l'a traité de haut en bas. Je lui ai dit qu'il n'avait pas de cœur. Ce mot-là l'a piqué au vif; le rouge lui est monté au visage; il a perdu contenance. - Mr. D. n'est pas encore arrivé? Saint-Armand lui a reproché sa conduite. Je parie qu'il ne viendra pas. Oh, que si! il m'a bien promis. Il commence à être tard. Il n'est que dix heures. - Il ne se sentait pas de joie d'avoir gagné son procès. - Ah, ca! chut! le voilà qui entre. Il n'entend pas raillerie là-dessus; Il a donné l'autre jour un soufflet à un jeune homme qui le plaisantait. Il ne faut pas lui marcher, sur le pied. Il n'est pas patient. - Ne m'échauffez pas les oreilles. - Tenes, le voilà déjà en colère; taisez-vous donc. - Je ne me soucie pas de ce conte-là; donnez-m'en un autre. Voilà beausoup de livres dépareillés sur cette tablette. Ce sont des livres de rencontre. Voulez-vous remettre ce volume-là à sa place? - Où est donc Mr. Amédée? Il est sorti avec un de ses amis. Je vais lui donner un fameux savon, quand il va rentrer. Je vais vous le tancer d'importance. Quitter la boutique sans rien dire, et encore choisir

pour ailer se promener un jour de marché, où il vient plus de monde qu'à l'ordinaire! Vous vous emportez tout de suite. - Vous voilà de retour? Oui; qu'a dit le patron? Il est furieux contre vous. Je n'aime pas son caractère; il se met en colère pour rien. J'avais envie de rire; j'étais près de lui rire au nez. - Nous avons été à la chasse; j'ai tué deux cailles et une grive, mais j'ai manqué un beau lièvre. Est-ce qu'il est chasseur, votre ami? Je crois bien; il a une meute de chiens superbes: il va quelquefois à la chasse du cerf et du sanglier. A-t-il de bons chiens d'arrêt? Paime mieux ses levriers et ses bassets. J'ai sauté un fossé de six pieds. Il fait beaucoup de vent ce soir. -Est-il rentré? Il est temps de fermer le magasin; il est dix heures et demie; il ne viendra plus personne. -Pourriez-vous m'indiquer le numéro vingt-neuf? La porte d'à côté.

#### XXIX.

Quelle heure est-il donc maintenant? il est bientôt trois heures. Déjà si tard? comme le temps passe! Je croyais qu'il n'était que deux heures. Ces messieurs sont restés un peu longtemps. J'ai une lettre à écrire avant le diner. Il faut que tu te dépêches. Pourrais-tu me prêter une feuille de papier, ma sœur? Tiens, en voilà deux. Je te remercie; je te les rendrai demain. As-tu des plumes? Je crois que oui; mais elles ne sont pas très-bonnes. Veux-tu un canif pour les tailler? Je veux bien. Il ne coupe pas très-bien, ton canif. Non, il a besoin d'être repassé.—As-tu quelque chose à mander à ma tante? Prie-la donc de dire à Eugénia que j'ai fait ses commissions, et que je lui enverrai sa robe, son collier et ses pendants d'oreille, avec le chapeau, la semaine prochaine, par la diligence. — Je ne sais pas, si

Pai des pains à cacheter, à présent. Tiens, voilà de la cire d'Espagne; ça vaudra mieux. Que je suis étourdie! j'ai oublié de dater ma lettre Quel jour du mois est-ce donc sujourd'hui? Attends; c'était lundi le douze, mardi treize, mercredi quatorze; c'est aujourd'hui le quinze. Veux-tu m'obliger de tirer le cordon de la sonnette ? - Tenez, ma petite Julie, courez donc bien vite porter cette lettre & la poste; je crains qu'il ne soit trop tard. En revenant, Julie, achetez-moi donc un écheveau de fil blanc, et quelques aiguillées de soie verte. C'est du fil plat que vous voulez, Mademoiselle? Oui. - Donnez-vous la peine d'entrer. Tiens! c'est ce petit farceur d'Edmond. Te voilà déjà revenu du collége? Il n'est pas trop tôt; il est cinq heures passées. Je ne croyais pas qu'il fût si tard. Eh bien! quand est-ce donc la distribution des prix? C'est de samedi prochain en huit; ainsi, dépêche-toi de faire passer ton rhume. Oh! j'espère bien aller te voir couronner. - J'ai perdu mon aiguille. La voilà par terre. Je vous remercie. - Je suis lasse d'être assise; je n'ai pas bougé de là depuis tantôt. Olympe a-t-elle été bien raisonnable? Elle n'a pas fait endéver sa cousine? Oh! la pauvre petite, elle n'a pas soufflé de la soirée. Puisqu'elle a été sage, je lui donnerai demain une boîte de cotignac pour son goûter.

# XXX.

Voulez-vous me dire à combien se monte mon compte? Je vais vous le solder. Le voici; il se monte à cinq mille trois cent trente-deux francs, cinquante centimes. Voulez-vous le quittancer? voici cinq mille francs en or; vous pouvez vérisier les rouleaux. Pour ce qui reste, vous m'obligeriez, si vous vouliez me prendre ce billet à ordre. Quand est-il payable? Dans un mois; tenez, voyez: «Au quinze

·mars prochain, je paierai à Mr. T., ou à son ordre, la »somme de trois cent trente-trois francs, vingt-cinq cen-»times, valeur reçue comptant. Blois, ce 13 janvier 1866.» Quel est ce nom-là! Je ne connais pas le souscripteur; mais les endosseurs sont bons. Je n'aimerais pas à être obligé de faire protester. - Il tombe des gouttes d'eau. Je crois que nous allons avoir de l'orage; le temps est bien noir de ce côté-là. Il éclaire déjà. Il tonne. Voulez-vous fermer la fenétre? Oh! . . . Pourquoi criez-vous donc? Une araignée sur le rideau. Étes-vous enfant de crier comme ça pour une araignée! Faites-la donc tomber, et écrasez-la. Je n'ose pas. - Otez-vous donc de là. - Oh, comme il pleut! Voilà de la grêle. Quel ouragan! nous avons bien fait de ne pas sortir. - Allons, voilà que je déchire ma robe! Ce n'est qu'un petit accroc; je vais vous y faire un point, ca ne se verra pas. - Tiens, ma bonne amie, voilà une invitation pour la semaine prochaine. Voyons: «Mr. et Mme D. ont l'honneur d'inviter Mr. et Mme P. et fa-·mille à leur faire le plaisir de venir diner chez eux, rue ·Sainte-Croix de la Bretonnerie, Nr. 129, mercredi 18 »courant, à cinq heures et demie. Paris, ce 7 août, 1866. Il faudra y aller. - J'ai embrassé l'accordée; elle était très-gaie ce soir. - Annette, la petite s'endort; allez donc la coucher. - Voulez-vous serrer le gobelet d'argent? - Savez-vous quelle heure il est? Il faut mettre cet argent-là dans le comptoir. Oh! je me suis enserré le doigt. Cette pièce-là n'est pas bonne. Qui est-ce qui vous l'a donnée? Courez donc après lui. Il est trop loin à présent. - Que c'est fatigant de rester debout toute la journéel Je voudrais qu'il fût temps d'aller au lit. Vous êtes fainéant, - Il ne faut pas jeter des pierres par dessus les murs, mes amis! vous pourriez attraper quelqu'un. - Il rit sous cape.

### XXXI.

J'ai des reproches à vous faire. Pourquoi donc? Parce que vous n'êtes pas encore venu nous voir depuis que nons sommes délogés. Eh bien! j'irai faire ma paix avec vous un jour de cette semaine; je vous le promets. Si vous étiez bien aimable, vous viendriez diner avec nous ce jour-là, et après le diner je vous ferais voir mes nouveaux appartements. Vous êtes bien bon; je répondrai à votre amitié; mais je veux que vous me receviez sans cérémonie. Vous savez bien que je n'en fais jamais avec mes amis. Quel jour viendrez-vous? Ce sera pour jeudi, si ce jour-là vous accommode. Oui, à jeudi alors. - Monsieur, voudriezvous me faire le plaisir de me dire combien il en coûte pour aller à Bordeaux? Il y a différents prix; ça dépend des places; il en coûte cent francs dans le coupé, quatrevingt-dix francs dans l'intérieur, et soixante-quinze dans la gondole du derrière. Quels sont les jours de départ? Les mardi, jeudi et samedi, à six heures du soir. Eh bien! pourriez-vous me donner une place dans le coupé pour le prochain départ? Dans le coupé? voyons... Non, il ne m'en reste plus qu'une dans l'intérieur. Peu importe, je prends celle qui reste; voilà trente francs d'arrhes. Votre nom, Monsieur, s'il vous plast? D. S. Vous aurez la bonté d'envoyer vos effets deux heures d'avance, et de vous trouver au bureau à six heures moins un quart, parce que la voiture part à six heures précises. Soyez tranquille; je serai exact. - Je viens d'arrêter ma place à la diligence. Ah! quand partez-vous? Samedi soir, à six heures. - Essuyez donc vos pieds, Mr. Édouard, avant de monter. Le paillasson n'y est pas. Le voici. - Françoise, quand vous aurez fait les lits, vous viendrez, s'il vous plaît, allumer du feu dans le salon. - Avez-vous secoué le tapis ce matin? - Pourquoi

le chien aboie-t-il donc comme ça? Appelez-le donc. Tiens, Médor, Médor, ici, vite; à bas; couchez la. — Vous ai-je dit que mon beau-frère va demeurer à la campagne? Il vend son mobilier. Il a encore un fort joli service de porcelaine dont il veut se défaire. Je pourrais bien m'en arranger. Voulez-vous que je Iui dise que vous le prendrez? Je voudrais le voir auparavant; je n'achète pas chat en poche. Je pense bien q'il voudra de l'argent comptant; il ne peut pas faire crédit. — Si vous allez à Bourges, voudriez-vous avoir la bonté de vous charger d'un petit paquet pour ma sœur? Avec bien du plaisir. Vous m'obligerez. Je craignais que vous ne fussiez partie, j'ai couru; je suis tout essoufflée. Je ne pars qu'à six heures. — Ne vous dérangez donc pas; restez donc. Permettez-moi, je vous prie. — L'orage d'hier a bien rafratchi le temps.

### XXXII.

Ma sœur, voudrais-tu me faire le plaisir de venir avec moi, après le déjeuné, faire des emplettes? Que veux-tu donc acheter? Différentes choses: de la toile d'abord, pour me faire des chemises; celles que j'ai, commencent à s'user; et puis des cravates, des mouchoirs et des bas; j'ai aussi besoin de cols. Je veux bien aller avec toi acheter tout ça, à condition que tu me feras faire un tour aux Tuileries en même temps. Volontiers; je te mênerai même ce soir, si tu veux, au Vaudeville: j'ai deux billets. C'est joli ça! Tu me feras bien plaisir, mon ami. — Ma sœur, es-tu prête? Me voilà. Julie, vous serreres ma robe. Oui, Mademoiselle. Allez, soyez tranquille; je vais ranger tout. — Où veux-tu aller? N'importe; où tu voudras. J'ai remarqué l'autre jour un joli magasin auprès du passage Colbert; allons-y. — Mes enfants, je crains que

vous ne soyez mouillés. Oh, que non, maman; d'ailleurs, s'il pleut, nous prendrons un flacre. Ne revenez pas trop tard. Non, ma bonne mère. - Julie, faites-moi donc le plaisir d'aller jusqu'au coin de la rue, me chercher un commissionnaire pour porter mes affaires à la diligence. - Combien me prendrez-vous pour porter cette malle et ce paquet au bureau des diligences rue Notre-Dame-des-Victoires? C'est un peu loin d'ici; trois francs ne seront pas trop. Oh! si, c'est trop; je vous donnerai deux francs. Vous me donnerez cinquante sous, allons! Non, quarante, c'est assez. Eh bien, je vais vous les porter. - Je me suis levé ce matin à six heures. - Il ne faisait pas encore clair. Je me suis habillée à tatons. -Allez donc, s'il vous plait, fatre la couverture; je veux me coucher de bonne heure. Je n'ai pas dormi de la nuit; je n'ai fait que tousser. - Où allez-vous, Marie? Je m'en vais chercher de la farine. Voulez-vous acheter en même temps une livre de cassonade et un paquet de chandelles? C'est de la chandelle des six qu'il faut prendre? Oui, comme à l'ordinaire. - Avez-vous fini d'essanger le linge? voilà encore des taches. J'ai beau frotter, ça ne veut pas s'en aller. Ca s'en ira à la longue. Laissez tremper tout cela dans le baquet jusqu'à demain. Aurons-nous assez de fourches? Est-ce que vous faites la lessive? Vous aurez beau temps pour sécher, il fait du hâle. - Vous devriez rester à me tenir compagnie; je suis toute seule ce soir. Je n'ai pas apporté d'ouvrage. Nous causerons. Je suis allée hier chez Mme P.; son petit garçon est bien malade. Qui est-ce qui le voit? C'est Mr. R., le médecin de la maison. J'en suis étonnée: c'est un charlatan, il ne sait rien. C'est cependant lui qui à le plus de pratique. Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée, dit le proverbe. Si vous êtes libre demain matin, il faut m'accompagner. Je vais au bain le matin; je suis abonnée. Est-ce que vous y allez tous les jours? Non, je n'y vais que de deux jours l'un.

#### XXXIII.

Madame, voilà la blanchisseuse. Dites-lui de monter. La ravaudeuse est aussi en bas. Il faut lui donner les bas qui sont à raccommoder. - Madame, je vous souhaite bien le bonjour. Bonjour, Mme D.; fait-il froid ce matin? Non, Madame, pas très-froid, mais le temps est bien couvert; je crois que nous allons avoir de la neige. Le linga ne me paraît pas aussi blanc qu'à l'ordinaire, aujourd'hui. C'est que nous n'avons pas pu laver à la rivière, à cause des glaces et de la crue. Voyons, combien vous doit-on? Madame, je n'ai pas apporté le mémoire. N'oubliez donc pas de l'apporter la prochaine fois. Non, Madame. -Voilà des nappes et des serviettes qui ont besoin d'être raccommodées; connaissez-vous une bonne lingère qui fasse bien les reprises? Oui, Madame; j'ai ma belle-sœur qui travaille très-bien. Où demeure-t-elle? Pas très-loin d'ici: rue Montmartre, près du boulevard. Eh bien, envoyez-la moi donc ces jours-ci. J'irai la voir ce soir; je puis lui dire de venir vous parler demain matin. Non, pas demain, parce qu'il faut que je sorte dès le matin; mais vendredi, si elle peut. Ca sumt, Madame. - Eugénie, ma bonne, serre donc tes chemises et tes fichus dans ta commede; que je ne voie donc pas toujours tes affaires trainer sur les chaises. - Il ne faut pas cracher dans le salon, mon ami; c'est malpropre. Maman, les carreaux sont sales. Comment? tu badines! on les a cirés ce matin. Je croyais Jue le frotteur n'était pas encore venu. - Avez-vous été dire à l'horloger de venir monter la pendule? Oui, Madame; j'y suis allée ce matin, en allant chercher votre petit-pain. Est-ce à lui-même que vous avez-parlé? Îl n'y était pas; il n'y avait que son apprenti dans la boutique.

— Le poinçon ne vient plus; il faudra que vous allies tantôt dire au tonnelier de venir en percer un autre. Ce ne sera pas la peine qu'il apporte de cannelle; la même pourra servir. — Est-ce que mon habit est sale par derrière? Il est un peu blanc au coude. Tu devrais brosser aussi ton pantalon; il est plein de poussière. — Attendsmoi donc. — Tu n'en finis pas! — Voilà que je viens; comme tu es pressé! — Mlle Anaïs va nous faire de la musique. Mon piano n'est pas d'accord. Eh bien! chantes-nous une petite chanson. — J'éclatais de rire.

#### XXXIV.

Tiens! comment ça va-t-il donc? je ne m'attendais pas à avoir le plaisir de te voir ce matin; je te croyais encore à la campagne; depuis quand es-tu donc revenu? Voilà que j'arrive; je n'ai pas encore été à la maison. As-tu déjeuné? Non, pas encore. Eh bien, viens donc avec moi; nous déjeunerons ensemble au Palais-Royal. Je le veux bien, allons! As-tu bien chassé cet automne? Pas beaucoup, parce qu'il m'a fallu presque toujours rester à surveiller les ouvriers. Est-ce que vous avez fait des changements à votre maison de campagne? Nous avons fait batir une salle de billard; ainsi, quand tu voudras venir faire ta partie . . . . C'est bon, j'irai un de ces jours essayer ton billard. Tu devrais venir dimanche; nous aurons de monde. Je tacherai. Tu nous feras plaisir. Entrons ici si tu veux. - Garçon, où est la carte? La voici, Monsieur. Donnez-nous un beef-steak aux pommes, deux rognons à la brochette, et une omelette au sucre, avec une houteille de vin de Chablis. Avez-vous le Constitutionnell

Il est en lecture, Monsieur; voulez-vous le Jonrnal des Débats, en attendant? Non, donnez-moi le National. Garçon! Voilà, Monsieur. Deux tasses de café au lait, avec des petits-pains. Tu prendras bien un peu de liqueur à présent? Garcon! deux salades de cerises et deux petits verres d'anisette. Voulez-vous des biscuits avec? En veuxtu? Non, pas de biscuits. Combien avons-nous à paver? Monsieur, vous aves en tout trois francs quinze sous. Voilà quatre francs. - Comme je passais sur le pont, il est venu un coup de vent qui m'a enlevé mon chapeau, et l'a fait voler dans la rivière. J'aurais bien ri, si j'avais été là. - La diligence a versé hier sur la route de Fontainebleau. Y a-t-il des voyageurs de blessés? Nou, aucun, heureusement. - Nous allons faire une petite promenade. Tiens! Fanny, regarde donc le joli papillon que Pai attrapé. Voulez-vous venir voir la ferme? C'est trop loin. Nous n'avons que le chemin à traverser. Le soleil est brûlant. N'agaces pas le chien, il est méchant; il pourrait vous mordre. - Monsieur, votre cousin n'y estil pas? Il fait ses paquets. Il s'en va demain pour tout-defait. Nous sommes alles pour vous voir hier. Je suis bien faché de ne m'être pas trouvé à la maison. — Sa sœur est aussi d'une santé bien délicate; elle est pulmonique; elle prend le lait d'anesse depuis six semaines.

# XXXV.

Natalie, va donc voir quelle heure il est à la pendule du salon; ma montre s'est arrêtée. Maman, il est deux heures moins un quart. Déjà! Oui, maman. En ce cas-là, je me sertirai pas avant le diner. Donne-moi la pincette, que je seccemmode un peu le feu; je n'ai pas chaud. Il tembe de la neige; qu va adoucir le temps. Le jardinier disait ce matin

qu'il aégelait. C'est un dégel qui n'est pas chaud. As-tu le soufflet de ton côté? Le voici. Souffle donc un peu le feu, veux-tu? Voilà les tisons qui roulent. Tiens, veuxtu remettre la pincette à sa place, et me donner la pelle, que je relève les cendres? Balaie donc un peu le foyer à présent. Je ne trouve pas le petit balai. Est-ce qu'il n'est pas au clou dans le coin de la cheminée? Je ne le vois pas. Ah! le voilà par ici. Comme les chenets sont ternes et paraissent sales! je crois que Sophie ne les écure pas souvent. C'est la suie que l'humidité fait tomber qui les noircit comme ca. Mais elle devrait les essuyer tous les jours avec son torchon; l'excuseras-tu aussi d'avoir laissé tant de poussière sur la cheminée? - Voulez-vous, s'il vous platt, me mettre une épingle à mon fichu par derrière? Votre schall n'est pas droit! tirez-le donc un peu de ce côté-là. Mes bas sont percés. C'est une maille qui a coulé; donnez, que je vous la relève. Et mes gants qui sont tout décousus! Si vous voulez me les donner, je vais vous les recoudre. Où avez-vous donc mis l'écheveau de fil que j'ai dévidé ce matin? Je ne m'en suis pas servie; mais c'est de la soie qu'il faut prendre pour ça. Oh! la mauvaise aiguille! Prenez-en donc une dans mon étui. Les vôtres sont trop fines. Je me pique les doigts. Pourquoi ne mettez-vous pas votre dé? Il m'est trop large. Voulez-vous le mien? - On m'a dit que vous aviez envoyé chez moi ce matin. Oui, c'est pour Henri. Mon ami, voilà Mr. L. qui vient te voir. Eh bien ! est-ce que vous êtes malade? Oui, Monsieur. Qu'est-ce qui vous fait mal? Avez-vous de l'appétit? voyons votre pouls. Il a la fièvre. Montrez-moi votre langue; elle est un peu chargée. Il a besoin de se rafraichir et d'être purgé. Je vais vous faire une ordonnance. Comment y a-t-il là? Huile de ricin. Et cette nuit que prendra-t-il? Vous lui ferez boire du lait coupé avec de l'eau d'orge. Ça se boit tiede — Y a-t-il longtemps que vous n'avez vu Mme S.? Je l'ai vue hier matin. Son neveu part jeudi. Lequel? celui qui est dans la marine? Oui; il doit s'embarquer dans huit jours. Je serais bien curieuse de voir un port de mer. Il faut aller à Brest ou à Toulon; vous y verrez des vaisseaux de guerre. Aimeriez-vous à aller sur mer? On entend trop souvent parler de naufrages.—Vous êtes bien pressé, Docteur. Est-ce que vous avez beaucoup de malades? Oui, assez. J'en ai un autre dans ce quartier-ci. — Catherine veillera bien cette nuit; elle est très complaisante. Elle s'endormira. Oh, que non!—Le ferblantier a-t-il apporté la veilleuse?—Vous ferez seulement chauffer ça au bainmarie.

### XXXVI.

Voulez-vous venir vous promener? Non, je suis mal en train; je ne suis pas à mon aise. C'est le bal d'hier qui vous a fatiguée. Je n'ai dansé que six contre-danses. C'est égal; ça fatigue toujours de passer la nuit. - Vous m'avez pas vu ma parure? Non. Si vous voulez tirer ce petit tiroir-là, vous allez trouver la boîte où elle est. Estce là votre écrin? Oh! le beau peigne et le joli collier! comme les perles font bien sur de l'or! Ce sont des perles fines. Les grains du collier sont charmants. C'est du sorail? Oui, sans doute. Que dites-vous des pendants d'oreilles et des bracelets? Ils sont superbes. - Allons faire un tour de jardin. Vous n'avez pas encore vu le jet-d'est ni la volière Regardez donc les serins et ce joli petit shardonneret. Qu'est-ce que c'est que celui là? C'est un merle. 1e crois. Tenes! la jolie linotte sur ce baton-là. Mat-ce un rossignol ça? Non, c'est un pinson. Voilà une fauvette. Qui est-ce donc qui a soin de tous ces oiseaux-la?

sonnes-leur donc du mil. Je vais leur jeter une poignée de chenevis. Tiens! vous avez des abeilles. N'alles pas auprès des ruches; il y a quelques mouches de sorties; elles pourraient vous piquer. Il y a bien des hannetons cette année. Les pucerons et les chenilles mangent toutes les feuilles, et puis, les limaçons ensuite mangeront les fruits. Cueillez donc une rose. Voilà de bien jolis millets. Sentez donc cette giroflée. Elle sent bien bon. Vous avez un perce-oreille sur votre collerette; ne remuez pas, que je le fasse tomber. Et vous, une petite courtillière sur votre fichu. Que de pieds-d'alouette dans cette plate bande! Regardes ces jolies pensées! Voilà un pauvre myrte qui se meurt; ce sont des vers qui mangent les racines. Le potager est fermé. Savez-vous ce que c'est que ca? Non. C'est du chanvre. Vraiment? Oui; nous le donnons à filer à de pauvres femmes. Je voudrais bien voir faire de la toile. Il y a un tisserand à côté. -Le temps est bien couvert. Il pleut; nous pouvons nous mettre à l'abri sous ce berceau. Allons-nous en, ça vaudra mieux. Rentrez donc, vous allez vous faire mouiller. -J'entends monter quelqu'un. C'est ma sœur avec son fils. Nous voilà quatre, nous pouvons jouer. Veux-tu approcher la table? Je vais donner les cartes. Battez-les bien. Je me suis trompé. A qui la faute? Tenes, faites ca. Croyez-moi, ça vous portera bonheur. Sans vous. c'était fait de lui. Combien jouez-vous la partie? As-tu d'autres cartes, Adèle? je vans essayer de vous faire un tour qu'on m'a montré hier. Ce jeu-là n'est pas complet. Il doit l'être, cependant. Voilà les quatre rois, les dames, et les valets; toutes les figures y sont déjà; voilà encore les as, les cœurs, et les carreaux. Il manque seulement un dix de trèfle, avec le huit et le six de pique. - Où est donc ma petite fille? Elle est dans son berceau; elle dort.

Vous lui donnerez une cuillerée de cette potion-là de quart d'heure en quart d'heure. Que croyez-vous que c'est, Monsieur? On ne peut rien dire encore; il faut attendre; je reviendrai la voir demain matin. Avez-vous une garde pour cette nuit?

#### XXXVII.

Annette, avez-vous porté mes souliers chez le cordonnier? Non, Monsieur, pas encore. N'oubliez pas de les porter ce soir; j'en ai besoin pour dimanche. Je vais y aller, dès que j'aurai fini de laver ma vaisselle. Vous n'oublierez pas de lui dire de mettre des clous aux talons. Non. Monsieur: sovez tranquille. - Ma sœur, veux-tu venir jouer au volant avec moi dans la cour? As-tu les raquettes? Je vais les aller chercher. Il nous faudrait un autre volant; celui-là ne vaut plus rien. Attends, je vais dire à la petite portière d'aller nous en acheter un. Oui, va. - Monsieur, voici votre volant. Bien; voilà un sou pour ta peine. Je vous remercie, Monsieur. - Renvoiemoi donc mieux que ca. Comme tu joues mal! Ah, tiens! en voilà assez; allons nous promener dans le jardin. Encore une partie, ma sœur; je vais mieux jouer, tu vas voir. Oui! et puis tu manques dès le premier coup. Tu ne me renvoies pas assez fort aussi! C'est le vent qui repousse le volant; ce n'est pas ma faute. Je savais bien que tu allais le loger! Je vais l'avoir avec l'échelle. - Ah. voilà ma tante avec Émilie et ses sœurs; courons donc! Bonjour, ma tante. Bonjour, ma petite; ta mère y estelle? Oui, ma tante; elle est en haut. Bonjour, Émilie, ça va bien? Oui, et toi? - Nous avons diné hier chem Mr. D. Nous avons mangé une dinde aux truffes excellente. Il y avait un dessert superbe. On n'est sorti de table qu'à près de neuf heures. - Sa sœur arrive d'Italie. Elle est enchantée de la patrie du Tasse. - J'apprends la musique à présent. Ah! J'ai commencé ce matin. Je sais déjà la gamme: ut, ré, mi, fa, sol, la, si. C'est toujours quelque chose. - Avez-vous du papier sur Paris? Oui, j'ai un billet de banque de mille francs, et deux lettres de change, l'une de trois mille francs, payable à huit jours de présentation, et l'autre de quinze cents francs payable à vue. Les lettres de change sont-elles acceptées? - Mr. Jules, avez-vous porté au compte de Mr. C. la tonne d'eau-de-vie et les deux caisses de savon qu'on leur a expédiées hier matin? Oui, Monsieur. Je ne les vois pas sur le livre. - Vous avez l'air de souffrir. Le sang ne porte à la tête. Vous devriez mettre des sangsues. J'ai été saigné la semaine passée. Vous travaillez trop; il faut vous ménager. C'est bien difficile avec autant de besogne. On laisse ce qu'on ne peut pas faire; à l'impossible nul n'est tenu. - Sais-tu ton évangile? peux-tu me le réciter? Et ton catéchisme? il faut l'apprendre. -Minette qui a peur du chien! mimi! mimi! viens, ma pauvre Minette! viens! Edmond, tu n'étudies pas. -Voilà les jours qui croissent; on s'en aperçoit. Mon almanach marque de la neige pour demain. C'est un menteur; il fera beau temps.

# XXXVIII.

Comment! vous n'êtes pas encore habillé? il est midi. J'étais fatigué ce matin; je me suis levé tard; je vais être bientôt prêt. Dépêchez-vous. Je n'ai plus que ma cravate à mettre. Si l'on me demande, je serai ici à quatre heures. — Voulez-vous jouer aux dominos? Faisons plutôt une partie de billard, si vous voulez jouer. Voulez-vous faire

une poule? Je veux bien. Garcon, où sont les billes? Est-ce qu'elles ne sont pas dans les blouses? Je n'en trouve qu'une. Voilà les autres de ce côté-ci. Ces queues-là sont un peu lourdes. En voici de plus légères. Celle-ci est trop courte pour moi. Choisissez-en une autre, ou joues avec le gros bout. Attendez, je vais me servir de la houlette pour ce coup-là. Combien aviez-vous de points? Dix-sept, je crois. Oui, ça vous fait maintenant vingt et un à vingt-quatre. A-t-on marqué? Otez-vous; je vais faire un carambolage. Vous allez manquer de touche plutôt, et vous mettre dans la blouse. Ne vous l'avais-je pas bien dit? Que je suis donc maladroit! Voulez-vous votre revanche? Non; il est trop tard; il faut nous en aller. -C'est un fier étourdi. Le gaillard n'est pas sot. Il est bien mauvaise tête: il cherche querelle à tout le monde. Il m'a fait l'autre jour une querelle d'Allemand. Il a eu tort. Il s'en faut bien que j'approuve sa conduite. A votre place je n'irais pas le voir. S'il m'ennuie trop fort, je le planterai là. Ca branle dans le manche. Pour peu qu'on le contredise, il se fache. - Veux-tu venir avec moi voir Mme de V. ce matin, mon ami? Je n'ai pas le temps; il faut que j'aille au cha tier; nous n'avons plus de bois .-Je vais diner à la campagne aujourd'hui. Voulez-vous mettre le cheval à la voiture, que je parte? Je n'ai pas les harnais. Eh bien, mettez la selle et donnez-moi mes éperons. - Vous êtes en retard, vous n'alliez donc qu'au trot? Pardonnez-moi, je suis venu au galop. A quelle heure êtes-vous parti? - Comment va le petit D. à présent? On lui a mis un vésicatoire au bras; il va bien mieux. C'est un petit espiègle; il est malin comme un singe. Sa mère le gâte; elle lui souffre tout. Je ne conçois pas que Mme D. soit si faible. Sa sœur ne lui ressemble pas: elle élève bien ses enfants. - Les voilà pourtant! Comme vous venez tard! Croiriez-vous que nous nous sommes arrêtés en chemin pour voir les marionnettes? Polichimelle a beaucoup fait rire Émilie. Il était si drôle!

## XXXIX.

Le feu du salon est éteint; George, venes donc, s'il vous plaft, le rallumer. - Monsieur, on vous demande en bas. J'y vais. - Qu'il y revienne, je l'enverrai joliment promener. Il n'osera pas s'y frotter à présent; il s'en donnera bien de garde. C'est une mauvaise langue; il dit du mal de tout le monde. Comme je vous l'aurais relevé, s'il m'avait dit ça! C'est un bavard; il est menteur aussi -Vous êtes drôlement coiffée ce matin; regardez-vous donc dans le miroir. Mes cheveux ne veulent pas friser. - Mon Dieu! que Mr. D. nous a donc fait rire hier chez Mme S. avec ses contes! Il a de l'esprit; il est bien aimable en société. C'est sa nièce qui était auprès de vous à table. Elle est bien jolie et fort douce. Elle a des manières trèsgracieuses. Elle est très-instruite aussi; elle a reçu une très-bonne éducation. Où a-t-elle donc été élevée? Dans la maison de St. -, auprès de Paris. Elle est fille unique. C'est un excellent parti; son père est riche; elle aura au moins cent cinquante mille francs en mariage. - Il fait semblant de dormir, mais il écoute tout ce que nous disons. - F. ne manque pas non plus d'esprit; mais je n'aime pas sa manie de réciter des vers à tout bout de champ, - Soufflez donc le feu, Marie. La chambre est pleine de fumée; il faudrait onvrir un peu la fenêtre. Vous pouvez la fermer maintenant; il n'y a plus de fumée. Ne faites pas tant de slamme, ma petite; j'ai peur du feu. Il n'y a pas longtemps que la cheminée a été ramonée. C'est égal: il y a déjà beaucoup de suie à l'entrée. - Voulezvous moucher la chandelle? Prenez garde de l'éteindre. Vous l'avez mouchée trop court; elle va couler. Apportes la lampe. Y a-t-il assez d'huile? Non, il faut que j'y remette un peu. Prenez garde d'en répandre sur la table. Ces mèches-là ne valent rien. Oh! vous avez soufflé la chandelle, au lieu de mettre l'éteignoir dessus; ça sent mauvais.—Qui est-ce donc qui a pris mon bougeoir?— Mettez-moi, s'il vous plait, un fer au feu, pour que je repasse mon schall.— Voulez-vous ôter la bouilloire de dessus le feu? L'eau ne bout pas encore.— Il fait froid ce soir. Vous êtes frileux.

## XL.

A quoi passez-vous le temps à la campagne? Ca dépend; quand nous n'avons personne, je lis ou je me promène; quelquefois je m'amuse à jardiner; mais quand quelqu'un vient nous voir, alors nous jouons. Avez-vous un billard? Certainement; nous avons aussi un jeu de boules, des quilles, des palets, des cartes, des échecs, des dames, et même des dominos et un loto, pour nous amuser au-dedans, quand il ne fait pas assez beau pour rester dans le jardin; ainsi vous voyez que nous avons tous les jeux nécessaires pour passer le temps agréablément; il ne nous manque parfois que des joueurs. J'irai vous sur. prendre, en ce cas-là, un de ces jours. Vous me feres plaisir; le plus tôt vaudra le mieux. - Combien vendezvous ce bois-là? Quarante-cinq francs la voie, Monsieur. C'est un peu cher. Il ne faut pas dire ça: c'est de bean bois; voyez ces brins. Vous n'avez pas besoin de cotrets? Pas à présent. J'en ai de bien bons, que je ne vous vendrais que vingt francs le cent. Je n'ai besoin que de gros bois. Eh bien, prenez donc celui-ci; c'est le plus beau du chantier; vous n'en trouverez de meilleur nulle part. La

voie ne contient pas autant que la corde? Non, Monsieur, pas tout-à-fait. Alors vous voyez que c'est trop cher quarante-cinq francs. - Allons! je vous ôterai deux francs, afin que vous reveniez me voir une autre fois. Avez-vous un voiturier? - Vous êtes bien pressé; vous devriez nous faire le plaisir de rester à passer la soirée. Je suis sensible à votre amitié; mais je ne puis pas avoir ce plaisirlà aujourd'hui; j'ai un commis de malade; il faut que je rentre pour faire mon courrier. Allons! puisque vous avez affaire, je n'insisterai pas. Vraiment, ca m'est impossible. - Madame B. doit venir diner demain; c'est maigre; je ne sais pas de quoi lui donner. Qu'est-ce qu'il y a pour votre service, Mademoiselle? Je voudrais bien avoir un pain de sucre et une livre de bon café. Il ne vous faut rien autre chose? Vendez-vous du chocolat? Oui, nous en avons de bien beau. Voulez-vous m'en donner une tablette? combien c'est-il? Ca fait en tout... Je voudrais avoir une demi-livre de cassonade. Je suis à vous tont de suite.

## XLI.

Ne te tiens donc pas si près du feu, ma fille; ça n'est pas sain. Maman, j'ai bien froid. Il ne fait pourtant pas froid ici. Je suis mal à mon aise; je tremble depuis ce matin. Tu es donc malade? pourquoi ne me le disais-tu pas ma chère amie? Pour ne pas t'inquiéter, ma bonne mère. Est ce que tu as la fièvre? Voyons donc ton pouls; il est un peu agité; il faut aller te coucher de bonne heure. Que veux-tu manger à ton souper? Je ne mangerai rien, maman, je te remercie; je n'ai pas faim du tout. En ce cas là, je t'engage à aller au lit tout de suite. Je le veux bien. Allons; va. Bonsoir, ma bonne ami; tache de bien dormir; j'espère que demain matin du seras mieux

Embrasse-moi donc ancore, chère maman. Enfant, il ne faut pas pleurer pour ça,; ce ne sera rien. - Je viens du faubourg St. Germain; il fait un brouillard affreux ce soir. Notre Adèle est malade, mon ami. Tu plaisantes! Non; elle à la fièvre assez fort. Est-ce qu'elle est au lit? Oui; je l'ai engagée à aller se coucher; elle se plaignait d'avoir mal à la tête et de frissonner. Il faut que j'aille la voir. . Prends garde de la réveiller, si elle dort. Elle a la figure brûlante; je crains que ce ne soit la rougeole; demain matin, si elle n'est pas mieux, j'enverrai chercher Mr. L .-François, voulez-vous ployer mon manteau et aller me chercher de la lumière ; - J'ai passé par là l'autre jour. La maison est à louer, il y a un écriteau. - Monsieur, il n'y a pas de feu dans votre cabinet; faut-il que j'en allume? Non, ce n'est pas la peine, je ne veux pas y rester longtemps! - Monsieur, voici le mémoire du boulanger. Le boucher ne vous a pas donné le sien? Voulez-vous arranger la salade? L'huile est figée. - Justine, où est donc le couvercle du sucrier? La cafetière s'en va; découvrez-la donc, et retirez-la du feu. - Qu'est-ce que le médecin a ordonné? Il faut espérer que ça n'aura pas de suites. - Il m'est arrivé hier une drôle d'aventure. - Il me voulait pas s'en aller; on a été obligé d'envoyer chercher la garde; ça a fait un train dans la maison!

# XLII.

Monsieur, je voudrais bien avoir une tablette de chocolat. Duquel voulez-vous, Mademoiselle? Du chocolat
fin. Le voulez-vous sucré, ou sans sucre? Sucré, s'il
vous plaft. Vous ne voulez rien autre chose? nous avons
de bien beaux jujubes, et de la pâte de guimanve excellente. Qu'est-ce que c'est que ça? C'est du sucre de

pomme. Et ca? Ce sont des pastilles de menthe : en voulez-vous? Non; donnez-moi seulement deux onces d'anis et quelques boulettes de sucre d'orge, avec un baton de jus de réglisse. Combien vendez-vous les dragées la livre? Les fines sont de trois francs. Oh, que c'est cher! Et les pralines? Elles sont du même prix. Donnez-moi quelques-unes de ces bonbons rouges à devises. - Qu'est-ce que vous avez donc fait de votre petit moineau? J'ai oublié de fermer sa cage hier matin; il a pris la clef des champs; mais j'ai un joli petit pigeon qui est privé et qui vient manger dans ma main. Et vos vers-àsoie, sont-ils éclos? Il y a longtemps; j'en ai qui sont prêts à faire leur coque. - Pauline, donnez-moi les mouchettes. Tu me donnes les mouchettes sans le porte-mouchettes! Veux-tu fermer les volets et tirer le rideau? Si tu vas en bas, fais-moi le plaisir de dire à Marguerite de monter; je voudrais lui parler. Oui, ma tante. - Où avezvous donc acheté ce fil-là? il ne vaut rien du tout; il casse à tout moment. - Faites-moi, s'il vous platt, chauffer de l'eau. La bouilloire s'en va; il vaut la porter demain chez le chaudronnier, avec les casseroles qui sont à étamer. Vous pouvez vous servir ce soir de la petite marmite. -Faites-moi donc penser demain à compter le linge. - Tu devrais peler ta pomme, ma petite. Il ne faut pas jeter les pelures dans les cendres ; c'est malpropre. - Qui estce donc qui a cassé ça? Je ne sais pas. Tu rougis; il ne faut pas mentir. C'est bien dommage. On n'aurait pas dù s'en servir tous les jours aussi! tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle se brise. - Il est trop tôt pour vous en aller. Il est deux heures et demie. Ne vous réglez pas à la nendule, elle avance toujours. J'ai quelques emplettes à faire avant de rentrer. Il faut songer bientôt à faire provision d'étrennes et de bonbons pour tous vos petits

aeveux et toutes vos petites nièces. — Madame, je vou-Irais bien avoir une paire de gants. De quelle couleur les voulez-vous? Noirs, s'il vous plaît. Avez-vous des bas de soie? Ceux-ci sont trop grands pour moi. En voilà de plus petits. — Où en sommes-nous restés de notre histoire? Nous l'avons finie.

## XLIII.

Madame D. est-elle visible? Oui, Monsieur; donnezveus la peine d'entrer. Voulez-vous avoir la bonté de me dire votre nom? Je m'appele C. Conduisez-le au salon. Je vous dérange peut-être, Madame? Non, pas du tout je suis charmée de vous voir. Par quelle voiture êtesvous venu? Je suis venu par la malle-poste. Vous avez laissé toute votre famille en bonne santé? Je vous suis obligé, tout le monde se portait à merveille, quand je suis parti. Et il ne vous est point arrivé d'accident en route? Aucun, Dieu merci. J'ai vu Madame S. la veille de mon départ; elle m'a chargé de vous faire ses compliments. Je vous remercie; je suis sensible à son souvenir. Sa nièce est sur le point de se marier. - J'ai reçu ce matin la visite du jeune C. Ah! Il vient à Paris faire son droit. Il a un frère à l'École Polytechnique. L'autre se destine au commerce. Il s'est bien formé depuis deux ans. Il a voyagé; il a été en Allemagne, en Suisse et en Italie. Les voyages forment bien un jeune homme. Quand je serai riche, je passerai six mois à Paris, trois mois à la campagne, et trois mois à voyager. Vous bâtissez des châteaux en Espagne. - Je suis bien embarrassée; je ne sais pas comment faire. Voulez-vous me confier cette affairelà ' Volontiers. J'irai trouver l'oncle. Vous ferez comme vous voudrez, je ne m'en mêle plus, je m'en rapporte à

veus: je vous donne carte-blanche. -- Vous avez tort. Je me soucie fort peu de ce qu'on en dira. A sa place, je n'irais pas. C'est vouloir prendre la lune avec les dents que de l'en empêcher. Madame, à combien se monte mon mémoire, s'il vous platt? je m'en vais partir. Le voici, Monsieur. Ca ne doit pas faire tant que ça. Je vous demande pardon, Monsieur; vous avez une nuit à deux francs, le souper d'hier, et le déjeuné et le diner d'auburd'hui, six francs: ca nous fait huit, et puis une botte de foin et un demi-boisseau d'avoine qu'on a donnés au cheval, c'est bien le compte. Garçon, vous allez seller mon cheval. Voyez, s'il veut boire, avant de lui mettre son mors. La route est belle; vous arriverez au coucher du soleil. J'avais une cravache. La voici. Tenez, garçon. -Avez-vous bien dormi cette nuit? A quelle heure vous êtes-vous levé? Quand vous serez prêt, nous partirons. - Venez-vous? je mets mon habit. - Il faudra que Pachète un cordon de montre sur le Pont-Neuf. - Tu m'as fait jaillir de l'eau; voilà ma robe tachée. - Écoutons donc la musique: j'aime beaucoup cet air-là. Nous venons de voir passer la procession. Qui est-ce qui portait les cordons du dais? - Ce pauvre Mr. P. est bien infirme. Qu'a-t-il donc? Il a la goutte; il marche avec des béquilles. Son pauvre père était devenu sourd et aveugle, quand il est mort. Quel est celui des cinq sens que vous perdriez avec le moins de regret, la vue, l'oure, l'odorat, le goût ou le toucher? Je ne saurais trop dire. - Vous pouvez servir le dîner à présent, tout le monde est ici. J'ai grand' faim; et moi aussi. - Oh! je me suis brûlée. C'est bien fait; pourquoi êtes-vous si gourmande? Vous êtes méchant. - Il n'a fait que la taquiner toute la soirée. le crois qu'il est amoureux d'elle. Il s'y prend d'une drôle de manière pour lui faire la cour.

#### XLIV.

Julie, on a sonné. Oui, Madame, j'y vais. Qui est-ce qui est-là? Madame, c'est la laitière. Dites-lui donc de nous apporter de meilleur lait. Combien faut-il que j'en prenne aujourd'hui, Madame? Prenez-en une pinte. L'avez-vous payée la dernière fois? Non, Madame. Eh bien, il faut la payer aujourd'hui; vous savez que je n'aime pas que vous fassiez des mémoires Combien lui doit-on? Ca fait trois semaines. Devez-vous aussi quelque chose à la fruitière? Non, Madame, je l'ai payée hier. Et chez l'épicier, vous ne devez rien? Je ne dois que le paquet de chandelles et le pain de savon que j'ai été chercher hier, avec le café de ce matin. Bien! dépêchez-vous d'apprêter le déjeuné, et puis vous irez au marché. Que voulez-vous que j'achète aujourd'hui? Nous aurons quelqu'un à diner; il nous faudrait de la volaille, avec une pièce de gibier. Vous me voulez pas de poisson? Vous pourrez prendre un morceau de saumon, s'il n'est pas trop cher, ou bien un maquereau. Vous n'aimez pas la raie? Si, mais il faut qu'elle soit bien fraîche, de même que la morue, pour être bonne. La tourte que j'ai commandée chez le confiseur servira d'entrée; pour entremets, des légumes avec un plat de friture de chaque côté seront suffisants. Vous garderes les œufs au lait pour le dernier service. Il faut quelque chose pour le dessert aussi, Madame. Vous acheterez quelques chopinées de fraises; il n'y a pas d'autres fruits à présent. Pailleurs, nous aurons des compotes, de la crême et des confitures. - Il y a quelqu'un qui te demande en bas. Je vais descendre tout-à-l'heure. Dépêche-toi, Me voilà. Je te fais manger du poisson d'avril. - Ne faites donc pas tant de bruit; finissez donc! Vous nous cassez la tête; ne parlez donc pas si haut. - Ma bonne, veux-tu me donner

mon goûter? Ma bonne! Que vous êtes tourmentant! -Je m'en vais; adieu. Voulez-vous mettre cette lettre-là à la poste en vous en allant? vous m'obligerez. - Qu'estce que vous avez donc au pouce? C'est un panaris; ca me fait bien du mal. Vous devriez, je vous l'assure, y mettre un cataplasme. - Je suivrai votre conseil. -Voilà quelqu'un à la boutique. Je voudrais bien avoir de la fleur de sureau et un peu de graine de lin. Combien en voulez-vous? - Comme vous avez tardé à revenir! Pai couru tout le long du chemin. - Il est temps que les enfants aillent se coucher. Bon soir, maman. Bon soir, ma tante. Il faut faire votre prière. Dépêchez-vous de vous déshabiller. J'ôte mes souliers. J'entends du bruit dans le corridor. C'est un revenant. Ne dites donc pas de bêtises. - Les enfants sont-ils au lit? N'éteignes pas votre lumière; j'en ai besoin.

## XLV.

Ah çà! n'allez pas m'en vouloir. Vous plaisantez; je vous sais gré, au contraire, de me reprendre, quand je fais des fautes. Je voudrais faire de vous un bon joueur. Je doute que vous en puissiez venir à bout. C'est jeter des perles devant les pourceaux. Je ne pense pas comme vous. — On vous a donné du fil à retordre hier. Qui est-ce qui vous a dit ça? — Connaissez-vous ce petit fat qui était à côté de Mlle D. au boston? J'ai oublié son nom; je l'ai sur le bord des lèvres, et je ne puis pas le dire. Il est bien ridicule. Savez-vous, si Mr. P. a obteun la place qu'il sollicitait? Non, pas encore. Je doute beaucoup qu'il réussise. Ça vous couviendrait bien. Je ne veux pas aller sur ses brisées: je serais fâché de lui

faire du tort. - Qu'est donc devenu son beau-frère? Il a fait faillite. A propos! on dit que Mrs. P. manquent de hurt cent mille francs. Que de banqueroutes cette année Ce n'est pas étonnant, le commerce va si mal! - Est-il venu quelqu'un pour me voir? Il est venu un jeune homme, qui a dit qu'il reviendrait à cinq heures. - Sophie, voulez-vous me donner un peu d'eau, que j'arrose mon rosier et mon jasmin? Il n'y en a plus dans la fontaine. Le porteur d'eau n'est donc pas encore venu? Non, Madame; il est ennuyeux pour ne jamais venir qu'à midi; si vous vouliez, je le changerais Il faut lui dire auparavant que, s'il ne veut pas veuir plus tôt, vous seres obligée d'en prendre un autre. Je suis lasse de lui dire. Voyez s'il y a de l'eau dans la carafe, vous me la donnerez. La clef n'est pas au buffet. C'est moi qui l'ai; tenez, la voici. - Qu'est-ce que la chatte a donc à miauler comme ça? allez donc voir C'est qu'elle était enfermée, cette pauvre Minette. Lui avez-vous fait sa patée? Ho, la caline! Azor est jaloux, parce que je la caresse. - On dirait qu'il v a un rat dans l'armoire; entendez-vous ronger? ne faites pas de bruit. - Qui est-ce donc qui a cassé l'anse du pot à l'eau? C'est moi, ce matin, en époussétant la glace. Que vous êtes étourdie! Il ne peut plus servir. - Nous voilà déjà à Noël. Comme le temps passe! Il me semble qu'il n'y a que huit jours que nous étions à la Toussaint. Irez-vous à la messe de minuit? Non, il fait trop froid. Le premier de l'an se trouvers un lundi. - Nous sommes allés les voir. Il n'y avait personne; nous avons trouvé visage de bois.

## XLVI.

Joséphine, je viens d'inviter Mr. L. à déjeuner; qu'astu a nous donner? Du jambon, des côtelettes, du fromage ét de la crême, avec le café. Il y a en bas des œufs tout frais; on peut ajouter une omelette. Pourrais-tu nous donner avec ça des petits-pâtés et des huîtres? Je veux bien, je vais envoyer Angélique en chercher. Mais, mon ami, il faut que tu penses à nous avoir du vin bientôt; il m'v a plus à la cave qu'un quart de vin rouge, et environ vingt-cinq bouteilles de blanc. Je verrai mon marchand ces jours-ci. - Veux-tu me couper du pain, Edmond? Comme tu fais des miettes sur la table! prends donc garde. Ce couteau-là ne coupe pas. Il n'y a pourtant pas longtemps qu'il a été repassé, c'est que tu ne t'y prends pas bien. - Votre jambon est excellent. Vous en servirai-je encore une tranche? Vous ne buvez pas. Ce fromage-là a bonne mine. Il faut que j'y goûte. Prenez-vous du lait dans votre cafe? Oui, toujours le matin. Si vous voulez. je vais vous faire voir mon jardin. Voilà dejà du lilas de fleuri. Vos espaliers sont superbes. Comme tous les arbres sont avanées! Ce poirier-là était chargé de fruit l'aunée passée. Quel est cet arbrisseau? Est-ce que ca vient de bouture? Voulez-vous une rose? - Monsieur, les savoyards ont fini de scier le bois. Donnez-leur à chacun un verre de vin; je vais les aller payer. Voulez-vous m'excuser une minute? Avez-vous votre fusil? prêtez-le moi donc, que je m'amuse à tirer. Prenez garde: il est chargé. Attendez! voilà un moineau là-bas, perché sur le pommier. Ah! il s'est envolé! Tirez donc sur cette hirondelle qui passe. - Voilà cinquante sous. L'ouvrage va-t-il un peu? On a bien de la peine à gagner sa vie. -Il faut que je vous demande la permission de m'en aller. f'ai plusieurs courses à faire. - Messieurs, je viens de voir dans les Petites-Affiches une maison à vendre rue St. Martin, s'adresser chez vous; voudriez-vous me faire le plaisir de me dire en quoi elle consiste? Oui, Monsieur; donnez-vous la peine de vous asseoir. C'est une maison nouvellement construite, composée de trois corps de bâtiments à cinq étages, dont l'un sur la rue et les deux autres sur la cour; il y a à chaque étage un vestibule, une salle à manger, un salon de compagnie, deux chambres à coucher, une cuisine et un cabinet. Elle est bàtie en pierres? Oui, la façade au moins, et en pierres de taille. A quel prix voudrait-on la vendre? On voudrait en avoir trois cent mille francs. Ca me paraît cher. Mais non; les loyers. déduction faite des impositions, rapportent quatorze mille francs par an. Si vous voulez me donner le numéro, j'irai la voir avec mon architecte.

## XLVII.

L'office a été bien long aujourd'hui; il était une heure et demie, quand on est sorti de l'église. Y aura-t-il un sermon ce soir? Probablement. A quelle heure dit on le salut ordinairement? Tout de suite après vêpres. Qui est-ce donc qui a officié à la messe? C'est Mr. le curé. On dit que vous allez perdre un de vos vicaires. Oui, Mr. F.; je le sais; il est nommé à la cure de St. Germain-des-Prés. Vous ne savez pas qui doit le remplaver? On nous donnera probablement un jeune homme. — Il y a eu une ordination hier à St. Roch. Ah! je ne savais pas! On a ordonné sept prêtres et trois diacres. Tous de ce diocèse? Oui, la plupart sortent du séminaire de St. Sulpice. Par qui a été faite l'ordination? Par Monseigneur l'archevêque de Reims. La

cérémonie a-t-elle duré longtemps? Mais oui, elle a commencé à dix heures, et elle n'a fini qu'à pres de deux heures. L'année passée, j'ai vu sacrer deux évêques à la même époque. - C'est jeudi la Fête-Dieu, je crois? Oui. Je voudrais bien qu'il fit beau, pour que les processions pussent sortir. Avez-vous vu celle de St. Sulpice l'année dernière? on dit qu'elle était superbe. C'est vrai, et il y avait un reposoir magnifique dans la rue de Seine. Toutes les maisons étaient-elles tendues? Oh! mon Dieu, oui!-Il y aura demain une messe en musique à Notre-Dame. Savez-vous qui touchera de l'orgue? J'ai entendu dire que se sera Mr. S. Je tacherai d'aller l'entendre. Je n'aime pas beaucoup son jeu. Il a cependant du talent. - Venez donc à la fenêtre voir le monde passer. Quel tapage! on ne s'entend pas. - J'ai révé de vous cette nuit. Moi, j'ai rêve que votre frère allait se marier, et que vous prépariez tout pour la noce. C'est dommage que ce ne soit qu'un rêve. - Je voudrais avoir des gants, Madame, s'il vous plaît. Les voulez-vous en peau de daim ou de chamois? Je les préfère en daim. En voici une paire qui, je crois, vous ira bien. Je ne puis pas les mettre. Voulez-vous essayer ceux-ci? Ils sont bien mal cousus. Pardonnez-moi, les coutures sont bien faites. Je n'aime pas cette couleur-là. Si vous en vouliez en tricot de Berlin, en voici de très-jolis, qui ne sont pas chers. Ca peut se laver? Oh, oui, tant qu'on veut.

# XLVIII.

Madame, voilà le serruirier. Je vous salue, Madame. Boujour, Mr. D.; j'ai envoyé vous chercher pour vous prier de démonter ce bois de lit; et puis, je voudrais que vous me assies le piaisir de voir la serrure de cette porte-

la : it paraît qu'elle est mélée ; la clef tourne sans pousser le pêne. Je vais la lever, et je l'examinerai à la maison. Prenez garde de perdre les vis. Soyez tranquille. Tenez! regardez donc l'espagnolette de cette fenêtre-là; elle est si rude qu'on ne peut pas venir à bout de la faire tourner. Ca vient du bois de la fenêtre que l'humidité a fait woiler. Qu'y aurait-il à faire à cela? Il faut que le menuisier donne un petit coup de rabot ou de ciseau au chassis. Les volets ont aussi travaillé; ils ne ferment pas bien. Quand rapporterez-vous la serrure que vous emportez? Demain matin. Ne manquez pas, Mr. D., je vous en prie. Non. Madame, je vous le promets. Et la sonnette que vous deviez venir poser dans la salle à manger? Je ne l'ai pas oubliée; c'est que je n'avais pas de ressorts comme il m'en fallait; mais je l'apporterai demain matin avec la serrure. Allons, bien; je compte sur vous. Vos tenailles, Mr. Dr., que vous oubliez! - Marianne, apportez-nous un peu de bois menu avec quelques charbons pour faire aller le feu. -Susanne tarde bien de revenir. La voilà, je crois. Voyons ce que vous m'avez acheté. Il y en avait de meilleur, mais comme vous ne vouliez pas y mettre davantage . . . Je ne me souviens pas de vous avoir dit ça; vous êtes dans l'erreur; je ne tiens pas à quelques sous pour avoir de bonne marchandise. - Étes-vous allée chez Mme S.? qu'a-t-elle dit? Elle n'y était pas. A qui avez-vous parlé? Tenez, serrez donc, s'il vous plaît, ces rubans dans la commode. Qui est-ce qui nous vient là? Il faut dire qu'il n'y a personne. Ah! c'est Aglaé. Nous allons au bal ce wir. - Que de chiffons! - Il est sept heures moins le quart a la pendule; est-ce qu'elle va bien? Oui. Il est bientot temps, en ce cas-là, d'aller nous habiller. J'ai bien peur que le coiffeur ne nous fasse attendre. Et la

couturière qui ne vient pas m'apporter ma robe! Mes cheveux me semblent bien mal arrangés. Trouvez-vous ces fleurs-là jolies? Je ne sais pas, si je dois mettre mon collier de perles ou celui de corail. Voulez-vous me donner ma ceinture? Je vais vous l'attacher. Prenez garde de chiffonner ma robe. Le corsage est très-bien fait. La jupe est un peu courte. Je ne trouve pas. La garniture est charmante. Voici la voiture, il faut vous dépêcher. Étes-vous prêtes? J'ai froid au cou, je vais mettre ma palatine.

#### XLIX.

Vous parlez anglais, je crois, Mademoiselle? Bien peu, Monsieur. C'est par modestie, sans doute, que vous dites «un peu»; je suis persuadé que vous le parlez trèsbien. Oh, non! je vous assure; il n'y a pas assez longtemps que je l'apprends. Combien y a-t-il donc? Trois mois seulement. Il est vrai que c'est bien peu de temps. Surtout pour l'anglais. Est-ce que vous le trouvez bien difficile? Oui, à cause de la prononciation. Le français est plus facile à prononcer; mais le genre des noms et les différentes terminaisons des adjectifs et des verbes offrent des difficultés qui n'existent pas dans la langue anglaise, dont la syntaxe d'ailleurs est plus simple. D'où peut venir cette différence entre les deux langues? D'abord de celles dont elles se sont formées, et ensuite du caractère des nations qui s'en servent, lequel, à son tour, tient beaucoup au climat que chacun habite. Ainsi, le climat influe sur le langage des peuples, comme sur leurs mœurs et leurs usages? Assurément; et voilà pourquoi les langues du midi sont plus douces que celles du nord. et celles-ci plus énergiques que les premières. Je connais quelqu'un qui vous contesterait cette dernière assertion .-

Allons, ma fille, il est tard; il faut nous en aller. Dépêchetoi de mettre ton schall et ton chapeau. Toutes les boutiques sont fermées; as-tu ta canne, papa? Oui; donnemoi le bras. Comme il fait noir! les réverbères n'éclairent pas. Prends garde de buter contre cette pierre. Voilà un ruisseau, je crois; traverse la première. Tu m'as éclaboussée. On ne voit pas où l'on marche. — Mes souliers prennent l'eau; j'ai les pieds tout mouillés. Vous devriex changer de chaussure. Ce sont tes souliers neufs, ça? Ils sont déjà tout éculés. — Quel est le prix de ces bas-là, Madame? Cinquante-cinq sous la paire, Monsieur, tout au juste. On dit qu'il y a eu le feu cette nuit dans la rue St. Antoine. Ah! je n'en ai pas entendu parler. Les pompiers y sont allés tout de suite; il paraît que ça n'a pas été considérable. Tant mieux.

L

Allez-vous au spectacle ce soir? Non; le dimanche je vais ordinairement me promener à la campagne. On donne aujourd'hui une nouvelle pièce aux Français. Est-ce que vous avez lu l'amche? Non; je l'ai entendu dire. Savez-vous le nom de la pièce, et quels sont les acteurs? On me l'a dit, mais, ma foi! je l'ai oublié. Est-ce une tragédie, ou une comédie! C'est un mélodrame. Oh! c'est un mauvais genre de pièces? je préférerais un simple vaudeville. Vous a-t-on nommé l'auteur? Non; on m'a dit seulement que c'est sa première pièce. Si elle est applaudie, il se fera sûrement connaître. S'il est prudent, il atteudra une neconde représentation. Il fera mieux, j'en conviens; néanmoins, un premier succès est une présomption en faveur de l'ouvrage. J'ai vu des pièces que la cabale a portées jusqu'aux nues à la première représentation, tomber

ensuite et rester dans l'oubli; et d'autres, au contraire, qui ont d'abord été sifflées, rester au théatre, et devenir de plus en plus suivies. Allez-vous quelquefois à l'Odéon? Bien rarement; où je vais le plus souvent, c'est aux Variétés et à l'Opéra. Mlle S. a débuté hier au Gymnase. - Est-ce que vous êtes revenu à pied de la campagne? Non, j'étais à cheval. Le tonnerre est tombé sur la route à vingt pas de moi. Vous n'aves pas eu peur? Ma foi! si. un peu, et mon cheval aussi, car il ne voulait plus avancer. - Les assisses commencent lundi. Je sais bien; mon père est du jury. Y a-t-il des causes majeures? Il y a, à ce qu'on dit, deux vols avec effraction, un infanticide et un empoisonnement. Il ne se commet pas tant de meur res ni d'assassinats qu'autrefois, et il v a moins d'exécutions à présent, Dieu merci! Aux dernières assises, il n'y a eu qu'un des accusés de condamné à six mois de galères, et tous les autres ont été acquittés. - Tenez, Ambroise, vous allez porter cette lettre chez Mme S. Ce ne sera pas la peine d'attendre la réponse. Allez vite, et ne vous amusez pas. - Il nous faudrait de la lumière. Veux-tu sonner? Le domestique est sorti. Où est-il allé? Je l'ai envoyé faire une commission. - La rivière charrie, il y a déjà deux arches de prises. - Je viens vous inviter à venir dimanche chez nous, sans cérémonie, couper le gateau des Rois. Vous êtes bien aimable; ce sera avec beaucoup de plaisir. - Madame, le lait est tourné, je ne pourrai pas vous faire de ris ce soir. Voilà tout, je m'en passerai; je mangerai des confitures. Il y a encore des marrons et des noix, avec des pruneaux. dans le buffet, si vous en voules.

Je viens vous faire mes adieux. Comment! est-ec que vous allez nous quitter? Oui, je vais à Paris chercher ane place. Dans quelle partie? Dans le commerce, ou dans an bureau. Les places sont bien difficiles à obtenir, si l'on n'a pas de protection. J'ai quelqu'un qui s'intéresse à moi; d'ailleurs, il y a toujours plus de ressources à Paris qu'en province. Quand comptez-vous partir? Vendredi matin. Par quelle voiture partez-vous? Je ne prends pas la diligence: je vais par le bateau à vapeur. Moi, je pars aussi demain pour la campagne. Chassez-vous, quand vous êtes là? Pas souvent. Pourquoi? est-ce qu'il n'y a pas de gibier dans votre parc? Si fait, il n'en manque pas, mais j'y reste si peu, quand j'y vais; et puis, j'ai perdu mes deux meilleurs chiens. C'est dommage. La semaine dernière, chez mon beau-frère, j'ai tué une douzaine de perdrix, deux bécassines, trois superbes faisans, et de plus deux lièvres et un lapin. Y a-t-il des garennes? Oui, mais elles ne sont pas très-bien fournies. - Aimez-vous la peche? Pas beaucoup; c'est un amusement qui ne donne pas assez d'exercice, et qui demande trop de patience. La pêche à la ligne, oui. Ah! si vous parlez d'aller se promener en barque, et de jeter des filets pour prendre le gros poisson, à la bonne heure! . . . . mais j'oublie que j'ai encore plusieurs visites à faire; je vous quitte, adieul à l'année prochaine. Allons, adieu! je vous souhaite un bon voyage; portez-vous bien. Vous m'écrirez, j'espère? Certainement. - Quel est le prix de ces étoffes-là? Dix huit francs la robe, Madame. C'est bien cher. En voici à meilleur marché. Ce dessin-là est très-joli. J'ai déjà une robe comme ca. En voulez-vous une à fleurs? C'est bien foncé. Les couleurs foncées sont les plus à la mode.

Jen aimerais mieux une un peu plus claire. On ne distingue pas l'endroit de l'envers. Est-ce bon teint? Je vous le garantis. En voici une fond-blanc. Ceci est très-distingué. Avez-vous de la futaine? Il me faudrait à présent une demi-aune de basin. — Il faut encore que j'entre ici acheter des bas. Est-ce des bas à jour, Madame, que vous désirez? — Oh, que de monde là-bas dans la rue! regarde donc, mon frère. Il faut que j'aille voir ce que c'est. — Eh bien! Ce n'est rien; c'est un cocher qui a renversé l'échoppe d'une marchande de pommes. — Voilà le jour qui baisse; je ne vois plus clair à lire. Je ne puis pas enfiler mon aiguille; je n'y vois plus. Tu as assez travaillé. Je n'ai presque rien fait de la journée.

#### LIL

Monsieur, j'ai l'honneur de vous saluer. Monsieur, jo vous souhaite bien le bonjour; comment vous portezvous? Ca va assez bien, je vous remercie; et vous-même? Fort bien, comme vous voyez. Et Madame V., comment se norte-t-elle? Très-bien, je vous suis obligé; tenez, la woilà. Oh! Monsieur D., comment ca va-t-il donc? A vous rendre mes devoirs, Madame: et vous-même? Vous êtes bien bon, ça va à merveille. Et chez vous, Monsieur. comment se porte-t-on? Ma mère ne se porte pas trèsbien. Qu'a-t-elle donc? Elle a un rhume qui ne veut pas la quitter, et qui la fait tousser continuellement. Je suis faché d'apprendre ca. Et Mademoiselle votre sœur, estelle revenue de la campagne? Non, pas encore; nous l'attendons après-demain. - Approchez-vous donc du feu. Je vous remercie bien; je n'ai pas froid. Vous faites toujours des cérémonies. Mais non, je vous assure qu'il fait très-bon ici. Quelle fumée! Si vous mettiez ces

tisons-là en dessus, je crois que ça vaudrait mieux. -Madame a sonné? C'est pour avoir de la lumière. Madame, il n'y a plus de bougies. Eh bien! donnez-nous de la chandelle pour ce soir; Monsieur voudra bien excuser. Laissez-nous la porte ouverte un petit moment. — J'ai une nouvelle à vous apprendre. Vous plaisantes! Non, je vous assure. C'est bien singulier, je n'en reviens pas de surprise ; qui est-ce qui vous l'a dit? C'est lui-même, qui s'en est vanté. Il n'en aura pas les gants. Il n'en sera pas bon marchand. Ah ca! N'en parlez à personne. - Mon petit frère, veux-tu aller me chercher les feuilles de mûrier qui sont dans un panier sur la première marche de la cave, que je donne à manger à mes vers-à-soie? En voilà qui veulent faire leur coque; il faut que je fasse des cornets. Le panier est défoncé. - Félicie, viens que je te parle. Il faut apprendre ta lecon, ma fille. Maman, je la sais. Vovons en ce cas-là, peux-tu me dire en combien de parties on divise la terre? En quatre parties principales Quelles sont-elles? L'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique. Tu sais, sans doute, quelle est celle que nous habitons? C'est l'Europe. Bien! dis-moi, à présent, quels sont les principaux états de l'Europe, et nomme-moi teurs capitales. Ce sont, d'abord la France, dont la capitale est Paris, où nous sommes; l'Angleterre, dont la capitale est Londres; l'Autriche, dont la capitale est Vienne; la Prusse, dont la capitale est Berlin; la Russie, dont la capitale est ... St-Petersbourg, l' ... oh, maman' permets-moi de repasser ça encore une fois.

## LIII.

Bien! nous voilà à tâtons à présent! Qui est-ce dons qui a éteint la lumière? Rallumez-la donc tout de suite;

dépêchez-vous; vous ne savez faire que des bêtises. Je ne l'ai pas fait exprès; c'est en le mouchant. - Quel est donc le quantième du mois? Nous sommes au trois. Le carnaval se trouvera de bonne heure cette année. Quand est-ce done? C'est d'aujourd'hui en quinze le mardi-gras. J'ai peur qu'il ne soit pas gai cette année: le commerce va trop mal. Bah! on disait cela aussi l'année dernière, et cependant il y avait des masques plein les rues et des bals partout. Le mercredi des cendres sera le dix-huit. Nous aurons encore un bal à la mi-carême. Papa nous l'a promis. - Vous avez là un superbe bouquet, et qui sent bien bon. C'est pour ma mère; je vais ce soir lui souhaiter sa fête; voulez-vous venir avec moi? Je vous presenterai à ma famille. - Quel vilain temps! toujours de l'eau! C'est bien ennuyeux. Nous n'avons pas encore eu deux beaux jours de suite depuis le commencement du printemps. C'est aujourd'hui nouvelle lune; ça fera peut-être changer le temps. - Je le connais de longue main; il veut toujours faire à sa tête; il s'en mord les pouces à présent. Vous a-t-il enfin répondu? Mais non; il nous tient le bec dans l'eau depuis trois semaines. - Il faudra vous trouver ici à six heures. Eh bien, oui; allons, je ne vous dis pas adieu; à tantôt. - Pourquoi ne mets-tu pas tes escarpins? Ils sont usés; ils ne valent plus rien du tout. - Eh bien! étes-vous prét? Oui, nous allons partir, si vous voules. Je ne sais pas ce que j'ai fait de mon mouchoir. Le voila sur un fauteuil. Merci. Est-ce que vous emmenez votre chien? Non, vraiment. Joseph, appelez donc Azor, et enfermez-le, de peur qu'il ne me suive. - Voilà les jours qui diminuent. Oui, l'hiver approche. Chaque saison a ses plaisirs! le printemps, l'été, l'automne et l'hiver me plaisent également. - Le cordon, s'il vous plaft! Le porties m'est donc pas dans sa loge? Mais si, pourtant. Le corden,

Jacques! est-ce que vous dormex? — Les feuilles jauntssent déjà; les voilà qui commencent à tomber. Je crains
que nous n'ayons un hiver rude. — Mademoiselle, voulezvous me faire le plaisir de danser la prochaine contre-danse
avec moi? Monsieur, je suis engagée pour la prochaine.
J'espère que vous voudres bien alors m'accorder la seconde? Oui, Monsieur, volontiers. Oh! que j'aime cette
valse-là! — Mile Eulalie était la plus jolie du bal. Elle
fait trop de gestes; j'aime mieux sa sœur.

## LIV.

Ne vous en allez donc pas; on va servir la collation. Voulez-vous me faire le plaisir de couper la galette? Combién faut-il de parts? Nous sommes quatorze, je erois. Qui est-ce qui a la fève? C'est Mr. P. C'est Mr. P. qui est le roi, Aimez-vous la tourte aux amandes? Oui, beaucoup. Prenez-en donc un morceau, en ce cas-là. Merci, j'en ai déjà mangé. Comment la trouvez-vous? Elle est délicieuse. Prenez donc à présent un échaudé. Je prendrai seulement un massepain. Vous plaisantes! prenez donc au moins une tarte ou un biscuit. Allons! pour ne pas vous désobliger, je vais encore manger ce biscuit. Madame, aurai-je le plaisir de vous servir des compotes? Bien des remerciments, Monsieur; je ne prendrai plus rien. Vous ne me refuserez pas de la gelée de groseilles? - Qui est-ce qui veut boire? Par ici, mon frère. Bien, Alphonse, aie soin de ces demoiselles. Maman, ces demoiselles ne sont pas raisonnables, elles refuent tout ce que je leur offre. Je crois, au contraire, Mr. Alphonse, que c'est parce que nous sommes raisonnables que nous vous refusons quelquefois. Oui, mais vous devriez boire de ce champagne. Madame, oserais-je vous

prier de me passer la carafe, que je mette un peu d'eau dans le vin de ma jeune voisine, qui a peur de se griser comme moi? Oh! mais, Monsieur, je n'ai pas dit cela. Mr. D. est un farceur, Mademoiselle: vous ne le connaisses pas encore. - J'aurai le plaisir de reconduire oes dames, si elles veulent bien me le permettre. - Devine, combien j'ai gagné hier au jeu. - Il n'y avait pas de place dans les omnibus; nous avons été obligés de revenir à pied; nous n'avions qu'un parapluie pour nous trois, nous étions traversés en arrivant. - Il y a une mouche-guêpe qui m'a piqué au bras ce matin; ca me démange à présent d'une force! - J'ai cassé la lame de mon couteau en labourant la terre des pots-de-fleurs. Le manche est joli; c'est dommage. Moi, j'ai perdu mon étui et mes ciseaux dans l'herbe. - Tu es triste aujourd'hui; qu'as-tu donc; Je n'ai rien — Qu'est-ce qui te chagrine? Je m'ennuie. - Elle est trop coquette; elle est toujours à se regarder dans le miroir. - Quelle grimace vous faites! est-ce que vous n'aimez pas ça? - Il ne faut pas vous en prendre à moi. - Il bat la campagne.

## LV.

Bonjour, Madame; comment ça va-t-il ce matin? Oh! bonjour, ma bonne amie; ça va bien; et toi, comment te portes-tu? Très-bien, ma bonne, je te remercie; je viens te chercher... Pour aller où donc? Peur venir avec moi au Musée voir les nouveaux tableaux; il y en a un de Gerard, qui est un chef-d'œuvre, à ce qu'il paraît; tout le monde en parle; je suis honteuse de ne l'avoir pas encore vu. Ça me ferait bien du plaisir, ma petite, d'aller avec toi; mais voils l'heure où le maître de danse de mes filles va venir. Ab!

maman, on le priera de revenir demain. - Ce ne serait pas honnête, ma chère amie; il aurait fallu le prévenir. Le voilà qui entre. Eh bien, j'attendrai qu'il ait donné sa lecon, si tu veux bien ensuite m'accompagner avec ces demoiselles. C'est bien aimable de ta part : certainement nous t'accompagnerons avec plaisir. - Mesdemoiselles, si vous ètes prêtes, nous commencerons. Voyons, si vous vous souvenes du pas nouveau que je vous ai montré la dernière fois. Bien; Mlle Émilie le fait à merveille. Faites une révérence à présent; pliez un peu davantage et plus lentement. C'est ca; haussez la tête; regardez-moi; effacez vos épaules. La tête droite. Mettes vos pieds un peu plus en dehors; donnez-moi la main. Observez la cadence. Il faut retomber plus légèrement. Cela vaut mieux. Vovons maintenant une contre-danse. En avant deux. Chassez; bien, vous dansez avec grâce. Exercezvous toujours le plus que vous pourrez. - Voulez-vous sonner? j'ai oublié mon loquet. Oh! le vilain chien! comme il m'arrange avec ses pattes! à bas! alles coucher à la niche! Renvoyez-le donc, ma petite Julie, je vous en prie: le voilà qui gratte ses puces auprès de ma chaise à présent! Et toi, Minette, je ne t'aime plus; tu n'attrapes pas les souris, et puis tu m'égratignes, quand je veux jouer. - Oh! mes pauvres roses, comme les voilà fanées! - J'ai trop chaud; il faut que j'ôte mon bonnet. Vous allez vous enrhumer, si vous restes nu-tête - Tout est péle-méle dans mon tiroir. - Qu'est-ce qu'il y a donc làbas? des sauteurs? C'est un danseur de corde.

## LVI.

Vous arrives à propos: j'ai hesoin de vous. — Qu'il fait chaud déjà ce matin! Voulez-vous un verre de bière,

pour vous rafraichir? Volontiers; je ne ferai pas de cérémonie. Vous auriez tort d'en faire ici. Vous nous aves fait faux bond hier. - Eh bien! vous allez être de la noce? Qui est-ce qui vous a dit ca? Il croit avoir trouvé la pie au nid. - Je ne voudrais pas faire cela pour tout l'or du monde. Que ne lui dites-vous plutôt? Ca ne me regarde pas. Ni moi non plus. - Ha! Casimir! nous ne t'avons pas entendu frapper. J'ai trouvé la porte ouverte. Comment se porte ma tante? Elle se porte bien, merci; et Delphine? Nous allons ce soir au spectacle. - Tu as donc quitté ton avoué? Oui, je n'aime pas la procédure. Que vas-tu faire? Je vais entrer ches un notaire. Tu préfères le notariat? Oui, et puis, l'on y trouve plus aisément à s'établir. - Et votre ami Doré, que fait-il? Ce n'est pas son nom, c'est un sobriquet; son vrai nom c'est Isidore. A-t-il une place? Il vise à autre chose à présent. - Il ne voudrait pas s'abaisser à ce point-là. - Il fait le pied de grue tous les soirs au bas de ses fenêtres. Il n'en sera pas plus avancé. - Il faut que je le guette. -Je vous v prends. - Je l'ai poussé à bout, je l'ai mis au pied du mur; il ne savait plus que dire. Je voudrais pour tout au monde que ca ne fût pas arrivé. Vous avez mauvaise grace à vous plaindre : vous devries au contraire m'en savoir gré. - Je crains qu'il n'aille se battre avec lui. Oh! il est trop poltron pour ça. Il s'est déjà battu une fois en duel. - Nous avons eu une alerte hier matin. On ne vit pas d'être toujours sur le qui vive. Il faut bien en passer pas là; que voulez-vous? - S'il a le malheur d'y revenir, il ne risque pas, je lui laverai joliment la tête! Je ne le marchanderai pas, s'il ose encore y revenir. -Je lui ai dit tout net ce que j'en pensais. - Ah ca! tout de bon, l'avez-vous vu? parlez-moi franchement; ditesmoi la vérité; ne me déguisez rien; rendez-moi compte de tout ce qui s'est passé; ne craignez pas de m'affiger, je suis préparée à tout. — Ne dites pas que vous m'avervue. — Je reçois à l'instant une lettre de Mr. de P. qui m'annonce la mort de son père. Oh! en vérité? La voici: «Mr. de P. et Mme son épouse ont l'honneur de vous faire part de la perte douloureuse qu'ils viennent de faire dans la personne de Mr. le Baron Louis-Maximilien-Achille de P., ancien membre de la chambre des députés, chevalier de la légion d'honneur, leur père et beau-père, décété le 17 de ce mois, dans son château de St. « en Berry, à l'âge de S3 ans. » — Ça m'afflige; voilà encore cette pauvre petite dame de P. en deuil pour un an!

### LVII.

Mr. D. est très-bien auprès du ministre; c'est votre ami; il faut l'aller voir. - Est-ce que vous croyez à toutes leurs belles protestations? Je ne suis pas assez simple pour ça; je sais bien que c'est de l'eau bénite de cour. -Votre frère a raison. Il ne faut pas mentir pour s'excuser; e'est une faiblesse. Vous avez fait la faute, il faut la boire. - Je vous dois aussi quelque chose; réglons donc nos comptes. Je n'ai pas le temps à présent, il faut que je m'en aille. Vous oubliez vos gants. - Monsieur, voudriez-vous avoir la bonté de me tailler ma plume? Vous devries essayer de la tailler vous-même, mon ami. Je ne puis pas en venir à bout. Vous ne vons y prenez pas bien; tenez, voilà comme il faut faire. Essayez celle-ci. Est-elle bonne? Elle est un peu trop fine. En voici une autre. Va-t-elle bien? Elle n'est pas asses fendue. Vous êtes bien difficile, essayez donc cette autre-là. Etic est un peu molle. Donnez, que je la surcoupe. Comment la trouvez-vous à présent? n'est-elle pas trop dure? Non,

Monsieur, je la trouve bonne. Et la vôtre, Mademoiselle Vous m'avez donné une plume en gros. Je me suis trompé; c'était pour votre sœur; en voici une en fin. Elle me veut pas marquer. C'est l'encre qui ne coule pas; elle est trop épaisse; donnez-moi votre encrier, que j'en remette un peu de frasche. Vous ne tenez pas bien votre plume. Je ne puis pas écrire avec. Ce papier-là boit. Plies le pouce et les doigts.; allongez-les maintenant; marquez donc les pleins et les déliés mieux que ca; vous pesez trop à présent; liez donc vos jambages; arrondissez par le bas et remontez légèrement, pour faire vos déliés: bien, c'est ça; mais vos lettres ne sont pas égales, et vos lignes sont trop écartées; il faut tacher d'écrire droit a-ussi. Ne prenez pas cette plume-là, elle a le bec trop court; elle vous ferait faire des patés sur votre papier. Monsieur, quand nous ferez-vous écrire en fin? Dans quelques semaines, si vous continuez à vous appliquer. Oh, la jolie exemple de ronde! - Il pleut, Monsieur, voulez-vous un parapluie? - Voilà le carnaval qui vient. Je voudrais déjà être à Paques, moi, pour que l'hiver fût passé. L'année dernière il a fait bien froid dans la semaine sainte. Oui, je me rappelle que le vendredi-saint nous avons eu froid en allant à Long-champ. Il a fait froid jusqu'à la Pentecôte. On a vu qelquefois les vignes geler à la Saint-Jean. - Avez-vous lu cet ouvrage-là? Combien coûte-t-il? Neuf francs broché, et douze francs relié en veau ou en basane. Je l'aimerais mieux en marroquin. Ca coûterait plus cher. C'est en trois volumes. - Je viens de le voir ; je lui ai fait compliment de ses vers. - On ne doit pas parler contre sa pensée.

#### LVIII.

On'est-ce qu'il y a de nouveau? Vous n'avez pas lu le journal ce matin? Non, pas encore, On dit que nous allons avoir la guerre. L'Angletere se mettra probablement de notre côté. Oh! elle restera neutre, je pense. -Avez-vous vu le cortége hier? Non, je ne suis pas sorti de la journée; et vous, êtes-vous allé le voir? Oui; je l'ai trouvé fort beau. L'Empereur et les princes y étaient bien entendu? Oui, l'Empereur et toute la famille impériale. - J'ai rencontré Saint-Amand; il tranche du grand à présent. Ah! c'est un fat; je ne l'aime pas; il fait trop d'embarras. On s'est joliment moqué de lui l'autre jour à la soirée de Mme D. Il ne savait plus où il en était; il s'en prenait à tout le monde. Vous en étiez coiffé. Oui, mais l'en suis revenu. Je ne saurais lui pardonner son avarice: il tondrait sur un œuf. - Vous savez que ce pauvre P. est ruiné? Vous badinez! Non, je ne badine pas; ses créanciers lui ont tout fait vendre. Il avait un train de maison aussi! cocher, laquais, cuisinière, femmede-chambre, bonne d'enfants; et quel étalage! équipage de Monsieur, équipage de Madame; et puis, tous les jours du monde à diner ou à passer la soirée; souvent bal la nuit : et nul ordre, nulle économie ; il n'y a pas de fortune qui puisse tenir contre tout cela. - Vos nouveaux hôtes se portent-ils bien? Qui? Je veux dire vos deux voisins du second. J'ai cessé de les voir; le mari est un morveux, et la femme une babillarde qui ne se plast qu'à faire des propos. Depuis qu'ils sont arrivés, ce sont tous les jours dans la maison de quanquans à n'en pas finir. Font-ils bon ménage? Comme ça; je les entends quelquefois se quereller. Hier ils ont fait un sabbat! Et quand vous les entendez se chamailler ainsi, allez-vous mettre le hola?

Je m'en garde bien : entre le bois et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt. - Quand les Chambres s'assemblentelles donc? n'est-ce pas le dix du mois prochain? Ce n'est pas encore sur; les ministres font tout ce qu'ils peuvent pour retarder la cession. Oui, mais le budget les presse. - Il nous a vendus; il a tourné casaque. - G. est un homme d'honneur, lui; il ne se comporterait pas de cette manière-là; il ne m'a jamais manqué de parole, ni je n'ai jamais entendu personne se plaindre de lui. - Les ouvriers s'en sont déjà allés; ont-ils fini? Le charpentier a fini, mais le couvreur et le maçon reviendront encore demain. Il faut que j'avertisse le platrier pour la semaine prochaine; ensuite nous aurons besoin du peintre et du colleur. Est-ce que vous ferez tendre votre salle à manger? J'ai fait construire un colombier aussi à ma campagne, et de nouvelles écuries. Vaus aimez la bâtisse. J'avoue que ça m'amuse; mais je vous assure que tout ce que j'ai fait faire était nécessaire.

## LIX.

Voulez-vous jouer à barre, Messieurs? Oui; voyous qui est-ce qui l'est. Moi. Jouons donc plutôt à cucute. Eh bien! c'est moi qui le suis; allez vous cacher. Est-il cute? Oui... non, pas encore. Il est cute; cours, cours, Amédée! Ah! le voilà pris! C'est toi qui l'es. Je ne puis pas courir ce soir. C'est Amédée qui l'est. C'est bon; il me pourra jamais nous attraper Ah! j'ai trop chaud; en voilà assez, je ne veux plus courir; jouons à autre chose à présent. Voulez-vous jouer au moine? Jouons aux billes; voulez-vous, Messieurs? Jules, veux-tu te mettre avec moi? Non; moi, je vais chercher mon cerf. Il ne fait pas assez de vent; tu ne pourras pas le faire prendre.

Oh, que si! ce matin il a bien pris, et le vent n'était pas si fort qu'à présent. Je voudrais bien avoir un peu plus de ficelle. Attends, je vais t'aller chercher ma pelote. Léon, si tu ne t'en sers plus, veux-tu me prêter ta corde, que je saute un peu pour m'échauffer? Tiens! il a raison, lui; sautons donc à la corde. Sais-tu bien faire les doubles tours? Ce n'est pas difficile. Et les croix de chevalier, les fais-tu bien? Pas comme ça; donne donc, que je te montre. Achille, tu n'a pas vu mon cerceau? En voilà qui jouent au cheval fondu là-bas; allons donc les voir Auguste, veux-tu jouer au cheval? Non, je suis las de jouer, je me repose. Qui est-ce qui veut être mon cheval? Moi. Viens, passe ton bras là-dedans. Ah! voilà qu'on va rentrer. Non, nous avons congé ce soir; c'est pour aller en promenade qu'on nous sonne. As-tu encore de l'argent? si c'est Mr. P. qui vient avec nous, nous tacherons de nous écarter un peu pour acheter de la poudre. Tu me le paieras, si tu le dis. Adolphe, on va partir. Je mets mes souliers. Le vent est bien tombé; il n'en fait presque plus. La pluie de ce matin a abattu la poussière. Est-elle bonne, ta lorgnette? voyons Par où faut-il prendre? Venez par ici; c'est le plus court. -- Vous voilà déjà revenus! vous n'avez pas été loin. - A qui est ce cornet-là? c'est à moi. Je l'ai trouvé dans le dortoir .-Veux-tu me prêter ton porte-crayon? Non. Tu ne veux pas? tu t'en repentiras. - Je veux le faire bisquer.

# LX.

Monsieur, je désirerais avoir de la toile pour faire des chemises. Madame, voulez-vous bien passer de ce côté-ci? je vais vous en montrer; donnez-vous donc la peine de vons asseoir En voici de bien belle. Elle m

eing quarts? Oui, Madame, cinq quarts pleins. Combien la vendez-vous? Elle est de six francs l'aune. Oh, bon Dieu! six francs l'aune! vous badinez, Monsieur. Non, en vérité; elle vaut ça. J'en ai marchandé la semaine dernière, dans un magasin de la rue St. Honoré, qui était toute pareille, et on me l'a laissée à quatre francs dix sous. Madame, elle n'était sûrement pas aussi belle que celle-ci, ou n'avait pas un si grand lé. Mon Dien, si! Ce n'est pas possible; en voici d'une qualité un peu inférieure, que je puis donner pour quatre francs quinze sous. Non, j'aime mieux l'autre. J'en prendrai dix-huit aunes, si vous voulez diminuer quelque chose. Nous ne surfaisons pourtant jamais, je vous assure; mais pour avoir le plaisir de vous vendre quelque chose, je vous ôterai cinq sous par aune. Ce n'est pas assez. C'est tout ce que je puis faire, en vérité; je n'y gagne rien. Eh bien! allons, coupez-m'en, s'il vous platt, dix-huit aunes. Voyons à présent de la mousseline; ceci est du linon? Oui, Madame; nous avons aussi de la batiste, et de très-beau satin, s'il vous en fallait. Je n'en ai pas besoin maintenant. Qu'est-ce que c'est que ce tissu-là? Ceci est soie et coton; c'est une étoffe très à la mode; nous en vendons beaucoup. Combien ai-je à vous donner en tout? Je vais faire le calcul; voici la note. Quand vous aurez encore besoin de quelque chose, j'espère, Madame, que vous nous ferez l'honneur de revenir nous voir. - Elle sa trouve mal; c'est une attaque de nerfs; délacez-la donc; dépêchez-vous, elle étouffe; faites-lui donc respirer de l'éther; tenez, voici mon flacon. - Nous avons rencontré Mr. C. sur le quai d'Orsay. - Je suis bien lasse. Est-ce que vous aves fait tout le chemin à pied? Pourquei p'ates vous pas revenue dans la voiture de mon oncle? dent qui nous est arrivé: son cheval est trop ombragenx. Ce n'est plus le même; il l'a changé. C'est egal; chat échaudé craint l'eau froide.—Que cherchez-vous? Je cherche mon mouchoir — Avez-vous une aiguillée de fil? — J'ai cassé mon aiguille.

#### LXI.

Tu n'as pas vu mon livre, Alphonse? Quel livre? Mon histoire grecque; je l'avais laissée sur la table, et je ne la retrouve plus. Quelqu'un l'aura sûrement serrée par mégarde avec ses livres. Est-ce que vous apprenez l'histoire à présent dans votre classe? Non; c'est moi qui m'amuse à la lire. As-tu lu l'histoire romaine? Non; je compte la lire après celle de la Grèce. Et l'histoire de France? J'en ai lu seulement le règne de Louis XVI, et la révolution. Tu n'as pas lu la vie de Bonaparte? Pas encore; je tacherai de la lire ces vacances. Allons! voilà la cloche; on va rentrer; il faut que je serre mes dessins. Veux-tu me donner mon carton? Où en es-tu de ton paysage? voyons; tu as bientôt fini, ce me semble. Je n'ai plus que ces deux arbres-là, et puis la barque qui descend la rivière. C'est un des plus jolis que tu aies faits. - J'ai un petit pinceau de manque. Tu as oublié ce crayon-là. Je n'en ai que faire, garde-le. - Charles. veux-tu me prêter ton canif, pour tailler ma plume? Va le chercher; il est dans mon pupitre. - Qui est-ce qui veut de l'encre? Moi, moi! par ici. Donne-moi ton encrier. Il est tout plein; prends garde de le reuverser. Finis donc, Eugène, ne me pousse donc pas. Tu as répandu de l'encre sur mon dictionnaire. Ce n'est pas ma faute: c'est Eugène qui m'a poussé le coude. - Tu se

dejà fini ta version? Veux-tu que je la copie? - Je ne puis pas lire son griffonnage. - As-tu fini? Je ne fais que de commencer. - Armand, ton père et ta sœur sont dans la salle. Ce n'est pas vrai. Quand je te le dis! Monsieur Armand! Vois-tu bien? Veux-tu prendre garde à mes affaires? - Où en étes-vous restés? De l'autre côte de la page. Pas tout-à-fait si avant; c'est là. Que feronsnous pour la prochaine fois? Vous apprendrez depuis ici jusque là. C'est beaucoup. Vous avez assez de temps: c'est demain congé. Qui est-ce qui veut me prêter un couteau? J'ai laissé le mien au réfectoire. - Eh bien! avezvous vu la mariée? Oui, je l'ai vue monter en voiture : elle est bien jolie. Comment était-elle arrangée? Je n'ai pas beaucoup pris garde à sa toilette, moi; il faut demander ça à Louise. Et son mari, comment le trouvez-vous? Il est assez bel homme, mais je n'aime pas sa figure; sa mine ne me revient pas. J'ai peur qu'il ne rende pas se femme heureuse. - Elle a voulu l'épouser en dépit de ses parents. Elle a un frère qui est sous-lieutenant dans la garde impériale. - Ma petite fille est malade. A-t-elle été vaccinée? Oh, oui. Elle a la coqueluche. - Il fait un temps charmant; voulez-vous venir faire un tour? -Attendez-moi; je vais aller reconduire ces dames, et je reviens tout de suite. - Mademoiselle, voulez-vous me faire le plaisir d'accepter mon bras? Prenez garde : voilà un ruisseau. J'ai bien manqué de mettre le pied dedans. Voilà un flacre qui va nous éclabousser, si nous ne nous rangeons pas.

LXII.

Un peu d'amour-propre est nécessaire; mais il ne faut pas d'orgueil, car c'est un défaut qui nous rend à la fois ridicules et désagréables. — Prenez donc une chaise, et

asseyez-vous. Ne faites pas attention, je vous en prie. - Approchez-vous donc du feu. Thérèse, voulez-vous racommoder un peu le feu? Pas pour moi. Ce bois-là aoircit; on dirait qu'il a été mouillé. Ca nous annonce de la neige. Quelle fumée vous faites! Laissez la porte ouverte un petit moment. - Bien qu'il soit instruit, il y a beaucoup de choses qu'il ignore. - Il ne s'attendait pas à nous trouver là; il a eu un pied de nez. Il finira par se faire donner sur les ongles. - Ca le regarde; c'est son affaire. - Vous avez fait bien des changements dans votre maison. Est-ce que vous ne les aviez pas encore vus? Mon Dieu! non. Cette pièce-ci était votre salle à manger, je crois. Oui, et comme elle était un peu petite. quand nous avious du monde, j'en ai fait mon cabinet. Il est fort beau; je vous en fais mon compliment. Comment trouvez-vous ma bibliothèque? Très-joliment faite; c'est de l'acajou? Oui. Vous avez de bien beaux tableaux; ceci est l'Eulèvement des Sabines. Il me faut à présent une pendule et des vases pour mettre sur ma cheminée. Vous en trouverez à bon marché sur les boulevards. Il faut que je vous montre mon salon à présent. Il y avait ici un petit vestibule, que j'ai supprimée, et j'ai fait abattre la cloison en briques sur champ, qui séparait les deux chambres du devant, pour n'en faire qu'une seule pièce. Ca fait un très-beau salon. Vous avez fait refaire les plafonds? Oui. Le chambranle de la cheminée est très-joli; z'est du marbre d'Italie? Ne touchez pas aux boiseries; la peinture n'est pas sèche. Si vous êtes curieux de voit les étages du haut, nous allons monter. J'ai fait, comme vous voyes, badigeonner les murs de l'escalier, dont j'ai aussi fait repeindre la rampe et les marches. J'aime beaucoup votre terrasse. Il me tarde de pouvoir sortir mes Menrs, mais il fait encore trop froid: il v avait de la gtace

ee matin dans le bassin du Luxembourg. — Quoi! votre cadran marque deux heures? Il doit être cela. — Il y aura une éclipse de soleil au mois de juin. Visible à Paris?

#### LXIII.

Il fait bien froid ce matin. Je ne trouve pas, moi; il me semble qu'il ne fait pas si froid qu'hier. C'est que vous ne faites que de vous lever; mais vous verrez, quand vous sortirez. - Le pain est augmenté d'un sou. Tant pis; il v a tant d'ouvriers sans ouvrage dans ce moment-ci. -Rtes-vous alle chercher nos lettres à la poste? J'y suis allé avant de venir au cabinet, la malle n'était pas encore arrivée. Il faut y retourner bientôt, si le facteur ne les apporte pas. Le voilà. Le courrier était en retard aujourd'hui. - Monsieur, voudriez-vous me faire le plaisir d'examiner cette montre, et de me dire ce qu'il y a de dérangé? elle est montée, et ne veut pas aller. Monsieur, c'est le ressort qui est cassé. Vous êtes bien sûr? ne serait-ce pas la chaîne seulement qui serait décrochée? Oh! non. Monsieur; c'est le ressort. Je n'ai pourtant pas été fort en la montant. Ah bien! c'est égal; je puis vous assurer que le ressort est cassé. Combien me prendrez-vous pour en remettre un autre? Cinq francs, tout au juste. Quand pourrai-je venir la chercher? Demain soir, si vous voulez : mais vous feriez mieux de me la laisser un jour de plus, ca fait que je pourrais la régler. Je viendrai jeudi, alors; je vous salue, Monsieur. Votre serviteur. - Jean, le tailleur, a-t-il envoyé un habit pour moi? Non, Monsieur; je n'ai vu personne. Il me l'avait cependant bien promis pour ce matin. On sonne; c'est sûrement lui . . . Entrez. Monsieur, j'ai l'honneur de vous saluer. Bonjour, Mr. P.: je croyais déjà que vous m'aviez oublié. Oh! non,

Monsieur; je vous avais promis. Est-ce que vous tenes toujours votre parole? Toutes les fois que je le puis. Vous êtes un brave homme, je vois cela. Voulez-vous essayer votre habit? Voyons, donnez-le moi. Il me semble qu'il est un pen court. On ne les fait pas très-longs à présent. Et puis, il me serre trop par-devant; je ne puis pas le boutonner. Permettes, je vais vous le boutonner. Oui, mais vous m'étouffez. Oh! ce n'est rien. Bien obligé, Mr. P. Je pourrais très-bien rapprocher un peu les boutons, si vous voulez. Et par-derrière, comment fait-il? Il vous prend parfaitement la taille. Il ne fait pas de plis dans le dos ni sur les épaules? Pas un seul. Vous ne trouves pas que le collet est trop bas? Non, du tout. Les manches sont bien larges. Je ne trouve pas; c'est une idée; je vous assure qu'elles sont bien. - Les élèves en médecine se sont battus hier, à ce qu'on dit, avec les gendarmes, sur le boulevard du Mont-Parnasse. Encore - Qu'est-ce que tu as donc à pleurer, Adèle ? Laissemoi tranquille; ca ne te regarde pas. Sa maman l'a grondee, parce qu'elle a casse un carreau avec sa balle.

# LXIV.

Je suis fâché de vous déranger; je n'aique deux mots à vous dire. — Vous devriez nous faire le plaisir de rester à dîner avec nous. Vous êtes bien bon; je ne puis pas avoir ce plaisir-là aujourd'hui. — Il est veuf, il n'a pas d'enfants. Son neveu vient d'acheter une étude de notaire auprès de Versailles. Sa nièce a épousé un colomel de hussards. — Voudriez-vous me faire le plaisir de me donner du pain? Voulez-vous du tendre ou du rassis? Du tendre, s'il vous plaît. Je vous remercie bien. Alexandre, veux-tu m'en couper aussi un petit morceau? —

On dit que les eaux de Versailles joueront dimanche. Til fait ce temps-là, il y aura bien du monde. Quand est-ce donc la fête de St. Cloud? C'est dans quinze jours, je crois. Il y a deux ans que je n'y suis allé. — Qui estce qui veut des petits-pois? Monsieur Adolphe, prenez-en donc; ils sont bien tendres. Merci, je préfère les asperges. Et vous, Mademoiselle Hortense? Je prendrai de l'artichaut, si vous me le permettez. Je crains qu'il ne soit pas très-cuit; si vous n'aimez pas les petits-pois, prenez donc plutôt des choux-fleurs ou des épinards. Alphonse, veux-tu me passer le sel? Tu ne veux pas de poivre? Non, merci. Auguste, offre donc de la salade à Madame. Je vous remercie bien; je n'en prendrai pas davantage. On aurait du mettre ca sur le réchaud. Monsieur, voudriez-vous avoir la bonté de me passer la cuiller qui est auprès de vous, que je vous serve de cette fricassée de poulet? Donnez-m'en bien peu, s'il vous plait. Vous ne mangez de rien. Pardonnez-moi, j'ai déjà beaucoup mangé. l'espère que vous allez goûter à mon gateau au riz. Puisque vous m'annoncez que c'est vous qui l'aves fait, j'en mangerai pour avoir le plaisir de vous faire compliment. Eh bien! qu'en dites-vous? Sincèrement, il est délicieux. Docteur, à présent il faut boire; vous aves ane bouteille de Bordeaux auprès de vous; mais si vous préféres le Bourgogne, en voici. Charles, voulez-vous donner un autre verre à Monsieur? Vous pouvez servir le dessert à présent. Qui est-ce qui veut couper le nougat? Le café est-il prêt? Oui, Madame, je vais vous l'apporter. Est-il bien chaud? Qu'y a-t-il dans ce flaconth? de l'eau-de-vie? C'est du Curação Voici du vin de Lunel; ceci est du Malaga. Mademoiselle, que vous offrirai-je? Je vous remercie bien, Monsieur; je ne prends iamais de liqueur. Vous ne refuserez pas de l'anisette? 🐸

vous-voulez, Mesdames, nous allons passer dans le salon.

Donne donc la main à ta cousine, mon ami; sois donc galant.

#### LXV.

Avez-vous eu bien du plaisir à la campagne? Oui, mais en revenant il a manqué de nous arriver un malheur. Comment ça donc? Il a fait de l'orage, comme tu sais, le soir. Oui. Il est venu un coup de tonnere qui a effrayé nos chevaux; ils ont pris le mors aux dents, et sont allés nous jeter dans un étang, où la voiture est enfoncée dans l'eau et la bourbe jusqu'à l'essieu. Et comment avez-vous fait pour sortir de là? Heureusement qu'il y avait une ferme tout auprès; le berger, qui nous avait vus en ramenant son troupeau des champs, est couru appeler des moissonneurs: et, en eux tous, ils nous ont tirés de là avec des cordes. après avoir dételé les chevaux. Vous n'avez pas eu de mal. et ne vous êtes pas mouillés? Non du tout; nous en avons été quittes pour la peur. C'est fort heureux; un accident comme celui-là pouvait avoir des suites facheuses. Et Mme de St. Léon, comment va-t-elle? Elle se porte bien à présent, mais sa maladie l'a bien changée. Elle, qui était si fraîche, qui avait de si jolies couleurs, est maintenant pale, maigre... Mais elle a conservé sa bonté et son esprit? Oh, oui! elle est toujours bien aimable. C'est l'essentiel. Elle ne nous a pas plutôt aperçus dans l'avenue du château, qu'elle est venue au-devant de nous, et nous a reçus de la manière la plus gracieuse. Vous 1-t-elle fait voir tout le château? Oui, jusqu'à la laiterie et la basse-cour, où Joséphine a eu le plaisir de donner à manger aux petits poulets. Nous avons ensuite été voir faucher, et Jules et Stanislas se sont roulés sur les meules de foin comme deux petits polissons. Quoi, mes amis,

vous n'avez pas été sages? Oh! je ris; ne gronde pas ces pauvres enfauts; nous leur en avions donné la permission. Les blés sont-ils beaux? Oui, les épis sont superbes; on a commencé la moisson dans quelques endroits. Mme de St. Léon nous a invités à y retourner à la vendange, afin que les enfants voient faire le vin, et que les deux petits garçons aient le plaisir de tourner le pressoir.

## LXVI.

Voilà sept heures qui sonnent; allons, Pauline! ma bonne, il faut te lever. Oh! dejà? je dormirais bien encore. Tu ne penses donc plus que tu as promis à ta bonme maman d'être chez elle à neuf heures? Il faut faire ta prière. Dis-la tout haut, que je l'entende. "Notre père qui êtes dans les cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour; pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont affensés; et ne nous laissez point succomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal; ainsi soit-il. " Maman, est-ce assez? Tu sais bien qu'après le pater, tu as contume de dire un avé avec ton eredo. "Je vous salue, Marie pleine de grace, le seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le...." On ne t'entend pas. ,, Sainte-Marie, mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort; ainsi soit-il. ", Je crois en Dieu. le père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, et en Jésus-Christ, son fils unique, notre seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la vierge Marie, a souf-Art sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, et a été enseveli ; qui est descendu aux enfers, est ressuscité d'entre les morts le troisième jour, est monté aux cieux, et est assis à la droite de Dieu le père tout-puissant, d'on fl viendra juger les vivants et les morts. Je crois au Saint-Esprit, à la Sainte Église Catholique, la communion des saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, et la vie éternelle; ainsi soit-il. « - Ma tante y estelle? Il y a une dame avec elle. - Quoi! vous voules déià vous en aller? vous êtes bien pressée! vous venez nous voir si rarement, vous devriez nous faire le plaisir de rester un peu plus longtemps, quand vous venez. Je vous demande pardon de vous quitter si tôt, mais j'ai promis d'être à trois heures dans une maison de la Chaussée-d'Antin, et je ne voudrais pas me faire attendre. Allons! puisque vous ne pouvez pas rester, je n'insisterai pas; mais j'espère qu'une autre fois vous nous feres une plus longue visite. Et vous, ma bonne amie, faites-moi donc aussi le plaisir de venir plus souvent que vous ne faites. Vous savez que je ne puis pas beaucoup sortir avec mes deux petites filles et mon petit garçon. Il faut les amener avec vous. Je vous suis obligée de votre bonté; mais vous ne songes pas au tapage de trois petits êtres comme ça. Oh! cela ne fait rien; j'aime les enfants. l'ai l'honneur de vous souhaiter le bonjour. Je vous souhaite le bonjour, Madame. N'alles donc pas plus !oin, je vous en prie; il fait froid. Vous badines; j'aurai le plaisir de vous accompagner jusqu'à l'escalier. Vous faites des cérémonies: vous avez tort. Du tout. Je vous souhaite bien le bonjour. Au plaisir de vous revoir, Madame; mes amities, je vous prie, à mademoiselle votre ACCOUNT.

## LXVIL

Monsieur, qu'y a-t-il pour votre service? Je voudrais avoir du drap de quoi faire un habit. Donnez-vous la peine de passer au fond du magasin, Monsieur; on va vous en faire voir. Mr. Eugène, voulez-vous montrer du drap à Monsieur? Quelle sorte de drap désirez-vous, Monsieur? Avez-vous des échantillons? Oui, Monsieur; voici ceux de tous les draps que nous avons dans le magasin. J'aimerais assez ce brun-là. Il est très-fin et fort bon. Quel en est le prix? Il est de trente-six francs l'aune. Ca me semble un peu cher. Pardonnez-moi, pour la qualité ce n'est pas trop cher; tatez, s'il vous plaît, comme il est fin et moelleux, et remarquez qu'il a cinq quarts pleins. Et celui-là, de quel prix est-il? Ce bleu-là? Oui. Je ne pourrais pas vous le donner à moins de quarante francs. Cependant, il ne me paraît pas plus fin que l'autre. Vous avez raison ; il est semblable pour la qualité; mais le bleu est toujours un peu plus cher que les autres couleurs. Ca ne doit pas faire une si grande différence. Dites-moi votre dernier prix. Monsieur, je vous assure que c'est tout au iuste; nous ne surfaisons jamais. Eh bien! je prendrai le premier. Je vais chercher la pièce. Voulez-vous en couper deux aunes? Ne vous faut-il pas aussi de la doublure? nous avons de jolie lustrine à bien bon marché. - Je voudrais bien avoir une paire de bottes. Donnez-vous la peine de vous asseoir, Monsieur; je m'en vais prendre votre mesure. Les voulez-vous en veau ou en cheval? En cheval; le cuir est plus beau et se cire mieux aussi. Avez-vous des escarpins? Oui, Monsieur. En voici de tres-jolis. Combien les vendez-vous? Six francs, Monsieur: c'est le prix ordinaire. - Combien avez-vous payé ce drap-là? Trente-six francs l'aune. Ce n'est pas cher;

Il est joli. — l'ai diné chez le restaurateur. — On dit qu'il y a eu du bruit avant-hier à Grenoble. — Il ne s'agit pas de ça.

## LXVIII.

Edmond, veux-tu venir m'aider à arranger mon jardin? C'est que le soleil est bien chaud. Va donc chercher ta casquette. As-tu un couteau dans ta poche? J'ai mon petit couteau de la foire. Prête-le moi, veux-tu? que ie taille les branches de ce jasmin-là. Voilà des racines que tu devrais bien couper. Je n'ai pas la pioche. Je vais te l'aller chercher. Apporte donc en même temps la bêche et le rateau. Voici la bêche; mais je n'ai pas trouvé le rateau. Il n'est pas dans la serre? Non. C'est que le jardinier s'en sera servi ce matin.... Tiens, le voilà là-bas. avec l'arrosoir, dans la brouette. Où donc? Dans la grande allée auprès du berceau; tu ne les vois pas? Ils te crèvent les yeux. Ah! je les vois, Ratisse cette allée-là: moi, je vais labourer les plates-bandes. Veux-tu aller chercher de l'eau à présent, pour arroser les rosiers et ces pauvres œillets qui sont presque morts? Si j'ai le temps ce soir, je sèmerai des graines de capucines et des pois à la fleur d'orange. Et moi, je taillerai le gazon du boulingrin. Tiens, arrose donc un peu cette giroflée et cet amome avec les marguerites de cette plate-bande. Les grenadiers et l'héliotrope ont aussi besoin d'eau. Le vent a renversé les pots de fleurs que j'avais mis sur le haut du gradin. Ramasse donc le myrte. Il a une branche de cassée. Les chenilles et les limaçons abiment tout; regarde donc les feuilles du figuier. C'est bien désagréable! J'ai envie de l'arracher, et de planter à la place un pied de vigne, que je ferai monter en espalier le long du mur.

Qn'en dis-tu?... Jules! Edmond! venez vite, mes amis, voir votre oncle, qui est arrivé. Bonjour, mon oncle. Bonjour, mon petit oncle. Bonjour, mes bons amis; comme les voilà grands! quel age ont-ils donc maintenant? Jules a quinze ans passés, et Edmond va sur treize.

J'ai rencontré D. tout-à-l'heure dans la rue de la Paix. Vous étes-vous abordés? Oui; nous nous sommes donné une poignée de main. Il est riche. Il a hérité dernièrement de cinquante mille écus. Il a une nombreuse famille. Tous ses enfants sont encore en bas age; il n'y a pas un de majeur. Il m'a dit qu'on lui offrait cent vingt mille francs de sa charge. C'est un hableur. Il tient de son père. Je ne connais pas sa femme. Elle était veuve, quand il l'a épousée.

## LXIX.

Madame, j'ai l'honneur de vous souhaiter le bonjour; comment-vous portez-vous? Vous avez bien de la bonté, Monsieur, ça va à merveille; et vous-même? Fort bien, je vous remercie. Et Mr. D.? Je le crois en bonne santé. Donnez-vous donc la peine de vous asseoir. Comment donc! est-ce qu'il est absent? Il est en voyage dans ce moment-ci pour son commerce. . Mais vous auriez été mieux dans ce fauteuil. Je suis fort bien sur cette chaise, je vous suis obligé. Approchez-vous donc du feu; il fait froid, je trouve, ce matin. Oui, mais on ne sent pas le froid du tout ici. J'oubliais que les jeunes gens n'ont jamais froid. Comment se porte Mlle Adèle, Madame? Elle a été un peu indisposée la semaine dernière, et aujourd'hui elle est allée prendre l'air à la campagne de sa bonne maman. Elle ne pouvait choisir un plus beau temps. Il fait assez beau, il est vrai, pour la saison.

Mais donnez-moi donc, à votre tour, des nouvelles as votre famille; comment se porte monsieur votre père? Je ne suis pas content de sa santé; un rien le fatigue à présent. Il n'est pourtant pas agé. Non, il n'a que soixante et un ans. Mais la mort de Mr. St. Ange lui a fait beaucoup de mal. Il est difficile de ne pas être affecté de la perte d'un ami de jeunesse. C'est vrai. Et le procès de Mme St. Ange avec les héritiers de son mari, que ca devient-il? Il y a eu un premier jugement de rendu en faveur de Mme St. Ange; mais les héritiers en ont appelé: la cour n'a pas encore prononcé son arrêt. C'est bien [désagréable d'être obligé de plaider pour avoir ce qui vous appartient si légitimement. Où est-elle à présent, Ame St. Ange? Toujours à sa terre de Normandie. - La campagne est bien jolie à présent; tous les arbres à fruits sont en seur. Il y a déjà du mai de seuri. -Ou'avez-vous donc? vous boitez! J'ai un cor au pied qui m'empêche de marcher. C'est bien gênant. Oui ; mais il ne me fait souffrir que quand le temps est à la pluie. -"ai perdu mon porte-feuille. Y avait-il quelque chose dedans? Oui. Vous l'aurez peut-être laissé dans la poche de votre autre habit. - Voulez-vous m'éclairer? Prenez garde de faire dégoutter du suif sur moi.

# LXX.

Où sont donc mes habits? est-ce que vous ne les avea pas encore brossés? Je n'ai plus que votre redingote et votre gilet. Voulez-vous me donner mes bas? Ils som percés. Mettez-les au sale, en ce cas-là. Vous en avet plusieurs paires qui ont besoin d'être raccommodées. Déjà? Il n'y a pourtant pas longtemps que je les ai achetés. Ils ont presque tous des trous au talon, ou des mailles

de rompues. Quand la ravaudeuse viendra, vous les hui donneres. Vous n'avez plus besoin de moi? Non, vous pouvez maintenant porter ma lettre à la poste, et aller où je vous ai dit. Vous n'avez pas d'autres commissions? Ah! si fait; tenez, reportez donc ces livres-là chez mon libraire. et priez-le de vous en donner d'autres; et puis, en passant vous entrerez chez le relieur qui fait le coin de la rue St. André-des-Arcs, et vous lui demanderez les deux volumes que je lui ai donnés à relier, il y a à peu près huit jours; mais surtout ne manquez pas d'aller chez le tailleur, car j'ai besoin de mes affairss. Dites-lui que je vais à la noce mardi, et que je ne puis pas attendre plus longtemps; il est ennuyeux pour ne jamais tenir sa parole. Voulez-vous que je reporte votre chapeau en même temps? Oui, vous pouves le prendre; il est dans le carton. Vous direz au chapelier qu'il m'en envoie un autre dont la forme soit un peu plus haute, et la coiffe d'une plus jolie couleur. Celui-ci me serre un peu trop aussi, vous lui direz. A-t-il renvoyé celui que j'ai donné à repasser? Non, Monsieur. Faudra lui demander. - A quelle heure comptez-vous sortir pour faire vos visites? J'ai ordonné la voiture pour deux heuses. On a sonné. Je ne puis pas voir qui c'est. Va dire au domestique de ne laisser entrer persoune; cours vite, dépêchetoi! - Monsieur, je voudrais bien avoir une main de papier commun et un cahier de papier à lettre. Voulesvous me donner aussi un paquet de plumes, avec un bâton de cire? - Avez-vous du papier à dessin? Combien tout cela fait-il? - Tu travailles encore? qu'est-ce que tu fais là? Je fais une bourse pour mon frère. - Veux-tu venir avec moi jusque dans la rue de Grenelle? Traversons ich pendant qu'il ne passe point de voitures. Dépêchonsnous l'ai manqué de tomber ; le pavé est si glissant!

#### LXXI.

Bonjour, grand-papa, je vous souhaite la bonne année. Je te souhaite aussi tout ce qui peut te faire plaisir et te rendre heureux, mon ami. Tiens! voilà tes étrennes; cette boîte renferme de quoi t'amuser dans tes récréations. Merci, bon papa. Oh, les jolis petits outils de menuisier! voilà la scie, le rabot, le ciseau, le maillet, la vrille, les pinces; tout y est, jusqu'à la règle et l'équerre. J'aime mieux ça que la bonbonnière de Fanny. - Vous connaissez la cousine; voilà son portrait. Il est bien ressemblant. Elle est orpheline, Elle est encore mineure. Quel est son tuteur? - Il n'est pas marié? Qui? G. Non, il est garçon. Il n'est plus jeune. - Émile, sais-tu ta leçon? Pas encore tout-à-fait, papa. Tu aurais du l'apprendre hier, mon ami. Je vais bientôt la savoir. Dépêche-toi; il est près de dix heures; ton maître va venir. - Monsieur Émile, voilà votre maître. Oh, Dieu! déjà? Il est dix heures sonnées. Dites-lui que je vais descendre tout-àl'heure. Émile, allons, mon fils, il ne faut pas faire attendre ton maître. - Monsieur, je vous souhaite le bonjour. Eh bien! mon ami, comment ça va-t-il ce matin? Ca va bien, Monsieur, je vous remercie. Vous ne paraissez pas satisfait de me voir; pourquoi donc? Est ce que vous n'avez pas fait vos devoirs? J'ai fait mon thème et ma version, mais je ne sais pas encore ma leçon tout-à-fait. Eh bien! Il faut l'étudier. Elle est plus difficile que les autres. Ne serait-ce pas plutôt vous qui avez été un peu plus paresseux qu'à l'ordinaire? Je vous demande pardon, Monsieur; je l'ai déjà étudiée, mais je ne puis pas l'apprendre. C'est que vous ne l'avez pas assez étudié. Je vous donne encore dix minutes. Je vous remercie; je vais tacher de l'apprendre. La savez-vous à présent? Je crois

que oui. Si vous n'en êtes pas sûr, repassez-la encore une fois. — Je la sais à présent, Monsieur. Nous allons voir. — Ou est votre ardoise, que je vous pose une règle? Tenez, faites cette addition. Trois et deux font cinq, et six font onze, et quatre font quinze; je pose cinq et retiens un; un et six font sept, et... Voilà midi; ce sera pour demain.

## LXXII.

le suis charmé de vous rencontrer. Comment ça vat-il donc? Il y a un siècle qu'on n'a eu le plaisir de vous voir. Vous avez bien de la bonté, je me porte à merveille; et vous-même? Ca ne va pas mal, je vous remercie. Et vos dames, comment se portent-elles? Assez bien, je vous suis obligé. Sont-elles revenues de la campagne? Non, pas encore; je dois les aller prendre à la fin de la semaine prochaine. Vos vendanges sont finies? Nous n'avons plus que les blancs à vendanger. Étes-vous content cette année? Oui, la récolte a été meilleure qu'on ne l'espérait, et le vin n'est pas mauvais. Il paraît que la moisson a été très-belle aussi cette année dans la Beauce; je suis alle voir hier mon fermier, qui est fort content. Oh! oh! le père Jérome! c'est un brave homme; a-t-il marié toutes ses filles? Il en a encore deux à marier. Allons! je vous quitte; j'ai rendez-vous à midi, auprès de la Bourse; je crains d'arriver trop tard; votre serviteur. Adieu; mes compliments, je vous prie, à ces dames. Je ne manquerai pas. - Mr. B. est-il ches lui? Oui, Monsieur; donnesvous la peine d'entrer. De ce côté-ci, s'il vous plaît. Ah! Monsieur, votre serviteur. Eh bien! Mr. D. vous a-t-il envoyé les fonds? Oui, son commis vient de les apporter à l'instant; je m'en vais vous les remettre, si vous voules

bien me faire la quittance. Volontiers. Ne prenes pas cette plume-là; vous ne pourriez pas écrire avec; en voici une autre. - Tenez: «Je, soussigné, A. L., propriétaire, demeurant à Versailles, boulevard de la »Reine, reconnais avoir reçu de Mr. R., négociant à Papris, rue St. Martin, la somme de deux mille cinq cents sfrancs, pour le terme échu à la St.-Jean dernière, du »loyer des appartements qu'il occupe en ma maison, sise susdite rue St. Martin, No. 269. Paris, ce 12 août, »1866. » C'est ça; vous n'avez plus qu'à signer. Et notre autre affaire? Je n'ai pas encore pu voir la personne dont je vous ai parlé; mais je tacherai de la voir tantôt. Vous m'obligerez de ne pas négliger ça. Soyez tranquille. Allous; le vous souhaite le bonjour; ne vous déranges pas; votre serviteur. Au revoir. Portez-vous bien. - Je suis faché de vous avoir fait attendre; entrez donc. Vous avez là un mauvais débiteur. S'il ne me paie pas d'ici huit jours, je le fais assigner. Avez-vous un huissier? Tous ses biens sont grevés d'hypothèques. Je connais le pelerin; on ne saurait prendre trop de précautions avec lui. Il joue au fin. Nous sommes sur nos gardes. Je vois bien où il en veut venir; je connais le fin de l'ffaire; j'ai démélé la fusée. - Quel est le chemin la plus court pour aller au Palais de Justice? - Il y a une nullité dans l'acte. Il faut recommencer sur nouveaux frais. - Ce n'est pas vous qui auriez dù être condamné. Ce sont les battus qui paient l'amende.

# LXXIII.

Madame, j'ai l'honneur de vous saluer; comment va votre santé? Très-bien, Monsieur; et la vôtre? Assez bien, je vous remercie. Bonjour, mon bon ami; comment vous

portez-vous? Fort bien; asseyez-vous donc. Et chez vous, comment ça va-t-il? Ma femme et mes enfants sont allés à 'a campagne ce matin; et moi, pour ne pas rester tout seul à la maison, je viens vous demander à diner. C'est bien aimable de votre part; mais je regrette que vous ne nous ayez pas fait prévenir, parce que nous allons vous faire faire un mauvais diner. Jaurai la fortune du pot. Si j'avais su que vous dussies venir, j'aurais fait préparer quelque chose de plus. Vous auriez eu tort; avec la soupe et le bouilli on peut faire un très-bon diner; il faut agir en ami, sans cérémonie, ça vaut mieux. — J'ai vu P. hier. Il s'est tiré d'affaire. Il a réussi à force de travail et de patience. Voit-il sa famille? Comment est-il avec son beau-frère? Ils sont très-bien ensemble à présent. - Mon ami, le diner est servi; tu peux faire passer Monsieur dans la salle à manger. Passons, si vous voulez bien, de l'autre côté; nous allons nous mettre à table. Placez-vous donc là auprès de Madame, vous aurez le dos au feu. Que prendrez-vous, Monsieur, de la soupe grasse ou du potage? C'est du potage au vermicelle? Non, il est au ris. En ce cas-là, je vous demanderai de la soupe. Aimezvous les choux et les carottes? Oui, beaucoup. Le bouilli est excellent. Voulez-vous du gras ou du maigre? Un peu des deux, si vous voulez bien. Comment faites-vous donc pour avoir du bouilli si tendre? Notre boucher nous donne toujours de bien bonne viande. Vous offrirai-je des légumes? Voilà des haricots, des navets et des épinards. le prendrai volontiers un peu d'épinards, Louise, donnes une assiette à Monsieur. Aimez-vous le gigot? Ne me donnes pas d'ail ni d'échalote. Je vais vous servir à présent du bœuf à la mode. Vous aimes les capres? La cuisinière a mis un peu trop d'épice dans la sauce; elle est terrible pour ça. Voilà une tourte excellente. Je suis bien

aise que vous la trouviez bonne; en voulez-vous encore? Pen mangerai avec plaisir un petit morceau de plus. Aimez-vous les écrevisses? Il n'y a pas beaucoup de champignons Voulez-vous me permettre de vous verser à boire? Vous êtes trop bon. Comment trouvez-vous ce vin-là? Très-bon. C'est du vin de mon crû. Ce n'est pas du vin nouveau? Non, il est de l'année passée; j'en ai encore trente pièces à ma campagne. On dit que les droits d'entrée vont diminuer. Je le voudrais bien. Votre melon a bonne mine. C'est moi qui l'ai choisi; je crois que vous le trouverez bon. Vous êtes connaisseur; il est délicieux. - Louise, vous allez nous servir le café; vous nous donnerez les tasses de porcelaine. Prenez donc du sucre. Après vous. Non; vous badines. Votre café est-il asses sucré? Vous prendrez bien une prune à l'eau-de-vie? Louise, donnez-nous, s'il vous plast, le bocal; voici la clef de l'armoire.

# LXXIV.

Es-tu allé voir Mr. C. pour le terme qu'il nous doit?

Non, pas encore. Vas-y donc, mon ami, je t'en prie; je crains qu'il ne parte pour la campagne. J'ai affaire same-di dans son quartier; j'entrerai chez lui en passant. A la bonne heure. — Où vas-tu passer ta soirée aujourd'hui? Je ne sors pas ce soir; je suis encore fatiguée du bal d'hier; je veux me coucher de bonne heure. — Madame, voici une lettre. C'est un billet de mariage, ce me semble; oui: «Mr. Deschamps, négociant à Paris, et Madame son pépouse, ont l'honneur de vous faire part du mariage de Mlle Élisa Deschamps, leur fille afnée, avec Mr. Adolphe St. Clair, avocat à la cour royale d'Amiens. La bénédie-tion nuptiale a eu lieu le jeudi, 5 de ce mois, dans l'église

St. Eustache de Paris. . On disait que le mariage était manqué; mais non! - J'ai oublié hier de baisser les cordes de mon violon; en voilà encore une de cassée. Il faut que j'envoie le petit domestique chez le luthier m'en chercher deux. Tu demanderas aussi un morceau de colophane pour mon archet. - Sophie, vous allez, s'il vous platt, bassiner mon lit. M'avez-vous mis des draps blancs? Oui, Madame. J'ai eu froid cette nuit, mettez-moi done une couverture de plus. Voulez-vous me donner mes pantoufles et mon bonnet de nuit? Où avez-vous mis ma camisole? La voici. Ma chère, remuez donc le lit de plumes mieux que vous ne faites, et mettez-moi dorénavant le matelas en dessus. Avant de vous en aller, allumes la lampe et venez, s'il vous plaft, me river. Haussez un peu l'oreiller. Bien, c'est assez; à présent, si vous voulez, tirez le rideau de l'alcove. Vous viendrez me réveiller demain matin de bonne heure. A quelle heure, Madame? A huit heures et demie. - On sonne, je parie que c'est mon maître d'italien. Est-ce qu'il vient tous les jours? Mon, il ne vient que tous les deux jours. Trois fois par semaine, alors. Oui. Combien prend-il par leçon? Ne parlez donc pas si haut. Parlons plus bas. Il ne fait que dire du matin au soir. Il faut respecter la vieillesse. -Allons, es-tu prête, Adèle? Je vais être prête dans la minute. Comme tu es longue à ta toilette! Il faut bien que je me nettoie les dents. Je n'ai plus que mon chapeau à mettre. Votre schall est à l'envers. Je crains que nous n'arrivions trop tard; nous ne trouverons plus de places. Oh que si!

## LXXV.

A quoi passerons-nous la soirée? Nous ferons ce que vous voudrez. Voulez-vous jouer aux dames? Je n'y joue pas très-bien, mais, si cela vous fait plaisir, nous ferons une partie. Je ne suis pas non plus totale tor tous as sure. Vous badines vous , gone tous les jours. Ous mais toujours fort mal. Nous allons voir ça. Où est le damier? Je vais aller le chercher. Lesquelles voulez-vous, les blanches ou les noires? Ca m'est indifférent; je prendrai les noires, puisqu'elles se trouvent de mon côté, à moins que vous ne les vouliez. Non, du tout. Voilà les miennes rangées. Il m'en manque une. Si vous voules laisser une place vide dans un coin, je vous donnerai la première dame que je prendrai. Qui est-ce qui commence? Commencez, s'il vous plaît. Non, j'aime mieux que ce soit vous qui commenciez. J'ai joué; c'est à vous à présent. Si vous jouez ca, je vais vous en prendre deux. Si vous me prenez, je vous reprends après. Ah! je ne voyais pas ce coup-là! Prenez. C'est à vous à jouer. Je vous souffle. Souffler n'est pas jouer. J'en prends trois, et vais à dame. Vous voyez que vous êtes plus fort que moi. Voulez-vous avoir la bonté de me damer? Vous jouez ça? je vais vous prendre. Ma foi! c'est joué; prenez. Tenez; je fais un coup de quatre, et vais encore & dame. Eh bien, Messieurs! qui est-ce qui gagne? C'est Monsieur. Je n'ose encore le dire. Oh! j'ai perdu; c'est fini Commençons une autre partie. Avez-vous joué quelquefois avec Mr. D.? Oui, souvent. Est-il fort? Il n'est pas si fort que vous; je lui en cède quatre ordinairement, et je le gagne. - J'ai mal aux yeux. Moi, je suis engourdi d'être resté assis si longtemps. - Pourriez-vous me donner la monnaie de cent sous? Je n'ai par

d'argent sur moi. — Nous venons de voir passer la Reine. Vraiment? Oui; elle était dans une superbe voiture à huit chevaux. Les stores étaient-ils baissés? Oui. Les postillons faisaient johment claquer leurs fouets. A-t-on crié! Quelques personnes ont crié: «Vive le Roi! Vive la » Reine! » mais bien peu. — J'ai tendu hier des piéges aux oiseaux; il faut que j'aille voir s'il y en a de pris. Tu devrais mettre un trébuchet dans la charmille. Ce n'est pas un bon endroit, il y va trop de monde.

#### LXXVI.

Messieurs, je voudrais bien savoir quelle est la terre qui doit être vendue par adjudication le quinze de ce mois en votre étude. Monsieur, elle est à cinquante-cinq lieues de Paris, dans la Touraine. Combien contient-elle d'arpents? Deux cent soixante, à ce que j'ai entendu dire. car je n'ai pas vu les titres; c'est le premier clerc qui les a, et il n'y a que lui qui puisse vous donner des renseignements exacts. Est-il dans son cabinet? Non, Monsieur, il vient de sortir, mais pour un instant seulement; il va rentrer tout-à-l'heure; si vous vouliez avoir la bonté d'attendre quelques minutes? Je n'ai pas le temps d'attendre; j'aime mieux revenir ... Ah! pourriez-vous me dire quel est l'avoué que Mr. D. a chargé de l'affaire S. ? Faites-moi donc le plaisir de le prier de suspendre les poursuites, et de lui demander l'état de ses frais; on est venu me payer la moitié de la somme, et l'on m'a demandé du temps pour le reste; j'ai accordé un mois. Mais on a obtenu un jugement, je crois. Tant pis! alors vous diriez, s'il vous plait, à Mr. P. que ce n'est pas la peine de le lever, ni de le signifier. - Bonjour, Messieurs : Mr. D. n'est pas la? Non, Monsieur. Je voulais lui

demander où en est l'affaire Dubois; vous pourries peutêtre me dire ça? On a fait l'inventaire la semaine dermière, et l'on s'occupe à présent de la liquidation; mais les héritiers ne sont pas d'accord; il est à craindre qu'ils ne veuillent plaider. Ah ça, dites-moi, avez-vous fait faire l'expédition de mon contrat? Oui, Monsieur; je vais vous le remettre. Vous n'oublierez pas ma procuration; il faut que je l'envoie ce soir. Monsieur, elle est à l'enregistrement; vous l'aurez à quatre heures. Bien! je vous salue. - Je ne sais pas où est mon chapeau. Vous sortez? Oui; je vais à la Mairie, chercher un passe-port; voulez-vous venir avec moi? vous me servirez de témoin. Il faut que je lève mon acte de naissance aussi. Nous n'avons pas trop de temps; les bureaux ferment à quatre heures. Il n'est pas encore trois heures. Votre montre retarde. Non, je vous assure qu'elle va bien: je l'ai réglée ce matin à l'horloge des Tuileries. - Pouvez-vous me donner mes papiers? Sont-ils en règle? Monsieur le Maire a-t-il signé? Il est absent, c'est un adjoint qui a signé pour lui. - Maintenant, il faut nous séparer pour aller chacun chez nous. Pas du tout, j'espère bien que vous allez me faire le plaisir de venir diner avec moi. Vous êtes bien aimable; je n'ose vous refuser. Il fait un temps superbe ce soir; quel beau clair de lune! Si nous allions faire un tour avant de nous coucher? Vous n'en aurez pas le démenti. - Ce pauvre D. s'est laissé couper l'herbe sous le pied, à ce qu'on m'a dit; on l'a supplanté. Il est à plaindre. Son oncle qui est riche, devrait l'aider. Il a beaucoup d'enfants; charité bien ordonnée commence par soi-même. - Est-ce qu'il y a un corps-de-garde là maintenant? Voilà un factionnaire. Qui vive! Ami. Il paraît qu'il est déjà bien tard.

## LXXVII.

Est-ce que vous êtes allé à la soirée de Mme L., mardi? Oui; pourquoi n'y êtes-vous donc pas venu? J'ai été au spectacle. Où donc? A l'Odéon. Qu'est-ce qu'on donnait? On a donné Iphigénie, avec un vaudeville à la fin; mais je n'y suis allé que pour voir la tragédie. Qui est-ce donc qui remplissait le rôle d'Achille? C'est S. Avezvous vu Talma dans le rôle d'Agamemnon? Oui, bien des fois. Quel air noble, quelle attitude imposante il savait prendre! Il est bien douteux qu'on revoie jamais sur la scène un pareil acteur. Y avait-il beaucoup de monde chez Mme L.? Nous étions bien au moins vingt-cinq; il y avait deux tables d'écarté, trois tables de boston, une de reversi, une autre où l'on jouait... Mr. T. y était-il? Oh! quel original avec son habit à la française, son manchon et ses bottes à revers! Tout le monde s'est mis à rire en le voyant. Il a un tic aussi, n'avez-vous pas remarqué? Vous ne lui passez rien. Je sais néanmoins apprécier son mérite. Sa bonhomie me plaît. Il est jovial aussi. Oui, il aime à faire des calembourgs. Oh! pour ses calembourgs, on lui en ferait souvent grace. Irez-vous au concert après-demain? Je ne sais pas, si je pourrai; je dois aller diner chez ma sœur. Il y aura plusieurs élèves du Conservatoire, et Mlle A doit chanter. Est-ce que vous êtes musicien? Non, mais j'aime beaucoup la musique. Et rous, vous jouez du violon, je crois? Non, c'est mon frère; moi, je joue de la flûte, et je pince un peu de la gustare. Hier, votre ami, Mr. C., a chanté chez votre oncle. Ah! je ne chanterais pas, si j'étais à sa place. Pourquoi donc? Parce qu'il a la voix fausse. On dit qu'il n'y a pas de voix fausse. Eh bien! si vous voulez, il n'a pas l'oreille juste. Sa sœur touche joliment du piano. Elle est très-bonne musicienne. - Mr. P. est-il visible? Monsieur, il y a quelqu'un avec lui dans ce moment-ci. En ce cas-là, je repasserai tantôt. - Combien voulez-vous de ces deux volumes-là? Quatre francs dix sous, Monsieur. Je vous en donnerai trois francs, si vous voulez Je ne puis pas vous les donner pour ce prix-là, Monsieur. Voulez-vous me les donner pour trois francs dix sous? Vous mettrez quatre francs. Non; ainsi voyez. Allons! prenez-les donc pour trois francs dix sous. - Mon Dieu! qu' Adolphe a donc mauvais ton à présent! je le rencontre souvent dans les rues avec un cigare à la bouche. L'autre jour il s'est avisé de siffler dans un café; il s'est fait mettre à la porte. -Hs sont brouillés. Oh! ils se raccommoderont. - Il y a eu un duel ce matin au bois de Boulogne. - Nous nous sommes bien amusés hier à Passy: c'était la fête; nous avons dansé toute la soirée. - Nous devons aller dimanche Vincennes; veux-tu être de la partie? - Tu fais la moue!

# LXXVIII.

Si ces dames veulent, nous ferons un boston. Mme D. aimerait peut-être mieux le reversi? Moi? non, du tout; je jouerai le boston volontiers, si cela vous arrange. Vous êtes trop bonne. Voulez-vous bien alors prendre une fiche? Nous allons nous placer. Je vous prierai seulement d'avoir un peu d'indulgence, parce que je ne suis pas três-forte. Oh! de ce côté-là vous n'avez rien à craindre; nous ne le sommes pas non plus. Ces messieurs et ces demoiselles feraient sûrement bien un vingt et uni Qui, Madame, avec plaisir. A moins que vous ne préfériez les petits-jeux où l'on donne des gages? Oh! non, Madame; nous vous ferions trop de bruit. A qui à faire? C'est à Madame. Voulez-vous bien couper? Ma sœur, ne

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

regarde donc pas mon jeu, je t'en prie. Et toi, en ce caslà, mon ami, ne triche donc pas avec Mlle Adèle. Je passe. Vous faites en cœurs? Joue donc, Célina. Je m'y tiens. Tout le monde s'y tient? Abattez les cartes. -Mr. T., ne jouez-vous pas aux échecs? Quelquefois. Si vous voulez, nous ferons une partie, puisque tout le monde joue; ou, si vous aimez mieux faire un piquet, nous avons encore là un jeu de cartes et des jetons. Non, je préfère les échecs. Fort bien; alors nous allons les prendre. Voyons qui jouera le premier. C'est à vous à jouer. J'ai joué. Vous faites ça? échec à la reine! sans ce pion-là, je faisais échec au roi et à la reine. Votre cavalier me gêne bancoup. Je ne vous conseille pas d'ôter votre tour de là. Vous êtes bien heureux que ce fou-là garantisse votre roi, car vous seriez mat. Vous ne pouvez pas faire ca, votre roi est en échec. Je ne plus remuer: me voilà pat. Vous avez encore une place. - Quand vous verres C., tachez donc de lui tirer les vers du nez, sans faire semblant de rien. l'irai le voir demain. Il ne vous sera pas difficile de faire tomber la conversation là-dessus. Oh! je saurai ce qui en est. - Son père est bien cassé. il est en enfance; il n'a plus sa tête. Quatre-vingt ans aussi! C'est un grand age. Sa mère est morte en paralysie. - Gare! Gare! rangez-vous donc! vous allez vous faire écraser. Je n'aime pas la foule; allons donc nousen - Il a passé un courrier tout-à-l'heure. Il est venu à bride abattue; son cheval allait ventre à terre. Il s'est arrété à la Préfecture. Il avait sûrement des dépêches pour le Préfet. - Vous voilà revenus! Qu'avez-vous acheté à la foire? Du pain d'épice et des croquignoles. Y a-t-il beaucoup de marchands cette année? Oui, et bien plus de curiosités qu'à l'ordinaire. Il y a des écuyers et une barraque de sauteurs. Nous avons vu la parade. Paillasse

est bien amusant, quand il fait Jeannot. Que dites-vous d'Arlequin? Oh! il est comique. Il y a un escamoteur. Je n'ai pas vu de diseuse de bonne aventure. On dirait que vous en avez regret. Oui, parce que je me serais fait dire la mienne.

## LXXIX.

Entrez! Ha! c'est toi; comment ça va-t-il? Est-ce que ta famille est à la ville? Non, je suis venu seul. Veux-tu t'asseoir? Il fait bien chaud. C'est un bon temps pour les biens de la terre. Il faudrait de l'eau. Il n'y a pas longtemps qu'il en est tombé pourtant. — Tu es occupé? Je mets de l'ordre dans mon secrétaire. Continue, que je ne te dérange pas. Quel monceau de papiers! voilà des lettres. Tu peux les lire, si ça t'amuse; il n'y a pas de secrets. En voici une de mon filleul; c'est celle qu'il m'a écrite au premier de l'an. Ho! voyons; une lettre de bonne année, ça doit être joli.

Mon cher parrain,

L'usage m'impose aujourd'hui un devoir trop doux à remplir pour que je néglige de m'en acquitter. Souffres donc que je vous prie d'agréer l'expression des voeux que je forme pour votre bonheur et celui de votre aimable famille. Puisse l'année qui va commencer être pour vous et toutes les personnes qui vous sont chères, une succession de jours sereins, qui vous en préparent une lonque suite de semblables pour l'avenir.

Mais quelque sincères et ardents que soient ces vœux, je sais, mon cher parrain, qu'ils ne peuvent suffire pour reconnaître toutes vos bontés, et surtout le bienfait que j'ai reçu de vous, lorsque vous avez bien voulu me tenir sur les fonts de baptème. Si vous y avez pris l'engagemet solennel d'être pour moi un second père, vous aves droit sans doute à présent, d'exiger de ma part le respect, avec l'attachement et la soumission d'un fils.

Croyez, mon cher parrain, que ce sont en effet les sentiments qu'aura pour vous toute sa vie votre affectioné filleul,

Dijon, ce 31 décembre 1866.

ALEXIS.

Celle-ci est de ma fille, qui nous annonce que les vacances, à sa pension, commencent la semaine prochaine. Ca me fait plaisir; je serai bien aise de la revoir. Elle grandit beaucoup.

Mon cher papa et ma chère maman,

Pai le plaisir de vous annoncer que nos vacances, cette année, commenceront le jeudi, seize de ce mois. Je me réjouis à l'idée de me retrouver bientôt auprès de vous et de mon frère, et de pouvoir vous embrasser tous les trois. Je me porte très-bien, et j'espère vous trouver aussi en bonne santé. Je me flatte que vous serez satisfaits des progrès que j'ai faits, depuis mon retour à la pension, dans mes diverses études, car le désir de vous plaire et de mériter vos éloges m'a toujours fait travailler avec ardeur.

Soyez assurés, mon cher papa et ma chère maman, que je m'efforcerai sans cesse de me rendre digne de votre amour, et de reconnaître par ma conduite et ma soumission les tendres soins que vous m'avez prodigués dans mon enfance, et les sacrifices que vous faites encore tous les jours pour me procurer une bonne éducation qui, je le sens, est, après l'existence, le plus grand bienfait que nous puissions recevoir de nos parents.

Adieu, mon cher papa et ma chère maman ' que je suis heureuse que ce ne soit plus que pour quelques jours! Vous m'enverrez chercher de bonne heure jeudi, n'est-ce pas? car je sais bien que vous avez autant de désir de re-voir votre enfant, qu'elle en a elle-même de vous embrasser.

Je suis avec respect et le plus sincère attachement. Votre fille chérie,

St. Cyr, ce 8 septembre, 1866. ALEXANDRINE.

Je vous prie d'assurer mon frère de ma vive amitié.

Je crois qu'il est temps que je m'en aille. Pourrais-tu me prêter les œuvres de Mr. de Jouy? Je vais te les donmer; mais il n'est pas tard, il faut encore lire ces billets-là.

Mr. et Mme D. présentent leurs compliments à Mme 8., et l'invitent à leur faire le plaisir de venir passer la soirée chez eux vendredi, 21 de ce mois.

Paris, ce 15 février, 1866.

Mr. et Mme B. ont l'honneur de présenter leurs compliments à Madame L., et de l'inviter à leur faire le plaisir de venir avec Mademoiselle sa fille au bal qu'ils se proposent de donner en leur hôtel, le mardi, 26 courant.

La danse commencera à neuf heures. Une réponse obligera.

Paris, ce 12 mars, 1866.

Voici une lettre de change:

Angers, ce 11 avril, 1866.

Bon pour 2,000 francs.

Monsieur,

A vue, il vous plaira payer par cette seule de change, à l'ordre de Mr. P., la somme de deux mille francs, valeur reçue de Mr. T., et que vous passerez au compte de votre serviteur,

Guizot.

A Monsieur B., Négociant, rue St. Martin, à l'accessions

Je me sauve, j'ai peur de manquer la voiture. Adieu, au plaisir. — Je ne te savais pas là; je croyais que tu devais aller voir Mme P. aujourd'hui. J'ai changé d'idée, je n'irai que demain. — Charles sort d'ici. — Lui as-tu donné le parapluie de ma tante? Je l'ai oublié.

#### LXXX.

Mme S. présente ses sincères compliments à Monsieur et à Madame D., et regrette de ne pouvoir accepter leur aimable invitation, devant partir samedi pour la campagne, où elle compte rester une quinzaine. Elle aura avant son départ le plaisir d'aller rendre visite à Monsieur et à Madame D., pour faire agréer ses excuses.

16 février, 1866.

S., née G.

Mme L. est très-obligée à Monsieur et à Madame R. de leur aimable invitation, et l'accepte avec beaucoup de plaisir pour elle et sa fille.

14 mars, 1866.

L.

Mon cher ami, je crois avoir oublié mon porte-feuille hier chez vous; si cela est, veuillez, je vous prie, m'obléger de le remettre au porteur du présent.

Toujours à vous,

Mercredi, 25.

FREDERIC.

Emma, tenez, ma petite, vous alles porter ce billet à Mme f. Vous savez bien où elle demeure, n'est-ce pas? Oui, Madame. Il ne faudra pas tarder de revenir, parce que j'ai besoin de vous

Mme L. souhaite le bonjour à Mme F., et la prie de vouloir bien commencer tout de suite sa robe de mérinos, parce qu'elle désire l'avoir à la fin de la semaine. Elle serait bien aise aussi que Mme F. vînt elle-même la lui essayer, dès qu'elle sera faite.

Mardi, 12.

L.

Vous lui direz qu'elle l'aura samedi sans faute, et que je tâcherai de la lui porter moi-même; mais que si je ac puis pas y aller, j'enverrai ma première ouvrière qui la lui essaiera; j'espère d'ailleurs qu'elle sera bien, et qu'il u'y aura pas besoin d'y retoucher.

Mon cher ami,

Je vous renvoie le livre que vous avez eu la bonté de me prêter la semaine dernière. Recevez, je vous prie, mes remerciments; ils sont d'autant plus sincères, que j'ai en beaucoup de plaisir à lire cet ouvrage.

J'attends demain quelques personnes à passer la soirée, vous seriez bien aimable de venir faire votre partie avec aous. Tout à vous.

Ce 17 mai.

STEPHANIE.

Madame B. présente ses compliments à Madame L., et l'informe, avec regret, qu'une circonstance imprévue ne lui permettra pas d'avoir le plaisir d'aller la voir ce soir, comme elle se le proposait; mais elle espère pouvoir demain, avec l'agrément de Madame L., se dédommager de la privation de ce soir.

Sa très-sincère amie,

Mardi matin, Mb.

B., née R

9

Mr. F. a l'honneur de présenter ses hommages respectueux à Madame P., et lui serait bien obligé, si elle a fini le volume qu'il a eu le plaisir de lui préter il y a environ quinze jours, de vouloir bien le remettre au demestique porteur du présent.

Son très-humble et dévoué serviteur,

Ce 25 août, 1866.

F.

Ma chère Lucile, je me meurs d'envie de lire les Scèmes de la Vie privée, de Mr. de Balzac; je crois t'aveir
entendue dire que tu les as. Voudrais-tu avoir la bonté
de me les prêter pour quelques jours? Si cela t'est possible, tu m'obligeras en les confiant à ma femme de
chambre.

Ta fldèle amie,

Jeudi, 16 octobre.

CLARA.

Où est ta grammaire? Il faut l'étudier; assieds-toi là. Auguste! Il apprend sa leçon; il ne sortira pas qu'il ne la sache. La sais-tu? A la bonne heure. — Je viens du port; j'attendais un bateau de vin qui n'arrive pas; je crains qu'il n'ait éprouvé quelque avarie. Mr. J. est venu payer sa facture. Cet écu-là me paraît bien faible; l'avez-vous pesé? Non. Donnez-moi les balances que je le pèse. Quand vous aures fini ce que vous faites là, il faudra vous occuper de notre compte avec la maison W. et compagnie de Londres. Pouvez-vous me donner le tableau de comparaison des monnaies de France et d'Angleterre? Il doit être sur votre bureau; cherches bien. Ah! le voici-

# ÉCHO DES SALONS.

I.

A votre santé, Monsieur, répliqua le garçon. - Il vida son verre, et alla chercher du fromage, du pain et de la charcuterie, et tout ce qu'il fallait pour compléter un copieux et succulent déjeuner de cabaret - Vous ne me reconnaisses pas? Vingt années d'absence m'ont-elles st fort changé? - A peine eus-je cessé de parler, qu'il partit d'un grand éclat de rire. - Je pris alors un air sérieux, et l'assurai que ce que je lui avais dit était la vérité pure. - Tout cela peut être vrai; mais il s'agit de savoir si vous voules ou non me répondre. - J'ai pris quelques instants, comme vous l'avez vu, pour réfléchir sur cette affaire; je l'ai examinée sur tous les points de vue. - Je vais vous expliquer franchement et brièvement cette fàsheuse affaire. - Si je puis vous servir en toute autre chose, vous n'aves qu'à parler, - Vous voilà donc: comme vous avez bonne mine! vous avez donc secous votre fièvre? Je vous en félicite, donnez-moi la main,

II.

Ainsi, lui dis-je, vous avez escamoté cette lunette d'approche pour vous seui, et sans en parler à personne. —

Dans ce moment même il me vint une idée. - Réparons le temps perdu. - Où allez-vous donc? - Je vais me baigner pour me rafraichir. - J'estimai que ce paquet devait peser quinze livres. - C'est su moins très-heureux que j'are pense à prendre avec moi ma ligne et mon hamecon. - Tous les poissons me parurent être de la famille des narengs. - Hippolyte qui n'avait pas dormi la nuit précédente, et qui était fatigué de son nouveau travail, alla se reposer près de ses frères. - Le restê de la volaille eut sa liberté, dans l'espoir qu'elle trouverait d'ellemême le chemin de la terre, les oies et les canards par eau, et les pigeons dans l'air. - Chacun de nous tenait en main une rame, et avait devant soi un instrument natatoire, pour le cas malheureux où nous chavirerions. -La marée avait déjà atteint la moitié de sa hauteur, quand nous quittames le vaisseau.

# III.

Il ne faut pas se venger, ni agir dans sa colère, lui dis-je; si ce homard vous a pincé, vous vouliez le manger.

— Une autre fois soyez plus prudent et plus doux. — Pourtant, papa, vous me permettes de le porter à ma mère? — Il le prit, sans plus courir de risque, et le porta à notre cuisine. — Maman, dit-il d'un air triomphant, Auguste a un homard! — Où est donc Théodore? — Prenez garde, il va vous mordre! — Alors tous se mirent autour de lui à regarder la bête merveilleuse, et s'étonnèment plus de sa grandeur énorme que de sa forme, qui est exactement la même que celle des écrevisses d'eau douce. — Oui, oui, regardez! dit-il, en soulevant une de ses pattes avec fierté, c'est avec ces terribles pinces que ce coquia m'a pris par la jambe. — Théodore, qui s'occupait

toujours beaucoup de ses repas, dit d'abord qu'il faflait le jeter dans la marmite au bouillon auquel il donnerait un très-bon goût. — Moi aussi, j'ai vu quelque chose qui est, dit-on, très-bon à manger.

#### IV.

Ne vous en alles donc pas, on va nous servir la collation, restez encore un instant. - Avez-vous fait vos devoirs? - Moi, j'ai appris toutes mes lecons; mais ma sœur repasse ses verbes. — Jusqu'où avez-vous appris? - Depuis ici jusque là; mais je ne puis comprendre se passage-là! - Voyons, montrez-le moi; votre version est-elle finie? - Avez-vous écrit cette lettre? - Je la trouve trop difficile. - J'attendrai que mon maître me la traduise. - Quels beaux oiseaux vous avez! . . . celui-ci chante supérieurement! - Quel oiseau est celui-ci? -Les laissez-vous toujours en cage? - Je ne les laisse sortir que quand je suis dans la chambre, car j'ai peur du chat. -- Ce coquin-là, je l'ai trouvé l'autre jour sous cette armoire. - Ah, voici papa, je vais courir au-devant de hui! - Sa sœur n'a pas encore sept ans; quelle charmante enfant! elle est si propre qu'on ne voit jamais de taches sur ses habillements. - Sa sœur n'a pas d'ordre. elle ne serre jamais ses affaires.

## V.

Nous nous sommes trouvés dans une vilaine passe.—

Eh bien, comment vous en étes-vous tiré? — Connaissesvous Monsieur D.? — Je le connais de longue main.

Moi, j'ai fait sa connaissance chez votre fermier. — Pai
cessé de le voir, car il compromet tous ses amis. — Vous

avez pris mon livre, remettez celui-ci à sa place, sur le second rayon de ma bibliothèque. — Que vous êtes maladroit! Comme vous vous emportez! — Il était furieux contre vous. — Mais aussi il se met en colère pour rien. — Qu'allez-vous faire? — J'ai plusieurs lettres à écrire avant de sortir. — Il faut vous dépêcher, car la malle poste part à neuf heures. — Vous ferez bien de ne pat vous tenir si près du feu; cela n'est pas sain. — Que vous êtes frileuse! — Il ne fait pourtant pas froid dans cette chambre. — Ne vous asseyes pas sur cette chaise. — Pourquoi cela? — Le fond est défoncé. — Vous faites toujours des plaisanteries. — Veuillez baisser les jalousies, le soleil donne sur mon tapis.

#### VI.

Ma mère à diné aujourd'hui chez un ancien ami de mon père. - Ma chère enfant, vous vous tenez fort mal, et vous ne savez pas saluer en entrant dans un salon, -Vous écrives une bien longue lettre à votre maman; que pouvez-vous avoir à lui mander? - Vous voudres bien aussi me rendre le papier à vignettes que vous avez dans votre écritoire; on vous en donnera de plus simple pour écrire à vos parents. - Vous pouvez lui adresser vos lettres sous mon couvert. - Je ne vois pas pourquoi vous êtes blessé de la réflexion que je vous fais! - Quelle horrible maison! quelle vie j'y mène! A six heures du matin, j'ai entendu un bruit terrible; j'ai d'abord été effrayée, mais j'ai passé la tête sous ma couverture, et me quis bientôt rendormie. Cependant je me suis entenda appeler par mon nom; j'ai regardé, et j'ai vu mon institutrice, tout habillée, qui était arrêtée au pied de mon lit.

## VII.

The encourage ses fils cadets qui étaient appuyés contre elle, pendant que moi qui devais leur donner l'exemple de la fermeté, je sentais mon cœur se briser danquiétude et d'affliction, en pensant au sort qui attendait mes bien-aimés — Je les quittai et je montai sur le tillac. - Ils ne m'entendaient pas, ou ne voulurent pas m'entendre. - Abattu, désolé de ne pouvoir plus compter sur aucun secours humain, je retournai vers ma famille, et je m'efforçai de paraître calme. - Ils se réjouirent de ce que le cruel roulis du vaisseau avait cessé. - En effet, le soir arriva; la tempête et les vagues continuèrent leur fureur. - C'est bien parlé, seulement vous n'auries pas dù le rudoyer. - Pendant ce temps, ma femme nous avait préparé un léger souper, et mes quatre garçons mangèrent avec un appétit qui manqua et à leur mère et à moi; ils se livrèrent ensuite au sommeil, et bientôt, malgré la tempête, les plus jeunes ronflèrent de bon cœur.

# VIII.

Cette chère enfant possédera un jour la vraie politesse, qui provient d'un cœur bienveillant. Il y a bien de le
eroire, parce que toutes ses petites prévenances envers
coux qui l'entourent, paraissent venir du désir de faire
plaisir, et non de celui d'attirer l'attention et de se faire
regarder. — Ce qu'il y a de fâcheux, c'est qu'elle ne sache
pas encore lire couramment. — Maman me dit que la
bonne a beaucoup à faire aujourd'hui, qu'il ne faut pas
la déranger. — La pauvre fille est quelquefois bien fatigaée, surtout quand elle revient des champs avec une
lourde charge d'herbe pour les vaches. — Prenes votre

panier, je prendrai le mien, et nous demanderons à maman la permission d'aller cueillir des pois; puis nous les écosserons. — Oui, cela aidera toujours Antoinette, et quand nous aurons sali nos mains, nous pourrons bien les laver nous-mêmes; nous irons chercher notre serviette, et nous nous mettrons à sa place; si nous faisons tomber quelque chose à terre, nous le ramasserons.

#### IX.

Je crains qu'on ne soit aux écoutes. - Il n'y a rien que je ne fasse pour vous plaire. - Je le donne au plus an a deviner. - Elle est ce soir d'une humeur horrible. - Son clavecin est dans ce cabinet. - Amusez-vous en l'attendant. - Tout ce que vous direz est inutile, Monsieur, j'ai pris mon parti; je ne veux plus entendre parler de musique. - Le pied vous a tourné! - Ah! oui; le pied m'a tourné. - Je me suis fait un mal horrible! -Je m'en suis bien aperçu. - Le coup m'a porté au cœur. - Il n'y a pas d'apparence qu'elle prenne leçon ce soir, ce sera pour un autre jour. - Non, attendez; ma douleur est un peu apaisée. - Ne la contrariez pas, si vous m'en croyez. - Je veux rester là tout le temps que vous allez étudier. - Non, Monsieur; je sais que la musique n'a nul attrait pour vous. - Je vous assure que ce soir elle m'enchantera. - Est-ce là ce que vous voulez chauter, Madame? - C'est ce qu'il y a de plus nouveau aujourd'hui.

X.

A propos, Monsieur, j'ai des compliments à vous faire de la part de Monsieur R.... — Je suis sensible à

son souvenir, je vous remercie. - Il est donc revenu d'Angleterre? - Oui, Monsieur, il est de retour depuit huit jours. - Et Monsieur son fils est-il toujours aver lui? - Non, il est retourné à son régiment. - Ne savesvous rien de Mademoiselle P. ...? - Pardonnez-moi, l'afnée est mariée à un nommé R.... que vous deves conmaître. - Et j'ai ou' dire que la cadette va aussi se marier. - Y a-t-il longtemps que l'ainée est mariée? - Il y a déjà un certain temps. - Avec qui la cadette doitelle se marier? Quand se fait donc la noce? - Dans trois semaines. - Connaissez-vous son futur époux? -Je ne le connais que de vue et de réputation. - Ma bonne amie, voyez ce que votre maman nous donnera à déjeuner. - Monsieur, je vous prie de ne causer aucun dérangement par rapport à moi, j'ai déjeuné avant de partir !- Prendrez-vous du chocolat, ou préférez-vous une tasse de café?

# XI.

Monsieur, je suis bien sensible à vos honnêtetés; puisqu'il le faut absolument, je prendrai une tranche de jambon. — Faites aussi griller des côtelettes. — Comment trouvez-vous ces saucisses? — Elles sont fort appétissantes. — Ma montre retarde, à ce que je vois. — Voudriez-vous bien voir à la vôtre quelle heure il est? — Il est neuf heures et quart. — Votre montre va-t-elle bien? — Elle est un peu sujette à avancer. — Je vais donc régler la mienne sur la vôtre, et j'aurai ensuite l'honneur de vous saluer. — Comment, Monsieur, vous parlez déjà de vous en aller! — Étes-vous donc si pressé? — Je me flattais que vous me feriez le plaisir de d'îner avec moi. — Ce serait bien de l'honneur pour moi, mais

je ne puis l'accepter aujourd'hui. — Quelques affaires me rappellent pour trois heures à la maison. — Je suis bien Maché de ne pouvoir vous posséder plus longtemps. — Paurais été charmé de pouvoir vous retenir à dîner; quelques amis m'ont promis de venir dîner ches moi.

## XII.

Moi, je prendrai mon grand chapeau de paille, et vous, votre glaneuse. - Qu'est-ce qu'elle a? - Nous boirons à son rétablissement. - Je vous chanterai des airs nouveaux qui font fureur. - Je souffre beaucoup à la tête. - Maintenant que vienne n'importe qui, ne laisses pas entrer. - Moi, je ne suis pas en état de faire le chemin à pied. - L'ane est dans la cour, tout prêt, tout bridé, et a une selle à la fermière. - Je suis sûre que s'est elle qui donne les modes dans le quartier. - Je me suis ingéré de la faire monter à ane. - On y voyait disposés plusieurs jeux, tels que balançoires, graces, volants, cerceaux. - Il se mit à rire, de ce rire malin et bête qui ne dit ni oui ni non. - La charmante fille! toujours riante, pleine de gatté, d'esprit. - Depuis deux heures, l'épie le moment de vous trouver seule. - Et pas un lieu pour se cacher! - Ah! derrière ce fauteuil. -Allez-vous en, méchant homme! - Oui, on est méchant, parce qu'on y voit clair.

# XIII.

Il a pris le petit sentier du bourg. — Vous ne pouviez enir plus à propos. — Il avait l'air bien échauffé, il parlait tout haut en marchant. — Nous avez-vous pardonnés d'hier? — Vous n'avez rien à faire aujourd'hui, donnez-lui, par grâce, une leçon! — Prenez garde, le père n'est pas salisfait, la fille a été souffletée. — Pourquoi ne pas vous
adresser à moi, est-ce que je vous aurais refusé? — Ouvrez un peu la croisée sur le jardin. — Il fait une chaleur ici...! C'est que vous parlez et marchez avec action.
— Nous avons du temps devant nous. — Au lieu de vous
affliger de nos chagrins... — Et si quelqu'un entrait! —
Est-ce que nous faisons du mal? — Ce matin, comptant
partir, j'arrangeais la gourmette de mon cheval; il a donmé de la tête, et la bossette m'a effleuré le bras. — Occupez-vous plutôt d'avoir du taffetas gommé dans ma toilette. — C'est la couleur qui m'agrée le plus. — Moi, je
pars; non pas pour toujours. — Quel bruit entends-je?

## XIV.

D'où vient le trouble où je vous vois? - Il y a quelqu'un dans ce cabinet. - Eh bien, qui songe à vous contrarier? - Maintenant acceptez mon bras. - Il faudra que vous ayez la bonté de m'attendre. - Et par où sortir? - Je n'en sais rien, mais sortes. - Après la rencontre de tantôt, il vous écraserait. - La fenêtre du jardin n'est peut-être pas bien haute. - Elle donne sur la melonnière, quitte à gâter une couche ou deux. -Bile va regarder à la fenêtre, et revient. - Tout est bien comme je l'ai laissé. - Réfléchisses aux suites - Escore une fois, voulez-vous ouvrir? - Me croyez-vous capable de manquer à ce que je vous dois? - Ecoutesmoi tranquillement. - Nous disposions une plaisanterie. - Je trouverai partout ce maudit jeune homme! - Vos fraveurs aggravent son crime. - Il n'est pas coupable. - Vous êtes bien audacieux d'oser me parler pour un autre! — Je n'écoute plus rien. — Remettez-vous. — Brisons là, j'ai peut-être été trop loin.

### XV.

Nous nous sommes vus à R., où nous étions arrivés le même jour, lui par la poste, et moi par la diligence. - Nous primes ensemble la poste pour W . . . . , où il avait quelques affaires, et nous allames de là à Berlin, où il a l'intention de rester quelques années. Quand lui écrirez-vous? - Je lui écrirai la semaine prochaine par la première occasion; si vous avez quelque chose à lui mander, je m'en chargerai avec bien du plaisir. -Si vous vouliez lui présenter mes respects, je vous serais bien obligé. - Quel est donc cet ami dont il vous mande la mort? - C'était un jeune homme de grande espérance, avec lequel il fut très-lié dans sa première jeunesse; ils étudièrent ensemble six ou sept ans dans le même collége. - Le pauvre malheureux! . . . De quelle maladie est-il mort ? - Il est mort d'un refroidissement; d'un échauffement; d'un rhume négligé: d'une fièvre putride. - Il est bien triste de mourir si jeune!

# XVI.

Elle réunissait à la beauté une douceur, une modestie, et toutes les vertus qui rendent aimable. — Oui, et cein est bien triste pour Monsieur B..., à qui elle était premise, qui était sur le point de l'épouser. — La mort est bien cruelle; quand elle a choisi sa victime, rien ne peut arrêter ses coups. — Monsieur son père est-il de retour? — Je crois avoir entendu dire qu'il devait revenir, qu'on l'attendait. — Oui, Monsieur; il est arrivé dans la

muit, on ce matin. — Le bruit de son mariage avec Mademoiselle N... a-t-il quelque fondement? est-il bien vrai qu'il doive l'épouser? — Oui, cela paraît bien certain; sans le triste accident de sa sœur, les deux mariages devaient être célébrés à la fois. — Cela est doublement triste pour les parents et pour les enfants. — Ce contretemps retardera sans doute aussi le bonheur du jeune homme, au moins de quelques semaines. — Cependant la noce aura lieu, je pense, le fils étant obligé de partir bientôt pour la France.

## XVII.

C'est en effet une jolie somme; Monsieur N . . . marie bien tous ses enfants; tous ses enfants rencontrent bien. - La malade avait mieux rencontré encore, au moins du côté de la fortune; mais ce ne fut jamais ce qui détermina Monsieur N . . . dans le mariage de ses enfants. - Non, c'est un digne père en ce point. - Auriez-vous la bonté de me dire, se je suis loin de la maison de Monsieur M...? - Il demeure près de la maison verte; suives toute cette rue; quand vous serez au bout, enfilez une petite rue à droite; elle vous conduira directement chez lui; c'est une grande belle mais on, vous la trouverez facilement. - Je vous remercie, Monsieur. -- Est-ce ici que demeure Mon\_ gieur M . . .? Oui, Monsieur, donnez-vous la peine d'entrer, s'il vous plaît. Je désirerais avoir l'honneur de lui parler. - Il y est, je pense; je vais voir; qui aurai-je l'honneur d'annoncer? - Je m'appelle P . . . - Monsieur, aves la bonte de monter au premier.

## XVIII.

Mais elle n'est pas encore de retour de la campagne. - Moi-même, je suis rentrée plus tard que de coutume, avant été retenue ches elle plus longtemps que je ne le pensais. - Ah! oui, je crois le connaître. - Tout Londres était ches lui. - Comment le trouvez-vous? -Avez-vous regardé ce recueil de poésie? - Ce sont des bagatelles. - C'est comme vous le dites fort bien. - Ils n'ont d'autre objet que d'attraper l'argent des sots. -Je suis ravi de vous voir! - Voici mon plus ancien ami. - Je vous en fais mon compliment. - La compagnie commença à arriver. - Le marquis prenait son ami à part. - Savez-vous qu'il y a plus de trois ans que nous ne nous étions vus? - Je désirais beaucoup vous présenter à cette dame. - Elle sera toujours enchantée de vous recevoir. - Quand aurez-vous un moment à lui donner? Elle a la physionomie la plus prévenante. - J'espère qui cela n'arrivera pas aussitot que vous le présumez.

### XIX.

C'est un impertinent d'avoir osé l'accoster ansi dans la rue. — Il se décide donc à vendre sa terre? — Des cartes de visite pleuvent à sa porte. — Allons, voilà qui est résolu. C'est un cas de détresse tout particulier. — Il est très-pressé et de mauvaise humeur. — Il est excédé de fatigue. — Qu'a-t-il donc fait? — Il prendra la voiture le jour suivant. — Cela exige trop de temps. — Le défaut de temps. — Toujours pressé, pas un instant de vide. — Il rentre ches lui, mais le temps manque. — Il n'est qu'à demi habillé. — Il manque de parole à un ancien

ami. — Qu'a-t-il fait, depuis qu'il est rentré? — il a juré contre ses domestiques, il a essayé deux ou trois habits qui ne lui ont pas plu. — Ils font parfaitement à sa taille. — Ses gants sont trop petits. — C'est qu'il serait difficile d'en trouver d'asses larges pour ses mains. — Il lui a fallu trois quarts d'heure pour ajuster sa perruque à ressorts. — Encore n'est-elle pas bien mise. — Comment cela se fait-il?

### XX.

Ouelle est sa manière de vivre? - Comment se rendil utile à la société? - Quels services rend-il à ses semblables? - Voilà ce qu'il nous importe de savoir. -C'est le tableau que je vais tracer. - Il passe a déjeuner le double du temps qu'y mettrait un paresseux. - C'est un fat à maintien grave. - Il sait profiter de la faiblesse du genre humain. - Il arrive enfin. - Le médecin et l'apothicaire s'entendent comme larrons en foire. - Tous deux tirent sur son coffre-fort, et remplissent leur poches à ses dépens. - Peut-il prendre une pinte de vin de Madere? - Décidement, cela est même nécessaire. -Viendres-vous diner avec moi? - Si les devoirs de ma profession me le rmettent, bien volontiers. - Puis-je boire un per de champagne à la glace? - Une couple de verres. - Pendant une heure il ne pense qu'à son diner. Un marchand vient demander le paiement de son mémoire. - Il ne sera paye que dans un an. - Il n'est pas cavalier

### XXI.

Il ne voit plus personne de cette famille. - C'est ainsi qu'il perd peu à peu tous ses amis. - Il est mame à craindre que ses maladresses habituelles n'aient quelque jour des conséquences sérieuses. - Une insulte faite sans intention n'est pas toujours pour cela plus facilement excusée. - Telle est même notre faiblesse. - Que bien des gens qui seraient assez généreux pour oublier une injure, ne pardonnent jamais à celui qui les a exposés au ridicule, même sans en avoir eu la volonté, et contre son gré. - Je crains qu'il ne finisse par être obligé de mener la vie d'un reclus. - Il recut les honneurs de la noblesse. - De retour en Angleterre. - Ce qui se fit sous main et sans bruit. - Elle s'y croit fort habile. - Des gens qui daignent faire partie de leur cercle. - Son caractère a des traits plus prononcés. - Elle a l'esprit imperieux. - C'est en faisant du jour la nuit. - Mais ceci nous écarte de notre sujet. - Dans tous le cours de la jour-B66.

## XXII.

Ce matin, il a été si longtemps à répondre à la sonnette, que j'ai cassé le cordon d'impatience. — Qui donc vous à chargé de dire que je partais? — Depuis une demineure je suis entouré, bloqué, assiégé par une légion de marchands qui tirent sur moi à bout portant, et dont les mémoires pleuvent sur moi de toutes parts. — Débarrassez-moi de ces gens-là. — Asseyez-vous, je suis ravi de vous voir. — Qui vous a donné ordre d'acheter en mon nom ces objets? — Comment se fait-il que le mémoire du marchand de toile se monte à cette somme? — Monsieur,

mous avons eu du linge de table et du linge de corps. — C'est une jeune fille de campagne qui est entrée en qualité de femme de chambre. — Je n'ai pas de quoi payer le blanchisseuse dont le compte se monte à . . . — Adieu, mon cher ami, je vous écrirai à B . . . — De vous à moi, je compte faire une enjambée jusqu'en France, car je vois que je ne puis tenir ici. — Tout est-il prêt? le bagage est-il chargé?

## XXIII.

C'est une vieille fille bavarde qui parle continuellement sans rien dire. - Un grand inconvénient à table, c'est d'avoir pour voisine une jeune et jolie femme qui par vanité veut sans cesse causer avec votre voisin qui est plus jeune que vous, plus riche, ou d'un rang plus distingué. - Malheureusement, il arrive trop souvent qu'a près les premiers verres de vin la conversation prenne une tournure qui ne vous promet ni instruction, ni intérêt, ni amusement. - Ne suis-je pas incorrigible? -Je suis détestable pour arriver tard. - J'ai tant d'engagements que je ne puis être à temps nulle part. -Que voulez-vous, c'est la mode; les dames me pardonnent, je suis le bienvenu partout. - Maintenant toutes ces excuses sont usées. - Asseyez-vous, ne cherchez pas à vous excuser; nous vous connaissons tous. -Nous savons que vous êtes un homme privilégié, que jamais vous ne pouvez arriver que le dernier. - Quant à moi, j'avoue que j'aime la ponctualité.

## XXIV.

Il avait un grand fonds de suffisance, d'amour-propre et de pédantisme. - Je le trouvai dans son cabinet, assis devant une grande table, ayant d'un côté une grammaire allemande, de l'autre des règles, des compas et des imstruments de mathématiques. - Il tenait en main un ouvrage intitulé . . . - Il se leva avec empressement des qu'il m'aperçut, et me salua. - Rien n'est plus stupide que ce domestique, il est sourd comme le Ros Tarpéien. - D'abord j'ai dessein de faire le tour de l'Europe; je me ferai recevoir membre ou correspondant de toutes les académies étrangères. - Mon intention est d'écrire ensuite la relation de mon voyage. - Puis, je me retirerai à la campagne. - Dès que j'arrivai, je fus désigné pour sa partie de whist; je ne fus pas plutôt débarrassé de cette corvée, et de cinq guinées qui sortirent de ma poche, qu'on me proposa un casino. - Lorsque la partie fut finie, je fis un tour dans le salon pour jeter un coup d'œil sur les différentes tables.

# XXV.

Revenez plus vite, et m'en rendez compte. — J'ai fait une gaucherie en vous éloignant. — Ce n'est pas ce que je voulais dire. — Maintenant je ne vous cache rien. — Pourquoi faut-il qu'il y ait toujours du louche en ce que vous faites? — Qu'est-ce qu'il y a? vous êtes en colère!... vous voulez quelque chose apparemment. — J'accourais pour vous prier de me prêter votre flacon d'éther. — Gardez-le pour vous-même. — Je me rendrat sur la brune au jardin. — Est-ce que je ne m'y promène

pas tous les soirs? — Vous m'avez traité ce matin bien durement! — Je donnais là dans un bon piége! — Je vous gêne peut-être? — Ils ont raison tous deux. — Cette affaire n'est pas de mon ressort. — J'aime votre joie, elle annonce que vous êtes heureux. — Le rendez-vous ne se tiendra pas. — Ah! vous avez changé d'avis? — Il vous fâche à présent de m'avoir confié vos projets. — Non, vous ne savez pas le mal que vous me faites. — Je ne sais ce que je dis. — Comme vous m'avez affigé!

## XXVI.

Posez là cette échelle; appuyez-la bien contre le bab con. Bon, allez-vous en. - Votre bonne humeur meplaft .. - Jamais je n'oublierai la leçon que vous me fites à l'heure du départ de mon frère. - Je vais au-devant d'elle. - Étes-vous maintenant d'accord tout-à-fait? -Combien je me félicite de votre arrivée! - Ma fille ne tardera pas à vous rendre visite. - Comme elle hui sourit de bonne grace! - Il n'est pas mal tourné, ce me semble. - A regret me suis-je absenté de ce lieu où je comptais bien vous revoir. - Tous les jours me conviendront pour le recevoir. - Je ne reçois sur ce point d'avis de personne. - Le soupé d'hier a duré si avant dans la nuit. . . - Peu s'en est fallu que la détente de cette arme n'échappat à mon doigt. - Qu'est-ce que vous demandez? - le voulais parler à l'ouvrière qui travaille ici en journée. - Elle n'est pas encore arrivée. - Je reviendrai tantot. - Pourrai-je avoir l'honneur de wous parler? - Il faut absolument que je lui parle.

#### XXVII

Qu'est-ce que c'est? - C'est une lettre de mon consin. - Il ne pouvait arriver plus à propos. - Où pourrons-nous le trouver? - En quel lieu loge-t-il? - Je n'en sais rien; mais je lui ai fait promettre de me venir voir. - Je vais gager qu'il n'y a pas un mot de vrai à tout cela. - Je me souviens effectivement d'avoir entendu dire qu'un goût provincial l'avait tenu quelque temps éloigné de la capitale. - Je ne puis plus soutenir le supplice où je suis. - Mademoiselle me paraît incommodée. - Je ne me sens pas bien. - Chut! . . . parles plus pas; ma tante est ches elle, elle est incommodée. - On ferait mieux de ne pas rire de ces choseslà. - Je suis hors de moi! - Qu'avez vous donc? Je ne vous reconnais pas. - Vous m'impatientes. - Racontez-moi le fait; je veux l'entendre mot à mot de votre bouche. - Otez-vous de mes yeux. - Vous n'avez jamais su prendre un parti. - Madame, j'ai entendu essayer une clef à la serrure, je suis accourue de toutes mes forces.

### ·XXVIII

Soyez tranquille, nous vous rappellerons bientot. — Recontez tous, approchez-vous, je veux parler bien bas, car notre étourdi est très-capable d'avoir l'oreille collée à la serrure. — Eh bien, dites donc vite de quoi il est question. — Nous allons prendre un mot, celui d'habit, par exemple, et je demanderai à chacun de vous, de quelle manière il le veut. — Bon, à merveille! ne sachant pas le mot du guet, il ne comprendra rien à nos réponses. — Entrez. — Me voilà, que me faut-il faire? . . . Je vais

questionner ces dames et ces messieurs; c'est à nous de deviner par leurs réponses de quelle chose nous parlons.

— N'est-ce que cela? — C'est bien assez! Voyons comment vous vous tirerez d'affaire. Comment le voulez-vous? — Fort long. — Et vous? — Très-étroit. — Vous, Mademoiselle, de quelle façon vous le faut-il? — Bien élégant. — Vous, mon frère? — Large et la doublure bien chaude. — On voit que nous sommes en hiver. — Comment le voulez-vous avoir, ma cousine?

### XXIX.

Je veux qu'il soit très-riche. - Je commence à me douter de quelque chose. - Tant mieux pour vous. -Et vous, comment vous le faut-il pour être à votre gout? - Je suis un peu difficile, je vous en avertis, je m'attache surtout au solide - Je vous dis donc que pour sa couleur, sa qualité, son usage, je veux qu'il soit brun, épais, remplissant bien la main et en état de résister à la fatigue. - Et vous, nous vous avons gardé pour le dernier. Quelles qualités désirez-vous qu'il ait? - Qu'il soit moelleux au toucher, d'un tissu élastique et ferme joignant bien, point trop étroit, mais se prêtant au mouvement. - Ah, m'y voilà, enfin! c'est un cabriolet. -Pas tout-à-fait . . . c'est un habit. - Mais, ma tante, Monsieur n'a pas deviné, il faut lui donner une pénitence. - Eh bien, je vons en charge. - Tant mieux. - Monsieur, dites une contre-vérité à chacune de ces dames : vous vous en acquitterez fort bien, ce me semble. -Mesdames et Messieurs, on a servi.

### XXX.

Comme tout ceci est beau! - Mais c'est la chambre de ma maîtresse qu'il faut voir! - Celle-ci à droite? -Oui, Monsieur, l'autre est un passage par où l'on monte ches Madame. - J'entends; ici dessus. - Vous ne sortes pas, Monsieur? il est six heures. - J'attends une voiture. - Eh bien, vous ne dites mot; est-ce que vous boudes? - Je ne vous trouve pas aussi gaie g'autrefois. - Je suis un peu fatigué du voyage. - Vous avez pourtant couru le jardin toute l'après-midi. - Mon ami, il faudra wider ces malles, et remettre un peu d'ordre ici. - On n'a pas encore eu le temps de se reconnaître. - Ne voulez-vous pas y aller? - Ce n'est pas une affaire faite. - Je n'en crois rien. - Ce n'est pas vous que cela regarde. - Trouvez bon, Monsieur, que nous nous retirions. - Avec quelle adresse et quelle honnêteté pour vous il vient de s'expliquer! - Grondez donc votre folle de nièce. - Comme il m'a regardé en répondant! - Apprenez la plus agréable nouvelle.

### XXXI.

Quoiqu'il soit encore bien loin. — Oh! c'est bien lui. — Les girouettes du château. — Ils ignorent le genre de leur mort. — Je ne sais, s'ils ont quelques soupçons. — Mes genoux fléchissent. — Je n'ai ressenti d'autre peine que celle de l'absence. — Je ne veux pas vous affiger. — Dès à présent vous pouven me remettre les clefs. — Il s'est surpassé pour vous faire sa cour. — A l'avenir vous n'en recevrez plus. — Vous avez osé enfreindre mes ordres! — Vous eseries attenter aux jours de ma sœur? — Je suis

seule coupable. — Songez à descendre, quand je vous appellerai. — Regardes à la tourelle. — Ils avaient porté la main sur leur épée. — Tachons de gagner du temps. — Ils semblent fendre l'air. — Qu'elle est méchante! — J'ai mille choses à vous dire. — Elle me fait trop souffrir. — Encore une querelle? C'est sans fin. — Je ne souffrirai pas que vous soyez maltraitée. — A quoi bon ce bruit? — J'ai eu le malheur de renverser sa petite table.

### XXXII.

Selon ce qu'on m'a dit. - Quelle fut la suite de ce démélé? - Je suis de votre avis. - Cela ferait un assez joli effet. - Vous n'y pensez pas, ma chère. -Avec votre petite taille, c'est impossible. - Je vous cède. - Il ne faut pas vous attarder. - Ne vous amuses point à jaser. - Cela suffit, soyez tranquille. - Avezvous quelque espoir à cet égard? - Ou, pour mieux Mre, cela est impossible. - Vos sœurs vous secondent pans doute? - Le temps est accompli. - Mon fils doit recouvrer la souveraineté de cette île et faire choix d'une épouse. - Venez partager mes friandises. - Je n'en ai pas même l'envie. - Un portrait enchanteur. - Avec cette tournure il y a beaucoup d'apparence. - Comme me voilà mise! Je suis si gauche! - Faites en sorte de guitter le bal. - Je n'en puis plus. - La jolie chose qu'un bal! - Ces jeunes personnes éblouissaient par les sharmes de la nature et de l'art réunis. - Cela est vraiment enchanteur. - C'est un plaisir trop enivrant!

### XXXIII.

Suis-je bien coiffée? A merveille; cependant vos fleurs sont mal posées, elle sont trop en avant. - Cette petite sotte fait tout de travers. - Tout-à-l'heure. -Comment me trouvez-vous? - Belle comme un ange -Remettez cette guirlande plus en arrière. - Apportesmoi de l'eau de rose. - Où est ma bonbonnière? -Où est la pommade pour les lèvres? - Donnez-moi mon eau de suave. — Comment! il n'y en a plus? — Cette petite sans soin a cassé la bouteille. - Vous êtes vêtues en demoiselles. - Hélas! la nature ne m'a donné en partage qu'un bon cœur. - Cherchez ma lorgnette et mon éventail - Que j'aimerais à voir un bal; y a-t-il beaucoup de demoiselles parées comme vous? - Personne ne nous surpassait. -- Voilà ce qui s'appelle raisonner! - Cela n'est vraiment pas dépourvu de sens. - Rien de si vulgaire comme de toujours manger. -Cela doit faire compassion à tout être sensible. - Comment donc? Voilà de grandes phrases!

# XXXIV.

Oten-vous de devant moi! — Je vous en conjure, daignez voir cette infortunée. — Fi donc, l'horreur! — Vous êtes si bien mises! — Elle y met tant d'importunité que je ne puis lui refuser. — Elle sera tout ébahie, et vous prendra pour des princesses. — Ensuite vous pourres faire entrer votre protégée. — Je brûle de faire sa connaissance. — J'aurais succombé sous le poids de mes chagrins. — En l'embrassant, j'oublierai toutes mes peines. — Serait-ce votre jeune maîtresse qui sort d'ici? — Réduite à demander l'aumône! — Ne vous affiiges

pas, vous n'avez rien à vous reprocher. — Il lui a pris un accès de démence qui m'a fait frémir — Soyez tranquille, je ne mérite pas de pareils noms. — Venez voir Madame, elle me rendra justice. — Mon cœur vous justifie d'avance. — Elle n'est pas dépourvue de sensibilité. — C'est la preuve d'un bon cœur. — Cet orgueil intraitable, destructeur des talents. — Je l'entreprendrai néanmoins.

# XXXV.

Il l'a fait pour de bonnes raisons. - Il le dit pas plaisanterie. - Je l'ai fait par distractiou. - Il promet monts et merveilles. - Il lui a coupé l'herbe sous le pied; il a été sur ses brisées. - Je ne sais où donner de la tête! - Le bien nous arrive en dormant. - On ne lui a fait aucun mal. - C'est un franc vaurien. - H a mal agi; il n'y a pas trouvé son compte. - Il s'en est peu fallu qu'il n'ait été blessé. - Vous trouves toujours à redire à ce que je fais. - Ses affaires sont en trèsmauvais état. - Je lui donne le logement et la table. -Il n'a pas de quoi vivre. - Un homme d'honneur n'a que sa parole. - A l'œuvre on connaît l'ouvrier. - Ce sont des choses rebattues. - J'ai des affaires par dessus la tête. - C'est vouloir entreprendre une chose impossible. - J'ai essuyé un refus. - N'allez pas à reculons. -Cet homme n'a qu'une connaissance imparfaite des choses. - Ne brusquez pas cet enfant. - Cette femme ne vous veut pas du bien. - Je vais le morigener d'importance.

## XXXVI

Vraiment, Mademoiselle, depuis hier je ne vous reconnais plus. - A quoi ressemble-t-il donc de vous désoler comme vous faites, parce que votre mariage sera peut-être retardé de quelques mois? - Il faut savoir prendre son mal en patience; vous n'avez que dix-huit ans. - Eh, qu'est-ce donc que je dirai, moi, qui en ai vingt-cinq, et qui suis encore fille! - Oh! mais vous, Julie, c'est différent. - Je vous prie de croire, Mademoiselle, qu'il n'y a pas de différence du tout. - Si c'est à cause de te gros lourdaud de Flamand qui vient me voir quelquefois, que vous parlez ainsi, vous avez tort. -Je n'y pensais seulement pas; mais dites-moi, vous qui êtes dans la confidence de ma tante, croyez-vous qu'elle soit un peu apaisée sur le compte de mon prétendu? - Apaisée! en moins de vingt-quatre heures! donnezlui donc le temps. - Avouez, Julie, que je suis bien malheureuse de n'avoir pour toute parente qu'une tante du caractère de Madame P

# XXXVII.

Si ce n'est qu'elle est entêtée, méchante et sotte, je la trouve à peu près comme tout le monde. — Rompre un mariage pour si peu de chose! — On ne peut pas dire qu'il y sit de ma faute. — Que de fois n'ai-je répété à Monsieur P.: Monsieur, n'amenez jamais votre gros chien ici; il sherche toujours noise à César, et vous verrez qu'un jour M arrivera quelque malheur. Cela n'a pas manqué. — Outre sa patte cassée, qu'est-ce donc qu'il a encore? il a une oreille emportée, les dents cassées, et un trou sur l'échine, où je pourrais fourrer la main; mais ma tante ne

voyaît presque jamais cette pauvre bête; et quand bien même elle y aurait été attachée, serait-ce une raison pour signifier aussi durement qu'elle l'a fait à Monsieur P... de ne plus remettre les pieds chez elle? Heureusement qu'il y avait le terrain de derrière, car le jardin n'appartient pas à Madame., et Monsieur P... a pu, sans lui désobéir, s'y promener hier soir en attendant que vous vinssiez l'entretenir dans le jardin à travers la grille.

### XXXVIII.

Il ne peut exister dans le monde un plus digne homme que lui. - Personne n'est plus obligeant. - Personne n'a meilleur cœur. - Je me souviens qu'un jour il m'avait donné rendez-vous. - Nous attendimes assez longtemps. - Enfin il sonna pour demander si les chevaux étaient prêts. - Une autre fois il devait aller diner en ville. - Il perdit les bonnes graces de son oncle. - Le valet de chambre le fit entrer dans le salon. - Je n'ai pas besoin de vous demander. - Ma fille! s'écria la Marquise en ouvrant de grands yeux. - Vous vous trompes sans doute. - Je vous demande mille pardons. - Voilà, Madame, continua-t-il, la dame dont je vons parlais, que je prenais pour votre fille. - Je suis enchanté de vous voir en si bonne santé. - C'était sa première sortie après une maladie de trois mois. - En vérité, la ressemblance est frappante. - On dit pourtant que nous avons un air de famille.

## XXXIX.

Qu'ils sont dignes de compassion! — Quel soulagement ils éprouveraient! — Je retournais chez moi un peu

contrarié. - Comme je traversais la rue, je vis un demestique à cheval courant à toute bride, et une voiture attelée de deux chevaux fringants, au train à faire neuf milles par heure. - J'étais alors hors de la ligne du danger. - Il avait failli me passer sur le corps. - Elle me at mille excuses. - Elle ne concevait pas comment Pétais si distrait. - Elle lui promit qu'elle le lui revaudrait. - Ses chevaux s'étaient emportés. - Je vous dis qu'il n'y a rien de plus détestable. - Les enfants et la musique sont deux fléaux de la société. Les uns sont importuns et fatigants, l'autre exige trop d'attention. - Il interrompt le cours d'une conversation raisonnable. - L'enfant se mit à pleurer. - Venez ici, mon cher enfant, bui dis-je, le prenant sur mes genoux. - Je tachai de le consoler. - Je ne sais où il a gagné ce malheureux rhume. - La patience m'échappa.

### XL.

La journée se passera comme la précédente. — Il a parlé à une demi-douzaine de personnes. — Il en a salué une vingtaine qui étaient en équipage. — Il s'est trouvé un air commun. — Il est arrivé dans le salon au moment où l'on annonçait que le diner était servi. — Quel dommage qu'il n'ait pas plus de temps à lui! — Que de choses il pourrait faire si utiles! — C'est le sort des gens riches de ne pas être maîtres de leurs instants. — Dans le fait, deux heures passées à déjeuner, deux autres à consulter sur sa santé. — Enfin le voilà à table. — Quatre services paraissent successivement. — Une partie de whist conduit à deux heures du matin. — Quel heureux emploi du temps! — Il est fatigué outre mesure. — Qu'on n'entre pas chez moi demain avant midi! — Je

suis excédé. — Je mène une vie trop active. — Telle est la vie d'un homme qui n'a pas un instant de vide; le total de son existence n'est composé que de xéros.

## XLI.

Le délicieux concert que je viens d'entendre! - Je ne vous y ai pas vu. - J'étais fort occupé de plusieurs lettres très-importantes qui devaient partir ce soir. -J'espère que le récit que vous m'en feres, me dédommagera de cette privation qui m'a été fort sensible; vous connaisses mon goût passionné pour la musique. - On a commencé par une belle symphonie de . . . . — Celle où les instruments entrent successivement, vous la connaisses? Qui, beaucoup, c'est une de ses meilleures. - Nous avons ou ensuite un solo de violoncelle du célèbre P..., qu'il a lui-même exécuté avec une perfection dont il est impossible de donnér une idée à ceux qui ne l'ont pas entendu. - Il est vrai qu'il joue divinement, et qu'il a le secret de tirer d'un instrument, naturellement sourd et nasard, les sons les plus brillants et les plus purs. - Ensuite Madame G..., cette savante cantatrice, nous a fait entendre la superbe et touchante ariette de bravoure de Didon.

# XLII.

l'ai eu souvent le bonheur de l'entendre. L'étendue, le brillant, la flexibilité de sa voix, sa double cadence, l'art toujours nouveau qu'elle met à varier ses charmants rondeaux, cette réunion de toutes les séductions que renferme l'art du chant, tout cela me la fait presque adorer.

— Le sextuo concertant qui a suivi, était d'un genre

assez extraordinaire, et a fait sensation — Il était exécuté par un serpent, un basson, un cor, une clarinette, un hauthois et une flûte. — L'idée est toute nouvelle, car tous les instruments de cette singulière pièce, hors le serpent, sont presque toujours employés deux à deux dans tous les morceaux d'harmonie. — Un morceau de piano par Mozart, où Mademoiselle A... a fait admirer son jeu brillant, son goût, son expression, a reçu les applaudissements dûs à ses talents et à ceux du savant et profend compositeur. — Il est vrai que Mozart a eu le triple tatent d'exceller en différents genres de musique rarement traités par le même artiste.

## XLIII.

Le délicieux quatuor de la mélomanie a été applaudi å tout rompre. - Je n'en suis pas surpris; ce morceau, presque bouffon, est parfait dans son genre, et seul aurait pu faire la réputation du compositeur. - Enfin ce beau concert a fini par cette belle symphonie que Haydn fit pour le prince E ..., dans le temps où il voulait congédier sa chapelle. - Et comment aurait-il pu persévérer dans ce dessein, après avoir entendu ce chef-d'œuvre, qui présente dans son premier morceau tout ce que l'harmonie a de plus noble, de plus majestueux; dans sor adagio, l'expression la plus touchante, la plus pathétique; dans le menuet et le trio, les effets de mélodie les plus imprévus, sans nuire à l'agrément du chant qui en est extrêmement agréable, et dans son dernier allégro tous les genres adroitement contrastés et formant l'ensemble le plus pittoresque? et la manière dont il a terminé cette symphonie, est une des belles productions de son génie.

## XLIV.

Pai le frisson et un si grand malaise que je crois avois la flèvre. - Si c'est ainsi, passons dans l'autre saile. -Lorsqu'elle franchit la porte de la salle du bal. il devina qu'il ne la verrait plus. - Lorsqu'on vit sa maladie s'établir de manière à durer tout l'hiver, on y fit moins d'attention. - Elle est très-affaiblie par la fièvre, j'ai peur qu'elle ne tombe dans une maladie de langueur. - Je ne sais ce que j'éprouve; mais quelque grand malheur me menace. - Quelle idée! un grand malheur! je me flattais que vous n'en aviez pas à redouter près de moi! - Que voulez-vous dire? - Ne savez-vous pas quels sont ses intérêts? - Il était de la meilleure humeur du monde. - Je croyais qu'elle comprenait l'espagnol, sa sœur me l'avait dit. - Je l'entends un peu, mais comme je ne l'ai appris que pour causer quelquefois avec elle, je n'en ai point l'habitude. - Elle fit son possible pour saisir quelques paroles de leur entretien. - Le bruit de la musique et celui du bal couvraient leurs voix.

# XLV.

Nous sommes à la voile. Le vent est favorable. —
L'odeur du goudron me fait mal à la tête. A quelle heure
arriverons-nous? — Si le vent se soutient, nous arriverons dans une heure. — Entrerons-nous avec la marée?
— On commence à distinguer les côtes. — Combien de
temps avons-nous mis à la traversée? — Nous serons
obligés de nous arrêter à la douane. — Il faut me donner
vos clefs. — Voici celle du cadenas, et celle de la serrure.
— Je vous prie de me faire attendre le moins possible.
— La visite ne sera pas longue. — Vous pouvez être sûr

qu'il n'y aura rien de gâté. — Avez-wous fini? — Avez-vous quelques chambres de libres? - Je les voudrais au premier étage sur le derrière. — Où sont les assiettes blanches? — Quel beau saumon! — Voilà un diner qui a fort bonne mine! — Voulez-vous de gras ou du maigre? — Un peu de l'un et de l'autre. — Penez donc voir les sauteurs qui viennent par ici. — Ce tome-là doit être très-difficile.

## XLVI.

Du tout, je le ferais bien, me. - A quelle heure irons-nous nous promener? Il fait cop humide pour sortir aujourd'hui. - Il faut tacher le vous amuser à la maison, tenes, voilà des livres, der estampes, des cartes. - Ne tourmentez pas la chatte, 6" e vous égratignera, si vous la faites endéver. La pauvre bête! Il ne faut pas la tirer par la queue comme ça ; vous êtes bien méchante, vous mérites qu'elle vous donne un bon coup de griffe. - Je vais vous renvoyer de le chambre; ne faites pas de bruit comme ça. — Vous n'≱tes pas obéissante, voici votre maman qui vient. - Elle ne sera pas contente de vous : finisses donc. Mademoirelle. - Qu'elle est ennuveuse! - Il est temps de dines. - Tenes votre ouvrage. - Il fait sombre, nous aurons de l'orage. - Comme il tonne! - Voilà la pluie; il éclaire de temps en temps. -Charles! rentres donc vite. - Vous alles être mouillé. - Le temps est couvert. - Voilà de la pluie pour toute la journée.

### XLVII

Vous avez été aujourd'hui surveiller la fenaison des prés, combien y avait-il de voitures de foin? - Avezvous compté le bétail de la métairie au retour des champs? Les jeunes gens de ..., à qui j'apprends le soir le maniement des armes, m'ont retenu à souper, et je n'ai pu aller à . . . pour la rentrée des troupeaux. - Assez exact à remplir les devoirs de sa religion, il ne manquait aucune occasion de se divertir. - Je restai d'abord écrasé par ces paroles. - Il était grand, maigre et vigoureux; des idées profondes sillonnaient son pale visage d'une expression à la fois caustique et dure; son front et ses tempes étaient absolument dégarnis de cheveux; ses sourcils, gris comme sa moustache, recouvraient presque son eil étincelant. - Il était grand, osseux, d'une maigreur effrayante. - Ce spectacle en effet doit vous effrayer. -Il s'arrêta au seuil de la porte et essaya un salut géné; mais bientôt rougissant de sa fausse honte, il se redressa et s'avança résolument.

# XLVIII.

Il fut question de monter l'ouvrage. Le comité se rassembla pour arrêter la mise en scène. Le régisseur proposa toutes les défroques romaines pour habiller des soldats romains. Monsieur T... prit un crayon, dessina les décorations et des costumes neufs, et ordonnança au bas de ces croquis une somme de quinze mille francs. La pièce fut jugée; jamais on n'avait rien vu de pareil au théâtre comme décorations, comme costumes et comme mise en scène. Au lever du rideau de chaque acte, c'était des cris d'applaudissements, des trépignements. L... fut

sublime. F.... fut très-beau. On nomma l'auteur, en nomma le décorateur, on nomma le metteur en scène. Le jour de la représentation plus de trois cents jeunes gens du parterre suivirent l'ouvrage, la brochure à la main. — Vous voyez que je suis au courant de ce qui se passe. — Hier il pleuvait à verse, le ciel était noir, les rues étaient pleines de boue; j'étais assis au coin de mon feu.

# XLIX.

Est-ce qu'on sait jamais quand on aura fini, quand on fait batir? - Ma fille est devenue si forte sur le chant! vous l'entendrez, vous verrez comme elle a gagné. - Je vois avec joie qu'il n'en est rien. — Il n'y a plus rien à cacher - Faites donc griller les croisées qui donnent sur le jardin. — Cet homme est gris. — Il n'y a que moi qui prends soin de vos jardins. — Voilà bien du traim pour un pot de fleurs! -- De quoi s'agit-il? -- Je ne suis pas entré ici pour en faire les commissions. - Quel est votre nom et votre emploi? - Tout cela m'a remué au point que je ne pouvais rassembler deux idées. — Croyezvous qu'il en soit la dupe? - Souvenez-vous que je vous ai défendu d'en dire un mot à personne. - Il est charmant, votre projet, je viens d'y réfléchir. - M'avez-vous bien entendu? - Il est à la grille du potager. - Oh! c'est de Monsieur R., je ne savais pas que vous te coanussiez. — Où avez-vous donc fait sa counaissancer -Je le connais particulièrement.

L.

J'ai eu l'honneur de le rencontrer à Ratisbonne .-Nous avons voyagé ensemble en poste pendant plus de quinze jours. - A propos, vous saurez aussi que Mademoiselle L. . . . est dangereusement malade. - Je l'ai oui dire ce matin, en passant devant la maison de mousieur le Comte. - Est-elle donc si dangereusement malade? - Oui, Monsieur, on désespère de sa guérison; elle est abandonnée des médecins, elle est à l'extremité. - C'est bien dommage. - Connaissez-vous la personne qu'il doit épouser? - Je ne la connais pas personnellement; mais on en dit beaucoup de bien. - C'est, à ce que l'on dit, un très-bon parti, un parti très-avantageux, un parti de cinquante mille francs. - Voila l'appartement de Monsieur M. . . . - Vous le trouverez dans la première pièce à droite. - Elle disparut sans prendre congé de personne. - Le souvenir de ses peines l'empêche de dormir. - Il n'osa j'amàis reparaître chez lui. - Il agit prudemment en cela.

LI.

Elle avait donné ordre à son portier de lui dire qu'il n'y avai personne, toutes les fois qu'il se présenterait chez elle. — Il se trouva bien sot en apprenant la nou relle. — Son ami n'était marié que depuis six semaines. — Vous m'avez joué un joli tour! — Il m'avait promis de venir me prendre. — Un de mes chevaux est boiteux. — C'est qu'il a été trop occupé toute la journée. — Il se promet bien de ne pas faire tant de besogne le lendemain. — Mais le besoin du plaisir l'emportera. — Il sera tout aussi affairé à ne rien faire. — Le marchand ne

court aucun risque en faisant crédit à ce monsieur. — Cela le mènerait trop loin. — Il n'en a pas le temps. — C'est une taxe imposée sur le temps d'un homme comme il faut. — Toutes ses heures sont comptées et remplies. — Quels sont ses travaux journaliers? — Comment divise-t-il son temps? — Quel partage en fait-il entre le plaisir et l'instruction? — Les frais qu'il m'a fallu faire, ent épuisé toutes mes ressources.

# LII.

Je renverrai tous mes domestiques d'ici à quelques semaines. — Je cite ses propres expressions. — Ce pen de renseignements me parut fort insuffisants. - En un mot, le temps s'écoula si rapidement, que deux heures sonnèrent, quand je croyais qu'il était à peine minuit.-C'est un ouvrage imprimé sur velin, en lettres dorées, erné d'enluminures. - Les grands diners sont des assemblées où tout est lourd, ennuyeux et guindé. - Dans les premiers cercles de la société, on trouve toujours dans un grand diner, donné pour un objet d'intérêt général, bonne compagnie, bon ton et bonne chère. - Cet usage de se faire attendre, est devenu si commun que c'est à qui sera prêt le dernier. - J'appris ces jours derniers que le fils de mon ancien ami était arrivé à Londres. - A torce de travail et de soins il avait ammassé une fortune asses considérable. — Aimant passionnément ce tils, il n'avait rien épargné pour lui donner une éducation brillants

### LIII.

Il avait une telle versatilité de caractère qu'à peins avait-il effleuré une science ou un art, qu'il voulait passer à quelque autre. - Je crains que la chaleur ne vous ait indisposée. — Pai un mal de tête insupportable! — Dans be grand monde, et même dans l'ordre mitoyen de la société, chacun veut avoir son portrait; mais chacun, en dépit de la nature, veut avoir sa portion de beauté. -C'est que je ne suis qu'une étourdie. — Je mets tout sur votre compte. - Ce n'est pas lui que je cherche, car je sais fort bien où il est, - Pourquoi donc le demander, quand vous le saves si bien? - Quelle houre est-il bien à peu près? - La lune devrait être levée. - Vous n'ires pas plus loin, c'est ici. - Madame tremble! est-ce qu'elle aurait froid? - La soirée est humide. - Obligez-moi de vous retirer. - Je n'entends plus rien. - Ils sont remtrés. - Que vous êtes innocent de venir vous prendre au piège apprêté pour un autre! - Ah! vous voilà enfia, vous venes bien tard, on a eu besoin de vous.

### LIV.

Voilà ce que le pinceau ne peut rendre. — Allons, allons, ma belle dame, un peu de calme. — Tâches dons de vous calmer. — J'ai le droit de vous donner quelques avis. — Je suis assez vieux pour être votre père. — Je suis tout cela, dit-elle d'un ton un peu moins agité. — Tels sont bien des gens de la même trempe. — Le temps pèse sur leurs épaules. — Ne temps s'envole comme la poussière sous leurs pieds. — Ils passent le temps à penser à ce qu'ils feront, à bâiller, à se plaindre, à fainéanter sur les simples devoirs de la société. — Ils n'ont pas le

temps de s'en occuper. — Ah! que je fus bien inspiré! Elle l'était véritablement par Apollon lui-même en chantant ce délicieux morceau. — La musique d'église, l'instrumentale et celle du théâtre lui ont d'égales obligations; il charmera toujours les habiles artistes et les bons connaisseurs. — Les musiciens que l'on voit se retirer l'un après l'autre, laissent le premier violon finir la symphonie seul.

## LV.

Quel bel abat-vent il y a à cette boutique! - L'abatvoix de cette chaire est en marbre. - Le cerf est aux abois. - Étes-vous abonné à ce cabinet de lecture? -Mon abonnement est expiré - Faites-moi l'abrégé de cette histoire. - N'étes-vous pas l'abréviateur de cet ouvrage? - Il gèle ce soir, allez poser les abrivents aux arbres fruitiers. - Ces fruits sont d'un bon acabit. -Telle est l'acception de ce mot. — Votre frère a eu deux secessits. - Je n'aime pas l'accommodage de vos cheveux. — Prenez-vous mon épaule pour un accoudoir? - C'est là la pierre d'achoppement. - Vous n'avez pas donné votre acquiescement. — Il l'a fait pour l'acquit de sa conscience. - Nous allons jouer à l'acquit. - Je l'ai fait par manière d'acquit. - Cet homme est très à son aise, de plus il est actionnaire. — Passez chez moi, st votre chemin s'y adonne. - Il m'a adressé la parole. -Cette lettre s'adresse à vous, sa souscription marque qu'elle est pour vous.

### LVI.

Cette horloge est faite avec un artifice merveilleux. - Il use d'artifice envers vous. - Quelles jolies fleurs artificielles! - Elle a une mémoire artificielle. - Il ne peut résister à son ascendant. - Il a un grand ascendant sur lui. - Vous avez fait assaut d'esprit. - Cet homme est très-assidu auprès de votre sœur. - Ses visites sont assidues. - Je suis assommé de travail. - Quel bel assortiment de perles! - Vous êtes assoupi - On a assoupi cette affaire. - C'est un grand assujettissement. -Il parle avec assurance. — Assurez-la de mon respect. — Ge vase est-il bien assuré? — Je m'assurai de lui. — Ge mur est-il bien assuré? - Il a une ame atroce. -C'est un homme atroce. - Vous avez de l'attache à l'étude. - Vous avez portée atteinte à ma réputation, - J'attendrai jusqu'a la belle saison. — C'est là où je l'attends. - Il a trompé mon attente. - Il a attenté à la vie du Rei. - Il m'a comblé d'attentions. - Je me suis attiré son affection.

# LVII.

Attises le feu. — Une pierre l'a attrapé au front. — Son frère a attrapé la fièvre. — Ce peintre a bien attrapé la ressemblance. — On lui attribue ce livre. — Vous lui attribues une qualité qu'elle n'a pas. — Son frère tient auberge. — Je cite mon auteur. — Il est toujours autour d'elle. — C'est moi qui ai fait les avances. — Ces fruits sont bien avancés! — La saison est trop avancée. — Éteq veus très-avancé dans vos études? — Ce travail n'avance pas. — Il a l'avantage sur vous. — Elle est habillée i son avantage. — Elle a une taille avantageuse. — Faites

mieux, autrement je me facherai.—N'allez pas plus avant.

— H a un mal d'aventure. — Cette femme vous dira votre bonne aventure. — Ce père s'aveugle sur les défauts de ses enfants. — Avisez à ce qu'il faut faire. — Il s'avisa d'un bon moyen. — Nous avons à faire des visites. — l'avoue tout ce qui s'est fait. — Il a le bandeau sur les yeux. — Cette corde bande trop.

## LVIII

Imaginez-vous une amande grosse comme ma tête. et une grosse jatte de bon lait d'amandes - Nous n'avons pas encore fait notre prière du matin - Faut-il que vous mélies vos sottises et nos espiégleries aux choses les plus sérieuses et les plus sacrées? Tout à l'entour volaient, chantaient, gazouillaient des espèces d'oiseaux inconnus, qui se distinguaient plus par la beauté de leur plumage que par l'agrément de leur voix. — Il commença à lever le mez en l'air, et à aboyer si fort, que le bois en retemtissait. - J'avoue que j'eus un moment d'effroi intérieur. - Il découvrit enfin d'où ce bruit provenait. -Besayer de sauver des hommes est plus noble que de s'occuper d'animaux auxquels nous avons donné de la mourriture pour plusieurs jours. - Charles se tut et mous marchames en avant. - Nous fimes halte, et nous nous Bestaurames à l'ombre au bord d'un clair ruisseau qui coulait doucement à côté de nous. — Il leva aussi le nez were les arbres.

# LIX.

Comptez-vous aller au concert qui doit avoir leu mardi au bénéfice de...? Je me propose d'y aller avec une de mes amies qui vient à la ville exprès. On mous

promet d'excellente musique, en voici le programme. Le pianoforte doit être tenu par D., grand musicien, harmoniste parfait, le roi, en un mot, de tous les accompagnateurs connus à P. - Combien vous êtes-vous procuré de billets? J'en ai pris six, j'en ai un de reste qui est à votre disposition. Je vous suis très-reconnaissant, je l'accepte avec plaisir. A quelle heure commence le concert? Il y aura beaucoup de monde; si vous voules être bien placés, il faut y aller de bonne heure. De quel côté de la salle faut-il nous placer? Si vous désirez voir le jeu de Monsieur L., il faut vous placer à gauche de l'orchestre, sur les gradins élevés. Avez-vous déjà entendu jouer Madame D.? Non, pas encore; on dit qu'elle joint à une méthode excellente un naturel et une simplicité qui deviennent assez rares pour être loués. Oui, effectivement. elle est douée du sentiment de la musique, à un tel degré. qu'elle semble parfois s'y abandonner tout entière et oublier la mesure. Quels sont les autres artistes qui doivent composer ce concert ? Mademoiselle B. doit jouer un concerto, c' est un talent du premier ordre sur le piano. J'ai assisté hier à son concert; elle et Mademoiselle B. ont ouvert le concert par un duo de harpe et de piano dont l'exécution n'a rien laissé à désirer. Et que dit-on de Madame P.? n'est-ce pas une musicienne qui jouit d'une réputation européenne? C'est un talent féminin, comme on en voit peu; elle pince de la harpe, comme elle touche du piano, elle touche du piano comme elle pince de la harpe, et brochant sur le tout, elle compose comme elle joue de ces deux instruments. Et quelle est l'opinion générale sur le talent de Mademoiselle D.? On remarque en elle un mécanisme parfait, nn doigté fort et vigoure ex qui rend son exécution brillante; elle possède en outre un rare aplomb musical, bien justifiée par son talentOutre ces gracieuses et brillantes virtuoses, des artistes d'une vieille réputation ont bien voulu contribuer à doter l'œuvre de bienfaisance de l'aide de leur talent. Il y aura samedi concert chez Mr. D.— Je suis rebattu de musique, car cet hiver j'ai couru tous les concerts; il en pleut de toutes les sortes: concerts publics, concerts d'abonnés, etc., mais ceux que j'aime le plus ce sont ceux de... Je n'y ai jamais été, n'ayant pu me procurer de billets. Ne connaissez-vous pas d'abonnés? J'en connais plusieurs; mais je n' aime pas à demander des billets de faveur.

Est-ce ici le bureau de ...? Oui, Madame. Est-ce pour la voiture qui part le matin, ou celle qui part le soir? Celle du matin ne part que de deux jours l'un. Celle du soir part tous les soirs à... Combien avez-vous de places dans celle qui part le ...? Il nous reste deux places dans l'intérieur, et une dans le coupé. Il me feut troit places, soit dans l'intérieur ou dans le coupé. Si vous n'êtes pas pressée de partir, je puis vous donner ces places dans la diligence qui part ... - Bien, je les retiens; mais je désire avoir les trois places du fond. Vous pouvez les avoir. Il faut que vous envoyiez vos effets au bureau une demi-heure avant le départ. Quel est le prix des places? Les enfants ne paient que demi-place. Combien de livres pesantes permet-on à chaque voyageur? Cela dépend de la place qu'il a retenue. A quelle heure faut-il envoyer mes effets? Une demi-heure avant le départ de la voiture. Madame, veuillez me dir votre nom, afin que je l'inscrive sur le livre. Faut-il donnes des arrhes? Il faut payer la moitié des places, et si vous n'étes pas ici à temps, vous perdrez cette somme. Veuillez me donner un reçu. A quelle heure arriverons-nous à . . .

On s'arrête pur déjeuner à..., ui est le troisième relais. Et où dine-t-on? On dine à six heures à..., où la diligence s'arrête une demi-heure; vous aurez le temps de faire un tour dans la ville. Passons-nous par...? Non, vousalles par..., et vous passerez par... qui est une jolie ville.

### LXI.

C'est aujourd'hui que commencent les courses de...; comptez-vous y aller avec Mr. P....? Oui, je dois y aller; je l'avais oublié, je n'ai pas de temps à perdre; il faut que j'aille m'habiller, car on doit venir me chercher à midi. Quelle robe me conseillez-vous de mettre? l'aime bien votre robe bleue, elle vous va à ravir. Ne devez-vous pas y rencontrer Messieurs C . . .? Le cadet monte un superbe cheval blanc de race, ainsi vous n'aurez pas de peine à le distinguer des autres cavaliers. J'entends frapper; le voici, depêchez-vous; aller mettre votre chapeau de satin blanc. Me voilà, je n'ai pas été longue, n'est-ce pas? Que vous êtes jolie! vous avez l'air d'une jeune mariée. Mettez votre ruban écossais en sautoir. Que je suis étourdie! j'oubliais mes gants et mon mouchoir de batiste. Mesdames, la voiture est à la porte; on vous attend. Combien y a-t-il de chevaux inscrits pour le premier prix? On dit qu'il y en a trente; douze ont payé forfait, dix-huit restent. Ces courses seront, dit-on, très-belles, car un nouvel encouragement vient d'être donné à ces courses. C'est un prix de . . . , offert par un riche étranger, dont le nom sert de patronage à tous les arts, et dont la fortune aide toutes les idées utiles. Quel beau coup-d'œil! voilà plusieurs chevaux de course que l'on exerce; quelles belles bêtes! Sontce des chevaux de race anglaise? Oui, sans doute, ce sont les chevaux de...; les chevaux français ne valent pas la peine qu'on se dérange pour les battre. Les paris se tienment-il forts? Non, on ne peut faire de paris plus forts que.... Il n'en est pas ainsi en Angleterre, on peut y jouer sa fortune. Mr. L... a désiré donner un éclat tout nouveau aux courses..., fondées dans un but sérieux. Le soir après les courses, il y aura au château réception, concert et bal. Regardez, voilà que l'on amène les chevaux; en voilà déja douze; ils doivent faire le tour trois fois. Les jockeys sont bien habillés, ils ont tous des vestes de soie bleue. Ce sont les chevaux du club anglais.

# LXII.

Voilà douze autres chevaux qui entrent dans l'arène, les jockeys portent des vestes roses. Ce sont les chevaux de Monsieur.... On va les lancer; voyez, ils se rangent tous sur une ligne. Voilà le signal donné, les voilà partis; voyez comme ils vont vite! En voilà plusieurs qui ont dépassé les autres, ils arriveront sans doute les premiers au but. Cela n'est pas bien sûr, il faut qu'ils fassent trois fois le tour de l'enceinte. Voyez comme ils galopent! voilà déjà un tour de fait. Ceux qui sont derrière n'arriveront jamais avant les autres. Comme ces pauvres bêtes doivent être fatiguées! Ah! voilà un cavalier de tombé; son cheval s'est abattu, il doit s'être fait mal. Voilà le cheval qui a gagné la première course; il est arrivé au but trois minutes avant les autres. Voilà la course finie. Quels étaient les prix? Deux mille francs, pour chevaux et juments de tout âge, dous tours en partie liée. Les deux épreuves ont été gagnées par M..., appartenant à...; B... a vivement disputé la victoire. P... et O... ont été retirées. S... est arrivé le premier. Une poule de ... a été gagnée par C... Les honneurs de la

journée ont été pour..., ce beau poulain, d'une si remarquable origine, qui avait couru à C..., dans les prix du Jockey-Clup; mais il s'était dérobé, et aujourd'hui aucun pari ne se faisait en sa faveur. Les quatre chevaux partent, L... et B... tenant la tête, F... troisième, C... bien loin derrière. Au dernier tournant F... n'avait pas repris son avantage, lorsque enfin, habilement poussé par son jockey, il rejoint en quelques bonds, et arrive le premier au but, une longueur avant L... et B...

Ce temps n'est pas favorable pour la campagne. Je serais bien fàché que ce temps continuât longtemps. Comptez-vous aller à la campagne cet été? Je ne sais pas encore, j'aimerais bien à y aller. Nous avons l'intention d'y passer quelques jours, et de bien nous y amuser. Je voudrais bien passer quelque temps au comté de...

#### LXIII.

Que donne-t-on ce soir au spectacle? Je n'en sais rien, je n'ai pas lu l'affiche, mais allons voir le programme qui est dans le journal. On joue une comédie du premier ordre. Mr. D... joue le premier rôle, c'est un excellent comédien. Mademoiselle B... joue dans la petite pièce. Mr. A... est le conducteur de l'orchestre, ainsi nous aurons de bonne musique. Il y a aussi une nouvelle débutante. Chantera-t-elle dans le vaudeville? Oui; c'est une des élèves de Monsieur M..., c'est lui qui doit l'acompagner sur le piano. Elle chantera d'abord une ariette, puis elle doit chanter un duo avec Monsieur D... Le chœur de cet opéra est superbe. Combien y a-t il d'actes dans la somédie? C'est une comédie en trois actes et en prose. Qui en est l'auteur? C'est un homme très-aimé du public. Il y aura sans doute beaucoup de

monde. Allons faire retenir des places. Irons-nous au balcon, aux baignoires, aux stalles, aux loges grillées, & l'orchestre, aux premières loges, aux secondes loges, aux loges d'avant-scène? On dit que cette salle a un superbe foyer. Si vous retenez une loge de côté, prenes la première banquette. A quelle heure lève-t-on la toile? A sept heures et quart; mais si vous prenez un coupon, vous pouvez y aller à l'heure que bon vous semble. Combien retiendrai-je de places? Louez la loge numéro ..., c'est une des meilleures; on y voit tout le monde, sans être vu. A quel bureau faut-il prendre des billets pour les loges, le parterre, le paradis, l'orchestre, les stalles? Si vous allez au parterre, il faut aller à la queue. Quel est le prix des places? Quelles sont les meilleures places? Les places d'en face valent mieux, car vous ne verrez pas dans les coulisses, et vous n'entendres pas le souffleur. En bien, allez louer une loge.

## LXIV.

Monsieur, je désirerais voir des montres. Quelles sortes de montres Madame désire-t-elle? Quel prix Madame veut-elle y mettre? Je vais vous faire voir ce qu'il y a de mieux en montres de dame. En voici une que je puis vous garantir, elle va supérieurement; l'ouvrage en est bien soigné, elle ne varie pas d'une seconde. Je désirerais avoir une montre plus petite, sans être ciselée, tout unie, mais dont vous puissiez me garantir le mouvement. De quel prix est celle-ci? est-elle plus chère que celle-là? Elle vaut deux livres des plus; le fond en est mieux travaillé, puis l'extérieur en est bien mieux soigné. Le cadran est-il en or ou seulement dore? le cristal est trop bombé; je le voudrais tout plat, et puis

il jone trop. Préférez-vous un cadran émaillé et des aiguilles en acier? Que la boîte de cette montre est minee! donnez-moi quelque chose de plus fort. - Je préfère l'or mat à l'or bruni, cela est plus distingué. Vous ferai-je voir cette montre à fond bleu en émail, entouré de peries fines? Non, je n'en aime pas l'entourage, les perlet ne sont pas bien appareillées. Je m'en tiendrai à celleci; voyons, à combien me la laisserez-vous? Le plus juste prix est de dix livres, non compris la clef. Cela est plus que je ne veux y mettre, je vous en donnerai huit. Je vous ai dit mon dernier prix; je ne surfais jamais; je vous fais même un rabais de dix schellings; je vous donne là un article dont vous n' aures pas à vous plaindre. Maintenant faites-moi voir des clefs et des cachets. Aimeriez-vous celle-ci? elle est du dernier goût; ces turquoises-ci sont fines; mais celles-ci sont fausses. Voyez si cette clef irait; il me semble que le canon est trop gros. Si vous aimez cette monture de clef, je puis en changer le canon. Cela dépent du prix; combien vautelle? Que cela est cher! j'aurais cru que cela ne valait que . . . Puisque vous avez acheté la montre, je vais vous faire un petit rabais, je vous la donnerai au prix coûtant. Pourriez-vous me la régler; je repasserai la prendre dans le courant de la semaine; ne me manques pas de parole, car je quitte la ville samedi.

## XXIV.

Ma bonne, n'avez-vous pas besoin de souliers? Je vais vous faire voir ceux que j'ai, ils sont presque usés. Je vous avais bien dit qu' ils ne vous allaient pas, vous n'auries pas dû les prendre. Il n'y en avait pas d'autres dans le magasin de Monsieur...; c'était la seule paire qui

m'anat; il fallait bien que je les prisse. Vous auries du en commander, et ne pas prendre les premiers venus. Il me fait toujours attendre si longtemps. Alles mettre votre chapeau, et nous irons ensemble. Monsieur C ..., il me faut des souliers à double couture pour Mademoiselle; ceux que vous lui avez donnés ne lui ont rien duré. J'avoue, Madame, que la peau vernie n' était pas bonne; si vous voulez des souliers de chevreau, j'ai ici uu article que je puis vous donner en toute confiance. J'ai la grandeur de Mademoiselle. Voulez-vous vous donner la peine de vous asseor; je vais vous essayer ceux-ci. Comment désirez-vous que je les fasse? Je les aimerais un peu plus longs que ceux-ci, et un peu plus découvert, pas si hauts ici, car cela me fait mal à la cheville du pied. Voulezvous la semelle plus légère que celle-ci ? ce quartier estil assez bas? Doublez-les en toile glacée, et faites en sorte que la couture ne me fasse pas mal aux talons. Voulez-vous que j'y mette des coulisses? faut-il qu'ils soient à talons ou sans talons? Je ne porte jamais de chaussure à talons, cela me fait marcher tout de travers, et me blesse toujours. Quand pouvez-vous me les donner? C'est aujourd'hui lundi, vous les aures samedi. Ne pourriez-vous pas me les donner jeudi soir? S'il vous les faut absolument, je vais les donner à un ouvrier qui ne me manque jamais de parole. Je désire aussi que vous me prenies mesure pour des brodequins; de quelle étoffe les porte-t-on mantenant? Je vais vous en faire voir, mais je ne crois pas en avoir qui vous aillent. Comment trou-Wez-vous ceux-ci? Ils sont bien joliment faits, et bien finis; faites-m'en une paire comme ceux-ci; vous aves ma mesure, n'est ce pas? Oui, Mademoiselle, mais vous aves le pied si effilé, que j'aimerais à vous prendre mesure.

#### LXVI.

Où avez-vous mis le peigne? je désire me peigner. Vous le trouveres sur la planche dans votre armoire, ou bien dans le tiroir de la toilette. Veuillez me donner le peignoir qui est accroché au porte-manteau; s'il n'y est pas, vous le trouveres dans la garde-robe. Voulez-vous que je vous brosse les cheveux? N'oubliez pas de vous mettoyer les dents. Où est donc le savon? je ne le vois pas. Est-ce le savon ordinaire que vous cherches, ou le savon fin? C'est le savon parfumé que j'ai laissé hier sur le lavabo. Je l'ai mis avec la savonnette de votre papa dans son nécessaire; j'ai cru que c'était à lui. Il n'v a pas d'eau dans le pot à l'eau, mais en voici dans la carafe. Verses un peu d'eau tiède dans la cuvette, et me donnes l'éponge et l'essuie-main que voilà sur le chevalet à côté de l'armoire. Vous êtes-vous bien débarbouillée, Mademoiselle? regardez-vous dans la glace. Descendez-moi ce carton, je désire prendre mon chapeau de paille, et le mettre sur ce champignon. Prenez cette clef, ouvrez ma malle, puis vous y prendres ma robe de chambre et ma samisole. Quelle belle couchette vous avez là! la paillasse est bien piquée, le sommier bien bourré, et le matelas bien cardé. Voyez aussi le bon lit de plumes, et l'excellent traversin; les oreillers sont de duvet, et le coutil est superbe: je vais ôter la taie d'oreiller pour vous le montrer. Voyez comme les couvertures sont molles, elles sont en laine fine; la courte-pointe est de piqué, et le couvre-pied en mousseline brodée. Je vous prie de vouloir bien fermer les volets et d'allumer la veilleuse; vous trouverez les allumettes à côté du bougeoir, derrière les mouchettes. Faitesmoi le plaisir de me donner mon bonnet de nuit et ma camisole qui sont sur la bergère; vous trouveres mes

pantouses sous le grand fauteuit. Si vous allez vous coucher, je vais faire la couverture; quand vous serez couchée, je vous borderai, et je tirerai bien les rideaux. Savez-vous ou est le fer à papillottes? Je l'ai laissé à côté de la pelote, après y avoir siché des épingles et des camions Mettez la brosse à peigne dans le tiroir du guéridon.

#### LXVII.

Dépêchons-nous de diner, j'ai envoyé chercher un remise qui doit venir à sept heures, et il en est sept moins un quart. Vous n'avez pas besoin de faire de toilette. vous ne serez vues de personne. Mesdames, la voiture est à la porte, dépêchez-vous. Prenez vos lorgnettes d'approche; vous avez laissé la vôtre dans le salon. Cocher. à l'opéra, vous nous descendrez aux loges. Vous reviendrez nous prendre à onze heures; mettez-vous à la file à dix heures, et notre valet de place ira vous chercher, quand nous serons sur le perron ou sous le péristyle. Vous ferez mieux de faire attendre ces dames dans le grand vestibule. Sovez exact à l'heure, ne nous faites pas attendre. Ah! nous voici arrivés, quelle foule! regardez comme la queue est longue! Donnez-moi le bras, et vous, suivez-nous. Vos billets, Messieurs; à quelle place allezvous? Prenez cet escalier, et enfilez le couloir; alors vous arriverez aux premières loges. Ouvreuse de loge, conduisez-nous à la loge numéro.... Monsieur, cette loge-là est retenue. C'est moi qui l'ai louée ce matin, voici nos billets. Oui, effectivement, Monsieur, mais j'y ai placé deux dames et un monsieur sur la seconde banquette. Il faut que vous les fassiez sortir, j'ai retenu les deux premières banquettes. Je viens de parler au monsieur, il ne veut pas quitter cette place. Je vais m'adresser à l'inspecteur; je ne

veux pas prendre d'autre loge que celle que j'ai louée. Je ne veux pas être votre dupe, il faut que justice se fasse. Monsieur, j'ai pris ce matin le coupon de cette loge; j'en ai payé les places, et j'insiste à les avoir, veuillez venir avec moi. Il faut, Monsieur, que vous ayez la bonté de céder cette place, elle appartient à Monsieur; l'ouvreuse vous y a placé par mégarde. Monsieur, j'y suis et j'y reste. Cela ne se peut; Monsieur m'a exhibé ses billets, et cette loge est bien à lui. Il est fort désagréable de se voir ainsi déplacé. Je l'avoue, Monsieur, j'en suis bien fâché, mais les règlements m'obligent à faire mon devoir. Monsieur, voilà vos places. Je vous demande pardon, Monsieur, de la peine que je vous ai donnée.

#### LXVIII.

Onelle belle salle! elle est bien éclairée, bien chauffée. Nous sommes bien placés, et nous n'avons pas le desagrément d'être trop près. Il y a beaucoup de monde, le parterre est plein, ainsi que l'orchestre, l'amphithéatre et les secondes loges. Combien cette salle contient-elle de personnes? Elle est de beaucoup plus grande que celle de.... Quelle est l'ouverture ? L'orchestre est composé des premiers artistes. Voilà le célèbre violon Mr. A..., et à côté de lui est Mr. B..., le premier cor de Paris; derrière lui voyes vous cet homme chauve? c'est le célèbre cornet à piston, et tout près du conducteur, qui tient un rouleau de papier à la main, est Mr. C..., notre célèbre filageolet. Vous paraissez connaître tout le monde. Je suis tellement fou de musique que je suis un des habitués de ce théatre. Cela doit vous coûter bon! mais non, pas trop, je m'y abonne & l'année; j'ai mes entrées dans tous les endroits de la salle. Oue vous êtes heureux d'avoir ce privilége! Le théatre est

le seul endroit où un étranger puisse s'amuser, et puis c'est le meilleur moyen pour apprendre les langues. Vous qui parlez si bien français, est-ce de cette manière que vous l'avez appris? Le matin, je lisais avec mon maître, Monsieur P..., la pièce que l'on jouait le soir; puis nous la traduisions. Avez-vous apporté le programme? Quelle est la première pièce? Est-ce une jolie comédie? Elle est tres-drole, vous y rirez fort. Voilà la toile qui se lève C'est Mademoiselle M .... qui entre en scène. Quelle jolie mise, quelle rivière de diamants! sont-ce des diamants fins? Flle parle bien distinctement, on entend tout ce qu'elle dit; quelle belle diction! Vous ne comprendrez pas si bien Mademoiselle D...; elle est si vive, si pétulante; qu'elle se donne à peine le temps de finir ses phrases; elle mange tous ses mots. Qui est cet acteur-là? C'est un bien drôle de corps; il fait rire, même sans avoir dit un mot; c'est un original; entendez-vous comme on rit? - Il y a eu l'année dernière une représentasion à son bénéfice ; les billets se payaient jusqu'à..; c'est un favori du public.

## LXIX.

Je vais acheter du papier, vous en faut-il? si vous en avez-besoin, allons-y ensemble. Avec bien du plaisir, j'ai besoin de plusieurs choses chez le papetier. Chez quel papetier irons-nous? Je vais vous mener chez celui où je me fournis habituellement. Voici le magasin, entrons-y. Monsieur, je désire avoir du papier à lettre, dorré sur tranche et glacé; montrez-moi ce que vous avez de mieux. En voici que je puis vous recommander, si vous ne le trouvez pas trop mince. Effectivement, il n'a pas assez de corps, faites-m'en voir de plus fort. Comment aimez-vous celui-ci? Il est un peu trop bleu, et puis il est taché dans plusieurs

endroits. En voici d'autre; celui-ci est plus glacé et plus épais. Combien le vendez-vous le cahier? Ah! que ceta est cher! En voici que je puis vous laisser à moins, mais il est d'une qualité bien inférieure à celui que vous tenez. Je n'en prendrai qu'un demi-cahier. Ne vous faut-il pas autre chose? Je suis un peu pressée ce matin, je reviendrai une autre fois. Si vous me laissez la note de ce qu'il vous faut, je puis vous l'envoyer. Eh bien, la voici, —du papier reglé, — des transparents, — des crayons à dessin, — de la gomme élastique, — de la cire à cacheter, — des enveloppes, — des pains à cacheter

Avez-vous la dernière édition des oeuvres de...? Estce relié ou broché? Je voudrais que la reliure fût pareille
à celle des livres que j'ai fait relier chez vous-il y a quelque
temps. J'ai vendu le dernier exemplaire la semaine dernière; mais si vous le désirez, je puis vous le procurer
Quel en est le prix? quand pouvez-vous me l'envoyer? Je
le recevrai de demain en huit, avec d'autres livres que j'attends de... J'ai aussi besoin de cartes de géographie. Estce un atlas universel, ou bien est-ce un petit atlas? C'est
pour mes deux demoiselles qui vont en pension; ainsi je ne
veux pas y mettre plus de.... Il y a de très-bonnes cartes
de géographie à l'usage de la jeunesse; l'atlas complet
coûte....

## LXX.

Avez-vous le dernier morceau de musique que je vous ai donné? Il est dans l'autre pièce; je vais aller le chercher. Ge n'est pas cela, c'est le duo italien que vous avez joué avec Mademoiselle ...; si vous ne l'avez pas ici, apportezmoi l'ouverture de G. Je crains bien que Mademoiselle C. ne puisse pas jouer ce morceau-là; il est trop difficile, et exige beaucoup d'étude. Voyons, comment vous jouez ce passage.

Vous ne doigtez pas bien ce passage. Ce passage doit être joué plus vite. Maintenant jouez la basse. Cela est beaucoup mieux. Jouez-la encore une fois, cette note est dièse et non bémol. Jouez la gamme de... Maintenant la main gauche, dans quel ton jouez-vous? Non, c'est le ton de...; étudiez cette page jusqu'à ce que je vous revoie; étudiez bien tous ces passages-là ceux-ci doivent être bien clairs, et la basse doit être bien articulée. Vous n'avez pas joué juste.

Mademoiselle, le maître de dessin est en bas, descendes. Il faut que je prenne mon carton à dessin, mes crayons et mes dessins. Je vous demande pardon, Monsieur, de vous avoir fait attendre: nous venons de finir nos leçons avec Mr. D. — Mr. D. devrait être plus exact; il sait fort bien que les maîtres ne peuvent pas attendre. C'est ce qu'il a dit; mais il sera plus exact à l'avenir. Maintenant, montrez-moi votre dessin. Je vois que vous n'avez pas travaillé en mon absence, pourquoi cela? Il est vrai, Monsieur, que je n'ai rien fait; nous avons tant de devoirs à faire ici, que nous avons à peine le temps de manger, de boire et de dormir. Si vous saviez, combien nous avons à faire pour tous nos maîtres!

## LXXI.

La seconde pièce va commencer. Allons reprendre nos places. Comme il fait chaud! N'ôtez pas votre chale, vous pourriez vous enrhumer; si vous voulez, j'entr'ouvrirai la porte de la loge; mais changez de place, vous seriez entre deux vents. — Quelle jolie chanson! cette chanteuse a un joli filet de voix. Sa voix, sans être très-étendue, est fort agréable. Ce qu'elle fait le mieux, ce sont les cadences. Voilà un morceau qu'elle chante bien; on le lui fait-

toujours chanter deux fois. Si vous sortez, n'oubliez pas de demander une contremarque. On fait demain la répétition d'une tragédie, qui, dit-on, doit attirer tout Paris. Fait-on mention du nom de l'auteur? Jusqu'à présent il a gardé l'anonyme; il se fera sans doute connaître, si la pièce réussit. J'aimerais assister à une première représentation. Si vous n'avez pas disposé de votre soirée de lundi, je me ferai un vrai plaisir de vous y mener. Non, je n'ai rien à faire ce soir-là; ainsi, si ce n'est pas abuser de votre bonté, j'accepte votre offre obligeante. Attendrons-nous jusqu'à ce que cette pièce soit finie? nous aurions de la peine à sortir, car il y a beaucoup de monde. Nous ferons bien de nous en aller; je vais aller dire à mon domestique d'aller appeler notre voiture, puis je reviens vous prendre, et nous irons l'attendre sous le péristyle. Couvrez-vous bien, car il fait très-froid; mettez votre manteau, et couvrez-vous la tête du capuchon. Monsieur, voilà la voiture, mais il faut qu'elle suive la file; si ce n'est pas trop loin pour ces dames, je leur conseillerais de marcher jusque-là. Bien, allez devant nous, nous vous suivrons; n'allez pas si vite, nous ne pouvons pas vous suivre. N'est-ce pas demain que doit avoir lieu la représentation extraordinaire et au bénéfice de.... Cette représentation, annoncée depuis longtemps, et pour laquelle la Comédie-Française avait si brutalement refusé son concours, excite un grand intérêt dans le public artiste et dans les rangs de la haute société parisienne.

#### LXXII.

Venez vous asseoir auprès de moi sur le canapé, mettes vos pieds sur ce tabouret. — Mettez ce coussin derrière vous; maintenant adossez-vous; êtes-vous a votre aise? Comme on est à son aise dans cette bergère! Quelle

est l'étoffe dont votre sofa est couvert? Il est couvert de la même étoffe que les chaises, les fauteuils, les causeuses et les chaises en X. Levez cette blouse. N'admirez-vous pas ma table à ouvrage, mon somno et ma console? Quel bel ameublement! y a t-il longtemps que vous vous êtes mis dans vos meubles? Non ce n'est que depuis peu que je monte mon ménage. Il faut que je vous fasse voir mon cabinet d'étude et mon salon. Comment! vous êtes recherché, à ce que je vois. Voilà ma bibliothèque; l'extérieur en est superbe, elle renferme tout ce que nous avons de mieux en littérature. Tous ces livres sont bien reliés, les in-octavo sont reliés en veau doré sur tranche, les in-quarto en maroquin, les in-douze en basane, les in-dix-huit sont cartonnés, et les in-folio sont en veau fauve à dos brisé. Tous les rayons de cette bibliothèque sont en bois de cèdre et à erémaillère. Les panneaux sont à coulisses. Voici mon bureau, et je tiens ici mes cartes de géographie, mes télescopes et mes instruments de mathématiques. Maintenant, passons au salon. Vous avez fait faire des portes brisées, je les préfère aux portes battantes, elles ne tiennent pas tant de place. Quels beaux rideaux! ils sont bien montés, et drapent supérieurement; quelle sorte de frange y avezvous mise? L'étoffe en est moelleuse, je les ai fait doubler en soie; la frange est moitié soie, moitié coton. Ne mettres-vous pas des rideaux de mousseline aux tringles que je vois la? Je dois faire mettre des jalousies à ces deux croisées-ci, et à celles-ci je ferai poser des persiennes et des stores. Retournez-vous; dites-moi un peu ce que vous pensez de ce trumeau d'une seule pièce. La glace en est effectivement belle, mais celle de votre cheminée est plus épaisse et mieux étamée; le cadre en est mieux fini, le dorure mate est, selon moi, plus jolie.

# EPMHNEIA

ΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΒΙΒΑΙΩ ΤΟΥΤΩ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ ΑΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΙΔΙΩΜΑΤΙΚΩΝ ΦΡΑΣΕΩΝ ΚΑΤ' ΑΛΦΑΒΙΙΤΙΚΗΝ ΤΑΣΙΝ.

# 'Α ποχεχομμέναι λέξεις.

dvt. = dvtwvuuia.

 $\tilde{\alpha}_{\rho}\theta. = \tilde{\alpha}_{\rho}\theta_{\rho}$ ov.

άρσ. Ξούσιαστικόν άρσενικόν.

ένερ. = όηωα ένεργητικόν.

έπιθ. = επίθετον.

έπιρ = επίρρημα.

έπιφ. = επιφώνημα.

θηλ. = οὐσιαστικόν θηλυκόν.

χυρ. = ονομα χύριον.

μεσ. = φηνα άντωνυμικόν η μέσον. μεταφ = μεταφορικῶς.

μετ. = μετοχή. ούσ = ούσιαστικόν.

παροιμ. = παροιμία.

 $\pi\lambda\eta\theta = \pi\lambda\eta\theta$ υντικός.

προθ. = πρόθεσις.

συνδ. = σύνδεσμος.

q'un. = quelqu'un.

qc. = quelque chose.

Η — σημαίνει επανάληψεν της εν λόγω λεξεως.

## A

Α, ούσ. Α΄ il ne sait ni A ni Β, δὲν Αξεύρει οὐδὲ τὸ ἄλφα, είναι ἀγράμματος, ἀμαθέστατος, ἀναλφάδητος.

λ, προθ. έν, εἰς, πρός, ἀπό, διά, μετὰ (μέ), ἐπί.

abaisser, ένερ. καταδιδάζω, χαμηλώνω ταπεινώνω s' , ταπει-

νουμαι' καταπίπτω. abandonner, ένερ. άφήνω, παραι-

τῶ, ἐγκαταλείτω παραδίδω ἀπολύω 's'—, ἐγκαταλείτομαι παραδίδομαι ἀπελπίζομαι

abattre, ένερ. βάλλω κάτω κρημνίζω καταδάλλω abattez les cartes (εἰς τὸ χαρτοπαίγνιον), κάτω τὰ χαρτιά σας, δείξατε τὰ γαρτιά σας.

abattu, e, μετ. καταδεδλημένος, κατερριμμένος.

abat-vent, έρ. είδος στέγης κατά του άνέμου, άλεξήνεμου.

abat-voix, άρ. στέγη ή εὐράνωμα τοῦ ἄμδωνος ζνα μή σκορπίζηται ή φωνή τοῦ Ιεροκήρυκος, ἀνακαμψίφωνον.

abbé, ἀρ. ἡγούμενος, ἀδόᾶς. abesse, θηλ. ἡγουμένη.

abeille, θηλ. μέλισσα.

abîmer, ενερ. ξίπτω εἰς βάραθρον καταποντίζω φθείρω, καταςρέφω, abois, άρ. πληθ. être aux—, περεέρχομαι εἰς ἀπελπισίαν εἰμαι ἐγγὸς νὰ παραδοθῶ πνέω τὰ λοίσθια.

abonné, ée, οὐσ. συνδρομητής 🎉 suis —, εξμαι συνδρομητής, προκατέβαλον.

abonner, ένερ. γράφω συνδρομη-

τής, προκαταδάλλω, προπλη-

Bbord (d'), έπιρ. εὐθύς, κατ' άρ-

γάς, πρώτον.

aborder, ένερ. καὶ οὐδ. πλησιάζω δι' δμιλίαν, προσέρχομαι' καταπλέω, προσερμίζομαι (αράζω). aboyer, οὐδ. ὁλακτῶ (γαυγίζω).

brege, αρ επιτομή, περίληψις,

σύνοψις σχιαγραφία.

abreviat ur, do. o motov intro-

μήν, ἐπιτου.εύς.

abri, άρ. σχέπη, καταφύγιον nous nous sommes mis à l'—sous les arbres, κατεφύγομεν ὑπὸ τὰ δένδρα.

abricot, άρ. βερύκοκκον.

abrivent, ἀρ. ἀχυρόπλεγμα ή καὶ καλύδη στεγάζουσα κατὰ τοῦ ἀνέμου, ἀνεμόστεγον.

absence, θηλ. ἀπουσία, ἔλλειψις. absent, e, ἐπιθ. ἀπών, λείπων. absenter (s'), μεσ. ἀπουσιάζω,

άποδημω, λείπω.

acabit, έρ. ποιότης (καρπῶν ή δαπρίων).

acajou, είδος ξύλου της Δμερικής, ένακάρδιον.

accepter, ένερ. δέχομαι, άποδέ-

acception, θηλ. σημεσία (λέξεως), εκδοχή.

&ccès, άρ. πλησίασις, πρόσδασις (ἐπὶ διαλειπόντων πυρετῶν) περίοδος, εἰσδελή.

accessit, άρ. λέξις προσφημιζομένη είς τὸν εὐδοκιμήσαντα μαθητήν μετὰ τὸν λαδόντα τὸ βραδεῖον, δευτερεῖον.

Becident, άρ. συμδεδηκός άπρόδλεπτεν, περιστατικόν συμφορά, Βυστύχημα.

accommodage, άρ. διευθέτησις\* (έπι φαγητών) σκευασία, μαγεί-

accommoder, ένερ. διευθετώ, διορ-

θώνω, εὐτρεπίζω, συμδιδέζω" τό-

accompagner, èvep.περεκολουθώ, συνοδεύω.

accomplir, evep. exampe, out.

accord, άρ. δμοφροσύνη, συμφων σύμφημε mon piano n'est pas σύμφωνος,

accords, έρ. πληθ. προκαταρατικαὶ συμφωνίαι (γάμου).

accordee, θηλ. μνηστή (άρραδωνιαστική).

accorder, ένερ. διαλάττω, φιλιώνω, συμφωνώ, συμδιδάζω: συνερμόζω. accoster, ένερ. έρχομαι είς τὸ πλάγι, πλησιάζω, συντυγγάνω,

accoucher, ένερ καὶ οὐδ. γεννῶ, τίκτω μαιεύω (ξεγεννῶ).

accourir, ούδ. τρεχω, προστρέχω. accroc, άρ. σχίσιμον (άπο καρφί, κτλ.) αὐτο το μέρος δπου σχίζεταί τις, πιάσιμον, σκάλωμα μεταφ. άπρόδλεπτον κώλυμα, πρόσκομμα.

accrocher, ένερ. κρεμνώ (εἰς καρφί η εἰς άρπάγην) être accroché, εἰμαι κρεμασμένος.

accroire (faire), ένερ. κάμνω νὰ πιστεύσωσι τὸ μη δν, παραπείθω, άπατῶ on lui fait—tout og qu'on veut, άπατᾶται εὐκόλως, δίδει πίστιν εἰς δτι καὶ ἄν τῷ εἴπωσι il ne s'en fait pas—, δὲν εἰναι εἰηματίας, δὲν εἰναι καυχησάρης

accusé, ée, μετ. καὶ οὐσ. κατηγρούμενος.

acheter, άγοράζω.

achever, ένερ. τελειώνω, άποτελειώνω, περαίνω — de manger, άποτρώγω. achoppement, de pierre d'-πέ-

τρα σχανδέλου.

acier, άρ. γάλυψ (τσελίκι, άτσάλι). acquiescement, άρ. συγκατάθεσις.

acquit, ἀρ. ἀπαλλαγη χρέους, εξόφλησις\* μεταφ. ήθική ἀνάπαυσις\* ἐν τῆ σφαιροκρουσία (εἰς τὸν μπιλλιάρδον), πρώτη βολή παραχωρουμένη παρὰ τοῦ παίζοντος εἰς τὸν ἀντίπαλον, σφαιροθέτημα par manière d\*—, ἀμελῶς, ἀδιαθέτως (ἀγγαρειῆ).

acquitter, ένερ. έξορλῶ, ἀποπληρώνω ἀπολύω s'—de qc., κατορθώνω, ἐκπληρῶ τι, ἀπαλλάττο-

μαι, γλυτώνω άπό τι.

acte, άρ. ἔργον πρᾶξις, ἔγγραφον acteur, άρ. ὑποχριτής θεάτρου, ήθοποιός, σχηνικὸς (θεατοίνος).

action, θηλ. ἐνέργεια, πρᾶξις ἐν τῷ ἐμπορίῳ, μετοχή, μετοχόγραφον parler et marcher avec—, δμιλῶ μετὰ ζέσεως καὶ τρέχω ἐπάνω καὶ κάτω.

actionnaire, do. δ έχων μετοχήν ή μετοχάς εἰς κερδοσκοπικήν επι-

χείρησιν, μέτοχος.

actrice, θηλ. ὑποχρίτρια θεάτρου, ήθοποιός, σχηνική (θεατρίνα). addition, θηλ. προσθήχη, πρόσ-

Degree.

Adèle, xup. Abéhn.

adieu, ἐπιρ. ὑγίαινε, ὑγιαίνετε, εἰς τὸ καλὸν, ἔχετε ὑγείαν, κτλ. faire ses adieux, ἀφήνω ὑγείαν, ἀπογαιρετῶ.

adjectif, άρ. ἐπίθετον.

adjoint, άρ. συνεργάτης, βοηθός,

έναπληρωτής.

adjudication, θηλ. κατακύρωσις ἐν πλειοδοσία ἢ μειοδοσία, ἐπιδίκασις vendre par —, πωλῶ δημοσία, δημοπρατῶ.

administrer, ένες, διοικώ, διαχειρίζω (έκκλησιαστικώς) μεταδίδω τὰ μυστήρια, κοινωνώ il a

eté administré, τον εμετέλεδαν, τον εκοινώνησαν. admirer, ενερ. θαυμάζω.

Adolphe, xup. Aδόλφος.

adonner(s')μεσ. ἐπιδίδομαι,παραδίδομαι si votre chemin s'y adonne, ἐὰν σᾶς φέρη ὁ δρόμος ἔως ἐχεῖ, ἐὰν ἡ διεύθυνσις τοῦ δρόμου σας ἦναι πρὸς τὸ μέρος ἐχεῖνο, ἐὰν τὸ πέρασμά σας ἦναι ἀπὸ ἐχεῖ.

adorer, ຂ້າເຄ. προσκυνώ, λατρεύω. adosser ( $s^2$ ), μεσ. άκουμδώ με την βάχιν, άκουμδώ βάχιν με

βάχιν, άντινωτίζομαι.

adoucir, evep. γλυκαίνω μετριά-

ζω, πραύνω.

adresse, θηλ. ἐπιγραφή ἐπιστολῆς ἡ φακέλλου, ὑπόδειξις ἡ σημείωσις κατοικίας μετά τοῦ δνόματός τινος, κατευθυντήριον γενικῶς πληροφορία, ἐξήγησις (κατ' ἄλλην ἐκδοχὴν) ἐπιτηδειότης, ἐπιδεξιότης πανουργία δεινότης.

adresser, ένερ χατευθύνω, άπευθύνω παραπέμιπω

adroit, e, επιθ επιδέξιος, επιτήδειος, εύμηχανος.

affaibli, e, θηλ. άδυνατισμένος,

έξησθενημένος.

affaire, θηλ. ἀσχελία (δουλεία), ὑπόθεσις πρᾶγμα fait-il bien ses affaires, προκόπτουσιν αξι ὑποθέσεις του (πηγαίνουν καλὰ ἡ δουλειαίς του) se tirer d'—, ἐξἐρχομαι τῆς ἀμηγανίας, ἀναλαμβάνω, ἀπαλλάττομαι (ξεμπερδεύω) j'ai besoin de mes affaires,χρειάζομαι τὰ πράγματά μου οù en est l'—, εἰς ποῖον σημεῖον εὐρίσχεται ἡ ὑπόθεσις.

affamé, e, επιθ. πειναλέος (πει-

νασυ.ένος).

affecter, ενερ. κάμνω επίδειξιν του δτι δέν έχω, επιδεικνύομαι τεχνάζομαι προσποιούμαι, ύποπρίνομαι (παθολογικῶς) βλάπτω, προσδάλλω, πειράζω être affecté de qc., προσδάλλομαι, πάσχω ἀπότι δυσχεραίνω, βαρέως φέοω διάτι

amche, θηλ. τοιχοχολλημένη άγγελία, πρόγραμμα, είδησις les petites amches, έφημερὶς είδησεων, ίδιαιτέρως δὲ τὸ μέρος πά σης ἐφημερίδος τὸ περιέχον εἰδησεις ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν annon-

ces, άγγελίαι.

afficher, ένερ. τοιγοχολλῶ εἴδησιν, προγράφω ses bans sont affichés, ἐτοιχοχολλήθησαν at προχηρύξεις τοῦ γάμου του (ὡς εἴθισται παρὰ τοῖς Εὐρωπαίοις ἐν τῆ ἐχκλησία τῆς ἐνορίας).

afin, σύνδ ζνα, διὰ νὰ.

affliction, θηλ λύπη βαθεῖα καὶ διαρκής, θλίψ

afliger, ένερ. λοιώ καιρίως, θλίδω.
affrancher, ένερ. έλευθερώ, άπαλλάττω, λυτρώνω' — une lettre,
πληρώνω τὰ ταχυδρομικὰ ἐπιστολῆς (πρὸς ἀποστολήν).

affreux, euse, ento. pobepoc, otu-

γερός, φρικώδης.

agacer, ένερ. αίμωδιάζω έρεθίζω, πειράζω, παροξύνω, παροργίζω.

Agathe, xup. Ayábn.

άge, άρ. ἡλικία quel — a-t-il?
πόσου καιροῦ, ποίας ἡλικίας εξναι; elle ne paraît pas son
—, δὲν φαίνεται τόσης ἡλικίας,
φαίνεται νεωτέρα.

age, e, προδεδηκώς, ήλικιωμένος. aggraver, ένερ. δεινώ, έπιδαρύνω.

agir, ένερ. ενεργώ, εργάζομαι, πράττω il ne s'agit pas de cela, δὲν εἶναι ὁ λόγος, δὲν πρόκεται πεοὶ τούτου.

agiter, ένερ, κινώ, σείω, ταράττω. agrafer, ένερ, περονώ, θηλυκώνω. agréable, έπιθ. εὐχάριστος, εὐάρεστος, χαριστικός, εὐφρόσυνος. agréer, ένερ. καὶ οὐδ. ἐποδέχεμαι προθύμως εξμαι τῆς ἀρεσκείας, ἀρέσκω.

agrement, άρ. τέρψις, ψυχαγωγία έρασμιότης, εὐαρέστησις.

ah! ἐπιφ. &! ω ! ah ça! φέρε 84! εἶεν! ἄχουσε δω!

aide, θηλ. βοήθεια, επικουρία, προστασία.

aider, ἐνερ. βοηθῶ, συνεργῶ, προστατεύω cela aidera toujours Antoinette, τοῦτο θὰ ἦναι πάντοτε μία βοήθεια διὰ την Αντωνέτταν.

aigu, e, έπιθ. δξύς (σουβλερός).

σπαρακτικός.

aiguille, θηλ. βελόνη (εἰς τὸ ώρολόγιον) ώροδείκτης, λεπτοδείκτης. aiguillée, θηλ. δση κλωστή χρειάζεται διὰ τὸ βάψιμον εἰς τήν βελόνην, βελονιά, περασιά.

ail, ap σχορδον.

aile, θηλ πτέουξ (πτερούγα)\* ça ne bat que d'une —, ἔχασε πολύ, δὲν είναι ὡς ἄλλοτε (σημαντικός, δυνατός, ὑγιής), τὰ ἔρριψεν, ἔξέπεσε.

ailleurs, έπιρ. άλλοῦ, άλλαχοῦ d' -, ἄλλως, ἄλλως τε έκτὸς

τούτου, προσέτι.

aimable, έπιθ. άγαπητός, περι-

ποιητικός, εράσμιος.

σόσερον j'aimerais mieux, ήθεκω καλλίτερα , έπροτίμων j'aime mieux être dans le fond, άγαμέσα μέρος (τῆς ἀμάξης κτλ.).

aine, e, επιθ. πρωτότοκος, πρε-

660 €poç.

Δίπει, έπιρ. ούτω, τοιουτοτρόπως (έτσι) - soit-il! είθε! γένοιτο!

duny.

air, άρ. άνη ήθος, ἔμφασις μέλος ἄσματος, σχοπός prendre 1 —, παίρνω άέρα, δροσερεύομαι, ψυχάζω.

aise, επιθ. εύχαριστημένος (χαρούμενος je (j'en) suis bien —,

χαίρω κατὰ πολλὰ (διὰ τοῦτο).

aise, θηλ. εὐφροσύνη, εὐχαρίστησις ἄνεσις, ἀνάπαυσις être ὰ
800 —, εἴμαι ἐν καταστάσει, εὕπορος, εὐκατάστατος εἴμαι καλὰ
(βολευμένος) je suis mal ὰ
mon —, δὲν εἴμαι καλά, εἴμαι
ἀδιάθετος στενοχωροῦμαι.

aise, e, επιθ. ευχολος, εύχερής,

εύχρηστος.

aisement, έπιρ. εὐκόλως, εὐχερως, ἀκόπως.

ajouter, ένερ. προσθέτω - foi, διδω πίστιν, πιστεύω.

ajuster, ένερ. ἰσάζω, ταιριάζω, εναρμόζω

alerte, επιθ. προσεκτικός, άγρυπνος, έξυπνος, ζωηρός, εδθυμος, ξυπνητός, άνοικτομμάτης.

mierte, έπιφ καὶ θηλ. πρόσκλησις εἰς προφύλαξιν, ἔγερσις, ἐξέργασις τηρείτε! γρηγορείτε!

Alexandre, χυρ. Αλέξανδρος.

Alfred, xup Aλφρέδος.

εΠές, θηλ. όδος από της άγυιας και της εύλείου θύρας εἰς τό ένδον τοῦ οἴκου, διάδρομος, μεσαύλη όδος διεξοδικός πρὸς περίπατον Εχουσα άμφιπλαγίως δένδρα, δενωβροστοιχία.

Allemand, e, ἐπιθ. καὶ οὐσ. Γερμανός, γερμανικός une querelle d'—, φιλονεικία ἄνευ αἰτίας (καδγᾶς γιὰ τὸ τίποτε).

aller, ούδ πορεύομαι, ύπάγω. πηγαίνω, μεταβαίνω, φεύγω, άποδημώ ερχομαι ερχομαι τώρα. μέλλω έντος δλίγου να! ώς έπιφώνημα, άφησε! καλά, έννοιά σου! j'y vais, έρχομαι εύθύς, έφθασα' je vais—, τώρα (άμέσως) θὰ ὑπάγω· je vais — voir, τώρα άμέσως θὰ ίδω, θὰ παρατηρήσω, θὰ ἐξετάσω je vais y aller dans cinq minutes, μετὰ πέντε λεπτά έρχομαι, πέντε λεπτά καὶ φθάνω· il va venir (tout-àl'heure), τώρα άμέσως ερχεται" allons, πηγαίνωμεν, &ς πηγαίνωμεν, ὑπάγω, ᾶς ὑπάγω" ὡς ἐπιφώνημα, δεύτε, άγε, άγετε (γειά σου, γειά σας) allons, va! άγε, δή! άλλ εξεν, χώρει (έμπρος, γειά σου!) vous allez lui dire, δύνασαι να τῷ εἴπης, μέλλεις νὰ τῷ είπης, θὰ τῷ είπης· j'allais ches Vous, πρχόμην είς την οἰκίαν σας, πρχόμην να σας εύρω s'en aller, άναγωρείν, επέρχεσθαι, φεύγειν' allez-vous-en! άπέλθετε, φύγετε κρημνισθήτε! la cafetière s'en va, τὸ καφεπρόχουν (τὸ ἰμπρίκι του καφέ) εξεγείλισε, δηλ. καφές χύνεται ή και ώς τὸ 16 pot à l'eau s'en va, τὸ δδροδογείον (τὸ κουμάρι) διαρρεί (τρέχει) je m'en vais lui dire, πηγαίνω άμεσως νὰ τῷ είπω. ]8 m'en vais voir, πηγαίνω άμέσως να ίδω en s'en allant, άναχωρών, άπερχόμενος, φεύγων aller aux eaux, πηγαίνω είς τά λουτρά (τὰ μεταλλικά) il y allait de la vie, emponerto mepl ζωής, εκινδύνευεν ή ζωή faire le feu, εκριπίζω τὸ πῦρ (συμ-

πείνω την φωτιάν, την κάμνω νε ένάπτη, να δουλεύη) · comment ça va-t-il? τί κάμνεις, πώς περνάς, πώς είσαι, πώς πηyaivete; ça va bien, sinat xaλά, πηγαίνω καλά, περνώ καλά: il va sur treize (ans), πηγαίνει είς τὰ δεχατρία, εἰσέρχεται εἰς το δέχατον τρίτον έτος (τῆς ἡλιxias tou) comment va son mari ce matin? πως πηγαίνει σήμερον τὸ πρωί ὁ σύζυγός της; се chapeau vous ira bien, ούτος δ πίλος θα σᾶς έλθη καλά il va mieux, είναι καλλίτερα, πηγαίνει καλλίτερα.

allonger, ένερ μηχύνω, υ.αχραίνω, έχτείνω, τεντώνω εξαπλώνω. allumer, ένερ. ἄπτω, άνάπτω.

allumette, θηλ. φωτοχηρίς (σπίρτο). alors, έπιρ. τότε' à jeudi -, την πέν.πτην λοιπόν, χαλήν πέ πτην

Alphonse, xup. Alpovoos. amande, θηλ. άμύγδαλον.

amasser, evep. σωρεύω, έπισωρεύω, άθροίζω, συνάγω.

Ame, θηλ. ψυχή.

Amédée, xup. Auebacos.

amende, byl. πρόστιμον ce sont les battus qui paient l'amende, οί δαρμένοι πληρών υσι πρόστιμον (παροιμ. λεγομένη περί άδιπηθέντος άνθρώπου ώς εί έλεγέ τις έλληνιστί, καὶ ξύλον καὶ πρόστιμον) μεταφ. οἱ άθωοι πάσγουσι, οί άγαθοι υποφέρουσι (οί χουτοι την παθαίνουν).

amener, avep. ayw met' emoù, peρω, προσάγω, είσχομίζω.

ami, e, ούσ. καὶ επιθ. άγαπητός, pilos mes amis! pilos nou! Texva usu! ma bonne amie. άγαπητή μου φίλη άγαπητή μου χόρη, μικρά μου.

amidon, ap auuhov (viosotes).

amitié, ond pilla mes amitiés (à), τους (φιλικούς) άσπασμούς mou (sig).

amome, έρ. άμωμον (άρωματικόν φυτόν, ου χοινότερον είδος ή γιγ-

γίδερις, ζενζεφίλι).

amour, ap έρως, άγάπη amourpropre, φιλαυτία, είτε έπὶ καλου, φιλοτιμία πρός τὰ καλά, εξτε επί κακού, εγωίσμός, αύτοπροσπάθεια.

amoureux, se, ἐπιθ. ἐραστής, ἐ-

ρωτευμένος.

amusement, άρ. ψυχαγωγία, διασχέδασις

amuser, ένερ. διασκεδάζω, τέρπω" ε'-, περνώ τον καιρόν μου, διασχεδάζω, τέρπομαι c'est moi qui m'anuse à la lire, à yà the άναγινώσκω πρός διασκέδασίν μου. an, άρ. ενιαυτός (ἔτος) elle a bien cinquante ans, είναι жеρίπου πεντήχοντα έτων (ήλιχίας). ancêtres, ip. πληθ. πρόγονοι. προπάτορες.

ancien, ne, έπιθ. παλαιός, πρώην, άριαῖος c'est un - militaire. είναι άργαῖος ζρατιώτης, ήτό ποτε

στρατιωτικός.

ane, άρ. δνος (γάδαρος).

anesse, θηλ. ὄνος (γαδάρα) lait d'-, δνόγαλα (γάλα τῆς γαδάρας). Anglais, e, ούσ. καὶ ἐπιθ. Αγγλος, άγγλικός.

anguille, θηλ. έγχελυς (χέλι) il y a quelque - sous roche, paδιουργία τις σκευωρείται (παροιμ. κάτι λάκκο ἔγ' ἡ φάδα).

anicroche, Ond. Mexpor in modera

κώλυμα.

animal, do. Lwov.

anis, αρ. είδος άρωματικού φυτοδ καὶ ὁ καρπὸς αὐτοῦ, ἄνισον (ένασόνι).

anisette, θηλ. έσχε εσχευασμένη δι' άνίσου, άνισωτόν.

«mnée, θηλ. ἔτος, χρόνος (χρονιά).

à l'—prochaine! καὶ τὸ ἐρχόμενον ἔτος μὰ ὑγείαν (καὶ τοῦ χρόνου)! je vous souhaite la bonne—, σᾶς εὕχομαι αἴσιον τὸ νέον ἔτος, σᾶς εὕχομαι τὸ νέον ἔτος μὰ ὑγείαν lettre de bonne—, ἐπιστολή συγχαρητήριος ὑπὲρ τοῦ νέου ἔτους.

annoncer, ένερ. μηνύω, έξαγγέλλω, δηλοποιώ, κηρύττω, άγγέλλω προφητεύω, εἰσαγγέλλω\* qui aurai-je l'honneur d'—? ποῖον Θὰ λάδω τὴν τιμὴν νὰ ἀγγείλω ὅτι ἤλθε; πῶς ὀνομάζεσθε διὰ νὰ δώσω εἴδησιν ὅτι ἤλθετε;

anonyme, μη φέρων δνομα, άνώνυμες: garder l'—, μένω άγνωστος, άποχρύπτω τὸ δνομά μου-

anse, θηλ. λαδή άγγείου, ώτίον (χερούλι).

Antoinette, χύρ. 'Αντωνία, Αν-

Août, άρ Αυγουστος.

apaiser, ένερ. εἰρηνοποιῶ, καταπραύνω, κατευνάζω, καθησυχάζω,

apercevoir, ένερ. διορῶ, δλέπω, παρατηρῶ, διακρίνω, ἀντιλαμδάνομαι, έννοῶ, καταλαμδάνω 8'—, κατανοῶ, αἰσθάνομαι, καταλαμδάνω.

aplomb,, άρ. ἰσορροπία, ἀταρα-Εία, ἐτοιμότης, εὐστοχία.

apôtre, άρ. μαθητής τοῦ Χριστοῦ, ἀπόστολος il fait le bon κάμνει τὸν άγαθὸν, προσποιεῖται τὸν τίμιον.

appareiller, ένερ. συνδυάζω, συστοίχω, συζεύγω (ζευγαρώνω).

apparemment, ἐπίρ. πιθανῶς, κατὰ τὸ φαινόμενον, ὡς φαίνεται.

apparence, θηλ. εξωτερικόν φαινόμενον, δύις il n'y a pas d'—, δὲν είναι πιθανότης, δὲν πιθανολογεϊται avec cette tournure il y a beaucoup d'—, èx τοῦ

δρόμου δν έλαδεν ή ὑπόθεσις (καθώς πηγαίνει τὸ πρᾶγμα) ὑπάφγει πολλή πιθανότης.

appartement, έρ. δωμάτιον, εξκημα, ενδιαίτημα δώματα.

appartenir, ούδ. είμαι κτημε, άνήκω ce qui vous appartient, δτι άνήκει εἰς σᾶς, τὸ ἰδικόν σας. appeler, ἐνεργ. φωνάζω, καλῶ, δνομάζω s'—, καλοῦμαι, λέγεμαι, δνομάζομαι en—, ἐνίσταμαι, μαρτύρομαι, ἐπικαλοῦμαι, ἀναφέρομαι ils en ont appele, ἐξεκάλεσαν τὴν δίκην, ἀνεφέρησαν εἰς ἀνώτερον δικαστήριον, ἔκαμαν ἔφεσιν.

appetit, δρεξις donner de l'--, κινῶ ἀνοίγω, την δρεξιν' je me sens--, αἰσθάνομαι δρεξιν.

appétissant, e, έπιθ. κινών την δρεξιν, δρεκτικός.

applaudir, ένερ. χειροκροτώ, έ-

appliquer, ἐπιθάλλω, προσάπτω, ἐφαρμόζω, ἐνασχολῶ΄ S'—, ἐφαρμόζω, ἐνασχολῶ΄ μαι, φροντίζω, ἐπιμελοῦμαι, σπουδάζω΄ il faut continuer de vous—, πρέπει νὰ ἐπιμελῆσθε πάντοτε.

apporter, ένερ. χομίζω, φέρω· εἰσάγω, εἰσφέρω.

apprécier ενερ. εκτιμώ, κρίνω.
apprendre, ενερ. μανθάνω, γυμνέ-

ξοιναι, άκούω, πυνθάνομαι, πληροφορούμαι, διδάσκομαι, σπουδάζω διδάσκω, πληροφορώ, όδηγώ, δεικνύω.

apprenti. έρ. μαθητής έρχάριος, ποωτόπειρος.

approcher, ένερ. καὶ εὐδ ἐγγίζω΄ s'—, ἔρχιμαι πλησίον, πλησιάζω. approuver, ἐνερ. συναινῶ, ἀποσδέχομαι, ἐπιδοκιμάζω, ἐγκρίνω. appui, ἀρ. ὑποστήριγμα, ἔρεισμα. appuyer, ἐνερ. ἐρείδω, στηρίζω, βοηθῶ, ἐνισχώω΄ être appuye

contre qu'n, sondouque xatá

après, ποοδ. καὶ ἐπιρ. μετά κατόπιν, δστερον.

appres-midi, onh A xai do. Seiλη μεσημέρια, άπομεσήμερον.

araignée, θηλ. φαλάγγιον, άρά-XVN (EVTOLOV).

arbre, do. δένδοον - à fruits,δένδρον όπωροφόρον, καρπεφόρον.

arc-en-ciel, οὐράνιον τόξον, ἴρις. arche, θηλ. κιδωτός (τὸ πλοῖον του Νῶε) το μέρος τῆς γεφύρας ύπο το όποῖον διέρχεται το ύδωρ, duis (y pupas).

archet, άρ. πληχτρον (δι' ού παίζονται δργανά τινα, ώς καὶ τὸ βιολίον πτλ.), τοξάριον (δοξάρι).

achevêque, άρ. άρχιεπίσχοπος. architecte, άρ. άρχιτέκτων.

architecture, θηλ. άρχιτεκτονική. ardent, e, έπιθ. φλογερός σφοδρός. δραστήριος.

ardeur, θηλ. καύτων, θερμανσία. σπουδή, προθυμία.

ardoise, θηλ. σχιστόλιθος άδάπιον (πλάκα).

arène, θηλ. τὸ δι' ἄμμου ἐστρωμένον μέρος του άμφιθεάτιου διὰ τοὺς άγωνας, χονίστρα, στάδιον.

arête, θηλ. ἄχανθα ίχθύος (ψαροmónnahov).

argent, do. apyupos (dohus). doγύριον (χρήματα). d'-, άργυpous (donuévios) - comptant, γρήματα μετρητά, χέρματα' τοῖς METPHTOIC, ME METPHTA.

argenterie, bnl. derupoure deγυρα σχεύη (άσημικά):

ariette, θηλ. φδάριον (τραγουδέκι). arme, onl. saley faire des armes, doxounce els the onlongyear, sic the Ecopeantar.

armee, byl. etpatos' il est mort à l'-, stalauthory sie to otpaτόπεδον, ἀπέθανενείς τὸν πόλεμον.

armoire, θηλ. σχευοθήχη (δουλάπι). arpent, άρ, μέτρον ἐπιφανείας, πεντάπλεθρον, στρέμμα.

arracher, ένερ. άνασπῶ, ἀποσπῶς

expito.

arranger, èves. διευθετώ. ταπτοποιώ, εύτρεπίζω, συμδιδάζω, κανονίζω συγυρίζω si cela vous arrange, έαν τοῦτο σᾶς διευχολύνη, σᾶς εύχαριστή, σᾶς άρέσκη -- les cheveux, διευθετώ την xoμην, συγυρίζω τὰ μαλλιὰ τῆς κεφαλής. 8'-παρασχευάζομαι, συμδιδάζομαι, ταχτοποιούμαι, συγυρίζομαι.

arrêt, άρ. άπόφασις (δικαστιρίου), πρίσις. βουλή, γνώμη, σύλληψιες

φυλάκισις

arrêter, ένερ. συλλαβάνω, φυλαχίζω, εμποδίζω· s' —, παραμένω, διατρίδω, καταλύω, σταματώ. ΟΒ s'arrête, γίνεται επίστασις, σταματούσι elle était arrêtée au pied de mon lit, forare mapà באט אלניחץ ענסט.

arrhes, onh. mano. dopator (xa-

πάρο).

arrière, imip. waxpav, moppo en-(εἰς τὰ) ὁπίσω' plus en -, πλέον δπίσω, ύστερώτερος.

arriver, ούδ. προσπελέζω, καταπλέω άφικνουμαι, φθάνω έπέρχομαι' συμβαίνω, συμπίπτω' ΠΟΠΕ voilà arrivés, ἐφθάσαμεν ήδη.

arrondir, ένερ. στρογγυλεύω, εὐ-Ex veo.

arroser, even. eposum, morilo, καταβρέγω, περιχέω.

arrosoir, de. dyysiev metiquates, έρδάνιον, ποτίστρα.

art, do. texva.

artichaut, άρ. πινάρα (άγκινάρα). article, apopov brideous, noayue" sidos πραγματείας, έμπορευμα. articulé, e, àmio. épopeatos, aves

artifice, ερ. τέχνασμε, μηχάνημε, πανουργία, δόλος.

artificiel, le, επιθ. τεχνητός, χατασχευαστός.

artisan, άρ. χειρώναξ, τεχνίτης. as, άρ. Έν σημεΐον ἐπι χαρτίου ἡ πύδου, μονὰς (ἄσος).

ascendant, dp. βοπή (ἐπὶ τοῦ πνεύματος ή τῆς καρδίας) ἀπιρροή, δύναμις.

aspect, έρ. θέα, δύις, εποψις. asperge, θηλ. ἀσπάραγος (σπα-

payye).

assassinat, έρ. δολοφονία, φόνος. assaut, έρ. προσβολή, ἔφοδος faire — d'esprit, διαμιλλώμαι ποὸς ἐπίδειξιν εὐφυίας ἐπιδειχνύω σοφίαν πουλώ πνεύμα).

assemblee, θηλ. σύλλογος, συνέλευσις, συναναστροφή δμήγυρις. asseoir, ένερ. καθίζω, καθιστῶ, ἐνιδρύω 8'—, καθίζω, κάθημαι. assertion, θηλ. διαδεδαίωσις, ἀπόπασιε.

&ssez, ἐπιρ. ἐκανῶς, ἀρκούντως, ἀρκούντως,

assidu, e, έπιθ. άκριδής περὶ τὰ καθήκοντα, ενδελεχής, ἐπιμελούμενος.

assieger, èvep. moltopxã.

Issiette, θηλ. πατάνιον, πινάκιον (πιάττο).

masises, θηλ. πληθ. σύνοδος παπουργιοδικών.

ημουτές, ε, ούσ. καὶ έπιθ. συγποινωνός, συνέταιρος, σύντροφος. assommer, ένερ. ξυλοχοπῶ, χροταφίζω φονευω

assorti, e, έπιθ. ενάρμοστος (ταιριασμένος)

assortiment, οὐσ. συσκευή, συγκρότημα (τακίμι).

assoupi, e, επιθ. καταπεπονημένος, εξησθενημένος ληθαργώδης, νωθρός, χαῦνος.

assoupir, ένερ. βυθίζω εἰς λήθαργον, ἀποκοιμίζω καταπραύνω.

assujettissement, άρ. ὑπόταξις, ὑποχώρησις βία, πειθανάγκη.

assurance, θηλ. ἀσφάλεια, βεδαιότης.

assurément, επιρ. έσφαλῶς, βεδαίως.

assurer, ένερ. ἀσφαλίζω, βεδαιώνω° πιστοποιώ, έγγυωμαι.

atelier, άρ. ἐργαστήριον, τεχνουργεῖον.

atout, άρ. χαρτίον τοῦ ἐπικρατοῦντος χρώματος εἰς τὸ χαρτοπαίγνιον (ἀτοὺ, κόζι).

atroce, επιθ. δεινός, ώμός, ἀνάλ» γητος ème—,ψυχή χαχή (μαύρη). attache, θηλ. χλίσις, προσήλωσις, προσχόλλησις.

attacher, ένερ. προσάπτω, συνδέω, συνάπτω, προσχολλώ, προσηλώννω Β' —, προσχολλώμαι, προσηλούμαι être ataché (à), εξμας προσηλωμένος άφωσιωμένος (εἰς), attaquer, èνερ. ἐπιτίθεμαι σρεσ

δρώς, προσδάλλω. attaque, θηλ. ἐπίθεσις, προσδολία.

εφοδος. attarder (s²), μεσ. δψίζω, (βραδυάζομαι).

atteinte, θηλ. κτύπημα, προσδολή, βλάδη.

attendre, èvep. respirávo, évarávos s'—(à), respirávo, repodoxo, èdrico (và) je m'y attends, vi repodoxo, rò repodrávo, rò dreresous attends que je passe. τισίωνε, ἄφησε να περάσω en attendant, εν τοσούτω, εν τῷ μεταξό en attendant de diner, περιμένων τὸ γεῦμα, ἔως νὰ ἔλθη ή ὡρα τοῦ γεύματος.

attente, θηλ. προσδοχία, έλπὶς,

καραδοχία.

attenter, ἐπιχειρῶ τι παράτολμον, παρατολμῶ΄ σκευωρῶ, κακουργῶ, ἐπιδουλεύοικαι.

attention, θηλ. προσοχή, φροντίς, ἐπιμέλεια faire —, δίδω προσοχήν, προσέχω ne faites pas —, μή δίδε προσοχήν, μή σὲ μέλη.

attirer, ενερ. επισύρω, έφελχω, επισπώ θέλγω S'—, επισύρω εἰς εμαυτόν, επισπώμαι.

attiser, άνασχαλεύω τὸ πῦρ, συν-

δαυλίζω (την φωτίαν).

attitude, θηλ. θέσις, στάσις, πα-

attrait, άρ. θέλγητρον, χάρις. attraper, ένερ. παγιδεύω, άπατῶ, φενακίζω ὑποκλέπτω, άρπάζω καταλαμβάνω, συλλαμβάνω (τσαχώνω)\* κτυπῶ, τραυματίζω.

attribuer, ἐνερ, ἀποδίδω, ἀπονέμω. auberge, θηλ. πανδοχεῖον, ξενοδοχεῖον il tient —, ἔχει ξενοδοχεῖον δέχεται πολλούς ἐν τῆ τραπέζη του, ἐστιᾶ πάντας.

aucun, e, άντ. οὐδεὶς, κάνείς. audacieux, euse, ἐπιθ. θρασύς,

ebbanne.

angmenter, ένερ καὶ οὐδι αὐξάνω, μεγαλώνω le pain est augmenté d'un sou, ὁ ἄρτος ὑπερετιμήθη (ἀκρίδηνε) κατὰ ἐν σολδίον. Auguste κορ. ἀρ. καὶ θηλ. Αδ-

γουστος, Αύγούστα.

aujourd'hui, έπερ. νῦν, σήμερον. aumone, θηλ. ἔλεος, ἐλεημοσύνη. aune, θηλ. πῆχυς (ἄουνα) mesurer les autres à son —, μεταφ. ἐκ τῶν ἰδίων κρίνω τὰ ἀλλότρια. 'prés, προθ. καὶ ἐπερ. παρὰ ἐγ-

γυς. πλησίον tout —, πλησιέστατα, έγγυτάτω il est bien — du ministre, άπολαύει τῆς εὐνοίας τοῦ ὑπουργοῦ, εἶναι φίλος τοῦ ὑπουργοῦ.

aussi, έπιρ. καὶ συνδ. ὡσαύτως, καὶ, ἐπομένως, ὅθεν οῦτω, τόσον quatre vingts aus —, ἀλλὰ καὶ δγ-

δοήχοντα έτη.

aussitôt, έπιρ εὐθὺς, πάραυτα que, συνδ. εὐθὺς ἀφοῦ, ἄμα.

autant, έπιρ. τόσον, δμοίως, δουν περ, τόσον πολύ, ώσαύτως.

auteur, έρ. συγγραφεύς. automne, έρ. φθινόπωρον.

autour, επιρ. καὶ συνδ. περὶ πέριξ. autre, επιβ. Ετερος, ἄλλος 1?—
jour, πρὸ ἡμερῶν, ἐσχάτως (ταἰς προάλλαις) pas d'autres commissions,ἔχι ἄλλας παραγγελίας rien—chose, οὐδὲν ἄλλο, τίποτε ἄλλο.

autrefois, έπιρ. ἄλλην φοράν, ἄλ-

autrement, έπιρ. κατ' άλλον τρόπον, διαφορετικά, άλλως.

Autriche, zup. Abstpia.

avaler, ένερ. καταπίνω prends garde d'— le noyau, πρόσεξε μή καταπίης τον πυρήνα (τό κοκκούτσι).

avance, θηλ. προήγησες προκαταδολή προεπιχείρισες προκαφασχευή d'-, προηγουμένως.

avancer, ένες. καὶ οὐδ φέρω εἰς τὰ ἐμπρός, προάγω, ἐπισπεύδω, τελειοποιῶ, προάγω προκαταδάλλω (προπληρώνω) προτείνω, ἀποφαίνομαι προπροῦμαι, προπορεύοπτω il n'en sera pas plus avancé, δὲν θὰ προκόψη ἐκ τούτου περισσότερον, δὲν θὰ ἀφεληθη τίποτε.

avant, mpod. xal imip. mpb, mpiv, mporepov (mportitopa) en -, elc

τα πρόσω, έμπρός 'pas si —, δχι τόσον μαχράν' — de sortir, πρὸ τοῦ ἐξελθεῖν, πρὶν ἐξέλθω (ης, η κτλ.). avantage, ἀο. δφελος πλεονέκτημα 'reprendre son —, παίρνω πάλιν τὰ ἐμπρός, ἀναλαμβάνω. avant hier ἐπίρ. προχθές.

avant-scène, θηλ. προσχήνιον. avarice, θηλ. φιλαργυρία. avarie, θηλ άδαρία.

Ανό, άρ ή Ανό Maria, ἀσπασμὸς τοῦ ἀγγέλου, ἀγγελοχαιρετισμὸς (Θεοτόκε Παρθένε).

ανες, προθ. και έπιρ. μετά, σύν, (μέ), δμοῦ, μαζη j'étais—deux de mes amis, ημουν μετά δύο pilar nou, hoar sig the oixiar μου δύο φίλοι je ne puis pas écrire -, δεν δύναμαι να γράψω my ante (to xergayion, xy.), le ne puis pas marcher -. Sev δύναμαι να συμδαδίσω (βαδίσω μέ). aveindre, evep μετακινώ, μετατοπίζω (εκδάλλω δθεν ευρίσκεταί τι). avenir, ap μέλλον il ne se met pas en peine de l'-, δèν τὸν μέλει, δεν σχέπτεται διά το μέλλον. aventure, θηλ. αἰφνίδιον περιστατικόν, σύμβαμα, περιπέτεια κινδύvenua dire la bonne -, avoive την: : τνο χρησμολογώ, μαντεύομαι α Ι'-, κατά τύχην, τυγαίως. mald'-, παρωνυχίς, (τριγυρίςρα, θηριάγκαθου, καλάγκαθου).

avenue, θηλ. δρομος δι' οῦ ἐμδαίνομεν, δίοδος, πάροδος. averse, θηλ. βροχή ξαγδαία, ξιιδρος. avertir, άνερ. δίδω εΐδησιν, γνωστοποιώ: ὑπομιμνήσχω, νουθετώ περαινώ, συμδουλεύω

aveugle, επιθ. τυφλός (στραθός aveugler, όνερ. τυφλώνω (στραθώνω) la poussière vous τυφλούται εκ τοῦ κονιορτοῦ διαβάτης.

avis, άρ. γνώμη, συμδουλή, παραίνεσις άγγελία, είδησις.

aviser, ενερ. νουθετῶ, παραινῶ, παραγγέλλω's", διανοοῦμαι επινοῶ, σοφίζομαι.

avoine, θηλ. βρώμος (βρώμη). avoir, ένερ. έγω' il y a, ὑπάρχει. δπάργουσι, είναι il n'y a que son fils, είναι μόνον δ υίός του" qu'a-t-elle donc ? qu'est-ce qu'elle a? ἄράγε τί έχει; la jolie bague que vous avez! vé ώραῖον δακτυλίδιον έχετε! je vais l'-, θὰ τὸ ἀποκτήσω, θὰ τὸ λάδω n'- qu'à, δὲν ἔνω παρά νά, είς την εξουσίαν μου είναι νά n'- plus que, δεν έχω πλέον παρά, έχω άχομη μόνον. vous n'avez que dix huit ans, είσθε δεκαρκτώ έτων μόνον elle n'aurait qu'à ne pas revenir aussitot, ημπορεί και να μη έπανέλθη τόσον ταγέως. ανοπέ, άρ. δικολόγος, δικογράφος

avouer, ένερ. δικολογώ. avril, άρ. ἀπρίλιος.

Azor, κυρ. Αζώρ (κυνὸς δνομα)

B.

Babil, 4ρ. πολυλαλία, γλωσσαλγία.
babillard, ἐπιθ. καὶ οὐσ. λάλος'
φλύαρος, φλυαρολόγος.
badigeonner, ἐνερ. κονιῷ (μπαδανίζω).
badin, θ, ἐπιθ. παιγνιώδης,
ἀστεῖος.

badiner, ούδ. ἀστείζομαι (χορατεύω).
bagage, ἀρ. ἀποσκευή.
bagatelle, θηλ. πρᾶγμα μη ἀναγκαῖον ἡ εὐτελές, γρύτη (μπεγατέλλα).
bague, θηλ. δακτυλίδιον. baguette, θηλ. λεπτή οάδδος, οχυταλις (βέργα, βεργίτσα).

bah! έπιφ. χά (μπά)!

baigner, ένερ. καὶ οὐδ. λούω, βρέχω, ποτίζω εμδαπτίζομαι (μουσκεύω).

bargnoire, θηλ. δοχεῖον διὰ λούσιμον, λουτήρ θεωρεῖον κατάγειον (εἰς τὸ θέατρον).

bailler, out. xacumpues (xacuou-

proupar).

bain, άρ. λουτρόν bain-marie, ἀγγεῖον πλῆρες θερμοῦ ὕδατος ἐν ῷ εἰσάγεται ἄλλο ἀγγεῖον πρὸς θέρμανσιν τοῦ περιεχομένου, μαριόλουτρον.

baisser, ένερ. καὶ οὐδ. κλίνω, καταδιδάζω, χαμπλώνω.

bal, ούσ. ομήγυρις ένή χορεύουσι,

balai, ούσ. σάρωθρον (σχοῦπα) balance, θηλ. τρυτάνη, ζυγός (ζυγασιά)

balançoire, θηλ. αἰώρα (κούνια, κουνίστρα).

balayer, ένερ. σαρώνω, σχουπίζω, καθαρίζω.

balcon, έξώστης (μπαλκόνι). balle, θηλ. σφαΐρα (μπάλλα).

ballon, άρ. χύστη, χώρυκος (μπαλλόνι) lancer un ballon άπολύω χώρυκον (δψώνω εἰς τὸν ἀέρε μπαλόνι).

ban, άρ. άναφώνησις άγγελίας, διαταγών, κτλ. δημοσίευσις, προ-

κήρυξις.

banc, άρ. θρανίον (μπάγκος).

bander, ένερ. δένω διὰ ταινίας, ταινιῶ, ἐπιδένω (φασκιώνω), τανύω (τεντώνω) cette corde bande trop, τὸ σχοινίον τοῦτο εἶναι παραπολύ τεντωμένον.

bandeau, άρ. ταινία, ἐπίδεσμος. banque, θηλ. ταμεῖον ὅπου κατατίθενται κεφάλαια ἐπὶ τόκφ, κτλ.

TPERECE.

banqueroute, θηλ. χρεωκοπίω, πτώχευσ:ς.

banquette, θηλ. θρανίον (μπάγκα) ἄνευ βάχεως καὶ παραγεμισμόνον, εἰς τὰ δημόσια δχήματα, εἰς τοὺς προδόμους, κτλ. ἐδώλιον,

baptême, έρ. βάπτισμα. baptiser, ένερ. βαπτίζω.

baquet, άρ. καδίσκος (μαστέλλο). baraque, θηλ. γέρρον, παράπηγμα (μπαράκα).

barbe, θηλ. γενειάς (γένεια) se faire la —, ξυρίζω τὰ γένειά μου, ξυρίζωτὰ μους, ξυρίζομαι).

barbillon, άρ. τριγλίον (μπαρμπουνάκι).

baromètre, άρ. βαρόμετρον barque, θηλ. πορθμεΐον, άκάτιον

(βάρχα).
barre, θηλ. βάβδος μοχλός άμπάρα διάφραγμα Jouer aum barres, παίζω τὰ σκλαβάκιω (εξδος παιγνιδίου).

bas, άρ. περικνημίς (κάλτσα).

bas, sse, έπιθ. ταπεινός, χαμηλός, έντελής à—, κάτω (συνήθης φωνή αποδοχιμασίας) en—, κάτω (έπιρ.) au—, εἰς τὸ κάτω μέρος, ὑπὸ, ὑποκάτω (πρόθ.)

basane, θηλ. προδατόδερμα είργασμένον, προδατόδυρσα.

basin, άρ. είδος λινοδαμδάκου δο φάσματος, βασίνη.

basse, θηλ. βαρυφωνία, όποφωνία, Ισον βαρύφωνος μέγα διολίον (βιόλα).

basset, άρ. είδος χυνός, βραχύχωλος. bassin, άρ. λεκάνη, άλλη τε καὶ ή τοῦ χουρέως.

bassiner, ένερ. ζεσταίνω (πλίνην διά του πλινοπυραύνου, σκανδαλέτου).

basson, άρ. είδος μουσικοῦ δργά-

bateau, έρ. πλοΐον, πλοιάριον (καξ-

batiment, έρσ. εἰχοδόμημα κτίριον πλοΐον (μικρὸν ἡ μέγα).

batir, ενεργ. είκοδομῶ, κτίζω. batisse, θηλ. είκοδομη, τειχοδομία (γιαπί.)

batiste, θηλ. είδος λινοῦ, βαπτιστῖτις (βατίστα).

baton, άρ. βακτηρία, βάβδος (βέργα, μπαστούνι).

battre, ένερ. πλήττω, κτυπῶ, δαίρω — les cartes, ἀνακατώνω
τὰ χαρτία, (εἰς τὸ χαρτοπαίγνιον)
se —, ἔρχομαι εἰς χεῖρας, ἀγωνίζομαι, μάχομαι il bat la
campagne, ὁμιλῶ ἔξω τοῦ προκειμένου, παραλαλῶ.

battu, e, μετ. καὶ ἐπιθ κτυπημένος, δαρμένος ἡττημένος.

bavard, e, ούσ. καὶ ἐπιθ. φλύαρος, ἀθυρόστομος (πολυλογᾶς, ξέφραγο στόμα).

beau, bel, belle, εδιμορφος, περικαλλής, ώραῖος vous avez dire, δύνασθε να εξπητε δτι θέλετε άλλ εξς μάτην, ματαίως, λέγετε (χάνετε τὰ λόγια σας) il fait –, είναι καιρὸς ώραῖος.

beaucoup, επιρ. πολύ.

Beauce, πυρ. επαρχία Γαλλίας, Βώχη.

bec, άρ. στόμα πτηνοῦ ή μύτη, βάμφος tenir qu'un dans l'eau, διαδουκολῶ τινα, τὸν κάμνω νὰ προσδοχῷ μετεώρως ἐπὶ ψιλαῖς ὑποσγέσεσι.

bécassine, θηλ. σχολόπαξ μιχρός (μπεχατσίνι).

beche, θηλ. λίσγος (λισγάρι).

beef-steak, αρ. είδος ψητοῦ (μπίφτικ) — aux pommes ψητὸν μετὰ γαιωμήλων (μὲ πατάταις). beler, οὐδ. βελάζω.

belle-sœur, θηλ. γυναικαδέλφη. νύμφη, άνδραδέλφη (κουνιάδα), η νύμφη εξ άδελφοῦ (συννυφάδα). δέποι. έπιθ. φθόγγος (νότα), μετὰ τοῦ σημείου b πεὸς δεῖξιν καταδιδασμοῦ καθ' ἡμιτονίαν, ἡμιτονύφετος.

benediction, θηλ. εὐλόγησις, εδολογία, εὐχή donner la —, λέτ γω, δίδω την εὐχήν, την εὐλογίαν εὐλογῶ

benefice, έρ. ωφέλημα κέρδος

bénir, ένερ. εὐλογῶ, ἀγιάζω, καθιερῶ, ἐγκαινιάζω.

bequille, θηλ. βακτηρία (δικανίκι). berceau, άρ. λίκνον, κοιτὶς (κούνια βρέφους).

bercer, λικνίζω, (κουνῶ τὴν κούνιαν τοῦ βρέφους),

berger, έρ. ποιμήν (βοσκός)

bergère θηλ. ποιμενίς (βόσκισσα)\*

θρόνος πλατὺς καὶ βαθὺς ἐστρωμένος διὰ κάθισμα, ἔδρα ποιμενική.

besicles, θηλ. πληθ. δίοπτρα (περιπλεκόμενα εἰς τοὺς κροτάφους), διματοϋάλια.

besogne, θηλ. ἔργον, ἀσχολία καθ\* ὑποχρέωσιν, ἐργασία (δουλειά).

besoin, άρ. ἀνάγκη, χρεία ανοίτ —, ἔχω χρείαν, χρειάζομαι. bête, θηλ. καὶ ἐπίθ. ζῶον (ἄλο-

γον), κτήνος ήλίθιος, άμαθής, άναίσθητος.

bêtise, θηλ. ήλιθιότης, άδελτηρία, άναισθησία, άνοησία.

beurre, έρ. βούτυρον.

beurre, άρ. είδος άπίου, ζωμάπιδον.

biais, άρ. πλάγιον, λοξότης (στραβάδα ὑφάσματος, οἰκοδομῆς, κτλ)\* de —, πλαγίως, λοξά (στραβά) bibbliotèque, θηλ. βιβλιοθήκη.

bien, άρ. καλόν, περιουσία, άγαθόν les biens de la terre, τὰ άγαθὰ, εἰ καρποὶ τῆς γῆς 'Ça Vous ferait du —, τοῦτο ॐναται νὰ σᾶς κάμη καλόν, νὰ σᾶς ώφελήση ἐπιρ. καλῶς, καλά, δρθώς, πολύ ou --, A καί ah -, oui, ž, ναί, μάλιστα' συ ·δ - que, xairoi, de xai.

bien-aimé, ἐπιθ. καὶ οὐσ. προσφιλέστατος έραστής.

menfaisance, θηλ άγαθοεργία. BUEPYETEXOTHS.

bientot, έπιρ. έντος δλίγου, δσον ούπω, ταγέως.

bienveillant, e, άγαθοθελής, εὐvolkos, EULEVÁC.

bienvenu, e, έπιθ. άσπαστός, εὐυпобектес.

mère, θηλ. ζύθος (μπίρα).

bilboquet, άρ είδος παιγνιδίου μετά σφαιριδίου, βιλβοχέτον.

bille, θηλ. σφαϊρα (μπιλλιάρδου). Bandos.

Millet, άρ. γραμματάκιον, είσιτήφιον, απόδειξις, δμόλογον - à ordre, γραμμάτιον είς διαταγήν - de faveur, είσιτήριον δω-PEEV.

bis, e, ἐπιθ. μελαψός, μαῦρος (ἐπὶ άρτου και ζυμαρίου).

bisquer, ούδ. πεισμώνω συγγύζομαι' faire - q'un, πεισυώνω τενα, τὸν κάμνω νὰ πεισμώση.

Manc, che, έπιθ. λευχός (ἄσπρος), καθαρός (παςρικός) talangue est -, ή γλωσσά σου είναι ἐπιχριομένη (ἄσπρη)· du -, ἐψημένον ετήθες πτηνού (ἄσπρον).

lanchissage, ἀρ γνάφευσις, πλύεις πλυνός (πλυσταριό) πλύντρα (πλυστικά).

Manchissense, Onl. They Tola (πλύστρα)

Μέ, άρ σῖτος (σιτάρι) σιτόφυτος άγρός, λήξον (σπαρτόν).

Messer, even πλήττω, παγώνω προσχρούω, δυσαρεστώ, παροξύves' abixa.

Meu, e, έπιθ. χυανούς, ούρανόχρούς (γαλάζιος).

Mond, e, into. Eavels.

bloquer, evep. anoxiste, nolicons. lilouse, onh. xitovioxog (unhoute)" θυλάκιον (σφαιρίστρας, μπιλλιάρδου) se mettre dans la έμπίπτω είς τὸ θυλάκιον.

bocal, άρ. δωκάλιον πλατύστομος. Baunahic.

bœuf, άρ. βους (βόδι).

boire, ένερ. πίνω ce papier-là boit, τουτο τὸ χαρτίον διαχωρείται ὑπὸ τῆς μελάνης, νοτίζε-Tat, Tivet.

bois, άρ. ξύλον, και περιληπτεχῶς ξύλα δάσος ne savour plus de quel - faire flèche, άμπχανώ τι πράξω, δέν ήξευρω ποίον να μεταγειρισθώ μέσον entre le -- et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt, παροιμ. δέν πρέπει να παρεμβάλλωμεν τον δάκτυλον μεταξο του φλοιού καὶ τοῦ ξύλου, ήτοι. δέν πρέπει να άναμιγνυώμεθα έν ταίς μεταξύ οἰκείων (ἀνδρὸς καὶ γυναικός, λόγου γάριν) διαφοραίς.

boiserie, onl. σανίδωσις των τοίχων, ξύλωσις, σανιδώματα.

boisseau, ip. μέδιμνος (χοιλόν). boite, and kution (xouti), anking - a ouvrage, έργοθήκη.

boiter, ούδ. χωλαίνω (κουτσαίνω). bombé, e, επιθ. ὑπόχυρτος, καμαpertoc.

bon, ne, έπιθ. άγαθός, καλός ma bonne! καλή μου! άγαπη μου! xoon nou! tout de -, anouδαίως, είλιχρινώς (με τὰ σωστά μου, σου, του, κτλ.) Vous êtes bien -, exere πολλήν καλωσύνην cette pièce n'est pas bonne, τὸ νόμισμα τοῦτο δέν είναι καλόν, είναι κίδδηλον (δέν περνά) il fait très - ici, είναι εδώ πολύ καλά έδω είμαι καλά, είναι καλά έδω δπου κα-Unual.

bombon, έρ. τράγημα, νώγαλον frouvéro).

bombonnière, enl. veralconun

(xquartiépa)

bond, do. Elua, anonua, oxioraug' vous nous avez fait un faux-bond, ustap. Bevernongate τήν ὑπόσχεσίν σες, δέν ἐφυλάξατε τον λόγον σας, μᾶς ήπατήσατε.

benheur, άρ. εὐτυχία, εὐτύχημα, bomhomie, onl. ayabotne, axa-

κία, άφέλεια.

bonjour, de xadnueptoua yaiροις, χαϊρε, (καλή μέρα, καλή μέρα σας, καλή σας ήμέρα). j'ai l'honneur de vous souhaiter le -, je vous souhaite bien 1e -, σᾶς ευγομαι καλήν ήμέραν, σᾶς προσχυνώ, δουλός σας.

bonne, θηλ. παιδοτρόφος (δαδά,

παραμάνα).

Bonne-Dame, On l. Havayia, Oco-Toxos dans quinze jours nous serons à la -, σήμερον δεκαπένπε θά έγωμεν της Παναγίας.

bonnet, άρ, πίλος (σχούφος, σχούφια, μπονές).

bonsoir, ούσ. καλησπέρισμα γαΐρε, γαίροις, (καλή σπέρα, καλή σπέρα

σας, καλή σας σπέρα).

bonté, θηλ. άγαθότης, χρηστότης xalmoun, vous avez bien de la -, έχετε πολλήν καλωσύνην. σας εύγαριστώ διά την καλωσύ-שחץ המב.

bord, do axoa, xeilwaa airehoc. By On

Bordeaux, do. wolis the Tallies.

Βορδίγαλα.

border, even. περιγυρώ, περιταινιώ, περιφράσσω, περιδάλλω -un lit, εμβάλλω τὰ ἄχρα τοῦ έφαπλώματος καὶ τῶν σινδόνων μεταξύ της κλίνης και του στρώματος, περιδάλλω την κλίνην.

bergne, έπιθ. τυφλός, μονόφθαλμος.

bossette, on lustally no real property of the χαλινού εἰς τὰ πλάγια, φάλαρον. bossu, e, into. xal ous. xuphs (καμπούρης), χυρτός.

boston, dp. sloog yaptomatyvies

περιπλόχου, βοστόνη.

botte, and inisnua - a revers, ὑπόδημα τοῦ ὁποίου τὸ άνω μέρος άναστρεφόμενον παρουσιάζει τὸ ἔσω τοῦ δέρματος ώς πρόσθετον χρώματος άλλου, έγγλικόν ὑπόδημα.

bouche, bnh. στόμα faire la petite-, συσφίγγω τὰ χείλη ίνα φαίνωμαι μικρόζομος (σουφρώνω τὸ στόμα) μεταφ. ἀχχίζομαι ἐψ τώ τρώγειν ώς όλιγοσιτος (κάμνω τον όλιγοφάγον), ή και πράγματι, τρώγω δλίγον φέρομαι στρυφνώς, κάμνω τον άκατά-SEXTON

boucher, ένερ. φράττω, πωμάζω (βουλλώνω, στουππώνω).

boucher, άρ. χρεωπώλης, σφαγεύς (γασάπης).

bouchon, ap moua, oshlec (Boulλωμα, στούππωμα).

boucle, θηλ. χρίχος, πόρπη (φιούμπα) boucles d'oreilles, èvérte (σκολλαρίκια).

bouder, ούδ. δυσχεραίνω, χολούμαι (χαχιώνω, είμαι κακιωμένος, γολιάζω).

boudeur, edo. xal inie. Sooneλος, σχυθρωπός (χολιασμένος, καx L w L É VOG).

boue, θηλ. πηλός, βόρδορος, λάσπη. bouffon, nne, oos. xat enie. ysheτοποιός γλευαστής ευτράπελος.

bougeoir, dp. pexpor xnpownytow ώτωεν (με χερούλι), λυχνάριοι (σαυδαλάκι, λυγγαράκι).

bouger, out xivounai in the beσεώς μου, μετακινούμαι (σαλεύω). bougie, onl. unpier (nepi, onep-Matoéto).

bouilli, de. βραστον (κρέας). bopillie, θηλ τροφή παιδίων, πόλτος (άλευριά, φαγάκι'. bouillir, οὐδ. βράζω, κοχλάζω (κογλάζω). ψάνω: faire— βάλλω

(γοχλάζω),ψήνω faire—, βάλλω νὰ βράση (βράσωσι), βράζω,ψήνω. bouilloire, θηλ. λεδήτιον (καζανάκι).

bouillon, άρ. κρεατόζωμος.

boulanger, άρ. άρτοποιός, άρτοπώλης (ψωμᾶς, φουρνάρης).

boule, θηλ. πφαιρικόν σώμα, σφαῖρε (μπάλλα).

boulevard, άρ. όδὸς πλατεῖα δενδρόφυτος, δενδρολεωφόρος\* περίπάτος περιξ τῆς πόλεως, περιπόλιον προμαχών, δχύρωμα.

boulingrin, έρ. τόπος χλοερός έντος χήπου, λειμών.

bouquet, άρ. δέσμη άνθέων (μπουχετο).

bourbe, θηλ. ίλος τελμάτων, βόρδορος (νερά, λάσπη).

bourdonner, ούδ. βομόω, θορυδω. bourg, άρ. πολίχνιον, κωμόπολις, κώμη

bourrer, ivep. βύω, εμφράττω, γεμίζω.

bourse, θηλ. βαλάντιον (σακκούλι, πουγγί).

bouteille, θηλ. φιάλη (μποτέλλια).

boutique, θηλ. πωλητήριον, έργαστήριον, άποθήκη (μαγαζί).

bouton, ap. noubior.

boutonner, ένερ ούδ. χομδώ, χομ-

bouture, θηλ. κλαδίον διὰ φύτευμα, παραφυάς, μόσχευμα.

bracelet, τρ. ψέλλιον (βραχιόλι). braire, οὐδ. δγκῶμαι (γκαρίζω). bramer, οὐδ. βρωμῶμαι, τωνάζω.

branche, θηλ. κλάδος.

branler, οὐδ. σείω, κινῶ, κλονίζω' σείομαι, κλονίζομαι επ branle dans le manche, δην ἔχει στερεὰν λαδήν μεταφ. κλονίζεται, κινδυνεύει (νὰ στερηθη τῆς θέσεως του, νὰ χάση την περιουσίαν του, κτλ.).

bras, άρ. βραχίων (μπράτσο). brave, επιθ. άγαθός, άνδρεῖος wn — homme, χρηστὸς άνήρ homme —, γενναῖος άνήρ.

bravoure, bnh. avopia.

bref, ève, ἐπιθ βραχύς, σύντομες.
bretelle, θηλ ἀναρτήρ (τιράντα).
bride, θηλ. χαλινός à — abattue, διὰ ταχυτάτου καλπασμεύ, ἀπὸ ἐυτῆρος (εἰς τὰ γεμάτα, εἰς τὰ τέσσερα) προπετῶς mettre la — sur le cou, ἀπολύω τὸν χαλινόν, δίδω πᾶσαν ἐλευθερίαν.

brillant, e, έπιθ λαμπρός σημαντικός, άξιόλογος. brin, άρ. άχύριον, κάρφος, κλω-

νάριον, μόριον, τεμάχιον. brique, θηλ. πλίνθος (τοῦδλον). briquet, άρ. πυρεῖον (τσακμάκι,

σπιρτολόγος). brisées, θηλ. πληθ. ἔχνη· aller sur les — de q'n., ἐπιχειρῶ τὸ αὐτὸ πρᾶγμα, ἐναμιλλῶμαι, ἀν-

ταγωνίζομα: briser, ένερ. συντρίδω, θραύω (τσακίζω) brisons là, διακόψωμεν ένταῦθα τὸν λόγον, Ες παύσωμεν τεύτην την δικιλίαν.

brochant, μετ — sur le tout, έκτὸς δλων τούτων, προσέτι δέ, ὡς ἐπίμετρον τοῦ κακοῦ, πρὸς αὕξησιν τῆς δυσχερείας, τῆς δυσαρεσκείας.

broche, θηλ. δδελός (σοῦδλα) mettre à la —, δδελω (περνώ εἰς την σοῦδλαν, σουδλίζω).

broché, ée, μετ. πεποιχιλμένος συνερραμμένος, παρέργως είργα- σμένος, αὐτοσχέδιος.

brochet, ούδ. λάβραξ (λαβράκι). brochette, θηλ. δβελίσκος (σουβλάκι).

brochure, θηλ. συγγραμμάτιον (ἄδετον), φυλλάδιον.

brodequins, άρ. πληθ. είδος ύποδημάτων, κόθορνοι (μεσοστίδαλα). broderie, θηλ. βαφίδευσις (κέντημα).

brosse, θηλ. ψήκτρα (δοῦρτσα).
— à peigne, κεφαλόψηκτρα (βούρτσα τῶν μαλλιῶν).

brosser, ένερ. ἀποψήχω (βουρ-

brouette, θηλ άμαξάκιον μονότροχον, γειραμάξιον.

brouillard, ap. buighn.

brouille, ee, επιθ. τεταραγμένος.

bru, θηλ. σύζυγος τοῦ υίοῦ, νύμφη. bruit, ἀρ. θόρυδος, ταραχή, κρότος. brùlant, e, όπιθ. καυςικός, καίων, διάπυρος.

brûler, ένερ. καίω φρύγω (καδουρδίζω).

brun, e, επιθ. φαιός (μελαχρινός), brune, θηλ δ μεταξύ δύσεως καὶ νοκτός χρόνος, δψία, δείλη\* sur la —, περὶ τὴν δείλην.

brusquer, ένερ. προσφέρομαι τρεχέως, έπιτιμῶ, ἐπιπλήττω.

bruyère, θηλ ἐρείκη (βρύα). bùche, θηλ κόσσουρον (κούτσουρο), δαυλὸς, σγίζα.

budget, άρ. προϋπολογισμός. buffet, άρ. δψοφόριον, σχευοθήκα

bureau, έρ τράπεζα, γραφεῖον prendre l'air du—, ἀνιχνεύω την διάθεσιν τῶν ἀρμοδίων ὑπαλ-

λήλων γραφείου τινος.
burette, θηλ. ληκύθιον (μπουκαλάκι).

butter, εὐδ. προσκόπτω (σκενδάπτω).

buvard, ἐπιθ. papier —, μελανόρραφον (τετράδιον ἐχ φύλλων στυποχάρτου πρὸς ἀπορρόφησιν τῆς μελάνης τῶν γραμμάτων.

C.

φα, ἀντ. (ἀντὶ cela), τοῦτο, ταῦτα.

comme, —, οὕτως, (ἔτσι) οὕτε

καλῶς, οὕτε κακῶς, μετρίως (ἔτσι

κ'ἔτσι) ce n'est pas comme —,

διν ἔχει οὕτω (δὲν εἴναι ἔτσι)

c'est —, οὕτως ἔχει (ἔτσι εἴναι)

— fait que je pourrais, οὕτω

δι ἡδυνάμην (ἔτσι θὰ ἡμποροῦσα)

pour —, διὰ τοῦτο — va bien,

ἔχει καλῶς (πάει καλά) ἔχω κα
λῶς (εἴμαι καλά.)

ch, ἐπιρ. ἐδῶ — et là, ἐδῶ καὶ

σοῦ πῶ Î).

εἰετ, τῆδε κἀκεῖσε Çà ' Oh çà l'
εἰεν l' λοιπόν l' ἄκουσε l' (γιὰ νὰ
σοῦ πῶ Î).

cabale, θηλ. φατριαστική βαδιουργία, σκευωρία, μηχανορραφία. cabaret, άρ. είνοπωλείον, καπη-

λείον.

cabinet, ἀρ. θαλάμιον (καμεράκε) δωμάτιον γραφείον σπουδαστά φναγνωστάριον.

cabriole, onl. ελαφρόν πήδημα, ένασκίρτημα.

σπeher, ένερ. πρύπτω, παλύπτω, άποκρύπτω.

eachet, έρ. σφραγίς (βούλλα).
eacheter, ένερ σφραγίζω (βουλλώνω).

endean, do. 8000v, ydotou.a.

ondenas, αρ. χινητού χλεῖθρον ὡς τῶν δισσαχίων, ἐπίδλητον χλεῖ-Θρον (λοκέτο, κλειδαρίτσα)

oadence, θηλ. βυθμός (εξς τὸν χορόν) observez la —, φύλαττετε τὸν βυθμόν (άρμόζετε τα βήματά εας πρὸς τὸ μέλος τῆς μουσικῆς).

cadet, ette, ἐπιθ. δευτερότοχος, δστερότοχος (υἰὸς ἢ ἀδελφός θυγέτηρ ἢ ἀδελφή) mon — νεώτερος ἐμοῦ (ἀδελφός ἢ υἰός) sa cadette, νεωτέρα ἐμοῦ (θυγάτηρ ἢ ἀδελφή).

sadre, άρ. στεφάνη (περβάζι).

café, άρ. καφες καφενείον

cafetière, θηλ πρόχοος (καφείμπρικο, καφετιέρα).

cage, bnh. whose (xhousi).

cahier, άρ. τετράδιον.

caille, θηλ. δρτυξ, δρτύκιον.

caisse, θηλ. χιδωτὸς (κάσσα)' ταμεῖον.

ealcul, άρ. λογισμός, λογαριασμός. σχέψις.

calegons, άρ. πληθ. ἐσώδρακον. calembourg, άρ. λογοπαίγνιον.

calin, e, ούσ. καὶ ἐπιθ. αξμύλος, χαδευτικός, κόλαξ' δκντρός ho! la caline, ω! το δκνπρον κοράειον.

ealme, ἐπιθ. γαλήνιος, ἤσυγος.
 eamarade, οὐσ. ἐταῖρος, σύντροφος, συνάδελφος.

camion, άρ. μικρά καρφοδελόνη (καροιτσάκι). camisole, θηλ. ἐπιχιτωνίσκος (καμιζόλα).

campagne, θηλ. πεδίον (κάμπος), άγρος, έξοχή aller à la —, έξέρχομαι εἰς την έξοχήν.

canard, άρ νήσσα (πάππια).

canif, άρ. μαχαιράκιον, κονδυλομάχαιρον.

canne, θηλ. κάλαμος, κάννα, φαδδίον (μπαστούνι).

cannelle, θηλ. κιννάμωμον (καννέλα) | κρουνός (μασούρι εἰς δαρέλι, κτλ. κάννολα).

canon, άρ. τηλεβόλον (κανόνε). σωλήν (κάννα).

cantatrice, θηλ τραγφδίστρια (ὶξ ἐπαγγέλματος), μουσουργός

cape, θηλ. καρακάλλιον (κάπα, καπότα) rire sous—, καταγελώ εν εμαυτώ (γελώ άπο μέσα μου). capitaine, άρ. άρχηγός, λοχαγός, πλοίαρχος (καπετάνος).

capitale, θηλ. πρωτεύουσα.

capre, θηλ. κάππαρις (κάππαρη). caprice, άρ. Ιδιοτροπία (παραξενία), Ισγυρογνωμοσύνη.

capuchon, άρ. καλύπτρα (κουκούλα).

capucine, θηλ είδος καςδάμου (φυτόν και άνθος) τροπαίολον (καπουσίνι) μοναχή (έκ τοῦ τάγματος τῶν καπουκίνων), καπουκίνα caqueter, οὐδ. κακκάζω (κακκαπο

ρίζω) άδολεσχῶ car, συνδ. γάρ, διότι.

caractère, χαρακτήρ. carafe, θηλ. φιάλη (ἰδίως τοῦ νεροῦ). carambolage, ἀρ συσφαιρισμός

(καραμπόλα) je vais faire unθὰ ἀποτελέσω συσφαιρισμὸν (θέ κάμω καργμπόλαν).

carder, ένερ. ξαίνω (μαλλίον.)
carême, άρ. τεσσαραχοστή (σαραχοστή) la mi-carême, τὸ μεσοσαράχοστον.

caresser ton to the gradeten).

caricature, Onh. γελοιογραφία. une drole de -, page, alloroτος γελοιογραφία.

Caroline, xúp. Kapolíva.

sarotte, onl. Sauxiov, xaporto (xaporto).

σατρε, θηλ. πυπρίνος (έγθύς).

carreau, άρ. πλάξ (τετράγωνος). δελος (τζάμι)· έδασος· είδος παιγνιοχάρτου, τετράγωνον (χαρρό) carrer (se), βαδίζω σοδαρώς (xop-

Seroual).

carriole, and. duátion elappon, Sixuxhov.

carte, θηλ. χάρτης κατάλογος φαγητών (λίστα) donner - blanche, δίδω ἀπόλυτον ἄδειαν, καθιστώ πληρεξούσιον

carton, άρ. ναστοχάρτης (μουκαέας) ναστοχαρτίνη θήκη, πιλοθήκη, γαρτοφύλαξ, γαρτοθήκη.

cartonné, èe, èmil. vactoyáptmτος (δεμένος με μουκαδαν)

**685**, άρ. περίπτωσις, περίστασις. en ce cas-là, κατ' αυτήν την περίστασιν, εν τοιαύτη περιπτώσει, τότε faire - de qc, περὶ πολλού ποιούμαί τι, φροντίζω περί πράγματός τενος, τὸ προσέχω, τὸ φυλάττω.

casaque, θηλ. μανδύας, επενδύτης (καζάκα)' tourner -, άποσπώμαι μερίδος τινος, μεταδάλλω γνώμην (τὰ γυρίζω).

caserne, Onl. στρατών.

casquette, byl. zausia (zaszát-

**Casse**, θηλ. κασσία (σάομακον).

cassé, ée, μετ συντετριμένος, τεθραυσμένος (σπασμένος, τσαχισμένος) άσθενής, έξησθενημένος (άδυνατισμένος, άποκαμωμένος).

casse-noisette, λοπ:μοκατάκτης (εργαλείον, φουντουκοτσακίστρα).

Casser, evep. xxi ood. Opaio, ouvέδυνατίζω άχυρω, άθετω, άνων δω, καραιδω, εξααρεκώ, απλεθρε Court vous nous casses tête, par tapáttete, enetitete, ζαλίζετε (την χεφαλήν).

casserole, θηλ. χύτρα (κατσαρόλα). casse-tête, ép. κορύνη, βόπαλον (άγρίων) μεταφ. βαρύνων, συντρίδων, ζαλίζων την χεφαλήν, χεφαλοσπάστης, χαρηδαρίτης. cassonade, θηλ. ζάγαρον άκάθαρ-

τον (μαύρη ζάχαρη, πρόστυχη). castor, άρ. χάστωρ' en -, καστόρειος (χαστορένιος).

cataplasme, έρ. κατάπλασμα. cathéchisme, ap. xathynoic. cathedrale, and. untponolis (timxhyoia).

cause, θηλ. αίτία ὑπόθεσις δίκης. Sixn a - de cela, Toutou Evenes causer, èven, xai où . Yivouai alτιος, προξενώ άδολεσχώ λαλώ. διαλέγομαι c'est la chaleur qui me cause ca, not mpoépares έκ τῆς θερμότητος.

causeuse, θηλ. λάλος, άδόλεσγος είδος άνακλίντρου (καναπές χωρων δύω όπως συνδιαλεχθώσι).

caustique, emil. xaustixos exeπτιχός, γλευαστιχός.

cavalier, άρ. Ιππεύς, Ιππότης, πόριος (χαδαλιέρος), πεσαρζό [ππερε (sig to Catpixion).

cave, θηλ. ὁπόγειον, είνοθήκη. ce (cet), cette, dvr. inid. ouros auth, toute exerves, n. e. ce matin, σήμερον το πρωί ce qui,

ce que, exervo to omorov, ou a ce que, ώς, ώς περ, καθά. ceci άντ. τοῦτο, ταῦτα (ἐδῶ).

ceder, ένεο. και ούδ. ὑποχωρω" συγκατατίθεμαι όποκύπτω πε ραγωρώ.

cèdre, άρ. χέδρος, (δένδρον). ceinture, onl. ζώνη (ζωνάρι). note for To To tauta, exects. exetva — doit être ainsi, ετσι πρέπει νὰ ήναι.

eélebrer, ένερ. έορτάζω, πανηγυρίζω.

selui-ci, άντ. ούτος (εδω).

cendre, θηλ. τέφρα, στάκτη,

cent, επιθ. έχατον.

centime, άρ. έκατοστόν (τοῦ φράγκου).

centre, do. xevtoov.

cependant, οὐδ. ἐν τούτοις, ἐν τοσούτφ καὶ δμως, μολαταύτα.

cerceau, άρ. στεφάνη (τσέρκλο).
jouer au —, παίζω τον τροχόν
(στεφάνην κυλιομένην διά βάεδίδος).

σετενεισησω πολλάς περιποιήσεις.

Θετή, ἀρ ἔλαφος (λάφι) — νοlant, ἀετὸς (σωυρνίος, στεφανωτὸν) mon — est pris, ὁ ἀετὸς μου ἀρχίζει να αναδαίνη, νὰ ὑψοῦται, (εὑρῆκεν, ἐπῆρε τὸν ἀέρα του).

cerise, θηλ. κεράσιον βύσσινον. certain, e, επιθ. βεδαιος, αληθινός.

certainement, επιρ. βεδαίως, τῆ άληθεία.

serveau,, άρ. μυελός τῆς κεφαλῆς, ἐγκέφαλος je suis enrhume, du —, ἔχω καταρροὴν (συνάχι), κορυζῶ.

cesser, ούδ. παύω.

cession, θηλ. παραγώρησες.

Shablis, άρσι κλαδιά (κοπέντα ύπὸ τοῦ ἀνέμου)' είδος λευκοῦ οἴνου Βουργουνδιας, χαδλίσιος οἶνος

phacun, e, επιθ. Εκαστος, η, ον, (κάθε, καθείς).

chagrin, αρ. ἄλγος, θλίψις, λύπη. shagrin, e, ἐπιθ. περίλυπος, τεθλιυμένος, λυπημένος. chagriner, ένερ. προξενώ λύπηνο θλίδω, λυπώ.

chaine, θηλ. ἄλυσος (ἀλυσίδα). chaire, θηλ. ἄμιδων.

chaise, θηλ. κάθισμα, καθέκλα. chaleur θηλ. θερμότης, ζέστη.

chamailler, ένερ. έρίζω, διαπληκτίζομαι.

chambranle, έρ. περιοχή (θύρας, παραθύρου, έστίας), περιθώριον.

chambre, θηλ. δωμάτιον, θάλαμος (κάμερα) — à coucher, κοιτών. Chamois, άρ. αίγαγρος (άγριόγιδα.

άγριοκάτσικο) δέρμα αἰγάγρου. champ, έρ άγρος Champs-Elysees, Ηλύσια πεδία, Ηλύσια κως le —, ἄνευ άναδολῆς, ἀμέσως à toul bout de —, κατά πᾶσαν στιγμήν (κάθε τόσον, κάθε λίγο

καὶ λιγάκι).
champagne, ἀρ. καμπανίτης (σαμπάνια) — à la glace, καμπανίτης μετὰ πάγου.

champignon, άρ. υύχης (μανίτης, μανιτάρι) ὑπέρεισμα πίλου, πιλοστάτης.

chandelle, θηλ. κηρίον (κερὶ, ἀλειμματοκέρι) il faudrait des
chandelles, ἀνάγκη νὰ ἀναφθῶσι κηρία le jeu n'en vaut pas
la —, παροιμ. τὸ πρᾶγμα δὰν
ἀξίζει τὰ ἔξοδα (ἢ τὴν καταδαλλομένην φροντίδα).

change, άρ. άνταλλαγή επικαταλλαγή (κάμιδιο)

changement, άρ. μεταδολή άλ-

changer, ένερ. καὶ οὐδ. ἀλλάσσω, μεταλλάσσω, μεταβάλλω' άλ-λοιοῦμαι, μεταβάλλομαι (άλλά-ζω) pour —, μεταβολῆς ἔνεκα (διὰ νὰ γίνη άλλαγή) — d'idée, μεταβάλλω ίδέαν voilà le vent changé, δ ἄνεμος ἤλλαξε.

chanson, θηλ. ζομα, φδη (τραγούδι). chant, έρ. ξομε, ψάλμε (ψάλσιμον, τραγούδημε).

chanter, ένερ. καὶ οὐδ. ἄδω (τραγουδῶ), ψάλλω.

chantier, έρ. ξυλαποθήκη ένθρακοθήκη (καρδουναρίο).

chanvre, άρ. κάνναδις (καννάδι). chapeau, άρ. πίλος, (καπέλλο).

chapelier, άρ πιλοπώλης, πιλοποιὸς, (χαπελλᾶς.)

chapitre, άρ. κεφάλαιον (μέρος βιδλίου)

chaque, ἐπιθ. ἔχαστος, η, ον (κάθε).

charade, θηλ. συλλαδικόν αΐνιγμα, συλλαδόγριφος παίγνιον διά τοιεύτων αίνιγμάτων jouer aux charades, παίζω συλλαδικά αἰνίγματα.

charbon, ἀρ. ἄνθραξ (κάρδουνον)
 de terre, γαιάνθραξ, λιθάνθραξ (κάρδουνο τοῦ βαποριοῦ).

 charcuterie, θηλ. άλλαντοπωλία, άλλαντοποιία άλλαντόχρεας (πεμᾶς χοίρειος δι' άλλᾶντας, διὰ λουκάνικα) άλλαντοσκεύασμα (ὅ τι κατασκευάζεται ἐξ άλλαντοκρέατος).

chardonneret, έρ. έχανθίς (πτηνόν, χαρδερίνα).

charge, θηλ. βάρος, φορτίον ἔργον.
charger, ἐνερ. φορτίζω, βαρύνω,
φορτώνω γεμίζω ἀνατίθημι, παραγγέλω, ἐπιφορτίζω votre langue est chargée, ἡ γλῶσσα σου
είναι ἐπιπεχρισμένη (φορτωμένη).

chariot, άρ. άμ.αξα (άμ.άξιον τετράτρογον, κάρο)

charité, θηλ. χριστιανική άγάπη ελεημοσύνη — bien ordonnée commence pas soi-même, παροιμ. πρώτον φρόντισον περί έαυτοῦ καὶ ἔπειτα περί τῶν ἄλλων, (πρώτον εὐλόγησεν ὁ Χριστὸς τὰ γένειά του καὶ ὅστερα τῶν ᾿Δποστόλων). charlatan, do. dyúptne. Charles, xup. Kápoloc.

charmant επιθ. χαρίεις, θελχτιχτὸς, εὐτράπελος τερπνός πάγκαλος.

charme, ée, μετ. τεθλιμμένος, εθ χαριστημένος, χαταγοητευμένος, charmille, θηλ. αξμασιά, φραγμός, φράχτης (ἀπὸ χλαδιά).

charpentier, άρ. τέκτων (μα-

charrier, ένερ. καὶ οὐδ. παρασύρω, προκυλινδῶ, κυλίω (παγετούς, ἄμμον, κλ.) περιπατῶ τὰψ εὐθεῖαν, εὐθυδρομ. ὧ

charron, άρ. άμαξοποιός. charrue, θηλ. ἄροτρον (άλέτρι).

chasse, θηλ. θήρα, χυνήγιον. chasser, ένεργ. θηρεύω, χυνηγώ΄ διώχω.

chassis, έρ. πλαίσιον, (περδάζι)' ὑέλωμα (τσερισιδές).

chat, te, οὐσ. αἴλουρος, γαλῆ (γάτος, γάτα) · acheter — en poche, άγοράζω ἀνεξετάστως (καδάλα) · à bon—bon rat, παροιμ.
θὰ εὕρη τὸν ἀνταγωνιστήν του
(θὰ εῦρη τὸν μπηξομύτην του)
— échaudé craint l'eau froide, παροιμ. ὁ παθών προσέχει
(ὁποῦ καῆ στὸ χυλὸ, φυσᾶ κεὶ
στὸ γιαούρτι).

château, άρ. φρούριον, ἀκρόπολις·
πύργος bâtir des châteaux en
Espagne, δνειρεπολώ χιμαιρικά
πράγματα (δνειρεπολώ χιμαιρικά
με καρδέλια).

chaud, e, έπιθ. θερμός, ζεστός j'ai —, θερμαίνομαι, ζεσταίνομαι (καψώνω) il fait —, είναι ζέστη c'est que le soleil est bien —, ἐπειδή καὶ καίει πολὸ δ ήλιος.

chaudronnier, έρ. λεδητοποιός (χαλχωματᾶς).

chi iffer, evep. Capuaives, Caorai-

νω faire -- , λέγω να ζεστάνωσι, βάλλω νὰ ζεςαθή (νὰ ζεςαθῶσι). se -, θορμαίνομαι, ζεσταίνομαι

(Rupérouzt).

shaussée, onl. τεχνητή όδος δι' ύψωσεως χωμάτων ή λίθων, χωετή όδός, λιθοστρωτος, λεωφόρος. rez-de-chanssee, οίκημα ἰσόπεδον, κατάγειον, ἰσόγειον Chaussee d'Antin, δνομα δδοῦ τινος των Παρισίων, λεωφόρος Αντίνου. chausson, άρ. άσχερα, πόδειον (καλταούνι) · ὑπόδημα πίλινον

(xetosbavio).

chaussure, onl. onodeous (onodeσία, καλικοσιά).

shauve, έπιθ. φαλακρός.

shavirer, oud. (ent mhoiou) dvaτρέπομαι (άναποδογυρίζομαι).

chef-d'œuvre, ap aptotoupy nua. shemin, do. boos, bookos quel est le - pour aller aux boulevards, ποτος είναι ὁ δρόμος πρός τὰ βουλεδάρια en -, καθ δδον demander son - , έρωτω ποίον δρόμον θὰ ἀχολουθήσω. cheminée, θηλ. έστία (τζάκι) κάμενος θερμάστρα καπνοδόχη. chemise, θηλ. χιτών, ὑποκάμισον. chenet, άρ. πυροστάτης (πυροςιά). chenevis, άρ. καναδόσπορος (καν-

ναδούρε). chenille, θηλ. κάμπη (κάμπια). σηρικόστρεπτον (είδος στρημμέ-

νου κατιφέ διά κέντημα. sher, ère, èmit mooopilite, ayaπητός, φίλτατος βαρύτιμος, ά-Mpibos.

shercher, evep. (nta aller (s'en aller) -, πηγαίνω προς ζήτησιν. venir -, ερχομαι προς ζήτησιν. shère, θηλ. δίαιτα άνθρώπου,

τροφή. sheval, ip. [ ππος ( žλογον). fondu, (παιγνίδιον παιδικόν) im-

πάς (ξυλογαδάρα).

chevalet, dp. spyaketov & co Beστάζεται ή έπὶ του δποίου στηρίζεται το έργον διαφόρων τεχ μετων εν τη έργασια, δκρίδας, 🖫 ποδάθοα.

chevalier, do lanotas - d'industrie, άγύρτης (κατεργάρης),

λωποδύτης

cheven, ap. bois (rpixa) dites lui de venir me faire les cheνευχ, είπε του να έλθη να μοδ βοστρυχίση τὰς τρίχας (νὰ μοῦ σιάξη τὰ μαλλιά μου),

cheville, but. zassales, sont

(σφήνα).

chevreau, do. ξριφος, έρίφιον.

chez, προθ. είς, παρά (είς την διαmovy y the xaterxian). - mois toi, lui, xth. sis the olxian, μου, σου, του, κτλ de - toi, άπδ σε, άπο την κατοικίαν σου comment se porte-t-on - vous? - comment ça va-t-il? πῶς είναι οἱ ίδικοί σας; πῶς περνάτε Shot eig the cixiae; est-elle elle? sivat sis the olkias;

chien, ne, εὐσ. κύων, σκύλος d'arrêt, xúm v σταματών επί του Onoquatos, epextixos entre-et Ιουρ, περί το λυχαυγές ή καί περί δείλην (όπότε ὑπάρχει τὸ λυκόφως, είτε πρωί είτε έσπέρας) ---d'un fusil, λύκος πυροδόλου ( ms-

τεινός τουφεχιού).

chiffon, dp. paxoc (xoupilt) que de chiffons,! τι πλήθος γελγίων (χοσμημέτων, χουρελίων). chiffonner, do. xatappaxa (xouρελιάζω, ζαρώνω, τσαλαχώνω.) chiffonier, ap. panogullintage (χουρελλάς) βακοθήκη, γελγιοθήκη (ξπιπλον μέ πολλά συρτάρια πρός φύλαξιν έργοχείρων καλ άλλων γυναικείων πραγμάτων). chiffre, άρ. άριθμητικός χαρακτήρο Audies, hesolbanha (Laidea). Je connais bien mes chiffres, γνωρίζω τούς άριθμούς.

shirurgien, dp. χειρουργός. shocolat, έρ. σοχολάτον (τσικο-

λάτα). chœur, έρ. χορός (τραγφδιστών ή καί χορευτών).

choisir, ένερ. ἐκλέγω.

shopine, θηλ. μέτρον όγρῶν, xeτύλη (περίπου ημίσεια λίτρα).

chopinée, σηλ. δσον χωρεί μία κοτύλη (chopine) une - de fraises, εν δοχεῖον (μιᾶς κοτύλης) χαμαιχέρασα (φράουλαις.)

chose, θηλ. πράγμα.

chou, άρ. χράμιδη, λάχανον.

chou-fleur, ap. avooxpausn (xouνουπιδι).

chretien, nne, obs xal emil. xpiστιαγός, χριστιανικός.

chut, ! inip swan!

εί, έπιρ. (συνθετικώς μετ' άλλης λέξεως) εδώ

ciel, ap oppavos

cimetiere, áp. νεκροταφεΐον, κοι-LATTAPLOY.

cinq, enil. nevre.

cirage, άρ. βαφή ὑποδημάτων, σιγάλωμα (μπογιά.)

cire, θηλ. κηρός (κερί) -- à cacheter, - d'Espagne, lonavixès κηρός, σημαντρίς (βουλλοχέρι).

cirer, ένερ. χηρῶ (χερώνω) σιγαγαλώ, δάφω (λουστράρω.)

ciseau, άρ. σμίλη (σμιλάρι) ciseaux, do. nano. walts (walibe)

eiseler, ένερ. γλύφω, έντορεύω, σχαλίζω (σχήματα ή χοσμήματα est ustandou).

citer, ivep. xxntsum παρατίθεμαι, αναφέρω.

stair, έρ. φέγγος, λάμψις - de lune, σεληναΐον φώς, σεληνό-ששב (שפץץמףו).

elair, e, init. portervec, paervec, γανικόρε ειπφανής, φραιρε, 16

ne vois plus - à lire, de payγω πλέον νὰ ἀναγινώσκω ρατος qu'on y voit - ust, sassan diaγιγνώσχουσιν άχριδώς το πράγμα, επειδή βαθύνουσιν είς την δπόθεσιν.

claquer, où 8. xpote, mataye. classe, θηλ. κλάσις, τάξις παρώ δοσις μάθημα.

clavecin, de. xyergoxnire ayes

(κλαδίρε).

clef, bah. xheic, xheidi donner la - des champs à q'un, éphre τινά έλεύθερον (τοῦ δίδω τὸν άέρα του) prendre la - des champs, εξέργομαι, πετώ, φεύγω.

clerc, άρ. κληρικός γραμματεύς. γραφεύς (συμ. δολαιογράφου, δικηγορου κτλ.) un pas de clere, σφάλμα (εξ ένοησίας ή έμαθείας).

climat, do. xhiua.

cloche, θηλ. κώδων (καμπάνω)\* voilà la cloche, µstep. obtes διακωδωνίζεται.

clocher, ap. xwowvootasiev (xep-

παναρειό.)

cloison, θηλ. διάφρεγμε διετείχισμα (τσατυᾶς) -- en briques sur champ, λεπτον διατείχισμα (μέ πλίνθους δρθίας).

clos, άρ. περίφρακτον (άμπελιον, περιδολιον κτλ).

clou, άρ. ήλος (καρφί).

club, άρ. δμήγυρις (πολιτική) συνέδριον (πολιτικόν) Jockey-Club, έρματηλατών (έμαξηλατών) συν-ÉLEUGIG.

coasser, out. xoatw.

cocher, do. duagnharns, hvioyes. cochon, dp. χοῖρος (γουρούνι).

cochonnerie, and youpwaie, be-Tapta.

cœur, άρ. χαρδία θάρρος, γενναιάτης είδος παιγνιοχάρτου (κούπα). j'en veux avoir le - net, meταφ. θέλω νὰ ἐξέλθω πάσης έμφισολίας, ἐπιθυμῶ νὰ μάθω τὸ ἀληθές, τὸ βέδαιον. (δέν τὸ παίρνω ἐπάνω μου) ἐγὼ λέγω ὅ τι προνῶ, ὅτι ἡξεύρω, ὅτι ἡκουσα (πλύνομαι ξεπλύνομαι) ça me tient au cœur, τοῦτο μὰ ταράττει, μὰ βασανίζει (μοῦ ἔγεινε καρφί) à contre —, ἀπροθύ καρδίας νους τὰ ὅλης καρδίας νους faites en cœurs, τὸ παιγνίδιόν σου είναι καρδίαι (κούπαις).

coffre-fort, άρ. χιδώτιον ήσφαλισμένον διὰ σιδήρου, άργυριοθήχη,

TRUETON (x2002).

eogner, ένερ. χρούω, χτυπώ se

—, προσχρούω, προσπταίω estce-que tu t'es cogné la tête?
μήπως εκτύπησες είς την κεφαλήν;

coiffe, θηλ. κεκρύφαλος, καλύπτρα, κεφαλόκοσμος ὑπόστρωμα πίλου, ὑπόρραμμα (ἐσωπάνι).

soiffer, ένερ. καλύπτω, κομμω, εὐτρεκίζω την κεφαλήν Suis-je bien coiffée, ἔχω καλῶς διευθετημένην την κεφαλήν, είναι καλὸς ὁ πίλὸς μου, ἡ φενάκη, ὁ κεφαλόσομός μου (ἡ κεφαλοδεσιάμου); être coiffé de q'un, είμαι προκατειλημμένος ὑπέρ τινος (μὲ ἔκαγευμένον) être né coiffé, μεταφ. ἐγεννήθην εἰς εὐτυχὲς ζώδιον, είμαι εὐδαιμονέστατος. Ορίffeur, ἀρ. κεμμωτής (περρου-

Φοίη, άρ. γωνία (πόχη)' faire le — d'une rue, κατοικῶ εἰς τὴν γωνίαν δοῦ τινος au — de mon feu, εἰς τὴν γωνίαν τῆς ἐστίας μου, εἰς τὴν ἐστίαν μου.

**τοί**, έρ. λαιμός, τράχηλος βρογ-

Ameno (xoyabo).

neans).

colère, έπιθ. δργέλος, δξύχολος (θυμώδης).

en colère, siuri mapmoviante voc (θυμωμένος).

colin-maillard, ep. ψηλαφίνδα

(τυφλόμυγα)

collation, θηλ. τροφή λαμδανομένη πρός τὸ ἐσπέρας, δειλινόν. collège, άρ. σχολεῖον, λύκειον, γυ-

coller, evep. xollo, anyxello.

προσαρμόζω.

collerette, θηλ. περιώμιον, περελαίνιον (τραγηλιά).

collet, άρ περιτραχήλιον, πρόσχεσμα (γιαχᾶς).

colleur, άρ. κολλητής έμπετωσματοκολλητής (ταπισσιέρης).

collier, άρ. περιδέραιον.

colline, bnh. hopos.

colombier, άρ. περιστερεών (περεστερώνας).

colonel, άρ συνταγματάρχης.

colonne, θηλ. χίων, στύλος, ς ήλης. colophane, θηλ. κολοφονία (είδος βητίνης δι' ής άλείφονται τὰ δε ξάρια τῶν μουσιχῶν δργάνων).

colorer, evep. xpwpatico.

combien, έπιρ. πόσον, πόσα, ποσοι, χτλ. — avez vous payé vos cerises? πόσον ἐπληρώσατε διὰ τὰ βύσσινα.

comble, άρ. πολοφών, ἐπίμετρον'
pour — de malheur, πρὸς ἐπίμετρον τῆς δυστυχίας, πρὸς ταῖς

άλλαις άτυχίαις.

comedien, άρ. ὑποκριτής, κωμφ-

comité, dp. imirpomá.

commander, ivep. neleów, 812-

600, gira, gre, nogen, quocen.

commencer, ένερ. ἄρχομαι, άρχίζα comment, έπερ. τίνι τρόπφ, πῶς, ὅπως - est-il là? τί είναι, τί λέγει αὐτοῦ: sommerce, de suπόριον συναναστροφή σχέσις il est dans le στροφή σχέσις il est en voyδι έμπορικάς δποθέσεις του.

pommère, θηλ. ἀνάδοχος (συντέ-

ενισσα, κουμπέρα).

commettre, ένερ. πράττω (κακόν), πλημμελώ" έμπιστεύω, έπιτρέπω' τάττω, διορίζω, βάλλω εἰς πίνδυνον, έκθέτω" 80 — τολιιώμαι" διακινδυνεύω" περιπλέκομαι μέχρι κινδύνου, εἰς ἔριδας.

commis, οὐσ. καὶ ἐπιθ. ἐμπορικὸς ὁπάλληλος ' ἐπιστάτης' ἐπιτετραμμένος, ἐμπεπιστευμένος.

commissaire, άρ. ἐπιμελητής, ἐπίτροπος ὑπαστυνόμος.

commission, θηλ. ἐντολή, παραγγελία je l'ai envoyé faire une —, τὸν ἔστειλα εἰς μίαν παραγγελίαν!

commissionaire, άρ. ἐντελοδόχος κοινὸς ὑπηρέτης, νωτοφόρος, βαστάζος.

sommode, and. populato (xehto,

cros, πρόσφορος (χόμμοδος).

commun, e, init. xotvos.

communion, θηλ. ἄνωσις τῶν πιστῶν, κοινὸν δόγμα, κοινή πίστις, κοινότης κοινωνία, μετάσοις, μετάληψις elle n'a pas encore fait sa première communion, δὲν μετέλαδεν εἰσέτι τῶν ἀχράντων μυστηρίων, εἰναι ἀκοινώνητος ἀκόμη (οἱ δυτικοὶ κοινωνοῦσι τὸ πρῶτον εἰς ἡλιπίαν δώδεκα ἐτῶν περίπου).

compagnie, θηλ. κοινωνία, συνεναστροφή εταιρία, συντροφία.

comparaison, θηλ. παράθεσις, παραδελή, σύγκρισις' tableau de —, πίναξ παραθετικός, συγπριτικός. compas, έρ. διαθήτης (πομπάση, πριγέλι).

complaisanse, θηλ. τρόπος περεποιητικός, ἀρέσκεια' φιλοφροσόνη' γάρις.

complaisant, e, iπιθ. περιποιατικός φιλόφρων πρόθυμος.

complet, ète, àmil. àvrahhe, mhd-

completer, ένερ. συμπληρώ, συμπ πληρώνω.

compliment, αρ. θωπευτικός λόγος, ήδυλογία (κοπλιμέντο) χαιρετισμός, άσπασμός, πρόσρησις mes compliments à Mme. Β, τοὺς χαιρετισμούς μου, άσπασμούς μου, άσπασμούς μου, προσκυνισμούς μου εἰς τὴν Κ. Β. faire (son) compliment de qc, συνήδομαι, συγχαίρω ἐπί τινι (διά τι).

comporter (se), μεσ. φέρομαι, προσφέρομαι.

composer, ένερ. συνθέτω, συγχροτῶ, συντάττω.

compote, θηλ. δπωρέψημα (κομ-

comprendre, ενερ. κατανοώ κατωλαμδάνω΄ περιέχω, περιλαμδάνω΄ — au compte, συμπεριλαμδάνω εἰς τὸν λογαριασμόν.

compromettre, ένερ. ἐμδάλλω εἰς χίνδυνον, ἐχθέτω.

comptant, έπιδ. χρήματα ματρωτά, πέρματα, μετρητά τοῖς ματοπτοῖε.

compte, dp. λογισμός, λογαρισσμός les bons comptes font les bons amis, el καλοί λογασμος κάμνουσι τοὺς καλοὸς φίλους (παροιμ. ἄνευ άμοιδαίας είλικρινείας δὲν διατηρεῖται φιασμόν porter au —, καταγράφω, σημειῶ εἰς τὸν λογαρισφόν je mets tout sur votre —, καταλογίζομαι, τὰ βάλλω

τὰ γράφω δλα εἰς τὸν λογαριασμόν σας, εἰς βάρος σας.

compter, ένερ. άριθμῶ, καταριθμῶ, λογαριάζω προτίθεμαι, σκοπεύω ἐλπίζω

comptoir, do. τράπεζα, άδαξ

(τεζιάκι) γραφεῖον. comté, do άξίωνα ή χώρα κόμη-

τος, κομητεία (κομητάτο). concert, άρ, συνφδία, συναυλία

(χονσέρτο).

60ncertant, e, ἐπιθ. ἀποτελῶν μέρος εἰς συναυλίαν, συνφδός, σύναυλος.

concours, άρ. συνδρομή, συνέργεια.
 condamner, ενερ. καταδικάζω—
 une porte, άποτειχίζω, καθαλώ
 (φράζω, καρφώνω) θύ αν.

condition, θηλ θεραπεία κατ' οἶκον, ὑπηρεσία ἐπάγγελμα κατάστασις à — que, μετὰ τῆς συμφωνίας (μὲ συμφωνίαν) νά, ὅτι.

conducteur, έρ. όδηγός διευθυν-

conduire, ἐνερ. ἐδηγῶ, ἄγω elle Va vous y —, θὰ σὲ φέρη κατ' εὐθεῖαν ἐκεῖ se —, φέρομαι, προσφέρομαι.

conduite, θηλ. διαγωγή επιστασία, διεύθυνσις δδηγία.

confidence, θηλ. διακοίνωσις άποροήτου, εμπιστοσύνη être dans la—de q'un, εξμαι εξς τὰ ἀπόρρητά τινος (γνωρίζω δλα τα μυστικά του).

confier, ένερ. πιστεύω, έμπι-

confitures, θηλ. πληθ. γλυκόν,

conge, άρ. άδεια άναχωρήσεως, άπόλυσις, άφεσις prendre — , μεταφ. άφήνω δγείαν, άποχαιρετώ donner — à des locataires, προαναγγέλλω (άγγράφως ή προφοριχώς) της παῦσιν της ένειχιάσεως εἰς ἐνοικήτορας (νοικατόρους), δέν τοῖς ἀφήνω εἰς τὸ ἐξῆς τὴν οἰκίαν c'est demain —, αὐριον εἰναι ἀργία μαθημάστων (αχόλη), δέν ἔχει μάθημα.

congédier, èvep. ἀποβάλω, ἀποπέμπω.

conjurer, ένερ. δέομαι επιμόνως έκλιπαρω εξορίζω.

connaissance, θηλ. γνώσις γνωριμία γ avez-vous des connaissances, έχετε εἰς τὸ μέρος τοῦτο γνωριμους.

connaisseur, dp. si8/µwv.

conseiller, ένερ. νουθετῶ, συμδουλεύω.

conseiller, οὐσ. μέλος συμδουλίου, σύμδουλος

consentir, ούδ. συναινώ, συγκακατατίθεμαι.

conséquence, enà συνέπεια.

conservatoire, έρ. σχολή μουσικῆς, ၨφδεῖον.

considerable, επιφανής πολύς, μέγας, άξιόλογος.

consister, où δ. συνίσταμαι.

console, θηλ. κιλλίδας (κονσόλα).

consommer, ένερ. συμπληρώ, τελειώ ἐπιτελώ, ἐκπληρώ καταναλίσκω.

constamment, έπιρ ζαθερῶς, ἐπιμόνως.

construire, ένερ. κατασκευάζω. οἰκοδομώ συντάττω.

conte ép. διήγημα.

παι (τὰ χάνω).

contenance, χωρητικότης παράστημα, σχήμα: perdre —, εξίω
contenance, χωρητικότης παρά-

contenir, ivep. xwow, mepilauδάνω κατέχω, κρατώ, άνας έλλω. sontent, e, επιθ. αὐτάρχης' άρε-

σκόμενος, εύχαριστημενος.

contentement, άρ, αὐτάρχεια εὐφροσύνη, εύχαρίστησις.

Bonter, évep. διηγούμαι en -, φεναχίζω, χαταψεύδομαι.

contester, èvep. auptobnto. continuellement, imip. ouvexão,

deimore.

continuer, evep. xxt out. egaxoλουθώ, διατελώ διαρχώ.

contraire, imil. evavios au -, τούναντίον, άπ' έναντίας.

contrarier, evep. dvtileyw, dvτιπράττω, γίνομαι πρόσχομμα. ένογλω ταράττω j'ai été bien contrarié, ήνωχλήθην, εταράχθην, ελυπήθην πολύ.

contraster, oud. avrixequet, sinat άντίθετος παραλλάσσω.

contrat, άρ. συμδολαιον, συμφωνητικόν passer le -, συντάσσω τὸ συμδόλαιον

sontre, προθ. κατά (εναντίον) παρά ( mangiov) · tout -, our ever we κλειστά, ημίκλειστα (κουφωτά).

contre-cour, do. a - axousiws, σταγιχώς, μετά δυσαρεσχείας.

contre-danse, Onl. avtopy nois (xaspikkta).

contredire, ivep. dvtiliyo. contrefaire, evep. amountounas

πλάττομαι προσποιούμαι.

contre-marque, θηλ. έπανόδιον (γραμμάτιον διδόμενον τοῖς έχ του θεάτρου έξερχομένοις ένα έγωσι τὸ δικαίωμα τοῖς ἐπανόδου).

contre-verité, and. avrigacis, elδωλεία, φλιολοίτασια, (φέ γ. Χ. τὸ λέγειν τὸν ἄνανδρον ἀνδρεῖυν, τόν άτιμον τίμιον, κτλ.).

contribuer, où & cuvera co, cuver-Ya, GUVELOPEPOS.

νων, άναρρωνύμενος, εξς άνέρρωσιν (εύρισχόμενος).

convenir, out. συνομολογώ, συμφωνώ άρμόζω άρέσκω συμφέρω. conversation, θηλ. δμιλία, συναναςροφή συνουιλία, συνδιάλεξις.

convoi, άρ. χηδεία

copier, ένερ. άντιγράφω.

copieux, euse, inie. δαψιλής, αφθονος.

coque, θηλ. κέλυφος ώοῦ (αὐγότσεφλο)· un œuf à la - . ώδν ροφητόν (αὐγὸ μελάτο).

conqueluche, θηλ. άγαπώμενος ύπο πάντων, εὐπρόσδεχτος.

coquet, ette, init. apeaxoc, peλάρεσχος.

coquetier, do. wodown (σκεύος που τρώγεται τὸ δραστὸν ώον).

coquin, ne, επιθ. φαῦλος, πανούργος, κακουργος, διεφθαρμένος, άχρείος φορτικός.

cor, άρ. τύλος (χάλος, κότσι) κέρας, βυχάνη (βούχανο) à - et à στί, ταραχωδώς, μετά πατάγου. corail, άρ. κοράλλιον (μερτζάνε). corbeau, dp. xopas.

corbeille, θηλ. καλάθιον, κάνιστρον' petite -, καλαθίσκος (καλαθάκι, κανιστράκι).

corde, and axornion, xoby, nuμα δργυιά (μέτρον καυσίμων ξύλων) sauter à la -, πηδώ έπὶ τοῦ σγοινίου.

cordon, do. θωμιγξ (σπάγος) = sksκτάνιον (γαετάνιον, κορδόνι, κορδέλλα, κτλ) ταινία, παράσημον. σγοινίον (δι' ου άνοίγεται μακρόθεν ή θύρα)'-de sûreté, çpaτιωτικός σταθμός, φρουρά le s'il vous plaît, (ἀνάσυρον, τράδηξε) παρακαλώ τὸ σχοινίον τῆς θύρας (διὰ νὰ ἀνοίξη).

cordonnier, de. cavoalomoios (mamoutone).

convalescent, επιθ. ένελαμδά- cornet, έρ. μικρον κέρας, κερά-

ειον' κώνος χέρτινος ές παρά ποται διάφορα πράγματα) μελανοδοχεῖον (κουκουμᾶς) — & piston, σάλπιγξ άρμονική (ὡς καιών πολλῶν ἐμδόλων).

στρς, φρ. σωμα σωματείον, τάξις στεγανότης, στερεότης à son — défendant, ἀμυνόμενος ἀπουσίως, ἔξ ἀνάγκης à — perdu, ἀπερισκέπτως, προπετῶς, ἀφρόνως, ἀφόδως il n'a pas assez de —, δὲν είναι ἀρκούντως στερεόν, ἰσχυρόν, δυνατόν.

corps-de-garde, do. quaretor.

φυλακή, φρουρά.

corridor, άρ. μεσαύλιον, διάδρομος (πρὸς διάφορα δωμάτια).

corriger, evep. διορθώνω.

Gorsage, άρ. τὸ ἀπὸ τῶν ὧμων μέχρι τῆς μέσης μέρος τοῦ σώματος,θώραξ ἐπιθωράκιον (μποῦστος).

corset, άρ. περιστήθιον (χορσές). cortége, άρ. άκολουθία, παράταξις.

corvée, θηλ. άγγαρεία.

Costume, άρ. ίδιαιτέρα στολή, ένδυμασία.

eote, θηλ. παραλία, άκτή, αίγιαλός, δχθη πλευρά, πλευρόν (παψίδα) πρανές δρους, κλιτύς, κρη-

mrsoe.

Φότέ, ἀρ. τόπος ὅπου κεῖται τι, μέρος πλευρά, πλευρόν, πλάγιον (δεξιὰν ἢ άριστερὸν μέρος) ὰ — παρά, πλησίον (εἰς τὸ πλάγι)
la porte d'à —, ἡ πλαγινή θύρα de —, ἐκ τοῦ πλαγιου, πλαγιως, λοξῶς passons de l'autre —, ἄς περάσωμεν ἀντίπερου, εἰς τὸ ἄλλο μέρος de ton —, πρὸς τὸ μέρος σου, ἐκ τοῦ μέρους σου de ce cóté-là, πρὸς ἐκεῖνο τὸ μέρος, ἐξ ἐκείνου τοῦ μέρους, ἐκεῖθεν ἀς πρὸς τὸ κεφάλαιον

τοῦτο, ὡς πρὸς τοῦτο' de ce côtá
-ci, πρὸς τοῦτο τὸ μέρος, ἐχ τούτου τοῦ μέρους, ἐδῶθεν.

cotelette, θηλ. πλευρίδιον ζώου μετὰ ποσοῦ τινος χρέατος (χοτςλέττα) — de mouton προδάτειος πλευρὰ (κοτελέττα πρόδεια).

cotignac, έρ. χυδωνόπαστον.

coton, άρ βαμβάκιον.

cotret, άρ. δαυλίον (δαυλουδάκι)\* φουγάνων δέσμη, φρύγανα.

cou, άρ. λαιμός.

couche, bnh. xhivn, xoirn.

coucher, άρ. κατάκλισις (πλάγιασμα): — du soleil, δύσις τοῦ ξιλίου.

coucher, ένερ. καὶ οὐδ. κατακλίγω' κατακλίνομαι (γέρνω, πλαγιάζω)' se —, κατακλίνομαι,
ένακλίνομαι (ξαπλώνομαι)' δύω'
αναπὶ de vous —, πρὶν δπάγιτε νὰ κοιμηθῆτε, πρὶν πλατιοῦ, πλαγίασε 'κεῖ' — à la belle
étoile, κοιμῶμαι ἐν ὑπαίψρφ
(ἔξω).

couchette, θηλ. εὐνατήριον (χεκέττα) κλινίδιον (κρεδόατάκι). coude, ἀρ. ἀγκών pousser le

— à q'un, ώθω (σπρώχνω) τινα εἰς τὸν ἄγχωνα (τὸν σκουντῶ εἰς τὸν ἄγχωνα)

coude-pied, έρ. το ἄνω μέρος τοῦ ποδὸς το συνδεόμενον μετά τῆς κνήμης, ταρσός τοῦ ποδός.

coudre, ένερ. δάπτω.

couler, ούδ. ρέω, τρέχω παρέρ-

χομαι, φεύγω.

couleur, θηλ. χοσιά, χρώμα βαφή elle avait si jolies couleurs, είχε την δύιν τόσον ώραίαν καὶ ίλαράν.

couleuvre, θηλ. δφις συνήθως (μη φαρμακερός) il faut avaler bien des couleuvres, μεταφ. είς πολλάς θλίψεις δπόκειται δ άνθρω-

πος, άνάγκη νὰ καταπίνωμεν πολλάς πικοίας (πολλά φαρμά-

κια) οί ανθρωποι.

soulisse, θηλ. χαραγή ἐν ή διατηρεῖται καὶ κινεῖται θόρα, κτλ. γιγγλυμός, ἀρμός αὐτή ἡ θόρα, κτλ. όλκός ἐπὶ τῶν φορεμάτων, πέρασμα δι'οῦ διέρχεται ταινία ἡ γαετάνιον, πόρος, πέρασμα ἐν τῷ θεάτρω, παρασκήνιον.

Βουιοίτ, αρ. δίοδος (οίχου ή θεάπρου), στενον (μαχρυνάρι).

σουρ, άρ. βολή (κτύπος), πληγή, τραῦμα — d'œil, βολή όρθαλμῶν, βλέμμα ὄψις, ἄποψις, θέα τρορὰ (βολά) je fais un — de quatre, σοῦ κτυπῶ τέσσερας πέτρας (εἰς τὸ παιγνίδιον τῆς δάμας) donner un petit — de rabot ou de ciseau, ἐπεξεργάλης (δίδω μικρά ροκανης ή σμίλιάν).

coupable, έπιθ. ἔνοχος, ὑπεύθυνος coupassor, ενερ. τεμνω εἰς μικρὰ τεμάχικ, κατακερματίζω (κατα-

κομματιάζω).

coupe, άρ. το εμπρόσθιον μέρος των όδοιπορικών άμαξων, εμπρό-

σθιον κάθισμα.

σουροτ, ένερ. τέμνω, κόπτω άποτέμνω, άποκόπτω διατέμνω, διαχωρίζω, σχίζω, κωλύω άπωθῶ, άποκρούω, άναχαιτίζω συγκιρνῶ, ἀνακατώνω — la parole à q'un μεσολαδῶ, διακόπτω τινὰ (ὁμιλούντα) — court, συντέμνω τὸν λόγον — l'herbe sous le pied, ὑποσκελιζω, δολιεύομαι.

couple, άρ. καὶ θηλ. δυάς, ζεύγος

(ζευγάρι).

couplet, έρ. στορφή στίχων - -

σμάτιον (τραγουδάκι).

Θυίροπ, άρ, άποκομμα (βετάλι) τοκομερίδιον (κουπόνι) συνεισιτήρου (εἰς κοινὸν θεωρεῖον θεάτρου).

cour, θηλ. αὐλή ἀνάκτορον δικαστήριον (ἀνώτερον) faire la — περιέπω, θεραπεύω, περιποιοῦμαι.

courage, άρ. θάρρος, γενναιότης,

άνδρία.

couramment, έπιρ. εὐχερῶς, τωγέως, τρογάδην.

courant, έρ. δεῖθρον, ξεῦμα être au —, γνωρίζω, ἔχω πληροφορίας (εξιμαι εἰς την ὑπόθεσιν).

courant, e, έπιθ. παρών, ένεςώς,

τοεγων.

courber, ένερ καὶ οὐσ. κυρτώνω\* κάμπτου.αι, κλίνω, κύπτω' τωπεινοῦμαι.

σουτουτ, αο. δρομεύς άνθοωπος πεμπομενος μετά παραγγελιών, ήμεοοδρόμος άεικίνητος.

courir, ούδ. καὶ ἐνερ. τρέχω — deux lièvres à la fois, χυνηγῶ συγχρόνως δύο λαγούς ne cours donc pas, μά μη τρέχω τόσον — après q'un, τρένω κατόπιν τινός, τὸν ζητῶ — à toute bride, ἐλαύνω ἀπὸ ἡυτῆρος (τρέγω εἰς τὰ τεσσερα).

couronner, ένερ. στέφω, στεφανώνω j'espère bien te voir—, έλπίζω πολύ δτι θὰ σὲ ἴδω βρα-

6EUOU.EVOV

δρόμος αξ διά τοῦ ταχυδρομείου πεμπομεναι ἀπιστολαί τινος, επιστολαί, γράμματα faire son —, γράφω τὰς (διά τοῦ ταχυδρομείου πεμφθησομένας) ἐπιστολάς μου. ρεία σειρὰ μαθημάτων, διδασκωτρία σειρὰ μαθημάτων σειρα σειρὰ μαθημάτων σειρα σειρα μαθημάτων σειρα σειρα μαθημάτων σειρα σειρα σειρα σειρα μαθημάτων σειρα σειρα

λία, παράδοσις, άχρόασις.
course, θηλ. δρόμος, τρέξιμον το γών, άγώνισμα εξοδος (δι ὑποσιάσεις) πορεία, εχδρομή, όδως πορία j'ai plusieurs courses à faire, έχω πολλούς δρόμους να χάμω.

court, e, επιθ. βραχύς, κοντός, επίτομος, σύντομος le plus —, ή επιτομωτάτη όδός, δ συντομώτερος δρόμος.

courte-pointe, onl. inforpupa (xhivng).

courtillière, θηλ. γουλλοασπάλαξ (ἔντομον).

cousin, άρ. εξάδελφος.

cousine, θηλ. εξαδέλφη.

coussin, άρ. προσχεφαλον, προσκεφάλαιον.

cousu, μετ. καὶ ἐπιθ. ἐαπτός, ἐρραμένος.

ουιτεαι, άο. μαχαίριον, μάχαιρα. ουίτετ, ούδ. γίνομαι (κοστίζω), τιμωμαι, άγοράζομαι, πωλούμαι: — bon, — cher, είμαι, καθίσμαι άκριδός (κοστίζω πολό).

coutil, άρ λινοδίμιτον.

contume, θηλ. Εξις, εθιμον, Εθος plus tard que de —, βραδύτε-ρον τοῦ εἰωθότος.

couture, θηλ. βαφή, βάψιμον.

conturière, θηλ. βάπτρια.

ουν ercle, άρ. επίπωμα (καπάκι). ουν ert, άρ. σκεύη εραπέζης, τραπέζωμα on met le couvert, παρασκευάζουσι την τράπεζαν (ξτοιμάζουν το τραπέζι).

66 uvert, e, μετ. καὶ ἐπιθ. κε καλυμμένος (σκεπασμένος) περιδεδλημένος.

ουν erture, θηλ. σχέπασμα, πάπλωμα allez faire la —, πήγαινε να διορθώσης το πάπλωμα έχαθως γίνεται όταν συμπτύσσωμεν το πάπλωμα μετά τῆς σινδύνος, διὰ νὰ εἰσδύσωμεν ὑπ' αὐτο καὶ σκεπασθῶμεν)

couvre-pied, άρ. ποδοσχέπασμα. couvreur, άρ. στεγαστής (ciπίας).

εθιντίτ, ένερ. καλύπτω, σκεπάζω: se — , καλύπτομαι, σκεπάζω την κεφαλήν μου, βάλλω τὸν πιλόν μου le temps se couvre,

cracher, où8. πτύω.

craindre, ένερ. καὶ οὐδ. φοδοῦμικ. craquer, οὐδ. τρίζω.

crassane, θηλ. poire de - , χει-

cravache, θηλ. μάστιξ (τῶν ἐων πέων), ὑστριχὶς (καμισίκι).

cravate, θηλ. λαιμοδέτης. crayon, άρ. μολυβδοκόνδυλεν χρωστήρ (κρεγιόνι).

créancier, έρ. δανειστής. crédit, έρ. πίστωσις faire -

δανείζω επὶ πιστώσει. crédo, άρ. σύμιδολον τῆς πίστεως,

τὸ πιστεύω. crémaillère, θηλ. κρεμάθρα (κρε-

cremaniere, τηλ. πρεμάθρα (πρε μάστρα).

crême, θηλ. πορυφή γάλαπτος, πίαρ (παϊμάπι) κάνδαυλος (πρέμα).

cresson, άρ. κάρδαμον.

crever, ένερ. καὶ οὐδ. διαρρηγνύω, διαρρηγνύομαι (σκάνω)' ca to crève les yeux, εἶναι πρὸ τῶν δφθαλμῶν σου (εἶναι στὰ μάτιο σου μέσα.)

cri, άρ. χραυγή, φωνή.

crier, ούδ. χράυγάζω, φωνάζω ne le faites pas —, μη τὸ πειράζης καὶ φωνάζει.

cristal, άρ. κρύσταλλος (ὑαλέ, κρουστάλλι).

croasser, ούδ. κρώζω, κράζω. crochet, άρ άρπάγιον (τσεγκελάκε).

άγκυροβελόνη (βελονάκι) άγκιστον, άναρτήριον (κρεμαζάρι). croire, ένερ. νομιζω, πιζεύω je te croyais, ενόμιζον, δτι έλεγες τὰν ἀλήθειαν si vous m'en croyes, ἐὰν θέλετε νὰ μὲ ἀκούσητε je me croyais presque aux Turteries, ενόμιζον σχεδον δτι εδρεσκόμην εἰς τὸν Κεραμεικόν.

eroisée, θηλ. θυρίς, παράθυρον· παραθυρόφυλλον (κανάτι).

eroftre, ούδ. αυτομαι, αυξάνω.

στοίχ, θηλ ς αυρός — de chevalier, σταυρός τοῦ ἐππότου (πήδημα εἰς τὸ σχοινάκιον μὲ τὰς χεῖρας ἐσταυρωμένας ἐπὶ τοῦ στήθους).

στοquignole, θηλ. είδος τραγανιστοῦ ζυμαριχοῦ, ψαθύριον (ψαθούρι)΄ κτύπημα διὰ τοῦ δακτύλου ἐπὶ τῆς ρινός, σκίνθαρος.

eroquis, άρ. αὐτοσχεδίασμα, σκια-

γράφημα.

erotter, ένερ. βορδορῶ, λασπώνω: 8e — , ἐυπαίνομαι (λερώνομαι): λασπώνομαι.

eroup, άρ. δμενοχυνάγιη (νόσος

του λάρυγγος).

croûte, θηλ. κύταλον (κόρα) ή-

erouton, άρ. τεμάγιον κυτάλου

(κόρας), κυτάλεον.

κάρ τόπος, χωρίον καρποῦ τινος c'est du vin de mon - ,
 δοΐνος οὐτος εἶναι ἐκ τῆς ἀμπελου μου, ἐκ τοῦ ὑποστατικοῦ μου.
 ετυ, e, ἐπιθ. ὡμός, τραχύς.

στική ε, επτ. ωδρία, στάμνος (ςά μνα) tant va la — à l'eau qu'à la fin elle se casse, παρειμ. ὁ ἐκτιθέμενος πολλάκις εἰς κένδυνον ἐπὶ τέλους θὰ πάθη (μιὰ ἀπὸ ταῖς πολλαῖς ἡ στάμνα στὸ ρεὸ θὰ σπάση).

orue, θηλ. αύξησις πλημμύρα. cucute, θηλ. jouer à cucute,

παίζω τον χρυπτόν.

cueillir, ένερ. δρέπω, συλλέγω, κόπτω (καρπούς, φύλλα, ἄνθη, κτλ.).

cuiller, Onh. xexhiáptev (xouhtápt,

χουτάλε).

cuillerée, θηλ. δοίδιξ (χουλιαριά.

cuir, έρ. βύρσα, σχύτος (πετσί).

cuire, ενερ. καὶ οὐδ. ψήνω, μαγειρεύω βράζω καίω προξενώ πόνον, ἄλγος κνίζω (τσούζω) la viande ne sera pas cuite, τὸ κρέας δὲν θὰ ἦναι ψημένον.

cuisine, θηλ. μαγειρείον.

cuisinier, άρ. μάγειρος.

cuisinière, on h μαγείρισσα.

cuisse, θηλ. ακέλος, μηρός (μερί). curação, ἀρ. άρκευθόρρακον (ποτόν τὸ χυρασό).

cure, θηλ ἴασις, ἐατρεία, θεραπεία ενορία (ἐκκλησιαστική).

curé, ἀρ. ἐτρεύς, ἐφημέριος. cure-dents, ἀρ. δδοντογλυφὶς (ξεδοντηστήσι).

cure-oreille, άρ. ώτογλυφίς (χιλάλι).

curieux, se, έπιθ περίεργος έπιθυμών, φίλος.

curiosités, θηλ. περιέργεια des curiosités, πράγματα περίεργα, σπάνια συλλογή αὐτῶν.

cute, επιθ. κεκρυμμένος, εκρόφθην (εἰς τὸ παιγνίδιον τοῦ κρο-

TTOU).

cuvette, θηλ. λεκάνη.

cuvier, έρ. καδίον (μαστελέκι) τῆς στακτῆς (τῆς έλισσίδες).

D.

Baim, άρ. δορκάς (πλατώνι, ζαρκάδι).

dais, άρ. εύρανδς (ὑπεράνω ἄμδωνες, θρόνου, πτλ.), ἐπιπέτασμα. ἐame, θηλ. γυνή, κυρία ces dames, at (ἰδικαί μου, ἰδικαί μας, ίδικαί σας) κυρίαι jeu de dames, πεσσεία (παιγνίδιον ή δάμα)' jouer aux dames, πεσσεύω (παίζω την δάμαν)' aller à —, εδγαίνω δάμα. damer, èvep. σημαδεύω πέωραι ήτις εδγήχε δάμα βάλλων καὶ αλλην πέτραν έπ' αὐτῆς, σημαδεύω την δάμαν.

damier, άρ. πεσσευτήριον (σανίδιον εφου παίζεται ή δάμα).

danger, do. xivouvos.

dangereux, se, into. in xivouvec. κινδυνώδης.

dans, προθ. είς, μέσα είς, έν, έντός, μετά (μέ), κατά (συμφώνως), MEYPL, Ewc.

danse, θηλ. χορός, δρχησις y avait-il bien des danses? ἐχόρευσαν πολλούς χορούς;

danser, ούδ. δρχούμαι, χορεύω. danseur, έρ. δοχηστής, χορευτής. dater, evep Ballo the huspoun-

νίαν, σημειώ τον χρόνον, χρονο-

davantage, επιρ. έτι πλέον, πλειότερον, περισσότερον

de, προθ έχ, άπό, παρά, ὑπὸ, κατά (εἰς)\* περί, διά τίθεται καὶ άντὶ πολλών άλλων προθέσεων, σχηματίζει δέ και την γενικήν, καί πολλάκις παρέλκει je n'ai pas dormi de la nuit, Sev exocunθην δι δλης της νυκτός.

ἀέ, άρ. άστράγαλος, κύδος (ζάρι).

δακτυλήθρα

debarbouiller, ένερ. συλγω (ἐπὶ τοῦ προσώπου), καθαρίζω παστρεύω, νίπτω το πρόσωπον να te débarbouiller, πήγαινε νά πλύνης το πρόσωπον σου, νὰ νι-

debarrasser, ένερ. έλευθερώνω, άπαλλάττω, λυτοώνω débarassez-moi de ces gens-là, γλύτωσέ με άπ' αὐτοὺς τοὺς ἀνθρώπους.

å bat, έρ. άμφισδήτησις, διαφωνία, φιλονεικία, συζήτησις

debiteur, έρ. χρεώστης, δφειλέτης. deboucher, ένερ. εκπωματίζω (ξεστουππώνω), εχφράττω (ξεφρά-(a), dvolyo.

debout, έπιρ. δρθώς (δρθά), δρθίως, δρθιος (τοι, ται).

debutant, ap. apyapioc, momute TELDOC.

debuter, ούδ κάμνω την πρώτην βολήν, παίζω πρώτος κάμνω την άργήν, άργίζω.

deça, έπιρ. προθ. έντος (εἰς τὸ ικέσα ικέρος), έντερμεν (έδωμεν). décembre, àp δεκέμβριος.

decence, θηλ. εὐχοσμία, εὐσχημοσύνη, χοσμιότης

dechiré, επιθ καὶ επιθ. σχιστός, εσγισμένος

dechirer, iveo. σχίζω.

décider, èνερ ἀποφασίζω.

decoller, ένερ. ἐχκολῶ (ξεκολλῶ). décorateur, ¿p. οίχο ωγράφος, σκηνοζωγράτος κοσμητής

décoré, e, μετ. κεκοσυνμένος, εστολισμένος παρασημοφόρος, άριστειούχος il est -, έχει παράσημον, είναι άριστειούχος.

décorer, even xooum, oroliton, χαλλωπίζω.

découdre, ένερ. διαλύω τὰς ραφάς (ξηλώνω, ξερράπτω) et mes gants qui sont tout décousus, τὰ δε χειρόχτιά μου τὰ 🆫 ποῖα ἐξηλώθησαν ὅλως διόλου

découper, ένερ. διαμελίζω, άνατέυνω καταχόπτω (λιαγίζω),μειpa\_w

découvert, e, μετ. καὶ ἐπιθ άποκεκαλυμμένος (ξεσκεπασμεσμος) άποχεκαλυμμένος, άσεεπής, άνων πίλου

découvrir, ένερ. άποχαλύπτω (ξεσχεπάζω) άναχαλύπτω.

décrocher, èvep. εκδάλλω όπο το άγκιστρον, άποσπῶ (ξεκρεμνώ). dedans, into. Evoor, evtos (μέσα).

je ne sais pas qui est-ce qui a bu -, δέν γνωρίζω τις έπισν έξ αὐτοῦ (ἀπὸ μέσα)

dédire, (se), μεσ. άναιρῶ τενες

άντιλέγω είς τινα παλινωδώ, έρνουμαι δσα εξπον, άντιφέσκω ένακαλώ την υπόσχεσίν μου

dedommager, ένερ. ἐπανορθώνω την βλάδην, ἀποζημιώνω je vous en dedommagerai, θά σᾶς ἀποζημιώσω, δὲν θὰ γάσετε. meduction, θηλ. άφαίρεσις ὑφαί-

ρεσις έπαγωγή, συμπέρασμα. defaire, èvep. ἀπαλλάττω γαλώ, διαλύω 80 -, απαλλάττομαι,

πωλώ, έχποιώ (ξεχάνω).

defaut, άρ ελλειψις, ελάττουια. defendre, ένερ. βοηθώ, ὑπερασπίζω κωλύω, άπαγορεύω

fier, ένερ. δλιγωρώ, περιφρονώ. προχαλώ se -, δυσπιστώ, φυ-

λάττομαι, προσέχω.

defonce, ée, μετ. ἄνευ πυθμένος (ξεπατωμένος) συντετριμινένος (onaouévos) le panier est-, το χαλάθιον διερράγη χάτωθεν (αξεπατώθη).

defroque, θηλ άγρηστα ενδύμα-

εα (παληοροουγα)

degarin, e, επιθ γυμνός, γεγυ-

LVWLEVOS.

degel, αρ πάγου ή χιόνος τηξις, εκπάγωσις (ξεπάγωσις) je crois que c'est le -, vouiço oti apγίζει να τήχεται τὸ πάγος, νὰ φεύγη ή γιων (να λυώνη τὸ γιόνι, νά ξεπαγωνη).

degeler, ob il degele, anioyeται ή χιων, τήκεται τὸ πάγος, άπογειμάζει (λυώνουν τὰ χιόνια,

EETLAYWVE!)

degoutter, ουδ αποστάζω, σταλάζω, στάζω faire — du suif sur (1'1111, περιροχίνω, περιστάζω TIVE SI ZhELLUZTOS (OTÁLW ERE VE TOU EUTY!).

degrè, do Babuoc.

xataxulio. degringoler, ob μα., κατατερομαι βιαίως (κατραmulaw).

deguiser, ever. meremprevvou, meτασχηματίζω έποχρύπτω.

dehors, imp. extos, ite.,

deja, επιρ. ήδη

déjeuné, αρ πρόγευμε. dejeuner, προγευματίζω venir

- , ἔργομαι εἰς τὸ πρόγευμα delacer, ένες, λύω τὸν σφιγχτήρε.

εκλύω (ξεσσίγγω, ξεθηλυχώνω). delicat, e, επι . άδρος, τρυφερός. λεπτός, έντεγνος

delicieux, se, επιθ ήδύς, νόστι-

u.cc.

delie, ee, enib. xai mer. hentoco λεπτοφυής λελυμένος απηλλαγ-W.EVOL.

delie, ούσ γραμιλ λεπτή (συνδέουσα τα γονδρά μέρη στοιγείου

τινος της γραφης).

delier, ένερ. λύω απαλλάττω: les cordons de tes souliers qui sont delies, δεν δλέπεις τὰ γαετάνια των σανδαλίων σου, δπε έλύθησαν

deloger, ούδ. άλάσσω κατοικίαν, μετοιχώ μετατοπίζου.αι.

demain emio. approv de - en huit, μετά δχτώ ήμερας άπο αδ-

ριον, αύριον όχτω

demander, èvep aita, ζητω :οωτώ παρακαλώ ευγομαι, έπιθυνώ je viens vons - à dlner, ερχομαι να σας παρακαλέσω νὰ μου δώσετε νὰ γευμοτίσω

démanger, oid. xvhoquat (Exe

φαγούραν .

demarche, bal mopeia, 6 a dious. ένέργεια, χίνημα πράξις πρός επιτυχίαν, διάδημα.

demêle do. Biapopa, Epis.

demeler even διακρίνω διευκρινίζω (ξεκαθαρίζω). διαγινώσκω j'ai demele la fusee, uss. grenxbistas to whather eguing-6wed Thy bROBESLY

démence, θηλ. παραφροσύνη il lui a pris un accés de qui m'a fait frémir, τῷ ἐπῆλθεν αύθις (τὸν ἔπιασε πάλιν) τοιαύτη παραφροσύνη, ὥστε κατετρόμαξα.

dementi, άρ. δνειδισμός ψεύδους, διάψευσις vous s'en aurez pas le —, δὲν θὰ λάδετε τὴν αἰσχύνην τῆς ἀποτυχίας, δὲν θὰ μείνετε μὲ τὴν ἐντροπὴν, δὲν θὰ καταισχυνθῆτε (δὲν θα ντροπιασθῆτε).

demeurer, ο δ. μένω κατοικώ, διαμένω οù irez-vous — ? ποῦ θὰ ὑπάγετε νὰ κατοικήσετε

demi, e, έπιθ. Αμισυς (μισός) à

demie, θηλ. ημίσεια ώρα, ημιώριον demoiselle, θηλ. νεάνις, παρθένος, δεσποινίς, χυρία vêtues en demoiselles, ώς εὐγενεῖς νεάνιδες ἐνδεδυμέναι

démonter, èvep. τινάσσω, βίπτω (ἐκ τοῦ ἴππου) κάτω διαλύω (πολυμερὲς σῶμα ὡς τὸ ὡρολόγιον λ. χ.) φέρω εἰς ἀμηχανίαν, ταράττω.

dent, θηλ. όδοὺς (δόντι') être sur les dents, κατεπονήθην, ἀπηύδησα, ἀπέκαμον' avoir une contre q'un, κοταίνω, γαλαιπαίνω (εξμαι ἀγανακτισμένος) κατά τινος.

dentelle, θηλ. τρίχαπτον, διάτρητον (δαντέλλα)\*

dépareillé, ée, μετ. ἀνόμοιος, -ἐτερόζυγος (ποῦ δὲν εἶναι ταίρι, παράταιρος) des livres dépareillés, βιδλία ἐλλιπῆ.

depart, άρ. άποδημία, άναχώρησις. depasser, οὐδ. ὑπερδάλλω, ὑπερδαίνω.

depeche, ταχυδρομική επιστολή: τηλεγραφική είδησις, τηλεγρά-

depecher (se), μεσ. ἐπείγομαι,

σπεύδω (κάμνω γλίγωρα) dépéche-toi de faire passer tom rhume, κάμε γλίγωρε νὰ σοῦ περάση τὸ συνάχι.

dependre, οδδ. καὶ ἐνερ. καταδιδάζω τὶ κρεμάμενον (ξεκρεμνῶ)' ἐξαρτῶμαι, ὑπόκειμαι ἀπόκειμαι. depens, ἀρ. πληθ. δαπάνη, ἔξ. δα, ἀναλώματα.

dépenser, ένερ. δαπανῶ, ἐξοδεύω· καταναλίσκω.

dépit dp. δργή, άγανάκτησις en dépit de, άκουσίως, εἰς τὸ πεῖσμα (μετὰ γενικῆς).

déplacer, εκτοπίζω μετατοπίζω, μεταθετω.

depourvu, e, μετ. ενδεής, ες ερημένος, ξυρημός, αυσιρος — de sens, άναίοθητος, άλλοκοτος elle n'est pas — de sensibilité, δεν στερεῖται εὐαισθησίας.

depuis, προθ. ἀπό, πρό, ἐκ. — les pieds jusqu'à la tête, ἀπὸ κεφαλῆς μέχρι ποδῶν — que, ἀφ³ οῦ, ἀφ' δτου.

déranger, ενερ. συγγέω, ταράττω: 
ενοχλῶ, απασχολῶ μεταχινῶ se 
ταράττομαι, ενοχολοῦμαι μεταχινοῦμαι χειροτερεύω διαταχινοῦμαι χειροτερεύω διαταχινοῦμαι χειροτερεύω διακολλῶ, απασχολῶ με ἀνοχλεῖ διόλου, 
μὰ πειράζει (οὐδεμία ἐνόχληδιὰ μα κοιράζει (οὐδεμία ἐνόχληδιὰ κοιράζει (οὐδεμία ἐνόχληκοιράζει (οὐδεμία ἐνοχληκοιράζει (οὐδεμία ἐνοχλη-

dernier, ère, ἐπιθ. τελευταΐος, ἔσχατος παρελθών.

derober, ούδ. ύφαιρῶ, ὑπεξαιρῶ· sc—γίνομαι ἄφαντος, ὑπεκφεύγω. derrière, ἐπιρ. καὶ προθ. καὶ ἀρ.

lerriere, επιρ. και προθ. και άρ. δπίσω, εἰς τὰ δπίσω, κατόπιν δπίσθια, νῶτα mettez la ceadre par —, βάλε, ὥθησε, εκέλισε τὴν στάκτην ὅπισθεν Βυτ le —, εἰς τὸ ὁπίσθιον μέρος τῆς οἰκίας, εἰς τὸν ὁπισθόδου.ον des, προθ. άπό, έκ, εὐθὺς άπό dès que, συνδ. αμα, εύθυς δτε.

desagréable, inio. anons, δυσάpestos.

désagrément, do. δυσαρέστημα, δυσαρέσκεια.

descendre, evep. xal out. xataδαίνω εἰσδάλλω καταλύω συγχεταβαίνω χαταπίπτω (ξεπέφτω). ταπεινουμαι κατάγομαι πηγάζω· καταδιδάζω, χαμηλώνω.

déshabiller, ένερ. έχδύω, γυμνώνω. désigner, èvep. δειχνύω, σημαίνω, παριστάνω διορίζω.

desir, άρ. εύγή, ἐπιθυμία.

desirer, ένερ. επιθυμώ, εύγομαι. desobeir, ουδ άπειθω, παρακούω. desobliger, evep. δυσαρεστώ, προσxpouw.

désole, ée, έπιθ. τεθλιμμένος, καταλυπημένος άθυμος, άπαρη-TOPATOG.

dessein, άρ. σχοπός, πρόθεσις.

dessert, ap. emidopmiov (ppoutimev).

desservir, èvep. παίρνω (τὰ φαγητά) έκ τῆς τραπέζης βλάπτω, dessin, άρ. ἰχνογραφία σχέδιον, Εγνογράφημα.

dessiner, evep. tyvoypapa, oxeδιάζω.

dessous, inip. broxarm au -, προθ. ὑπό le -, τὸ κάτω (μέρος)\* τὸ ἀνάστροφον (ἡ ξανάστροφη)

dessus, έπιρ. άνω, έπάνω en -, ἐπάνω (ἀποπάνω) · au-, ὑπεράνω, όπερ de - ανωθεν (έποπάνω) par - ύπεράνω, επέκειye' j'ai de la besogne par la tête, έχω παραπολλάς άσχολίας, είμαι πολυάσγολος (είμαι πνιγμένος σταίς δουλειαίς, είμαι βουτημένος στη δουλειά ώς τ αύτιά) sens-dessous συγκεγυμενως φύρδηνμιγδην (ανω κάτω)· |

de - le feu, ανωθεν του πυρος le - τὸ ἄνω (μέρος).

destiner, eves. opila, προορίζω. destructeur, trice, obs. xal emil. xatastpopeus' poveus xatastpeπτικός' φονικός.

détacher, ένερ. λύω (ἐκ τῶν δεσιτων), σμοσμω, σμολικός π, εξαλείφω χηλίδας (παστρεύω λεχέδες), ἀποσμήχω se -, ἀποσπώ-

déteindre, eves. ápaipa to xpaμα, εκδαπτω (ξεδιφω) · se --, άποδάλλω τὸ γρῶμα (ξεθωριάζω). dételer, ένερ. ἀποζυγῶ (ξεζεύγω). detenir, evep xpara, xatexa. detente, θηλ. οκανδάληθρον (σκαν-

δάλη, γαργαλιατήρι).

détestable, έπιθ. βδελυκτός, μισητός, άποτροπαιος.

detresse, Onλ. έπορία, έμηχανία θλίψις στενοχωρία. deuil, άρ. πένθος.

deux, επιθ. δύω promettre et tenir sont - , παροιμ. πολλοί ύποσγονται και δέν πράττουσι" (ἀπὸ τὰ λόγια ὡς τὰ ἔργα εἶναι μεγάλη άποστασις)· ils sont à - de jeu, μεταφ. δεν εξημιώθη. δέν επαθεν δ εξς δλιγώτερον άπο τὸν άλλον (ήλθαν ἴσα καὶ οἱ δύο). de - jours l'un, tous les jours, ήμέραν παρ' ήμέραν.

devant, προθ. πρό' άντικρύ. άπέναντι ένωπιον, εμπρός α!! -de. προθ. είς ἀπάντησιν, είς ποοϋπάντησιν aller au - de σ' ιι η, πηγαίνω νὰ προϋπαντήσω, τινά de - moi, ἀπ' εμοῦ (ἀπ έμπρός μου, άπ' έμπροσθέν μου). devenir, où vivouar que ça devient-il' ? τοῦτο (ἐκ τούτοψ) τί γίνεται; qu'est-donc devenu

Β. άρά γε τί ἀπέγεινεν δ Β. dévider, ένερ. τολυπεύω (χουδαριάζω).

deviner, ivep. mavreiu, mpopn-

devise, θηλ. σύμβολον, ἔμβλημα· γνωμικόν, ἀπόφθεγμα (χαρακτηριστικόν ἀνθρώπου τινός).

devoir, έρ. χρέος, καθήκον, Εργον

(μαθητού) σπούδασμα.

devoir, δφείλω, χρεωστῶ μέλλω elle doit venir nous chercher à onze heures, θὰ ἔλθη νὰ μᾶς ζητήση εἰς τὰς ἔνδεκα combien doit-on? τὶ ποσόν ἔχετε νὰ λαμ-δάνετε; πόσα χρεωστούμεν;

diacre, άρ. διάχονος (διάχος). diamant, άρ. άδάμας (διαμάντι). diction, θηλ. λέξις, φράσις, λεχτιχόν προφορα, άπαγγελία. dectionnaire, έρ. λέτ

dectionnaire, άρ. λεξικόν. diese, θηλ. δίεσις (σημεΐον μου-

σικής). υψωσις τόνου.

Dieu, άρ. Θεός il a recu le bon
— et la dernière onction, ελαβε τὴν θείαν εὐχαριστίαν καὶ
τὸ τελευταῖον ἄγιον γρίσμα (ἐκοινώνησε καὶ τοῦ ἔβαλαν τὰ
ἄγια λάδια).

différence, διαφορά.

different, e, διάφορος (διαφορετιχός) c'est — τουτο διαφερει, άλλάσσει.

difficile, επιθ. δυσχερής, δύσκολος δυσμεταχείρις ος, ίδιότροπος. difficulte, θηλ. δυσκολία, δυσχέ-

diligence,, θηλ. σπουδή, προθυμία, επιμέλεια ταχύπορον (όχημα διά τὰς μαχράς όδοιπορίας).

dimanche, ap. xupiann.

diminuer, ενερ. καὶ οὐδ. σμικρύνως ελαττώνω, δλιγοστεύω ελαττοῦμαι voilà les jours qui diminuent, ἤρχισαν νὰ γίνωνται μικραὶ αἱ ἡμέραι.

dinde, θηλ. Ινδιόρδις (διάνα, πούρ-

xec, xeú62,)

dine, diner, de decerev, yeuna.

diner, οὐδ. ἀριστῶ, γευματίζω à —, pour—, εἰς τὸ γεῦμα, διὰ τὸ γεῦμα. Je dois aller — chez ma sœur, θὰ ὑπάγω νὰ γευματίσω εἰς τῆς ἀδελφῆς μου demander à — à q'un, παρακαλῶ τινα νὰ μοὶ δώση νὰ γευματίσω.

diocese, θηλ. δικαιοδοσία επισκό-

που, επισκοπή.

dire, evep. heyw, bucha, benyouμαι, απαγγέλλω, σημαίνω, παραγγέλλω c'est-a - , τοῦτ ἔςιο δηλαδή· il ne fait que -, δάν παύει έπο του να λαλή je suis lasse de lui - πολλάκις του (τῆς) τὸ είπα (εμάλλιασεν 🖠 γλώσσα μου να τοῦ (τῆς) 🖦 λέγω) vous m'avez joliment. fait - après vous, u' exause να περιμένω Ιχανήν ώραν (χαλά μού την κατέφερες, με άφησες καὶ επερίμενα τόσην ώραν, δλέγον έλειθε να τρέχω να σε ζητώ. άφου είδον δτι άργεις τόσον). c'est comme vous le dites fort bien, είναι σωστόν (δρθότατον. άληθέστατον) καθώς το λέγετε il ne fait que - du matin au soir, δέν παύει ή γλώσσα του πρωίαν μέχρι ἐσπέρας" qu'est-ce que ça veut -, , σημαίνει τοῦτο (τὶ θὰ εἰπῷ αὐκά)" à ce qu' on dit, ès lives natiche heronat. on dirait que θα έλεγε, θα ένομιζε τις (αίναι ώς ἐάν) vous lui direa, 👊 simure sic autor (sic authr), we τῷ (τῆ) εἰπῆτε' ce n'est pas ce que je voulais, Stv devoouv autd (82v alvat autd 4 enoion Abeya na na). Git-om (mc) herover qu'en dis-tu? d Aéyete, te opevels (mepi toutou) &

disciple, ούσ. μαθητής δασθές (διδασκαλίας). disour, do. λαλητής, λέγων — de bonne aventure, λέγων την μοϊραν, μοιρολόγος, μάντις dispenser, ένερ. διανέμω, άπονέκων άπολύω τοῦ καθήκοντος, ά-

παλλάττω ε -- , άπεχω.

Misposer, ένεο. διατάττω, διαθέτω δρίζω, άποφασίζω

disputer, ούδ. καὶ ένερ. έρίζω, άμφισδητῶ έναμιλὶ ῶμαι, συνερίζομαι

dissiper, ένερ. καταναλίσκω, κατασπαταλώ, σκορπίζω

distingué, e, μετ. διακεκριμένος. distinguer, ένερ. διακρίνω διαστέλλω.

distraction, θηλ. άφαίρεσες, άπρο-

σεξία, βεμδασμός.

distrait, e, άφηρημένος, άπρόσε-

distribution, θηλ. διανομή, διαμειρασμός, άπονομή

divers, e, επιθ. ποικίλος, διάφορος. divin, e, επιθ. θεῖος (θεϊκός).

diviser, ενερ. διαιρώ, χωρίζω.

dix, inie Sexa.

dix-huit, επιθ. δεκαοκτώ. dix-neuf, επιθ. δεκαεννέα.

dix-sept, επιθ. δεκαεπτά.

docteur, άρ. διδάκτωρ ίατρός, έξοχώτατος.

doctrine, θηλ. σύστημα ίδεων, διδασκαλία πολυμάθεια.

doigt, έρ. δέκτυλος

doigté, άρ χειροθεσία (ἐπὶ μουσιχοῦ δργάνου), δακτυλοθέσιον.

doigter, ένερ. θετω τοὺς δακτύλους δεί μουσικοῦ δργάνου, δακτυλοθετῶ vous ne doigtex pas bien se passage, δεν διαχειρίζεσθε καλῶς τοὺς δακτύλους εἰς τὰν ἐκτέλεσιν τοῦ τεμαχίου τοῦτου.

dommage, do. βλάδη, ζημία· gaurait été hien—, θὰ ἦτο δεινὸν (θὰ ἦτο χρίμα).

done, συνδ. λειπόν, ούτω λοιπόν, έρα άγεδη (γειά σουδά, έλαδά)\* άρά γε' prenez-les donc, λάδετε λοιπὸν αὐτά' tu ne t'es done pas peigné, διστε λοιπὸν δὲν ἐχτενίσθης ἀχόμη.

donner, evep. xal od8. 8:80, yeρίζω παραδίδω παραχωρώ, χορηγω' ποοσπταίω, προσχρούω δρμω, πίπτω, κείμαι on me l'adonné, τὸ ἔλαδον δῶρον, μοὶ τὸ έδωκαν -- les modes, λέγω τές έγκλίσεις s'en -, εὐθυμῶ, κατά χόρον, τέρπομαι, εύφραίνομαι, διασκεδάζω ils s'en sont joliment donnés, εὐθύμησαν, διασχέδασαν καλά, ώραία, άξιόλοya qu'as tuà nous -? Tí Ey sie τί θέλεις νὰ μας δώσης; - tête baissée, έμπίπτω τυφλώς (σάν στραδός), φέρομαι άπερισχέπτως. - de l'appétit, ἀνοίγω την δpegiv - du cor, enuaivo dià του χέρατος, εμθυχανώ (βουχανίζω). - dans l'œil à q'un, dρέσχω είς τινα (του χτυπώ είς τὸ μάτι)· le cheval a donné de la tête, δ ίππος προσέχοψε την χεφαλήν (έδωχε με το κεφάλι). il ne sait plus où — de la tête, περιπλθεν είς άμπχανίαν (δέν Αξεύρει πλέον τί να χάμη, που να κτυπήση την κεφαλήν Tou) - dans le panneau, dans un piege, minto sic thy maγιδα μεταφ. πεγιδεύομαι, άπετώμαι, σφάλ) ω elle donne sur la melonnière, doug sic tor πεπονώνα (είς τὸ μποστάνι).

dont, άντ. (ἐκ, περί, διά) τοδ ὁποίου (τῆς ὁποίας, τῶν ὁποίων). dorénavant, ἐπιρ. τοῦ λοιποῦ, ἀπὸ

τούδε, είς τὸ έξης.

πιχρίαν τοῦ πράγματος.

τοῦ ἐμετριασαν διὰ λόγων τῆν

τοῦ ἐμετριασαν διὰ λόγων τῆν

dore la pilule, τοῦ ἐχρισωσων

dore, ἐνερ. Χρυσώνω, on lui a

dorloter, evep. μεταγειρίζομαι μα- | doux, ce, èπιθ. ήδύς, γλυκός εὐάλακώς, συνηθίζω είς την τρυφη-

λότητα, διαθρύπτω.

dormir, oud. xotumuat est-ce que tu as envie de -, iπιθυμείς να κοιμηθής, νυστάζεις; je n'ai pas dormi de la nuit, Ser exceptions be show the voκτός, έμεινα έγρυπνος όλην την VÚXTE.

dortoir, dp. xoitwo (xoivos, els σχολεία, νοσοχομεία, κλ.).

dorure, θηλ. γρύσωσις χρυσώ-

ματα (μαλαμματικά)

dos, áp. þáxic, vota à - brisé, μετά θλαστής βάχεως (θλαστή βάχις λέγεται ή βάχις του βιδλίου, δταν αύτη ήναι διατεθειμένη ούτως, ώστε το άνοιγομενον βιδλίον μένει άφ ξαυτου δλως Tremyméror).

dot, θηλ. προίξ (προίκα).

doter, evep. προιχίζω.

doubler, ένερ. διπλασιάζω ύπορράπτω (φοδράρω) j'ai doublé ma quatrieme, έμεινα δύο έτη είς την τετάρτην (τάξιν).

doublure, θηλ. οπόρραμμα (έσώ

πανον, άστάρι, φόδρα).

doucement, έπιρ. ήδέως, γλυκά. λούγως, βραδέως μετρίως χα μηλοφώνως, σιγανά.

douceur, θηλ. ήδυτης, γλυκύτης (νοστιμάδα πραότης φιλανθρω-

douer, ένερ. προικίζω, χαρίζω.

douillet, ette, inco analog, uaλεχός άδρος, τρυφερός, θρυπτικός.

doute, do. augibolia.

douter, out. aupteakker se --- , unontrius, je me doutais bien. πελύ ὑπώπτευον (σαν νὰ ήξευρα). je ne m'en doutais pas, 8èv τὸ ὑπώπτευον, ἡγνόουν.

douteux, euse, approbationes,

άμφίδολος

ρεστος, τερπνός μαλαχός τιερος, ήσυγος, πράος.

douzaine, θηλ. δωδεκάς (ντουξίνα).

douze, έπιθ. δώδεκα. dragée, bnh. ζαχαρωτόν.

drap, άρ. έριοῦγον (τσόγα) σενθών (σενδόνι) des draps blancs, καθαραί σινδόνες (παστρικά σενδόνια).

draper, even. περικαλύπτω, περιδάλλω μαύρα μεταφ. κατακρί-

νω, κακολογώ, γλευάζω.

droit, ap δίκαιον, νόμος νομικά δικαίωμα, εξουσία φόρος, δασμός, τέλος avoir (le), έχω (τὸ) Sixaiwina, the ecousiar fairs SOΠ - σπουδάζω την δικαστικήν. τούς νόμους, τὰ νοιικά.

droit, e, επιθ. δρθός, δρθιος εὐθός, τσος tout -, κατ' εὐθεῖαν (εὐθύτατα, δλόισα) se tenir -, κάθημαι, ζοταμαι, χρατούμαι δρ-

θιος (ΐσα).

droite, on l. Segià (yeip) la première à -, h πρώτη ix δεξιών, είς τὰ δεξιά

drôle, επιθ. καὶ ούσ. άλλόκοτος, ίδιότροπος, γελοίος le -! τὸν φορτικόν! τὸν ἀγροϊκον! - de corps, yelotoc, μωρός, παράξενος άνθρωπος.

drolement, imip. yeloims, agrims. du, due, επιθ. χρεωστούμενος le —, άρ. τὸ ὁφείλημα, τὸ χρεω-

STOULEVOV.

duo, άρ. διφδία, διφωνία.

dupe, and umpos, sonans, soundthtoe, mailinen (xoborgo). je me veux pas être votre -, 81v θέλω να γίνω παίγνιον σου, Βέν θ' άφήσω νὰ με ἀπατήσης, να με YELAGIG

duper, ivep. anara, pevaxiça. dur, e, επιθ. σκληρός, τραχύς,

ப்பட்ட

durement, έπιρ.σχληρώς,τραχέως. durer, ούδ. διαρχώ' είμαι στερεός (βασταγερός) ne pouvoir -, | duvet, έρ. πτίλον (πούπουλο).

δέν δύναμαι να ύποφέρω, άνησυχώ, x407 w.

Eau, Onl. bomp, vepov Broyn les eaux joueront, of midaxes Twy δδάτων θὰ ἀπολυθῶσι (θὰ δώσουν δρόμον είς τοὺς νερά τῶν φισκιγέδων) - bénite, ήγιασμενον Εδωρ, άγιασμός, άγιασμα -bénite de cour, μεταφ. ύποσχέσεις και έλπίδες μάταιαι ώρεία λόγια, λαμπραί ὑποσχέonic) il faudrait de l' -, iχρειάζετο βροχή, ήτο άνάγκη νά βρίξη il est alle aux eaux, ἐπλγεν εἰς τὰ λουτρά (τὰ μεταλ-

Φαλίι, e, ἐπιθ. ἔχθαμδος, κατε-

הדסח Evoc.

blouir, ένερ. άμαυρῶ, θαμδώνω

(דאי פסבסני).

écaille, θηλ. λέπος (λέπι) σστρακον (κοκκαγον), Χεγώνιον (πωα-YEG).

écarté, έρ. χαρτοπαιγνίου είδος

(ixzpté).

écarté, ée, μετοχ. καὶ ἐπιθ. ἀπο-

xey wordirevos, Epninos

ecarter, evep. άπουακρύνω, παραμερίζω, διαγωρίζω· s' -, άφίεταμει, άποχωρώ άπομαχρύvouct.

ochalotte, onl. doxalwiver xpou-

μυον, σχορδόπρασον.

échantillon, άρ. δείγμα (μόστρα). schapper, ούδ. φεύγω, ἐκφεύγω, διαφεύγω l' - belle, μέγανκίνδυνον διαφεύγω, σώζομαι ώς έχ θαύματος (καλά, εύθηνά την γλυ-TOYED).

κίδα, άγκάθι, τσίτε εμδαίνουσα τυγαίως είς τὸ σώμα).

charde, θηλ άχὶς, άκάνθιον (άγ-

échaudé, ép. dotoláyavos γανήτα).

échauder, evep. διαθερμαίνω, ζε-

échauffement, ép. θέρμανοις, θέρuaqua, Céataua.

échauffer, èvep. θερμαίνω, toσταίνω.

échéance, and. Angis modernies

(ἰδίως πληρωμής).

échec, έρ. τροπή, περίφραξις (τοδ βασιλέως ή της βασιλίσσης εξε τὸ ζατρίχιον) · échecs, πληθ. ζωτρίκιον (σαντράτσι) - au roil τροπή είς τον βασιλέα! votre roi est en - ὁ βασιλεύς σου εδρίσκεται είς τροπήν - et mat. τροπή και άπώλεια (δροι τοῦ ζα-TOLK OU).

échelle, onl. xliuas xivnth, aveβάθρα (σκάλα)· avec l' -, διά της άναδάθρας (με την σχάλαν). écheveau, άρ. άγαθὶς (χουδάρε,

μάτσο κλωστή).

échine, onh. payis (payexonnahev). échoir, οὐδ. λαγχάνω (λαχαίνω)' λήγω (ἐπὶ προθεσμίας).

echoppe, and. yappov (apparate ράχι έχ σανίδων, μπαράχα).

éclabousser, èvep. διαρραίνω, meτυλίζω (πιτουλίζω με λάσπην).

éclaircir, ένερ. διασχεδάζω, κα-Bapilo le temps s'éclaircit, δ καιρός, δ οὐρανός καθαρίζει.

éclairer, èvec. xal oùs. pariçue φέγγω, λέμπω έστρέπτω.

éclat, àp. Εκρηξις, πάταγος, κούτος, κτύπος φέγγος, λέμψες.

éclater, οὐδ. ἐηγνύομαι, σκάνω κροτώ, παταγώ, βρέμω μαρμαίpm, λέμπω' — do rire, καγχέζω, άνακαγχέζω (ξεκαρδίζομας. εκένω άπὸ τὰ γέλια)

delipse, onl. Exhaults (hliou, xl.). delore, οὐδ. ἐκκολάπτου.αι (ἐδγαίνω άπὸ τ' αὐγό). ἀνοίγω επὶ άνθέων)· le jour vient d'-, έρχίζει νὰ χαράζη ή ημέρα.

cole, and. exodetov

conduire, ένερ. ἀποπέμπω, ἀπο-

deonomie, onh. sútéheta els tà έξοδα, φειδωλία.

corce, θηλ. φλοιδς (φλούδα). écorché, ée, ust. exfaptos, ex-

δαρμένος, (γδαρτός, γδαρμένος). deorcher, ένερ. ἐκδέρω (γδέρνω,

ξεπετσώνω),διαρρηγνύω (ξεσχίζω). écossais, e, έπιθ. σκωτικός (σκωτζέζικος) οὐσ. Σκῶτος (Σκω-EGÉCOS).

écosser, èvep. εκλοδίζω (ξεφλουδίζω χουχχιά, χτλ.).

écouter, ivep. axoomuat, axoum s'-, προσέχω παραπολύ εἰς την ύγείαν (χαδεύομαι).

coutes, θηλ. πληθ. etre aux -. **ἀτεκουστῶ**, ἐπακροῶμαι (παρα-METGEUM).

éeran, άρ. άλεξίπυρον (σκεύος προφωλάττον άπο τῆς πολλῆς θερμό-ENTOG THE ESTICE).

deraser, ivep. xatappasso, xataεετώ, συντρίδω, θλώ (τσεχίζω), προσράσσω (ζουλώ), πατώ (ζουτω). κατενοχλώ, άφανίζω καταsteipe vous alles vous faire - , θά καταπατηθήτε.

derevisse, Oak. xapable (xapa-618a).

derin, de. Santuliobina, dos-BEVTOONKY.

derire, ivep. γράφω.

deriteau, do mivaxidiov, imiypa-פש (שׁכְ בֹּתְל דְשָּׁץ בִּיסנאנמנסנבישים) ducav & int var mayatelar).

écritoire, θηλ. καλαμάριον (maριέγον τά άναγκαῖα εἰς γραφή»). écriture, θηλ. γραφή, γράψιμον. ές ιι, έρ. σχούδον, τάληρον.

éculé, ée, ust. πτερνοπατημένος (στραδοπατημένος, χουτσοφτερνι-

JUEVOG).

écurer, ένερ. σμήχω, καθαρίζα (άγγετα τριβόμενα δι' άμμου). écuyer, έρ. Ιπποχόμος (σείζης). édifice, do cixoδομή, κτίριον.

Edouard, κυρ. Εδουάρδος.

education, by a aywyh, dve-TOOON.

effacer, ένερ. σδύννω, διαγράφω, έξαλείφω - les épaules, 🐝 στέλλω τούς ώμους

effectivement, έπιρ. πράγματι, πραγματικώς.

effet, άρ. ενέργεια, έχδασις, έποτέλεσμα.

effets, έο. πληθ. ἔγγραφα άξίας, YPAULUETIE. xth. xthuate πράγματα.

effile, ee, έπιθ. Ισγνός, λεπτός, επιμήχης (μαχρουλός), λεπτόμεxpog.

effleurer, ένορ. έγγίζω έλαφρά, ἐπιψαύω, ἀκροθιγῶς ἄπτομαι, ἐπιπολαίως πραγματεύομαι ή μενtaves.

efforcer (s'), μεσ. πάσαις δυνάμεσιν άγωνίζομαι, προσπαθώ, macyiles.

effraction, ond. ones (claims 4 άλλου μέρους) πρός κλοπήν.

effrayer, evep. expos m, posepito, Tpouéço.

égal, e, àmio. isoc. Suotoc. c'est - sivat áðtápopev ça m'est (bien) -, pet strat (iveshed) άδιάφορον. agradeber ggs mg meher (Brokou).

également, luie. ificou napamanging, busing.

égard, de messent; ne veca, poet-

τίς θεραπεία, περιποίησις, τιμή à l'— de, ώς πρός, δσον περί. έgarer, ένερ. άποπλανῶ ἀποδάλλω τυχαίως, γάνω, δὲν εὐρίσχω, (δὲν ἡξεύρω ποῦ ἔδαλα, ποῦ ἄφησα). έglise, θηλ ναός, ἐχχλησία.

égratigner, ένερ. ἀμύσσω (τσουγ-

γρανίζω.)

égrener, ένερ. ἐχκοχίζω (ξεκουχχίζω, ξεπυρηγίζω).

eh bien, έπιφ. λοιπόν! τώρα λοι-

élastique, imio. ilaotixós.

élégant, e, ἐπιθ. χομψός, γλαφυ-

élève, obo. μαθητής.

elever, ένερ. ἐπαίρω, ὑψώνω, ἀνυψώνω παιδαγωγῶ ἀνατρέφω.

Elisabeth, χυρ 'Ελισάδετ.

elle, avt. abth.

éloignement, de dissasse d-

TOUR DIVOLS

éloigh Γ, ενερ. μαχρύνω άπομαπρύνω je t'avais dit de ne pas t'—, σοὶ είχον είπεῖ νὰ μὴ άπομαχρονθής.

emaille, ee, επιθ. καὶ μετ έγ-

embarquer ένες, επιδιδάζω (βαρχάρω) 3'— επιδαίνω επιδιδάζοιιαι (βαρχάρουιαι).

embarras, άρ. πρόσκομμα, έμπόδιον άπορία, άμηχανία il fait joliment ses —, έχει πολλάς άξιώσεις, άλαζονεύεται

embarasser, ένερ γίνομαι ἐμπόδιον, ἐμποδίζω συγχέω, περιπλέχω φέρω εἰς ἀμηχανίαν, ταράττω 8° — περιπλέχομαι λεπτολογώ, στενοχωρούμαι.

embellir, ένερ καλλύνω, καλλωπίζω s'- γίνομαι εύμορφος, ώ-

paltoman

embrasser, ένερ. ἐναγκαλίζουας, κεμιπτοσσομαι' φιλώ. ἀσπάζομαι' ἀποδέχουσι' — le parti de q'un, προστέθεμαι εξς την μερίδα, λαμδάνω το μέρος γινός.

empécher, ἐνερ. κπλύω, ἐμποδίζω, je ne peux pas m'en δὲν δύναμαι ν' ἀποστῶ, νὰ μὰ τὸ πράξω.

empereur, ip. aύτοχράτωρ.

emplatre, ap. Eunhaspov (unha-

emplette, θηλ. ώνή, άγορά ωνιον, άγορασμα (Φούνιο).

emboisonnement, ap. 8nhntnpla-

σις, φαρμάχευσις.

emporter, ενερ. εκφέρω, άπάγω (βγάλλω άπό την μέσην, σηκώνω), άφαιρῶ, παιρνω Ι' —, ύπερσάλλω, ὑπεραίρω, νικῶ, ὑπερισχύω, πρωτεύω, κρατιστεύω il a une oreille emportée, τὸ το καὐτίον του εξναι ἀποκεκομμένον s' — παραφέρομαι, παροξύνομαι, του του tout de suite, παροργίζεσθε άμεσως.

empressement, άρ σπουδή, ταχύτης, προθυμία, ζήλος περι-

ποιήσεως

en, προθ. ἐν, εἰς, πρός, κατά, ἐκ, ἐπί, διά, ὡς en bas, κάτω\* de jeudi en huit, τὴν πέμ-

πτην δχτώ.

en, ἀντ καὶ ἐπιρ. (ἐξ, περί, κτλ.) αὐτοῦ (ῆς, ῶν) '(ἐκ) τούτου (ταύτης, τούτων), αὐτόθεν, ἐκεῖθεν' en voici une, ἰδοὺ (ὁρίστε) μίαν (ἐξ αὐτῆς, ἐκ τῆς περὶ ῆς ὁ λόγος, ἡ ἐξ αὐτην, ἐκ τῶν περὶ ὄν ὁ λόγος) je t'en prie, σὰ παρακαλῶ (περὶ τούτου) co qui en est, τὶ συμδαίνει, πῶς ἔχει τὸ πρᾶγμα (πῶς τρέχει ἡ ὑπόθεσις).

enceinte, onh. mapicoloc. mapi-

φραγικα

enchanter, ένερ. καταγοητεύω, καταμαγεύω.

15

enchanteur, ép. empooc, yous,

enchere, enh. πλειστηριασμός. il en paiera la folle -, uttep. θὰ τιμωρηθή διὰ την προπέretar, the Biar, the inspiexe-VIEV TOU.

encore, imp. ett, elett, dxoun' πέλιν και αύθις συνδ. εί καί,

encourager, èvep. èyxapôte, èvθαρρύνω

encre, bnh. ushavn.

encrier, do ushavosoystev (na-

λαμάρι).

endever, out. Suggepaire, yeartνω, άγανακτώ, πεισμώνω faire -, φέρω είς άγανάκτησιν, πεισμώνω

endormir, evep. xetuile, due κοιμίζω ponr l'-, διὰ νὰ (τόν, Thy, to) xeruises' 8'-, xerueμαι, άποχοιμίζομαι.

endosseur, έρ. δπισθογράτος (συναλλεγματικής ή χρεωγράφου).

endroit, άρ χωρίον, τόπος, μέρος' όμαλη έπιφάνεια (δφάσματος). έξω μέρος, χαλή πλευρά, πρόσωπον (άντιθέτως πρός τὸ άνάστροφον μέρος, την άνάποδην).

energique, imit. ivepyntixoc. σφοδρός, δραστήριος.

enfance, byl. maiding flinia. νηπιότης il est en -, έγεινε παλίμπαις, ένενηπιώθη.

enfant, do. xai onh mais, meigion, margians, nobpeter, texaes, c'est un bon -, sivat ayabbe, εὐσυμδίδαστος άνθρωπος cette pauvre, -, ή ταλαίπωρος αυτη. h wrwyh abrn xopn faire l'φέρομαι παιδαριωδώς, παιδαριτύομαι (χάμνω σάν παιδί, παιlacitw) elle n'est plus une enfant, bev sive wheov mixpà moon étes vous - de crier

comme ca? steat mathier smug φωνάζης οδτω; (φωνάζεις σών watti) ne fais donc pas l'-, hy ge, hy nehalt or augger (by Yiveget metel.)

enfermer, èvee. èvalele, mese-

xheim.

enfiler, ivep. iveipu, Busubalam. (REBYE XXMETTY XTA. ELC BEAGvnv, sic xéxxev xepteoxeyieu, xzh). διαπερνώ, είσεργομαι, εμδαίνω είς, τρέπομει.

enfin, imip. tilog, tilog mayrow,

TEXEUTATOV EVE LOYO.

enflé, ée, ust. xal into. nequenue-AOC (DORGENOTEROC), EEMANOTEROS (πρησικένος). παγύς, πολύσαρκος. enfoncer, evep. and, eurnya.

enfreidre, evep. abeto, mapabatvo. engagement, áp. χρέος πρός inτελεσιν, επαγγελία, υπόσχεσις. engager, evep. μισθώνω στρατο-

λογω παρορμώ, προτρέπω !! suis engagée, oneoxéthy èuesτήν, έδωκα λόγον.

engelure, θηλ χείμεθλον (ξεπάγιασμα), γιονίτρα est-ce que tu as des engelures aux mains? untous exers yeinebla eis the YELDOC;

engourdi, e, met. anovevapxwitνος (μουδιασμένος) άναίσθητος (ύπὸ τοῦ ψύγους)

enivrer, evep. μεθύσκω.

enjambée, onh. διάδημε, Beeσχέλισμα.

enlevement, aprayi, araywyh enlever, evep excipe, onxeve άρπάζω, άφαιρώ, άπάγω.

enluminure, but. yearattende (sixovec, yeaxoypequec, Eukeypepiac).

ennuyer, ivep avia, Bapuva sil m'ennuie trop fort, tav mi iver han unto to been s'-, artemai, avionai, Bapuvenai.

ennuyeux, euse, επαχθής, δχληρος (βαρετός) il est - pour ne jamais tenir sa parole, sivat λυπηρότατον τὸ νὰ μλ ἐμμένη τις είς την υπόσχεσίν του, τὸ νὰ μη χρατή τον λόγον του.

enregistrement, ap. eyypaph sic κατάστιγον, άναγραφή, πρωτο-

moddanoic.

enrhumer, ένερ. προξενώ καταρροήν, καταρροίζω 8' - , καταρpottouat (annax mnomat). Je suis enrhumé, έγω καταρροήν (συváxt).

enroue, ée, iπιθ. βραχνώδης (βραχνός), βραγγαλέος (βραγνιασμένος).

enseigner, evep. διδάσκω χρησιπειω ώς παράδειγμα γνωστοποιώ, δειχνύω.

ensemble, έπιρ. καὶ ούσ. όμιοῦ (μαζη) οὐσ. άθρόον, τὸ δλον.

enserrer, evep. eyxheiw, xaraκλεί συγκατακλείω.

ensuite, έπιρ. υστερον, έπειτα'

έφεξής, μετά ταύτα.

entendre, ένερ. ἀκούω έννοῶ, natavoa bien entendu, èvνοεῖται βεδαίως on ne m'entendait pas parler, δεν ήχούετο ή φωνή μου, δέν ήδυνάμην να δμιλήσω δυνατά - raison, πεί-Court eis tor ophor loyor faire - raison, παραινώ, συμδουλεύω on ne s'entend pas, δέν άκούενται, δέν έννοούσιν άλλήλους s'-(à), ἐπιτ δεύομαι, εὐ-Boxuma (els).

άρ. ένταφιασμός, enterrement,

κηδεία, εκφορά.

entête, ée, iπιθ. Ισχυρογνώμων,

ίδιότροπος.

entorse, θηλ. παράρθρησις, στραγλαγιανα (αιδανποηγιανα). 86 donner une -, iorpayyahise τὸν πόδα του (εστραμπούλισε τὸ modapi Tou).

entour, tout à l'entour, imp. χύχλω, πέριξ, δλόγυρα.

entourage, do. περιδολή, περιχύχλωσις' οί περί τινε, οί περι-XUX LOUVTES TIVE.

entourer, ένερ. περικυκλώ, περι-6alle

entre, προθ έν, μεταξύ, έν μέσφ. entrée, θηλ. εἴσοδος, ἔμιδασμα, εἰσέλασις πρῶτα φαγητὰ (ἐν τζ άρχη του γεύματος παρατιθέμενα είς την τράπεζαν) j'ai mes entrées, έχω ελευθέραν την εξσοδον (δεν πληρώνω είς τὸ θέατρον) à l'entrée, μεταφ. èv τή άρχη, κατά την εναρξιν

entremets, άρ. παραφάγια (μετεξύ τοῦ ψητοῦ καὶ τῶν ὁπωρῶν

παρατιθέμενα φαγητά).

entreprendre, ένερ. ἐπιχειρώ. entrer, ούδ. ένερ. εἰσέρχομαι, έμδαίνω εμεάλλω (βάλλω μέσα), είσανω entrez! εμπρός, είσελθετε (δρίστε)! fairo -, εμδάλλω (βάλλω μέσα), είσάγω εμ-

entretenir, ένερ. διατηρώ, έπεheyonat - d'un, grayeronate

λαλώ, δμιλώ είς τινα.

entretien, do διατήρησις, in μέλεια συνομιλία, διάλογος.

entr'ouvert, e, inio. xai pet. ημικλειστος (μισανοιγμένος).

entr'ouvrir, ένερ. ὑπανοίγω (μιcavolyw).

θηλ. περιτύλιγμα. enveloppe, φάχελλος.

envers, άρ. ἐναντία πλευρά (ὑφάσματος), άνάστροφον (άνάποδη) à l' -, άναστρόφως, άναστροφηδόν (άνάποδα). υπτιος (άνάσκελα).

envers, προθ. (ώς) πρός, περί, εἰς. envie, θηλ. φθόνος ἐπιθυμία, διάbesis' je me meurs d'-, imiθυμώ πολύ, ύπερεπιθυμώ.

environ, έπιρ. περίπου, σχεδόν, ως έγγιστα.

environner, ένερ. περιχυχλώνω, περιδάλλω.

envoler (s'), άφίπταμαι (πετῶ)· φεύγω.

envoyer, ένερ. πέμπω, στέλλω - chercher, στέλλω νὰ ζητήσω, νὰ φέρω - promener, τὸν
στέλλω εἰς τὸν διάδολον, τὸν
λέγω (νὰ μὰ ξεφορτώνεται) νὰ φύγη.

épais, sse, επιθ. πυχνός παχύς, χονδρός.

épargner, ένερ. φείδομαι άποταμιεύω.

épaule, θηλ. ώμοπλάτη (πλάτη). épaulette, θηλ επωμίς (σπαλέττα).

épée, θηλ. σπαθίον, ξίφος. épeler, ένερ. συλλαδίζω.

έρι, άρ. στάχυς (στάχι).

epice, θηλ. άρωμα, άρτυματικόν (μπαχάρι).

épicier, έρ. παντοπώλης (μπακάλης).

épier, ένερ. ἐπιτηρῶ, παρατηρῶ· παραφυλάττω.

épinards, έρ. πληθ. δνόδλιτα (σπανάχε).

épingle, θηλ. καρφοδελόνη (καρφίτσα).

épine, θηλ. ἄκανθα (άγκάθι). éplucher ives έπαιος ε

éplucher, ένερ. άφαιρῶ εἴ τι κακόν, ἀποσκυβαλίζω, καθαρίζω la salade, παστρεύω την σαλάταν.

éponge, θηλ. σπόγγος (σφουγγάρι).

φροque, θηλ. ἐποχή.

épouse, θηλ. γυνή, σύζυγος. épouser, ένερ. νυμφεύομας.

épousseter, ένερ. ἐχχονῶ, τινέσσω (ξεσχονίζω).

épreuve, θηλ. δοκιμή, δοκιμασία.

έprouver, ἐνερ. ἀποπειρῶμαι, δεδοκιμάζω equerre, θηλ. κανών, γνώμων (άλφάδι).

équipage, άρ. άναγχαῖα πρός τι, σχευή ἄμαξα, ἄμαξα χαὶ ἔπποι, άχολουθία, θεραπεία

equitation, θηλ, Ιππευτική, Ιππασία lecon d' —, μάθημα τῆς

Ernest, xup. 'Epvestos

erreur, θηλ. πλάνη, στάλμα, άπάτη. escalier, άρ. κλίμαξ (σκάλα)

escamoter, ένερ. επιτηδείως άφαιρῶ,παροφθαλμίζω, ὑπεξαιρῶ, ὑποκλέπτω

escamoteur, άρ. παροφθαλμιστής, χειροχλόπος ταχυδαχτυλουργός. escarpin, άρ. πέδιλον, έμβάδιον,

(σκαρπίνι)

espagnolette, άρ. Ισπανικόν (ξφασμα) δχεύς παραθύρου (σιδηρούς μοχλός κατά μήκος, μάνδαλος).

espalier, άρ. σειρά δένδρων τά 6ποῖα ἐγγίζουσιν εἰς τοῖχον, ὅρχατος, δενδροστοιγάς.

espèce, on a elsos

espérance, θηλ. ελπίς. espérer, èvep. ελπίζω.

espiegle, επιθ. καὶ οὐσ πανοῦργος, πονηρός, ἔξυπνος.

espieglerie, bnh. movnota, ma-

vουργία.

esprit, dρ. νοῦς, πνεῦμα, avoir de l'—comme quatre, ἔχω νοῦν τεσσάρων.

essanger, ένερ. προεκπλύνω (ξερ-

essayer, ένερ. πειρώμαι, δοκιμάζω je vais essayer, θὰ κάμω δοκιμήν.

essentiel, elle, επιθ. χύριος, οὐσιώδης 1'—, οὐσ. τό οὐσιῶδες, τὸ σπουδαῖον.

essieu, άρ. ἄξων (τροχοῦ).

essouffé, ée, ἐπιθ. ἀσθμαίνων (λαχανιασμένος), πνευστιών.

ξαίς tain, έρ. χειρόμ. ακτρον τεσκ 4). Ευγθ ένερ. σπογγίζω υπί-

ταμό ένερ. σπογγίζω δφίταμό, δποφέρω, ύπομένω j'ai usu, é un refus, έλαδον άρο νητικήν άπάντησιν.

estampe θηλ. είκων, ζωγραφία, χαλκογραφία, λιθογραφία.

estimer, ένερ. προσδιορίζω την τιμην, έκτιμώ περί πολλού ποιεύμαι, τιμώ, σέδομαι, ύπολήπτομαι.

estropie, ee, imie. dvampoc, xo-

λοδός (μισερός).

établir, ἐνερ καθιστῶ, ἰδρύω' ἐγκαθιστῶ, ἀποκαθιστῶ (ἀποκατασταίνω) a-t-il des enfants d'établis, ἔχει ἀποκατεστημένα τέκνα, νυμφευμένα, ὑπανδρευμένα. ἐtage, ἀρ. στέγη, ὁροφή, πάτωμα

étain το κασσιτερος (καλάϊ). étalage, το επίδειξις πολυτελής, καλλωπισμός, μεγαλοπρέπεια.

étamer, ένερ κασσιτερώνω (γανώνω).

étang, άρ. λίμνη, δεξαμενή

(στέρνα).

έτατ, άρ κατάστασις τάξις κοινωνική, ἐπάγγελμα, ἐπιτήδευ μα καταγραφή, κατάλογος, ἔλεγχος, σημείωσις χώρα βασίλειον, κράτος πολίτευμα des frais, σημείωσις τῶν ἐξόδων, ἐκκαθάρισις.

été, άρ. θέρος (καλοκαίρι).

éteignoir, άρ. εργαλεΐον δι' οῦ σδύννουσι τὸν λύχνον, σδεστήρ, σδεστήριον.

éteindre, èvep. σδύννω. étendue, θηλ. ἔχτασις.

éternuer, οὐδ. πταρνίζομαι je ne fais qu'—, πταρνίζομαι άδιαχόπως (δλοφταρνίζομαι).

éther, άρ πνευματῶδες ὑγρὸν λίαν εὐάτμιστον, αἰθήρ flacon d'— ληκόθιον (μπουκαλάκι) αἰ-

θέρος, δοφραντήριον (μυριστήρι). étinceler, οὐδ. ἀχτινοβολῶ, σπινθηροβολῶ

étoffe, θηλ. υφασμα (δουχο). étonnant, e, ἐπιθ. ἐξαίσιος, ἐκ-

πληκτικός, θαυμαστός. étonner (s'), μεσ. εκπλήττομαι,

θαυμάζω, άπορῶ.

étouffer, ένερ καὶ οὐδ. πνιγω\* πνίγομαι καταστέλλω, έμποδίζω on étouffe, πνίγεταί τις (δὲν πληπορεῖ νὰ ἀναπνεύση)

étourdi, e, επιθ. παράφορος, άπερίσχεπτος, ἄφρων, ἀστόχαστος\* c'est un fier —, είναι λίαν άπερίσκεπτος, άφρονέστατος

étourdir, ένερ. καταθορυδώ, καταταράττω, ζαλίζω

etranger, ère, ἐπιθ. ξένος. être, ἀρ. ἔν' savoir les êtres de la maison, γνωρίζω τὰ μέρη τῆς οἰχίας, γνωρίζω καλῶς τὴν

olxíav.

être, οὐδ. είμαι, ὑπάρχω c'est, είναι, έχει (διάκειται), γίνεται συμβαίνει c'est que, ή αίτία είναι δτι, τοῦτο συμβαίνει επειδή, διότι si ce n'est que, έχτὸς ἐάν ce n'est pas à moi, Ben annxer eie eine. geneinat eie την εξουσίαν μου δέν είναι έρ-Los hon, ges egsar y aerba hon, c'est comme ma sœur, καθώς και ή άδελφή μου, ούτω και 1 άδελφή μου n'est-ce pas? δέν έχει ούτω (έτσι δέν είναι); 10 suis à vous tout de suite, είμαι άμέσως είς τας διαταγάς σας θα το πράξω άμεσως έρχομαι άμέσως, έφθασα c'est moi qui le suis, έγω είμαι (δ περί ου δ λόγος ή τοιούτες). si Jetais que toi, tàv nuouv είς την θέσιν σου nous sommes au trois, Eyouev Toels (Tou μηνός) -- bien avec q'un, διάπειμει φιλικώς πρός τινα (τὰ δτω καλὰ μέτινα) est-ce qu'il pleut? βρέχει; je ne savais plus où j'en étais, είχον περείλει εἰς μεγάλην ἀμηχανίαν, δὲν ἄξευρα πλέον ποῦ εὐρισκόμην (τὰ είχα γάσει δλως διόλου) elle est toujours à se regarder dans le miroir, ἀδιακόπως καπερίζεται (εὐρίσκεται πάντοτε εἰς τὸν καθρέπτην) οù en est l'affaire Dubois, εἰς πεῖον σημεῖεν εὐρίσκεται ἡ δίκη τοῦ Κ. Dubois

erennes, θηλ. πληθ. ἐπινομὶς (ἐγιοδασιλειάτικα).

croit, e, έπιθ. στενός.

 ἐταθε, θηλ. σπουδή, μελέτη διατριδή, σπούδασμα γραφεῖον de notaire, συμδολαιογραφεῖον a-t-il fini ses études? ἐτελείωσε τὰς σπουδάς του;

**étudier**, ἐνερ μελετῶ, σπουδάζω, καταγίνομαι ἀποστηθίζω· μανθάνω.

δευί, άρ. θήκη (πιλοθήκη, ψαλιδιοθήκη, βελονοθήκη, κλ.).

Eugénie, κυρ. Εύγενία.

evangile, ap. εὐαγγέλιον.

eventail, έρ. ριπίδιον (άνεμιστή-

exact, e, επίσκοπος.

examiner, ένερ. βασανίζω, έξετάζω.

επεάder, ένερ καὶ οὐδ. ὑπερδαίνω, ὑπερδάλλω ὑπερέχω, ἐξέχω je suis excédé, εξμαι κατάποπος, ὑπερεκοπίασα.

excellent, e, iπιθ. λαμπρός, iξαί-

ρετος, έξοχος.

επερτέ, έε, μετοχ. καὶ πρου εξαιρούμενος εκτός, πλήν. excuser, ένερ δικαιελογώ, διακαιώνω συγγινώσκω, συγγινώσκω, συγγωρήσητε κακόν, συγγινώσκα μιλ θεωρήσητε

executer, evep. extelo.

exécution, θηλ. ἐκτέλεσις, πραγματοποίησις θανάτωσις (καταδίκου).

exemple, άρ. παράδειγμα, δωδδειγμα ah bien, par —, π τοῦτο; τί άκούω; (ἐπιφώνημα θαυμαστοῦ ἢ ἐκπλήξεως).

exercer, ένερ. ἀσκῶ, γυμνάζω. exercice, ἀρ. ἄσκησις, γύμνασις, μελέτη (ἀναγκαία εἰς την δγείαν) κίνησις τοῦ σώματος.

exhiber, ενερ. προσάγω, παρουστάζω (διαδατήριον ή έγγραφα). existence, θηλ. ζωή, υπαρξις.

exister, οὐδ ζῶ, ὑπάργω

expédier, ένερ. ἀποστέλλω (ξεκινῶ) ἐκπέμπω (βγάζω) διεκπεραιώνω, ἐκτελῶ.

expirer, ένερ έκπνεω (ξεψωχω) ρθάνω εἰς την προθεσμίαν, λήγω.

expliquer, ένερ. έρμηνεύω, διασαφῶ, ἐξηγῶ.

exposer, ivep. ix66to.

exprés, èπιθ. βητός, ἐκπεφασμένος, ἐπερ. ἐπίτηδες, ἐξεπίτηδες, ἐπεσταυτοῦ je ne l'ai pas fait —, δὲν τὸ ἔπραξα ἐκουσίως, δὲν τὸ ἤθελα.

expression, θηλ. φράσις, έκφρασις.

extraordinnaire, ἐπιθ. ἀσυνήθης, ἔχταχτος.

extrême, επιθ. ἄκρος, μέγιστος. υστατος τελευταῖος, ἔσχατος.

extrémité, θηλ. ἄκρον, ἐσχατιά· τελευταία ὥρα, τὰ ἔσχατα, τὸ λοίσθια. Pagade, θηλ. πρόσωπον κτιρίου, μέτωπον.

face, θηλ. πρόσωπον (άνθρώπου), δήις en — , κατέναντι, κατά πρόσωπον, άντικρύ la rue qui vous fait —, ή όδὸς την δποίαν Εχετε άντικρύ, δάντικρυνὸς δρόμος

Taché ée, ἐπιθ. ὡς γισμένος (καπωμένος), λυπημένος, δυσαρεστημένος je suis bien —, λυπουμαι πολύ, μοὶ κακοφαίνεται
πολύ je serais faché, θὰ ἐλυπούμην, θὰ μοὶ ἐκακοφαίνετο.

facher, ένερ. λυπῶ, δυσαρεστῶ, πιχραίνω, πειράζω.

facheux, se, èmil. λυπηρός, ένι-

αρός, δχληρός (βαρετός), δυσάρεστος.

facile, ἐπιθ. εὐχερής, εὔχολος. facilité, εὐχολία, εὐχέρεια. facteur, ἀρ. γραμματοχομιστής. factionnaire, ἀρ. σχοπός, φρουρός, φύλαξ.

facture, θηλ τιμοχατάλογος (φατούρα).

faible, επιθ. άσθενής, άδύνατος faillite θηλ. πληρωμῶν στάσις, γρεωχοπία.

faim, θηλ. λιμός, πεῖνα΄ avoir faim, πεινῶ· j'ai grand'faim, πεινῶ πολό' je n'ai plus faim, δὰν πεινῶ πλέον.

faineant, e. έπιθ. καὶ οὐσ. ἀργός, ἐκνηρὸς (ἀκαμάτης).

faindanter, edd. deya, dxauareou,

( remerkenie).

Taire, ενερ. ποιῶ, πράττω κατασπουάζω, κάμνω, ενεργῶ je no sais pas ce que j'en ai fait, δεν ἡξεύρω τί τὰ (τὸ, τὸν κτλ.) ἔκαμα, ποῦ τὰ (τὸ, τὸν, κτλ.) ἔδαλα faire faire, ἐνεργῶ, λάτω, παραγγάλλω, πληρώνω, κτλ. νὰ κάμωσι ne — que, δὲν κάuvo alle 4 (mapa) ils n'ona fait que jouer, anaigav piever je n'ai fait que tousser, 8inνεχώς, άδιαλείπτως έδηχα је по fais que d'arriver, πρὸ δλίγου (δτι ποῦ) ἔφθασα je re fais que de commencer, μόλις άρχίζω. comme tu fais, obto (Etol). καθώς κάμνεις -desarmes, γυμιάζομαι είς την δπλομαχίαν, δπλουαχώ - peur έμποιώ φ6δον, φοδερίζω - pitie, κινώ, sis ofxtov - bon menage, outs xaxãs (us ouovocav). se - , yéνου. αι se - fort (de), πέποιθα, έγγυωμαι, άναδέχομαι (παίρνω έπανω υ.ου) · comment (cela) se fait-il ? πῶς γίνεται (τοῦτο); à qui à - , ποίος είναι να κάμη, τίς μοιράζει (τὰ χαρτιά) faitesca, παίξατε αύτὸ (τὸ χαρτί) vous faites ça? auto τραθάτε; αυτο παίζετε; vous ne pouvez ca, δενδύνασθε νὰ τραδήξετε αώτό; δέν δύνασθε νὰ παίξετε οθτω. - semblant de, προσποιούμαι Sti - le bon apôtre, mposποιούμαι τον τίμιον καὶ άγαθὸν ένθρωπον (χάμνω τὸν χελόν). comme te voilà fait ! ti xaτάστασις είναι αὐτή; (τί είναι εύτὸ τὸ χάλι; πῶς ἔγεινες ἔτσι;)\* il fait beau temps, sivat &palog xaipog il fait trop chaud είναι μεγάλη ζέστη quel temps fait-il ce matin, τί καιρόν έχεher aphrecon (29 20mg), if ue fait pas bon, & v civat xalòs e xarbos, gen afrat xayon, il fait clair, elvat huépa, egnuépose. sans vous, c'en était fait de lui, av bev fore operc, stv ichζετο (εχάνετο) qu'est-ce que ça vous fait, ti mpòs oues; ti

εξς μέλει (περὶ τούτου). cela me fait rien, (τοῦτο) είναι πάντη άδιάφορον (δέν πειράζει διόλου) il fait mieux, κάμνει καλλίτερα, είναι καγγίτερος, comment a-t-on fait? mos exauav. έπεχείρησαν; c'est bien fait. καλώς έγεινε (καλά να πάθης). - feu de quatre fers, uevaγειρίζομαι, καταφεύγω είς δλα τα μέσα, προσπαθώ διά παντός τρόπου - mollir, κάμνω, βράζω μελάτα (αὐγά) - cas (de), περί πολλοῦ ποιούμαι, τιμώ, έγκωμιάζω - à sa tête, πράττω κατά την ίδεαν μου (κάμνω της κεφαλης μου) j'ai fait tout ce que j'ai pu, empaça sti 1δυνάμην (ξχαμα τὰ δυνατά μου). je ne sais ce que j'ai fait de cela, δεν ηξεύρω τὶ τὸ ἔχαμα (που τὸ ἔδαλα). je n'ai que de ca, δεν έχω τούτου χρείαν, δέν το χρειάζομαι il fait ce drap-là cinquante francs, 66λει, ζητεί πεντήχοντα φράγχα είς τούτο τὸ έριούχον (τὴν τσόyav) il se fait, l'un dans l'autre, huit mille francs par απ, κερδίζει έτος πρός έτος (τὸν τον ένα χρόνον με τον άλλον) δατώ χιλιάδας φράγκα ca fait que, ούτος είναι ὁ λόγος δι'δν. διά ταύτην την αἰτίαν, τούτου ₹νεκα, διὰ τοῦτο - bien ensemble, εὐαρμοστῶ, συμφωνῶ (ταιρειάζω).

faisan, άρ. φασιανός (φαζάνι). fait, άρ. γεγονός, έργον, πράξις,

πράγμα.

fait, e, μετ. καὶ ἐπιθ. πεποιημένος (καμωμένος), γεγενημένος, τετελεσμένος παρεσκευασμένος, Γτοιμος comme te voilà fait, κῶς ἔγεινες οῦτω (τί εἶναι αὐτὸ τὸ χάλι) elle sera plus tôt

faite, θὰ παρασκευασθῷ ταχώτερον (θά γείνη γλιγωρότερα). falloir, oud. il faut, mpener, etναι χρεία, άνάγκη δφείλω, δφείλεις, κτλ. χρειάζομαι, χρειάζεσαι, κτλ. il faut que je l'attrape, πρέπει να τὸν (τὴν) συλλάδω· il faudra lui demander, θά χρειασθή να έρωτηθή. s'il en faut croire, iàv πρέπη να πιστεύση τις peu s'en est fallu qu'il . . . μικρού δείν, παρ" δλίγον έλειψε νά .. il s'en faut bien que . . . d mezet, elναι μαχράν, άπολείπεται, λείπει πολύ του νά... un homme comme il faut, «νθρωπος καθώς πρέπει, λόγιμος, εὐδόχιμος, EVTLU.OC.

familiariser (se), μεσ. εθίζομαε, συνηθίζω, γίνομαι συνήθης, έξεικειούμαι, προσοικειούμαι.

famille, bnh olxovevera.

fané, ée, μετ. εξηραμένος, μαραμένος.

farceur, άρ. χωμικός, μίμος farine, θηλ άλευρον (άλευρι).

fat, αρ. κενόδοξος, φίλαυτος, αὐθάδης ce petit —, δ κενόδοξος οὐτος νέος, παῖς.

fatigant, e, ἐπιθ. καταπονητικὸς (κουραστικός) ἀηδής, ἐνοχλητικός. fatigue, θηλ. κόπος, μόχθος.

fatigue, ce, μετ κεκμηκώς,κατάκοπος (κουρασμένος).

fatiguer, ένερ. καταπονώ, κουράζω' ένοχλώ' έξαντλώ' έξασθενίζω.

faubourg, ἀρ. προάστειον. faucher, ἐνερ. θερίζω χόρτον, χορτοκοπῶ (κοσίζω).

faucheur, άρ. θεριστής χόρτου,

faute, θηλ. λάθος, σφάλμα: τλλειψις ελάττωμα à qui la—, τίνος είναι τὸ σφάλμα, τίς εἴτιος, τίς πταίει; c'est ma --- so eochine efvet tornov nou, eye εξμει αίτιος, πταίω ce n'est pas ma ..., δέν είναι σφάλμα μου, δέν πταίω il y a de ma faute, είναι καὶ ίδικόν μου τὸ σφάλμα, πταίω καὶ έγώ· - de, δι απορίαν, δι ελλειψιν vous avez fait la -, il faut la boire, μεταφ. ου δ πταίσας πρέπει νά δποστής και την συνέπειαν demain sans -, αύριον αναμφιδόλως, χωρίς άλλο.

fauteuil, άρ. δίφρος (πολτρόνα).

καθέδρα.

fauve, inco. Eavelog, unofavelog. άγριμαΐος.

fauvette, onl. onolate (notafaux, fausse, ἐπιθ. ψευδής, σφα-

λερός απιστος il a la voix faus-Be, Eye: exueln φωνήν (xeuver παραφωνίας).

faveur, θηλ. εύνοια χάρις.

favori, te, έπιθ. άγαπητός, εύνο-QUULEYOG.

feliciter, evep. συγχαίρω.

Felix, xup. Eὐτύχιος.

femme, θηλ. γυνή - de chambre, θαλαμηπόλος (καμαριέρα). fenaison, θηλ. θερισμός χόρτου, γορτοχοπία.

fendre, ένερ. διαρρηγνύω, σχίζω' pattw il est fendu, exec pnyμα (δαισμάδαν).

fenetre, υηλ. παράθυρον.

fer, ap. σίδηρος.

ferblantier, ip. λευχοσιδηρεύς (τε-VEXETGTS).

ferme, υηλ. άγρος, επαυλις, χωρίον, κτημα, ύποστατικόν.

fermer, ενερ. καὶ ούδ. κλείω, \*Asiou.z: c'est qu'il est fermé à clef, επιδή και είναι κλειδωnévos la grille est fermée, είναι κλειστή ή κιγκλίς (τά κάγ-MEXE).

fermeté, θηλ. θάρρος, καρτερία, σταθερότης, στερεότης.

fermier, ap. exploduths expens άγροχόμος, επιστάτης (μετοχέ-

fertile, επιθ. γόνιμος, ευφορος. fête, θηλ έορτή c'était la ήτο, ετελείτο ή έφρτή.

Fête-Dieu, h ayia Ampea (topsa)

τῶν δυτιχῶν.)

feu, πῦρ (φωτιά) - d'artifice. πυροτέχνημα tirer un - d'artifice, ρίπτω πυροτεχνήματα il y a eu le - egeppaya nup (tπιασε φωτιά).

feuille, θηλ. φύλλον. fève, κύαμος (κουκκί).

fevrier, άρ. φεδρουάριος (μ. ήν).

fi! ἰώφ (οὕφ).

ficelle, θηλ. θώμιγξ (σπάγος.) fiche, θηλ τεμάγιον δστου xth. άντι νομίσματος, είς τὸ παιγνέδιον, σύμδολον (μάρκα) άποξημίωσις, παραμυσία.

ficher, ένερ. έμπήγω (χαρφώνω). fichu, άρ. λαιμομανδηλον γυναικείον, στρόφιον (φισού).

fidele, έπιθ. πιστός

filer, ère, ἐπιθ. ἀλαζών, ὑπηρήφενος, όψηλόφρων, μέγας, δεινός.

fier, ένερ. πιστεύω, έμπιστεύομας\* se - ποποιθα, έγω πεποίθησι» εμπιστεύομαι je ne m'y fie pas, δέν (τοῦ) πιστεύομαι.

flièvre, θηλ. θέρμη, πυρετός. figer, ένερ. πηγνύω (πήζω) l'huile est figee, Ennes to labi.

figurer, θηλ. μορφή, σχήμα, προ-

σωπον (άνθρώπου).

fil, άρ. νημα, κλωςή. - plat, κλωστή βαμδακερά πρόστυχος (τιρε-Thisi) - rond, bhiyov Eutonpe μένη, χονδρή κλωστή - retors spnnin, espnuvern xhosh domner du - à retordre, ustage παρέχω πράγματα, διεγείρω 😘- σχολίας (μπερδεύω ταὶς δουλιαὶς). θίο, θηλ. στοῖχος, σειρὰ, γραμμή. se mettre à la —, παρατάττο μαι (ἐμδαίνω) εἰς τὴν γραμμήν suivre la — ἐλούνω, ἀχολουθῶ κατὰ στοῖχον, εἰς τὴν γραμμήν.

der, ένερ, νήθω, χλώθω ψιθορίζω
 (ήχῶ ὡς ἡ γάτα) — doux ὑποφερω ὕδριν, διαμένω ἤσυχος (τὴν

καταπίνω).

\*\*ΠΙΕΤ, άρ. δίκτυον' κλωστίδιον (κλωστίτσα, κλωστιδάκι)' — de voix, λεπτή φωνή, ἰσχνοφωνία.

fille, θηλ. θυγάτης, κόρη je suis encore fille, είμαι ακόμη ανύ-

πανδρος.

fileul, e, ούσ. άναδεξιμαΐος (βαπτιστικός).

Als, do. uloc.

n, θηλ. τέλος à la — de l'année, ὅταν τελειώση τὸ ἔτος, εἰς τὸ τέλος τοῦ ἔτους.

πη, e, έπ θ. λεπτός, ίσχνός καθαρός, έπιζήτητος άδρος, έλαφρός ευστοχος, άγχίνους δόλιος, πανεύργος jouer au —, μεταχειρίζομαι επιτηδειότητα ή δολιότητα πρός επιτυχίαν je le donne au plus — à deviner, ούδ' δ πανουργότατος τῶν ἀνθρώπων δύναται νὰ μαντεύση, τὸ προδάλλω εἰς τὸν πανουργότατον να τὸ μαντεύση: je connais le—de l'affaire, γνωρίζω τὸ μυστήριον τῆς ὁποθέσεως.

πί, ἐπιθ. καὶ μετ. πεπερασμέ νος, τελειωμένος τέλειος c'est
 --, ἐπερατώθη, ἐτελείωσε.

πείτ, ενερ. καὶ οὐδ περαίνω, τελειώνω καταπαύω, καταλήγω avez-vous fini de . . ? ετελειώσατε τοῦ νὰ, ἀπετελειώσατε. . .; — un volume, τελειώνω (ἀναγινώσαω), κτλ. Ενα τόμον tu n'en finis pas, βαίνεις λίαν βραδέως, δὲν τελειώνεις ποτέ c'est fini, τέλος, ἐτελείωσε voilà que je finis, ἐντὸς ἐλίγου,, τώρα τελειώνω — par être oblige, ἐπὶ τέλους εἴμαι ὁπόχρεως allez — de brosser mes habits, πήγαινε ν' αποδουρτσίσης τὰ φορὲματά μου des cancans à n'en pas, —, κουφολογίαι, καταλαλιαὶ ἀτελείωτοι. flacon, ἀρ ληκύθιον (μποτιλάκι), flageolet, ἀρ. πλαγίαυλος (παγεαυλι).

filamme, θηλ. φλόξ (φλόγα). filéau, άρ. δργή Θεού, θεομηνία, μάστιξ, τιμωρία.

fleche, bnh. Béhos (σαίτα).

flechir, ένες χάμπτω (λυγίζω).
fleur, θηλ ἄνθος (λουλούδι). être
en—, είμαι εἰς τὸν ἀνθὸν, ἀνθῶ· la— de farine, τὸ λεπτότατον, τὸ ἄριστον ἄλευρον, γύρις
(ἄχνη) à — de terre, μέχρι τοῦ
εδάφους (ἔως εἰς τὴν ἐπιφάνειαν
τοῦ εδάφους, ἴσα μὲ τὴν γῆν).

fleurir, ούδ ανθώ (λουλουδίζω)· αχμάζω voila mon rosier fleuri, ηνθησεν ή βοδωνιά (τριαν-

ταφυλλιά) μου.

flexible, επ.θ. εὔχχμπτος, εὕςροφος.
flute, θηλ. αὐλὸς (φλάουτο, φλογέρα).
fluxion, θηλ. συμφόρησις ὑγρῶν (εἰς
μέρος τοῦ σώματος), ἐοά, ἐεῦμα\*
— de poitrine, χατάρρους τοῦ
στήθους, πνευμονία.

foi, θηλ. πίστις, δόξα, φρόνημα bonne —, εὐήθεια, χρηστότης, άπλότης, εἰλικρίνεια de bone ne foi, ἐπὶ καλῆ πίστει, εἰλικρίνῶς ma —! ἐπιφ. τῆ ἀληθεία, μὰ τὴν πίστιν μου!

foin, άρ. χόρτον, ξηρόχορτον.
foire, θηλ. πανήγυρις (πανηγύρι).
fois, θηλ. φορά (βολά) à la—,
διά μιᾶς, συνάμα συγχρόνως on
ne va pas de— chez eux
qu'on ne l'y trouve, ποτλ δλν

anyaiver the sic the olxiar two

ποτέ, έε, ἐπιθ. βαθυς (σχοῦρος).

Ond, ἀρ. βάθος, πυθμην (πάτος)

δρα (χαθίσματος) οὐσία, βάσις

mettre dans le—, βάλλω δπίσω la place du—, ἡ δπισθία
(δπισινή θέσις) en voici une

fond-blane, ἐρίστε μετά λευχῆς
βάσεως.

fondement, έρ. θεμέλιον, βάσις. fonds, άρ. κεφάλαια, χρήματα, περιουσία il avait un grand de suffisance, d'amour-propre et de pédantisme, ήτο δπερδαλλόντως άλαζών, φίλαυτος και μικρολόγος.

fondre, ένερ. καὶ οὐδ. τήκω, χωνεύω, ἀναλύω' ὑπορρέω, κατακαθίζω, καταπίπτω' faire — du beurre, ἀναλύω βούτυρον' sur, ἐφορμῶ, ἐπιπίπτω κατά, εἰς. fontaine, θηλ πηγή,κρήνη, βρύσις.

fonts, άρ. πληθ. χολυμβήθρα.

force, θηλ. ἱσχύς, δύναμις à—

de, διὰ μέσου, διὰ πολλοῦ (ῆς,

ῶν) de—, βία, διὰ τῆς βίας à

toute—, χατὰ πάντα τρόπον

ça me démange d'une—,

μὰ χνήθει δεινῶς (μὰ τρώγει

τρομερά) le soleil commence

à ανοίτ de la—, ὁ ਜλιος ἀρχί
ζει νὰ λαμβάνη δύναμιν (νὰ

καίη) je suis accourue de

toutes mes forces, προσέδρα—

μον χατεσπευσμένως.

Torfait, άρ. κακούργημα, ἀσέδημα' έργολαδία, συμφωνία κατ έργολαδίαν συμφωνία άνευ έκτιμήσεως καὶ έν δλφ, συμφωνία

κατ' αποκοπήν.

forme, θηλ. μορφή, σχήμα, είδος, χαρακτήρ τρόπος dans lesformes, νομίμως, κατά τοὺς τύπους pour la —, άφοσιώσεως χάριν, κατά τὸ φαινόμενον, διὰ τὸν τύπον sans autre — de procès, ἄνευ ἄλλου δικαστικοῦ τύπου, ἄνευ ἄλλης ἐξετάσεως, ἀπαρίτως καὶ ἀνεξετάστως.

former, ένερ. πλάττω, συνεστώ, συγκροτώ, σχηματίζω — à, δεδασκω, παιδεύω είς, ήθοποιώ.

fort, e, επιθ. δυνατός, ἰσχυρός. φωμαλέος, εὕρωστος δεινός, ἰκανός je me fais—de lui, ἐγὰ ἐγγυῶμαι ὑπὲρ ἀὐτοῦ (τὸν παίρνω ἐπάνω μου) ' être —, στηρίζω δυνατὰ (βαστῶκαλά) ' ἐπιρ. ἰσχυρῶς, δυνατά πολύ, λίαν.

fortune, θηλ. τύχη εὐημερία, εὐστυχία κτήματα, περιουσία jaurai la — du pot, άρχοῦμαι εἰς ὅτι ἔχετε (φαγητόν), θὰ εὐχαριστηθῶ μὲ τὸ εὐρισχόμενον.

fosse, άο. τά ερος (χαντάχι).
fou, fol, folle, ούσ. καὶ ἐπιθ.
ἄφρων (τρελλός), ἀνόητος, ἀσώντετος (εἰς τὸ ζατρίχιον) ἐγκαρσικένητος (πεσσός) — de musique, ὑπεραγαπών την μουσικήν, μουσικομανής.

fouet, άρ. μάστιξ (χαμτσίκι) coup de —, μάστιγμα (χαμτσικιά).

foule, θηλ. δχλος, πλήθος. four, άρ. Ιπνός, κλίδανος (φοῦρνος): fourche θηλ. σχαλίς, δίκρανον (διχάλι).

fourchette, end. περόνιον (πει-

fourmi, θηλ. μύρμηξ (μερμίγκι). fourmilière, θηλ. μυρμηχιά.

fourneau, άρ. πύραυνον (φουρνέλλο): φώγανον (φωδου): χοάνιον (λουλάς).

fournir, evep. nocke, necexes

χορηγώ, έφοδιάζω, se — πορίζομαι, έφοδιάζομαι.

ωurrer, ένερ. είσάγω, έμδάλλω (χώνω).

foyer, άρ. ξοτία (τζάχι), δογάρα.

— d'un théatre, θερμαστήριον,
αἴθουσα θεάτρου (δπου συνέργονται οἱ ἡθοποιοὶ ἡ χαὶ οἱ θεαταὶ
χατὰ τὰ διαλείμματα).

frais, άρ. πληθ. δαπάνη, άναλώματα, έξοδα reccommencer, sur nouveaux —, μεταφ. επαναλαμβάνω τὸ έργον, εργάζομαι εκτενέστερον, προθυμότερον, l'état de ses — ὁ κατάλογος, ὁ λογαρισσμός τῶν ἐξόδων του.

frais, fraiche, έπιθ. δροσερός νεα. ρός, πρόσφατος.

fraise, θηλ. χαμαικέρασον (φράουλα).

franc, άρ. φράγχον avez-vous la monnaie de cinq francs, ἔχετε νὰ μοὶ δώσητε ἐπίλοιπα (βέστα) ἐξ ἐνὸς πενταφράγχου.

franc, franche, επιθ. ελεύθερος, άπηλλαγμένος, είλιχρινής, άδολος, άφελής άληθής, καθαρός, γνήσιος.

Français, e, εὐσ. Γάλλος ἐπιθ. γαλλικός.

franchement, έπιρ. ελευθέρως· άδόλως, άληθως, είλικρινώς.

franchir, ένερ. ύπερπηδώ, διέρχομαι τολμηρώς, ύπερδαίνω. François, Φραγκίσκος.

Françoise, κυρ Φραγκίσκα. frange, θηλ κρωσσός (κρώσσι,

φούντα). frappant, e, ἐπιθ. θαυμαστός, ἐχ-

πληκτικός, εναργής. frapper, ένερ. ραπίζω, κτυπώ.

παίω, κρούω. frayeur, θηλ. φόδος, τρόμος.

fremir, ούδ. φρυάττω τρέμω, πάλλω

frère, ¿p. ¿δελφός mon petit,

frère, ὁ μικρός μου ἀδελφὸς (τὸ ἀδελφάκι μου) beau—, γαμβρὸς ἐξ ἀδελφῆς, γυναικάδελφος (κουνιάδος) σύγγαμέρος.

friandise, θηλ. λέχνευμα (λιχούδευμα, λιχούδι).

fricandeau, έρ. μοσχοκαρύκευμε (βιδελάκι καπαμά).

fricassee, θηλ φουκτον (φρεκασέ). frileux, έπιθ. εὐαίσθητος εἰς τὸ ψῦχος, δύσριγος.

fringant, e, εγρηγορώς, έξυπνος, ζωηρός, πρόθυμος

frire, evep. Thyavilo

friser, ένερ. βοστρυχίζω (χατσερώνω).

frisson, άρ. φρικίασις, περίψυξις, βίγος j'ai le —, ἔχω βίγος, βιγώ. frissonner, οὐδ. φρικιώ, βιγώ,

τρεμω

friture, θηλ. τηγανιζόν (ψάρι, κτλ)
τηγάνισμα en — , ἐν τηγανίσ
σματι, τηγανιστός faites une
— de barbillons, κάμετε τηγανιστὰ , τηγανίσατε τριγλία
(μπαρμπουνάκια)

frivole, επιθ. μάταιος, εὐτελής,

χουφος.

froid, άρ. ψύχος, κρύος il fait
—, είναι ψύχος j'ai —, κρυώνω elle a eu —, έκρύωσε, έκρυωλόγησε comme tu as — aux
mains, πόσον κρύα είναι τὰ χέριά σου j'avais bien — aux
pieds, έκρύωναν πολὸ οἱ πόδες
μου.

froid, e, ἐπιθ. πρύος, ψυχρός. froidir, οδδ. ψύχομαι, ψυχραίνομαι, πρυώνω.

fromage, άρ. τυρός, τυρίον.
frotter, ἐνερ. τρίδω, καθαρίζω
(σφουγγαρίζω). il n'osera pas
s'y — δὲν θὰ τολμήση νὰ παρετριφθῆ (νὰ βγάλη τη μούρη του).
frotteur, ἀρ. ἀπομάκτης, καθαριστής (σφουγγαριστής, κτλ).

fruit de καρπός, δπώρα (φροῦτο) προϊόν, κέρδος, ώφέλεια un —, 
εν δπωρικόν.

fruitière, θηλ. δπωρόπωλις (μανάδισσα).

fuite, and. ough.

fumée, θηλ. καπνός (ἐστίας κτλ.)
fumer, ἐνερ. οὐδ. καπνίζω, ἐκδάλλω, ἀναδίδω καπνόν, καπνίῶ πίνω
καπνόν (φουμάρω)\* vous faites
—, κάμνεις καπνόν, καπνίζεις.

fureur, θηλ. μανία, παραφορά, λύσσα faire —, εὐδοχιμῶ ὑπερδαλλόντως, ἐπαινοῦμαι παρ ἀπάντων, διαθρυλλοῦμμαι. furioux, euse, ἐπιθ. μανιώδης, μανιαχός, λυσσώδης.

fusée, θηλ πύραυλος (ποροτέχνημα τὸ φυσέχι) κλωστή περί την άτρακτον, άγαθις (άδροχτιὰ, ἀδράχτι) — volante, πύραυλος, ὑψηπέτης (δοκέτα) j'ai démélé là —, μεταφ εξεκαθάρισα την ὑπόθεσιν (ἐκατάλαδα πῶς τρέχει ἡ δουλειά).

fusil, άρ. πυροδόλον (τουφέκι)
futaine, θηλ. φους άτιον (λινοδάμδακον πατημένον ώς με βελόνην
έχ τοῦ ένδς μέρομε:

G.

Gage, άρ. ενέχυρον σημάδιον (καπατιθέμενον ὡς πρόστιμον παρὰ ρας σημάδιον ξέαγω τα σημάδια (ὅταν ἐπιδάλληται ἡ τιμωρία τῶν καταθεσάντων σημάδιον ' γοι donne, au— touché, λέγω κά τωμή ὁ καταθέσας τὸ ἀνὰ χεῖἐξάγων σημάδιον διατάσσει τικές τὸ καιγνίδιον τῶν σημαδίων).

gager, ένερ. βάλλω στοίχημα,

OTOLY MURTICO.

gagner, ένερ. κερδίζω, κερδαίνω:
— sa vie, κερδίζει τὰ πρὸς τὸ
ζῆν, (τὸ ψωμί μου: je le gagne,
τὸν κερδίζω (εἰς τὸ παιγνίδι).

είμαι στὸ κέφι).

βαί, θ, επιθ. φαιδρὸς εὔθυμος, έχω κέφι,
ρός, χαρμόσυνος (γαρούμενος).

gaillard, e, επιθ. χαρμόφρων, ευθυμος (άνοικτόκαρδο:)\* ευρωιτος,

άχμαῖος άνήρ.

gaité, θηλ. χαρμοσύνη, εὐθυμία (καλοκαρδία)

galant, e, ίπιθ. εὐχοινώνητος, εὐ-

γενικός, εὐτράπελος, χρηστός, γενναΐος, τέμιος.

galère, θηλ. πλοΐον, κάτεργον les galères, δεσμά, κάτεργα

galette, δηλ. πλαχοῦς (πήττα) δίπυρον (παξημάδι, γαλεττα). galop, ἀρ. ταχοτατος δρόμος ἔπ-

που, κάλπη είδος χοροῦ (γαλόπι).
gamin, άρ, παιδάριον τοῦ δρόμου
(σοκακόπαιδον, μάγκας) petit
— κατεργάρικον (μαγκάκι).

gamme, θηλ. αλίμαξ (μουσιαῆς). ganse, θηλ. σειράδιον, σειρήτιον, γαετάνιον (γαϊτάνι) πόρπη (κομ-

πότρυπα, θηλειά).

gant, πρ χειρόκτιον gants de chamois, χειρόκτια αἰγοδύρσινα gants de daim, δορκαδοδύρσινα gants de daim, δορκαδοδύρσινα χειρόκτια il n'en aura pam les gants, δὲν θὰ λάδη τὰ χειρόκτια (τὸ μπακοισι), παροιμ. σημαίνουσα δὲν εἶπεν ἀὐτὸς πρῶτος τὴν γνώμην ταύτην, δὲν συνάλαδεν ἀὐτὸς πρῶτος τὴν ἰδέαν ταύτην, τὸ εἴπαν καὶ ἄλλοι, τὸ ἔπραξαν, κτλ

garantir, έγγυω, έγγυωμαι' έξασταλίζω πιζοποιώ' προφυλάττω. garçon, άρ. παῖς, παιδίον, ἄρρεν, Ι άγθριον ἄγαμος, ἐλεύθερος (παλλημάρι) ὑπηρέτης\* μαθητής τεχνίτου (τσιράκι) joli —, ευμορφος νέος, il est encore —,

είνει άγαμος είσετι.

garde, άρ. καὶ θηλ. συλακή, φύλαξις σχέπη, προστασία φρουρά. φρουρός, φύλαξ - d'une épée, πλάξ της χώπης του ξίφους (αύsia) gardes d'une serrure, (σίδηρον σχεπάζον την χλειδαριάν ίνα μη εμδαίνη άλλο κλειδί), κλειθροσκέπη se donner bien - , ἀποφεύγω, προσέχω, φυλάττουαι πολύ prendre - , δίδω προσοχήν, προσέχω prends de te noyer, πρισεξε αλ πνιγής être de - εξμαι σχοπός, φυλάττω être sur ses gardes, νήφω, έχω τὰ μέτρα μου, φυλάττομαι n'avoir - de, πολύ απέχω του νά.

garder, ένερ. τηρῶ, φυλάττω κρατῶ εἰς χεῖράς μου, κατέχω, δὲν
δίδω, δὲν ἀφήνω θεραπεύω, ἐννοιάζομαι (κυττάζω) διαφυλάττω — la chambre, le lit, μενω εἰς τὸν θάλαμον, εἰς τὴν κλίνην' — sa parole, sa promesse, τηρῶ τὴν ὑπόσχεσίν μου, φυλάττω τὸν λόγον μου

gare, έπιφ. προσοχή! φυλάξου!

(βάρδα!).

garenne, 8nh. xevixhoroopeiev (to-

πος διά χουνέλια).

garnir, ένερ. ἐφοδιάζω διὰ τῶν ἀναγχαίων πληρῶ, ὁπλίζω, συγυρίζω ἐπιχοσμῶ,στολίζω ὑπορράπτω — les semelles de clous, βάλλω καρφιὰ (μπρόκαις) εἰς τοὺς πάτους

gars, έρ. μειράκιον (παλληκάρι).
gateau, έρ. πέμμα (πήττα, τσουρέκι, μπουρέκι) — des rois,

Basilhererz

gater, ένερ. καὶ ούδ. κακοποιῶ, βλάπτω, χαλῶ΄ φθείρομαι une dent gatee, δδοὸς σαπρὸς (δέντι χαλασμένον)

gauche, άρ. άριστερά (χείρ), άριστερόν (μέρος), άριστερά, τὰ άρι

GTEDE

gauche, επιθ. άριστερδε (ζερδός) άγροϊκος, επαρίστερος, άπειρόκαλος άδέξιος, άνεπιτήδειος, άσιόχαστος (ζαδός, παλαδός).

gaucherie, θηλ. άδεξιότης (άστοχιά, ζαδάδα) άπειροχαλία, ά-

Ypolkotns.

gazon, άρ. χόρτα, χλόη (πρασι-

gazouiller, οὐδικελαρύζω,κελαδῶ. gelée, θηλ πάγος, παγετός, παγωνιά πῆγμα ζωμοῦ, πηκτή πῆγμα γλυκοῦ (μπελτές) — blanche, πάχνη

geler, ούδ κρυσταλλούμαι, πα-

γώνω.

gémir, ούδ στενάζω (γόζομαι).

gendarme, αρ χωροφύλαξ.

gendre, άρ. γαμ. δρος (επί θυγατρί). genant, επιθ. δχληρός, φορτικός,

έπαγθής, ένοχλητικός.

gêner, ένερ θλίδω, στενοχωρῶ, στίγγω ενοχλῶ, πειράζω se—, στενοχωροῦικαι tu ne te gênes pas, δὲν στενοχωρεῖσαι (λέγεται πρὸς ἄνθρωπον λαμδάνοντα ἄτοπον θάρρος, ὡσεὶ ἐλέγομεν ἐλληνιστί, πολὸ θάρρος λαμ-δάνεις).

general, e, έπιθ. γενικός en -,

γενιχώς, ένγένει.

general, ap. cpatnyoc. genou, ap. your (youator).

genre, άρ. γένος, είδος - humain, άνθρώπειον (το τών άν-

θρώπων) γένος. gens, άρ. καὶ θηλ. πληθ. ἄνθρωποι.

gens, αρ. και της. κλύς, ευχασις.

ἐπίχαρις (χαριτωμένος, εὐμορφούτσικος, νοστιμούτσικος) ἔχων καλωσύνην, ἀγαθός.

geographie, θηλ. γεωγραφία carte de —, γεωγραφικός χάρτης.

George, xup. Γεώργιος.

gerce, ée, μετ. διεσγασμένος (σχασμένος): j'ai les lèvres toutes gercees, είναι τὰ γείλη μου χατασχασμένα.

geste, ἀρ. σχηματισμός, σχήμα, χειρονομία elle fait trop de gestes, χειρονομεῖ παραπολύ, κάμνει παραπολλάς χειρονομίας. gibier, ἀρ. ἄγρα,θήρευμα (κυνήγι).

gigot, άρ. προβάτειον μπρίον,

σκελίς (μπούτι).

gilet, άρ ὑπενδυτης (γελέχο). girafe, θηλ καμηλοπάοδαλις.

giroflee, υηλ. λευκοΐον (ἄσπρος μενεξες).

girouette, θηλ. ἀνεμοδούλιον, άνεμοδείκτης (ἀνεμοδούρι).

givre, άρ πάχνη (ίδιως ή ἐπὶ τῶν

δένδρων).

glace, θηλ. πάγος, κρύσταλλος κρυσταλλίνη ή δαλίνη πλάξ κάτοπτρογ μέγα (καθρέπτης τοῦ τοίχου).

glace, ee, επιθ. πεπηγώς, κεπρυσταλλωμένος (παγωμένος).

glaneur, euse, ούσ. σταχυολόγος, (σταχολόγος).

glapir, οὐδ. ὁλακτῶ ὀξυφώνως\* κνυζῶ (γαθγιουλίζω).

glissant, e, inco. dlisonpos, sod-

yragoe (Ayra sebee).

glisser, ούδ. δλισθαίνω (γλιστρώ)'
— sur une chose, μεταφ. μότ λις παράπτομαι τοῦ πιάγματος, λίγω περί αὐτοῦ βραχέα, ἀχροθιγῶς (ἐν παρόδω) μνημονεύω.

glousser, ούδ κλώζω (κλωτσίζω). gobelet, άρ. ποτήριον, ἔκπωμα

(τάσσι, κουπάχι).

Romme, guy xohhr (Aphra). -

élastique, ελαςικόν κόμμι (γόμμα λάστικα).

gommer, ένερ. άλείφω με κομμι, κομμιώ.

σθιον μέρος ταχυδρομικής άμαξης.

κα, γονδολόσγημος άμαξα όπίξης, γονδολόσγημος άμαξα όπί-

gorge, θηλ. λαιμός, λάρυγξ, φάουγξ' j'ai mal à la —, πονεί δ λαιμός μου.

gorgerette, θηλ. λαιμομάνδηλον, τραγηλιά.

goudron, έρ. ζώπισσα (κατράμι). gourd, e, επιθ. κρυσπαγής (μουδιασμένος άπὸ τὸ κρύο, ξερός, κοκκαλιασμένος).

gourmand, e, επιθ. λαίμαργος, γαστρίμαργος (φαγᾶς) κοιλιό-

Souhog.

gourmandise, θηλ. λαιμαργία,

gourmette, θηλ. σιδηροῦν ἀλυσίδιον τοῦχαλινοῦ διερχόμενον ὑπὸ τὴν σιαγόνα τοῦ Ἱππου, ὑποστό-

gout, αρ. γευσις επιθυμία, δρε-

καλία.

(γειά νὰ) δοχιμάσω.

Κούτας, ἐνερ καὶ εὐδ. γεύομαι

Τρώγω τὸ δειλινόν, κἄτι τι VOδοχιμάζω, ἀγαπῶ, ἀποδέχομαι,

δοχιμάζω, ἀναπῶ, ἀποδέχομαι,

δοχιμάζω, ἀναπῶ, ἀποδέχομαι,

δοχιμάζω, ἀναπῶ, ἀποδέχομαι,

Κούτα νὰ) δοχιμάσω.

goutte, θηλ. σταγών (στάλα, σταλαγματιά) δλίγον (μιὰ στάλα, μιὰ σταλίτος) άρθρῖτις, ποδάγρα, χειράγρα, κτλ.

grace, θηλ. χάρις εὐνοια faire

, κάμνω χάριν, χαρίζομαι,
ευγχωρώ, παραχωρώ, χαρίζω On
lui ferait souvent grace de
ses calembourgs, είναι συγχωρητέος πολλάχις διὰ τὰ λογοπαίγνιά του (ἔχουν κάπποιαν νοστι-

στιμάδαν) avoir manvaise—
à se plaindre, δὲν ἔχω αἰτίαν
νὰ παραπονῶμαι, ἀδίχως παραπονοῦμαι des graces, χυκληλασία (παιγνίδιον διὰ χύκλων ξυλίνων βιπτομένων διὰ ἐαδδίων)
joner aux graces, παίζω τοὺς
χύκλους, χυκληλατῶ les bonnes
graces, ἡ εὕνοια, φιλία, εὑμένεια de bonne—, ἀσμένως,
εὑχαρίστως, προθύμως.

gracieux, euse, επιθ. χαρίεις, γλαφυρός, επίχαρις (χαριτωμένος) φιλοφρονητικός, εὐγενικός, δεξιωτικός, εὐπροσήγορος.

gradin, αρ βαθμίς (σπαλοπάτι) βάθρον, θρανίον, έδώλιον (παγκάπι, καθισματάκι εἰς ἀμφιθέατρον) χορτόβαθρον (βάθρον ἐν τοῖς κήποις περιδεβλημένον διὰ χλότς).

grain, έρ. απόρος (σπειρί), κόκκος (κουκκί)΄ σιτηρόν, γέννημα' βάξ (ρώγα)΄ χόνδρος, κόμδος (κομδολογίου, κλ.).

graine, θηλ. απόρος, απέρμα' — de lin, λινόσπορος.

grammaire, θηλ. γραμματική. grand, e, επιθ. μέγας (μεγάλος), πολύς, δψηλός, πλατύς.

grandeur, θηλ. μέγεθος, μῆχος μεγαλεῖον, δύναμις, ἐξουσία, εὐγένεια, ἐξοχότης j'ai la — de mademoiselle, ἔχω δαον ἀνάστημα πρέπει εἰς χόρην.

grandir, ούδ. αὐξάνω, μεγαλώνω. grand-papa, άρ. καλὸς πάππος (παππούκας).

grand-père, έρ. πάππος (παπποῦς). grappe, θηλ. βότρυς (τσαμπί).

gras, grasse, επιθ. πιμελώδης, παχύς ευχυλος, ροώδης (ζουμερός), βουτυρώδης, λελιπασμένος (λιγδωμένος) jours —, πρεωφαγίας ήμεραι, απόπρεως

gratter, ένερ ἀποξέω, ξύω, ξύνω' σκαλευω, ακαλίζω

grattoir, άρ. ξέστρον, ξυστήριον (ξυστήρι).

gravure, θηλ. χαλκογραφία, λιθο-

γραφία, ζωγραφία.

grė, άρ. θέλησις, δρέξις, γνώμη. χάρις, εύχαρίστησις de bon—, άσμενως, προθύμως de mauvais —, άχουσίως, άπροθύμως (άνδερεξα) savoir bon—, γνωρίζα χάριν, πολλήν χάριν savoit mauvais —, έχω δυσαρέσκειαν. Grec, grecque, ούσ. Ελλην έπιθ.

έλληνικός.

Grèce, and. Ellás.

grêle, θηλ. χάλαζα (χαλάζι): il tombe de la—, πίπτει χάλαζα (βρέχει χαλάζι).

grenadier, άρ. βοιά (βογδιά) επίλεκτος ζρατιώτης, χειροδομδιδοδόλος (γρεναδίερος)

grenier, άρ σιτοδολών, σιταποθήκη (μαγαζί) · ὑπερῶον (σερδανί),

grenonille, θηλ. βάτραχος. grevé, ée, μετ. ἐπιδεδαρημένος (ἀπὸ φόρους, χοέν, χτλ.),

griffe, θηλ. δνυξ (γαμψός ώς τοδ άετοῦ, καὶ μεταφ. σκληροῦ ἡ ἄρπαγος ἀνθρώπου). donner un bon coup de —, δίδω δυνατήν δνυχιάν, μεταφ. κακολογῶ, βλάππτω (διορθώνω καλά).

griffonage, άρ. δυσανάγνωστος γραφή (δρνιθοσκαλίσματα, άλετροκατσούναις).

gril, άρ. ἐσχάρα mettre un poisson sur le — , βάλλω, ψήνω ἐν δψάριον, εἰς τὴν ἐσχάραν.

grille, θηλ. δρύτρακτον, κιγκλίς (κάγκελλα) κιγκλιδωτή θύρε (καγκελόπορτα).

griller; ένερ. ψήνω εἰς τὴν έσχάραν, φρύγω' κλείω δια κιγκλίδων (καγκελλώνω).

grimace, θηλ. μορφασμός (στραβουμουτσούνιασμα), άκκίσματο (reanxiouera). quelle - vous faites! mac Biastpépeis to moiσωπόν σου! (τὶ στραδομουτσουvikteis Eroi).

grimacière, anh. μορφαστική, άχκεζομένη (ή δποία συνήθως κάuvet μορφασμούς, it's grimace). grimper, où &. ávappixouet (axa-

λώνω, σχαντζαρώνω).

gris, e, έπιθ. πολιός, ψαρός πά-

potvos (micomegnamenos).

griser, ivep. φέρω εἰς εὐθυμίαν. ύπουεθύσκω 88 - οίνουμαι, ύπο-ນະຄິບໍໝ (ນະເວດນະຄິພິ).

grive, θηλ. χίχλα (τσίχλα).

grogner, out. γρύζω, γρυλλίζω (mourepites).

grognon, inid. yoyyuaths (woup

Mountanne).

gronder, evep. xai oud. eninhatte (υ.αλώνω) ήχω, βρέμω, βροντώ. gros, grosse, init. yovoods, u.é-

γας, παχύς. groseille, θηλ. διδήσιον (φοαγχοsτάφυλλον). - à maquereau, άχανθοριδήσιον (χίτρινον φραγ-

ποσταφυλον).

groupé, ée, μετ. συνηθροισμένος, συνηςμοσμένος, συμπεπλεγμένις. grue, θηλ. γέρανος (πτηνόν).

guépe, θηλ. σφήξ (σφήκα)

guère, έπιο. όχι πολύ, σχεδόν διόhou, bhiyov.

guéridon, ép. λυγνος átns (τραπεζάκιον μονόπουν διά τον λύχνον).

guerir, evep. xat out. latpeum, Asραπεύω, άναλαμ. δάνω, ίατρεύομα.

guerison, bal. iaois, latpeia, beραπεία

guerre, and, modernes nous allons avoir la -, θὰ ἔχωμεν εντὸς

δλίγου πόλευ.ον.

guet, άο. προσογή είς τὰ γινόμενα, φυλακή, επιτήρησις mot du παράγγελια (διδόμενον ώς σύνθημα είς τους φυλάττοντας δπως άναγνωρίζωνται).

guetter, ένερ. ενεδρεύω, παραφυλάττω, επιτηρώ, προσέγω.

gueule, στόμα ζώων, φάρυγξ, βρέχfor atomion yaqua.

gueux, άρ. πτωχός, επαίτης (ζη-TLXVOC).

gueux, έπιθ πτωγός, ενδεής. guide, ip bonyos onh. hvia (hupt) άμαξικού ξππου.

guimauve, θηλ. δενδρομαλάχη, άλθαία.

guindé. ée, έπιθ. ἐπιτετηδευμένος, τραγύς, ακαμπτος, γαυρος (χορδωμένος).

guitare, θηλ. κιθάρα pincer de la - , παίζω χιθάραν, χιθαρίζως gymnase, ap. youvasiev le Gymnase, τὸ Γυμνάσιον (θεατρον iv Hapiciois).

## H.

Habillement, do. luariouds, neριβολή, ενδυμασία.

habiller, ivep. ivouco va done t'- , Επαγε λοιπον να ενδυθής. habit, άρ. Ιμάτιον, σόρεμα σράxov' - à la française, popeu. a κατά τὸν γαλλικὸν τρόπον, άργαιότροπόν τι (τῆς παλαιάς μό-

Sac) Luation. babiter, ivep. xat aud. xatoixa. habituel, elle, inie, ser

habitude, onh. Esic, ouvidera 14 n'en ai point l'-, Sev Exw The έξιν, δέν εξμαι διόλου γεγυμνασμένος, συνηθισμένος είς τουτο. habitué, do sidiousvos (συνηθισμένος) γεγυμνασμένος τακτικός φοιτητής (τακτικά συχνάζων εξε olxiav, xapevetiv, mepinaten, xth.).

hableur, do. dhalwy, usyahauγος (καυγησιάρης).

haie, θηλ. αίμασιά, φραγμός, φράxtng.

hale, anh. hhioxata (hióxaya). hameçon, έρ. ἄγκιςρον (άγκίστοι). hanneton, άρ. μηλολόνθη (είδος κανθάρου).

hareng, ap. μαινίς (βέγγα).

haricot, άρ. φάσηλος (φασούλι). καρύκευμα (έκ βοείου κρέατος καὶ γογγυλίων.)

harnais, άρ. σκεύη ξππου, φάλαρα, λέπαδνα (γάμουρα).

harpe, θηλ. κινύρα (σαντούρι, γαρπα).

hausser, evep. xai oud. buwym. auξάνω πλημιμορώ.

haut, e, επιθ. ύψηλός Ισγυρός. δυνατός (είς την φωνήν).

haut, do byog xopuph le tiroir du - το ύψηλον συρτάριον, το iπάνω j'en suis tombé de mon -, μεταφ. έξεπλάγην (επεσεν δ ούρανος καί μ' επλάκωσε). raiter de - en bas, pépouat έλαζόνως, περιφρονώ (κάμνω σχουπίδι).

haut-bois, do. είδος αὐλοῦ (φλογέρας), βαρύαυλος.

hauteur, onl. Bloc.

he bien, ! έπιθ. λοιπόν! τί Ερά γε! πως τάγα!

héliotrope, and hacorponies (quτὸν καὶ ἄνθος).

hennir, obb. yesustiço.

herbe, θηλ. χόρτον, λάχανον, βοτάνη couper l'- sous le pied de q'un, μεταφ. ὑποσκελίζω τινα (τοῦ πέρνω τὴν θέσιν του, ἀφαιρῶ באט בהנסספאט שפט).

heriter, out. xhapovoud dont elle doit -, Tov o molov meddes và xhnpovounon.

heritier, do. xληρονόμος.

heure, onl. Sps' à quelle -

notar Coars nors; nuesta est-il? vi Goa slvat; il est onze heures et demie, elves ένδεκάμισυ ce n'est que dix heures moins un quart, who λις είναι δέχα παρά τέταρτον" quelle - rentreras-tu? xava ποίαν δραν θὰ ἐπιστρέψης (κας Thy olxiav); de bonne - ivepic' tout à l'-, duisme, en to άμα, παρευθύς άρτίως, πρό δλοyou à la bonne -, malieres εύγε, άξιόλογα, έχει καλώς, άγεν θη τύχη à vos heures perdues, sic tac boas the deples gov !! est deux heures somnees, εσήμανε δύο ώρας (εξναι δύο ώραις περασμέναις).

heureusement, έπιρ. εύτυχώς. heureux, euse, imip. soruyis. hier, enic ybéc.

hirondelle, θηλ. χελιδών (χελε-

Sove).

histoire, bnh loropia - naturelle, quoixà loropia cabinet d' - naturelle, raperov sie que σικής Ιστορίας, μουσείον.

hiver, do zecu. wv.

ho! ἐπιφ. ω ! βαδαί! φεῦ! hola, ἐπιφ. l σύ! mettre le καταπαύω τὰς φιλονεικίας, είρηνοποιώ, καθησυγάζω.

homard, dotaxoc.

hommage, do. onorayn, soneibere. ύπακού, πίστις, σέδας. homme, άρ. Ένθρωπος' ένήρ.

honnête, inio. tiplos, yonorie. άγαθός, εύγενής, έντιμος un homme, χρηστός, τίμιος άνηρ' un homme -, soyavac, sompeσήγορος ένήρ.

honnéteté, onl. eyabbrne, yenστότης, χοσμιότης, τιμιότης.

honneur, de riun un homme d'-n'a que sa parole, i mprios gay tabes the proexects του, ὁ τίμιος ἄνθρωπος είναι πιστος εἰς τὸν λόγον του les honneurs, αὶ τιμαὶ, αὶ δεξιώσεις faire les honneurs de la maison, ὑποδέχομαι τοὺς ἐρχοικένους, εἰς τὴν ἀκίαν les honneurs de là journée ont été pour L. κατὰ ταὐτην τὴν ἡμέραν αὶ πρῶ² ται τιμαὶ ἀπεδόθησαν εἰς τὸν Λ. λουτε, θηλ. αἰσχος, αἰσχώνη, ἐντροπή, ἀτιμία, ὄνειδος.

honteux, euse. ἐπιθ αἰσχυντηλός, αἰσχυνόμενος, ἐντρεπόμενος αἰσχρός, ἐπονείδιστος.

horizon, do. doitwo

horloge, θηλ. ώρολόγιον (κροῦον τὰς ὥρας), ὡρολόγιον τῆς πόλεως κτλ. Voilà une — qui sonne, σημαίνει ἕν ὡρολόγιον.

horloger, άρ. ωρολογιοποιός (ώρο-

, o yas).

ποτε, προθ εξω, εκτός πλήν.

πότε, άρ. ξένος φιλοξενών φιλοεκνούμενος πανδοχεύς, ξενοδόχος 
qui compte sans son —, comρτθ deux fois, δστις λυγαριάζει άνευ τοῦ ξενοδύχου του άναγ 
κάζεται νὰ λογαριάση καὶ δευ 
τέραν φοράν (παροιμ. ση μαίνουσα, 
δτι άπατώμεθα ελπίζοντες η όποσχόμενοι τὰ ἐξ ἄλλων ἔχερτώμενα, η λογαριάζοντες καὶ 
σχεδιάζοντες ἄνευ τοῦ ἀμέσως ἐνδιαφερομένου).

notel, dp. EsvoBoxeTov usyas olxes.

μέγαρον — de ville, κατάστημα τῆς δημαρχίας, δημαρχείον — de la poste aux lettres, ταχυδρομεῖον Hotel-Dieu, οίκος Θοοῦ, νοσοκομεῖον (δνομαζόμενος οῦτω εἴς τινας πόλεις). hôtesse, θηλ. ξενοδόχος (ή)

hotte, θηλ. πόφινος (πόφα).
houlette θηλ. ποιμενική βάδδος (μαγκούρα) βάδδος (στέκα) μεγάλη τοῦ (μπιλλιάοδου).

huile, θηλ. ἔλαιον (λάδι.) huilier, ἀρ. ἐλαιοδοχεῖον (λαδικόν) huissier, ἀρ. θυρωρός κλητήρ. huit, ἐπιθ. ἐκτό de samedi prochain en — το ἐκκόνικουν

prochain en —, τὸ ἐρχόμενον σά δατον διτώ.

huitaine, θηλ. ὀγδοάς ὀγδόη ήμέρα.

huitre, θηλ. δστρεον (στρείδι) à l'écaille, δστρεον μετὰ τοῦ δστράχου (μὲ τὸ τσέφλι).

humain, e, επιθ. άνθρώπενος εξσπλαγγνος, φιλάνθρωπος.

humeur, θηλ. διάθεσις ψυχής, τρόπος, ήθος: être de mauvaise —, διάκειμαι κακῶς δεν έχω

δρεξιν, δυσχεραίνω. humide, ἐπιθ. ὑγρός. humidité, θηλ. ὑγρασία.

hurler, ούδ. ἀρύομαι (οὐρλι**άζω).** hussard, ἀρ ἱππεὺς οὕγγρος (χουσ. σάρος).

hypothèque, θηλ. ὑποθήκη ἀγγραφή ὑποθήκης.

τεῦ, ἐπιρ. ἐνταῦθα, ἐνθάδα, ἐδῶ' par
—, διὰ τοῦ μέρους τούτου, ἐντεῦθεν (ἀπ' ἐδῶ) · d' —, ἐκ τούτου τοῦ μέρους, ἐντεῦθεν (ἀπ' ἐδῶ) · d' — à huit jours, μετὰ
ἐκτὰ ἡμέρας (ἀπὸ σήμερον).
ἐδάρο βηλ ἰδέας ἐπίνοια: Υνώμη.

hλημα, εχέριον il me vint une

-, μοὶ ἐπῆλθε μία 'δέα εἰς τὸν νοῦν.
idylle, θηλ. ἀγροτικὸ· ποίημα, ἀγροτικὴ περιγραφή, εἰδύλλιον.
il, ἀντ. αὐτὸς.
tle, θηλ. νῆσος (νασί).
immétiatement, ὶ τρ. ἀμέσως.
εὐθύς, κατόπιν.

16\*

imparfait, iπιθ. ἀτελής.

impatience, θηλ. άνυπομονησία. impatient, e, inib. avonouovos ils etaient trop impatients, έπεθύμουν (έπεθυμούσαν) πολύ, ήσαν ένυπομονοι

impatienter, ένεο. έξαντλώ την ύπομονήν, κινώ είς άγανάκτησιν,

evoy à .

Impératrice, On l. autoxpatopisoa, impérieux, euse, ἐπιθ. ἀρχικός,

δεσποτικός.

impérial, e, ἐπιθ. αὐτοχρατορικός. impertinent, e, ἐπιθ. θρασύς. άναιδής, σχαιός, αὐθάδης, ἀναίeyuvtes' c'est un -, sivai ùδριστής, αυθάδης.

importance, byl. enougatorns d'-, σφόδρα, Ισχυρώς, δεινώς

(ἐλεεινά).

importer, ούδ. il importe, διαφέρει, ενδιαφέρει, ώφελει n'importe, άδιάφορον, δέν πειράζει. qu'importe? τί ώφελεῖ; τί χρηstuevet ; zi metpa ζει ; que m'importe? τί με μέλει; τί με πειράζει; que vienne n'importe qui, &ς έλθη δστις δήποτε.

importun, e, emil bylneds popτικός, έπαχθής, ένοχλητικός.

importunité, unh. by hapotras, iyoy hnois evox hntixh althois, lxesta elle y met tant d'-, καταντά δγληρός μέ τάς παραxhnosic, me tag althosic tou imposant, e, επιθ. σεμνοπρεπής,

έπιβλητικός.

imposer, ένερ. ἐπιδάλλω.

imposition, θελ. ἐπιδολή τέλος,

δασιώς, φορος.

Impossible, inio. un Suvaros yeνέσθαι, άδύνατος à l' - nul n'est tenu, un [ntousy map'oùδενός τὰ ἀδύνατα.

amprévu, e, ἐπιθ. ἀπρόδλεπτος, άπροσδέκητος, αἰφνίδιος.

incommodé, e, init trucknuéμένος, σγεδον άρρωστος, κακώς έγων.

inconvenient, do. Buoy epera, &λάττωμα, άτοπημα.

indienne, bal. lvbic (y = = = 126. TOITE)

idifférent, e, ἐπιθ. άδιάφορος. indiquer, evep Serxvies \$215. opita, onuaiva.

indispose, ee, έπιθ. έδιάθετος, χαχοδιάθετος

in-dix-huit, άρ. δκτωκαιδέκατος (σχημα βιβλίου είς δγδοον).

in-douze, άρ. δωδέκατον (σχήμα βιέλίου είς δωδέκατον). indulgence, onh. imisixeia, 4-

תנסדחב.

idulgent, e, inib. inieixhc, nniog. industrie, θηλ. ἐπιτήδευμα, βιοunyavia.

infanticide, άρ. παιδοκτονία, παι-

inferieur, e, έπεθ. κατώτερος ύποδεέστερος.

influence, θηλ. επιρροή, επίδρασις. influer, ούδ. έχω επιρροήν, επιδρώ. in-folio, άρ. δίπτυχον (σχήμα βιbliou eis huipullov).

ingérer (s'), μεσ. ἀναμιγνύομαι, επευδαίνω είς τὰ άλλότρια, παρεισδύομαι, παρενείρομαι.

in-octavo, άρ. δγδοον (σχήμα βιδλίου εἰς δγδοον).

in-quarto, άρ. τέταρτον (σχημα βιδλίου είς τέταρτον).

inquietant, e, iπιθ. προξενών άνησυχίαν, ταραχοποιός, ταραχώδης.

inquieter, ένερ. θορυδώ, άνησυχώ, ταράττω s'- de qc, άνησυχω, στενοχωρούμαι, ταράττομαι, μεριμνώ περί τινος.

inquietude, θηλ. άνησυχία, ταρα-

χή, φροντίς, μέριμνα. inscrire, ένερ. έγγράφω.

insister, ood. Eynethat, inthewer

instant, έρ. στιγμή à l'—, εἰς τὴν στιγμήν, ἀμέσως, παρευθός. instituteur, trice, οὐσ. παιδαγωγός, διδάσκαλος.

instruction, θηλ. παιδαγωγία, διδασκαλία μάθησις, παιδεία πλη-

popopia.

instruit, e, επιθ. διδαγμένος, πεπαιδευμένος, μαθημένος πληρο-

poprinevos.

instrumental, e, iπιθ. δι' όργάνου, δργανικός musique instrumentals, δργανική μουσική. insulte, θηλ. ύδρις, χλεύη.

intention, bnh. bounn, oxomos,

yvoun.

ἐπι τ΄ τος κάμνω κοινωνὸν πράγματος, ὡφελείας ποολαμ. Εάτα, περιποιοῦμαι σκοποῦ ἔνεκα συμφέρω, διαφέρω, ἐνδιαφέρω κ΄ - ὰ, μετέχω, φροντίζω, κήδομαι, ἐνδιαφέρομαι (νιτερεσσάρομαι) διά, εἰς.

interêt, άρ. ώφελεια, συμφέρον, διάφορον (νιτερέσσο)' τόχος' les

intérêts, of τόχοι.

intérieur, e, inio. ioutepixós,

ενδότερος' άρ. τὸ ἐσωτερικόν, τὰ ἔνδον.

intitule, ée, ἐπιθ. φέρων ἐπιγραφὴν ἢ ὄνομα, ἐπιγεγραμμένος.

intraitable, επιθ. δύσκολος, δυσμεταχείριστος άκατάπειστος.

inutile, επιθ. ἀνωφελής, ἄχρηςος. invalide, επιθ. ἀσθενής, ἀνάπηρος ἀπόμιαχος les Invalides, l'Hôtel des Invalides, ὁ Οἶκος τῶν ἀπομάχων (ἐν Παρισιειέ).

invective, θηλ υσει, λοισορία. se répandre en invectives, λέγω πολλάς λοιδορίας, κατα-

λοιδορώ, καθυδρίζω.

inventaire, ἀρ. καταγραφή πραγμάτων, ἀπογραφή, κατάλοτος δημοσία πώλησις τῶν καταγραφέντων, δημοπρασία faire l'—, ἀπογράφω, καταγράφω.

invitation, θηλ. πρόσκλησις (κάλεσμα).

inviter, ένερ τωλώ. προσχαλώ. προτρεπω.

Italie, xup. Italia.

Italien, nne, inio. Italixòs' of-

J.

Jabot, άρ. λωμόπτυχον (σούφραις ύποκαμίσου κατά τὸ στῆθος).

Jacques, κυρ. Ιάκωβος (Ιακουμπς).
jaillir, οὐδ. ἀναβρύω, ἀναβλύζω,
πηδύω faire — de l'eau à
q'un en marchant, βαδίζων κατάρραίνω ινὰ δι' ὕδατος (τὸν
πιτσυλίζω, τὸν βρέγω).

jalousie, θηλ ζηλοτυπία, φθόνος δικτυωτον παράθυρον. δικτύωμα (καφάσι) baissez les jalousies, καταιδάσατε τὰ καφάσια

jaloux, ouse, επιθ. φθονερός, ζη-

jamais, επιρ. ποτέ, οὐδέποτε, πώποτε, κάποτε, ενίστε. Jambage, άρ. λίθοι ὑποστηρίζονζοντες κτίσμα, ὑπέρεισμα ὑποστήριγμα παραστάτης (θύρας παραθύρου) εὐθεῖα γραμμή, ὁρθή (εἰς τὰ στοιχεῖα τοῦ ἀλφαδήτου).

jambe, θηλ χνήμη (γάμπα) 'piemedre ses jambes à son cou, ἀναχωρῶ ταχέως (παίρω τά ποδάρια στὸν ώμον καὶ φεύγω, τὰ ῥήχνω στὰ τέσσαρα).

jambon, χοιρομέριον (χοιρομέρι).

— de Mayence, Μαγεντιανδι

Xorbohebron.

janvier, Ιανουάριος. jardin, άρ. κῆπος, περιδόλιον. le Jardin des Plantes, δ βοτανικὸς κῆπος (ἐν Παρισίοις) ardiner, οὐδ καλλιεργῶ τὸν κῆ-

jardiner, οὐδ καλλιεργῶ τὸν κῆπὸν μου (πρὸς διασκέδασιν), κηπεύω, σκαλίζω.

hrdinier, ère, οὐσ κηπουρός (πεειδολάρης).

jarretière, θηλ. γονατόδεσμος (καλτσοδέτα).

mser, οὐδ. πολυλογῶ (ἔχω πολλὰ λόγια), φλυαρῶ.

jasmin, άρ. Ιάσμιον (γιασεμί). jatte θηλ. τρυδλίον, πινάχιον (σχουτέλα, γαβάθα).

jaunir, ένερ. καὶ οὐδ. ξανθίζω, κιτρινίζω.

javelle, θηλ. άγχάλη, χειρόδολον (δεμάτι) — de sarment, άγχάλη χλημάτων eau de — , χλωρούχον ὕδωρ (διὰ λεχέδες).

je, άντ. εγώ. Jeannot, άρ. χυρ. Ιαννάχης.

jet, άρ. βολή, ξίψις (ξίψιμον) βλαστος, κλάδος νέον συπνος, νεσσστα (μελισσων) — d' eau, κρουνός βδατος, πίδαξ, άναδουτήριον.

jeter, ενερ. ξίπτω βλαστάνω εκδάλλω νέον σμήνος, νεοσσιάν (μελισσών). — de la poudre, aux γειιχ, μεταφ. εκθαμιδώ δι επιδείξεων, ελπίδων, ύποσγέσεων μα-(πτω στάκτην στά μά-

τα)' — qoun dans temmeras,
φέρω τινὰ εἰς ετενοχωρίαν' vous
jetez des pierres dans mon
jardin, μεταφ. αἰνίττεσθε ἐμὰ
(μοῦ παραπετρίζετε), θέλετε νὰ
μὰ προσβάλετε.

jeton, άρ. σύμδολον, ψήφος, τεμάχιον μετάλλου, κτλ. (χρησιμεύον δς λογιστικόν σημείον τῶν παιζόντων, μάρκα).

jeu, άρ. παιγνίδιον, ἄθυρμα, παιδιά, παίγνιον — des dames, πισσεία (παιγνίδιον ή δάμα). de mots. παίγνιον διά τος

δυιοιότητος των λέξεων, λογοπαιδιά, παρονομασία mettre an - . καταβάλλω είς τὸ παιγνίδιον (τὸ παιζόμενον άργύριου, τό κατάθεμα) jouer gros - , παίζω επί μεγάλου ποσού (γονδρά) ne regarde donc pas mon -, mà mà blémas tà yaptik uov être à deux de -, ozéστημεν ίσην ζημίαν, επάθομεν διιοίως (έδιωρθώθημεν καὶ οί δύο)" tirer son epingle du -, meταφ. ἀποσύρομαι επιτηδείως χελεπού πράγματος (τραδιούμας διιορφα καὶ καλά)· le - n'en vaut pas la chandelle, to πράγμα δεν άξίζει τὰ έξοδα το έξοδον ὑπεοβαίνει τὸ ἔσοδον.

jeudi, έρ. πέμπτη (ἡμέρα τῆς ἐδδουάδος)

jeune, ἐπιθ. νεαρός, νέος.

jeune, άρ. νηστεία c'est demaim
—, αδριον είναι νηστήσιμος ημέρα, νηστεύουν.

jeunesse, θηλ. νεότης νεολαία. jockey, ἀρ. νέος ὑπηρέτης, όδηγῶν ἄμαξαν ἐρ' ἐνὸς τῶν ἔππων καθήμενος, ἀρματηλάτης.

joie, θαλ. χαρά.

joindre, ένερ. καὶ εὐδ. συνάπτω, συγκολλῶ, συνδέω, ἐπιζευγνύω συναντῶ, φθάνω΄ συγκολλῶμαε, συνάπτοικαι.

τοιις εκτίθ. ώραῖος, εὐετδής, εδρούς, εκμιθός (νόστιμος) καμφός (νόστιμος) καμρός (νόστιμος) καμρός είναι πολύ ώραῖα τόρα εἰς τὴν ἐξοχήν c'est très α, τοῦτο είναι πολύ νόστιμους άστεῖον, κτλ. μοὶ ἀράσκει πελό. joliment, ἐπιρ. καλῶς, εὐετδῶς,

joliment, επιρ. καλώς, εὐειδώς, κομψώς (καλά, εὔμορφα, ώραῖας νόστικα) πολύ.

joue, θηλ. παρειά (μάγουλον) come cheren —, σχοπεύω, σημαδεύω. jouer, ένες. καὶ κὰδ. «κίζη» δεως

κυθεύω διδάσκω επί θεάτρου, πανογοης qui jouera le premier, νάιδωμεν τίς θά παίξη πρώτες (ποιός θά πρωτοπαί-Ea) c'est à vous à -, h σεισά σας είναι νὰ παίξετε, σεῖς θὰ παίξετε j'ai joué, έγω επαιξα. vous jouez ça, αὐτὸ παίζετε (έτσι παίζετε) c'est joué, èπαίχθη άπαξ, ἐπαίξατε πλέον. le cristal joue trop, το δαλίον του ώρολογίου είναι λίαν χαλαρόν, χινείται, σαλεύει πολύ (θά

joueur, άρ. παίζων, παίκτωρ, παίκτης - de gobelets, ψηφοπαίκτης (διασκεδαστής του κοινου έχτελων διάφορα παιγγίδια διά ποτηρίων, κτλ.).

100 100, άρ. παιγνίδιον παιδίου, άθυρμα (παιγνιδάκι).

jour, do ήμερα φως (το ήμερινόν). de - en, hu έραν εξ hu έρας (hμέραν παρ' ἡμέραν) vivre au-, le \_\_, ζω έχ της καθημερινής έργασίας μου, έχω βίον εφήμερον, (ζώ μεροδούλι, μεροφάγι) άμεριμινώ περί της αύριον, δέν φρον-· τίζω διὰ τὸ μέλλον tous les deux jours, de deux jours Ι'υπ, κατά πάσαν δευτέραν ημέpav (xáts sús huépais). des bas à - τρυπηταί περιχνημίδες (κάλreals tourntais).

journal, de. ionusois huspiver σημειωματάριον, ήμερολόγιον. puralier, ère, èmil. xalnuspivos.

madnirepharoc.

purnée, onl. huépa (and the àγέρσεως μέχρι της κατακλίσεως). epyacia A profos hras prebas, ημερομίσθιον, ημεροχάματον 6-פפע פעניםעבע פע ענק קעבסק, אμερησία όδός ημέρα επίσημος (διά συμδάν τι διά μάχην, κτλ.)" arandes journées, everyor,

συντόνως, ταγυδρομικώς je n'ai rien fait de la -, Enerva ace-YOG BANY THY THEF en δι ήνερουισθίου(με μεροχάματον). jovial, e, έπιθ. εύθυμος, φαιδρός

(γαρούμενος).

jugement, do. xplois' thorone dreducere (ginaciny). Aronu, quepayous' on a obtenu un -. κατώρθωσαν να λάδωσι δικαστικήν απόφασιν, κατωρθώθη ή έκδοσις δικαστικής άποφάσεως.

juger even. xai oud. xpive dixeζω' ἀποφασίζω. jugez, κρίνατε, φαντασθήτε jugez uu peu! παρατηρήσατε πόσον βαρύ είναι 🖦 πράγμα (σχεφθητέ το λιγάκι).

Juillet, ap louhios. Juin, do. Touveos. Jujube, θηλ. ζίζυφον (καρπός). Julie, xuo. Ioulía. jument, θηλ, φορδάς (φοράδα). jupe, θηλ. ημιεσθής (φούστα). jupon, άρ. θφημιεσθής (μεσοφόρι). jurer, ένερ. και ούδ. δμινύω, όρκί-

ζομαι\* βλασφημώ, δδρίζω. jury, άρ. δικαστήριον ενόρκων. E-VODXOL.

jus, άρ. δπός, χυμός (ζουμί). jusqu'à, συνδ. καὶ προθ. ἔως εἰς. hexpre on, Eme ve. me xet.

juste, init. δίκαιος, νόμιμος, Elλογος δρθός, ἴσος, ἀκριδής, σωετός έπιρ. δρθώς, έχριδώς, (σωστέ) c'est — comme de l'or. sives emerov, yvherev, xelas moistates tout au -, smortsτατον (στήν τρίχα) τελευταία τιμή (δέν έχει παρακάτω).

justice, onl. Sixaloguny il faut que - se frase, mpinet và yeivy ginaresons sathers sie ag Sixcion men.

justifier, ivep. Bikatehoya, &txelwyw.

## L.

Là, ἐπιρ. ἐκεῖ' ἀὐτοῦ' περὶ τούτου (ὡς πρὸς ἀὐτό) par là, διὰ τούτου, δι' ἐκείνου τοῦ μέρους (ἀπ' ἀὐτοῦ, ἀπ' ἐκεῖ) là-bas, ἐκεῖ κάτω la-dessus, μεταφ. περὶ τούτου (σ' ἀὐτὸ ἐπάνω) là-dessous, (ἐκεῖ) ὑποκάτω par ça et là, τῆδε κάκεῖσε (ἀπ' ἐδῶ καὶ ἀπ' ἐκεῖ).

labourer, ένερ. δουλεύω την γήν, σκάπτω, σκαλίζω, γεωργῶ, καλλιεργῶ, δργώνω, ἀνορύττω.

loboureur, άρ. γεωργός, άρότης, σκαφεύς, ζευγηλάτης.

lacer, ένερ. σφίγγω (μ. γαετάνιον ή σειρήτιον), συσφίγγω.

lacet, άρ. σφιγκτήρ (γαετάνιον ή σειρήτιον με σιδήρια κατά τὰ ἄκρα, κορδόνια καθώς τοῦ κορσὶ τῶν γοναικῶν, κτλ.).

λάcher, ένερ. χαλῶ, χαλαρῶ (ξετεντώνω, ξεσφίγγω) ἀφήνω, ἀπολύω — pied, ἐνδίδω — prise, παραιτῶ τὸ κατεχόμενον (ἀπολύω ὅτι καλὰ κρατῶ) μεταφ. ἀποδίδω τὸ ληφθέν παύω τὴν ἔριν, τὴν ἀντίστασιν.

laid, e, δυσειδής, ἄσχημος, δυσπρίσωπος (κακομούτσουνος, ἀσχημομούρης).

laine, bul Eprov (walli).

Misser, ένερ. εω, άφηνω, έγκαταλείπω. προχωρώ, έπιτρέπω. il me laisse pas de se plaindre, εὐδιν παύει παραπονούμενος ça ne laisse pas d'être inquietant, εὐδιν ήττον όμως το πράγμα φέρει φροντίδας, καὶ όμως δὲν δύναταί τις νὰ μὴ ἀνησυχή διὰ τοῦτο.

lait, άρ. γάλα deux tasses de café au —, δύο φλυτζάνια καφὶ μὶ τὸ γάλα prenez-vous du — dans votre café? πίνετε τὸν καὰν μὲ τὸ γάλα petit-lait. δρρός, τυρόγαλον — coupé, γάλα δδρομιγές (νερωμένον) — d'ånnesse, δνόγαλα (γάλα τῆς γασδάρας) — de poule, ώργαλα (κρόκος αὐγοῦ λυωμένος εἰς ζεστον νερὸν με ζάχαριν).

laiterie, θηλ. γαλακταποθήκη, γαλακτοκομεΐον (μυτάτο) γαλακτοπωλεΐον (γαλατάδικον).

laitière, θηλ. γαλακτόπωλις (γα-

lame, θηλ. φύλλον μετάλλου, Ελασμα, πέταλον.

lampe, θηλ. λύχνος (λυχνάρι, κανδήλα, λάμπα).

lancer, ένερ. ακοντίζω, έξακοντίζω, έκσφενδονίζω, βίπτω (βέλος, λίθον, σφατραν, κτλ.).

langage, έρ λαλιά, όμιλία, γλώσσα. langue, θηλ. γλώσσα (τὸ ὅργανον καὶ ἡ διάλεκτος).

langueur, θηλ. κατάπτωσις, άτονία, χαλάρωσις άδυναμία πόθος, ἐπιθυμία.

lapin, ἀρ. κόνικλος (κουνέλι). laquais, ἀρ. θεράπων ἰδιόστολος, ἀκόλουθος (λακάης).

large, επιθ. εὐρύς, πλατὺς (φαρδύς): ἀρ. πλάτος (φάρδος).

larron, άρ. φώρ, πρυφοκλέπτης, κλέπτης.

las, asse, ἐπιθ. κεκμηκῶς (ἀποσταμένος). être — de, ἀπέκαμον (ἐκουράσθην, ἐδαρέθην) νά.

lasser, ένερ. καταπονώ, κοπιάζω (κουράζω).

latin, άρ. λατινίς, λατινική γλώσσα (λατινικά) j'y perds mon — , μεταφ. ματαίως κοπιάζω (χάνω τον καιρόν καὶ τοὺς κόπους μου).

lavabo, άρ. νιπτήρ (έπιπλον μετά λεκάνης καὶ προχέου, κτλ. διά νίψιμον).

namely me to rala. petit-lait, laver, evep. whove, vinte, hebe.

φα peut se—, πλύνεται (δύναται νὰ καθαρισθή διὰ τῆς πλύσεως)\* je lui laverai joliment la tête, μεταφ. θὰ τὸν ἐπιτιωήσω πολὺ (θὰ τὸν λούσω, θὰ τοῦ τὰ θρύψω).

άρ. πλάτος ὑφάσματος, φύλλον·
 elle n'avait pas un si grand
 — δὲν ἡτο τόσον πλατύ.

leçon, θηλ. μάθημα, διδασκαλία, δίδαγμα συμέουλή, νουθεσία prendre des leçons, λαμέάνω, παίρνω μαθήματα.

lecture, θηλ. ἀνάγνωσις, ἀνάγνωσις ανάγνωσμα: il est en—, είναι εἰς ἀνάγνωσκεται (λ. χ. ἡ ἀφημερίς κτλ. την ἔχει ἄλλος).

leger, ère, επιθ. άδαρής, ελαφρός μικροῦ λόγου, μικρός, επιπόλαιος προπετής, άπρόσεκτος εὐχερής, εὐκολος.

légitimement, èvep. voutues, 81-

matus.

legumes, άρ. πληθ. δοπρια' λα-

lendemain, άρ. ἐπαύριον (ἡμέρα). lentement, ἐπιρ. βραδέως, οὐχὶ τα/έως, ἀργά.

Léon, xue Λεων

mquel, laquelle, άντ. δ δποῖος, ή δποία, τὸ δποῖον' (ἐρωτηματιχῶς) ποῖος, ποία, ποῖον;

lessive, θηλ πλύσις, σταχτή χονία, θολόσταχτη (άλυσίδα, μπογάδα): faire la —, βάλλω εξς την πλύσιν (χάμνω μπογάδαν, μπογαδιάζω).

leste, έπιθ. εὐχίνητος, εὕστροφος, έλαφοὸς εὐμήχανος, ἐπιδέξιος ἀλόγιστος, ἀπερίσχεπτος.

lettre, θηλ. στοιχεΐον τοῦ ἀλφαδήτου, γράμμα ἐπιστολή lettres, πληθ μάθησις γραμμάτων, γράμματα les lettres et les sciences, αὶ ἐπιστῆμαι καὶ τὰ γράμματα — de change, συναλλαγματική.

lever, ένερ. αίρω, ὑψώνω, σηνώνω άνακαλω (άπαγορευσιν, δια ταγήν, κλ.) εἰσπράττω, συλλά γω. γαπράνω αντίλοαφον, αμκώνω σχέδιον se -, δρθούμαι, σηκώνομαι, εγείρομαι άνατέλλω. voilà la toile qui se lève, 6ψωνεται το παραπέτασμα (ή σχηνή) est-ce que mon père est leve, εσηχώθη (εξηγέρθη του 6πνου) δ πατήρ μου' - un acte, λαμδάνω άντίγραφον έγγράφου. - un acte de naissance, exδάλλω πιζοποιητικόν γεννήσεως" - une serrure, αποσπω (ξεκαρφώνω κλειδαριάν).

lèvre, ημλ. χείλος (γείλι). ]'ai son nom sur le bort des lèvres, πλέει εἰς τὴν γλῶσσάν μου τὸ

Svou & Teu

lévrier, άρ. λαγωνικόν (σκυλί). liard, άρ. λιάρδιον (νομισμάτιον τέταρτον τοῦ σολδίου).

libraire, έρ. βιδλιοπώλης.

libre, έπιθ. ελεύθερος.

lier, ένερ. δέω, δένω, συνδέω, συζευγνυω, συνάπτω.

lieu, άρ. τόπος χώρα, θέσις avoir —, λαμβάνω χώραν, γίνομαι tenir — de, επέχω τόπον, είμαι άντι, τὸν έχω ὡς il y à — de croire, ὑπάρχει λόγος (αἰτία) νὰ νομίση τις.

lieue, θηλ. λεύγα (περίπου 2282 δργυιαί).

lièvre, ἀρ. λαγωός il ne faut pas courir deux lièvres à la fois, παροιμ. εποιος κυνηγά δύο λα· γοὺς δὲν πιάνει κανένα.

ligne, θηλ. γραμμή στίχος (άράδα) στάθμη δρμιά, τριχιὰ (τρίχα μὲ ἀγχίστρι, ἀπετονιά).

lilas, άρ. λείριον (πασχαλιά).

limaçon, άρ. κοχλίας (σάλιαγκας, σαλιγκάρι). En, άρ. λίνον (λινάρι) graine de

- , λινόσπορος.

Inge, ἀρ. δθόνη (πανί) (περιληπτικῶς) πανικά, δθόναι (ἀσπρόρρουχα) — de table, ἐπιτραπέζια (πανικά,ὡς τραποζομάνδηλα, κτλ.) — de corps, ἡοῦχα τοῦ εώμετος (ὡς ὑποκάμισα, κτλ.).

lingère, θηλ. δθονουργός (βάπτρια δποκαμίσων καὶ ἄλλων πανικών). linon, ἀρ. λινόν (λεπτότατον).

linotte, θηλ. σπίνος (είδος λευχό-

metov).

Μοη, οπης, εὐσ. λέων (λεοντάρι). Hquidation, θηλ. ἐκκαθάρισις (τόκων καὶ παντοίων λογαριασμῶν). Hiqueur, θηλ. ῥευστόν, ὑγρόν (οἰνοπνευματῶδες) ποτόν (ἐρσόλι). Μτς, ἐνερ ἀναγινώσκω (διαδάζω). Μτ, κλίνη (κρεδδάτι) χάσμα ἐντὸς τοῦ ὁποίου ῥέει ποταμός, κοίτη — de repos, ἀνάκλιντρον (σοφᾶς) — de camp, πτυκτή (διπλωνεμένη) κλίνη στρατοπέδου (στρατιωτικόν κρεδδάτι τῶν φυλακείων, τῶν φριυρῶν).

hvre, ap. Bibliov.

Μντε, θηλ. λίτρα (χοινώς 16 οὐγγίαι) λίρα (άρχαῖον φράγχον, 20 σολδία)

locataire, dp. evolutrup (volud-

TODEG).

loge, θηλ. εἰκίσκος, (σπιτάκι) δωμάτιον (ὡς τῶν θυρωρῶν, καμεράκι) παράπηγμα, σκηνή (ὡς τῶν πωλητῶν ἐν ταῖς πανηγύρεσι) θεωρεῖον (θεάτρου).

logement, do. xaro:xia, xarahu-

μα (x 6 νάκι).

loger, ένερ. καὶ οὐδ. κατοικίζω' κατοικίζω' (έπὶ

σφαίρας πυροδόλου).

loin, έπιρ μαχράν n'allez donc pas plus —, μένε λοιπόν έδω, μώ προχωρής περισσότερον, μή περαιτέρω j'ai peut-être été τορ — , ΐσως προέδην πέραν τοῦ δέοντος mener trop —, φέρω παραπολύ μακράν, μεταφ. πέραν τοῦ σκοποῦ, εἰς περιπλοκάς, εἰς δυσχερείας.

Londres, xup. Acvdivov.

long, gue, into maxpos, externs. έκτεταμένος βραδύς, άργοκίνητος de longue main, èx μακρού γρόνου, εκπαλαι être βραδύνω, άργω je n'ai pas èté δεν εδοάδυνα (δεν έχαμα πολλήν ωραν) la visite ne sera pas longue, δέν θά παραταθή η επίσχεψις, δεν θά διαρχέση πολλήν ώραν ή επίσχεψις comme tu es long à la toilette! πόσην δραν κάμνεις διά νά συγυρισθής! (πολλήν ώραν γρειάζεσαι είς τον καλλωπισμόν σου). long, do μπχος, μάκρος le - de. προθ. παρά (μετ' αίτιατικής). tout le - du chemin, xx 6' 8λον το μπχος της δδου, δι' ελπε της όδου, είς δλον τον δρόμον.

longtemps, έπιρ. πολύ, έπι πολώ, πολύν χρόνον, πολλήν ωραν' il y a —, πρὸ πολλοῦ (ἐπὸ πολὸν καιρόν, ἀπὸ πολλήν ωραν).

longue, θηλ. μαχρά (συλλαθή).

à la longue, τῷ χρόνφ, προϊόντος τοῦ χρόνου (μὶ τὸν καιρόν),
longueur, θηλ. μῆκος, μάκοος.

μακρότης.
loquet, άρ. λύκος (σιδεράκι, μανδιλάκι, διὰ τοῦ ἀποίου ἀνυψουμάνου ἀνοίγεται ἡθύρα, σαλιαδόρος). lorgnette, θηλ. μικρὸν τηλεσκό-

πιον (κιαλάκι ὡς τοῦ θεάτρου), διόπτρα: lorgnettes, d'approche, διόπτραι πλησιάσεως, κιώλια.

loterie, θηλ. λαχεῖον (λοταρία, λότος)

loto, άρ. λάχος (παιγνίδιον δι' έριθμῶν ὡς ἡ τόμπολα, λότος).

louche, ἐπιθ. στραδός, παραδλώψ (ἀλλήθωρος), σκοτεινός, ἀμφίδολος, δυσδιάκριτος.

louer, ένερ έχμισθῶ, ἐνοικιάζω· ἐπαινῶ, ἐγκωμιάζω· se—de, εὐχαριστοῦυται ἐκ (ἀπὸ, μέ).

Ιουρ, έρ. λύκος (ζῶον).

lourd, e, επιθ. βαρύς, δυσδιαχίνητος, δυσδάσταχτος νωθρός, δυσχίνητος.

Hourdaud, έρ. ακαιός, άδέλτερος (χονδράνθρωπος, χωριάτακας).

Louvre, κυρ. άρ. Αούδρον (άρχαΐον βασιλικόν παλάτιον εν Παρισίοις).

loyer, ap. evoixtov.

lui, άντ. αὐτός αὐτῷ, αὐτῷ (τῷ,τῷ). lumière, θηλ. φῶς τοῆμα (φάλια). lundi, ἀρ. δευτέρα (ἡμέρα τῆς ἐεδομάδος). lune, θηλ. σελήνη (φεγγάρι) vouloir prendre la — avec les dents, μεταφ. ἐπιγειρῶ τὰ ἀδύνατα παροιμ. ζητῶ νὰ πιάσω τὸ φεγγάρι).

Iunette, θηλ. δίοπτρον (δαλί, ματοϋάλι) — d'approche, δίοπτρον πλησιάσεως, τηλεσχόπιον

(κιάλι).

lustrine, θηλ. Εφασμα μιξομέταξον (λουστρίνι) Εφασμα βαμβακερον (λουστράτο), δαλίστρα.

luthier, άρ. δργανοποιός, καὶ δργανοποίδς, καὶ δργανοπώλης (κατασκευαστής ή καὶ πωλητής ἐγχόρδων ὀργάνων ὡς βαρδίτων, βιολίων κτλ.).

Luxembourg, χυρ. Λουξεμδοῦργον (παλάτιον εν Παρισίοις). Lyon, χυρ. Λούγδουνον (πόλις εν Γαλλία).

## M.

Μαςοη, έρ. οἰκοδόμος, κτίστης. Μαdame, θηλ. Κυρία, δέσποινα (κερά) ή σύζυγός μου.

Mademoiselle, θηλ. χυρία δεσποι-

vis 'n xoon wou.

magasin, αο. αποθήκη, πωλητήριον, εργαστήριον, μαγαζείον.

magistrature, θηλ. άρχή, δικαστική έξουσία ils étaients dans la —, ήσαν ἄρχοντες, δικαστικοί.

magnifique, ἐπιθ. λαμπρός, με-

mai, μάτος — de fleuri, μήν άνθηρὸς, εὐγάριστος (μάτς).

maigre, ἐπιθ. λεπτός, ἰσχνός, ἀδύνατος, ἄπαχος faire —, ἀπέχω κρεῶν, νηστεύω jour —,
ἡμέρα νηστήσιμος c'est demain
—, ἔχομεν νηστείαν (δὲν τρώγουν κρέας) αὔριον.

maigreur, θηλ. άδυναμία, ίσχνότης. maile, θηλ. βροχίς (δεσμός κλωστῆς εἰς τὰ πλεκτὰ, πόντος). maillet, ἀρ. σφυρίον ξύλινον κόπανος.

main, θηλ. χείρ (χέρι) — de papier, είχοσιπέντε φύλλα χάρτου,
δράγμα (καδέρνο) — de fer,
ἄγκιστρον, κόραξ (γάντσος) —
levèe, ἄρσις κατασχέσεως coup
de —, εφοδος αἰφνιδία, τόλμημα, πραξικόπημα donner un
coup de —, δίδω χείρα βοπθείας de longne —, πρὸ μεκροῦχρόνου, πρὸ πολλοῦ, ἐκπελαεκ
maintenant, ἐπιρ. νῦν, τώρα.

maintenir, έπιρ. διετηρώ, φυλέττω' χρατώ, συνέχω.

maintien, de colaxi, diarienais.

maire, δήμαρχος.

mais, συνδ. άλλά, διως, άλλ'δμως' — si, τὸ ἐναντίον μάλιστα, ναί' καὶ διως ναί' — non, παὶ διως δχι' δχι δά. maison, onh. eluoc, eluia (oniti). maître, έρ. δεσπότης, χύριος (αὐθέντης, νοικοκύρις). διδάσκαλος.

τεχνίτης (μάστορης).

maîtresse, θηλ. δέσποινα, πυρία (χερά, νοικοχυρά). διδασχάλισσα. majeur, e, έπιθ. μείζων, μεγαλείτερος λόγου άξιος, μέγας,

emoudatos evilit.

mal, έπιρ. κακῶ; (κακά, ἄσχημα). parler, βλασφημῶ, κακολογω il était si —, ήτο τόσον έρρωστος se trouver-, λειπο-

ψυχώ, λειποθυμώ.

mal, ούσ. κακόν, δεινόν ζημία, άδίκημα έλαττωμα, άτοπημα άλγος, πόνος, νόσος· - à la tête, κεφαλγία (πονοκέφαλος, κεφαλόπονος). - αιι cœur, ναυτία (άνακάτωμα), άπδία καρδιαλγία (στομαχόπονος). - αυχ dents, όδονταλγία (πονόδοντος, δοντόπονος) faire - , φέρω &λγος, πόνον, άσθένειαν' πονώ, θλίδω se faire - , ζημιούμαι, βλάπτομαι je me suis fait bien - au bras, ὑπέφερα πολύ κατά τον βραγίονα, επόνεσε πολύ δ βραχίων (το χέρι) μου tu te feras du - , θά βλαφθής, θὰ πονέσης, θὰ πάθης cela ne te ferait pas de -, δέν θά σ' έκαμνε κακόν τούτο, δέν θα σ' έβλαπτε j'ai au pied, πάσχω τὸν πόδα, πονεί δ πους (τὸ πόδι) μου je me suis fait un - horrible, buéστην φρικτον πόνον (επόνεσα τρομερά) vous ne savez pas le -que vous me faites, δèν ήξεύρετε πόσον ζημίαν μοι κάμνετε. ποσονμέ βλάπτετε, πόσον μέ λυ-Raira le soleil me fait - aux γουχ, δ πλιος με βλάπτει είς τους δφθαλμούς (μέ πειράζει στά μάτια, με στραδώνει, με θαμ-6wvet).

malade, init. nat od. deterne, appwotog.

maladresse, onl. aputa, abetioτης, άνεπιτηδειότης.

maladroit, e, doune, doigue, dνεπιτήδειος.

Malaga, κυρ. Μαλάγα (πόλις έν

Ισπανία).

malaise, do dropia, Suspopla, Csvoywoia avoir nn grand -. δοσφορώ πολύ. έγω μεγάλην στενογωρίαν (αἰσθάνομαι τὸν ἐαυτόν μου πολύ ἄσγημα).

malcomplaisant, e, iπιθ. μλ msριποιητικός, σκαιός, δύσγαρις.

malgré, προθ. παρά, μ' δλον, μ' 6-

malheur, dp. συμ.φορά, δυστυχίε"

quel - ! τί δυστυχία!

malheureux, euse, inio. ductuχής, οίκτρός, ἄθλιος, εὐτελής' le pauvre -, o ταλαίπωρος Evθρωπος que c'est donc malheureux! μέγα τη άληθεία δυστύγημα!

malice, θηλ. κακία, κακεντρέχεια, δόλος, πονηρία λόγος σχωπτικός.

σχώμμα, πονήρευμα.

malin, gne, into. movnoos, xsκοήθης, κακόνους σκωπτικός, же-

xohoyixos.

malle, θηλ. ρίσχος, ζύγωθρον (σεπέτι) ίπποπήρα, μαρσύπιον, δισcaxior taxusponing anage. 20= χυδρομείον, ταχυδρόμος (πόστα). malle-poste, θηλ. ταχυδρομική, 6-

πιστολοφόρος άμαξα (πόστα).

malpropre, έπιθ. βυπαρός, άνώθαρτος.

malsain, e, έπιθ. νοσερός, νοσώδης. maman, on h. μαμμά, μήτης bonne -, προμήτωρ, μάμμη.

manche, and. xeipis (mavixi) doχώπη, λαθή (αὐτί, χερούλι).

mander, èvep. επιστέλλω, μηνώσο. έντέλλομαι, παραγγέλλω' προσπαλώνὰ ἔλθη (νὰ ἔλθωσι), καλώ. manchon, περιχειρίς (μανσόνι).

manger, ενερ. εσθίω, τρώγω comme tu manges, πόσον ήδέως (με πόσην δρεξιν) τρώγεις fàire—un enfant, δίδω εἰς παιδίον να φάγη (τὸ ταίζω)—les mots, καταπίνω (τρώγω) τὰς λέξεις ce petit pigeon vient—dans mamain, αὐτὸ τὸ περιστεράκιον ἔρχεται καὶ τρώγει ἐκ τῆς χειρός μου (εἰς τὸ χέρι μου) très-bon à—, κδύτατον εἰς τὴν γεῦσιν, νοστιμώτατον.

manie, θηλ. μανία, παραφροσύνη (τρέλλα) παράδοξος χλίσις, ίδιοτροπία περιπαθης άγάπη, πάθος.

maniement, άρ. τριδή πραγμάτων, διαχείρισις χρῆσις, μεταγείρισις.

manière, θηλ. τρόπος.

παπουνίτο, άρ. τεχνίτης μέτριος, χειρώναξ, εργάτης ὑπηρετης κτίστου (έργάτου), ὁπουργὸς (πουργός), βοηθός θηλ. σύνταξις πολεμική, στρατιωτικά κινήματα, έλιγμοί τρόπος ένεργείας, μη γανή, τέγγασμα.

manque, άρ. σπάνις, ελλειψις de —, ελλείπον, δλιγώτερον j'ai un livre de —, μοῦ λείπει εν

Bibliov.

manquer, ένερ. καὶ οὐδ. ἀμαρτάνω, ἀστοχῶ, ἀποτυγχάνω ἐλλείπω, λείπω ἔχω χρείαν, γρήζω, στεροῦμαι δλίγον λείπω
je n'y manquerai pas, διν θὰ
λείψω, θὰ φροντίσω on disait
que le mariage était manqué, ἔλεγαν περὶ τοῦ γάμου ὅτι
ἀπάτυχε (δὲν ἔγεινε) — ὰ q'un,
παραδλέπω τὸ πρὸς τινα χρέος
μου — ὰ ce que je vous dois,
ἀθετῶ τὸ πρὸς ὑμᾶς καθῆχὸν μου'
σοἰα n'a pas manqué, τοῦτο
δὲν ἔλειψε, τοῦτο καὶ ἔγεινε'

j'ai manqué de tomber, δλίγον έλειψε να πέσω Messieure P. manquent d'un million de francs, el Κύριοι Π. παρουσιάζουσιν έλλειμμα ένδς έκατομμωρίου φράγκων il n'en manque pas, είναι πλήρη.

manteau, άρ. ἐπανωφόριον, μαν-

δύας.

maquerau, άρ. σχόμ. δρος (σχουμ-

marbre, do. μάρμαρον.

marchand, e, ούσ καὶ ἐπιθ. ἐγοραστής, πωλητής, ἔμπορος ἐμπορικός καλῆς ποιότητος, χρηστός il n'en sera pas bon—,
μεταφ δὲν θὰ κερδήση, δὲν θὰ
ἀφεληθῆ τίποτε ἐκ τῆς ὑποθέσεως ταὐτης.

marchander; ἐνερ. καὶ οὐδ. ἐρωτῶ τὴν τιμὴν πράγματος, συμφωνῶ, πραγματεύομαι' je ne le marchanderai pas, μεταφ. θὰ τοῦ ἐπιτεθῶ, θὰ τὸν κακομεταχειρισθῶ, θὰ τὸν προσδάλω, δὲν θὰ τοῦ φεισθῶ ίδὲν θὰ τοῦ χαρίσω). marchandise, θηλ. πραγματεία,

έμπορευμα.

marche, θηλ. πορεία, βάδισμα, περιπάτημα βαθμίς, σκάλωμα (σκαλοπάτι).

marché, άρ. έγορά συμφωνία, τίμη, τίμημα à bon-, εύθηνά.

marcher, οὐδ. περιπατῶ, βαδίζως, πατῶ il ne faut pas lui — sur le pied, δὲν δέχεται να τὸν πατόσουν εἰς τὸν πόδα (παροιμ. λεγομένη περί παροξυνομένου ἀνθρώπου, δὲν δέχεται νὰ τοῦ πατήσουν τὴν οὐράν).

mardi, άρ. τρίτη (ἡμέρα τῆς ἐ-6δομάδος) — gras, τυρινή τρίτη (τελευταία ἡμέρα τῆς ἀπόκρεω κατά τοὺς δυτικούς).

marée, θηλ. παλίρροια. mari, άρ. άνήρ, σύζυγος. mariage, do. yau.oc.

Marianne, xup. Maoiávva.

mariée, θηλ. νύμφη, νυμφευομένη you & resyamos.

marier, ένερ συνάπτω είς γάμον, νυμφεύω (ὑπανδρεύω) συναρμόζω\* se - , νυμφεύομαι (ὑπανδρεύου.αι).

marine, σηλ. ναυτική δύναμις, VEUTLXOV.

marionnettes, θηλ. πληθ. νευρόσπαστα (ξύλινα άνθρωπάχια παιζόμενα δι' έλατηρίων, χούκλαις). marmite, θηλ. χύτρα (τσουκάλι). maroquin, do airosupoa (uapo-

- WKIVE .

marquer, evep. Sna Bia onuciou, βάλλω σημείον, σημειώνω, σηπαδεύω δειχνύω, φανερώνω δρίζω, παριστάνω: la pendule marque dix heures, to exxpende λέγει δέκα, κατά τὸ ώρολόγιον (τὸ χρεμαστὸν) είναι δέκα ἡ ωpa' a-t-on marque? sonusiweav, execqueiwoav; cette plume ne veut pas -, xoth h γραφίς δέν σημειώνει (καθαρά). marraine, θηλ. άνάδογος (νονά).

marron, άρ. κάστανον (χονδρόν)· - d'inde, xástavov ivôixov.

mars, do. μάρτιος (μήν).

marteau, dp. coupier (coupi) masque, έρ. προσωπίς (μουτσούνε. LEGKE).

massepain, dunyoakitne aproc (ζυμαρικόν με άμυγδαλα καὶ ζάγαριν, έμυγδαλόπηττα).

mat, tte, επιθ. άμυδρός, θολερός θαμδός, άςίλδωτος πυχνός, συμ-152775.

matelas, ap. 17pmuvn, erpope (MINTEPL).

matelotte, Onl. Lyous olverapuπευτος (ψάρι μαγειρευμένον μέ speci were tive trongy toy ναυτών).

matin, ép. wputa, mput co-

σήμερον το πρωί comment vat-il ce -, mus stode, mus mmγαίνετε σήμερον:

matineux, euse, inid. iwhives πρωίνος εξυπνημένος (σηκωμέvos ποωί.

maussade, δπιθ. άηδής, άχαρις' κατηφής, σχυθρωπός.

mauvais, e, ἐπιθ. κακός. mecanisme, do. unyavixh our-

θεσις, μηχανισμός.

mechant, e, ἐπιθ. κακός, μερθηρός, άχρείος, φαύλος, πονηρός. άναγωγος de plus en plus ---καθ' ἡμέραν (δσον πάει καὶ) χει-POTEPOG.

meche, θηλ. θρυαλλίς, ελλύχνιον (prile).

medecin, do. larpos.

medecine, ἰατρικόν καθάρσιον. megarde, θηλ. ἀπροσεξία, ἀπερισκεψία, άγνοια par —, έξ ά-

προσεξίας, κατά λάθος. meilleur, e, anib. austvwv, Beh-Tiwv, xallitapes le -, 6 apt-

meler, ένερ. μιγνύω, αναμιγνύω, άνακατώνω, συγκιρνώ περιπλέκω, εμπερδεύω' se - de qc, μετέχω, άναμιγνύομαι επιχειρώ. ensubaivo eis ti'-une serrure, συνταράττω (χαλαρώ) κλειδαριάν (ώστε να μη εμδαίνη το κλειδί \$ עם עות פייסנייבדפנ).

melodrame, dp. μελόδραμα (δχε opera, άλλα τραγωδία πεζή 6-VED LOUGINAG EYOUGE KEL EV YEλοίον πρόσωπον πάντοτε).

mélomanie, θηλ. ὑπερδολική dγάπη τής μουσικής, μελομανία. melon, dp. windy (nemovi).

melonnière, bal. πεπονοχηπος (μποστάνι).

même, inid. net imip. o autoc. o ίδιος' ώς καί, μάλιστα, ούδέ de -, wordtwe, outling en -

temps, συγχρόνως, ταυτοχρόνως. mémoire, άρ. σημείωσις δφειλής (έμπόρου, βάπτου, χτλ. πρός τὸν άγοραστήν), λογαριασμός, λόγισμα ' je n'aime pas que vous fassiez des mémoires, δεν θέλω να άφήνης να γίνωνται πολλοί οί λογαριασμοί θηλ. μ.νήμε, μνημονικόν ενθύμησις, άνάμνησις - artificielle, έξησχημένη μνήμη, μνημονική (τέχνη). menace, θηλ. φοδερισμός, άπειλή.

menacer, evep xat out. anetha. φοβερίζω έπαπειλώ, προαγγέλ-

λω, προμηνύω

menage, ip. διεξαγωγή των κατ' οίκον, οίκονομία (νοικοκυρωσύνη), τά κατ' οίκον έργα (αί δουλειαίς TOU GRATIOÙ) ERITHE OIXOU, OL-RODKERY (NOTKOKRDTO), OFKOLENETE. ένδρόγυνον femme de - , θεράπαινα έργομένη έξωθεν διά τά της οίχονομίας, επιμελήτρια του οίκου, οίκονόμος un petit -, μικρά οίκοσκευή monter son-, παταρτίζω τὸν οἶκόν μου, οἰκονομώ (συγυρίζω τὸ σπίτι μου). faire bon - , out a xalas (buevowe).

ménager, ivep. olxovou. osídoμαι, πράττω, έχτελώ, μεταχειbigenat mebreaxennesame, madaσχευάζω, διαθέτω έπιτηδείως.

menagerie, Onl. Onplotpopalov. CONTRODUCEN, XTH VOTPODELOV GUX-

Loya Com, Onpier.

mener, ένερ. άγω, όδηγῶ, φέρω. sa femme le mène, à your του τον έγει και τον φέρει (τον κάmier g it geyet). - d,u g sa baguette, μεταφ. μεταχειρίζομαί τινα σκληρώς, ύπερηφάνως.

menteur, euse, oue. xai emil. ψεύστης ψευδής ἐπατηλός. menthe, and househes, hiven (Sub-

σμος, μέντα).

mention, onl. evaponess, prese fait-on - du nom de l'auteur κάμνουσι μνείαν του δνόματος του συγγραφέως; άναφέρεται ό σω γραφεύς:

mentir, οὐδ. λέγω ψεύματα, фεώ-

Soucet.

menu, e, έπιθ. μικρός, λεπεδς (λιανός), λεπτουργής (φίνος).

menuisier, άρ. λεπτουργός, λουργός επιπλοποιός.

mer, θηλ. θάλασσα

merci, θηλ. έλεος, οίκτος, χέρες, and Kmbuare, graxbrare, gurd' soχαριστώ, εύχαριστούμεν

mercier, ère, ous. pomomolas πραγματευτής, πωλητής (βελονών, κλωστής, και άλλων τοιούτων μιχρών έμπορευμάτων).

mercredi, áp. τετάρτη (τετράδη)\* le - des cendres, h TETEPTA της τέφρας (ώς είπεῖν στακτοτετάρτη, ούτω καλουμένη ή πρώτη ήμέρα των γηστειών παρέ τοίς δυτιχοίς, άντιστοιχούσα πρές την ημετέραν καθαράν δευτέρεν. es he doxitoner huers).

mère, and. untro grand -. προμήτωρ (μάμμη) belle-mère.

πενθερά, μητρυιά.

mérino, ép. peptvèv (bosope mapsvoc).

merle, άρ. κόσσυφος (κοτσυφός). merveille, end. eaune à -, επιρ. άριστα, θαυμάσια: εύγε.

merveilleux, euse, ento. 000-

μαστός, θευμέσιος.

messe, and. Osia proservis Astroupyia grand -, mayaha Astroupyie, outhsiroupyer -- de minuit, herreupyie pesovuntes ( os à twy Kalstouysyvey).

mesure, onl. perpor je m'en vais prendre votre -, 02 cas zepe merper reprendre la -. zeipve zeyin heteen y - dieå fur et à -- , συνδ. καθόσον, δσάκις.

métairie, onh. xwolov, dypoxn-

πιον, επαυλις (μετόγι).

metteur, ούσ. τοποθέτης (βάλτης)\*
— en scène, είδικὸς διευθυντής
θεάτρου (κανο ίζων τὸν τρόπον τῆς
παρκστάπεως), σκηναρμολόγος

mettre, ένερ. βάλλω (βάζω), θέτω, τοποθετώ' - des fers aux talons, βάλλω σίδησα (πέταλα) είς τὰς πτέρνας (τῶν ὑποδημάtwv) se - à, ἀρχίζω νά - le cheval à la voiture, ζεύγω τὸ exerov (sie the auagae) - le couvert, βάλλω τραπέζι il faut - un couvert de plus, βάλλω μίαν προψιδα ένα σερδίτσο, πιάττο περισσότερον, παραπάνω) - des clous, βάλλω καρφία (μπρόκαις). est-ce du miel que vous mettez dans vos confitures, Báζετε μέλι είς το γλυκόν σας, ε μέλι κάμνετε τὸ γλυκόν σας; VOUS mettrez quatre francs, 6à 8áλετε (θά δώσετε) τέσσερα φράγxa' vous ne vouliez pas y davantage, Sev Attakere va moodθέσετε (να δώσετε) περισσό τερον' - à la voile, avayouat (xauve wavia) venx-tu te - avec moi? κάθεσαι μαζή μου; πηγαίνεις μαζημου; (είς τὸ παιyvibion) - à part, de côté, βάλλω κατά μέρος, οξκονομώ, καραμερίζω il s'est fait — à la porte, ἀπεδιώχθη, ἀπεδλήθη (the Ebyahav Etm) - les pouces. δικολογω έμαυτον ήττημένον. ὑποχωρῶ, ὑποτάσσομαι, προσπίπτω (τὰ βάλλω κάτω) encore n'est-elle pas bien mise, πρὸς τούτοις δέν είναι καλά ένδεδυμένη (συγυρισμένη).

meuble, io iminker (μόμπιλε)

συγυρίζω κατοικίαν δι' ἐπίπλως (κάμνω τὰ μόμπιλά μου). meugler, οὐδ. μυκῶμαι (μουγ-

mengier, coo. μοχωμαι (μεση-

meule, θηλ. μυλόπετρα - de foin, σωρὸς (στίδα) χόρτου

meunier, ἀρ. μυλωθρὸς (μυλωνᾶς).
meurtre, ἀρ. φόνος, ἀνθρωποχτο-

meute, θηλ. κοπάδιον σχύλων (κυνηγετικών).

miauler, ούδ. μιαουλίζω (νιαου-

midi, άρ. μεσημερία (μεσημέρι). mie, ηηλ. ψίχα (ψωμέου).

miel, do uthi.

mien, enne, άντ εμός, ίδικός μου je me serais fait dire la mienne, θὰ ἔδαζα νὰ εἴπωσι (νὰ μαντεύσωσι) την Ιδικήν μου. miette, θηλ ψίχαλον faire des

miettes, κάμνω ψίχαλα.

mieux, επιρ. κάλλιον, καλλίτερα περισσότερον, πλειότερον le —, άριστα, δσον είναι δυνατόν καλλίτερα (ή ως πράττεις, παρά έτσι, κτλ.) à qui —, εναμίλλως (ποιὸς καλλίτερα, ποιὸς περισσότερα) il est beaucoup —, είναι πολύ καλλίτερα elle va de — en —, πηγίνει δσω καὶ καλλίτερα tant — pour vous, τόσον καλλίτερα de —, δτι καλλίτερον έχετε.

mignon, θ, έπιθ. άδρός, ἐπίχαρις, μικρογλάφυρος (μικρούλης, καλούλης, εὐμορφούλης) οὐα. φίλτατες, άγαπητός, εὐνοούμενες.

migraine, onl. humpavia (never

mil, έρ. κέγχρος (κεχρί).

mil, mille, έπιθ. χίλιοι, αι, α. militaire, έπιθ. καὶ οὐσ. στρατιωτικός, πολεμικός πολεμιστής, στρατιώτης.

mimi, ψιψίνα (γέτα).

mince, ἐπιθ. λεπτὸς (φτενός) ' ἐσχνὸς (λιγνός), ἀσθενής, ἀδύνατος.

πίση την ός), άσθενής, άσυνατος.

πίπο, θηλ. ήθος, δύις, φυσιονομία,
θεωρία ανοίτ (faire) bonne—,
εχω εύπρεπη την δύιν, είμαι εὐπρεπης την δύιν είμαι εὐπροσωπος βλέπμα ὑποδέχριαι φιλοφόνους faire la—, δεικνύω δυσαρέσκειαν (κάμνω μοῦτρα) μορφάζω (στραδομουτσουνιάζω) faire des mines, ὑπονεύω (κάμνω τσαπίσματα) faire—de, προσποισύμαι (καμώνομαι) δτι sa—
αρέσκει η φυσιονομία του (της).
πίπετε βηλ. Μυδιονόν (καπίση προσκει η φυσιονομία του (της).

minette, θηλ. ψιψινέχι (γατίτσα).

mineur, do dwhlixos.

ministère, άρ. ὑπουργία, ὑπούργημα, ὑπηρεσία ὑπουργεῖον.

ministre, έρ. ὑπηρέτης, λειτουργός ὑπουργός.

minuit, άρ. μεσονύχτιον, μεσά-

νυχτα.

minute, onl. lentor (tennograph

μιάς ώρας).

miroir, έρ. κάτοπτρον, καθρέπτης.
mise,θηλ. τρόπος τοῦ ἐνδύεσθαι,περιδολή, ἐματισμός,φορεσία καταδολή, κατάθεσις (μίζα) — en
scène, προδιάθεσις παραστάσεως
δράματος, σχηναρμολογία.

mitoyen, nne, ἐπιθ. ἐν τῷ μεταξύ, μέσος, διάμεσος ordre—,

μέση, μεσαία τάξις.

mobilier, dp. Eminda (μομπιλλική).

mode, θηλ. συρμός (μόδα) c'est la — , τοιαύτη είναι τώρα ή μόδα.

modestie, θηλ- σωφροσύνη, κοσμιότης, μετριότης, μετριοφρούνη.

modifier, ivep, thousand, hetap-

moelleux, euse, επιδ. μυελώδης (με μυαλόν) μαλακός, απαλές άδρός λιγυρός, μελφδικός.

mœurs, θηλ. πληθ. ήθη.

moi, άντ. εγώ, εμέ, μοὶ (εἰς ἐμέ), moine, ἀρ μοναχός, μοναστής, (καλόγερος) θερμαντήριον (κλίνης επιπλον μὲ μαγκάλι, διοδ ζεσταίνουν τὸν χειμώνα τὰς κλίνας) στρόμδος (παιγνιδάκι παιπδίων, στρηφτάρι).

moineau, έρ. στρουθίον (σπουρ-

yitng).

moins, επιρ. δλιγώτερον au —, du — , τοὐλάχιστον à — , εἰς μετριωτέραν τιμήν, εὐθηνότερα à — que, συ δ. έκτὸς ἄν δέν à — que vous ne les vouliez, ἄν δὲν τὰ (τούς, τὰς) θέλητε il est six heures — un (le) quart, εἶναι ξἔ παρὰ τέταρτον ne va pas lacher au — , μή τύχη καὶ ἀπολύσης (λασκάρης) διόλου.

mois, άρ. μήν il n'a que dix, —
μόλις είναι δέκα μηνῶν il n'y
a pas un —, δέν είναι μήν

dxoun.

moisson, θηλ. θερισμός, θέρος. moissonneur, euse, σύσ. θεριστής.

mollir, ούδ. μελακείνω, μελεκώνω faire — un œuf, δράζω, (κάμνω) εν εύγον (μελάτον).

moment, έρ. λεπτόν, στιγμή. mon, ma, mes, άντ. ὰμός, ὰμή,

έμον (οί, αί. ά), μου.

monceau, έρ. σωρός, σωρεία (ςίδα).
monde, έρ. κόσμος άνθρωπο: φέλοι, ξένοι, ἐπισκέψεις il vient
plus de monde qu'à l'odirsuire, ἔρχονται περισσότεροι
τῶν ὅσων συνήθως ἤρχοντο' y
avait-il beaucoup de —? ἤσαν

moddet;

monnaie, θηλ. νόμισμα (μονέδα).

(λιανά, ψιλά) pouvez-vous me donner la — de cent sous, δύνασθε νὰ μοῦ ἀλλάξετε εν πεντάφραγχον εἰς μιχρά, ἔχετε νὰ μοῦ χαλάσετε εν πεντάφραγχον. Monseigneur, ἀρ. Εκλαμπρότα-

τος, Πανιερώτατος.

Monsieur, (συντετμημένως Mr), ἀρ.Κύριος, Κύριε, ὁ Κύριός μου (ὁ αὐθέντης, τὸ ἀφεντικό, ὁ νοικοκύρις), ὁ Κύριός μου, ἀνήρ, ἄνθρωπος.

mont, άρ. βουνόν, δρος il promet monts et merveilles, μεταφ. δπόσχεται μεγάλα πράγματα (λα-

γούς μέ πετραγήλια).

monter, οὐδ. καὶ ἐνερ. ἀναδαίνω 'ἶππεύω(καδαλλικεύω) προχωρώ, αὐξάνω, προάγομαι, προδιδάζομαι, ένέργομαι' συμποσούμαι, συγκεφαλαιούμαι ὑπερτιμώμαι (άχριδαίνω) άναδαίνω, επιδαίνω άναδιδάζω συναρμόζω συγκροτω άρμόζω, καταρτίζω (χορδίζω) · πορίζω, εφοδιάζω · - son menage, εφοδιάζω την οίχιαν μου μέ δλα τὰ άναγχαῖα (τὴν συγυρίζω) - un ouvrage, προετοιμάζω, προγυμνάζω την παράετασιν δράματος 86 -, συμποσεύμαι (άναδαίνω), συγκεφαλαιούμαι' παροξύνομαι, εξάπτομαι.

montre, θηλ. δεῖγμα θήκη περιέχουσα δείγματα, δειγματοθήκη (μόστρα) ἐπίδειξις, πομπή ώρολόγιον (τῆς τσέπης).

montrer, ένερ. δειχνύω (δείχνω).

διδάσχω

monture, θηλ. ζώον φορτηγόν, ὁποζύγιον (χτῆμα) συναρμογή, δέσιμον (ἀδάμαντος, μυιαστηρίου, πριονίου χτλ.) ἐργασία αὐτῶν, δούλευμα χοντάχ ον (τουφεχίου, πιστολίου).

monument, ap. uvnuetov.

moquer, (se), μεσ. καταγελώ, χλευάζω, μυκτηρίζω, έμπαίζω. μάτι) κλειδοκυμδάλου (διά πιάνο).

- de piano, μελοποίημα (κομμάτι) κλειδοκυμβάλου (διά πιάνο).

mordre, ενερ. δάκνω, δαγκάνω\*
τρώγω, σκάπτω, βιδρώσκω ώπτομαι (πιάνω), προσκολλωμαι\*
διασύρω, σαρκάζω.

morigener, ένερ ήθοποιώ, σω-

φρονίζω.

mors, άρ. κημος (γκέμι) prendre le — aux dents, άφηνιάζω.

mort, θηλ. θάνατος.

morue, θηλ. άνταχαῖος (μουρούνα, στοχοφίσι, βακαλάος).

morveux, euse, iπιθ. πυρυζάς (μυξάρης).

mot, άρ. λέξις — à —, λέξιν περός λέξιν, κατά λέξιν — du guet, παράγγελμα μυστικόν (δ-τοντες) un mot d'écrit, γραμματάκιον ίδιόρειρον, δύω λέξεις ματάκιον ίδιόρειρον, δύω λέξεις ματάκιον ίδιορειρον, δύω λέξεις ματάκιον διορειρον, δύω λέξεις ματάκιον διορειρον και ματάκιον δι

mou, mol, molle, ἐπιθ. μαλακός.
mouche, θηλ. μοῖα (μοῖγα) μόλισσα il y a quelques mouches
de sorties, ἐξήλθον μερικαὶ μόλισσαι.

moucher, ένερ. ἀπομύσσω (ἐδγάζω τας) il ne se mouche pas, δὲν ἐν τῷ προμύσσειν (ξεφτυλίζω» ἐν τῷ προμύσσειν (ξεφτυλίζω» ἐπομύσσεται (δὲν βγάζει τὴν μώἐπομύσσεται (δὲν βγάζει τὴν μώ-

moucheron, έρ. μυτίδιον (μυτγαλάχι, σχνίπε, πυρίως πουνούπε,

MIT )

mouchettes, 6nd. who unpopler histor (halist sid to fapridhistory).

mouchoir, έρ. μενδήλιον elle n'a qu'un — de blanc, μένον εν καθαρόν μαγδήλιον έχει. mouchure, θηλ. πρόμυγμα (καύ-

τρα, χαρδουνίδα).

Μοθέ, θηλ. διαστροφή χειλέων εμπαίζοντος ή χαλεπαίνοντος, μύλλος (στραδοχείλιασμα, στραδομουτσουνίαζω) faire la —, μυλλαίνω (στραδοχειλιάζω, ζρασδομουτσουνίαζω) · άπομυλλαίνω κάμνω μοῦτρα) κάθημαι σιωπῶν ελεκδυσος (κακιωμένος).

mouiller, ένερ βρέχω, ὑγραίνω (μουσκεύω) δίπτω ἄγκυραν, άγκυροδολῶ (ἀράζω) je crains que vous ne soyez mouillés,

φοδούμαι μπ βραγήτε.

moulin, άρ. μύλος — à vent, άνεμύμυλος — à eau, νερόμυλος mourir, ούδ. άποθνήσκω (άποθαί-

sa belle mort, άποθυνίων φυσικώς (άπὸ φυσικόν θάνατον).

mousseline, θηλ. βύσσος (μουσσουλίνα, τουλπάνι).

moustache, θηλ μύσταξ (μου-

στάχι.)
moutarde, θηλ. σίναπι (σινάπι)
ξμόαμμα σινάπεως (μουστά;δα).
moutardier, άρ. σιναποδοχεῖον

ναποπώλης (μουσταρδιέρης).

mouton, άρ προδατον (κρέας) πρώδειον

mouvement, άρ. κίνησις φορά, δρμή — d'une montre, τρόπος κατασκευῆς, συναρμογή ώρολογίου τινος.

mugir, ούδ. μυκῶμαι (μουγκρίζω).
mur, ἀρ. τεῖχος, τοῖχος mettre
au pied du—, μεταφ. φέρω εἰς
ἀμηχανίαν, στενοχωρῶ (βάλλω
εἰς τὰ κακὰ στενά).

mûr, e, έπιθ. ωριμος (γινωμένος)"

άκμαῖος, τέλειος.

mûre, θηλ. μόρον (μοῦρο). mùrier, άρ μορέα (μουριά).

musée, do proudecov.

musicien, nne, ἐπιθ. καὶ οὐσ.
μουσικός elle est très-bonne
musicienne, εἶναι πολλὰ καλλ
μουσική, ἡξεύρει ἄριστα τὴν μουσικήν.

musique, θηλ.μουσική une mesese en — λειτουργία μετά μουσε-

myrte, άρ. μύρτος, μυρσίνη (μυρ-

N.

Nager, είδ. κελυμέω. — entre deux eaux, μεταφ. πολιτεύομαι έμφότερα τὰ μέρη (πηγαίνω καὶ μὲ τὴν ἄλλην μερίδα, τὰ παίζω πλακάκια)

maissance, ηλ. γέννησις άρχή, γένεσις acte de —, πιστοποιη-

TIXD YEV NOTEWG.

Baitre, ούδ γεννώμαι λαμδάνω την άρχην, την γένεσιν προχύπτω έχ της γης, φύομαι, βλαετάνω.

Nantes, θηλ. Νάντη (πόλις εν Γαλλία).

nappe, onl. ecvder transing, tra-

πεζομάνδηλον — deau, καταρράκτης (εἰς σχῆμα σινδόνος πίπτων) · μεγάλη ἔκτασις ὕδατος ἡσύχου, ὡς λίμνη, κτλ.

nasard, e, επιθ. ὑπόρρινος (ἡχῶν

διά τῆς μύτης).

natatoire, επιθ. πολυμδητικός. nation, θηλ. γένος, ἔθνος.

national, e, επιθ. ίδιεθνής, έθνεκός φίλεθνος, φιλογενής, φιλόπατρις.

nature, onl. poois.

naturel, lle, έπιθ. φυσικός γνήσιος έμφυτος ούσ φυσικόν, φυσική κλίσις, φύσις άπλότης, αύτος θων, έντοπιος.

naufrage, ap. vauaytov.

navet, έρ. γογγύλιον (γογγύλι, σαλγάμι).

me, ἐπιρ. ne . . . pas, οὐ, δέν, μή ne... point, δέν... διόλου. me . . . que, δέν . . . άλλο παρά, movov ne ... plus, 8av. . Theor

néanmoins, imip bucc, xai bucc. mecessaire, έπιθ. άναγκαῖος' οὐσ. τά άναγχαία, τὰ ἐπιτήδεια, τὰ πρός τό ζην, το καθημερινόν.

megliger, evep. duela, παραμελώ, παραλείπω vous m'obligerez de ne pas — ça, θὰ μὰ ὑποχρεώσητε, έὰν φροντίσητε περί Toutou.

négociant, ép. έμπορος, μεγαλεμπορος.

neige, θηλ. χιών (χιόνι).

neiger, οὐδ. il neige, χιονίζει.

merf, do. veupos attaque de

nerfs, νευρικά.

met, tte, έπιθ. άμιγής, καθαρός (παστριχός, νετος)' εύχρινής, σαφής κενός (άδειος), άληθινός, άγνός, άμευπτος έπιρ. καθαρώς, είλικρινώς, διαρρήδην (παστρικά, פֿיסנאדם) לופ עופק, פוק דאי סדוץμήν' άνευ εξόδων, καθαρά (νέτα). je lui ai dit tout net ce que je pensais, to strov ustà rolλής παρρησίας (πολλά έλευθέρως, πεθαρώτατα) την γνώμην μου.

mettoyer, evep. καθαρίζω (πα espeuce).

meuf, ve, inco. veos, καινουργής (xatvoupytos).

meuf, in:0. evves.

meutre, into. oberepec.

neveu, oue. evedios petit-neveu, שלטה דסט פֿיששינוש א דחק פֿיששעות efevedues, perpes evedues (eva-Gant).

ἀφέλεια, άνεπτήδευτον κάτοικος nez, άρ. δίς, μύτη il a eu um pied de - , ustap. xatnoyove θη άποτυγών, καί τοι έσεμνώνετο τὸ ἐναντίον (τὴν ἔπαθε μέ την μεγάλην μου την μύτην).

Πί, συνδ. ούτε, μήτε, ούδέ, μηδέ' ni moi non plus, où à ré.

niche, bnh. xoihoua roiyou made άπόθεσιν άγάλματος, κελ. σηκός\* παράδυστον θαλάμου πρός άπόθεσιν κλίνης, παστάς (παστός). παράδυστον κήπου, σκιές σηκός έκκλησίας πρός ἀπόθεσιν τών άγράντων μυζηρίων, κουδούκλιον. οἰχίσχος χυνὸς ή γελής, κελύδιον (χαλυβάχιον)· χλευασμός. έν.παιγμός, πείραγμα · c'était & qui se ferait le plus de niches. συνερίζοντο τίς να έμπαίξη, τίς νά πειράξη τον άλλον περισσό-TEPOV.

nid, άρ. καλιά, φωλεά (φωλιά). nièce, 6nh. avedia petite-nièce. θυγάτηρ του άνεψιου ή της άνεψιας, έξανεψία μικρά ένεψιά.

noble, έπιθ. εδγενής, εύπατρίδης. υ.ογαλοπρεπής.

noce, bnh. yauos vous allez être de la -, tà hote els tov γάμον elle a été à la -, Tre, έπηγε, παρευρέθη είς τον γάμον. noël, έρ. Χριστούγεννα.

nœud, άρ. δέσις, δεσμός, χόμδος (κόν.πος, φιόγκες), εξες (δόζος). atbaddayie (antroguyere), gnaxeλέα, έμποδιον, περιπλοκή, κώλυha endimpet xnbios aboutedes, faire un -, moio desped (deve κόμπον ή φιόγκον).

noir, e, médas (maupes) xatnons, πεγαλχογικός βρεγοδός σποτοφπαιος' άμαυρός, σχοτεινός, ζοφεόρε, ορα. Ιταπόολ Χόωίταν Ιτεγαλ. noircir, evep. xal eve. μελαίνω,

reyathorat (hanbige), eranbe.

δυσφημώ, διαδάλλω.

noise, θηλ. ἔρις, φιλονεικία (μαλώματα) chercher —, προκαλῶ ἔριν, θέλω φιλονεικίαν.

doisette, θηλ. λεπτοχάρυον (φουντούχι)

αθίχ, θηλ. κάρυον (καρύδι).

nom, do. ovouz.

nombre, αρ. άριθμός.

nombreux, euse, πολυπληθής,

πολυάριθμος

ασππετ, ένερ. δνομάζω γνωστοποιῶ, φανερώνω διορίζω (εἰς θέσιν), ἐχλέγω, χειροτονῶ, ἀ χδεικνύω συνιστῶ, προτείνω (ὡς ἀρμόδιον) il venait d'être nommé capitaine, πρὸ μικροῦ εἴχε λάβει τὸν βαθμὸν τοῦ λοχαγοῦ, εἰχε γείνει λοχαγός 80 λάγομαι, δνομάζομαι.

ποη, έπιρ. ούχί.

mord-onest, άρ. βορειοδυτικός ανεμος, σχίρων (μαΐστρος) μέρος βορειοδυτικόν τοῦ δρίζοντος, πρός τον σχίρωνα.

motaire, άρ. συμδολαιογράφος. motariat, άρ. ἔργον συμδολαιογράφου, συμδολαιογραφία.

Bote, any cultion (nota), autreim-

σες, κατάλογος σχόλιον.

πομοτ, ένερ. άμματίζω, περιπλέκω, συμπλέκω, περιδένω, συνδέω (κάμνω θηλειάν), συνάπτω, κομδώνω (κομποδένω), συσφίγγω, συναρμόττω.

sougat, άρ. άμυγδαλωτὸν (άμυγ-

δαλόπηττα).

mourrice, θηλ. τροφός (παραμάνα)\*
mettre en —, δίδω εἰς τροφὸν
(ἔξω τῆς οἰχίας).

Mourrir, ένερ. τρέφω· θηλάζω (βυζάνω)· βόσκω· παιδαγωγώ, άνα-

τρέφω διατρέφω.

nourriture, θηλ. τροφή, φαγητόν. nous, άντ. ἡμεῖς, ἡμᾶς, εἰς ἡμᾶς (ἡμῖν, μᾶς)

nouveau, el, elle, inio. veapos,

καινοφανής, νέος de nouveau, εκ νέου, αύθις, πάλιν du vin —, ἐφετεινὸς εἶνος (κρασὶ νέον).

nonvelle, bnh. είδησις, άγγελία, άχουσμα διήγημα, μυθιστορημάτιον je vais envoyer demander de ses nouvelles, 62 στείλω νὰ έρωτήσω (νὰ έρευνή» σω τά) περί τῆς ὑγείας του (περί τῶν κατ' εὐτόν) il m'a demadé de vos nouvelles, μὲ ἡρώτησε περί των καθ ύμας (τί κάμνετε). êtes-vous allée demander des nonvelles de Mr. T., επηγες να έρωτήσης τί κάμνει (πως περva) & K. T. envoyez donc savoir des nouvelles de sa fil-Ιε, πήγαινε νὰ μάθης περί τῆς θυγατρός του πῶς είναι (τί κά-U. VEL).

nouvellement, έπιρ. νεωστί, προ δλίγου.

novembre, de voiubpios.

ποναυ, έρ. πυρήν (κούκκουτσο, κουκκουτσι).

noyer, άρ. καρύα, καρυδιά.

πογει, επιρ. πνίγω, καταδύω, κατακλύζω' Se —, πνίγομαι.

nu, e, επιθ. γυμνός ερημος. nuage, άρ. νέφος πυχνόν, σύννε-

nuage, αρ. νεφος πυχνον, συννεφον.

nuance, θηλ. παραλλαγή χροιάς, άπόχρωσις διαφορά μικρά.

nue, θηλ. νέφος δψηλόν, νεφέλη porter jusu'aux nues, δψα μέχρι νεφελῶν, ὑπαιρεπαινῶ, μεγαλύνω.

nuire, εὐδ. κακοποιῶ, βλάπτω. nuit θηλ. νύξ il fait — , εἴναι ἤδη νύξ, ἐνύκτωσε (ἐσκοτείνιασε).

une — pour deux francs, μίε νὸξ δύο φράγκε.

nul, nulle, άντ. ούδενί, κάνείς ούτιδανός, μηδαμινός ὡς μιδ γενόμενος, ἄκυρος.

nullité, ond. ούδαμινότης, μηθε-

ΜΠΜΘΙΟ (συντετμημένως ΠΟ.) άρ. Επινότης μιστικός Πο.) έρ. Επικότης Επικότη

άριθμὸς (σημεῖον αὐτοῦ ἐπὶ χάρο του ἡ ἄλλων πραγμάτων πρὸφ διάπρισιν, νούμερο).

0.

Objet, dp. υποκείμενον, αντικείμενον, προκείμενον, υπόθεσις, πράγμα.

obligeant, έπιθ. και μετ. ύποχρεωτικός, φιλόφρων, περιποιη-

TIMOS

whiger, ένερ. έξαναγκάζω προτρέπω χερίζομαι, ὑποχρεώνω je vous suis obligé, σᾶς εἶμαι πολύ ὑτο te serais bien obligé d'ôter ton petit chariot du passage, θὰ μὲ ὑποχρεώνες πολύ, ἐὰν παρεμέριζες τὸ ἀμαξάκὶ σου ἐκ τῆς διόδου voudriez-vous m'— de, μοῦ κάμνεις τὴν χάριν νά une réponse obligera, παρακαλεῖσθε νὰ ἀπαντήσετε (νὰ ἀποκριθῆτε) vous m'obligerez, θὰ μὲ ὑποχρεώσετε.

 Φbserver, ένερ. τηρῶ, φυλάττω (καθῆκον, νόμους κτλ.) πγρατηρῶ, προσέχω, βλέπω ἐρευνῶ, ἐξετάζω faire —, ἐφιστῶ τὴν προσοχήν, κάμνω τὴν παρατήρη-

σεν, ὑποδάλλω

obstiné, ée, ἐπιθ. ἰσχυρογνώμων, ἐπίμονος. ἀμετάπειστος.

obtenir, ένερ. λαμ. δάνω, άπολαύω, έπιτυγχάνω, κατορθώνω

οσουρέ, έε, μετ. καὶ ἐπιθ. ἐνησχολημένος vous voilà bien—, εἰσθε βλέπω πολὺ ἐνησχολημένος, εἰσθε πολυάσχολος.

eccuper, ένερ. καταλαμβάνω, καττέχω: ένασχολω: 8'—, έναστίξω: occupez-vous plutôt d'avoir du taffetas gommé dans ma toilette, φροντίσατε μᾶλλον δπως ύπάρχη χομμιωμάνου μεταξωτόν (άγγλικός ταφτᾶς) εἰς την κομμωτικήν τράπεζάν μου (εἰς τὸ τραπέζι τῆς τοαλέττας μου).

octobre, άρ. δατώδριος.

odéon, ἀρ. φδεῖον (ὄνομα θεάτρου ἐν Παρισίοις).

odorat, ap. δσφρησις.

œίl, άρ. δφθαλμός (μάτι).

œillet, άρ. καρυόφυλλον (ἄνθος γαρούφαλλο): δπή (τρύπα, θωλειά, κομιδότρυπα)

œuf, άρ. ώὸν (αὐγόν) œufs, & la coque, αὐγὰ βραστὰ (μελάτα) œufs frais, αὐγὰ πρόσφατα (φεάκα) œufs au lait, αὐγὰ γαλακτοσκεύαστα (ἀνακατωνένα μὲ τό γάλα) œufs brouillés, αὐγὰ κτυπητά œufs de paques, αὐγὰ τοῦ πάσχα œufs de poissons, αὐγὰ ἰχθύων il tondrait sur un —, παροιμ. ζητεῖ νὰ βγάλη καὶ ἀπὸ τὴν πέτραν μαλλὶ (τόσον φιλάργυρος εἶναι).

œυντε, έρ. καὶ θηλ. ἔργον.
Office, ἀρ. καθῆκον ἔργον, ὑπούρο
γημα Ἱερουργία, ἀκολουθία ἡ=
πηρεσία, γάρις.

officier, άρ. άξιωματικός.

officier, ένερ λειτουργώ, le συργώ. offre, θηλ. προσφορά, δώρον.

offrir, ένερ. προσφέρω προτείνω: παρουσιάζω, εμφανίζω: Vous offfrirai-je à boire? νὰ σᾶς δώσω νὰ πίετε; νὰ σᾶς χεράσω; oh, επιφ. ω.!. ἄ! βαβαί! φεὺ!

oie, θηλ. χην (χήνα).

eignon, έρ. πρόμμυον (προμμύδι). eiseau, έρ. πτηνόν (πουλί).

olive, onl. ilaía (ilná).

Olympe, xup. Olumia.

embrageux, euse, έπιθ. σχιοδεής, ψοφοδεής φιλύποπτος.

ombre, θηλ σκιὰ (ἴσκιος) σκότος σκέπη, προφύλαγμα εἴδωλον, φάντασμα.

ombrelle, θηλ. (ἐδίως μετ' ἐλατηρίου) ἀλεξηλίδιον (δμπρελίνι, πα-

ρασολάκι).

omelette, θηλ. ώσχοπία (δμελέττα, σφουγγάτο).

emettre, ένερ. άφήνω, παραλείπω

σιωπῶ, παρασιωπῶ. omnibus, ἀρ. παντοφορεῖον, λεωφορεῖον.

once, onl. obyyia.

oncle, άρ. θεῖος mon petit -, μιχρὸς θεῖος (μπαρμπαδάκι).

onction, θηλ. χρίσις, άλειψις Εγιον χρίσμα (μύρον).

onde, θηλ. ύδως κινούμενον, νάμα. ondée, θηλ. όμερος (μπόρα).

ongle, ἀρ. ὄνυξ (νύχι) il finira par se faire donner sur les ongles (sur les doigts), μεταφ. ἐπὶ τέλους θὰ τιμωρηθῆ (θὰ ταὶς φάγη).

onze, emil. gvdexa.

opéra, το μελοδραμα (ὅπερα). Γορέτα, το μελοδραματικόν θέα-

τρον (έν Παρισίοις).

optique, θηλ. δπτίκή θέα πραγμάτων μακρόθεν, ἄποψις "μέγασκόπιον" (θέκη μέ πανοράματα)" έπιθ. δπτικός.

Μ, άρ χρυσό: (μάλαμμα).

σε, συνδ. λοιπόν, ἄρα, δέ, άλλ' δινως.
 βεαge, άρ. χειμών, θύελλα (φουρτούνα).

orchestre, άρ. δρχήστρα.

ordinaire, επίθ. συνήθης κοινός, τυχών comme à l'—, κατὰ τὸ σύνηθες.

ordinairement, έπιρ. συνήθως. ordination, θηλ. χειροτονία.

ordonnance, θηλ. ἐπιταγή, διαταγή, διάταξις, διάταγμα παράγγελμα ἰατροῦ, συνταγή.

ordonnancer, ένερ. διατάττω έγκρίνω πληρωμήν (δι ὑπογραφής)-

ordonner, ενερ. διαθέτω, διατές» τω κελεύω, προστάττω, ἐπιτές» τω, παραγγέλλω.

ordre, άρ. τάξις παραγγελία, διαταγή, προσταγή il n'a pas d'—, δὲν ἔχει τάξιν un billet à —, γραρμάτιον εἰς διαταγήν mettre de l'ordre, βάλλω τάξιν, τακτοποιώ.

oreille, θηλ. οὖς, ἀτίον (αὐτί) —
d'ours, ηράνθεμον (φυτὸν εὕσσμον, πρίμουλα) faire la sourde —, προσποιοῦμαι ὅτι δὲν ἀκούω (κάμνω τὸν κουφὸν) 'chauffer les oreilles, παροργίζω διὰ
λόγων (μὲ τὰ λεγόμενά μου) 'il
s'est fait tirer les oreilles,
τοῦ ἔσυραν τὰ ὧτα (τοῦ ἐτραδηξαν τὰ αὐτία) 'avoir l'— juste,
ἔχω καλὴν (ἀκριδῆ) ἀκοήν.

oreiller, dp. mpoaxépador (maga-

λάρι).

orfevre, άρ. χρυσοχόος (χρυσαφός).
organdi, άρ. υφασμα άραιδν (εξ.
δος μουσοουλίνας, φόδρα, άργοπάνι).

orge, άρ. κριθή (κριθάρι) — mondé, καθαρισμένη κριθή, φάρος. orgue, άρ. orgues, θηλ. πληθ. χορδοσύριγξ (τὸ ἐν ταῖς δυτικαῖς ἐκκλησίαις παιζόμενον μουσεκὸν δργανον).

orgueil, άρ. δψηλοφροσύνη, τύφος, άλαζονεία, ύπερηφάνεια.

original, έπιθ. πρωτοφανής, καινοφανής, πρωτότυπος οὐσ. αὐτόγραφον, πρωτότυπον ἄνθρωπος ἰδιότροπος, παράδοξος, άλλόκοτος. orphelin, e, οὐσ. δρφανός. OS, άρ. δστοῦν (κόκκαλον).

oseille, θηλ. δξαλίς, δξυλάπαθον (ξινήθρα, ξινολάπαθον) sel d'— δξαλιδικόν δξύ (χρησιμεῦον ἰδίως εἰς ἐξάλειψιν τῶν ἐκ μελάνης κηλίδων) soupe à l'—, δξαλιδωτόν φόφημα (σοῦπα μι ξινολάπαθα).

eser, ούδ. τολμῶ (ἀποχοτῶ) oserais-je vous prier? δύναμαι νὰ

σᾶς παρακαλέσω;

osseux, euse, επιθ. δστεώδης (χοχ-

καλώδης).

ότει, ένερ, αξρω έχ μέσου (σηχώνω, παιρνω)' άφαιρῶ, ἐχδάλλω (βγά-ζω)' έξαιρῶ' ἐχπίπτω (τῆς τιμῆς πράγματός τινος)' β'—, ἀποχωρῶ (βγαίνω ἀπὸ τὴν μέσην), μετατοπίσου λοιπόν' ότεz-vous de là, ἀπομαχρύθητι ἐχεῖθεν (φύγε, ἔδγα ἀπ' ἐχεῖ)' ότεz-vous de mon jour, de mes yeux, παραμέρισε ἀπὸ τὸ φῶς (μὴ μοῦ φράζης τὸ φῶς, φύγε ἀπ' ἐμπρός μου). ου, συνδ. ἢ, εἴτε.

οù, έπιρ. ποῦ; ὅπου d'où, ἀπὸ ποῖον μέρος, πόθεν; ὅθεν par οù, διὰ τίνος μέρους, πόθεν;

δπόθεν.

oubli, έρ. έμνημοσύνη, λήθη, έπιλησμοσύνη (λησμόνισμα).

oublie, θηλ. ψαθύριον (ψαθούρι, πητταράκι).

oublier, ένερ. άμνημονῶ, λησμονῶ΄ vos tenailles que vous oubliez, έλησμόνησες την λαδίδα σου (την τενάλλιά σου).

ouest, άρ. δυσμάς, δύσις. oui, έπιρ. ναί, μάλιστα.

ouï-dire, έρ. έχουσμα, φήμη.

ouie, bnh. exon.

ouragan, άρ. λαϊλαψ, στρόδελος, καταιγίς (μεγάλη φουρτοῦνα, βρογή).

ourler, ένερ. άχρορραφῶ (στρείφως

μπιμπιλώνω).

ourlet, άρ. άκρορραφή (μειμεί-

outil, ep. epyaletov.

ουττό, προθ. έκτός, πλήν, χωρές.

ουνοττ, ο, έπιθ. καὶ μεπ. ήνεφγμένος (άνοιγμένος), άνοικτός ο επτιουνοττ, εξ ήμισείας ήνεφγμάτος (μισανοιγμένος, μισανοικτός).

ouverture, θηλ. βυγμή, δπή, τρώπα, πόρος, ἄνοιγμα, χάσμα, χαράδρα, θυρίς ἀρχή, δυαρξίς.

σύγγραμμα, πόνημα, εργόχειρον· σύγγραμμα, πόνημα, εργόχειρον·

ouvrier, ère, οὐσ. καὶ ἐπιθ. ἐφγάτης, τεχνίτης ἐργατικός jour ouvrier, ἡμέρα ἐργάσιμος.

Ouvrir, evep. evolya eproper

(κάμνω άρχήν, έναρξιν).

P.

Paillasse, θηλ. άχυρόστρωμα άρ. γελωτοποιός (παλιάτσος). paillasson, άρ. άχυρόψαθα (ψάθα.

Valle)

paille, θηλ. ἄχυρον κλωνίον ἀχύρου, κάρφος κηλίς (εἰς ἀδάμαντα ἡ ἄλλο πετράδιον, μαυράδι) tirer à la courte —, βάλλω κλήρον (διὰ τραδήγματος ἀνισορο) - de cuisine, de ménage.

μήκων κλωνίων ἀχύρου), μέπω

λαχνὸν (κάμνω τὸν κόμπον).

τος (ψωμὶ μπαγιάτικο) - his,

καιὸς ἄρτος (ψωμὶ πρόστυχο, μοῦ
μήκων κλωνίων ἀχύρου , μοῦ
καιὸς ἀρτος (ψωμὶ πρόστυχο, μοῦ
μήκων κλωνίων ἀχύρου , μοῦ
καιὸς ἄρτος (ψωμὶ πρόστυχο, μοῦ
καιὸς ἀρτος (ψωμὶ πρόστυχο, μοῦ
καιὸς ἄρτος (ψωμὶ πρόστυχο, μοῦ
καιὸς ἀρτος (ψωμὶ πρόστυχο) (μοῦ
καιὸς ἀρτος (ψωμὶ πρόστυχο) (μοῦ
καιὸς ἀρτος (ψωμὶ πρόστυχο) (μοῦ

οίχιακός άρτος (ψωμί σπιτίσιο)

petit —, ἀρτίσκος (ψωμάκι, φραποιλίτ) — mollet, ὑδαρης ἄρter, σεραγιδόζυμον (ἔστια, βουλλίνι) — d'épice, ἀρωματίτης ἄρτος (ψωμὶ μὲ ἀρωματίτης ἄπ — de sucre, ζαχαροκέφαλον Ψοπ, πλάξ σαπωνίου (πλάκα σατούνι) — bénit, ἄρτος (ἐκκλησίας) ἀγτίδωρον.

paire, θηλ. ζεῦγος (ζευγάρι).
paitre, οὐδ. βόσκω, βόσκομαι.
paix, θηλ. εἰρήνη, ἡσυχία, γαλήνη.
palais, ἀρ. ἀνάκτορον (παλάτι).
εἴκος δικαστηρίου, δικαστήριον

(χριτήριον) ουρανίσκος.

palatine, θηλ. π ριδέραιος διφθέρα (παλατίνα).

pale, επιθ. ώχρδε (χλωμές), πί-

palet, άρ. δίσχος (άμάδα). pan, ἐπιφ. πάν! (μπούμ!). panade, ὑηλ. ἀρτόζωμος (ψωμό-

σουπα). panaris, έρ. παρωνυχὶς (νυχόπο-

νος, τριγυρίστρα).

panier, άρ. κάνιστρον, καλάθιον (πανέρι) c'est un — percé, μεταφ. είναι ἄσωτος (πολυεξο-δευτής, σχροπαλευρᾶς, τρυποχέρης).

pannean, αρ δψις άρχιτεκτονικής πέτρας ή τεκτονήματος, πρόσωπον, φάτνωμα (περδάζωμα), επιφάνεια (κάμπος) παγίς δίκτυον, δποστρωμάτιον (μαξιλαράκι ὑπὸ τὴν σέλλαν ἔνα μὴ πληγώνηται δ ἔππος) il est tombé dans le—, μεταφ ἔπεσεν εἰς τὴν παγίδα, ἐπαγιδευθη, ἐξηπατήθη, (ἐπιάσθηκε).

panorama, άρ. πανόραμα. pantalon, άρ περισχελίς (παν-

Takovi).

pantoufle, θηλ. ἐμιδὰς (παντόφλα).
papa, ἀρ. πατήρ (μπαμπᾶς), ἀγαν γαπητὸς πατήρ bon — , πάπος (παπποῦς, καππούχας).

papetier, άρ. χαρτοποιός, χαρτο-

papier, dp. yaptne, yaptiov yapτίον άξιας ή χύρους, έγγραφον, γραμμάτιον, χαρτονόμισμα, όμολογον, άποδεικτικόν, κτλ. (χαρti') - buvard, ushavoppopow (τετράδιον έχ φύλλων ζυπποχάρτου ποὸς ἀπορρόφησιν τῆς μελάνης των επιστολών) - à dessin, ιχρογραφικός χάρτης (χαρτί της ζωγραφικής) - a lettre. γάρτης επιστολιχός (χαρτί της ποστας) les papiers, al egnuspides, al ayyediat avez-vous du - sur Paris, Exete ypauμάτιον πληρωτέον είς Παρισίους. papillon, do. xpusallis (meraλουδα).

papillote, θηλ. εγουρόχαρτον (xa-

τσαρό).

papiste, έρ. παπιστής βωμανοκα-

τόλιχος, παπεστάνος).

paque, paques, ép. λαμπρά, πά-

paquet, έε. φάκελλος, δέμα (μπόγος, πακέττο) faire ses paquets, συσκευάζομαι (μαζώνω, δένω πέ

πράγματά μου).

ρας, προθ. διὰ μέσου (μέ), ὑπό, παρά, ἀπό · — Οὐ διὰ ποίου μέρους, πόθεν; — là, διὰ τοῦ μέρους ἐκείνου, ἐκεῖθεν (ἀπ' ἐκεῖ), ἀὐτόθεν · Οὐ ναs-tu done par là? ποῦ παρτίνεις αὐτοῦ; τὶ θέλεις ἀπ' ἀὐτοῦ; j'ai passé — là l'autra jour, ἐπέρασα ἀπ' ἐκεῖ πρό δλίγων ἡμέρων (ταῖς προάλλαις) · — ici, διὰ τοῦ μέρους τούτου, ἐδωθεν (ἀπ' ἐδῶ), ἀπὸ τοῦτον τὸν δρόμον · — Οὐ sortir? πόθεν θὰ ἔξέλθω (θὰ ἔξέλθωμεν); — terre, καπὰ

γῆς (χάμαι) — leçon, καθ ξηκατον μάθημα (στὸμάθημα) — dessus, ὑπεράνω, ἐπέκεινα, περασότερον (παραπάνω) — devant, ἐνώπιον — ci — là, τῆδε κάκεῖσε, ἐδῶ καὶ ἐκεῖ.

parade, θηλ. ἐπίδειξις πομπή μεγαλοπρέπεια γελωτοποιός σχηνή πρό τοῦ θεάτρου Ενα ἐλχύωνται οἰ διαβάται, γελωτοποιία.

paradis, άρ. παράδεισος ὑπερῷον (θεάτρου).

paraitre, ο δ. εμφανίζομπι. όρωμαι, δηλοῦμαι, δεικνύομαι, φαίνομαι εκδίδομαι, ça ne paraît plus, δεν φαίνεται πλέον voilà le soleil qui paraît, ίδοὸ εξέρχεται (βγαίνει) δ ήλιος.

parapluie, άρ. άλεξίδροχον (δμ.δρέλλα).

opennej.

paralysie, θηλ. παράλυσις, παραλυσία (πιάσιμον).

paravent, άρ. άλεξήνεμον (σχεῦος ἐκ περδαζίων μετὰ χάρτου ἢ ὑφάσματος προφυλάττον θύραν κατὰ τοῦ ἀνέμου).

parbleu, έπιφ. μά τὸ ναί.

pare, άρ. μέγας περίδολος συνήθως δασόφυτος (διὰ κυνήγιον ή περίπατον), ξρκος προδατοστάσιον (στάνη),

parce que, συνδ. ἐπειδή.

pardon, συγνώμη, συγχώρησις je vous demande, — σᾶς ζητῶ συγγνώμην.

pareil, lle, έπιθ. δμοιος, ἴσος' τοιοῦτος τηλικοῦτος, τοσοῦτος.

parent, e, οὐσ. συγγενής πληθ. parents, γονεῖς συγγενεῖς. parer, στολίζω, καλλωπίζω.

paresse, θηλ. δχνηρία, άχηδεία, άδράνεια, άμέλεια.

paresseux, euse, επιθ. δχνηρός, ἀμελής, άδρανής, φυγόπονος (άχαμάτης).

parfait, e. έπιθ. έντελής τέλειος.

parfois, έπιρ. ενίστε, κάποτε.

pari, άρ. στοίχημα les paris se tiennent-ils forts; γίνονται μεγάλα (χονδρά) στοιχήματα; parier, ένερ. στοιχηματίζω.

parler, ένερ. καὶ οὐδ. όμιλῶ, λαλῶ, φθέγγομαι — haut, λαλῶ
δυνατά — bas, λαλῶ χαμπλά ·
c'est bien parlé, εἶναι ὁρθότατον (εἶναι σωστὸς λόγος) · no
m'en parlez pas, μὴ μὰ ἀναφέρετε περὶ τ ὑτου (ἀφῆττὲ το,
εἶναι περιττὸν νὰ μοὶ τὸ λέγετε).
parole, θηλ. λέξις, λόγος · un
homme da — ἀνλι ἐξῖτησταστά.

homme de —, ἐνὴρ ἀξιόπιστος ἐtre de —, tenir sa —, ἐμμένω εἰς τὴν ὁπόσχεσίν μου, φυλάττω τὸν λόγον μου manquer
de —, ἐθετῶ, παραβαίνω τὸν λόγον (τὴν ὑπόσχεσίν) μου couper
la —, διακόπτω τὸν λέγοντα,
κόπτω τὸν λόγον του.

parrain, άρ. ἀνάδοχος (νονός)\*
vons allez être —, ὁμεῖς θὰ
Τοθε ἀνάδοχος, θὰ βαπτίσετε.

part, θηλ. μέρος, μερίς, μερίδιον (ἐχ τοῦ διαμοιραζομένου πράγματος)' à —, κατὰ μέρος, χωριστά' autre —, εἰς ἄλλο μέρος, ἄλλοσε, άλλοῦ nulle —, εἰς κάνὰν μέρος, οὐδαμοῦ, πουθενά' faire —, μεταδίδω, ἀνακοινῶ, ἀνακοινῶν de la — de, (ἀπὸ) ἐκ μένων, παρὰ (μετὰ γενικῆς)' c'est bien aimable de votre —, εξναι μεγάλη φιλοφροσύνη σας.

partage, άρ. μερίς, μερίδιον (έκδστου τῶν συμμεριζομένων): donner en —, δίδω εἰς τὸ μερίδιον (μερτικόν).

partager, ένερ. διανέμω, διαμερίζω, μοιράζω.

parterre, άρ. πρασιά (άνθόφυτος κτλ.), άνθών πλατεῖα (θεάτρου). parti, άρ. μέρος, μερίς, κόμμα, φατρία αΐρεσις, γνώμη, ἀπόφε στς μηγανή, τρόπος, μέσον ωφέλεια, κέρδος κόρη ή γυνή υπανδρευτέα, ή και άνήρ νύμφη, γαμδρός, γάμος, συνοικέσιον.

particulier, ere, επιθ. καὶ οὐσ. τδιος, ἰδιάζων, ἰδιαίτερος μερικός ἰδιωτικός χωριστός ἱδιώτης. particulièrement, επιρ. ἰδίως, ἰδιαιτέρως διαφερόντως, εξαιρέ-

τως λεπτομερώς.

partie, θηλ. μέρος (δ/ου)΄ παῖγμα (παιγνίδι, παρτίδα)΄ ἐνάγων ἢ ἐναγώμενος,διάδικος σχέδιον διασκεδάσεως, ἐκδρομή, διασκεδασις κοινὴ βουλή, συμφωνία faire la — d'aller à, συμπωνούμεν, ἀποφασίζομεν να ὑπάγωμεν είς faire sa —, παιζω πίποτε (μπιλλιάρδον, χαρτιά, κτλ.)΄ en — liée, όμοῦ, ἀπὸ κοινοῦ, συναλλήλως.

partir, οὐδ. ἀναχωρῶ (μισεύω), ἀπέρχομαι, ἀποδημῶ, ἀποπλέω, φεύγω ἐξέρχομαι, ἐκπηδῶ ῥαγtons, nous allons —, θὰ ἀναχωρήσωμεν, ᾶς ἀναχωρήσωμεν (πηγαίνωμεν), φεύγωμεν — d²un grand éclat de rire, ἀνακαγγάζω (μὲ κόπτουν τὰ γέλια). partout, ἐπιρ. πανταχοῦ, παντοῦ. partout, ἐπιρ. πανταχοῦ, παντοῦ.

σμός, στολίδιον.

parvenir, οὐδ φ'άνω, καταντώ' κατορθώνω, ἐπιτυγγάνω' προχω-

ρώ, προκόπτω, ποσάγομαι.

ρας, άρ. βήμα, ίγνοι, πάτημα un — de clere, μεταφ. σφάλμα έξ άνοησιας ή άπειριας ανοίτ le — sur q'l'ι, πρωτεύω, προηγούμαι, προπορεύομαι, προτιμώμαι τινός se tirer d'un mauvais —, άπαλλάττομαι δυσγερείας τινό; (γλυτώνω άπο ένα μπελάν).

pas, ne... pas, ἐπιρ. δέν, μή.
passage, ἀρ. διάβασις, δίοδος, πέρασμα, πάροδος πλεῦς (ταξείδι).
πορθμεῖα, ναῦλος χωρίον, ἐητόν,
μαρτυρία συγγραφέως προσθετόν κόσμημα, ἐπικόσμημα (ἔσσματος) l'autre est un —, ξιάλλη (θύρα) εἶναι πέρασμα (βγαίνει ἔξω).

passe, θηλ. διάδρομος, πόρος, πέρασμα θέσις, κατάστασις je me suis trouve dans une vilaine —, εύρεθην είς ἄσχημον (δύσκολον) θέσιν.

passe-lacet, έρ. περαστήριον (σει-

ρητοπεραστήρι).

passe-port, άρ. διαβατήριον (πασ-

σαπιρτι).

passé, άρ. παρελθον (τό) επεθ. παρφχημένος, παρελθών (περασμένος) μετά (ὕστερον ἀπό) εξίτηλος (ξεθωριασμένος) εξωρος (περάσας τὸν χαιρόν του) μαρα-

WEVOC

passer, ever xat oud. merabelve. διαπερώ, περνώ, διέρχομαι ύπερδαίνω (ξεπερνώ). διάγω, διατελω, εχλείπω, άφανίζομαι, χάνομαι γίνομαι εξίτηλος (ξεθωριάζω) παρακμάζω άπέχω (είς τὸ παιγνίδιον, πάσσο). Vous aves passe un œillet, ὑπερεπήδησες (άφησες) μίαν όπην (ένα ποῦντο) vous avez bien la place de - Εγεις τόπον να περάσης fale re - q'un dans une chambre. δδηγώ τινα είς δωμάτιον је пв pourrais pas -, δέν δύναμας νὰ προχωρήσω (νὰ περάσω πέρα) il est cinq heures passées. επέρασαν αὶ πέντε (είναι πέντε works mepaguevars). il a quinze ans passes, επέρασε τά δεκαπέντε, έχλεισε τα δεκαπέγτε ern ca me passe, δèν τὸ χωρεί δ νούς μου, δέν το καταλαμδάνω\*

passionné, ée, inio. liav aya-

πων, περιπαθής.

pastille, θηλ. βώλος, πητταράκιον (καραμέλλα άπό σοκαλάταν, μένταν, γόμμαν, κτλ.) τροχίσκος άρωματικός (κούρσι).

pat, άρ. πάτ (λέξις τοῦ σανδραχίου, δταν άδυνατἢ τις νὰ παίξη φοδούμενος μὴ ἐκθέση τὸν βα-

σιλέα).

pate, onto Composor, Com Coma-

ρόπλαστον (πάστα).

pate, άρ. άρτόχρεας, χρεατόπηττα (χρεατομπούρεχον ή καὶ ψαρομπούρεχον) σπίλος, μελάνωμα (μελανιά, μουτσαλιά).

-phtée, θηλ. μίγμα ἄρτου καὶ μικρῶν τεμαχίων κρέατος, φαγητὸν (διὰ σκύλους, γάτους, κλ.)\* ζυμάριον μὸ χόρτα, φαγητὸν (γαλλοπούλων καὶ ἄλλων πουλικῶν).

pathétique, ἐπιθ. κινῶν τὸ πάθος (λόγος, ͼκηνή, ἀδή, κτλ.) παθητικός, θαυμαστος, μεγαλοπρεπής.

patience, θηλ. ὑπομονή λάπαθον (παζί) prendre en —, ὑποφέρω ἐν ὑπομονῆ, ἐγκαρτερῶ

patient, e, επιθ. ένεκτικός, καρτερικός, δπομονητικός ἀνεξίκακος il n'est pas —, δεν είναι ὑπομονητικός, δεν έχει ὑπομονήν, ἐεν ἀνέχεται. patiner, οὐδ. τρέχω ἐπὶ τοῦ κάγου, παγοδρομώ (φορῶν ἐπὶ τούτφ πέδιλα, παγοπατίδας).

patron, άρ. προστάτης πάτρων, προιστάμενος (άφεντικό, πρωτωμάστορης) προστάτης τύπος, ύπόδειγμα, αχέδιον (ξόμπλι, άχνάρι).

patronage, do. moostasia, mpe-

στατεία, πατρωνεία.

patrouille, θηλ. περίπολος, περε-

πολία, νυκτοφυλακή.

patte, θηλ. ποῦς, ποδάρτον (ζώων τινων καὶ πτηνῶν), χηλή (πόδι άστακοῦ, κτλ.) ποῦς ποτηρίου, κτλ.) ἀγκύριον, γλωτίδιον τσεγκέλι, γλωσσιδι) χάραξ (διὰ χωράκωμα τετραδίων μουσικής) χεὶρ (χαχάλα).

paturage, dp. thoush two, vous

Booxn.

pause, θηλ. παῦσις, παῦλα.

pauvre, επιθ. πένης, ενδεής, πτωχός δυστυχής, ελεεινός (καθμένος).

pavé, έρ. λιθόστρωμα, λιθόστρωτον (καλδιρίμι), δρόμος.

paver, ένερ. λιθοστρωτῶ, στρώννω (ἔδαφος δρόμου με λίθους ( καὶ ὅτι ἄλλο ἀντὶ λίθων).

ραγαble, ἐπιθ. πληρωτέος.

payer, ἐνερ. ἀποτίνω, πληρώνω, ἀποπληρώνω. — de sa personene, ἐκτελῶ τὸ καθηκόν μου ἐν κινδύνφ, ἐκθέτω ἐμαυτὸν εἰς κίνδυνον. se —, πληρώνομαι το πληρώνετε διὰ τὸ σξωτια το τοῦτο; tu me le paieras, τὸ πληρώσες ἡ ἐν ἀλληρώσες ἡ ἐν ἀλληρώσες ἡ ἐν ἀλληρώσες ἡ ἐν ἀντημεἰφθην, δὲν ἀντημεἰφθην, δὲν ἀντημεἰφθην, δὲν οὐ-

pays, άρ. τόπος, χώρα πατρίς un — désagréable, τόπος, δια-

τριδή δυσάρεστος.

ρογουςο, άρ. χωρική θέα (θώρι). ροαμ, θηλ. δορά, δέρμα, βύρσα (πατσί, τομάρι) κάλυφος, λέπυρον (φλούδα καρπών, κρομμύων, κτλ.).

poche, θηλ. άλιεία (ψάρευμα).
πους avons été à la —, επήγαμεν νὰ ψαρεύσωμεν (εξε τὸ

ψάρι).

pédantisme, αρ. σχολαστικότης. peigne, αρ. κτείς' κτένιον (κτένι διαλυστήρι, κτένα)' σπάθη, ξάμιον (λανάρα, κτένι)' είδος μαλαπίου, κογχυλωτοῦ (κτένι).

peigner, ένερ. χτενίζω, διαλύζω

ξαίνω, λαναρίζω.

peignoir, έρ. ἐπανωφόριον πάνινον φορούμενον ὅταν χτενίζωνται, πτενισματοφόριον ὑποχάμισον πλατὸ διὰ τὸ λουτρόν, λουτρο-

ZITEV.

peine, bnh. ποινή, τιμωρία αλγος, άλγηδών, θλίψις, πόνος, άγωνία, φροντίς, άνησυχία κόπος. ce n'est pas la -, aváξιον λόγου, δέν εξναι άνάγκη, μικρόν τὸ πράγια (δέν άξίζει τον χόπον). ce n'est pas la -de te cacher, strat metretor va x bod lige ce ne sera pas la - d'attendre la réponse, Sèv sivat avayxa và περιμείνης την άπάντησιν. ils ont bien de la -, Sucxolsúovsat molo donnez-vous la - de vous asseoir, xadicate, mapamake (spicts madicts)' si vous voulez vous donner la - d'entrer, edy délets ve labets tou money và sicilonts' se mettre en - de, λαμδάνω φροντίδα, φροντίζω περί (διά) à - , μέλις. peintre, άρ. ζωγράφος.

peinture, onl. Corpapia. Corpa-

OLXX.

peler, ενερ. άπετριχῶ (μαδῶ)' άπολεπίζω, καθαρίζω (μῆλον, ἀπίδι, κτλ)' εκφλοιῶ (ξεφλουδίζω).

pèlerin, έρ. πρυσχυνητής (χατζής ὕπουλος, πανοῦργος, διάδολος εἰδος ἰχθύος (σχυλοψάρου) καὶ πτην νοῦ (παροδικοῦ).

pelle, θηλ. πτύον (φθυάρι).
pelote, θηλ. τολύπη (κουδάρι)\*
βελονόδεκτρον (μαξιλαράκι δπου
καρφώνουν τὰς βελόνας)\*

pelure, θηλ. λέπυρον (φλούδι).
pendant, έρ. πρεμαστάριον ΐδιος,
δμοιος, δμόζυγος (ταίρι) pendants d'oreilles, ενώτια (σκω-

lapixia).

pendant, προθ. περά, διά, ἐν, ἐπί' κατά: — deux ans, (ἐπί) δόο ἔτη: — ce temps là, ἐντοσούτφ, ἐν τούτοις: — que, συνδ. ἐνφ.

pendre, ἐνερ. καὶ οὐδ. ἀναρτῶ, κρεμῶ, κρεμνῶ κρέμαμαι, ἐπικρέμαμαι il m'a dit pis que —, μὰ εἶπε τὰ ἐξ ἀμάξης (οὐδ ἄν τοῦ εἶχα σκοτώσει τον πατέρα του, δὰν θὰ μὰ ἔλεγε τόσα) autant lui en pend ὰ l'oreille, ἴσως τὸν παριμένουν τὰ αὐτὰ (ἴσως τοῦ μέλλεται νὰ πάθη τὰ ἔδια). pendule, θηλ. ὡρολόγιον (μὰ ἐκρεμες).

pene, σύρτης (κλειδαριας), παρά-

Tayos.

penitence, θηλ. μετάνοια, μεταμέλεια εξομολόγησις, εξιλασμές ποινή (παιδίου ή μαθητοῦ, ή παραδαίνοντος τοὺς κανόνας εἰς παεγνίδιον), παιδεία, τιμωρία.

pensée, θηλ. διάνοια, λογισμός, νόησις' νόημα, διανόημα, στοχασμός,διαλογισμός, σχοπός, ίδέα, φρόνημα, γνώμη φλόγιον (είδος

μενεξά, πανσές).

penser, οὐδ. καὶ ἐνερ. νοῶ, διανοοῦμαι, διαλογίζομαι, συλλογίμαι,σκέπτομαι, ἐνθυμοῦμαι,φροντίζω,προσέχω, καταγίνομαι φρονῶ, δοξάζω, νομίζω, ὑπολαμδάνω\* εκοπεύω j'ai pense mourir, είμαι τῆς γνώμης σας.

pension, θηλ. τροφεῖον καὶ ἐνοίκιον, εἰκοτροφία' παιδαγωγεῖον, σχολεῖον, εἰκοτροφεῖον' τακτική

χορήγησις, σύνταξις.

pentecôte, πεντηχοστή. (ἐορτή). percale, θηλ. περχάλη (χασές). percaline, θηλ. περχαλίνα (πρόστυχος χασές, περχάλα).

percé, ée, επ.θ. και μετ. τρυπημένος, (τρύπιος) διαπεπαρμένος
(διαπερασμένος), τετρωμένος(πληηωμένος) σχιστός (σχισμένος)
être bas — , μεταφ. είμαι εἰς
κακήν κατάστασιν, εδυστύχησα.

perce-oreille, άρ. βομευλιός (ψαλίδας είδος, έντομον το τριζόνι). percer, ένερ, τρυπώ, διαπερνώ.

perché, ée, μετ. κεκλιμένος, καθήμενος (καθισμένος), σκαλωμέ-

νος (ἐπὶ πτηνῶν).

perdre, ένερ. ἀποδάλλω (χάνω).

καταναλίσκω, καταδαπανῶ βλάπτω πολυειδῶς, καταστρέφω, διαφθείρω. Se —, ἀποπλανῶμαι,
καταστρέφωμαι, άφανίζομαι, χάνοιιαι.

perdrix, θηλ. πέρδιξ (πέρδικα). père, πατήρ petit-père, πατέριον (πατεράκι, παπάκης).

perfection, end. evreduce, reduct-

perfectionner, ένερ. τελειώνω, τελειοποιώ.

peristyle, άρ. «τοὰ μὲ στύλους, περίστυλον.

perle, onh. papyapithe (papya-1

ριτάρι) jeter des perles devant les pourceaux, παροιμ. βάλλω τοὺς μαργαρίτας ἔμπροεθεν τῶν χοίρων (προσφέρω εἶς τινα πρᾶγμα οὐ τινος δὲν γνωρίζω τὴν τιμήν, ἢ χάνω πρὸς ἀι νάξιον τὰ χρυσᾶ μου λόγια, ᢤ τὰς φιλοφροσύνας μου).

permission, bal. suggispace, &-

Seta.

perron, de. Επαιθρος κλίμαξ (ή εξω τῆς εκκλησίας ή άλλων οξ-

perroquet ép. ψιττακός (παπα-

γάλλος).

perruque, θηλ. φενάκη (περρούκα):

— à ressorts, φενάκη με ελατήρια (με τέλια).

empta (he revea).

perseverer, ούδ. εγκαρτερώ, έπιμένω.

persienne, θηλ κιγκλίς παραθώρου,κιγκλιδωτή θυρίς (παντζούρι, γιαλουζία).

personne, θηλ. ἄνθρωπος, άνηρ ἡ γυνή, πρόσωπον, άτομον une jeune — , νέα γυνή, νεᾶνις. personne, άντ. οὐδείς, κανείς

personne, άντ. οὐδείς, κανείς quand nous n'avons — ὅταν δὲν ἔγωμεν κάνένα (ξένον), ὅταν τιμεθα μόνοι.

persuader, ένερ. πείθω, καταπείθω.

perte, θηλ. ἀποδολή, ἀπώλεια, ἀπος έρησις , ζημία, βλάδη, φθορά. peser, ἐνερ. καὶ οὐδ. σταθμίζω, ἐνδιατρίδω, ἐμμένω ἔχω βάρος, ἐνδιατρίδω, ἐμμένω ἔχω βάρος, στηρίζω.

petit, e, ἐπιθ. μιχρός, βραχύς, κοντός, σύντομος δλίγον άξιος, οὐτιδανός, ταπεινός ma petite, μιχρά μου, άγαπητή μου κόρη cette pauvre petite L. ή καλή ἐκείνη πτωχή ή Λ.— à — ε κατ δλίγον, κατὰ μιχρόν.

petits-je ar, ἀρ. πληθ. παιγνιδάκια (ἐν ταῖς συναναστροφαῖς).

petite-nièce, θηλ. ή τοῦ ἐξαδέλφου ή τῆς ἐξαδέλφης θυγάτης, μικρὰ ἀνεψιά.

petit-pain, έρ. άρτίσχος (ψωμάκι,

φραντζολάκι).

petulant, e, επιθ. γοργός, άνηρέμητος (σερπετός), άνήσυχος

ρευ, επιθ. μιχρόν, δλίγον un —, δλίγον τι un—de temps, δλίγον τι χρόνου, δλίγην ωραν — à —, δλίγον κατ δλίγον β'γ reste si —, μένω (έκεῖ) τόσον δλίγον pour — due, συνδ. καν ελάχιστον, αν μόνον, άρκεῖ μόνον να, δλίγον μόνον να.

peuple, ap. habs.

peuplier, άρ. λεύχη (λεύχα δένδρον)
peur, θηλ. δειλία, φόδος j'en ai
grand' —, τὸ φοδοῦμαι πολύ
de —, de — que, φόδω μή,
δπως μή, ΐνα μή de — qu'il
me suive, ἀπὸ φόδον μὴ μὲ
ἀχολουθήση.

peut-être, emip. ious.

pharmacien, ούσ. φαρμάκοποιός (σπετσέρης).

phrase, θηλ. φοάσις voilà de grandes phrases, ἐμφαντικοὶ λόγοι (μεγαλα λόγια).

piano, piano-forte, άρ κλειδοκύμδαλον (πιάνε, φορτεπιάνο).

pie, θηλ. κίσσα (πτηνὸν κάργα)\* trouver la — au nid, μεταφ. εδρίσκω μέγα τι (κελεπίρι).

pièce, θηλ. τεμάχιον, χομμάτιον πτόγμα (τόπι, παστάδι) πίθος (πιθάρι), βικίον (βαρέλι) κτλ., πεσσός (πετράδι) νόμισμα κατενία, θάλαμος, δωμάτιον, χώποικία, θάλαμος, λωπάτιον κατεργαρία).

pied, άρ. ποῦς (πόδι, ποδάρι) ρίζα, φυτόν, δένδρον sur ce là, μεταφ. οὕτως ἐχόντων τῶν

πραγμάτων, τούτου δοθέντος, κατὰ τοῦτο d'arrache -, άδιαλείπτως, άδιακόπως (χωρίς να σηκώσω κεσάλι) il ne faut pas lui marcher sur le -, πρέπει να προσέγη τις μαζή του (παροιμ. είναι μπ μου άπτου, λίαν εὐερέθιστος) aller à -, ὑπάγω πεζός il a eu un — de nez, κατησχύνθη άποτυχών, καίτοι έσεμνύνετο τὸ έναντίον (τλν έπαθε με την μεγάλην του την μύτην) .de vigne, κλημα άμπελοκλημε. il fait le — de grue, μεταφ. περιμένω όρθιος πολλήν ώραν είς tò autò mépos (otexomat dav ysρανός).

pied-d'alouette, ἀρ. δελφίνιον (εξδος φυτοῦ παράγοντος άνθη στα-

χυώδη).

piège, έρ. παγίς (παγίδα) tendre des pièges, ὑποτείνω (στήνω) παγίδας.

Pierre, κύρ. Πέτρος.

pierre, θηλ λίθος, πέτρα — de taille, λίθος λαξευτός, πέτρα πελεχητή bâti en pierres, λιθόχτιστος (πέτρινος) tout le monde me jette la —, δλοι μλ λιθοδολοῦσι, δλοι μλ δνειδίζουσε, μλ χαχολογοῦσι.

pigeon, άρ (περιστέρι).

pile, θηλ. σωρός, σωρεία, στοιδή (στοί α).

piler, ένερ. λεαίνω, χοπανίζω, συντρίδω.

pilule, θηλ. καταπότιον (χέπι). pinceau, άρ. γραφίς, χρωστήρ (πια νέλλο).

pincer, ένερ. σφίγγω, χνίζω (τσιμπῶ) κρούω, παίζω (χιθάραν ¶ δμοιον δργανον) je pince un peu de la guitare, παίζω δπωσοῦν τὴν χιθάραν.

pinces, θηλ.πληθ.λαδίς (μασιά μεγάλη,τανάγια, λαδίδα, τσιμπίδα). pincettes, and. mand. mupodasis (μασιά, μασαδάχι), τριχολαδίς (τσιμπίδι).

pincon, άρ. σπίνος (πτηνόν).

pinte, θηλ. μέτρον ύγρου γοεύς, λίτρα (περίπου μία).

pioche, θηλ. σκαπάνη, δίκελλα (άξίνα, σκαλίδα).

pion, άρ. πεσσός ζατρικίου, πεζός. pique, θηλ. δόρυ, λόγχη δυσhenera, goly, dryenerxia. (eic τὰ χαρτιά) ράβδος (μπαστούνι, Tixe).

piquer, evep. xevto, votto (totτώνω, άγχυλώνω) διαρράπτω, (γαζώνω) παροξύνω, έρεθίζω au vif, δάκνω καιρίως (έγγίζω κατάκαρδα). 36 - βαρέως φέρω, δυσχεραίνω, άγανακτώ, παρορ-Tilonat' se - de qc, pilotimounat eig Ti.

piquet, έρ. χάραξ, πάσσαλος (παλούχι)\* πικέτον (γαρτοπαίγνιον). piqure, θηλ. άμυγή, χέντημα (άγ-

χύλωμα, εσίτωμα).

pire, anie. Zeipotepos' il est qu'hier, stvat x stootspa ( misov άρρωστος) άπό χθές.

pis, imip. yeipov (xerpovepa) tant

- , τόσφ χειρότερα.

pitie, and. theos, otxtos, soonhayyvia, συμπάθειαι faire - , xiνω είς έλεον, έμπνέω συμπάθειαν. pittoresque, iπιθ. ζωγραφικός. blace, mhatera, touot, food, beard, a votre -, (sav nuouv) sig thy Gágiy gou vous avez encore une -, έχετε άχόμη μίαν θέσιν (είς τὸ ζατρίκιον, ένα πεσσόν). changez de -, allage bioir (κάθησε ή στάπου άλλου).

placer, evep. tatto, xalito, lito. τοποθετώ être bien place, έχω

καλήν θέσιν.

plafond, ap. spops (Tabavi). plaider, ives. zai sub. biabixaCourt, συνηγορώ, δπερασπίζομαι, άπολογούμαι.

plaindre, evep. olxtsipm, elem. λυπούμαι 80 - , σχετλιάζω, δεινολογούμαι (παραπονούμαι).

plaire, ούδ. ἀρέσκω ήδύνω seα, δρέγομαι ήδουαι, αρέσχομας sic το νά s'il vous plait, εὰν έγετε εύγαρίστησιν, έὰν άγαπᾶτε" plait-il ? opiore! ti opilete; th άγαπάτε;

plaisanter, ένερ. παίζω, άστειεύο-

wat (yopateum.)

plaisanterie, θηλ παιδειά, άστει6-

της (χορατάς).

plaisir, άρ χάρις, ήδονή, χαρά, εύγαρίστησις faire le -, κάμνω την χάριν faites moi donc le plaisir de, λάβετε λοιπόν την καλωσύνην να μέ, κάμετέ που λοιπόν την χάριν νά α α ..... au - de te revoir, eis to καλόν και καλήν έντάμωσιν, ύ-Yiatva pour vous faire -. πρός χάριν σας (διά νὰ σᾶς εὐχαριστήσω).

planche, onh. savie (savida, saνίδι) πρασιά, άνδηρον (βραγιά). πίναξ, πλάξ (πίνακας, πλάκα).

plante, onl. outov.

planter, evep. outeúm' - la q'un, μεταφ. καταλείπω τινά που ένω ύπεσχέθην να επιστρέψω δπως τὸν παραλάδω, τὸν ἀφήνω καὶ ούδε κάν τον συλλογίζομει πλέον" — le piquet, iμπήγω πάσσαλον μεταφ. σταθμεύω (τσαντιρώνω), καθίζω, καταλύω που πρός καιρόν (ξαπλώνομαι).

plat, άρ. λοπάς, πινάκιον (άπλέδα, πιάττο) φαγητὸν (τό περιεyousvoy) c'est un - de son métier, ustap. sivat spyov tay χειρών του, έργον ίδικόν του.

plat, e, iπιθ. πλατύς, όμαλός ἐσόπεδος, ἐπίπεδος' εὐτελής, πράεγερις (άνάλατος). άχομος, χυδαΐος άχομος, άπδής,

plate-bande, θηλ. ἄνδηρον (βραγιὰ κήπου).

plate-forme, θηλ. δώμα, αἴθριον (ταρράτσα).

platrier, άρ. γυψοπλάς ης κτίς ης.
plein, e, έπιθ. ἔμπλεως, γεμάτος,
πλήρης ila cinq quarts pleins,
ἔχει ἀκριδῶς πέντε τέταρτα (τῆς
ἄουνας) πλάτος de — gré, λίαν
εὐγαρίστως, προθυμότατα de —
(μᾶλλον plain)-pied, ἰσογείως,
ἰσοπέδως.

plein, έρ. (τδ) άδρόν, χονδρόν, μελανωτόν (μέρος στοιχείου τῆς

γραφης).

pleurer, οὐδ. κλαίω, θοηνῶ, δδύρομαι la vigne pleure, ἡ ἄμπελος, τὸ κλῆμα δακρύει (σουρώνει νερόν).

pleuvoir, οὐδ. βρέχω il pleut,

PREYER

pli, άρ. πτυχή, (δίπλα, πιέτα, σούφρα)' βυτλς (ζαρωμάδα)' διάθεσις, Εξις, συνήθεια' φάκελλος (γραμ-

plier, ένες πτύσσω (διπλώνω) κάμπτω (λιγύζω) et ta serviette que nºa tu pas pliée, καὶ δὲν ἐδίπλωσες τὸ χειρόμακτρόν σου (τὴν πετσέτταν σου).

plisser, ένερ. συμπτύσσω, κάμνω

πτυχάς (σούφραις).

ployer, ένερ. καὶ οὐδ. κάμπτω (λυγίζω) δκλάζω όπο τὸ βάρος, όποχωρῶ, πίπτω τρέπομαι μαγομείες, κλίνω (σπῶ) πτύσσω (δίπλώνω) — bagage, μεταφ. φεύγω, δραπετεύω.

pluie, θηλ. βροχή le baromètre est à la —, το βαρόμετρον

είναι είς την βρεχήν.

plumage, άρ. πτερά τοῦ πτηνοῦ, πτέρωμα.

plume, onl. nevoultor, ypapie

(πέννα)\* — en gros, άδρὰ γραφὶς (πέννα διὰ χονδρά)\* — en fin, λεπτή γραφὶς (πέννα διὰ ψιλά)\* πτερόν.

plupart (la), άντ. το πλεΐστον (το περισσότερον) μέρος, οί πλεί-

στοι (οἱ περισσότεροι).

plusieurs, άντ. άρ. καὶ θηλ. πολλοί, πλείονες, διάφοροι.

plus tot, έπιρ. ταχύτερον (γλιγω-

ρότερα).

plutôt, έπιρ. μᾶλλον, προτεμότερον πρότερον elle ne vous eut pas—aperçus qu'elle se sauva, ἄμα είδεν ἡμᾶς, ἔφυγε

poche, θηλ. θυλάκιον (τσέπη) μερσύπιον, σάκκος (σακκούλα).

poèle, άρ. θερμάστρα (σόμπα, πέσκο) οὐρανός, σκιάς, σκήνωμα επικήδειος σινδών (καλύπτουσα τὸ φορεῖον), γαμήλιον περικάλυμμα (τῶν νεονύμφων κατὰ τὸν γάμον), πέπλος.

poêle, θηλ. τήγανον (τηγάνι). poêlette, θηλ. τήγανον μικεδυ (τηγανάκι).

poids, ap. Bapos.

poignée, θηλ. δράξ, δραγμις (φοδκτα) — de main, λαθή (πιάσιμον χειρός πρὸς χαιρετισμόν), ή δεξιά (τὸ χέρι).

poinçon, άρ. βικίον (βαρέλι 200 λιτρῶν περίπου) le — ne vient plus, δεν βγάζει πλέον το βαρέλι (ισώθηκα το βαρέλι).

18

point, έρ. πέρασμα βελόνης, βαφή (βελονιά) σημείον, στιγμή, τελεία γωρίον, τόπος ζήτημα, δυσχολία. άρθρον, κεφάλαιον. je vais y faire un -, θà τὸ ἀναρράψω, θὰ τοῦ βάλω μίαν βελογιάν (θὰ τὸ ἀναπιάσω). être sur le -, είμαι είς την άχμην, είμαι έγγύς, μέλλω. - du jour, γάραγμα (τῆς ἡμέ:ας), δρθρος, αυγή - de vue, τρόπος του θεωρείν, εποψις combien avezvous de points? moor exere; πόσαις πηγαίνετε;

point, έπιρ. διόλου, καθόλου.

pointe, θηλ. άκις, ἄκρα δξεῖα(μύτη). poire, θηλ. ἄπιον, ἀπίδιον (ἀχλάδι) - de bon chrétien, γριστάπιδον (είδος χονδρού άπιδίου). pois, άρ. πίσον (μπιζέλι) petitspois, πίσα προφαντά (μπιζελάxια) - à la fleur d'orage, γλυ-

κόπισα (είδος πίσων).

poisson, άρ ίχθὸς (ψάρι) faire manger du - d'avril, άπατῶ τινα κατά την απν απριλίου, φε-

να ίζω (γελώ, παίζω).

poitrine, θηλ. στηθος. poivre, άρ πέπερι (πιπέρι).

poli, e, έπιθ. κομφός, εύγενής, εύ-

προσήγορος, φιλόφρων.

polichinelle, dp. xwulkdv mpoomπον (είς την θεατρικήν παράσταor hi tale mountare), himse (καραγκιόζης).

polisson, nne, ent. évéyeyes. experee namedout, beyonaidmen.

polisson, de. expeter methier (de-Aberquarges ' uaydquergos), e-Aberot anghmzot (hecumebet, me-Aneverwace).

politesse, onl. suysving toomes, ποσιιότης, εύγένεια, φιλοφροσύνη. poltron, nue, ἐπιθ. δειλός, ἔτολ-

אם ב, פטם. בעבעסף בנ.

pomme, bal. malov - de terre, γαιώμηλον (πατέτα).

pommier, ap. unlie (unlie) Toa iv of through unke, unker ψάνη.

pompier, do. dvalnahe, weer

σδέστης.

ponctualité, onl. expident iquesρος (περὶ τὴν ἐχτέλεσιν).

pondre, èvec. motoxm (xauva abγον, γεννώ).

pont, άρ. γέφυρα (γεφύρι).

porcelaine, θηλ. σινοχέραμος (φερ-

port, άρ. λιμήν' φορά, άγωγλ (φέρbairon), qualter, xprices (desτικόν) σχημα, τρόπος, ετέσες φορτίον (γομάρι).

portail, έρ. πρόσωπον εκκλησίας ή ναού, μεγάλη θύρα, πυλών,

προπύλαια.

porte, θηλ. πύλη, θύρα (πόρτα)\* - battante, θύρα κλειομένη άφ έαυτης, αυτοκλειστος - brisee, θύρα πτυσσομένη (διπλωνομένη), ημίχλαστος - cochère, θύρα μεγάλη της αυλής, αυλεία.

porte - crayon, έρ. πονδυλοφόρος

(διά μολυδδοκόνδυλον)

porte-feuille, άρ. χαρτοφυλάκιου

(πορτοφολλι).

porte-manteau, ép eldos peperπίου (βαλίζας), μανδυοφόρος, τροemnogura. Enyon efe o xbehahen μανδύας ή και άλλα ξμάτια, τριδωνοχρεμάθρα (χαρφί).

porte-mouchetes, dp. Sickapies unpowaliseu (smeu déreper se

κηροψάλιδον).

porter, evep. nat edd. nepigme φέρω, βαστάζω (σηκώνω) φύως βλαστάνω, ἀποφέρω γίνομαι παραίτιος, προξενώ se - , έχως giantinat, chez sons comment se porte-t-on, mas le let mbpever) h eixeyéveré sec; portesvous bien! ερρωσθε! ύγιαίνετε! - bonheur, φέρω εὐτυχίαν, ώφελω - un coup, επάγω πληγήν. πλήττω (πληγώνω) -la parole, λαμβάνω τον λόγον, άγορεύω la sante, προπίνω είς ύγείαν - envie, φθονώ· - un jugement, εκφέρω γνώμην, κρίνω -peine de, τίνω δίκην, 6πσανίζομαι, ταλαιπωρούμαι, τιμωρούμαι διά le coup m'a porté au cœur, ή πληγή έφθασε μέχρι επς χαρδίας, με επλήγωσε χατάκαρδα: le sang me porte à la tête, τὸ αἴκά μου ἀναβαίνει είς την κεφαλήν.

porteur, άρ. φορταγωγός, κομιζής. portier, ère, ούσ. θυρωρός (πορ-

τάρης, πορτάρισσα).

portière, θηλ. εἴσοδος ἀμάξης, σανίδωμα δι' οὐ κλείεται αὕτη, θυρίδιον (πορτάκι)΄ παραπετασμα θύρας, αὐλαία (πορτιέρα).

portrait, ap. elxwv.

ρος ενερ. βάλλω, θέτω διευθετω, διαθέτω εχλαμβάνω ώς βέδαιον, παραδέχομαι προς καιρόν, Αποθέτω προδάλλω, προτείνω — une sonette, προσάπτο, βάλλω χωδώνιον.

possible, έπιθ. δυνατός, ένδεχό-

henoe.

Poste, άρ. τόπος στρατιώτου, τάξις' στρατιώται τεταγμένοι που, φρουρά.

boste, θηγ. ταχηδούτεξον, GU ---

THEYWG.

Postillon, άρ. δπηρέτης ταχυδρομείου, άγγαρος, ταχυδρόμος ύπηρέτης ένδς των Εππων τῆς έμάξης καθήμενος, άμαξεύς.

Φοί, ἀρ. δοχεῖον, ἀγγεῖον, χύτρα (τσουχάλι) — à l'eau, ὑδροδοχεῖον (κουμάρι) mettre le — au feu, βάλλω την χύτραν (σταίνω τὸ

φαγεῖ)' on n'a pas mis le — au feu, δὲν ἐμαγειρεύσαμεν (δὲν ἐμαγείρευσαν) κρέας' payer les pots cassés, μεταφ.πληρώνω τὰ ἔξοδα, τὴν ζημίαν (βγαίνουν ἀπὸ τὴ βάχη μου).

potage, δόφημα, ζωμός (σοῦπα). potager, ἀρ. λαχανόκηπος. potion, θηλ. ποτὸν (Ιατοικόν).

pouce, ἀρ.μέγας δάκτυλος τῆς χωρος, ἀντίχειρ' il s'en mord los pouces, μετανοεῖ (δαγκάνει τὰ δάκτυλά του)' mettre les pouces, ὑποχωρῶ, ὑποτάσσομαι, προσπίπτω.

poudre, θηλ. κόνις (σκόνη)' παξεπάλη (ποῦδρα)' πυρῖτις (μπαροώτη) ἄμμος (πρὸς ξήρανσιν τῆς γραφῆς)' on lui a jeté de la — aux yeux, μεταφ. τὸν ἐφενάκισαν διθέμραντικῶν λόγων, διὰ ματαίων ἐπιδειξεων (τοῦ ἔρριψαν στάκτην εἰς τὰ μάτια, τὸν ἀποτύφλωσαν), poulain, ἀρ. πῶλος (πουλάρι).

poule, θηλ. δρνις (δρνιθα): καταδολή (έκάστου τῶν συμπαικτόρων πρὸς ὅφελος τοῦ κερδίζοντος): une mouillée, μεταφ. ἀδρανής,

άτολυ.ος, άνανδρος.

poulet, άρ. δρνίθιον (κοτοπούλε)\*
ερωτικόν επιστέλιον (έαδασάκε).
pouls, άρ. σφυγμός ton — est un
peu vif, δ σφυγμός σου είναι δλίγον ζωπρός (κτυπά δλίγον δυνατά).

ρουποη, άρ πνεύμων (πλεμόνι).
ρουρές, θηλ. πλαγγών (κοῦκλα).
ρουτ, πρ. διά, ὑπέρ, περί, κατά,
ἔνεκα, ὡς πρός C'est — ανοίτ,
διὰ νὰ μοὶ δώση (διὰ νὰ μοὶ δώσασι), διὰ νὰ ἀποκτήσω, διὰ νὰ
πάρω — moi, ὡς πρὸς ἐμέ, τὸ
κατ' ἐμέ Ce sera — jeudi, ὡρίσθη διὰ τὴν πέμπτην, τὰ γείνη
τὴν πεμπτην. — que, συνδ. Εστε, ὅπως, ἔνα (διὰ νὰ).

pourceau, dp. χοξρος (γουρούνι).
pourquoi, συνδ. τίνος δνεκεν, διὰ
τί· c'est —, voilà —, δι' αὐτὸ τοῦτο, τούτου δνεκα, διὰ τοῦτο, διό
poursuite, θηλ. καταδίωξις δίκης εἰσαγωγή, δίωξις, κατηγορία
suspendre les poursuites, άναστέλλω τὴν κατηγορίαν ἀναδάλλω τὴν δίκην.

pourtant, συνδ. δμως, άλλ' δμως,

μολαταύτα.

pousser, ενερ. καὶ οὐδ. ἀθῶ, ἐξω θῶ, ἀπωθῶ (σπρώχνω) φέρω εἰς τὰ ἔξω, παρατείνω φέρω, ἄγω προάγω, κατευθύνω κινῶ, προτρέπω, παροξύνω ἐνοχλῶ, ἀναγκέζω ἐκφύω. βλαστάνω βιάζω, πιέζω προδαίνω, ἐκτισπεύδω.—
à bout, φέρω εἰς ἀμηχανίαν, εἰς ἀπορίαν — des cris, ἐκδάλλω φωνάς, κραυγάζω.

poussière, θηλ. κόνις, κονιορτός (σκόνη) mordre la —, μεταφ.

άποχτείνω, φονεύω

ρουνοίτ, άρ. δύναμις, έξουσία.
ρουνοίτ, ούδ. δύναμια: n'en —
plus,δέν έμπορῶ πλέον, ἀπέκαμα.
prairie, θηλ. λειμών (λειδάδιον):
praline, θηλ ζαχαρόφρυκτον ἀμύγδαλον (ζαχαρόκουκκον).

pratique, θηλ. πρακτική γύμνασις, τριδή, πράξις' άγοραστής, (μουστερής)' πελατεία.

précaution, θηλ. προφύλαξις προσοχή, περισχεψις

précédent, e, à mil. mportapos, mpon-

précepteur, άρ. παιδαγωγός (νέου), διδάσκαλος.

prêcher, ένερ. καὶ οὐδ. κηρύττω τον λόγον τοῦ Θεοῦ, διδάσκω ἀναδιδάζω εἰς τὰ οὐράνια, ὑμνῶ, ἐκθειάζω.

précis, έρ. ἐπιτομή, περίληψις, ἀναχεφαλαίωσις. précis, θ, ἐπιθ. ἐητός, ὡρισμένος

άκριδής, σωστός & six heures précises, άκριδῶς εἰς τὰς ἔξ. préfecture, θηλ. νομός, νομαργία.

prefet, do. voudoyns.

premier, ère, ἐπιθ. πρῶτος πρώτιστος, κράτιστος le — venu, δ τυχών, δ παρατυχών le — de l'an, ή πρώτη του ἔτους (ή ἀργιχρονιά, ή πρωτοχρονιά) jouer le —, εξιιαι πρῶτος, παίζω πρῶτος monter au —, ἀναδαίνω εἰς τὸ πρῶτον πάτωμα.

prendre, ivep. xai oud. λαμβάνω (παίρνω, πιάνω) άρπάζω, άφαιρω, χυριεύω έφοδιάζομαι, προμηθεύουαι, χρατώ, συλλαμδάνω, άγρεύω επιτίθεμαι, προσδάλλω φωρώ (πιάνω έξαίφνης), έπικαταλαμδάνω περιχόπτω εχλέγω προσφέρομαι, τρώγω, πίνω έξηγω. εκλαμβάνω συμφωνώ, προσλαμβάνω φύομαι, βιζοδολώ προχωρω, προκόπτω πήγνομαι (πήζω). aller (venir) -, πηγαίνω (έργομαι) να πάρω (εἰς τὸν περίπατον) -un exercice, xivounzi bhiyov. γυμνάζουαι s'en-à, προκαλώ, ποοσδάλλω αίτιωμαι,μευφομαι, συγκρούομαι (πιάνομαι). επιχειρω, επιλαμβάνου. il ne faut pas vous en - à moi, δèv πρέπει να βίπτης το σφάλμα έπάνω μου. Ag henbeagt eng gra tonto. ses jambes à son cou, avaγωρώ, φεύγω ταχέως (τό δήχτω στά τέσσερα). vous ne vous ¶ prenez pas bien, &δεξίως επιλαμδάνεσαι, δέν επιτηδεύεσαι\* combien me prendrez - vous pour . . . , πόσον θὰ μοῦ πάρετε διά ... mes souliers premnent de l'eau, τὸ ὕδωρ εἰσέρχεται είς τὰ σανδάλιά μου (τὰ παπούτσιά μου βάζουν νερόν) τιι ne pourras pas faire - ton cert-

colant, δέν θε κατορθώσης να άνυψώσης (να πετάξης) τον άςson don (ton emphron don). if A a déjà deux arches de prises, δύο άψίδες (θολοι της γεφύρας) είναι παγωνένοι (ήτοι δ πεταμός μεταξύ δύο άψίδων είναι παγωμένος) je vais vous -, θά οὲ κτυπήσω (εἰς την δάμαν)· les devants, ὑπάγω ἔμπροσθεν, προαναγωρώ par où nous fais tu donc - ? καὶ πόθεν μᾶς όδηγείς (άπὸ που μᾶς πηγαίνεις); - fait et cause de q'un, suv ηγορώ ύπέρ τινος, ύπερμαγώ τινος, τὸν βοηθώ, τὸν ὑπερασπίζω - à témoin, επικαλούμαι την μαρτυρίαν, λαμβάνω μάρτυρα je vous y prends, où xatehabov επ' αὐτοφώρω (σ' ἔπιασα) je m'y suis pris de toutes les manières , μετεγειρίσθην πάντα ερόπον (κάθε μέσον).

préparer, evep. παρασχευάζω, è-

TOLLAZO.

pres, προθ. καὶ έπιρ. παρά, έγγύς, πλησίον (σιμά, χοντά) à peu-, περίπου, σχεδον, ώς έγγιστα & cela -, παρά τοῦτο, εκτὸς τούτου, έξαιρουμένου τούτου.

présent, e, επιθ. παρών, ενεστώς

à -, \$ \$ tip. YUY, Twpa.

presentation, θηλ. προσαγωγή, έμφένεσες, παρουσίασες.

présomption, θηλ. προληπτική γνώμη, προδιάληψις, ὑπόνοια. οξησις, τύφος, αὐθάδεια, ἐπαρσις.

presque, imip. exedev.

presser, evep. xai oud. πιέζω, θλίδω, σφίγγω (στύδω, ζουλῶ). πυκνώνω, συνεγγίζω, περιμαζώνω' επείγω' σπεύδω, επιταχύνω, βιάζω, καταναγκάζω se -- , συνθλίδομαι, σρίγγομαι επείγομαι, σπεύδω, βιάζομαι on est si presse d'ouvrage dans ce mo-

ment-ci, κατά την ώραν ταύτην επείγει τόσον πολύ ή έργασία (έγει τις τοσον πολλήν εργασίαν). il est tres-presse, είναι πνιγμένος είς την εργασίαν, έχει πολλάς ὑποθέσεις.

pressoir, ap. niegthous (xapno), ίδίως τὸ τῶν σταφυλῶν, ληνὸς (πατητήρι), καὶ τῶν ελαιῶν, ἐλαιοτριβείον (ληοτρίβι).

présumer, ivep sixáto, broté-

τω, συυπεραίνω.

pret, δάνειον

prêt, e, amit fromuoc.

pretendu, do. μελλόνυμφος, μνη-

στὸς (ἀρραδωνιαστικός).

prêter, ivep. xai ous. Saveijue άποδίδω, προσάπτω παρέχω, δίδω avez vous une épingle à me -, έγεις νὰ μοῦ δανείσης μίαν καρφοδελόνην (καρφίτσαν). - serment, xauva, δίδω δρκον, δραφμοτώ - l'oreille. παρέγω τὸ ούς (βάλλω αὐτί). άχούω se - à qc, παρέχω èμαυτόν, ύπηρετώ είς τι.

pretexte, άρ. πρόφασις.

prévenance, θηλ. προδεξίωσις, περιποίησις, εύγενικός τρόπος, εδ-YEVELE.

prévenir, èvep. φθάνω πότερου, προλαμδάνω, προφθάνω προλέγω προδηλώ, προαναγγέλω, διαθέτω προδιαθέτω il aurait fallu be - , втреже ум тоу провеботовия

prier, èvep. lxereuw, δέομαι, παρακαλώ, προσεύχομαι je t'en pria, σὲ παρακαλώ (περὶ τούτου).

prière, onl. dénois, mposeuxi, paxhnous.

prince, dp. Evet, hysuar, mety-

principal, e, init. nemroc, xpinτιστος, χυριώτατος. pintemps, do. eap, avoitic.

privation, onl. stepnous, anoste-

Drivé, e, έπιθ. καὶ μετ. ίδιωτικός' lbietne nuepoc, yeiponone eatepnuévos, youvos, sonuos être, - du plaisir, στερούμαι της εὐ-Tapiathasme.

privilége, ép. προνόμιον, δικαίω-

μα, πλεονέκτημα.

privilégié, ée, anto mpovoutebyes. Prix, dp. Tunh, agia auo 64, avσεμισθέα άθλον, γέρας, βραδετον' - contant, τιμή πληρωθείσα (χόστος).

probablement, inio. xard niθανον λόγον, εἰκότως, ὡς φαί-

VSTAL.

procedure, onl. Sixavixh Sixaγωγία, δικονομία δικόγραφα.

proces, dp. Sixn, xpigologia Siκογραφία, δικόγραφα.

procession, bnh bonoxeutixh rou-En, Actaveta.

prochain, e. into. napaxeinevos.

πλησίον, προσεχής. procuration, bnd, imitponsia &-

ειτροπική, έπιτροπικόν procurer, ένερ. δρίζω, προμηθεύω,

mpeteves. production, Onl. Yevrape, moción,

Magmec, Epyev. profession, Onl. Suchoyle, traygehne.

profond, e, laid. Badoc. profondément, imp. 6adime. Programme, ep. mpoppamma (dieveinomever & rolyoxekkémever).

progrés, ép. mpoodos.

projet, de. exeméc, yvéma, moégeere' bonys' bonyeaire, wherea exedicate, exiden.

promenade, enh. nepimerec. premener, ivep. Sanya sic mestsazan zebrgragafm (asolianifm). περιφέρω aller se -, κάμνω жерінаточ, перінаты, перібія-

6άζω j'ai été me -à cheval, Αμουν είς περίπατον έφιππος' 18 l'enverrai - , dà tòv otsiles είς τὸν διάδολον (θὰ τοῦ εἴπω νὰ με ξεφορτώνεται, να πάη στο καλό, νὰ με λείπη).

promettre, iveo. omboyouat je vous avais promis, σãς είχον gener ton your mon, BG - "xaραδοχώ προσδέγομαι, χολαχεύομαι, πιστεύω' - monts et merveilles, ὑπόσγομαι θαύματα (παροιμ. χουδούχλια με τὰ χλήματα, λαγούς μέ πετραγήλια) -et tenir sont deux, αλλο ή ὑπόσγεσις καὶ άλλο ή ἐκτέλεσις (παροιμ. πολλοί ὑπόσχονται, άλλὰ δὲν κά-LVOUV).

prononcer, èvep. προφέρω, έπαγγέλω, άποφαίνομαι, όριζω κρίνω"

άποφασίζω.

prononciation, and. mpopopé. é-

παγγελία, εκφώνησις.

propos, do. loyos (iv συνομιλία). ά - πρεπόντως, εν δέοντι, εὐκαίρως, εν ώρα (καλά που μεθ ήλθεν είς τὸν νοῦν, καλὰ όποῦ ένθυμήθην, άλήθεια έλησμόνησα νά) faire des -, λέγω άνουσίας, όμιλω άστοχαστα de \_\_ delibere, προαιρετικώς, έκ προmederne' à tout -, ouxvà muχνά, ἐκάστοτε (κάθε τόσον, εἰς κάθε λόγον)· à - de bottes, usταφ. άνευ λόγου, χωρίς τίποτε.

proposer, evep. προδάλλω, προ-TELVO' BC - TOOTELVOLAL, TOOgayyoirar aboadeboirar, grasoegμαι, έχω σκοπόν, προτίθεμαι.

propre, into. idee; xuptes (de grains undien), undient (of # nonstee Exyac). xuoteyextixet, eληθής, πραγματικός κατάλληloc, olxeloc, substec, apublies ! κανός, επιτήδειος, χρήσιμος κα θάριος (παστρικός).

propriétaire, έρ. πύριος, κτήτωρ, Ιδιοκτήτης (νοικοκύρις).

protection, θηλ. προστασία κηδεμοφάσκισις, προστασία κηδεμο-

protégé, ée, μετ. καὶ οὐσ. προσ-

protéger, èvep. προστατεύω, ύπερασπίζω, βοηθώ, προφυλάττω, »ήδομαι

protestation, θηλ. χήρυξις, διαδήλωσις' βεδαίωσις, διαδεδαίωσις διαμαρτύρησις.

protester, ούδ. διαδεδαιώ δια-

prouver, ένερ. ἀποδειχνύω, έξετάζω. provenir, οὐδ. προέρχομαι, προχύπτω, πηγάζω, φύομαι, γεννωμαι. province, θηλ. έπαρχία.

provincial, e, ἐπιθ. καὶ οὐσ. ἐπαρχιακός (σκωπτικῶς) μὴ ἐκ τῆς πρωτευούσης, ἐπαρχιώτης.

provision, θηλ. προμήθεια τῶν ἀναγκαίων, ἐφόδια, δψώνια, κτλ. prudent, e, ἐπιθ. φρόνιμος, συνετός, γνωστικός.

prune, θηλ. δαμάσκηνον.

praneau, άρ. ξηρόν δαμάσκηνον. psautier, άρ. ψαλτήριον (ψαλτήρι). public, ique, επιθ. κοινός δημότας, πάνδημος, πασίγνωστος· πασιφανής.

public, έρ. χοινόν, δημόσιον, λαός, πλήθος.

puce, onl. dollos.

puceron, έρ. ζωύφιον (μαμούδι τῶν φυτῶν).

puis, έπιρ. έπειτα, υστερον, μετά

puisque, συνδ. έφοῦ, ἐπειδή.

pulmonique, ἐπιθ. πάσχων πνουμονίαν, πνευμονικός (φθισικός) elle est —, ἔχει φθίσιν, είνει φθισική (χτικιασμένη).

punaise, θηλ. πόρις, πορειός, πό-

ρυρίτε, άρ. άναλογετον, άδάκιον (ἔπιπλον ἐφ'οῦ γράφουσιν ἢ ἀναγινώσκουσιν εὐκολώτερον, ἀναλόγι πολλάκις στρεπτόν, ὡς εἶναι καὶ τὸ τῆς ἐκκλησίας ἐφ'οῦ εἶναι τεθειμένα τὰ βιδλία τῶν ψαλτῶν).

purger, ένει. καθαρίζω (πουργάρω), δίδω καθάρσιον.

putride, επιθ. διεφθαρμένος και δυσώδης, σαπρός, σηπεδονώδης (Ιατρικώς περί των χυμιών του σώματος και του πυρετού).

Q

Quai, έρ. παρόχθιον τείχισμα ποταμιού, χρηπις' άποδάθρα, προκουιαία.

qualité, θηλ. ποιότης, ίδιότης αφετή, προτέρημα, πλεονέκτημα: εὐγένεια, ἐπισημότης, ἀξίωμα: πίτλος προσώπου, προσηγορία (ὡς δούξ, πριγγιψ, κτλ.): κατάστασις βίου, τάξις δικαίωμα, άρμοδιότης

quand, συνδ. δτε, όπότε, όταν, δπόταν — même, — bien même, και ἄν ακόμη, καὶ ἄν. αμαησιαμ, ἀρ. κουφολογία, καταλαλιά, φλυαρία κρότος, θέρυδος (περὶ μικροῦ πράγματος). quant (à), προθ. δσον τὸ κατ' ἐμέ, τὸ κατ' ἐμέ.

quantième, ἐπιθ. καὶ ἀρ. πόστος (ποίαν τάξιν, ποίαν θέσιν ἔχων ἐν τῷ ἀριθμῷ) quel — du mois avons nous? quel est donc le — du mois? πόστην (ποίαν ἡ-μέραν) τοῦ μηνός ἔχομεν; πόσας λοιπὸν ἔχει ὁ μήν;

quarante, επιθ. τεσσαράκοντα (σαράντα). φιατι, έρ. τέταρτον, τεταρτημόριον' τεταρτολίτρον (μέτρον διὰ τὰ ὑγρὰ ἐνὸς τετάρτου τῆς λίτρας)' de — d'heure en d'heure, κατὰ πῶν τέταρτον τῆς ὧρας (ἀπὸ τέταρτον εἰς τέταρτον)' sept heures et —, ἐπτὰ (ὧραι) καὶ τέταρτον.

quartier, άρ. τέταρτον (τετάρτι) τμήμα πόλεως, συνοικία (γειτονιά) πτέρνα τοῦ σανδαλίου (τὸ δπίσω μέρος τοῦ παπουτσιοῦ) γάρις ζωής, συγχώρησις donner — à q'an, δίδω χάριν, συγχωρῶ.

quatorze, επιθ. δεκατέσσερα.

quatre, έπιθ. τέσσερα' qui avez de l'esprit comme —, οί δποῖοι ἔχετε νοῦν τεσσάρων.

quatre-temps, άρ. πληθ. τετραώριον (νηστεία τριήμερος παρά τοῖς δυτιχοῖς καθ' ἐκάστην τῶν τεσσαρων ὡρῶν τοῦ ἔτους).

quatre-vingt, επιθ. δγδοήκοντα (δγδοήντα).

quatrième, ἐπιθ. τέταρτος il est en —, είναι εἰς τὴν τετάρτην κλάσιν (ὡς εἰπεῖν εἰς τὴν πρώτην τοῦ γυμνασίου κατά τοὺς Γάλλους).

quatuor, άρ. τετραφωνία (τεμάχιον μουσικής έκτελούμενον ύπδ τεσσάρων).

que, αντ. δν, πν, δντινα, πντινα, δτ: τὸν ὁποῖον, τὴν ὁποῖαν, τὸ ὁποῖαν, τὸ ὁποῖαν, τὸ ὁποῖαν τοὶ ὁποῖαν (καὶ πληθυντικῶς) τί τοῦτο; τὶ qu'est-ce qui, qu'es-ce —, τί qu'est-ce — c'est? τὶ τοῦτο; τὶ είναι αὐτό; —de, πόσος (καθ' δλα τὰ γένη καὶ ἀριθμούς) τί ἐπιο. πόσον διατί τὶ — ne lui dites-νους? διατί δὲν τοῦ τὸ λέγετε; — νους ἐtes maladroite! πόσον ἀδεξιος είσαι! συνδ ὅτι, νὰ ἡ (παρὰ) ne . —, δέν . . . καρά, μόνον.

quel, quelle, avr. notos, nota.

ποίον' όποίος, όποία, όποίον' πόσος, πόση, πόσον.

quelque, άντ. τίς, εξε (κᾶποιος).

δλίγος 'ἐπιρ. σχεδόν, περίπου, που.
quel que, quelle que, άντ. Εποιος καὶ ἄν, ὁποία καὶ ἄν.

quelque... que, dvr. ono. 4 8 m 8 soc, dnoia 4 8 son, dnoiou 4 8 m 4 8 soc xai av.

quelque chose, dvr. rí, xari, xari, xari, rí

quelqu'un, e, άντ. τίς, εξε τις, κάποιος voilà — , εξναι τις (κάποιος εξναι), ἔρχεται κάνείς.

quelques-uns, άντ. πληθ. τινές (κάποιοι), μερικοί

querelle, θηλ. ἔρις, φιλονεικία, διένεξις (μάλωμα) faire une—alemand, παροιμ. ἐρίζω, χωρὶς αἰτίαν(κάμνω καθγᾶν διὰ τίποτε) il cherche—à tout le monde, ἐρίζει πρὸς πάντας (τὰ βάλλει μὲ δίλους).

quereller, ένερ. καὶ οὐδ. ἀποπλήττω, μαλώνω, ἐρίζω.

question, θηλ. ἐρώτησις ἐρώτημα: ζήτημα, πρότασις, en —, εἰρημένος, περὶ οὐ ὁ λόγος, προκείμενος.

questionner, ένερ. ἀποτείνω έρωτήματα, έρωτω πολυπραγμονώ. queue, θηλ. οὐρά μίσχος (τσουνί) βάβδος, (στέκα) πληθος, πολλοί, δηλος à la —, κατόπιν (μιδ

τοὺς πολλούς, μὲ τὸν δηλον).

qui, ἀντ. ὅστις, ὁ ὁποῖος (καθ' ὅλα τὰ γένη καὶ τοὺς ἀριθμούς).

τίς; — vive ? (στρατιωτικῶς)

τίς εξ; être sur le—vive, μεταφ.

ἀγρυπνῶ, προσέχω — est-ce—,

τίς; — est-ce que, τίνα;

quille, θηλ. πάσσαλος (παιγνιδίου, τσουνί) τρόπις (καρίνα).

quinze, ἐπιθ. δεκαπέντε d'aujourd'hui en —, σήμερον δεκαπέντε (μετὰδεκαπέντε ἡμέρας). quittance, θηλ εξοφλητικόν faire la —, γράφω την εξόφλησιν.

quittancer, ένερ. σημειώ επί του δμολόγου, κτλ. την πληρωμήν

γρέους, εξοφλώ.

quitte, επιθ. ελεύθερος χρέους, εξωφλημένος en être — à bon marché, μεταφ. γλυτώνω εύθηνὰ ἐπό τι nous en avons été quittes pour la peur, μόνον ἐπάθομεν — à gâter une couche ou deux, μόνον θὰ χαλάση

κάνένα δύω ἐπιχώματα (φυτών).
quitter, ἐνερ λείπω, ἀφήνως καταλείπω, παραιτώ

quoi, άντ. ετι, τι drap de —
faire un habit, εριούχον πρός κατασκευήν ένος ξιαστίου, δι' εν φόρεμα il n'y a pas de —, δλω
υπάρχει λόγος (δεν είναι τίποτε)
je ne sais pas de — lui donner, άγνοῶ τί νὰ τῷ (τῆ) δώσω
(νὰ φάγη)

quoique, συνδ. καίτοι, καίπερ, 🗠

xal, podovote.

#### R.

Rabais, έρ. μείωσις, έκπεσμός (τιμῆς, αξίας)

rabot, αρ φυκάκη (πλάνια).

Faccommoder, ένερ έπισχευάζω, διορθώνω (μπαλλώνω), συρράπτω, διευθετω,διαττάττω. έπανορθώνω συνδιαλλάττω (φιλιώνω), συμειδάζω.

race, θηλ γενεά, φυλή, γένος cheval de —, εὐγενής (καλοῦ γένους) ἔππος.

racine, bak pica

rafraichir, ένερ ψύχω, ψυχραίνω, δροσίζω άναψύχω, παρηγορώ, θέλγω άνακαινίζω, άνανεώνω, επισκευάζω, διοριώνω, λαμπρύνω βε — ,ψύχομαι, άναψύχομαι, δροσίζομαι άναπαύσμαι il a besoin de se — et d'être purgé, εχει άνά /χην δροσιστικού ποτού καὶ καθαρσίου.

κείε, θηλ γραμική επιρανείας, βάάδος δράσματος (βήγα), αδλαξ, αδλάκιον, διαμερισμός των τριμον, χωρίστρα, λειόδατος (είδος

ίχθύος, σελαχίου).

raillerie, θηλ. σχώμμα, έμπαιγμός (περιγέλασμα) παιδιά, άστεϊσμός, χαριεντισμός (χορατᾶς).

- a part, χωρίς παιδιᾶς (χωρίς χοραταν), σπουδαίως.

raisin, άο. βότους, ςαφυλή (ζαφύλι, σταφύλια) — see, ζαφίς ζαφίδα, σταφίδαις) grappe de —, δυ σταφίδαις) grappe de —, δυ σταφύλιον (ένα τσαμπί ζαφύλι). raison, θηλ. λόγος, νοῦς, φρόνησις, γνώμη δρθες λόγος, λογικόν δίκαιον, πρέπον ανοίτ —, έχω δίκαιον à — de, διά, πρὸς (μὲ αἰτιατικήν κατά λόγον, κατ' ἀναλογίαν (μὲ γενικήν).

rasonnable, έπιθ. λογικός, ελλογος δίκαιος, μέτριος εδλογος άνάλογος, σύμμετρος elles ne sont pas raisonnables, είνως άσύνετοι, δέν σκέπτονται.

raisonner, ένερ. διαλογίζιμας, συλλογίζομαι επιφέρω λόγους, άκριδολογώ σκέπτομαι άκριδώς τὰ πράγματα, έξετάζω.

ralummer, ένερ. άνέπτω πέλιν, έναζωπυρώ άναρριπίζω.

ramasser, ένερ. αίρω έκ της γώς (παίρνω άπδιχάμαι), συμμαζεύω· συλλέγω, συναθροίζω.

παπο, θηλ. κώπη (κουπί) δεσμές χάρτου (συνήθως πεντακοσίων

φύλλων, βέσμο).

remener, ένερ. ἐπανάγω, ἐπαναφέρω, φέρω δπίσω, φέρω πάλιν, & ROGUDO

ramoner, ένερ. καθαρίζω (καπνο-

**γ**αμρε, θηλ. πρανές εδάφους δπου θπάρχει κλίμαξ, άπόκλιμα στήρεγμα ένθεν και ένθεν κλίμικος. δρύφρακτον.

Pang, ap. στοίχος, σειρά τάξις άριθμός.

ranger, èvep. βάλλω εἰς τάξιν, τάττω, τακτοποιώ, διατάττω μετατοπίζω, παραμερίζω (ΐνα γείνη εύρυχωρία). έναριθιώ, συγκαταλέγω ' se-, τάττομαι άκολουθώ, άσπάζουαι rangez-vous donc que je passe, xauers λοιπόν τόπον νὰ περάσω.

Pappeler, ivep. dvaxalw dvaut-

μνήσκω, ένθυμίζω.

papporter, ένερ. ἐπαναφέρω πορίζομαι, λαμβάνω άναφέρω, έχθέτω, παριστάνω' s'en -, πεί-Court apienat ele the xpiate, είς την άποφασιν' επιμαρτύpou.al.

rapporteur, do. tounveuths, itiστορητής, είσηγητής δ λέγ ...ν έτι άκούση ή ίδη, εκλαλητής

(μαντατούρης).

Papprocher, ένερ. έγγίζω πάλιν' προσεγγίζω, πλησιάζω διαλάσσω, συμδιδάζω συγκρίνω, παρα-62llw.

paquette, θηλ. πύραυλος (βακέττα). ξύλον δι' ου παίζομεν (σφαίραν, κτλ.), άπορρακτρον.

rarement, imip. onzviwe.

Vasoir, άρ. ξυράφιον (ξουράσι).

rassembler, evep. συνάγω, συναθροίζω, συλλέγω (μαζεύω, συμmateuw).

rassis, e, ἐπιθ. ἀποκαθεσταμένος (πεατακαθισμένος) άτάραγος εὐσταθής Εωλος (μπαγιάτικος).

rat, io. poc, ποντικός.

rateau, do. ξύστρον, άγρήφη (έργαλείον γεωργικόν, τσουγγράνα). Ratisbonne, χυρ. Ρατισδόννη (π6λις έν Βαυαρία).

ratisser, ενερ. ξέω, ξύω, καθαρίζω. ravaudeuse, θηλ. ακέστρια (μπαλωματού).

rayon, άρ. άκτις (άκτίνα)· αίγλη. λάμψις, φως θέσις, σανίς (βιβλιοθήχης, έρμαρίου), ἄβαξ.

rebattu, έπιθ. τετυμμένος πάλιν, άνεξασιένος être - de qc, μεταφ. άπεχαμον άχούων τι.

rebuter, ένερ. άπορρίπτω, άποβάλλω, ἀποποιούμαι, ἀποστρέφομαι se -, περιέρχομαι είς άθυμίαν, άπαυδώ, άποχάμνω. reception, θηλ. παραλαθή, όπο-

δογή.

recevoir, ένερ. δέχομαι, λαμδάνω άποδέχουαι - le bon dieu. λαμβάνω την άγίαν εύχαριστίαν, την άγίαν χοινωνίαν

réchaud, έρ. πύραυνον (φωδου,

μαγκάλι).

recherché, ée, ἐπιθ. ἀνεζητημένος, επιζήτητος επεξειργασμέ-VOC, TEY VIXÓG.

recit, έρ. διήγησις, άπαγγελίε. Schynus.

réciter, èven. enapyéhles binγούμαι, άφηγούμαι.

reclus, do xatéxhstotos, dennthe, somulting.

recolte, and our xould's sisobeis. recommencer, ένερ. έρχίζω πώλιν, επαναλαμβάνω.

reconduire, evep. φέρω δπίσω, iπανάγω' προτέμπω' έποπέμπω. reconnaissance, Onl. soyvene

σύνη άναγνώρισις.

reconnaître, ever everyworken γνωρίζω, διακρίνω παρατηρώς έρευνω εύγνωμονω, εύχαριστω. άνταμείδω, βραδεύω se -, άνεAnobilowar, golowar sie smanton'

συνέρχομαι, άνανήφω.

recoudre, ένερ δάπτω πάλιν (τὸ ξηλωθέν ή σχισθέν), άναρράπτω. recouvrer, obb. avantouat, ava-

κτώ, άναλαμβάνω.

Pecouvrir, ένερ. καλύπτω πάλιν, ἐπικαλύπτω.

recreation, bnh. ψυγαγωνία, ανεσις, εύθυμία, διασχέδασις' VOS récréations, al ωραι της άνέgewc gou.

recu, άρ. ἀπόδειξις παραλαβής

(χρημάτων, κλ.)

pecueil, άρ. συλλογή, άπάνθισμα. reculer, ένερ καὶ οὐδ ὁπισθο-χωρῶ, ὁπισθοδρομῶ, ὑποχωρῶ, άναποδίζω άπουακρύνω, άνα-6627.00.

reculons (à), è rip. ἀνάποδα, 6σθοβατικώς, είς τὰ δπίσω.

redingote, Onl. insvoutng (σουρ-TOUNO).

redire, ένερ. ἐπαναλέγω (ξαναλέye) trouver à -, sopioxe và λέγω, εύρίσκω σφάλματα κατα. χρίνω, χαχίζω.

redouter, evep oppwam, pobouu.at. redresser (se), μεσ. εὐθύνομαι, εθθύνομαι, άνορθουμαι, άναση-

κώνου.αι διορθώνου.αι.

réduire, ένερ. έλαττώνω, σμικρύνω' συστέλλω, περιστέλλω' φέρω, παθιστώ (καταντώ), άνάγω, έπα-

refaire, ένερ. ποιώ αύθις (κάμνω πάλιν), μεταποιώ, μετασχευάζω έπισκευάζω se -, άναψύχομες, άναλαμδάνω, ενδυναμώνομαι.

refectoire, do. Estistopiov (iv olnotpopsip), Seinvatholov (Tpane-Capelov).

reflechir, oud. σχέπτομαι, διανοούμαι, συλλογίζομαι.

reflexion, Onh. Scalorcoube, oulλογισιός, σχέψις διανόημα, χρίσις.

refroidir, ivep. xat o's. doyoatνω, δροσίζω ψυγραίνομαι, δροσίζομαι se -, ψύχομαι, χρυολογω, χρυώνω.

refroidissement, do. Vogic, xpow

μα, χρυολόγημα.

refus, άρ. άρνησις, άποποίησις.

refuser, ένερ. άρνουμαι, άποποιούμαι se -, άπέχω, άφίσταμαι se - (à), άνθίσταμαι, άντιτάσσομαι, άποδοχιμάζω, δέν δέγομαι (νά, είς τὸ νά).

regaler, ever. korte, sowye, otλεύω je l'ai régalée (de) ... την εφίλευσα (της επροσφερα, την

έτράταρα . . .).

regarder, even maparnew, Bléπω, θεώμαι χυττάζω), θεωρώ, νομίζω άποδλέπω, άφορώ τοgardez-moi donc, maparhonot. με λοιπόν on le regarde comme hors de danger à present, τον θεωρούν ώς έχτος χινδύνου τώρα ca ne te regarde pas, τούτο δέν ανάγεται είς σε (δέν είναι δουλειά σου). c'est lui que ca regarde, excivou unousous ELVat.

regiment, do. σύνταγμα (σώμε

STORTOU).

règle, onh. xaver (phya, vouce, τάξις) en -, τακτικώς, κατέ την τάξιν' poser une -, θέτω χανόνα, λαμβάνω ώς χανόνα.

règlement, do κανονισμός διά-

ταξις, διευθέτησις.

regler, evep. τακτοποιώ, κανονίζω. διαγραμμίζω (χαρακώνω) 😘 - \* xanonifetrar, gradbatririfeμαι (χαρακώνω δι' έμαυτόν).

reglise, θηλ. γλυκόρριζα.

regne, do. Baatheia, Baathetev. regret, έρ. πόθος άπολεσθέντος. λύπη, θλίψις j'en ai regret. λυπούμαι δι αύτό.

regretter, even. λυπούμαι, int-

και δμως λυπούμαι.

regulier, έρ. τακτικός, κανονικός. Reims, (A xai Rheims), Aounoκόρτορον (πόλις έν Γαλλία)

reine, bnh. Bazzikiosa.

rejoindre, ένερ συνάπτω προφθάνω, φθάνω (ἐνταμώνω) ἀπαντώ, ευρίσκω.

τε συτρ ευφραίνω, τέρπω. se - de, εὐφραίνομαι, τέρπομαι, χαίρω (διά)

relais, άρ. σταθμός (δπου λαμδάνομεν νέους ξππους).

relatif, ve, entb. σχετικός, άναpopixós).

relation, θηλ άναφορά, σχέσις. διήγησις, άφήγησις, έχθεσις.

relayer, ούδ. άλλάσσω ίππους (ταyudpourkous)

relever, ένερ άνεγείρω, άνορθῶ (άνασηχώνω) άνυψώνω λαμπρύιω, καλλύνω μεγαλύνω άποκρίνομαι, ταχέως, άντιχοούω επίτιιῶ μέμφομαι - un mot, άντιερούω λέξιν τινά, άπαντῶ πικρῶς είς τὸν εἰπόντα' οὐδ. - d'une maladie, άναλαμβάνω έχ νόσου.

relier, δεσμεύω αύθις, δένω πάλιν' συρράπτω, δένω (βιβλίον).

relieur, do βιβλιοδέτης

reliure, bnh Serexòv Bibliov, Biδλιόδεσις.

religieuse, θηλ. μοναχή, καλοypala.

reluire, où d. avalanto, biaλάμπω.

remarier, ένερ. νυμφεύω αύθις (ξαναπανδρεύω).

remarquable, έπιθ άξιος λόγου. άξιόλογος, άξιομνημόνευτος, άξιοonusia toc.

remarquer, ivep παρατηρώ, intσχοπώ, προσέχω

remercier, ivep. sugaptoto, so-YYOULOVO.

ποθώ je regrette néanmoins, | remerciment, ép. εύγαρίστησις. προσλαλιά, προσφώνησις bien des remerciments, σãς γιωρίζω πολλήν χάριν, σᾶς ὑπερευyaptorm.

remettre, ένερ. βάλλω, θέτω πάλιν, επαναθέτω (ξαναδάζω ξαναθέτω) άποθέτω άποδίδω άποκαθιστώ, άφήνω, άπολύω, τυγχωρώ εμπιστεύω, παραδίδω έγχειρίζω άναβάλλω ενδυναμόνω. ένισχύω se —, άναλαμιάνω s' en - (à), ἀνατίθευαι, έγκαταλείπομαι, άναφέρομαι (είς) - q'un άναμιμνήσκουαί τινος. τον ενθυμού ιαι il n'a pas remis le pied ici, δέν ματεπάτησε (δέν έξαναπάτησε) τον πόδα του έδῶ

remise, but, uspexh (un ayopaid) αιαξα, ίδιομισθος αμαξα (άνευ άριθιου.)

remission, θηλ. άφεσις, συγγνώun, auy wonacs.

remonter, evep. xat out. avabatνω πάλιν, επιβαίνω αύθις, άνέρχομαι, άνυψουμαι άναδιδάξω. μεθίσταμαι, εἰσέρχομαι εἰς τά έντὸς (ἐπὶ ἀσθενειῶν) ἐντεένω (xoodiça).

remontrer, evep. δειχνύω, διδά σχω πάλιν νουθετώ c'est Gros Jean qui en remontre à son curé, παροιμ. ή υς την 'Αθηνών, δ άμαθης διδάσχει τον λόγιον ( Το παππού μου νὰ δείξω τὰ πατρο-Yevixa Gou).

remplacer, evep avantape veve, διαδέγομαι, άντικαθιστώ.

remplir, evep. yeuila melev duπληρω - son devoir, exalepa τό καθηκόν μου.

remuer, evep. xat oud. xive, pe τακινώ, σείω, σαλεύω, ταράτεω" συγκινώ, παροξύνω, διεγείρω κεvouhat, heraxtvouhat faire -. πενώ, σείω — un enfant, πλύνω, παθαρίζω παιδίον (άλλάσσω τὰ πανιά του) je ne puis plus δὰν δύναμαι νὰ κινηθῶ πλέον (εἰς τό ζατρίκιον).

renchéri, e, μετ. ἄξιος, ἀκριδός, ὁπερτιμηθείς elle fait la renchérie, κάμνει την μεγάλην,

την άργοντισσαν.

rencontre, θηλ. συνάντησις συνταχνία, συγτυρία, σύπτωσις acheter qc de—άγοράζω τι έχ συγτυρίας, συντυχικώς, χατά τύχην livres de —, τυχαΐα βιδλία.

rencontrer, ἐνῖο. ἀπαντῶ, συναντῶς (τυχαίνω) tous ses enfants rencontrent bien, ὅλατου (της) τὰ τέχνα ἔχουσι τύχην (πηγαίτουν καλά).

\*Eendez-vous, άρ. ἐντάμωσις κατὰ προηγουμένην συνεννόησιν,συνέντευξίς.

rendormir (se), κοιμώμαι πάλιν,

rendre, ivep. δίδω δπίσω, άποδίδω. ποιώ (χάμνω), άπεργάζομαι, άναδεικνύω, καθιστώ παράγω, έχφερω έρμηνεύω, εκφράζω, δηλώ, παριστώ se -, παραδίδομαι, ένδιδω, ύπογωρώ απέργομαι, ποοεύομαι, ὑπάγω γίνομαι, καθίstauat prends garde de te rendre trop tard, πρόσεξε μή άργήσης νὰ ὑπάγης - comste δίδω λόγον, δίδω λογαριαsubv - un jugement, ixbiba & fogger il y a eu un premier jugement de rendu, iξεδόθη ή πρώτη ἀπόφασις c'est quatre francs vingt-cinq à vous -, μένω νὰ σᾶς δώσω δπίσω τέσσερε φράγκα καὶ εἰκοσιπέντε έma toota.

renfermer, ένερ. κατακλείω, έγπλείω, περικλείω, περιλαμδάνω. περιέγω.

renifler, οὐδ. μυχθίζω (μυυθουχνίζω) υυσσάττομαι, ἀηδιάζω.

renommée, θηλ. δνομα, φήμη. honne — vaut mieux que ceinture dorée, παροιμ. πουτιμότερον καλὸν δνομα ή πλούτη.

renoncer, ενερ καὶ οὐδ παραιτοῦυαι, ἀπαρνοῦμαι, ἀφίσταμαι ἡίπτω κάτω χαρτίον ἄλλου χρώματος παρὰ τὸ ἀτοῦ, πηγαίνω ἔξω.

renseignement, 20. δήλωσις, εί-

δησις, πληροφορία.

rentrée, θηλ. ἐπιστροφή, ἐπάνοδος ἔναρξις μαθημάτων (μετὰ την διακοπήν) depuis la—, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν μαθημάτων.

rentrer, οὐδ. εἰσέρχουαι (ἐμδαίνω)
πάλιν' ἐπιστρέφω, ἰδίως εἰς τὴν
οἰχίαν' quand il va rentrer,
τώρα ὅταν θὰ ἐπιστρέψη εἰς τὴν
οἰχίαν' faites-le donc —, φώναζέ τον λοιπὸν μέσα, βάλε τον
μέσα.

renverser, ένερ βίπτω, χύνω κατά γῆς, άνατρέπω καταστρέφω, κατεδεφίζω συγχέω, ταράττω.

renvoyer, ένες πέμπω πάλιν, άναπεμπω άποπέμπω, άποδάλλω άποστέλλω παραπέμπω, άναδάλλω.

réparer, ένερ. ἐπισκευάζω, ἐπενορθῶ, θεραπεύω.

repartir, οὐδ. ἐπέρχομαι, ἀναχωρῶ πάλιν ἀπαντῶ ἀποκρίνομαι. repas, ἀρ. δεῖπνον, γεῦμα

repasser, οὐδ. καὶ ἐνερ. διαδαίνω πάλιν (ξαναπερνῶ) ἐξετάζω ἐρευνῶ πάλιν διαδιδάζω, μεταβιδάζω πάλιν διαδιδάζω, μεταβιδάζω πάλιν διαδιδάζω, ἀκονῶ, ἀκονῖζω ἐπιτιμῶ, ἐπιπλήττω ἀποστηθίζω αὐθις (ξαναποστηθίζω) jétais en haut à—, ἤμοων ἐπάνω καὶ ἐσιδέρωνα —prendre μεταπερνῶ νὰ πάρω.

repeindre, ένερ ζωγραφίζω πίλιν (ξαναζωγραφίζω).

repentir (se), μεσ μετανοώ, μεταμέλομαι.

repeter, ένερ, έπαναλαμβάνω, λέγω πάλιν προγυμνάζω μαθητάς).

Pépétition, θηλ ἐπανάληψις προμελέτη, προγύμνασις.

repliquer, ένερ. άνταπαντώ. repondant, άρ. έγγυητής.

repondre, ενερ καὶ ούδ. ἀπαντῶ, ἀποκρίνομαι συμφωνῶ, ἀναλογῶ΄ εγγυῶμαι.

Ψέρους, θηλ. ἀπόκρισις, ἀπάν-

Peporter, ένερ. φέρω δπίσω (ξαναφέρνω), έπαναφέρω.

Εθροσετ (se), μεσ. άργω, σχολάζω, άναπαύομαι, ήσυχάζω πέποιθα, εμπιστεύομαι

Το posoir, αρ. αναπαυτήσιον (τοάπεζα εἰς διάφορα μέρη, καθ α διαδαίνει ἡ λιτανεία πρὸς ἀπόθεσιν τοῦ κυριακοῦ σώματος παρὰ τοῖς Αατίνοις).

Tepousser, ένερ και ούδ. άντωθῶ, ἀπωθῶ, ἀντικρούω, ἀποκοούω.

πεάνω) βρόχον (θηλειάν, ποῦντον).

πορτέκε τιαίνου, θηλειάν, ποῦντον).

περαποιώνου το προσφορία το περαποιώνου το περαποιώνου το περαποιώνου το προσφορία το πεάνω το προσφορία το πεάνω το προσφορία το πεάνω το προσφορία το πεάνω το πεά

παρουσίασις παράστασις.
Τεprise, θηλ. συνεχισμός, έξαχελούθησις, έπανάληψις, άνανέωσις άναρραφή (πιάσιμον) faire les Γεprises, καταγίνομαι εἰς τὰς (άναπιάνω, άναμπαλώνω) à plusieurs reprises, ἐπανειλημμένος, πολλάκις.

reproche, άρ. μομφή, δνειδισμός, ἐπίπληξις.

reprocher, ένερ. μέμφουαι, κακίζω, επιπλήττω, δνειδίζω

reputation, θηλ. δνομα, φήμη, ὑπόληψις connaître q'un de -, γνωρίζω τινὰ ἐκ φήμης.

résister, οὐδ ἀντιπαλαίω, ἀντιμάχομαι, ἀνθίσταμαι.

resolument, έπιρ. άποφασιστικώς χωρίς άλλο.

résoudre, ένερ χρίνω, άποφασιζω' voilà qui est résolu, αὐτὸ είναι άποφασισμένον, αὐτὸ άπεφασίσθη.

respecter, ένερ. τιμῶ, σέδομαι. respectueux, euse, ἐπιθ. αίδήμων, ἔχων σεδας, σεδαστικός, εὐλαδής

respirer, ένερ. καὶ οὐδ. πνέω, άναπνέω.

ressemblance, θηλ όμοιότης. ressemblant, e, επιθ δμοιος.

ressembler, ούδ. είμαι δυοιος, δμοιάζω qui se ressemble s' assemble, παροιμ. δυοιος τον δυοιον άγαπξ à quoi ressemble-t-il donc de vous désoler comme vous faites, δèν ἔχει νόημα ή τοσαύτη λύπη σου (δλος δ χόσμος λυπεῖται άλλ' ὅχι καθως χάμνεις).

ressentir, ένερ. εἰσθάνομαι, πέσσχω, δοκιμάζω.

ressort, άρ. κινητήριον, έλατήριον ενέργεια, δύναμις μηχανή, μηχάνημα, τέχνασμα δικαιοδοσία, άρμοδιότης.

ressource, θηλ. πόρος, πρόπος, μέσον, καταφύγιον.

restaurateur, άρ. δψοπώλης, πανδοχεύς (λοκαντιέρης). είτε le—, είς το δψοπωλείον (είς την λοκάνταν). reste, do. λείψανον, ὑπόλοιπον, Ι πατάλοιπον, ὑπολειμμα (χουσούρι, βέστο) au - , du - , αλλως τε, άλλω: δε, κατά τὰ άλλα il n'a pas demandé son reste, μεταφ. έφυγε σιωπών (άφου την έπαθε ή φοδούμενος μή την πάθη).

rester, οὐδ. μένω ἀπομένω τζαμει, στέχω διατρίδω, διαμένω, κατοικώ -- court, μένω σιωπηλός, θορυβούμαι (τὰ γάνω). Οὐ en sommes - nous restés de notre histoire, είς ποῖον μέρος The lotopias was ensivance (nou stusta sic thy totopiav was).

resurrection, onl. avastasis (ix VEXDEDV )

Pétablissement, άρ. άποχατάς ασις. retard, dp. χρονοτριδή, βραδύτης, έργοπορία (ἄργητα) · être en-, δχνώ, άμελω είμαι, μένω, δπίσω.

retarder, ivep, xal où o avabahλω, βραδύνω, ύστερω, άργοπορώ, prive brise votre montre retarde, τὸ ώρολόγιον σας μένει òniam.

retenir, Evep. ávalaubáva (ξαναδάζω είς τὸ γέρι), παίρνω ὁπίσω" κατέγω, κρατώ, διαρυλάττω,διαεπρώ, διασώζω προσοιγίζω, προμισθώνω, προκαταλαμβάνω (καπαριάζω) παρακρατώ, έμποδίζω. φυλάττω είς την μνήμην μου, έν-Ounounce: faire - des places, διατάσσω προμίσθωσιν θέσεων, πρατώ (παίρνω, πιάνω) θέσεις.

retentir, oil. evrnyw. retirer, ένερ. σύρω πάλιν (ξανατραδώ, ξαναδγάζω) σύρω έξω, έπδάλλω (ἐκδάζω) ἀποσύρω ἀπολεύω, εσοδεύω, ώφελουμαι" 80 - enocupount (torbiounal), dzerepe, azonaxonnonat. - 28 parele, exocupe tov horov nou. retomber, out. minte maker (usrezinte (fevenipte).

retordre, ένερ. συστρέφω πάλεν (ξαναστοήφω) κλώθω, συγκλώθω donner du fil à retordre, μεταφ. παρέγω πράγματα (χέμνω εμπερδέματα, άνοίγω δουheracic).

retoucher, ούδ. πάλιν εγγίζω (ξαναεγγίζω) διορθώνω, τελειοποιώ. ἐπεξεργάζομαι il n'y aura pas besoin d'y - δεν θα χρειασθή

άλλην διόρθωσιν.

retour, άρ. επάνοδος, επιστροφή\* ύποστροφή, ύποτροπή (ξανακύληυ.α) άμοιδή, ἀπόδοσις, άνταπόδοσις de - ,ύποστροφος, επιστρέψας, μετά την επιστροφήν

retourner, evep. xal oud. yupites όπίσω, επιστρέφω s'en -, επανέργομαι, επιζρέφω είς τὸν οίκον.

retrousser, èvep. ἀναστέλλω, άνασύρω, ένασηχώνω, ένασχομ-

retrouver, ένερ. ἐπανευρίσκω, ἐνευοίσκω (ξαναευρίσκω)

reunion, onl. outsutic, ouveyyeare anneymore grayyady enteφιλίωσις.

réussir, où à inituyyave (smituγαίνω), κατορθώνω

revaloir, èvep. ducifouat toic to σοις, αποδίδω τὰ ίσα, άντιπληρώνω.

revanche, onl. evrixatteress άντιμέτρησις, άνταπόδοσις δεύτερον παιγνίδιον (πρός εξόφλησεν του πρώτου, ή ἐπαναχέρδησιν τοῦ άπολεσθέντος), δευτέρωμε· VOElez-vous votre -? θέλετε νὰ δοκιμέσετε διὰ νέου παιγνιδίου τὰν ἐπανακέρδησιν τοῦ ἀπολεσθέντος; παίζετε καὶ δεύτερον; θέλετε δευτέρωμα; en-, έντὶ τούτου, έντὶ τούτων είς έμοιδήν, είς έντιμέ-TONGLY.

reve, dp. Everpoy, evunvioy. maveiller, evep. dounvilo, etunva, se.—, άφυπνίζομαι, έξυπνω te voilà déjà réveillé, έξύπνησες ξδη il ne faut pas — le chat qui dort, παροιμ. μη έρεθιζης ανθρωπον έπικίνδυνον ήσυχάζοντα (μη κίνει τον ανάγυρον).

revenant, έρ. φάντασμα, στοιχείον

(στοιχειό, βουρχόλαχας).

revenir, ούδ. πάλιν έργομαι, έπανέρ / οιλαι (ξαναέργομαι), επιστρέφω, στοιγίζω, σταίνω (κοστίζω) είμαι άρεστός, άρέσκω έργομαι είς τὰ λογικά μου, συνέργουαι, φογίζω πάλιν, έπιγειρώ αύθις, έπαναλαμβάνω -voir q'un, εσγοιιαι πάλιν είς τον οίχον τινός. πηγαίνω νὰ τὸν ἐπισχεφθῶ καὶ αύθις (νὰ τὸν ξαναϊδώ). en revenant de conduire la petite à sa pension, είς την επιστροφήν σου άφου δδηγήσης την μικράνείς το παιδαγωγείον il ne m'en revient rien, δέν ώρελουμαι τίποτε ν-, μεταφ. επανέρχομαι siς τὰ αὐτά qu'il y revienne, lς τολμήση να το μεταχάμη j' en suis revenu, μετέβαλα γνώμην, εδαλα γνωσιν je ne reviens pas de ma surprise, axòμεν δέν δύναμαι να συνέλθω έχ της εκπλήξεώς μου.

rever, ένερ καὶ οὐδ. βλέπω ὅνειρον, δνειροπολῶ, δνειρεύομαι, βεμ-

βάζω, συλλογίζομαι.

Péverbère, άρ. φανὸς (πρὸς φωτισμόν όδου πόλεως, φανάρι).

reverence, θηλ. κίνημα τοῦ σώματος πρός ταπεινόν χαιρετισμόν, ὁπόκλισις, προσκύνησις.

reversi, άρ βεδέρσιον (δνομα χαρτοπαιγνίου)

revoir, ένερ. βλέπω πάλεν (ξαναδλέπω).

sevolution, θηλ. μεταδολή, ανατροπή τῶν καθεστώτων, ἐπανάστασις. revue, θηλ. ἐξέτασις ἐπιθεώρησις, άναθεώρησις.

rez-de-chaussée, άρ. ἐπιφάνεια τοῦ ἐδάφους ἰσόγειον (εἴκημα).

rhétorique, θηλ. βητορική τάξις βητορικής (τετάρτη ήτοι ανωτέρα τάξις τοῦ γυμνασίου παρά τοῖς Γάλλοις).

rhume, άρ. καταρροή, ή καί —de cerveau, έγκεφαλική καταροοή, κόρυζα (καταιδασιά, συνάχι).

riche, επιθ. πλούσιος πολυτελής, μεγαλοπρεπής δαψιλής, ἄφθονος\* elle sera riche, ἔχει νὰ κληρονομήση περιουσίαν.

ricin, άρ. συλλυχύπριον (φυτόν). huile de-κικινέλαιον (φετσινό-

λαδον).

rideau, άρ παραπέτασμα (μπερδές) mettre les rideaux, βάλλω τὰ παραπετάσματα tirer le sur, μεταφ. σιωπῶ περί τινος λυπηροῦ πράγματος, δὲν τὸ ἀναφέρω πλέον.

ridicule, επιθ. γελοΐος, κεταγέ-

λαστος άρ γελοΐον.

rien, άντ. οὐδέν, μηδέν, τίποτε ne..., δὲν... τίποτε un..., ἐλάχιστόν τι, παραμικρὸν πρᾶγμα, οὐδενὸς ἄξιον (τιποτένιο) σε n'est..., δὲν εἶναι τίποτε.

rincer, ένερ. πλύνω (ξεπλύνω πο-

τήρι, κτλ.).

rire, ούδ. γελώ σχώπτω, περιπαίζω pour—, παιδιάς χάριν, δι' άστεϊσμόν (στό χορατό) — au nez de q'un, εμπαίζω τινά κατά πρόσωπον — sous cape, όπογελώ, κρυφογελώ je ris, παίζω, άστειεύομαι (χορατεύω) faire—, κινώ εἰς γέλωτα.

risque, άρ. κινδύνευμα, κίνδυνος risquer, ένερ. καὶ οὐδ. διακινδυνεύω, ξιψοκινδυνεύω' il ne risque pas, δὶν ἔχει φόδον, δὲν κεν-

Suvevet

missolé, ée, μετ. ποχκινιζον (χρέας), rivaliser, οὐδ. ἀντιφιλοτιμοῦμαι, ἀνταγωνίζομαι, συνερίζομαι.

wiver, ένερ. μυτογυρίζω (χαρφίον διαπεράσαν εἰς ξύλον) — le clou à q'un, μεταφορ. χαταφιμῶ τινα, τὸν ἀποστοιιώνω.

mivière θηλ. ποταμός une — marchande ou navigable, ποταμός έμπορικός ή πλεύσιμος.

ΓίΖ, άρ. δρυζα (δύζι).

Pobe, ἐσθλε (φουστάνι, βόμπα). de chambre, κατ' οἶκον ἔνδυμα (φόρεμα, ῥόμπα σπιτιοῦ).

POC, άρ. πέτρα, βράχος le — tarpeien, ή Ταρπητα πέτρα (εξς τῶν λόφων τῆς Ρώμης).

rodomont, άρ. ψευδαλαζών, ψευδοπαλλήκαρον.

rognon, έρ. νεφρὸς (φαγωσίμου ζώου) — à la brochure, νεφρὸς εἰς τὸ σουβλὶ (ψητός).

roi, άρ. βασιλεύς les rois, le jour des rois, τὰ Φῶτα τὰ ἄγια Θεοφάνεια c'est le — des hommes, είναι ἄριστος, εὐεργετικώτατος, φιλοφιονέστατος ἄνθοωπος.

τόλο, φρ. φύλλον (ἐκδύω σελίδων) κατάλογος, καταγραφή, άπογραφή, κατάστιχον μέρος (παριστώμενον ὑπό ὑποκριτοῦ), πρόσωπον σχήμα, ἔργον faire des rôles ἀ écriture, γράφω σελίδας (κάμνω γραψίματα) à tour de —, ἐκ περιόδου, ἐναλλάξ (καθείς μὲ τὴν τάξιν του, μὲ τὴν ἀράδαν του).

\*\*Domain, e, ἐπιθ ἡωμαϊκός.

Fomantique, ἐπιθ. μυθιστορικός.
Fompre, ἐνερ. καὶ οὐδ. ῥηγνύω,
σπῶ, συντρίδω, θραύω (τσακίζω)\*
καταλύω, διαλύω, καταστρέφω,
ἐφανίζω — avec q'un, διαλύω,
τὴν πρός τινα φιλίαν μου (τὰ
χαλῶ μὲκάνενα)\*— en visière, ἐναντιοῦμαι εἴς τινα κατὰ πρόσω—

πον (τοῦ ἐδγκίνω στὸ πρόσωπον)\*
— la tête, ταράττω τὴν κεφαλήν, σκοτίζω, ζαλίζω (ξεκουταίνω) ἐ tout — , μόλις καὶ μετὰ βίας, τὸ πολὸ πολό rompu (à), ἐντρεδής, τετριμμένος (τριμμένος), γυμνασμένος (εἰς) ils ont des mailles de rompues, ἔχουσι βρόχους (πόντους) κομμένους (σπε-

rond, e, έπιθ. στρογγύλος έρ. πό-

xhos, yupos.

ronde, θηλ. χύχλος, γώρος: ή σρογγύλη (νότα τῆς μουσικῆς ὡς Ο, καὶ είδος γραψίματος, τὸ στρογγύλι): χύχλιος (χορὸς συρτός).

ronfler, ένερ. βοχγάζω (βοχαλίζω), ronger, ένερ. διαδιδρώσχω, διατρώγω (χόπτω μετά δόντια), βοκωνίζω. φθείρω, τρώγω, περιτρώγω, ποθε, θηλ. βοδον (τριαντάφυλλον) έπιθ. βοδόχρους (τριανταφυλλίς).

bouche de — , στόμα βόδινου. rosée, θηλ. δρόσος (δροσιά). rosier, άρ. ροδή, βοδωνιά (τριων-

ταφυλλιά). τοςς (απο) 4. 4-82 μ (2-81-μ)

rossignol, do. ἀηδών (ἀηδόνι). rôti, άρ. ὁπτόν, ψητόν.

rotie, θηλ. φρυγανιά (φέτα φωμίου μεταψημένη είς την φωτιάν).

rotissoire, θηλ. ψήστης (μαγειρικον σκεύος διά τὸ ψητόν).

roucouler, ούδ τρύζω (ἐπὶ τρυγόνος καὶ περιστερᾶς, γουργουρίζω). roue, θηλ. τρογός.

rouge, επιθ. ερυθρός, κόκκινος διάπυρος, πεπυρακτωμένος ερυθρόν χρώμα, κόκκινον le lui est monté au visage, ερύθημα εχύθη επί τοῦ προσώπου του, ήρυθρίασεν, εκεκκίνισεν (ὑπὸ ἐντροπῆς κτλ).

rougeole, θηλ. πεκκίνα (κοκκινάδα, έλερη).

rougir, ένερ. και ούδ έρυθραίνω και έρυθραίνωμαι (κοκκινίζω).

19

rouleau ep. χύλινδρος.

τοιιler, ένερ, καὶ οὐδ, κυλίω (κυλῶ)\*
— carrosse, διατηρῶ ἰδίαν ἄμαξαν, ἔχω ἰδικήν μου ἄμαξαν.

roulis, άρ. σάλος (παρακύλισμα). route, θηλ. όδος, λεωφόρος, δρόμος (στοάτα).

royal, e, επιθ. βασιλικός, βασίλειος.

ruban, το ταινία (χορδέλλα). ruche, θηλ. χυθέλη (γυθέλι, γου-

ruche, θηλ. χυψέλη (γυψέλι, γουδέλι).

rude, επιθ. τραχύς, σκληρός, άνώ- | μαλος' στυφός, δριμύς' δύσκολος, |

αύστηρός, βαρύς, ἐπίπονος σφο-

Fudoyer, ένερ. ἐπιπλήττω ἀποτόμως, σκληρύνω (κακομεταχειρίζομαι, κακοπαίονω).

rue,θηλ.άγυιὰ,δρόμος,δύμη(βούγα). rugir, οὐδ. βρυχῶμαι (ἐπὶ λέοντος, κτλ.).

ruiner, ένερ. χρημνίζω, καταδάλλω, καταστρέσω.

ruisseau, άρ. ἐὐαξ (ἐεῦμα, ἐυάκε).
rusé, ée, ἐπιθ. πανοῦργος, δολερός, πονηρός.

Russie, xup. Possia.

S.

Sabbat, άρ. σάδδατον (Εδραίων). faire un—, κάμνω πάταγον, ταραχήν, θόρυδον

sacrer, ένερ καθιερώνω, χειρότονῶ, χρίω βλασφημῶ, ὑδρίζω.

sage, επιθ σοφός, συνετός, γνωστικός, φρόνιμος.

saigner, ένερ. καὶ οὐδ, ἀφαιμάσσω (παίρνω αξμα), φλεβοτομῶ φορολογῶ βιαίως ἀποσπῶ χρήματα αξιμορροῶ (μοῦ τρέχει αξιμα) 
je saigne du nez, μοῦ τρέχει αξιμα ἐπὶ τὴν μύτην (ἄνοιξεν ἡ μήτη μου).

sain, e, ἐπιθ. ὑγιής. — et sauf,

σώος και άδλαδής.

saint, e, ἐπιθ. ἄγιος la Saint Jean, τοῦ ἀγίου Ἰωάννου il ne sait à quel — se vouer, δὲν ἡξεύρει ποῖον νὰ ἐπικαλεσθῆ (ἀπὸ ποῦ νὰ πιασθῆ).

saisir, ὰνερ ἀρπάζω (ἀδράχνω), συλλαμδάνω (πιάνω), κατάσχω. saison, θηλ. ὧρα (τοῦ ἔτους) και-

ρός, το έγκαιρον.

salade, θηλ. δξάλμη (σαλάτα) de cerises ζαχαροταρίχευμα βυσσίνων (ζαχαρωτά βύσσινα).

sale, έπιθ. ρυπαρός, βρωμερός, ά- l

κάθαρτος (λερωμένος, λερός, ἄπαστρος) mettre au sale, βάλλω είς τὰ λερά.

salé, άρ. ταριχευτον (παστόν).
salé, e, έπιθ καὶ μετ. άλατισμέτ
νος άλωυσός.

salière, θηλ. άλατοδοχεῖον, άλατερὸν (σαλιέρα).

salir, ένερ. βυπαίνω, (λερώνω).
salle, θηλ χώρισμα οἰχίας πρόδομος (σάλα): θέατρον — à manger
έστιατόριον (τραπεζαρία).

salon, θάλαμος ὑποδοχῆς, αἴθουσα (σαλόνι, δμήγυρις κομψῶν,) καλή

συναναστροφή.

saluer, ένερ. προσαγορεύω, άσπάζομαι, χαιρετω j'ai l'honneur de vous saluer, σας προσκυνώ. salut, άρσ. καλὸν, σωτηρία προσηγορία, άσπασμός, χαιρετισμός

άπολυτήριος εὐχή, εὐλογία. samedi, άρσ. σάδδατον.

sang, άρ. αξιια γενεά, γένος — meurtri, αξιια πελιδνόν (σκοτωμένον, μαῦρον) le—me porte à la tête, τὸ αξιιά μου φέρεται (άναδαίνει) εἰς τὴν κεφαλήν.

sanglier, έρ μονιός, άγριόχοιρος. sangsue, θηλ. δδέλλα. sans, προθ. χωρίς, ἄνευ

santé, bnh. bysia.

sardine, θηλ. σάρδα (σαρδέλλα). satin, ἀρ. λειόσηρον (ἀτλάζι).

satisfaire, ένερ καὶ οιδ ήδύνω, τέρπω εὐαρεστῶ, ἀρέσκω εξαρκῶ, ἱκανοποιῶ.

satisfait, e, επιθ. καὶ μετ. ἄσμενος, εὕθυμος περιγαρής, ἰκανοποιημένος, εὐγαριστημένος le père n'est pas —, δ πατήρ δὲν εἶναι εὐγαριστημένος.

sauce, θηλ. εμβαμμα, άρτυμα,

καρύκευμα (σάλτσα).

saucisse, θηλ. άλλᾶς (λουχάνικον, σαλτσισότο).

saule, θηλ. πτελέα (λυγιά),

saumon, ἀρ. ἀττακεὺς (σολουός). sauter, οὐδ. πηδώ ça saute aux yeux, μεταφ. εἶναι προφανές, ὀ-

φθαιμοφανές.

sauteur, άρ. πηδητις δρχητής, σχοινοβάτης.

santoir, άρ. en-, χιαστί (σταυροειδώς) κείμενος.

Βαίινει, ένερ. σώζω, γλυτώνω se

—, άναχωςῶ ταχέως, φεύγω je

me sauve, φεύγω, τρέχω sauve

qui peut, ὁ σώζων σώζου (εἶδος

ἐπιφωνήματος προτρεπτικοῦ εἰς

φυγήν) une averse a fait—tout

le monde, ἔνεκα ἐαγδαίας βρο
χῆς ἔφυγαν δλοι.

savant, επιθ. σοφός, επιστήμων,

πεπαιδευμένος

σανοίτ, ένερ. γινώσχω, γνωρίζω, ήξεύρω έννοῶ δύναμαι je ne savais où j'en étais, δὲν ἐγνώριζα ποῦ εδρισκόμην (δὲν ἤξευρα τί ἔχαμνα) je n'en sais rien, δὲν ἔχω τίνὰ είπω, δὲν ἤξεύρω τίποτε ne — plus où donner de la tête, μεταφ. ἦδη ἀπορῶ τὶ γὰ πράξω (ποῦ νὰ δώσω τῆς κεφαλῆς μου) je ne saurais vous dire, δὲν δύναμαι γὰ σᾶς εἴπω. savon, άρ. σαπώνιον (σαπούνι).
donner un fameux—, μεταφ.
θὰ τὸν ἐπιπλήξω πολὺ (θὰ τὸν
σαπουνίσω περίφημα).

savonner, ένεο πλύνω μέσαπώ-

νιον, σαπωνίζω.

savonnette, 6ηλ. βῶλος σάπωνος (διά τὰ γένεια), σαπωνίδιον (σαπουνάχι).

savoyard, άρ. σαδανδιανός (έκ Σαδανδίας, ώς είπειν, βλάχος, μα-

עומדחק).

scène, θηλ. σκηνή λογοτριδή, λογομαχία faire une —, κάμνω θόρυδον, λογοτριδήν (καδγάν) mettre en scène —, κανονίζω τα τής παραστάσεως (τοῦ δράματος), βάλλω εἰς τὴν σκηνήν entrer en —, ἐπιφαίνομαι ἐπὶ τῆς σκηνῆς, ἀναδαίνω εἰς τὴν σκηνήν.

schall, άρ (μποξᾶς, σάλι). schelling, άρ σελλίνιον.

scie, θηλ πρίων (πριόνι).

science, θηλ επιστήμη, σοφία, γνωσις.

scier, ένερ. διαπρίω, πριονίζω. sec, sèche, ἐπιθ. ξηρός, στεγνός, ἄνυδρος boire—, πίνω πολὸ (τὸ

τσούζω). sécher, èvep. ξηραίνω, στεγνώνω· μαραίνω·—sur pied, μεταφ. ά-

δημονῶ, ἀνησυχῶ. second, e, ἐπιθ. δεύτερος.

seconde, θηλ. δεύτερον λεπτον τῆς Εργς, δευτερόλεπτον

seconder, ένερ. βοηθῶ, συνεργῶ, συμπράττω.

secouer, ένερ. τινάσσω, σείω, κλονίζω.

secours, άρωγή, βοήθεια.

secret, άρ. απόρρητον, μυστικόν, μυστήριον.

secretaire, άρ. γραμματεύς γραφείον.

sedentaire, έπιθ. πολὸ καθήμε-

19

seduction, θηλ. ἐποπλένησις, διεφθορά, ἀπάτη.

seize, επιθ. δεκαέξ.

sejour, άρ. προσωρινή διατριδή. διαιτητήριον, οίκητήριον.

sel, άρ άλας (άλάτι).

selle, θηλ. ἐφίππιον (σέλλα). —à la fermière, γυναικείον ἐφίππιον

seller, ένερ. ετρώνω τὸν ἔππον, ἐπισάττω (σελλώνω, σαμαρώνω).

selon, προθ. κατά (με αἰτιατικήν).
—moi, κατ' εμέ, τὸ ἐπ' εμοί.

memaine, θηλ. έδδου.άς έδδου.αδιαΐον (έδδομαδιάτιχον) la sainte —, η μεγάλη έδδομάς.

semblable, επιθ. παρεμφερής, δ-

μοιος, παρομοιος, ίσος.

semblant, άρ. ὑπόκρισις, πρόσχημα faire—(de), προσποιούμαι (δτι)· sans faire—de rien, προσποιούμενος άδιαφορίαν, ὑποκροπτόμενος (χωρίς να ἀποδείζη τίποτε).

sembler, οὐδ. ὀμοιάζω, φαίνομαι΄ il me semble que ... νουίζω ετι ... ce me semble, κατ' ἐμέ, ες μοι φαίνεται.

semelle, θηλ. πέλμα (ὑποδήματος, πάτος).

semer, ένερ. επείρω ένσπείρω, διαεπείρω, διασχορπίζω.

seminaire, άρ. θεολογική σχολή,

ξεροεπουδαστήριον.

σεπς, άρ. αἴοθησις, αἰσθητήριον νοῦς, ἔννοια, σημασία (λέξεως ἢ φράσεως) γνώμη θέσις, κατάστας, πλευρὰ (πράγματος) — dessus dessous, ἄνω καὶ κάτω (ἀνωκάτω) — devant derrière, ἀναστρόφως (τὰ ἐμπρὸς ὁπίσω καὶ τὰ ὁπίσω ἐμπρὸς) le — commun, ὁ κοινὸς νοῦς.

mensation δηλ. αἴσθημα, αἴσθησις. mensible, ἐπιθ. αἰσθητός ἐπαισθητός il a été — à vos reproches, τῷ ἔκαμαν αἴσθησιν αὶ ἐπιπλήξεις σου, έλυπήθη πολύ (τὰς ἐπῆρο κατάκαοδα)

sentier, άρ. ἀτραπὸς (μονοπάτι). sentir, ἐνερ. λαμθάνω αἴσθησιν, αἰσθανομαι δσαραίνομαι, μυρίζομαι ἔζω, μυρίζω ἐννοῶ, καταλαμθάνω αρονῶ, προθλέπω je ne me sens pas de joie, εἰμαι ἀναίσθητος, εἰμαι ἐκτὸς ἐμαυτοῦ ὑπὸ γαρᾶς — bon, ἔγω καληνδαμήν, εὐωδιάζω (μυρίζω).

separement, επιρ. χωριστώς (χω-

ριστά).

separer, ένερ. χωρίζω, διακρίνω. sept, έπιθ. έπτά.

semptembre, άρ. σεμπτέμδριος. sérieusement, έπιρ. έμδριθώς, σπουδαίως.

sérieux, se, έπιθ. ἐμδοιθής, σπουδαΐος.

serin, άρ. άκαλανθὶς (καναρίνι). sermon, άρ. ἐρμηνεία ἰεροκή υκος. διδαχή νουθετικὸς λόγος, παραί-

serpent, άρ. δφις (φείδι) μουσ κόνδργανον, σιγμοειδές, βαρύφωνον.

serre, θηλ. φυτοχομεῖον ὑπόστεγον, χειμάδιον δνυξ (πτηνοῦ νύχι), χηλή μαλακοστράχου (γαχάλα).

serrer, ένερ. σφίγγω, θλίδω, πιέζω συντέμνω βάλλω κατὰ μέρος, φυλάττω κατακλείω, ἐγκλείω (κλειδώνω) — davantage, σφίγγω περισσότερον il me serre trop, μὲ στενοχωρεῖ παραπολὸ εἶναι παραπολὸ στενόν, μὲ στενεύει.

serrure, θηλ. κλείθρον (κλείδαριά). serrurier, άρ. κλειθροποιός (κλειδαρᾶς.)

service, άρ. δπηρεσία ' Ιερουργία, λειτουργία, άχολουθία ' χάρις, δπηρέτημα (ἐχδούλευσις) ' ἐπιτραπέζωμα (σερδίτσο), παρατιθέμενον είς τὴν τράπεζαν, παράθεμα (σερδίρισμα) qu'y a-t-il pour votra-, τέ έγαπᾶτε; (εξμεθα πρόθυνὰ σῶς ὑπηρετήσωμεν).

perviette, θηλ. χειρόμακτρον (πετσέττα).

Βεινίι, ένερ. ὑπηρετῶ, δουλεύω περιποιοῦμαι θεραπεύω παρέχω, πορίζω, προμηθεύω ὡφελῶ, εὐεριστῶ βάλλω εἰς τὴν τράπεζαν, παρατίθημι (σερδίρω), προσφερω ἐτοιμάζω τὴν τράπεζαν, βάλλω τὸ φαγητὸν (κενώνω) Vous servirai-je? νὰ σᾶς ἐτοιμάσω τὴν τράπεζαν; νὰ σᾶς ἐτοιμάσω τὴν τράπεζαν; νὰ σᾶς προσφέρω; On a servi, ἔπεραν τὸ φαγητὸν, ἐπένωσαν il ne peut plus servir, δὲν χρησιμεύει πλέον, δὲν ἀξίζει τίποτε se— de qc, μεταχειρίζομαί τι

serviteur, άρ. ὑπηρέτης, θεράπων. session, θηλ. χρόνος συνεδριάσεως,

σύνοδος.

seuil, άρ. κατώφλιον

seul, e, άρ. επιθ. μόνος, μεμονωμένος, έρημος seule de change, μία και μόνη συναλλαγματική. seulement, επιρ. μόνον.

**BOV**rer, ενερ. απογαλακτίζω, άπο-

θηλάζω (ἀποχόπτω) ἀποστερῶ sextuor, ἀρ ἐξάσθογγον (εἰς τὴν

μουσικήν), έξαφδία

εί, συνδ. καὶ ἐπτρ. ἐάν, ἄν οὕτω, πόσον ναί, μάλιστα si ce n'est que, ἐκτὸς ἐάν, πλὴν ἐάν, εἰμή οh! si, oh que si, ναὶ βεδαίως si vraiment, μάλιστα, άληθέστατα si bien que, (οὕτως) ὥς ε. τὰς ἀρ αἰών.

cien, nne, άντ. ὁ ἰδικός του, κτλ. les siens, οἱ ἐαυτοῦ,οἱ ἰδικοί του, (οἰκεῖοι, συγγενεῖς, φίλοι, κτλ.) faire des siennes, νεανιεύομαι, κατεργαρεύομαι (κάμνω κατεργαρεύομαι τρέλλαις).

miffler, ένερ. συρίττω (σφυρίζω),

διασυρίττω.

signer ένερ. ὑποσημειώ, ὑπογράφω.

signification, θηλ. σημασία (λέξεως).

signifier, ένες. σημαίνω, δηλώ έκφράζω, έκφαίνω διακοινώ κεινοποιώ (δικαστικώς)

sillonner, ένερ αὐ/ακίζω, αὐλα-

χώνω.

simple, επιθ. άπλοῦς.

simplicité, θηλ. άπλότης.

simultane, ée, επιθ σύγγρονος.

sincère, ἐπιθ εἰλικρινής

singe, άρ. πίθηκος (μ.αϊμού). sis, sise, ἐπιθ. κείμενος (ἐν τοῖς ἐγγράφοις).

situé, ée, xeinevos

six, επιθ. εξ de la chandelle de—, κερία των εξ (εἰς τὴν λίτραν).

sobriquet, έρ. παρωνύμιον (παρετσούκλι).

siciété, θηλ. χοινωνία, συναναζροφή έταιρία (συντροφιά).

sœur, θηλ. άδελφή.

sofa, άρ. άνακλιντρον (σοφᾶς).

soi-disant, έπιθ. λεγόμενος, καλούμενος, αυτωνυμούμενος.

soie, θηλ. μέταξα (σετάξι) soif, θηλ. δίψα j'ai bien—, διψω πολύ.

soin, άρ φροντίς, μεριμνα avoir —
(de), έχω φροντίδα, φροντίζω (περί) cette petite sans—, ή άμέρινος, ή άπερίσκεπτος αυτη κόρη.

soir, άρ ἐσπέρας, βράδυ.

soirée, θηλ. ἐσπέρα (βραδυά) ἐσπερινή συναναστροφή, ἐσπερίς. soixante, ἐπιθ. ἐξήκοντα (ἔξῆντα). solder, ἐνερ. ἀποτίω τὸ χρεος, ἐσ

ξοφλώ.

soleil, ἀρ. Κλιος il ne fait par de—, δὲν ἔχει κίλιον.

solide, ἐπιθ. στερεός, δυνατός. solliciter, ἐνερ. παρακαλῶ, προσ-

λιπαρῶ, ἐξαιτοῦμαι.

sombre, επιθ. ζοφώδης, ζοφερές, σχοτεινός,συννεφώδης σχυθρωπός, κατηφής, μελαγχολιχός. somme, θηλ. ποσότης, ποσόν άχθος, φορτίον (γομάρι).

sommier, άρ. ἐκ τριχῶν στρῶμα, τριγόναστον.

somnambule, ούσ. καὶ ἐπιθ. νυκτιπόλος, ὑπνοβάτης.

somno, άρ. σκευοθήκη (τραπεζάκι περά την κλίνην).

**80**n, sa, ses, ἀντ. αὐτοῦ, αὐτῆς (του, της)

songer, ούδ βλέπω δνειρον, δνειρεύομαι δνειροπολώ σχέπτομαι, συλλογίζομαι, ἐπιμελοῦμαι, φροντιζω songez à descendre, μη λησμονήσης νὰ ἔλθης κάτω (μην άργήσης νὰ ἔλθης κάτω).

sonner, ένερ ήχω, σημαίνω, κωδωνίζω, κροταλίζω καλώ (διά τοῦ κωδωνίου) on a sonné, ἐσήμανε τὸ κωδώνιον il est dix heures sonnées, ἐσήμαναν δέκα (ὧραι)

sonnette, θηλ κωδώνιον, κωδωνίτκος (κουδουνάκι).

Sophie, xup. Sopia.

Sorbonne, χυρ. Σορδώνα (πανεπιστήμιον εν Παρισίοις).

στε, θηλ είδος τρόπος de — que, (είς τρόπον) ωστε faites en—, κάμε δπως, ωστε

Bortie, Onl. Egosos.

sortir, ένερ. καὶ οὐδ. ἐξέρχομαι (ἐβγαίνω) κατάγομαι βλαστάνω προέρχομαι γεννῶμαι ἐξάγω, ἐκδάλλω (βγάζω ἔξω) il ne faut pas —, ἀνάγκη νὰ μείνης εἰς τὴν οἰκίαν, δὲν πρέπει νὰ ἑξέλθης je sors de chez toi, ἐξέρχομαι ἐκ τῆς εἰκίας σου.

801, Sotte, έπιθ. μωρός, άνόητος, βλάξ, ηλίθιος bien —, ὅλως συγκεχυμένος (ἐμπερδευμένος), άμήχανος, ἐμδρόντητος.

100, άρ σολδίον, πεντάρα.

soucier (e), μεσ. φροντίζω, μερι-

conte-là, δὲν μὲ μέλει περὶ τῆς fort peu de ce qù on en dira, πολλὰ δλίγον σχοτίζομαι τί θὰ εἴπωσι' je ne me soucie plus de cela, εἴμαι πλέον ἀδιάφορος περὶ τούτου (δὲν μὲ ἐννοιάζει).

soucoupe, θηλ. ὑποχρατήριον (πιαττάχι τοῦ φλυτζανιου).

souffler, ένερ καὶ οὐδι πνέω, φυσώ ασθμαίνω (λαγανιάζω), πνέυστιῶ ἀναπνέω ἀρπάζω, παίρνω πεσσόν (εἰς τὴν δάμαν) ὑποδάλλω, ὑπαγορεύω elle n'a pas soufflé de la soirée, δὲν ἔγρυξε, δεν ἐταράχθη, δὲν ἐκινήθη, δὲν ἐσάλευσεν ὅλην τὴν ἐσπέραν (ἀπὸ τὴν θέσιν του)

soufflet, άρ. φυσητήριον (φυσερόν)\* κολαφος, όάπισμα (μπάτσος).

souffleter, ένερ κολαφίζω, δαπίζω (μπατοίζω).

souffleur, άρ. ὑποδολεὺς (ὑπαγορεύων ὅπισθεν).

souffrance, θηλ. ἄλγος, πόνος, πάθημα en—, ἄδηλος, άσαφής, άμφίδολος παρημελημένος, άτα κτοποίητος.

souffrir, ούδ. κακοπαθώ, ὑποφέρω, πονώ, πάσγω καρτερώ, ύπομένω, άνέγομαι, συγχωρώ, έπιτρέπω- il me fait-, μοὶ προξενεί λύπην, άλγος, πόνον mère lui souffre tout, hunting του (της) τῷ (τῆ) ἐπιτρέπει τὰ πάντα · d'un membre, πάσχω είς εν μέλος, μου πονεί εν μέλος. souhaiter, ένερ. εύχομαι. - la fête ά σ'un, εύχομαί τινος την έορτήν je vous souhaite le bonjour, σᾶς ευχομαι καλήν ήμέραν, Yaipere, δουλός σας j'ai l'honneur de vous - le bonjour, λαμδάνω την τιμήν να σάς είγηθω καλήν ήμεραν, προσκυνώς ταπεινός δουλός σας.

soulever, ένερ. επαίοω, άνησηχώνω· soulier, άρ. σανδάλιον, πέδιλον (παπούτσι).

soupçon, άρ. ὑποψία, ὑπόνοια.

soupe, θηλ ξόφημα (σοῦπα ἰδίως δια τεμαχίων ἄρτου ἐσκευασμένη) —grasse, σοῦπα πασχαλινή.

sourcil, δφρύς (φρύδι).

sourd, er, επιθ. κωφός άδυσωπητος, ακαμπτος άψοφος, υπόκωφος λαθραίος.

sourire, οὐδ. μειδιώ (χαμογελώ),

προσμειδιώ.

souris, άρ. μειδίαμα.

souris, θηλ ποντικός (ποντίκι).

sous, προθ. ὑπὸ (ὑποκάτω) —condition, ἐπὶ ἡητῶ ὅρω, ἐπὶ συυφωνία —peine, ἐπὶ ποινῆ passer—silence, ἀποσιωπῶ

so; scripteur, άρ. ὑπογραφεύς, συνδρουπτής.

opountne.

souscription, θηλ. ὑπογραφή συνδροιή.

soussigner, ένερ. ὑπογοάφω.

soutenir, ένερ. καὶ οὐδ ὑποστηρίζω, βαστάζω κορτερῶ, ἀντέγω.

souvenir, άρ. μυνήμη, ενθύμησις je vous prie de vouloir bien me rappaler à son—, σᾶς παρακαλῶ νὰ τῷ ἀπευθύνετε τοὺς χαιρετισμούς μου je suis sensible à son—, τὸν εὐχαριστῶ πολὸ διότι μὲ ἐνθυμεῖται.

souvenir (se), μεσ. μιμνήσχομαι, ενθυμούμαι faire—, ὑπομιμνήσχω, ἐνθυμίζω.

souvent, ένερ. συχνάκις (πολλαίς φοραίς), πολλάκις.

souveraineté, θηλ. χυριαρχία.
spectacle, έρ. παράστασις θεα-

spectacle, έρ. παράστασις θεατρική, θέαμα, θέατρον.

spirituel, lle, επίθ. νοερός, πνευματικός

St. Germain-des-pres, 200. Aytos

Γερμανός δ λειμώνειος (ὅνομα χωμοπόλεώς τινος ἐν Γαλλία).

stalle, θηλ. θρόνος, καθεδρα, στασίδιον.

store, άρ. παραπέτασμα (με έλατήριον), άνθήλιον

studieux, euse, ἐπιθ. φιλομαθής, ἐπιμελής.

stupide, επιθ. βλάξ, εὐήθης, ήλίθιος, suave, ἐπιθ. ἡδύς, γλυκύς, νόστιμος eau de—, ὕδωρ εὐῶδες.

succession, θηλ. συνέχεια διαδογή κληρονομία.

successivement, έπιο. διαδοχιχῶς, άλληλοδιαδόχως.

succomber, οὐδ. ὑποπίπτω, ἡττῶυαι, ὑπείχω.

succulent, e, επιθ. ζωμερός, ευγυλος.

sucre, άρ. σάκχαρον (ζάχαρι).

sucrer, ένερ. σακχαρώνω (ζαχαρώνω).

sucrier, άρ. σακχαροδόχη, ζαχαροδοχεΐον (ζαχαριέρα).

suffire, οὐδ. εἶναι ἐκανός, ἀρκῶ, εξαρκῶ ca suffit, ἀρκεῖ (φθάνει) καλὰ,μείνατε ἥσυγοι (ἔννοιά σας).

suffisance, θηλ. Ένανδε ἀριθμός, Ένανδν ποσόν, Έναγότης.

suie, θηλ. αἰθάλη, καπνιὰ (ἀσδόλη). suif, ἀρ. ἄλειμμα, λίπος, στέαφ (ξύγγι).

Suisse (la), χυρ. ἡ Ἐλδετία lè—, ὁ Ελδετός ἐπιθ. ἐλδετικὸς (τῆς Σδίτσερης).

suisse, άρ. θυρωρός

suite, θηλ. ἀχολουθέα, συνοδία, θεραπεια' συνέχεια, έξακολούθησις' σειρά, ἀλληλουχία, διαδοχή, εξομός' συνάπεια, σύνδεσμος, συνάρτησις' ἀχολούθημα, ἐπικόλουθον, ἀποτέλεσμα, συνέπεια' de—, tout de—, συνεχομένως, κατὰ συνέχειαν' εὐθύς, ἀμέσως, εἰς τὴν στιγμήν. εμίντο, ένεργ. καὶ οὐδ. έπομαι, έχολουθώ συνοδεύω, παραχολουθῶ, συντεοφεύω τηρῶ, παρατηρῶ, κυνηγώ να συλλάδω, καταδιώκω. έξακολουθώ προκύπτω, προέργομαι - les quais, παραπορεύομαι τὰ παρόχθια, ἐξακολουθῶ νὰ βαδίζω παρά τὸν ποταμόν Suivez cette rue, πορεύου (ἀχολούθει) ταύτην την δδόν suivez tout droit, έξακολούθει να βαδίζης κατ'ευθείαν devenir suivi, λαμβάνω ύποδοχήν, έχω πολλούς τούς φοιτώντας, εύδοκινώ.

sujet, άρ. άντικείσενον, ὑπόθεσις. άνθρωπος, υποκείμενον, άτομον. fort bon -, xpnototatos avip, λίαν άξιότιμος άνθρωπος.

sujet, tte, έπιθ. ὑποτεταγμένος' ύποδεβλημένος, ύποχείμενος εθάς, συνηθισμένος ύπήχοος, άρχόυ.ενος ma montre est un peu sujette à avancer, to & ρολόγιον μου έχει το ελάττων.α (σονηθίζει νά πηγτίνη ολίγον εμπρός - a caution, ανάξιος πίστεως, άνεχέγγυος, απιστος, 6-MORTOC.

superbe, έπιθ. δπεροπτικός, ύπεφήφανος πολυτελής,λαμπρός, μεγαλοπρεπής, περιφανής, ώραῖος. θαυμάσιος, εξαίρετος.

superieur, e, èmil. ave xeinevoc. άνωτερος, ὑπέρτερος, ὑπέρογος.

superieurement, έπιθ. διαφερόντως, ύπερδαλλόντως, έξοχως, άplota

supplanter, evep. wapayxwvitw. υποσχελίζω.

supplice, άρ. άλγηδών, βάσανος θανατική ποινή, θάνατος.

Dupprimer, évep. xatalúm, xaταλύω, καταργώ, άκυρώ, παύω άφαιρω, εξαλείφω, ύπεξαιρω, άpavilw.

sur, προθ. (ἐπάνω), περὶ (διά).

κατά, είς, άπό, έκ je n'ai pas d'argent - moi, Sav Eyes youματα έπάνω υ.ου' je ne les vois pas - le livre, Sav tà abpione (σημειωμένα) είς τὸ κατάστιγον - le champ, aveu avacolte. εύθύς, άμέσως - dix cing sont bons, είς τα δέκα είναι πέντ καλά - les deux heures, περὶ την δευτέραν ώραν, περί τὰς δύο Francfort - le Mein, to ent του Μαίνου (ποταμιού) Φραγφόρτιον (πόλις τῆς Γεομανίας). & juger - sa mine, żav xpivousy έχ της φυσιονομίας του douze aunes de long -huit de large, δώδεκα ἄουναι (πήχεις) μηκος και όκτω πλάτος - ma vie, είς την ζωήν μου, μά την ζωήν μου.

sûr, e, επιθ. άσφαλής, βέβαιος, άληθινός, άναμφίδολος le temps n'est pas -, ¿ καιρός δεν εναι σταθερός (είναι ἄστατος) : si vous n'en êtes pas - iav dev έχετε άσφάλειαν, εάν δέν ήσθε βέδαιος (περί τούτου).

surcouper, ένερ. αμελύνω (γραφίδα εκ πτερού κουτσομυτίζω). sureau, αρ. άκτεα (κουφοξυλιά, ζαμπούχος).

surement, έπιρ. άσφαλως, βεδαίως. άληθώς, άναμφιδόλως.

surfaire, ούδ. ζητῶ ἀνωτέραν τιμήν, ὑπερτιμώ, ἀχριδοπωλώ.

surpasser, ένερ. ὑπερδάλλω, ὑπορέχω, υπερτερώ, υπερδαίνω (ξεπερνώ).

surprendre, ivep. xatalaufaven έπ' αὐτοφώρφ, (ἐπάνω εἰς τὸν δουλειάν), καταλαμδάνω αίφνεδίως ή απροσδοχήτως (πατώ, πλαχώνω) συμδαίνω έξαφνα, καταλαμδάνω (πιάνω) · φεναχίζω. άπατω, έξαπατω κατορθώνω (νλ πάοω) διά δόλου, εχχλέπτω προξενω θαυμασμόν, ξενίζω, εκπλήττω.

surprise, θηλ. θαυμασμός, ξενισμός, ξεκπληξις, άπροσδόκητον je n'en reviens pas de — , δέν δύναμαι νὰ συνελθω ἐκ τῆς ἐκπλήξεώς μου, δὲν παύει ὁ θαυμασμός μου (διὰ τοῦτο).

surtout, έπιρ. πρό πάντων, έξαιρέ-

TWG. MEXICIE.

surveiller, ένερ. ἐπαγρυπνῶ, ἐπιτηρῶ, παραφυλάττω

susdit, επιθ. άνωτερω έηθείς, προρ-

pnosis.

suspendre, ένερ. άναρτώ, κρεμώ άναβάλλω, άνας έλλω, άνακόπτω. syntaxe, θηλ. συγκατασκευή τών λέξεων καὶ φράσεων, σύνταξις.

#### T.

Τα bac, φρ. καπνός (καὶ τα δάκος). tabatière, τα δακοθήκη (τα δακιέρα). table, θηλ. τράπεζα (τραπέζι) ο ο ο να se mettre à —, τώρα θὰ καθίσωσιν εἰς τὴν τράπεζαν sortir de —, σηκώνομαι ἀπὸ τὴν τράπεζαν, ἀποτρώγω ο ο n'est sorti de — qu'à prés de neuf heures, μόλις ἀπέφαγανπερὶ τὰς εννέα.

tableau, άρ. είχων, ζωγράφημα' πίναξ, μαυροπίναξ ἄποψις, σύνοψις περιγραφή παράστασις άπειχονίσις κατάλογος, διάγραμμα

(ab) tte, θηλ θέσις, ὡς τῆς διδλιοθήκης κτλ) πλάξ (πλάκα), σανίδιον (σανιδάκι), πινακίδιον (πινακάκι) tablettes, πινακιδια, γαρτοφυλάκιον, σημειωματάριον (ποὸς ενθύμησιν).

tablier, ἀο περ ζωυα, περιζώστρα (ποδιά, μποσθέλλα) tu devrais mettre un—devant toi, ἔπρέπε νὰ βάλης ποδιάν εμποός σου.

tabouret, έρ θρανιδιον σχαμνάκι). tache, θηλ σπίλος, βύπος (λεκές, λέρωσα).

tache θηλ έργον (τεταγμένον, ώρισμένον)

(acher, ένερ σπιλώ, δυπαίνω (λεκιάζω, λερώνω) être taché, εξμαι εσπιλωμένος (λεκιασμένος, λερωμένος), έγω σπίλους (λερώ-

ματα, λεκεδες). ελειτιτ ένερ πειρώμαι (βάζω τὰ) δυνατά μου), προσπαθώ je tacherai de la lire, θὰ προσπαθήσω νὰ τὴν ἀναγνώσω.

taffetas, άρ. μεταξωτόν λεπτών (ταφτάς, τζαμφέσι) du— gommé, κομμωτός, ταφτάς, λεγόμε-

νος και άγγλικός

taie, θηλ προσκεφαλοθήκη(κλύφι). taille, θηλ. άκμή, κόψις τομή, κοπή, κόψις τομή, κοπή, κόψις τομή, κοπή, κόψιμον άνάστημα (κορμοςασιά, μπόϊ) μέση il vous prend parfaitement la —, σοῦ ἐφαρμόζει ἐντελῶς εἰς τὴν μέσην) cou κάμνει πολλὰ καλὴν μέσην) cos habits font parfaitement à sa taille, ταῦτα τὰ φορέματα εἶναι εντελῶς εἰς τὸ ἀνάστημά του, ἔρχονται ἐντελῶς εἰς τὸ ἀνάστημά του).

tailler, ένερ. τέμνω χόππτω, άποκόπτω, καταχόπτω. Cote mal taillée, καχοσύνταχτος λογαριασμός (δπου δέν είναι άχριδώς συμειωμένα τὰ ἀνήχοντα εἰς ἔχαστον).

tailleur, άρ. χόπτης, Ίματιουργός, ράπτης — de pierres, λιθοξόος, λιθοτόμος, πετροχόπος.

taire, ένερ. σιωπῶ, παρασιωπῶ, ἀποσιωπῶ΄ Se --, δὲν δμιλῶ, σι΄ γῶ, σιωπῶ.

talent, άρ χάρισμα, προτέρημα, εύφυτα, ικανότης.

talon, άρ. πτέρνα (ποδός καὶ ύποδήματος) τὰ ἀπομένοντα χαρτία (μετὰ τὸν μοιρασμόν εἰς τοὺς παίζοντας), περισσευμα τῶν χαρτίων

tambour, άρ τύμπανον (τουμπί, τουμπελέκι, νταδούλι) τυμπανιστής (ζρατιώτης) — de basque, κροταλοτύμπανον, σεΐστρον (δαερές, δέφι).

tancer, ένερ ἐπιπλήττω (προπαίονω).

tant, έπιρ τοσοῦτον, τόσον, τόσον πολύ οὕτως — que, έφ' δσον — mieux, ἄμεινον οὕτω, τόσω καλλίτερα — pis, χεῖρον οὕτω, τόσω χειρότερα — s'en faut, πολλοῦ γε καὶ δεῖ — soit peu, δλίγον τι, δλίγον σσον

tante, θηλ άδελφη του πατρός η

της μητρός, θεία.

tant θt, έπιρ δσον οδπω, μετ' οδ πολύ, δγλίγωρα, εθθύς πρό μιπρού, πρό δλίγου εν βραχεί, εἰς δλίγον περίπου, σχεδόν ποτέ, ἄλλοτε à —, μετ' δλίγον βλεπόμεθα (ξαναδλεπόμεθα).

tapage, άρ κροτοθόρυδος, πάταγος. tape, θηλ. κτύπημα διὰ χειρός, κόνδυλος (γροθιά, χαστουκιά).

tapis, άρ. Ιπίστρωμα, τάπης (πεύκι, χαλί, ταπί).

tapissier, έρ ταπη οστρώτης (ταπ σσιέσης).

taquiner, πειράζω διά μικρά, άνλογω ερεθίζω, πεισματώνω.

tard, ἐπιρ δψέ, ἐξώρας, ἀργά, βράδυ.
tarder, οὐδ ἀργῶ χρονίζω, βρασδύνω, ἀργῶ il me tarde de la
voir, ἀνοπομονῶ, εἰωαι ἀνοπόμονός νὰ τὴν ἔδω elle tarde bien
de revenir, ἀργεῖ πολὸ νὰ ἐπιστρέψη il ne να pas —, θὰ ἔλθη γλίγωρα, δὲν θα ἀργήση
tarte, θηλ. ἴτριον (τοῦρτα).

tartine, θηλ άλειμμενος άρτος (φέτα άρτου άλειμμενη με βούτυρον η με γλυχόν, χτλ.).

tas, το σωρός, θημωνιά, στοισε\*

un—de gueux, σμήνος άχρείων
(κατεργαρέων).

tasse, θηλ. χυάθιον (φλυτσάνι,

τάσσι, τσάσχα).

tater, ένερ. ψηλαφῶ, ψάχνω,ψαύω (πιάνω έλαφρά) πειρῶμαι δοκιμάζω.

tatons (a), έπιρ. ψηλαφητά, είς τὸ σκότος (πασπατευτά).

taureau, άρ. ταῦρος.

teint, άρ βαφή, χροιά, χρῶμα estce bon — , εξναι καλή φαθή (εξναι καλοδαμμένον)

tel, telle, άντ. τοιοῦτος, παρό-

LOLOC TOGOUTOS.

télescope, άρ. τηλεσκόπιον (ὶδίως ἀστρονομικόν).

témoin, άρ μάρτυς.

tempe, θηλ κρότοφος (μελίγγι). tempête, θηλ τρικυμία, άνεμοζάλη (φουρτοῦνα).

temps, άρ. χρόνος, καιρός, ώρα\* les quatre -, το τετραώριον (νηστεία τριημέρος παρά τοῖς δυτιχοίς χαθ' έχάστην τῶν τεσσάρων ώρων του έτους) à-, εγκαίρως. εν ώρα (υ.ε την ώραν). de-en. άπὸ καιρὸν είς καιρόν, ενίστε, πότε και πότε, κάποτε' un peu de-, δλίγον χρόνον, δλίγον καιpov, bhiynv woav je n'ai pas le-, δεν έχω καιρόν, δεν εύκαιρω combien de-, π σος ×αιρός, πόση ώρα depuis le-que. άφ' ου χρόνου, έφ' ότου depuis le-qu' elle l'a, ip' où yoovou τά έγει, ένω τά έγει τόσον καιoov s'il fait ce - la, eav nous TOLOUTOC xat oc il fait bien beau είναι πολύ ώραῖος καιρός.

tenailles, θηλ. πληθ. λαδις (τε-

νάλλια).

tendre, ἐπιθ. μαλακός, τρυφερός, πρόσφατος, ἀδρός, ἀπαλός, εὐαία σθητος συμπαθής, φιλόστοργος. tendre, ένερ. καὶ οὐδ. έλκύω, ἐντείνω, τανύω (τραδῶ, τεντώνω) ἐκτείνω (ἐξαπλώνω), τείνω σταίνω)—une chambre, ζρώνω θάλαμον (μὲ γαλί), ταπητώνω.

tenir, ένερ, καὶ οὐδ, ἔγω εἰς γεῖρας (ἔχω εἰς τὸ χέρι), κρατῶ (βαστω), λαυβάνω (πιάνω, παίονω). διατηρώ, φυλάττω γειτνιάζω, συνορεύω, συνέχομαι comment pouvez-vous — ici? πως ηυπορείς και άντέγεις έδω (πως βαστᾶς ἐδώ); tiens, λάδε (πάρε, πιάσε), χράτει (χράτιε, βάστα). έχουσ' έδῶ (γιὰ νὰ σοῦ 'πῶ). πρόσεξε' tenez, ἀχούσετ' έδω (γιὰ νὰ σᾶς πῶ) λάβετε (πάρετε, πιάσετε), προσέξατε, χρατείτε (βαστάτε) à quoi tient-il (que) . . . τί κωλύει; τί έμποδίζει (va) .. il ne tient pas à quelques sous près, δèν τὸν μέλει δι όλιγα λεπτά παραπάνω ή παρακάτω - compagnie, συνδιατοιδω, συνδιάγω (χρατώ συντροφιάν), συντροφεύω: - parole, συλάττω τον λόγον μου, δέν άπατω, δεν ψεύδουαι -compte (de), πληρώνω, άποζημιώνω (διά), περνώ είς λογαρινσμόν περί πολλου ποιούμαι κρατώ είς την μνήμην, ενθυμούμαι, δέν λησμονώ la main (a), ἐπιμελουμαι, φροντίω (δπως γείνη τι καλώς). tète (à), άντισταμαι (άντιστέχουαι), άντιπαρατάττουαι (εἰς)· -lieu (de), έπεγω τόπον, εξμαι άντι (είς την θέσιν), γοησιμεύω ώς. -de, έχω δυοιότητα, δμοιάζω il tient de son pere, διιοιάζω τον πατέρα του, πατρώζει -- à ας, είναι ποοσηλωμένος, έμμένω, στεχομαι (είς τι) εξαρτώμαι, κρατούμαι (έπό τι) se-, έγομαι (πιάνομαι) μένω, ισταμαι (στέχουαι) άρχουμαι, εύγαρισουμαι s'y—, δὲν θέλω ἄλλα χαρτία (στεκω) il en tient, μεταφ. τὴν ἔπαθε' εγελάσθη, είναι νὰ σκάση je m'en tiendrai à cela, θὰ περιορισθῶ, θὰ ἀρχεσθῶ εἰφτοῦτο.

terme, άρ. τέρμα, τέλος, λήξις. ternimaison, θηλ. κατάληξις. terne, ἐπιθ. ἀμαυρός, ἀμυδρὸς (θαμ-

terrain, ἀρ. ἔκτασις γῆς, γήπεδον,οἰκόπεδον ἀγρός, χωρίον, κτῆμα heureusement qu'il y avait le — de derrière, ἀγαθη τύχη ὑπῆρχεν ἔτι τὸ ὅπισθεν τῆς οἰκίας γήπεδον.

terrasse, θηλ. ἐπίχωμα, ἀστρακιὰ (ταράτσα) ὁμαλή στέγη οἰκοδομῆς, δῶμα ἐπίπεδον.

terre, θηλ. γῆ, ξηρά, χῶμα, τόπος, χώρα ἀγρός, ὑποστατικόν,
κτῆμα — glaise, κεραμική γῆ,
πηλός, ἄργιλος à—, par—, εἰε
τὴν γῆν, κατὰ γῆς, χαμαί(χάμω).
terreau, ἀρ. κοπριώδης γῆ, σαπρὰ
κόνις (κοπρόχωμα).

terrible, επίθ. φρικτός, τρομερός, φοδερώτατος δχληρός άνυπόφορος elle est — pour ça, εἰς τοῦτο εἴναι τρομερὰ (δὲν ἔχει ἔρια).

tête, θηλ. κεφαλή (κεφάλι), κρανίον νους, φρένες άργή, χορυφή, κεφαλίς avoir la-près du bonnet, μεταφ.δργίζομαι εὐκόλως, είμαι δξύθυμος être mauvaise-. εξμαι κακοκέφαλος (στραβοκέφαλος) σκληροτράγηλος, αὐθάδης, πεισματάρης avoir de la --. έχω νούν, χρίσιν' είμαι ἐπίμονος. πεισματάρης j'ai ma-, έχω τὰς φρένας μου. τόν ιουν μου il n'a. plus sa - Εφυγενό νους άπο την χεφαλήν του, έχασε τὰ λογικά του\* tenant la-, xpatav the xopuφήν, πρώτος είς την γραμμήν. tête-à-tête, άρ. συνέντευξις μόνου πρός μόνον, συνομιλία μεταξύ δύο, ίδιολογία.

théatre, άρ. θέατρον σχηνή συλλογή δριμάτων.

thème, ἀρ. θέμα βλη λόγου, ὑπό-

tic, έρ. κακή Εξις (χούι) σπασμός (Ιδίως του προσώπου).

tiede, έπιθ. χλιαρός (χλιός).

tige, θηλ στέλεχος, χορμός (δένδρου), καυλός (φυτού κοτσάνι), καλάμη.

tillac, το κατάστρωμα κουδέρτα. tire-bouchon, τρ. απόδυστρον (ξε-

στουμπωτήρι).

ξένες, ένερ. καὶ οὐδ. ἔλκω, σύρω (τραδῶ) εξάγω (δγάζω) παράγω, πορίζομαι, συμπεραίνω, εἰαπράττω, καρποῦμαι, ώφελοῦμαι γραμμάς, διαγράφω βάλλω, δίαπο (ἐκὶ ὅπλων) κλίνω, ἀποκλίνω (ἐκὶ ὅπλων) κλίνω, ἀποκλίνω (ἐκὶ ὅπλων) κλίνω, ἀποκλίνω (ἐκὶ ὅπλων) κλίνω (ἐπὶ χρώματος) — (ἐ), κλίνω, ἀποκλίνω (ἐκὶ ὅπλων) κλίνω (ἐκὶ χρώματος) — (ἐ) κοτ ἀπορρητον, ἐξερευνῶ, ἐξιγνιάζω.

tiroir, άρ. συρτάριον (σερτάρι). tisane, θηλ.πτισάνη (χριθανόνερον, ή δικοιον άποζεμα δι' άρρωστον): tison, άρ.δαυλός, άποδαυλον (δαυλί).

tisserand, άρ. ὑφάντης. tissu, άρ. ὕφασυα μετ. ὑφαντὸς

(φαντός, φασμένος).

titre, άρ. ἐπιγραφή τῖτλος ὄνομα, κλησις, ἐπωνυμία διορισμός, περιβολή ἀξίωσις à titre de, ὑπὸ τὴν ἰδιότητα, ὡς

101, άντ. σύ, σε, σοί.

Dile θηλ. ίστός, Ιστίον, πανίον (πανί) cette toile a cinq quarts, τοῦτο τὸ πανίον ἔχει πέντε τέταρτα (τῆς ἄουνας) πλάττος — d'araignée, ἀράχνη

toilette, θηλ. τραπεζοσκεπή εφ' ής τίθενται τὰ πρός εὐτρεπισμόν άν άρχετά καλοσυγυρισμέναι κυρίαι. δρὸς ή γυναικός, κοσμοδοχεῖου (τουαλέττα) κόσμος, κόσμησις, καλλωπισμός, στολισμός, συγύρισμα: faire sa —, έτοιμάζομαι, εὐτρεπίζομαι στολίζομαι, συγυρίζομαι il y avait d'assez jolies toilettes, ήσαν έχετά καλοσυγυρισμέναι κυρίαι.

tomber, οὐδ. πίπτω, περιπίπτω καταπίπτω, καταροέω εκπίπτω, καταροέω εκπίπτω, καταντῶ, γινομαι, σομδαίνω συμπίπτω faire —, ρίπτω, κατασείδάζω, καταδάλλω faire —la conversation la-dessus, τέρω, στρέφω τὴν ὁμιλίαν εἰς τὴν ὑπὸθεσιν ταύτην le vent est bien tombé, κατέπεσεν ὁ ἄνεμος —de son haut, πίπτω, κατά κεφαλῆς, κατακρημνίζομαι μεταφ. εκπλήττου.αι.

του, άρ. φθόγγος, τόνος, μελφδία (αυμπεριφοράς ή όμιλίας), τρόπος, ύφος ήθος δύναμις σωματική, εφρωστία Don—, σεμνότης τρόπου, συμπεριφορά, καλός τρόπος il a mauvaits —, φέρεται σκαιώς, δεν έχει συμπεριφοργν, έχει κανό τρόπον ne vous prenez pas sur ce — là, νὰ μλ όμιλ ψε αὐτό τὸ ύφος

ton, ta, tes, άντ. σός, σή, σόν,

tondre, ένερ. κείρω, κουρεύω μαδῶ΄ κλαδεύω se laisser— la laine sur le dos, μεταφ. ἀνέχομαι καταπιέσεις, ἀδικίας Μ tondrait sur un œuf, παροκμ. είναι καλὸς νὰ κουρεύση καὶ τὸ αὐγὸν (ζητεῖ νὰ βγάλη καὶ ἀπὸ τὴν πέτραν λάδι τόσον είναι φυλάργυρος).

tonne, θηλ. βότις (βουτσί, βαγέψε). tonnelier, άρ. βυτιδουργός, καδο-

ποιος (βουτσάς).

tonner, ούδ. βροντώ φωνασκώ ματα τινος, καταδοώ. sonnerre, ép. Sporth xspauvos (ἀστροπελέχι).

torehon, άρ. άπόμακτρον (σφογγαρόπανον, πατσαβούοα).

torrent, άρ γείμαρρος.

bort, άρ. άδιχον ζημία, βλάβη· faire (du) - , κάμνω άδικον, ζημιώ, βλάπτω vous avez --, θγετε άδικον, έγε-ε λάθος, σφάλ-Aste parler à - et à travers, δμιλώ άλόγιστα (άπὸ τὸν σω-פפע, פדנ דטאים).

tortille ée, μετ. περιτυλιγμένος, συνεστραμένος (στρημμένος, ζρα-

Courévoc).

**\*Δέ, ἐπιρ. ἐνωρίς, : α/έως (γλίγωρα)\*** trop-, παραπολύγιίγωρα, ενωρίτερα του δέοντος plustot, ταγύτερα (προτήτερα)

sotal, άρ. όλι ον κεφάλαιον, σύ-

volov.

touche, θηλ. ψηλάφησις, έπαφή, θίξις (γγίξιμον), χτύπημα, χρούσις (προύσιμον) επίχρισις κατάχρισις manquer de-, δεν ευρίσκω την εφαίραν (άποτυγχάνω να την έγγίξω, είς τὸν μπιλλιάρδον.

toucher, ένερ. θίγω, ψηλαφώ, έγγίζω άπτομαι, επιχειρώ, έπι-Laubavouat, ustay stoi Couat'x Tuπώ, πλήττω' χρούω χινώ, συγχινώ άφορώ, άποδλέπω, άνήχω, moornam' - du piano, xpouw, παίζω κλειδεκύμε αλον.

toucher, do. don (alconthous). toujours, imp. det, ioast, nav-

θουτ, έρ. τόρνος περίοδος, περιστροφή, γύρος περιφέρεια, περί-Soloc, xuxloc xivnua entribetor, πήδημα, θαυματούργημα, παιγνίδιον, πανούργευμα τάξις, τρόπος, κατάστασις περιτροπή, σειad (dodoa). a votre-, sic the σειράν σας, δταν έλθη ή σειρά σες'-- à--, άλληλοδιαδόγως tu

me feras faire un - aux tuileries en même temps, συγγρόνως θά με ύπάγης να κάνω ένα: YUDOV ele tov xepaulkov faire les doubles tours, xáuvo διπλα πηδήματα (έμπροσθεν καιόπισθεν).

tour, by. h. πύργος.

Touraine, xup. Toucayeis (emapyia the Talliac)

tourelle, θηλ. πυργίδιον (πυργάκι) tourmenter, ένερ ςρεδλώνω, βασαvila, evoy la, ταράττω que vousêtes tourmentant, πόσον ενογλητικός είσαι! (είσαι ένα βάσανο).

tournant, άρ. γωνία όδου, τρόπος πλάγιος πρός έχτέλεσιν, στροφή.

tourner, èvep xai où o. περιστρέφω, περιάγω, τριγυρίζω στρέφω (γυρίζω) άνατρέπω (άναποδογυρίζω) μεταστρέφω, μετατρέπω, μεταδάλλω, διαφθείρομαι (γαλώ). άλλοιουμαι, έχτρέπομαι' πλάττω, πλαστουργώ, έξεργάζομαι, τορνεύω περιφέρουαι, περιπλανώμαι άνατο έπομαι (άναποδογυρίζομαι) περιστρέφομαι (περιτριγυρίζω), επιστρέφω (γυρίζω) -en ridicule, xalisto, yelotov, στρέφω είς τὸ γελοΐον -- Casaσμε, μεταβάλλω φρόνημα, άποσχιρτώ τινός μερίδες, λειποταχτώ (τὰ γυρίζω). — autour du pot, μεταγειρίζομαι πλαγίους τρόπους, κατατρίβω του χρόνου είς μεταίας παρασχευάς, περιστρέφομαι (κλωθογυρίζω). le pied m'a tourné, διέστρεψα τὸν πόδα μου (έργαλα το πόδι μου). le lait est tourné, ώρρώθη (ἔχοψε) τὸ γάλα.

tourneur, do. topveuths (topve-Sopoe). tournure, and. roomes, oxfine.

πορεία, κίνησις, βάδισμα' άγέστημα περιστροφή, τροπή, έλλαγή, μεταλλαγή.

Γουτε, χυρ. Καισαρόδουνον (πόλις έν Γαλλία).

tourte, θηλ. πέμμα, πλακοῦς (πήττα).

tourterelle, and. (τρυγόνι).

Toussaint (la), θηλ. (ἡ ξορτή) τῶν ἀγίων πάντων.

tousser, οὐδ βήχω et qui la fait—continuellement, και τὸ ὁποῖον τῆ προξενεῖ διηνεκῆ (ἀδιάκοπον) βῆχα

lout, e, έπιθ. πᾶς (κάθε), ἄπας, βλος έπιρ παντελώς, δλοκλήρως, όλοτελώς, όλως ούσ. το παν τὰ πάντα rien du-, οὐδαμώς (καθόλου τίποτε)· du-, οὐδαμῶς (διόλου) pas du -, ούχὶ (οχι διόλου) je suis - prêt, είμαι non Etothos - contre, eyyúτατα (χολλητά). ημιάνοιχτος (μισανοιγικένος, χουφωτός (του λόγου όντος περί θύρας) - haut, μεγάλη τη φωνή, μεγαλοσώνως bas-, ταπεινή τη φωνή, σιγανά ησύχως - à - coup, αιφνιδίως (ἔξαφνα) - à-fait, πάντα δλο redos, shos pour - a-fait, ele άπαντα τὸν χρόνον, ἐσαει (διά πάντοτε) -à-l'heure, αὐθωρεί, παραχρήμα, άμεσως - de bon. σπουδαίως (χωρίς τὰ χορατά). de suite, εύθύς, παρευθύς, άμεσως -le monde, ξχαστος, πάνres, Show en eux tous, Show αὐτοὶ όμοῦ (δλοι τους μαζη).

tracer, ένερ. χαράττω (χαράζω), διαγράφω.

traduction, Onl. μετάφρασις.

traduire, ένερ. μεταφράζω — en justice, προσκαλῶ εἰς τὸ δικαστήριον, εἰσάγω εἰς δίκην, κλητεύω, ἐνάγω.

tragedie, and. τραγωδία.

train, άρ. πορεία, βάδισμα (περπατησιά) άκολουθία, συνοδεία, Θεραπεία στοίχος, σειρά άμαξων, άμαξοστοιγία φορά, δρόμος, κατάστασις διαγωγή βίου, έπιτήδευσις ταραγή, θόρυδος - de maison, ὑπηρέται θεράποντες. cixeria etre en-, sinat eis iνέργειαν, εύρίσχομαι είς χίνησιν. άρχίζω ήδη, έχωχατά νοῦν, διατίθεμαι etre mal en -, δεν είμαι καλά, δεν έγω ορεξιν, είμαι άρρωστος aller grand -, βαδίζω ταχέως (πηγαίνω γλέγωρα τρέγω) aller son-, πορεύομαι κατά βημα (πηγαίνω σιγά, δλο τρέγω, δεν βιάζομαι) il est un peu en-, είναι άκροθώραξ (1μιμέθυσος, δλίγον είς το -έφι).

trainer, ένερ καὶ οὐδ. σύρω κατόπιν (τραδῶ ὁπίσω μου) ἀναδάλλω, παρατείνω, βραδύνω καθυστερω, ὑπολείπομαι δὲν προχωρῶ, δὲν προκόπτω, ἀσθενῶ κυλίομαι ἐδῶ καὶ ἐκεῖ, εἴμαι πα-

peppilievos.

trait, άρ. γεαμμή κεραία χαρακτηριζικόν προσώπου, γαρακτήρ, γνώρισμα ποσις κατάποσις.

traiter, ένερ. μεταχειρίζομαι, περιποιούμαι έστιῶ, φιλεύω πραγματεύομαι — (de), δνειδίζω, λοιδορῶ, ὑδρίζω (ως), λέγω δτι είναι — de hant en bas, μεταφ. μεταχειρίζομαι περιφρονητιχῶς καὶ ἀγερώχως (παίρνω ἀπὶ εμπρός). traiteur, ἀρ. δψοπώλης, ξενοδόχος (μάγειοος).

tranche, θηλ. λεπτον τμήμα, τεμάχιον (τέτα) κοπτομένη ἄκρε βιδλίου, πλευρά doré sur — , μετ' επιχρύσου πλευράς (χρυσω-

μένον εμπρός).

trancher, ένερ. και ούδ τέμω (κόπτω), άποτεμνω (άποχόπτω), διακόπτω) συντόμως λέγω, συντομεύω άποφαίνομαι όριστικῶς, άποφθέγγομαι, διαφωνώ — du grand seigneur, άλαζονεύομαι, εαλαχωνεύω (χάμνω τὸν μεγά-

tranquille, έπιθ. Κρεμος Κουχος.

tranquillement, έπιρ. ήσύχως, είρηνιχώς, άταράχως.

transe, μέγας φόδος (ἐπικειμένου κακοῦ), τρόμος, φρίκη.

sransparent, e, επίθ. διαφανής, διαυγής άρ. εὐθύγραμμα (χάρακας).

travail, ἀρ. ἔργον (δουλειά), ἔργασία. travailler, ἐνερ. καὶ οὐδ. ἔργάζομαι (δουλεύω), ἀσχολοῦμαι ἐνεργῶ, ἐκτελῶ, ἐκπονῶ, ἀπεργάζομαι μοχθῶ, κοπιάζω ἀναξέω, ὁργάζω, βράζω ἐνασγολοῦμαι, σπουδάζω, καταγίνομαι.

travers, άρ. λοξότης, πλαγιότης, πλάγιον σκολιότης (στραβάδα),
δυσκολία, δυσχέρεια, χαλεπότης, διαστροφή, στρεδλότης, άνδία à —, αυ —, διά, διά μέσου de —, en —, εγκάρσιος, λοξός, σκολιός, διάλοξος cela me fait marcher tout de —, τοῦτο μὲ κάμνει καὶ λοξοδοριώ.

traverse, θηλ. ἐπίτομος όδός, σύντομος δρόμος (παράπτρατον) ἐμπόδιον, κώλυμα, ἐναντιότης, ἀτύγημα.

raversé

traversé, επιθ. καὶ μετ. διάδροχος (ποτισμένος ἀπὸ βροχήν, καταδρεγμένος).

traversee, θηλ. διάπλους, διάδασις, περαίωσις, διαδίωσις.

traverser, ενερ διέργομαι, διαδαίνω, διαπλέω, διελαύνω, περαιουμαι διατρέχω, ύπερπηδώ, ύπερδάλλω διαπερνώ, διανοούμαι traverse la première, πέρασε πρώτη

traversin, μακρόν προσκεφάλαιον (προσκεφαλάδα).

trebuchet, άρ. παγίς (ἐν εἴδει κλωδίου), δελεάστρα (πρὸς ἄγραν πτηνών), σκανδάληθρον σταθμίον (ζυγαρίτσα, βεζινές).

trèfle. τρίφυλλον (τριφύλλι) εξδος παιγνιοχάρτου (σπαθί).

treille, θηλ. ἀναδενδρὰς (κληματαριὰ, δράνα).

treize, επιθ. δεκατρεῖς, δεκατοία, trembler, οὐδ.τρέμω je tremble, ριγῶ (τουρτουρίζω).

trempe, θηλ. διάθεσις ψυχής, φώ-

σις, γαρακτήρ

tremper, ένερ. καὶ οὐδ. ὑγραίνω, διαδρέχω καὶ διαδρέχομαι (μουσκεύω). βάπτω (στομώνω) ἀναμιγνύω μεθ ὕδατος, συγκιρνώ μολύνω, μιαίνω την χεῖρα λαμθάνω μέρος, συγκακουργῶ, συνωπιδουλεύω.

trente, επιθ. τριάχοντα (τριάντα). trépignement, άο. χτύπος ποδών, ποδοχρουσία, ποδόχτυπος.

très έπιρ. πολύ (πρὸς σχηματισμόν ὑπερθετικοῦ).

tricher, ούδ. άπατῶ ἐν παιδιᾶ (εἰς τὸ παιγνίδι), δολιεύομαι (κάμνω ζαδουλιαίς, κλέπτω).

tricot, άρ πλεκτὸν ἔργον, πλέγμα κορύνη, βόπαλον (τσομάκι).

tricoter, ένερ. πλέχω (κάλτσαν, κτλ.).

tringle, θηλ. βάδδος σιδηρᾶ κρατοῦσα παραπέτασμα, αὐλαιοστάτης. triple, ἐπιφ. τριπλοῦς.

triste, επιθ. κατηφής, σκυθρωπές, μελαγγολικός.

trois, επιθ. τρεῖς, τοία.

troisième, επιθ. τριτος θηλ. τρο

τη τάξις (χλάσις)

tromper, ένερ. άπατῶ, ἐξαπατῶς πλανῶ (γελῶ)' se—, ἀπατῶιαει, πλανῶμαι (γελιοῦμαι), σφάλλω' δίδω (μοιράζω) κακῶς (τὰ χαρτία).

trop, έπιρ. λίαν, άγαν, πλέον τοῦ δέοντος (παραπολό)

trot, έρ. είδος βαδίσματος ίππου.

διατροχασμός, τριποδισμός (λεγ-KABILÉG).

Prottoir, dp. necospouter.

έτου, άρ. δπή, τρύπα. troupeau, ap. ayéhn, notuvn, not-

μνιον (χοπάδι).

trouver, ivep. sopiaxo aveupiσχω, έφευρίσχω έπινοω επιτυγγάνω, συναντώ δοξάζω, νομίζω, xpivo je trouve, sopiaza, voμίζω vous trouvez ?σᾶς φαίνεται; νομίζετε; je ne trouve pas, δέν είμαι της ίδέας, δέν μοί paiverat comment le trouvez - vous? πῶς τὸν εὐρίσκετε; πῶς σας φαίνεται; se -, εδρίσχομαι, διάγω se-mal, έχωκακῶς, είμαι Loboscos λειποθυμώ le premier de l'an se trouvera un lundi, ή πρώτη του έτους θα πέση πέμπτην - a redire, εδρίσκω να κατηγορήσω, νὰ ψέξω -la pie au

nid, παροιμ. νομίζω ότι κατώρθωσα μέγα τι. - bon, ευρίσκα καλόν, νομίζω καλόν, έγκρίνω. truffe, θηλ, βδνον (μανιτάρι).

trumeau, άρ. τὸ μεταξύ δύο περαθύρων διάστημα, καὶ δένταῦθο καθρέπτης, διάθυρον.

tu. 245. 00.

tuer, ένερ. φονεύω, σφάζω quand il a été tué, δτε εφονεύθη.

Tuileries, xup. = kn0. xepaulkbe (παλάτιον εν Παρισίοις).

tulle, άρ. τούλλιον (τούλλι). Vous feriez mieux de prendre un -, θα έκαμνετε καλλίτερα, έἐν έπαίρνετε τούλλι.

turquoise, and. xúevec (medútimes λίθος, περουζές).

tuteur, trice, ούσ. ἐπίτροπος δρσανού, κηδεμών.

ίμγαμ, έρ. σωλήν, σίφων, αὐλός. σύριγξ, καλάμη.

U.

Un, une, àmid. etc, ula tic l'un dans l'autre, δμού λογιζόμενα (τὸ ἔνα μὲ τὸ ἄλλο).

Επί, ε, επιθ. μονόχρωμον (σχέτο). mnique, έπιθ. είς μόνος, μεναδιxoc. Eviatoc.

υπίτ, ένερ ένώνω, συνάπτω όμα-Λύνω, λεαίνω.

Esage, ip. šhoc, συνήθεια χρησις, Tolbin, 8516.

user, evep. μεταχειρίζομαι' φθείρω διά της χρήσεως, κατατρίδω, xatavahioxw' - d'artifice envers q'un, Seliscopiai tiva.

ustensile, dos exedes elxiandos καὶ μάλιστα μαγειρικόν, σκευή. ut, άρ. πρώτος φθόγγος (νότα) τῆς-

yallixãs xlinaxes (iv to meuσική), 6τ.

utile, έπιθ. χρήσιμος, ώφέλιμος.

Vacances, bnh. mhnb. mauseic. διαχοπαί où irez-vous passer VOS-, ποῦ θὰ ὑπάγητε νὰ διέλθητε τάς διακοπάς.

vacant, e, έπιθ. χενός (ἄδειος), σγολάζων, έλεύθερος avez-vous une chambre de vacante, i Xata mgaga xanga gmiretren (gi, ENOTHERA).

vacciner, ivep. ignertelles, inδολίζω (μπολιάζω).

vache, anh. Bous, dyelds (dyeλάδα).

vague, θηλ. χύμα (μέγα).

aisseau, ép. veuc, aholov, éhκάς (καράδι).

vaisselle, onl. te the transfine εχεύη (ποτήρια, μαχαιροπείρουνα, κτλ.), τραπεζοσκευή.

valet, ép. Boulos olxérns, unnoérns. - de place, agnyas gaven

έν πόλει, ξεναγός.

waleur, θηλ. άξία πράγματος, τί-

μημα, άντίτιμον, άξία.

valoir, où d. Eyw agiav, agiçw' il vaut mieux, stvat xallitepov, elvai προτιμότερον ca ne vaut rien, δεν άξίζει τίποτε ca vaut bien la peine, ¿ξίζει πολύ, είναι άντάξιον τοῦ κόπου, άξιον λόγου.

valse, θηλ. στρόδιλος (βέλσι).

vanille, on l. Barthlia (Barthlia). une glace à la - ly παγωτόν the Barihheas.

Vanité, θηλ. ματαιότης, τύφος, κε-

vanter, evep. έξυμνω, ὑπερεπαινω. μεγαλύνω 80 - , επαινούμαι, καυγωμαι.

Vapeur, θηλ. άτμός άτμοπλοιον

(βαπόρι).

warier, evep. motxillo, allacow, μεταβάλλω άλλοιούμαι, μεταβάλλομαι, παραλλάττω είμαι διαφόρου γνώμης, διαφωνώ, διαφέpouat.

variété, onh. διαφορότης, ποικιλία les Varietes, τὰ Ποικίλα

(θέατρον έν Παρισίοις).

Vase, do. exeuos, dyyelov, Soxelov (βάζος)

Vaudeville, de xwusibullion, Bo-

Vaurien, άρ. ουτιδανός, φαυλος, καχοήθης (μοσχομάγχα).

Feau άρ. μόσχος, μοσχάριον (δαhays), πραχειολ πόξες' πραχειολ δέρμα (βιδέλλο).

veille, bul. expunsia, eunsia, nav-

ANXIC (ELANKLIGHE), MEDEROAN προτεραία.

Veiller, evep. net ed8. 88v nouneμαι, άγρυπνώ, διανυκτερεύω, προσέχω, επαγρυπνώ, φροντίζω, φυλάττω.

veilleuse, byl. vunteptide lugyf-

σχος, κανδήλα.

velin, άρ. μόσχειον (βιδέλλο διά βιδλιοδέτας), δμοιος χάρτης, μοσχειοχέρτης, περγαμηνοειδής γέρ-

vendange, onl. suyxouish tav σταφυλίων, τρύγος, καιρός του

τρύγου, τρυγητός.

ventanger, ivep. xéuves tpúyev.

TOUYO.

vendre, ivep. πωλώ (πουλώ)' περαδίδω, θυσιάζω, προδίδω.

vendredi, έρ. παρασκευή (ήμερα). - saint, erie, μεγάλη παραaxeun.

venger, ivep. τιμωρώ, ixδικώ.

venir, ούδ. άφικνούμαι, έρχομαι. προέρχομαι - de, δτι που, τώρα πρό δλίγου, άρτίως (μετ'άορίζου). il faut - travailler, πρέπει πλέον να έλθης να έργασθης νευχ tu-avec moi, έρχεσαι (θέλεις να έλθης) μετ έμου (μαζή μου). il n'est pas encore venu, div Αλθεν άκομη d'où vient. . . ? πόθεν προέρχεται; τίς η αίτία...: d'où viens-tu donc? Loà ye πόθεν έρχεσαι, που ήσουν; - à bout de, κατορθώνω (νὰ κάμω τι), άποπερατώ, τελειώνω cet enfant vient bien, τοῦτο τὸ παιδίον άναπτύσσετας (μεγαλώvet) xalá je vois bien où il en veut venir, βλέπω καλώς που τείνει (που θέλει νὰ καταλήξη) elle vient de sortir εξήλbev non.

vent, avenoc par ou est done le - ? moden anad q anemot at

20

καιρός είναι; le—est trop fort, είναι σφοδρότατος ἄνεμος (είναι παραπολύς ἀέρας), φυσῷ πολὺ δυνατός ἄνεμος 'être entre deux vents, είμαι μεταξύ δύω ἀνέμων, έκτεθειμένος είς τὸ ἡεῦμα (τοῦ ἀέρος).

Fentre, ἀρ. γαστήρ, ποιλία aller — à terre, μεταφ. τρέχω ταχύτατα (σάν πουλί, περὶ ἔππου ἢ ἐππέως ὄντος τοῦ λόγου).

wepres, θηλ. πληθ. ἀχολουθία ἐσπερινή, ἐσπερινὸς (σπερνός.)

ver, άρ. σκώληξ (σκουλήκι) tirer les vers du nez à q'un, μεταφ. ζητῶ νὰ μάθω δι' ἐπιτηδείων ἐ-ρωτήσεων κἄτι τι, ἐξερευνῶ (παίρυω λόγια).

Verbe, ἀρ. ὑῆμα (μέρος λόγου) λόγος (δυίὸς τοῦ Θεοῦ, ἐν τῷ Εὐαγγελίῳ).

verger, άρ. τόπος κατάφυτος έξ δπωροφόρων δενδρων, παράδεισος, δενδρόκηπος (φυταλιά, περιδόλι, περδόλα).

Werglas, άρ. λεπτός καὶ δλισθηρός πάγος εκ παγωνούσης δροχής, παγωνιὰ ψυχάλας, λεπτοχρύσαλλος.

wérifier, ένερ. εξελέγγω, εξετάζω (ἄν ἦναι σωστὸν ἢ ἀληθινόν), ἀναθεωρῶ, έξακριδώνω ἀποδεικνύω ἀληθές, βεδαιώνω.

vérité, onl. álhosia.

vermicelle, do. wolot (pies).

Vernir, evep. βερνικώνω.

Térole, θηλ. petite-vérole, εὐλογιά: elle est marquée de—, εἴναι εὐλογιοχομμένη(εὐλογιάρα). Werre, ἀρ. Βαλος (ὑαλί): ποτήριον:

c'est du -, sivat bali.

▼erron, άρ. μοχλός, μάνδαλος, ζύγωθρον, σύρτης (μανδαλάκι, ζεμπερέκι)

Verrouiller, ένερ. κλείω με τὸν σύρτην, βάλλω τὸν σύρτην, μανδαλώνω.

vers, de etixos etixoupyis.

vers, προθ. πρός περί (ἐπὶ χρόνου). versatilité, θηλ. εὐμετάδλητου, ἄστατον, ἀστασία.

verse, (a), emp. paydaims, xpor-

νηδόν.

verser, ενερ. καὶ οὐδ. χέω, χύνω· κερνῶ· ἀνατρέπομαι, ἀναποδογυρίζω, γυρίζω (περὶ ἀμ.άξης).

Version, θηλ. μεταγλώττισις, μεθερμήνευσ:ς,μετάφρασις, έξήγησις.

vert, e, έπι. πράσινος.

vertu, θηλ. άρετή σωφορσύνη τιμιότης, τιμή, άγνότης δύναμις, ἐσχὸς, ἐνέργεια.

vésicatoire, έρ. ἐκδόριον (βεσικα-

τόρι, βιζικάντι).

vestibule, άρ. πάροδος, πρόστουν (χαγιάτι) πρόθυρον, προπύλαιον. vētir, ενερ. ενδύω, περιδάλλω.

viande, bnh. xpéas.

vicaire, άρ. ἐκκλησιαστικὸς ἐπίτροπος, ὑποπροεστῶς, πρωτοσύγγελος, ὑφηγούμενος.

victime, θηλ. θομα.

victoire, χυρ. Βικτωρία.

vide, έπιθ. έχων άέρα μόνον, χενός (ἄδειος) pas un instant de—, οὐδὲ μίαν σττγμὴν ἐλευθέραν (εὕχαιρον, ἄνευ ἀσχολίας).

vider, ένερ. κενώνω (άδειάζω).
πίνω δλόκληρον (καταιδάζω).

vie, bnh. Con, Blog.

vieillesse, θηλ. γῆρας (γερατειά, γεράματα).

vieux, vieil, vieille, ἐπιθ. καὶ οὐσ. γέρων, πρεσδύτης, γηραιὸς, γηραλέος.

Vienne, πυρ. Βιέννη (πρωτεύουσε της Αυστρίας).

wif, ve, int. γοργός, ζωπρός, έξυπνος δριμύς, δξύς.

vigne, θηλ. ἄμπελος (άμπέλε)\*
κλημα.

vigneron, dp. άμπελουργός, vignette, θηλ. φιλοκάλημα (ζω-

γραφιστόν κοσμημάτιον συνάθως

πληματοειδές εν τη άρχη βιβλίου, | vive, έπιρ. ζήτω' qui -- , (στραeskides, xth.) papier a vignettes, επιστολικός χάρτης (χαρτί τής πόστας) μετά χρωματιστών κοσμημέτων (με λουλούδια).

vilain, e, imit. δύσμορφος, ασχηπος, ενοχγητικός, πειδακτικός, κακόδολος μυσαρός, αίσχρός, φαῦλος κακός, άγρεῖος (κακορρείζιπος), φιγαρληδος' Φειραγες' απλιφός (έξηνταβελόνης).

willage, ap. ympiov (ympth).

wille, θηλ. πόλις (χώρα) est-ce qu'elle est à la-, Lou ys elναι είς την πόλιν; μήπως είναι είς την εξοχήν:

Vin, do. olvoc (xpasi).

vinaigre, άρ. όξος (γλυκάδι, ξείδι). vingt, ἐπιθ. είκοσι' - et un, είχοσιμία (χαρτοπαίγνιον).

wingtaine, θηλ. είκας (είκοσαριά). violette, θηλ. ἴον (βιόλα, μενεξές). violon, άρ. τετράγορδον (βιολί). βιολιστής (βιολτοής).

Virtuose, ap. axpos xallitaxvas, (ἰδίως) έξογος μουσικός.

Vis, θηλ. κοχλίας (βίδα).

visage, &p. πρόσωπον trouverde bois, μεταφ. εδρίσκω την θύραν κλειστήν, ή άνοικτής εύσης δέν εύρίσκω κάνένα (εύρίσκω μόνον τὰ ντουδάρια).

viser, ούδ. στοχάζομαι, σημαδεύω

(ματιάζω, ἀποδλέπω).

Visible, ἐπιθ. ὁρατός est-elle-, είναι προσιτός, δέχεται έπισκέwate;

Fisite, Onl. inioxedic (Bilita). ERLOXERTOLLEVOS EÉÉTEGIC, ÉPEUVE. vite, έπιθ καί έπιρ. ταχύς (δγλίywoos), ταχέως (γλίγωρα). donne bien -, δος, δος γλίγωρα.

vitre, θηλ. δαλος παραθύρου, πα-

ραθυρούαλον (τζάμε).

vitrier, ap. bahoupyoc (bahas), behobitac (tleuting).

τιωτικώς) τίς εί; on ne vit plus d'être toujours sur le qui-, Ser elvat Con, elvat Bios ébieros tè ve supionerai ris merτοτε έπὶ ποδὸς (μὲ φόδον).

vivre, eud. Çã, Biã. Vœu, ép. εύχή, πόθος.

voici, προθ. ίδου έδω (νά) me-Igen sam (ne me), som einer. Is voici, theb autoc, theb auto (va τον, νάτο), εδώ είναι, le-pourtant, και δμως τον εκατάφερα (tèv exaux, vatev). la -- , foeb gbatat' som einat (na tun). OB - une, spiore miav (vá, mape miav).

voic gay. 990c' gooned means was yavn, τρόπος, κομιδή, φορά (χουδαλησιά, στράτα). δσον γωρεί ή έμαζα, φορτίον άμάξης (έμαξιά).

Voilà, προθ. ίδου εκεί, ίδου αυτοψ (νά). me —, ίδου ένω (νάμε). eluar maper, Thee les -. 1800 zůtá exel (váta zůteů) comme les - grands, πόσον έμεγέλωsav'le -dehors, ίδου εξήλθε (νέτον χιέλας έξω)- - que je dechire ma robe, σχίζεται βλέπω 29 debeng hon. - due jarrive 1900 (vars) spronar, le - ani baisse à présent, non razetvoutat, Zehnymiet, natagairet. - tout, auta elvat Tha Sev e-Xere as nemue appe timese, m, A Voila, έφθασα' - sept heures qui sonnent, supeiveusiv non inte (wpat).

Voile, ép. exémeque yoverxoc, méwhos, xahumspa prendre le --, Tivohat hoveys, nakoypaia.

Voile, Onh. laties (nevi wholes conever) wholev mettre a laexayen ton yerehoe (xerhom sevia, enxavolat).

Voiler, èvep. nalúnto, cattle,

περιπελύπτω συσκιέζω, κρύπτω. βάζω σκέπασμα εἰς τὸ πρόσωπόν πτομει, λυγίζω (ἐπὶ ξύλων).

Dir, ένερ. δρώ, βλέπω παρατηρώ, έξετάζω επιμελούμαι, φυλάττω. ευντυγχάνω, πλησιάζω, συχνάζω, συναναστρέφομαι, επισχέπτομαι" Voyons, &ς ίδω, νὰ ίδω, &ς ίδωmen (Lera na go Lera na gonnen). pέρε (ελα) allez donc - , πήγαινε (αμε) λοιπόν νὰ ἔδης. Vous devriez l'aller -, Empere và δπάγης νὰ τὸν ἐπισκεφθῆς. estu allé (as-tu été) — Mr. C? ἐπῆγες εἰς τοῦ K. K' on ne voit pas clair, elvat exotetvá, δèv φέγγει c'est un plaisir de te -, εύχαριστείται τις να σε βλέmy qui est-ce qui le voit? ποιος (ίατρος) τον επισχέπτεται. ποίον ίατρον έχει ; faire -, δεικνύω (δείχνω) voit-il toujours SON ami ; συναναστρέφεται πέν-Tota tov pilov tou; ainsi voyez, εστε σχεφήητε ca se voit tous les jours, auto ou Louiver ou vaκις, καθ' ημέραν je n'y vois plus Sev Blene nliov, eivat σχότος.

voisin, e, èmet. mat eus. yetteve-

xóc, yeitwv.

Voiture, θηλ. μέσον μεταφορᾶς, μεταφορεῖον δχημα, ἄμαξα' φόρτωμα ἀμάξης, ἀμάξευμα (ἀμαξιά) par quelle— partez vous, διὰ ποίας εὐχαιρίας ἀναγωρεῖτε; Voiturier, ἀρ. μεταχομιστής, ἀγωγιάτης, ἀμαξεὸς (ἀμαξᾶς).

ψοίχ, θηλ. φωνή - fausse, έκμελής φωνή, παραφωνία.

Vol, έρ. κλοπή (κλεψιά) πτήσις (πέταγμα).

Volaille, θηλ. ολκόσιτον δρνίθιον (πουλερικόν, πουλάμι).

volant, dp. albec maryvidieu, mre-

ρωτή σφαΐρα (φελλός έχων πολλάς τρύπας καὶ εἰς ταύτας πτερὰ δι' ὧν πετῷ εἰς τὸν ἀέρα ἐκτοξευομόνη διὰ τινακτηρίων).

voler, ένερ. καὶ οδδ. κλέπτω πετω. ἔσταμαι on a volé, ἔκλεψαν. volet, ἀρ. παραθυρόφυλλον (κανάτι). voleur, ἀρ. κλέπτης.

volière, θηλ. πτηνοτροφείον πεπεριστεροτροφείον.

volontiers, έπι. ἀσμένως, μετὰ γαρᾶς, εὐχαρίστως.

volume, άρ. τόμος δγκος, μέγεθος, μπκος, πλάτος.

votre, vos, άντων. ομέτερος, κτλ. σας.

vouloir, où &. xat èvep. βούλομαι, επιθυμώ, θέλω je voudrais bien, επιθύμουν πολύ voulezvous aller dire, ayanate và δπάγετε νὰ εἰπῆτε, εἴπατε (πέτε) τώρα λοιπόν en - a q'un, είμαι ώργισμένος (πειραγμένος) κατά τινο; n'allez pas m'en - , un boycobite xet euou, un με μεμφθήτε cela veut dire. τούτο θέλει νὰ είπη, τούτο σηmaivet si vous voulez bien, έἀν άγαπᾶτε que voulez-vous? τί θέλετε; τί άγαπᾶτε; τί να σξ είπω; τί τὰ θέλεις; ούτως έγει τὸ πρᾶγμα je veux bien, θέλω, άπαιτώ, χελεύω, μάλιστα, έχει καλώς, βεδαίως, έναμφιδόλως je le veux bien, προθύmme (ge ginar), obrehoe eat, efmar enxabrentence, to gaye set enverse, to gexorer. Acrix to que j'aille avec toi, béleis và ile math con; si vous voulez bien, tav behere, tav έγεπατε, έὰν ἐπιτρέπητε.

VOUS, 4vt. busic, esic, buec. ele,

Voyage, ip. mlove, takeidiev, 6-Beimopia, mapinyneic.

VOYAGOUR, Ep. neplodeuths neplnγητής, όδοιπόρος, ταξειδιώτης. Vrai, e, έπιθ. άληθής, άψευδής, πραγματικός, γνήσιος est - il θές, έληθεύει ; Praiment, imip. elnows (elnowé), Trille, Onl. Tremaver (Trumáve).

ναe, θηλ. δρασις, δψις, θέα, θεωρία, ἄποψις, ἔποψις je le con-

nais de -, Tov yvapila il 8ψεως (δέν έχω δε μετ' αύτοῦ σγέouv) avoir la - basse, stuat μύωξ (χοντάφθαλμος), μυωπέζω. à - d'œil, κρίσει τῆς δράσεως (με τὸ μάτι). δφθαλμοφανώς, όρατώς, έπαισθητώς à perte de -, έξω βολής δφθαλμού, έως οξ φθάνει ή χάνεται ή δρασις.

Vulgaire, έπιθ. χοινός, παραδεδεγheroc'guirmgue Ingaroc'a Lobaroc

### X. Y. Z.

I, ip. If (ypaupa) chaise en -, θρανίδιον (σχαμνάχι) έχον τους πόδας είς σχημα του Χ, διπόδιον (διπόδι).

Τ, ἐπιρ. ἐκεῖ, αὐτοῦ, ἐνταῦθα, ἐδῶ΄ il y a, ὑπάρχει, ὑπάρχουσι, εἶvai il faut dire qu'il n'v a personne, và singe oti div sivat | Zero, ap. undev, undeviner.

(sig to enft) nevels y a-t-il longtemps, sivat words xatpos; είναι πολλή ώρα; il n'y a pas à vous tromper, de bévacts να σφάλλετε, να άπατηθήτε, νά πλανηθήτε

γευχ, άρ.πληθ. δφθαλμοί (μέτια)



## ΕΚΛΕΚΤΑ ΠΕΖΑ ΕΡΓΑ

## THE EARHNIKHE AOFOTEXNIKE

ΑΘΑΝΑ Γ.	Τὸ πράσινο Καπέλλο.
) »	Δέκα "Ερωτες.
ANNINOY MITAM.	Eδῶ καὶ Έκεῖ.
) »	'Αττικαί 'Ημέραι.
APBANITAKH Γ.	Ο Γολγοθάς καὶ ὁ Τάφος.
BOYTYPA J.	Λαγκᾶς καὶ ἄλλα διηγήματα.
) »	Μαχουὰ ἀπ' τὸν Κόσμο.
, ,	Ο Παπας Είδωλολάτρης καὶ ἄλλα διηγ.
ΒΙΖΥΗΝΟΥ Γ.	Ποίος ήτο ό φονεύς του άδελφου μου,
	Τὸ ἀμάρτημα τῆς Μητρός μου.
» »	
ΓΛΗΝΟΥ Λ.	Τὸ μόνον τῆς ζωῆς μου ταξείδιον.
	Δημιουργικός Ιστορισμός.
ΔΑΦΝΗ ΑΙΜ.	Το τάλαντο τῆς Σμαρῶς.
ΛΕΛΤΑ ΑΛΕΞ. ΛΕΛΤΑ Π.	Μύθοι καὶ Θοδλοι.
	Τον καιφο τοῦ Βουλγαροκτόνου, τόμοι 2.
*	Παραμύθι χωρίς ὄνομα.
•	Γιὰ τὴν Πατρίδα.
» »	Τ' ἀνεύθυνα.
<b>3</b> "3	Παφαμύθια καὶ ἄλλα.
$\Delta HMHTPAK$ . $\Pi$ .	Μυστικόν του Βοσπόρου, τόμοι 3.
» »	Ή Σιδηρᾶ Διαθήκη.
*	Δούκισσα της Πλακεντίας.
	Τζένη Θεοτόκη.
•	Ή Θεοφανώ τόμος Α' καὶ Β'.
	Η Ζωή τοῦ Θανάτου.
ΔΡΑΓΟΥΜ. ΙΟΥΛ.	Ποριώτικες Ίστορίες, τόμοι 2.
*	Στη Κοζάνη.
» »	Ο Βάτραχος που βαριέται.
» »	"Ολοι μαζί.
<b>&gt;</b> >	Στὸ νησί τους.
ΔΡΟΣΙΝΗ Γ.	'Αμαουλλίς.
> >	Αγεοτικαί έπιστολαί.
	Ο Μπαομπαδήμος.
» »	Τὸ βοτάνι τῆς ἀγάπης.
» »	Διηγήματα τῶν ἀγρῶν καὶ τῆς πόλεως.
> D	Έλληνική Χαλιμά.

## ΒΙΒΑΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΙΩΑΝΝΟΥ Ν. ΣΙΔΕΡΗ

ΔΡΟΣΙΝΗ Γ.	Παιδικά Παραμύθια.
» »	$^{\circ}E_{Q}\sigma\eta$ .
» ))	Ή Πεντάμορφη.
ΚΟΡΟΜΗΛΑ Γ.	Τὸ τελευταίο βράδυ.
ΚΑΛΟΓΕΡΟΠ. Δ.	Τὶ σκέπτομαι.
» »	Διηγήματα.
	Τὸ Βιβλίον τοῦ Στρατιώτου.
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ. Α.	'Ομήρου 'Ιλιάς.
11. 11. 11.	"Ομήρου "Οδύσσεια.
» M.	Έλληνική Μυθολογία.
ΑΙΑΩΡΙΚΉ Μ.	"Ασποη, κόκκινη, κίτοινη.
ΑΥΚΟΥΔΗ ΕΜ.	Διηγήματα.
MIROIMI EM.	Το Σπιτάκι του Γιαλού.
MOMΦEPPAT. M.	Ο Μικρός Πρόσκοπος.
$M\Omega PA^{\prime}I^{\prime}TIA$ , $A$ .	Διηγήματα τόμος Α΄.
) )	» » B'.
	» » Γ'.
	» . A'.
) D	
	Παοθενίας έγκώμιον. 'Ακολ. Πανηγ. 'Αγ. 'Ελισσαίου.
ZENOROVAOV C	*Ο Τυελὸς μὲ τοὺς κόκκινους κοίνους.
$\Xi ENO\PiOYAOY\Gamma.$	Ισαβέλλα.
	- 11 L. B. M. C. L. M. C. L. C. C. L. C. L.
ΠΑΛΑΜΑ Κ.	Διηγήματα.
HANTEAARH E-	Ή Τζιοκόντα τοῦ Ντ' 'Αννούντζιο,
SAPH AAES.	"Η 'Ελευθ. είς την πατρ. τοῦ 'Αβέρωφ.
$\Sigma_{IAEPH\ I\Omega AN}$ .	Έπλογη έπ Ξένων Δογοτεχνιών.
,	Νεοελληνική 'Ανθολογία,
2	Κωνσταντινούπολι; καὶ 'Αγία Σοφία.
All Parks	Ο Βασιλεύς ΟΘΩΝ.
711111111111111111111111111111111111111	Εμμετρος Ονειροκρίτης Είκονογρασ
ΤΑΝΑΓΡΑ ΑΓΓ.	Μαθοες Πεταλοθδες.
> 1)	Μακεδονικαί Ραψωδίαι.
D D	Ol Σπογγαλιείς του Aiyalor
*	Μεγαλόχαρη.
> ,	"Αγγελος έξολοθοευτής.
,	Στὰ πτερὰ τοῦ Θανάτου.
, ,	Τὸ Ρόδον τῶν Γαδείρων.
	Νησάκια τοῦ Σαρωνικοῦ. Ο Πέπλος τῆς Ἰσιδος.
ΤΥΜΦΡΗΣΤΟΥ	Η Ωραία του Πέραν.
ΤΣΟΚΟΠΟΥΛΟΥ Γ	Γυναίκες του Βυζαντίου
Ψηφιοποιήθηκε απ	πό το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

# ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΙΩΑΝΝΟΥ Ν. ΣΙΔΕΡΗ

46-ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ (Μέγαρον 'Αρσακείου)-46

# ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟΙ ΧΑΡΤΑΙ

Οι Γεωγραφικοί χάρται του ήμετέρου Καταστήματος τυπωθέντε	is els	, νέας _1.a_
Έκδόσεις, διωρθωμένας επί τη βάσει του περιφήμου "Ατλαντος \	76001	avole
blache, διακρίνονται διά την ἐπιμεμελημένην χάραξιν, την μεγάλην βειαν καὶ την καλην ποιότητα του χάρτου.		ang.
ΝΕΑΣ ΕΛΛΑΛΟΣ ύπὸ *Ιωάννου Σαρρῆ Καθηγητοῦ. Νέος περι- λαμβάνων τὰ νέα ούνορα τοῦ Κράτους, Διηρημένος εἰς νομοὺς καὶ διοικήσεις. Σχ. μέγα. *Εκδοσις νέα εἰς δύο		
φύλλα έπὶ γάρτου άριστης ποιότητος, λιθογραφημένος είς 7	Δο.	15.—
ΝΕΑΣ ΕΛΛΑΛΟΣ ύπὸ Ἰωάννου Ν. Σιδέρη. Περιλαμβάνων τὰ νέα ούνορα τοῦ Βαοιλείου. Διηρημένος εἰς νομούς, καὶ		
διοικήσεις Έπὶ χάρτου άρίστης ποιότητος. 70×100	,	6
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΧΕΡΣΟΝΗΣΟΥ. Νέος περιλαμβάνων τὰ νέα σύνορα τῶν πρατῶν Ρουμανίος, Βουλγαρίας, Σερβίας,		
Τουρκίας, Έλλάδος καὶ 'Αλβανίας. 70×100	*	5
ΕΥΡΩΠΗΣ. Έγκριθεὶς ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας πρὸς χρῆσιν ἰδία τῶν μαθητῶν. Σχ. 70×100, ἔκδ. νέα.	2	5.—
ΑΣΙΑΤΙΚΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ. Σχεδιασθείς ὑπὸ Ἰωάν. Σαρρη με-		
τὰ τῶν ὀνομασιῶν τῶν ἀρχαίων χωρῶν καὶ πόλεων. Διη- ρημένος εἰς νομούς. Σχῆμα 70×100	>	5.—
ΑΣΙΑΣ. Έγκριθείς ύπὸ τοῦ Ύπουργείου τῆς Παιδείας πρὸς χρῆσιν ίδια τῶν μαθητῶν. Σχ. 64×85, ἔκδοσις νεωτάτη.	n	5,—
ΑΦΡΙΚΗΣ. Έγκοιθεὶς ὑπὸ τοῦ Υπουργείου τῆς Παιδείας πρὸς χρῆσιν ίδια τῶν μαθητῶν. Σχῆμα 60×81, ἔκδ. νέα.	>	5
ΥΕΡΙΚΗΣ. 'Εγκριθείς πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν. "Εκδοσις νέα μὲ τὴν Βόρειον 'Αμερικὴν διηρημένην εἰς τὰς ἀπο- λούσας αὐτὴν πολιτείας. 64×89		
ΔΙΑΣ. Έγκριθεὶς ὑπὸ τοῦ Ύπουργ, τῆς Παιδείας πρὸς τῶν μαθητῶν. Σχῆμα 50×86, ἔκδ. νεωτάτη.	Ļ	
<ul> <li>Ανατολικοῦ καὶ Δυτικοῦ εἰς σχῆμα 61×86</li> <li>κάρτου εἰς νέαν ἔκδοσιν.</li> </ul>	,	5.—
οέστατος περιλαμβάνων εἰς μέγα σχ. 57×86 μεγαλόνησον μετὰ σχεδιαγράμματος τοῦ		
ον κυριωτέρων πόλεων. 70×100	, 1	15—
νέας μετὰ οχεδιαγράμματος τῆς 'Αρ- Ἰωάννου Σαρρῆ. Σχῆμα 56×5δ	,	9 _



